叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000001

2. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000002

3. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000003

4. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000004

5. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000005

6. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000006

7. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000007

8. 珍妮特·哈迪在好莱坞(janet Hardy In Hollywood) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['dʒænit]['hɑːrdi][ɪn] ['hɑːliwʊd] , [baɪ] [ruːθ] [es] . ['hwilər]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Janet	Hardy	in	Hollywood	,	by	Ruthe	S	.	Wheeler
这	项目	古腾堡	电子书	,	珍妮特	哈迪	在	好莱坞	,	经过	露丝	S	.	惠勒

古腾堡计划电子书，《好莱坞的珍妮特·哈迪》，作者：露丝·S·惠勒

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['stiːvən] ['hʌtʃɪsən] , [rɑːd] ['krɔfəd] , [deɪv] ['mɔːrgən] ,

E	-	text	prepared	by	Stephen	Hutcheson	,	Rod	Crawford	,	Dave	Morgan	,
E	-	文本	准备	经过	史蒂芬	哈奇森	,	杆	克劳福德	,	戴夫	摩根	,

电子文本由 Stephen Hutcheson、Rod Crawford、Dave Morgan 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

（http://www.pgdp.net）

['dʒænit] ['hɑːrdi]

JANET	HARDY
珍妮特	耐寒的

珍妮特·哈迪

[ɪn] ['hɑːliwʊd]

IN	HOLLYWOOD
在	好莱坞

在好莱坞

[baɪ]

BY
经过

经过

[ruːθ] [es] . ['hwilər]

Ruthe	S	.	Wheeler
露丝	S	.	惠勒

露丝·S·惠勒

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	GOLDSMITH	PUBLISHING	COMPANY
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]

COPYRIGHT	1935	BY
版权	-	经过

版权所有 1935

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . “ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪmɪdʒ] ” -
I . “ The Chinese Image ” 13
我 . “ 这 中国人 图像 ” -

一、“中国形象”13

[iː] .
II .
二 .

二、

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] Rôles20
Leading Rôles20
领导 Rôles20

领导角色20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɪnd] Roars33
The Wind Roars33
这 风 Roars33

风的咆哮33

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪt(ə)l] [dɪr] Valley47
Little Deer Valley47
小的 鹿 Valley47

小鹿谷47

[viː] . [ðə; ði] [waɪt] Menace58
V . The White Menace58
V . 这 白色的 Menace58

V. 白色威胁58

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['despərət] Hours64

Desperate	**Hours64**
绝望的	Hours64

绝望时刻64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['sæŋktʃueri] [æt; ət] Home72

Sanctuary	**at**	**Home72**
避难所	在	Home72

避难所位于 Home72

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[poʊ'spoʊnd] Tryouts78

Postponed	**Tryouts78**
推迟	Tryouts78

推迟的试训78

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[bɪg] News85

Big	**News85**
大的	News85

大新闻85

[eks] . ['vɪktəri] [fɔːr; fər] Helen92

X	**.**	**Victory**	**for**	**Helen92**
X	.	胜利	为了	Helen92

X. Helen92 的胜利

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['feɪməs] [də'rektər] Arrives101

A	**Famous**	**Director**	**Arrives101**
一个	著名的	导演	Arrives101

一位著名导演抵达101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ɑːn][ðə; ði] Stage112

On	**the**	**Stage112**
在	这	Stage112

在 Stage112 上

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['dʒænit] [steps] In124
Janet **Steps** **In124**
珍妮特 步骤 In124

Janet Steps In124

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[dʒʌst] Fishing134
Just **Fishing134**
只是 Fishing134

钓鱼134

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['hɑːliwʊd] Bound145
Hollywood **Bound145**
好莱坞 Bound145

好莱坞之旅145

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['θrɪlɪŋ] Hours155
Thrilling **Hours155**
惊险 Hours155

惊险时刻155

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɑːn][ðə; ði] ['westbaʊnd] Plane161
On **the** **Westbound** **Plane161**
在 这 西行 Plane161

在西行飞机161号上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[həˈloʊ] , ['hɑːliwʊd] ! -
Hello **,** **Hollywood** **!** **173**
你好 , 好莱坞 ! -

你好，好莱坞！173

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['gɔːrdʒəs] Gowns182

Gorgeous	**Gowns182**
华丽的	Gowns182

华丽礼服182

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[æt; ət][ðə; ði] Premiere188

At	**the**	**Premiere188**
在	这	Premiere188

在首映式上

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[skriːn] Tests196

Screen	**Tests196**
屏幕	Tests196

屏幕测试196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['westərn] Action202

Western	**Action202**
西	Action202

西部行动202

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɑːn][ðə; ði] Screen210

On	**the**	**Screen210**
在	这	Screen210

屏幕上210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

“ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ” -

“	**Kings**	**of**	**the**	**Air**	**”**	**220**
“	国王	的	这	空气	”	-

“空中之王”220

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ðə; ði][stɑːrz] Vanish227

The	**Stars**	**Vanish227**
这	星星	Vanish227

星星消失了227

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] Sky233

Bombs	from	the	Sky233
炸弹	从	这	Sky233

来自天空的炸弹233

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] Showdown244 [-]

The	Showdown244	[	13	]
这	Showdown244	[	-	]

决战244[13]

['dʒænit]['hɑːrdi][ɪn] ['hɑːliwʊd]

Janet	Hardy	in	Hollywood
珍妮特	哈迪	在	好莱坞

珍妮特·哈迪在好莱坞

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['ɪmɪdʒ]

“	THE	CHINESE	IMAGE
”	这	中国人	图像

“中国形象”

” ['wɪntər] [hʌŋ] [ɑːn] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] [ðæt] [jɪr] .

”	Winter	hung	on	grimly	in	the	Middle	West	that	year	.
”	冬天	悬挂	在	阴沉地	在	这	中间	西方	那	年	.

那一年，美国中西部地区的冬天异常漫长而严酷。

[leɪt] [mɑːrtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ]

Late	March	found	the	streets	piled	high	with	snow	and	on	that	particular	morning
晚的	行进	成立	这	街道	堆积	高的	和	雪	和	在	那	特别的	早晨

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]['dʒænit]['hɑːrdi] ,

there	was	a	threat	of	additional	snow	in	the	air	as	Janet	Hardy	,
那里	曾是	一个	威胁	的	额外的	雪	在	这	空气	作为	珍妮特	哈迪	,

三月下旬，街道上积满了厚厚的积雪，而就在那天早晨，空气中似乎还弥漫着降雪的气息，珍妮特·哈迪说道：

[ə; eɪ][blɑːnd][kɜːrl] ['stɪkɪŋ] [bəˈlɪdʒərəntli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['skɑːrlət] [bəˈreɪ] , ['hɜːrid]

a	blond	curl	sticking	belligerently	out	from	under	her	scarlet	beret	,	hurried
一个	金发	卷曲	粘性	好战地	出去	从	在下面	她	猩红	贝雷帽	,	慌忙

[tɔːrd] [skuːl] .

toward	school	.
朝向	学校	.

一缕金色的卷发从她猩红色的贝雷帽下桀骜不驯地露出来，她匆匆走向学校。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][deɪ] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən]

It	was	an	important	day	for	members	of	the	senior	class	of	the	Clarion
它	曾是	一个	重要的	天	为了	成员	的	这	高级的	班级	的	这	号角

[haɪ] [skuːl] ,

High	School	,
高的	学校	,

对于克拉里昂高中的高年级学生来说，这是重要的一天。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [drə'mætɪks] [ɪn'strʌktər] ,

for	Miss	Williams	,	the	dramatics	instructor	,
为了	错过	威廉姆斯	,	这	戏剧	讲师	,

对于戏剧老师威廉姆斯小姐来说，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [pɑːrts] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæs] [pleɪ] .

was	going	to	hand	out	parts	to	read	for	the	class	play	.
曾是	去	到	手	出去	部分	到	读	为了	这	班级	玩	.

原本打算分发课堂戏剧的剧本片段供大家阅读。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

For	that	reason	,
为了	那	原因	,

因此，

['dʒænit] [wɔːkt] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] ['futsteps] [bɪ'haɪnd]

Janet	walked	more	briskly	than	usual	and	she	failed	to	hear	footsteps	behind
珍妮特	步行	更多的	轻快地	比	通常	和	她	失败的	到	听到	脚步声	在后面

[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

her	until	another	girl	,
她	直到	其他	女孩	,

珍妮特走得比平时快得多，直到另一个女孩出现，她才注意到身后的脚步声。

['rʌnɪŋ] ['laɪtli] , [kɔːld] .

running	lightly	,	called	.
跑步	轻轻	,	称为	.

轻快地跑着，有人这样称呼它。

“ [sloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒænit] .

“	Slow	up	a	minute	,	Janet	.
”	慢的	向上	一个	分钟	,	珍妮特	.

“珍妮特，慢点儿。”

[aɪm] ['nɪrli] ['breθləs] .

I'm	nearly	breathless	.
我是	几乎	喘不过气	.

我几乎喘不过气来。

[aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blɑːk] .

I've	been	chasing	you	for	more	than	a	block	.
我已经	到过	追逐	你	为了	更多的	比	一个	堵塞	.

我追了你不止一个街区了。

” ['dʒænit] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] ['helən] ['θɔrn] ,

”	Janet	turned	to	greet	Helen	Thorne	,
”	珍妮特	转向	到	迎接	海伦	索恩	,

珍妮特转身向海伦·索恩打招呼，

[huː] [lɪvd] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] ,

who	lived	half	a	block	beyond	her	own	home	and	on	the	same	broad	,
WHO	居住地	一半	一个	堵塞	超过	她	自己的	家	和	在	这	相同的	广阔	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['θɜːroʊfer] . [-]

comfortable	thoroughfare	.	[	14	]
舒服的	通道	.	[	-	]

她住在离自己家半个街区远的地方，就在同一条宽阔舒适的街道上。[14]

[ðə; ði] ['gɜːlz] [fel] ['ɪntuː] [step] , ['dʒænit] [sloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['helən] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

The	girls	fell	into	step	,	Janet	slowing	her	pace	until	Helen	could	recover	her
这	女孩们	跌倒	进入	步	,	珍妮特	减速	她	步伐	直到	海伦	可以	恢复	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

女孩们步调一致，珍妮特放慢脚步，直到海伦喘过气来。

“ [wʌt] [tʃæns] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? ” [æskt] ['helən] ,
“ What chance do you think we'll have of getting parts in the play ? ” asked Helen ,
“ 什么 机会 做 你 思考 出色地 有 的 获得 部分 在 这 玩 ? ” 问 海伦 ,

海伦问道：“你觉得我们有多大机会能参演这部戏？”

[hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊpflnəs] .
her face reflecting her hopefulness .
她 脸 反思 她 希望 .

她脸上洋溢着希望。

“ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .
“ Just as good as any of the rest , ” replied Janet .
“ 只是 作为 好的 作为 任何 的 这 休息 , ” 回复 珍妮特 .

“和其他的一样好，”珍妮特回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['eθəl] ['bærimɔː] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ɪf]
“ I don't think there are any Ethel Barrymores in school and I wouldn't worry if
“ 我 不 思考 那里 是 任何 埃塞尔 巴里摩尔 在 学校 和 我 不会 担心 如果
[ðer; ðər][wɜːr; wər] .
there were .
那里 是 .

“我不认为学校里会有像埃塞尔·巴里摩尔那样的人，即使有，我也不会担心。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ][pɑːrt] . ”
I won't be heart - broken if I don't get a part . ”
我 惯于 是 心 - 破碎的 如果 我 不 得到 一个 部分 . ”

如果我没得到角色，我不会伤心欲绝。

“ [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt]
“ That's easy to say , but I'm afraid I'll be pretty much disappointed if I don't
“ 那就是 简单的 到 说 , 但 我是 害怕的 患病的 是 漂亮的 很多 失望的 如果 我 不
[get] [wʌn] .
get one .
得到 一 .

“说起来容易，但如果得不到一个，恐怕我会非常失望。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wiːkli] ['klærɪən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] . ”
You have the Weekly Clarion to keep you busy . ”
你 有 这 每周 号角 到 保持 你 忙碌的 . ”

你还有《每周号角报》可以打发时间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [kən'siːdid] ['dʒænit] ,
“ It does that all right , ” conceded Janet ,
“ 它 做 那 全部 正确的 , ” 承认 珍妮特 ,

“它的确能做到这一点，”珍妮特承认道。

[huː] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [nuːz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]
who was editor of the page of high school news which appeared once a week in
WHO 曾是 编辑 的 这 页 的 高的 学校 消息 哪个 出现 一次 一个 星期 在
[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['deɪli] ['peɪpər] ,
the local daily paper ,
这 当地的 日常的 纸 ,

他是当地日报每周刊登一次的高中新闻版面的编辑。

[ðə; ði] [taɪmz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wiːkli] ['klærɪən] .
the Times , under the title of “ The Weekly Clarion .
这 《时代周刊》 , 在下面 这 标题 的 “ 这 每周 号角 .

《泰晤士报》以“每周号角”为题刊登了这篇文章。

” [ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
” The girls turned into the street which led up the hill to the high school ,
” 这 女孩们 转向 进入 这 街道 哪个 引领 向上 这 爬坡道 到 这 高的 学校 ,

女孩们拐进了通往山上高中的那条街道，

[ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [brɪk] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [blɑ:k] .

a	sprawling	brick	structure	which	covered	nearly	a	block	.
一个	蔓延	砖	结构	哪个	涵盖	几乎	一个	堵塞	.

一座庞大的砖砌建筑，几乎占据了一个街区。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [groʊn]

The	original	building	had	been	started	in	1898	and	as	the	city	had	grown
这	原来的	建筑	有	到过	开始	在	-	和	作为	这	城市	有	生长

[ə'dɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

additions	had	been	made	,
新增内容	有	到过	制成	,

原建筑始建于1898年，随着城市的发展，又进行了扩建。

['si:mɪŋli] [æt; ət]['rændəm] ,

seemingly	at	random	,
似乎	在	随机的	,

看似随机地，

[ʌn'tɪl] ['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn] [nu:] [haʊ] ['meni] [ru:mz; rʊmz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

until	hardly	any	one	knew	how	many	rooms	there	were	and	it	was	not
直到	几乎	任何	一	知道	如何	许多	房间	那里	是	和	它	曾是	不是

[ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['stu:d(ə)nt][tu:; tə][get] [lɔ:st] . [-]

unusual	for	a	new	student	to	get	lost	.	[	15	]
异常	为了	一个	新的	学生	到	得到	丢失的	.	[	-	]

直到几乎没有人知道有多少个房间，新生迷路也并不罕见。[15]

['dʒænit][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['helən] .

Janet	was	slightly	taller	than	Helen	.
珍妮特	曾是	轻微地	更高	比	海伦	.

珍妮特比海伦略高一些。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][blɑ:nd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kɜ:rl][tu:; tə]

Her	hair	was	a	golden	blond	with	just	enough	of	a	natural	curl	to
她	头发	曾是	一个	金的	金发	和	只是	足够的	的	一个	自然的	卷曲	到

[meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn] [sku:l] .

make	her	the	envy	of	most	of	the	girls	in	school	.
制作	她	这	嫉妒	的	最多	的	这	女孩们	在	学校	.

她拥有一头金黄色的头发，带着恰到好处的自然卷曲，这让她成为学校里大多数女生羡慕的对象。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ,

Her	blue	eyes	had	a	friendly	,
她	蓝色的	眼睛	有	一个	友好的	,

她那双蓝眼睛里带着友善的神情，

['tʃɪri] [lʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwərd] [twɪst] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər]

cheery	look	and	her	mouth	had	an	upward	twist	that	made	it	easy	for
欢快的	看	和	她	嘴	有	一个	向上	捻	那	制成	它	简单的	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [smaɪl] .

her	to	smile	.
她	到	微笑	.

她面带笑容，嘴角微微上扬，很容易就能露出笑容。

['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] [tu:; tə]['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

Helen	was	a	complement	to	Janet	,	with	dark	brown	hair	,	brown	eyes	and
海伦	曾是	一个	补充	到	珍妮特	,	和	黑暗的	棕色的	头发	,	棕色的	眼睛	和

[ə; eɪ] ['dʌski] [skɪn] .

a	dusky	skin	.
一个	昏暗	皮肤	.

海伦和珍妮特很般配，她有着深棕色的头发、棕色的眼睛和黝黑的皮肤。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːˈnet] [ˈkʌlərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈgeɪɚ] [ˈkʌlɚz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

Because	of	her	brunette	coloring	,	she	inclined	to	gayer	colors	than	her
因为	的	她	棕发	染色	,	她	倾斜	到	更gay	颜色	比	她

[blɑːnd] [kəmˈpænjən] .

blond	companion	.
金发	伴侣	.

由于她拥有一头棕色的头发，她比她的金发同伴更喜欢鲜艳的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

It	was	half	an	hour	before	school	when	they	reached	the	building	,
它	曾是	一半	一个	小时	前	学校	什么时候	他们	达到	这	建筑	,

他们到达教学楼时，离上课还有半小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsinjər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hænd][ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

but	a	goodly	number	of	seniors	were	already	on	hand	and	competition	for
但	一个	很好	数字	的	老年人	是	已经	在	手	和	竞赛	为了

[roʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtens] .

rôles	in	the	play	would	be	intense	.
角色	在	这	玩	会	是	激烈的	.

但当时已经有不少资深演员到场，剧中角色的竞争将会非常激烈。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][ˈsiːniər] [klæs] , [nɑːt] [ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn]

With	132	in	the	senior	class	,	not	many	more	than	a	score	could	hope	to	win
和	-	在	这	高级的	班级	,	不是	许多	更多的	比	一个	分数	可以	希望	到	赢

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

高年级有132人，能赢得角色的人寥寥无几，最多也就十来个人。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [ˈmeni] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈbɪznəs] ,

“	There's	so	many	it's	going	to	be	a	discouraging	business	,
“	有	所以	许多	它是	去	到	是	一个	令人沮丧	商业	,

“数量太多了，这会是一个令人沮丧的行业。”

” [sed] [ˈhelən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [wer] [ðə; ði] [klæs]

”	said	Helen	as	they	went	upstairs	to	the	chemistry	auditorium	where	the	class
”	说	海伦	作为	他们	去	楼上	到	这	化学	礼堂	在哪里	这	班级

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] .

was	to	meet	.
曾是	到	见面	.

“海伦一边说着，一边和他们一起上楼去了化学教室，上课的地方就在那里。”

“ [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋk] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː ˈes] , ” [smaɪld] [ˈdʒænit]

“	If	a	lot	of	the	others	think	that	,	it	will	be	easy	for	us	,	”	smiled	Janet
”	如果	一个	很多	的	这	其他的	思考	那	,	它	将要	是	简单的	为了	我们	,	”	微笑	珍妮特

.

:
.

“如果其他人都这么想，那对我们来说就很容易了，”珍妮特笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tel] [jɔːrˈself] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	Come	on	,	tell	yourself	you're	going	to	win	a	part	and	you	will	.	”
”	来	在	,	告诉	你自己	你是	去	到	赢	一个	部分	和	你	将要	.	”

“加油，告诉自己你会赢得一个角色，你就会赢。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːr; fər][ˈdædz] [seɪk] .

“	I	want	to	for	Dad's	sake	.
”	我	想	到	为了	爸爸的	清酒	.

“我是为了爸爸才这么做的。”

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'tend] [ɔːl]

He	wrote	that	he	would	be	home	for	my	graduation	and	would	attend	all
他	写道	那	他	会	是	家	为了	我的	毕业	和	会	出席	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːniər] [æk'tɪvətiz] .

of	the	senior	activities	.
的	这	高级的	活动	.

他写道，他会回家参加我的毕业典礼，并且会参加所有高年级学生的活动。

[soʊ] [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [kæst] . ” [-]

So	I've	just	got	to	make	the	play	cast	.	”	[	16	]
所以	我已经	只是	得到	到	制作	这	玩	投掷	.	”	[	-	]

所以，我只需要确定剧组的演员阵容。”[16]

“ [kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd]

“	Keep	up	that	kind	of	a	spirit	and	you're	as	good	as	in	,	”	encouraged
“	保持	向上	那	种类	的	一个	精神	和	你是	作为	好的	作为	在	,	”	鼓励

['dʒænit] ,

Janet	,
珍妮特	,

“保持这种精神，你就十拿九稳了，”珍妮特鼓励道。

[huː] ['siːkrətli] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]

who	secretly	confessed	that	it	was	going	to	be	quite	a	job	to	win	a
WHO	偷偷	坦白	那	它	曾是	去	到	是	相当	一个	工作	到	赢	一个

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

place	in	the	play	.
地方	在	这	玩	.

他私下里承认，要想在剧中赢得一个角色，将会是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

The	chemistry	auditorium	was	well	filled	when	they	arrived	.
这	化学	礼堂	曾是	出色地	已填	什么时候	他们	到达的	.

他们到达时，化学礼堂里已经坐满了人。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['siːniər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Almost	every	senior	girl	was	there	and	at	least	half	of	the	boys	.
几乎	每一个	高级的	女孩	曾是	那里	和	在	至少	一半	的	这	男孩们	.

几乎所有高年级女生都来了，男生至少也有一半来了。

['dʒænit] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Janet	looked	around	the	large	room	,
珍妮特	看起来	大约	这	大的	房间	,

珍妮特环顾了一下这间宽敞的房间。

['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] .

gauging	the	mettle	of	the	girls	they	would	have	to	compete	against	.
测量	这	气概	的	这	女孩们	他们	会	有	到	竞争	反对	.

评估她们将要与之竞争的女孩们的实力。

[wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [wʌz; wəz] ['mɑːrdʒi] [bleɪk] , [pə'tiːt] [ænd; ənd] [blɑːnd] [ænd; ənd]

Well	up	toward	the	rostrum	was	Margie	Blake	,	petite	and	blond	and
出色地	向上	朝向	这	主席台	曾是	玛吉	布莱克	,	娇小	和	金发	和

[ɪk'siːdɪŋli] [vɪ'veɪʃəs] .

exceedingly	vivacious	.
非常	活泼	.

站在讲台上靠近顶端的是玛吉·布莱克，她身材娇小，金发碧眼，而且非常活泼开朗。

['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələr] , [kən'fest] ['dʒænit] ,

Margie	was	popular	,	confessed	Janet	,
玛吉	曾是	受欢迎的	,	坦白	珍妮特	,

珍妮特坦言，玛吉很受欢迎。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

and	probably	stood	a	good	chance	of	winning	a	part	in	the	play	for	she
和	大概	站立	一个	好的	机会	的	获胜	一个	部分	在	这	玩	为了	她

[hæd; həd] [ɪ'neɪt] [drə'mætɪk] [ə'bɪlətɪ] ,

had	innate	dramatic	ability	,
有	先天	戏剧性	能力	,

她很有可能赢得剧中的角色，因为她天生具有戏剧天赋。

[waɪl] ['dʒænɪt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [pleɪ] ,

while	Janet	,	who	had	taken	a	leading	rôle	in	the	junior	play	,
尽管	珍妮特	,	WHO	有	已采取	一个	领导	角色	在	这	初级	玩	,

而珍妮特，她在青少年戏剧中担任主角，

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['stʌdi] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['kerfəli] .

had	been	compelled	to	study	each	bit	of	action	carefully	.
有	到过	被迫	到	学习	每个	少量	的	行动	小心	.

不得不仔细研究每一个细节。

[nɪr] ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz]['kɔːrə] [diːn] , [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [bruː'net] ,

Near	Margie	was	Cora	Dean	,	a	pronounced	brunette	,
靠近	玛吉	曾是	科拉	院长	,	一个	发音	棕发	,

玛吉旁边是科拉·迪恩，一位棕发美女。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl] ,

who	had	already	announced	that	she	intended	to	have	a	leading	rôle	,
WHO	有	已经	宣布	那	她	故意的	到	有	一个	领导	角色	,

她此前已经宣布打算担任主角，

[ænd; ənd]['kɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] ,

and	Cora	had	a	reputation	of	getting	whatever	she	went	after	,
和	科拉	有	一个	名声	的	获得	任何	她	去	后	,

科拉素来以不达目的誓不罢休而闻名。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl][ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]

whether	it	was	a	place	on	the	honor	roll	or	a	part	in	one	of	the	drama
无论	它	曾是	一个	地方	在	这	荣誉	卷	或者	一个	部分	在	一	的	这	戏剧

['klʌbz] [wʌn][ækt] [pleɪz] .

club's	one	act	plays	.
俱乐部的	一	行为	演出	.

无论是获得优等生荣誉，还是在戏剧社的独幕剧中扮演角色。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['kɔːrə] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][treɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] , ” ['wɪspəd] ['helən] .

“	I'm	afraid	Cora	will	be	after	the	part	I	try	out	for	,	”	whispered	Helen	.
“	我是	害怕的	科拉	将要	是	后	这	部分	我	尝试	出去	为了	,	”	低声说道	海伦	.

“我担心科拉会觊觎我试镜的那个角色，”海伦低声说道。

“ [ʃiːz] [gʊd] , [tuː] . ”

“	She's	good	,	too	.	”
“	她是	好的	,	也	.	”

“她也很优秀。”

“ [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf][æz; əz] ['prɪti] , ” [riˈtɔːtid]

“	She's	not	a	bit	better	than	you	are	,	and	not	half	as	pretty	,	”	retorted
“	她是	不是	一个	少量	更好的	比	你	是	,	和	不是	一半	作为	漂亮的	,	”	反驳

['dʒænit] . [-]

Janet	.	[	17	]
珍妮特	.	[	-	]

“她一点也不比你强，而且长得也不如你漂亮，”珍妮特反驳道。[17]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [pleɪ] [pɑːrts][ɑːn][jʊr; jər] [lʊks] , ” [sed] ['helən] .

“	But	you	don't	always	win	play	parts	on	your	looks	,	”	said	Helen	.
“	但	你	不	总是	赢	玩	部分	在	你的	看起来	,	”	说	海伦	.

“但你并非总能凭借外貌赢得角色，”海伦说。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ðə; ði][drə'mætɪks] [ɪn'strʌktə] , ['hɜːrid] [ɪn] .

Just	then	Miss	Williams	,	the	dramatics	instructor	,	hurried	in	.
只是	然后	错过	威廉姆斯	,	这	戏剧	讲师	,	慌忙	在	.

就在这时，戏剧老师威廉姆斯小姐匆匆走了进来。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['mɪmɪəgræf] [ʃiːts] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

In	one	hand	she	carried	a	large	sheaf	of	mimeographed	sheets	while	in	the	other
在	一	手	她	携带	一个	大的	捆	的	油印	纸张	尽管	在	这	其他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .

was	the	complete	book	for	the	play	.
曾是	这	完全的	书	为了	这	玩	.

她一手拿着一大叠油印稿，另一手拿着整本剧本。

['sevrəl] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['tentətɪvli] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət]['faɪn(ə)l][ə'pruːv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

Several	plays	had	been	tentatively	considered	,	but	final	approval	had	been	up
一些	演出	有	到过	姑且	经过考虑的	,	但	最终的	赞同	有	到过	向上

[tuː; tə] [mɪs] ['wɪljəmz]

to	Miss	Williams
到	错过	威廉姆斯

曾初步考虑过几个剧本，但最终决定权在威廉姆斯小姐手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [aʊt]

and	she	was	to	announce	the	title	that	morning	as	well	as	give	out
和	她	曾是	到	宣布	这	标题	那	早晨	作为	出色地	作为	给	出去

['riːdɪŋ] [pɑːrts] .

reading	parts	.
阅读	部分	.

她当天上午还要宣布比赛名称，并分发试读章节。

[ðə; ði] [ruːm] ['kwaiətid] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['strægləɹ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,

The	room	quieted	down	as	a	few	stragglers	,	coming	in	at	the	last	minute	,
这	房间	安静	向下	作为	一个	很少	掉队者	,	未来	在	在	这	最后的	分钟	,

房间里渐渐安静下来，几个零星的人在最后一刻走了进来。

[faʊnd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

found	seats	at	the	rear	.
成立	座位	在	这	后部	.

在后排找到了座位。

[mɪs] ['wɪljəmz] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mɪmɪəgræf] [ʃiːts] ['ɪntuː] [paɪlz] [ænd; ənd][æt; ət][ɪg'zæktli][eɪt] :

Miss	Williams	sorted	the	mimeographed	sheets	into	piles	and	at	exactly	8	:
错过	威廉姆斯	已排序	这	油印	纸张	进入	堆	和	在	确切地	8	:

威廉姆斯小姐将油印纸分类整理好，时间正好是8点：

- [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [ræpt] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːlər] .

45	o'clock	she	rapped	briskly	on	the	desk	with	a	ruler	.
-	点钟	她	说唱	轻快地	在	这	桌子	和	一个	统治者	.

她用尺子轻快地敲了敲桌子，45点了。

[ðə; ði] [drə'mætɪks] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [laɪkt] .

The	dramatics	teacher	was	pleasant	and	almost	universally	liked	.
这	戏剧	老师	曾是	令人愉快的	和	几乎	普遍地	喜欢	.

戏剧老师为人友善，几乎人人都喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sinjər] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] .

She	smiled	as	she	looked	over	the	seniors	who	had	gathered	.
她	微笑	作为	她	看起来	超过	这	老年人	WHO	有	聚集	.

她微笑着环顾聚集在一起的高年级学生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] [pɑːrts] [ðɪs] [jɪr]
“ It looks like we're going to have real competition for the play parts this year
“ 它 看起来 喜欢 是 去 到 有 真实的 竞赛 为了 这 玩 部分 这 年
,
,
,

“看来今年演员的竞争会非常激烈。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] [fɜːrst] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
“ I suppose , though , that first you'd like to know the name of the play .
“ 我 认为 , 尽管 , 那 第一的 你会 喜欢 到 知道 这 姓名 的 这 玩 .

“不过，我想你首先想知道的是这部剧的名字。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] .
” She paused a moment , then went on .
” 她 暂停 一个 片刻 , 然后 去 在 .

她停顿了一下，然后继续说道。

“ [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌrekəˈmendɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs]
“ I've read all the plays the committee recommended carefully and my final choice
“ 我已经 读 全部 这 演出 这 委员会 受到推崇的 小心 和 我的 最终的 选择
[ɪz] - [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['ɪmɪdʒ] . - ” [-]
is ' The Chinese Image . ' ” [18]
是 - 这 中国人 图像 . - ” [-]

“我仔细阅读了委员会推荐的所有剧本，最终选择的是《中国形象》。”[18]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sinjər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['dʒænit]
There was a ripple of applause , for a number of seniors , including Janet
那里 曾是 一个 波纹 的 掌声 , 为了 一个 数字 的 老年人 , 包括 珍妮特
[ænd; ənd] ['helən] ,
and Helen ,
和 海伦 ,

一阵掌声响起，献给包括珍妮特和海伦在内的几位长者。

[hæd; həd] [riːd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['ɪmɪdʒ] .
had read portions of “ The Chinese Image .
有 读 部分 的 “ 这 中国人 图像 .

曾读过《中国形象》的部分章节。

” ['helən] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
” Helen leaned toward her companion .
” 海伦 倾斜 朝向 她 伴侣 .

海伦向她的同伴倾身过去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
“ That's the play I've been hoping would be selected .
“ 那就是 这 玩 我已经 到过 希望 会 是 已选 .

“我一直希望这部剧能被选中。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [wɪn] . ”
There's a part I think I can win . ”
有 一个 部分 我 思考 我 能 赢 . ”

我觉得我能拿下其中一个角色。

“ [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ The leading rôle ? ” asked Janet .
“ 这 领导 角色 ? ” 问 珍妮特 .

“主角？”珍妮特问道。

“ [wel] , ['hɑːrdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][pɑːrt] .

“	**Well**	**,**	**hardly**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**a**	**bad**	**part**	**.**
”	出色地	,	几乎	,	但	它	不是	一个	坏的	部分	.

“嗯，倒也未必，但这并非一个糟糕的部分。”

” [mɪs] ['wɪljəmz] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

”	**Miss**	**Williams**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**and**	**the**	**buzz**	**of**	**conversation**	**which**	**had**
”	错过	威廉姆斯	握住	向上	她	手	和	这	嗡嗡声	的	对话	哪个	有

['stɑːrtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] ['siːst] .

started	**after**	**her**	**announcement**	**ceased**	**.**
开始	后	她	公告	停止	.

威廉姆斯小姐举起手，她宣布之后开始的窃窃私语声戛然而止。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][pɑːrts][fɔːr; fər] ['evri] ['kærəktər] ['mɪmɪəgræf] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃiːt] ['gɪvz]

“	**I**	**have**	**had**	**parts**	**for**	**every**	**character**	**mimeographed**	**and**	**each**	**sheet**	**gives**
”	我	有	有	部分	为了	每一个	特点	油印	和	每个	床单	给予

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['traɪˌaʊts] .

sufficient	**reading**	**material**	**for**	**tryouts**	**.**
充足的	阅读	材料	为了	试训	.

“我已经把每个角色的戏份都复印了下来，每张纸都提供了足够的试镜阅读材料。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [roʊlz] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪmɪdʒ] .

There	**are**	**23**	**rôles**	**in**	**'**	**The**	**Chinese**	**Image**	**.**
那里	是	-	角色	在	-	这	中国人	图像	.

《中国形象》中有 23 个角色。

- [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp]

'	**I'm**	**familiar**	**with**	**the**	**ability**	**of**	**almost**	**all**	**of**	**you**	**and**	**if**	**you'll**	**come**	**up**
-	我是	熟悉的	和	这	能力	的	几乎	全部	的	你	和	如果	你会	来	向上

[æz; əz][aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] ,

as	**I**	**call**	**your**	**names**	**,**
作为	我	称呼	你的	姓名	,

“我对你们几乎每个人的能力都很了解，如果我叫到你们的名字，你们就上来。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['traɪaʊt] [ʃiːts] .

I'll	**give**	**you**	**tryout**	**sheets**	**.**
患病的	给	你	试用	纸张	.

我会给你一些试用表格。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃiːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [kæst][ʌv; əv]

The	**first**	**sheet**	**contains**	**a**	**brief**	**synopsis**	**of**	**the**	**play**	**with**	**the**	**complete**	**cast**	**of**
这	第一的	床单	包含	一个	简短的	概要	的	这	玩	和	这	完全的	投掷	的

['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʃiːt] [hæz; həz][ðə; ðɪ][pɑːrt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] .

characters	**and**	**the**	**second**	**sheet**	**has**	**the**	**part**	**I**	**want**	**you**	**to**	**try**	**for**	**.**
人物	和	这	第二	床单	有	这	部分	我	想	你	到	尝试	为了	.

第一张纸包含该剧的简要剧情简介和全部角色列表，第二张纸是我希望你尝试扮演的角色。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʃiːt] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

You	**will**	**also**	**find**	**the**	**hours**	**on**	**the**	**second**	**sheet**	**when**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**down**
你	将要	还	寻找	这	小时	在	这	第二	床单	什么时候	我	想	你	到	去	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['traɪˌaʊts] . ” [-]

to	**the**	**gym**	**for**	**the**	**tryouts**	**.**	**”**	**[**	**19**	**]**
到	这	健身房	为了	这	试训	.	”	[	-	]

你还可以在第二张纸上找到我希望你去体育馆参加试训的时间。”[19]

['dʒænɪt][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]

Janet	**had**	**to**	**confess**	**that**	**she**	**was**	**more**	**than**	**a**	**little**	**nervous**	**as**	**she**
珍妮特	有	到	承认	那	她	曾是	更多的	比	一个	小的	紧张的	作为	她

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɪljəmz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] .

waited	**for**	**Miss**	**Williams**	**to**	**call**	**her**	**name**	**.**
等待	为了	错过	威廉姆斯	到	称呼	她	姓名	.

珍妮特不得不承认，在等待威廉姆斯小姐叫她名字的时候，她感到非常紧张。

['siːniər] ['æftər] ['siːniər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] .

Senior	**after**	**senior**	**was**	**called**	**up**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**handed**	**his**	**sheets**	**.**
高级的	后	高级的	曾是	称为	向上	到	这	桌子	和	递交	他的	纸张	.

一位又一位高年级学生被叫到柜台前，递上他们的表格。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɪs] ['wɪljəmz] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] ,

To	**some**	**of**	**them**	**Miss**	**Williams**	**added**	**another**	**word**	**or**	**two**	**,**
到	一些	的	他们	错过	威廉姆斯	额外	其他	单词	或者	二	,

威廉姆斯小姐又对其中一些人补充了一两句话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] .

but	**she**	**talked**	**too**	**low**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**the**	**main**	**body**	**of**	**pupils**	**.**
但	她	谈话	也	低的	到	是	听到	经过	这	主要的	身体	的	学生	.

但是她说话声音太小，大多数学生都没听见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['traɪaʊt] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] ,

As	**the**	**tryout**	**sheets**	**were**	**handed**	**out**	**,**
作为	这	试用	纸张	是	递交	出去	,

发放试训表格时，

[ðə; ði] ['sinjər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sembli] [taɪm] .

the	**seniors**	**left**	**the**	**room**	**for**	**it**	**was**	**nearly**	**assembly**	**time**	**.**
这	老年人	左边	这	房间	为了	它	曾是	几乎	集会	时间	.

高年级学生离开了房间，因为快到集会时间了。

['helən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['dʒænit] .

Helen	**looked**	**anxiously**	**at**	**Janet**	**.**
海伦	看起来	焦虑地	在	珍妮特	.

海伦焦虑地看着珍妮特。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**called**	**?**
”	我	想知道	如果	是	去	到	是	称为	?

“我想知道我们是否会被召集？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [left] . ”

There	**are**	**less**	**than**	**a**	**dozen**	**left**	**.**	**”**
那里	是	较少的	比	一个	打	左边	.	”

只剩下不到十二个了。

“ [wiːl] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

“	**We'll**	**know**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**,**	**”**	**replied**	**Janet**	**.**
”	出色地	知道	在	一个	夫妻	的	分钟	,	”	回复	珍妮特	.

“再过几分钟就知道了，”珍妮特回答道。

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['mɑːrdʒi] [bleɪk] .

“	**There**	**goes**	**Margie**	**Blake**	**.**
”	那里	去	玛吉	布莱克	.

“玛吉·布莱克走了。”

['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt] [ʃiːl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ? ”

Wonder	**what**	**part**	**she'll**	**get**	**a**	**chance**	**at**	**?**	**”**
想知道	什么	部分	壳	得到	一个	机会	在	?	”

不知道她会有机会出演哪个角色?

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːdz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**One**	**of**	**the**	**leads**	**,**	**you**	**can**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	一	的	这	线索	,	你	能	是	当然	的	那	.

“其中一位领头人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['kɔːrə] [diːn] .

And	**there's**	**Cora**	**Dean**	**.**
和	有	科拉	院长	.

还有科拉·迪恩。

[aɪ] [sə'poʊz] ['kɔːrə] [wɪl] [get] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] .

I	suppose	Cora	will	get	the	part	I	try	for	.
我	认为	科拉	将要	得到	这	部分	我	尝试	为了	.

我猜我争取的那个角色会落到科拉手里。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ækts] [læst] [jɪr] . ”

That	happened	in	several	of	the	one	acts	last	year	.	”
那	发生	在	一些	的	这	一	行为	最后的	年	.	”

去年有好几部独幕剧都出现了这种情况。

“ [ðɪs] ['iznt] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] ['kɔrəz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ˌtemprə'mentl] .

“	This	isn't	last	year	and	Cora's	a	bit	too	temperamental	.
“	这	不是	最后的	年	和	科拉的	一个	少量	也	性情古怪	.

“现在的情况和去年不一样了，科拉的脾气有点太暴躁了。”

[wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

Well	,	we	are	going	to	be	the	last	.
出色地	,	我们	是	去	到	是	这	最后的	.

嗯，我们将是最后一批。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['wɪljəmz] [spoʊk] [tuː; tə] ['dʒænit] [ænd; ənd]

”	All	of	the	others	had	been	called	before	Miss	Williams	spoke	to	Janet	and
”	全部	的	这	其他的	有	到过	称为	前	错过	威廉姆斯	辐	到	珍妮特	和

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

“在威廉姆斯小姐与珍妮特和海伦谈话之前，其他人都已经被叫过去了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [desk] . [-]

and	with	a	feeling	of	misgiving	they	advanced	toward	her	desk	.	[	20	]
和	和	一个	感觉	的	疑虑	他们	先进的	朝向	她	桌子	.	[	-	]

他们带着不安的心情走向她的桌子。[20]

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊlz]

LEADING	RÔLES
领导	角色

领导角色

[mɪs] ['wɪljəmz] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['slendər] [paɪl] [ʌv; əv]

Miss	Williams	smiled	pleasantly	as	she	looked	up	from	the	now	slender	pile	of
错过	威廉姆斯	微笑	愉快	作为	她	看起来	向上	从	这	现在	苗条	桩	的

[ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪaʊt] [pɑːrts] .

sheets	with	the	tryout	parts	.
纸张	和	这	试用	部分	.

威廉姆斯小姐抬起头，目光从那堆现在已经变得稀疏的、印有试镜材料的床单上移开，脸上露出了和蔼的笑容。

“ [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Afraid	I	was	going	to	forget	you	?	”	she	asked	.
“	害怕的	我	曾是	去	到	忘记	你	?	”	她	问	.

“怕我会忘记你吗？”她问道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] , “ [fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['siːniər] [pleɪ] . ”

“	We	were	commencing	to	worry	,	”	admitted	Janet	,	“	for	after	all	there's	only	one	senior	play	.	”
“	我们	是	开始	到	担心	,	”	承认	珍妮特	,	“	为了	后	全部	有	仅有的	一	高级的	玩	.	”

“我们开始担心了，”珍妮特承认道，“毕竟，只有一场高年级戏剧演出。”

“ [raɪt] .
“ Right .
” 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] - [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['ɪmɪdʒ] - [bi:; bi][ðə; ði] [best] ['evər] [prə'du:st] [baɪ]
And I'm determined that ' The Chinese Image ' be the best ever produced by
和 我是 决定 那 - 这 中国人 图像 - 是 这 最好的 曾经 生产 经过
['klærɪən] [haɪ] .
Clarion High .
号角 高的 .

我决心让《中国形象》成为克拉里昂高中出品的最佳影片。

” [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gɔ:ŋ] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sku:l] ['bæŋd] [ɪts] ['lʌsti] [toʊn] [θru:]
” The electric gong that heralded the opening of school banged its lusty tone through
” 这 电的 锣 那 被预言 这 开幕 的 学校 砰的一声 它是 好色的 语气 通过
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

“宣告学校开学的电锣响彻大厅，发出洪亮的声音。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə'sembli] , ” [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] .
“ Never mind about opening assembly , ” said Miss Williams .
” 绝不 头脑 关于 开幕 集会 , ” 说 错过 威廉姆斯 .

“开幕式的事就不用管了，”威廉姆斯小姐说。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [di'teind] [ju:; jʊ] .
“ I'll explain to the principal that I detained you .
” 患病的 解释 到 这 主要的 那 我 被拘留 你 .

“我会向校长解释我扣留你的原因。”

” [ðə; ði] [drə'mætɪks] [ɪn'strʌktər] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] .
” The dramatics instructor looked quizzically at Janet and Helen .
” 这 戏剧 讲师 看起来 疑惑地 在 珍妮特 和 海伦 .

戏剧老师疑惑地看着珍妮特和海伦。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ” [-]
“ You make a good team , don't you ? ” [21]
” 你 制作 一个 好的 团队 , 不 你 ? ” [-]

“你们是很好的搭档，对吧？”[21]

“ [wel] , [wi:; wi][dəunt][ɪg'zæktli] [faɪt] , ” [smaɪld] ['helən] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wi:; wi]
“ Well , we don't exactly fight , ” smiled Helen , “ but there are times when we
” 出色地 , 我们 不 确切地 斗争 , ” 微笑 海伦 , “ 但 那里 是 时代 什么时候 我们
[dəunt] [ə'gri:] . ”
don't agree . ”
不 同意 . ”

“嗯，我们倒也不怎么吵架，”海伦笑着说，“但有时候我们意见不合。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[ðæts] ['oʊnli]['hju:mən] .
That's only human .
那就是 仅有的 人类 .

那也是人之常情。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊl] [ɪn] [maɪnd] ,
What I mean is that when you get together with a goal in mind ,
什么 我 意思是 是 那 什么时候 你 得到 一起 和 一个 目标 在 头脑 ,

我的意思是，当你们聚在一起，目标明确时，

[juː; jʊ] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [goʊl] .

you	work	hard	to	attain	that	goal	.
你	工作	难的	到	达到	那	目标	.

你努力工作以实现这个目标。

[wen] [ˈdʒænit] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈklærɪən] [læst] [fɔːl] ,

When	Janet	went	out	for	editor	of	the	Weekly	Clarion	last	fall	,
什么时候	珍妮特	去	出去	为了	编辑	的	这	每周	号角	最后的	落下	,

去年秋天，珍妮特去竞选《每周号角报》的编辑时，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪn] . ”

you	were	working	hard	for	her	to	win	.	”
你	是	在职的	难的	为了	她	到	赢	.	”

你为了她赢得比赛付出了很多努力。

“ [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈhelən] .

“	I	did	my	best	,	”	admitted	Helen	.
“	我	做过	我的	最好的	,	”	承认	海伦	.

“我已经尽力了，”海伦承认道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈmɑːrdʒi] [bleɪk] ,

“	And	it	had	a	lot	to	do	with	my	winning	out	over	Margie	Blake	,
“	和	它	有	一个	很多	到	做	和	我的	获胜	出去	超过	玛吉	布莱克	,

“这很大程度上与我战胜玛吉·布莱克有关。”

” [sed] [ˈdʒænit] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] .

”	said	Janet	whole	-	heartedly	.
”	说	珍妮特	所有的	-	衷心地	.

“珍妮特由衷地说。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [pʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [pleɪ] .

“	Which	is	just	the	kind	of	spirit	I'm	looking	for	to	put	across	the	senior	play	.
“	哪个	是	只是	这	种类	的	精神	我是	寻找	为了	到	放	穿过	这	高级的	玩	.

“这正是我想要在毕业演出中展现的精神。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɔːr] [juːl] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪm] [soʊ] [ɪnˈtensli]

I'll	have	to	make	a	little	confession	or	you'll	wonder	why	I'm	so	intensely
患病的	有	到	制作	一个	小的	忏悔	或者	你会	想知道	为什么	我是	所以	强烈地

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪ] .

interested	in	the	success	of	this	special	play	.
感兴趣的	在	这	成功	的	这	特别的	玩	.

我得坦白一件事，否则你会好奇我为什么如此关注这部特别戏剧的成功与否。

[ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈɔːfər] ,

A	dramatic	producing	company	has	made	me	a	tentative	offer	,
一个	戏剧性	生产	公司	有	制成	我	一个	暂定的	提供	,

一家戏剧制作公司向我发出了一份初步邀约，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈæftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [hæz; həz]

but	their	final	decision	will	be	made	after	one	of	their	representatives	has
但	他们的	最终的	决定	将要	是	制成	后	一	的	他们的	代表	有

[siːn] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [pleɪ] . ”

seen	the	senior	play	.	”
已见	这	高级的	玩	.	”

但他们的最终决定将在一名代表观看完这位高年级球员的比赛后做出。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈklærɪən] , ” [prəuˈtestid] [ˈhelən] .

“	But	that	would	mean	leaving	Clarion	,	”	protested	Helen	.
“	但	那	会	意思是	离开	号角	,	”	抗议	海伦	.

“但那意味着要离开克拉里昂，”海伦抗议道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [baɪ]
“ I'm afraid it would , and while I wouldn't like that , the opportunity offered by
” 我是 害怕的 它 会 , 和 尽管 我 不会 喜欢 那 , 这 机会 提供 经过
[ðɪs] ['kʌmpəni] ,
this company ,
这 公司 ,

“恐怕会这样，虽然我不喜欢那样，但这家公司提供的机会，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [di'veləps] , [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if it finally develops , would be such that I just couldn't afford to reject it . ”
如果 它 最后 发展 , 会 是 这样的 那 我 只是 不能 买得起 到 拒绝 它 . ”

如果它最终得以实现，那将是我绝对无法拒绝的。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [drə'mætɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]
“ I suppose there isn't a whole lot of money in teaching dramatics in a high
” 我 认为 那里 不是 一个 所有的 很多 的 钱 在 教学 戏剧 在 一个 高的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“我想在高中教戏剧应该赚不了多少钱吧。”

” [sed] ['dʒænit] . [-]
” said Janet . [22]
” 说 珍妮特 . [-]

珍妮特说。[22]

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [laɪf] [kə'rɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɪljəmz] .
“ Not enough so I want to make it a life career , ” replied Miss Williams .
“ 不是 足够的 所以 我 想 到 制作 它 一个 生活 职业 , ” 回复 错过 威廉姆斯 .

“还不够，所以我希望把它发展成我的终身事业，”威廉姆斯小姐回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plæn] .
“ But this isn't getting along with my plan .
“ 但 这 不是 获得 沿着 和 我的 计划 .

“但这与我的计划不符。”

['helən] , [aɪm] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .
Helen , I'm assigning you for a tryout for the leading rôle .
海伦 , 我是 分配 你 为了 一个 试用 为了 这 领导 角色 .

海伦，我安排你去试镜主角。

[hɪəz] [jʊr; jər] [pɑːrt] .
Here's your part .
这里是 你的 部分 .

这是你的部分。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] : - [ə'klɔk, əu-] .
Read it over carefully and be ready tomorrow afternoon at 4 : 15 o'clock .
读 它 超过 小心 和 是 准备好 明天 下午 在 4 : - 点钟 .

仔细阅读，并于明天下午 4 点 15 分做好准备。

” [mɪs] ['wɪljəmz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪmɪəgræf] [ʃiːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['helən] .
” Miss Williams handed the mimeographed sheets to the astounded Helen .
” 错过 威廉姆斯 递交 这 油印 纸张 到 这 震惊 海伦 .

威廉姆斯小姐将油印稿递给了惊讶的海伦。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ They won't bite , ” she smiled .
” 他们 惯于 咬 , ” 她 微笑 .

“它们不会咬人，”她笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [liːd] ?
“ But the lead ?
” 但 这 带领 ?

但领先者呢?

[aɪ]['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][aʊt][fɔːr; fər][ðæt] . ”
I never dreamed you would want me to try out for that . ”
我 绝不 梦见 你 会 想 我 到 尝试 出去 为了 那 . ”

我做梦也没想到你会想让我去试镜。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruː'net] [wɪð; wɪθ][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][breɪnz][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ænsər]
It calls for a brunette with ability and brains and I think you answer
它 呼叫 为了 一个 棕发 和 能力 和 大脑 和 我 思考 你 回答
[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .
that description .
那 描述 .

剧本需要一位有才干、有智慧的棕发女郎，我认为你符合这个描述。

” [mɪs] ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænɪt] .
” Miss Williams turned to Janet .
” 错过 威廉姆斯 转向 到 珍妮特 .

威廉姆斯小姐转向珍妮特。

“ [hɪəz] [jʊr; jər][roʊl] , ['dʒænɪt] .
“ Here's your rôle , Janet .
” 这里是 你的 角色 , 珍妮特 .

“珍妮特，这就是你的角色。”

[ɪts] [ðə; ði]['sekənd] [liːd] .
It's the second lead .
它是 这 第二 带领 .

这是第二主角。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ]['dʒɪtəri]['lɪt(ə)l][blɑːnd] [huː] ['hæznt][ə; eɪ][breɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
You play a jittery little blond who hasn't a brain in her head and probably
你 玩 一个 紧张不安 小的 金发 WHO 还没有 一个 脑 在 她 头 和 大概
['nevər] [wɪl] [hæv; həv] . ”
never will have . ”
绝不 将要 有 . ”

你扮演的是一个神经兮兮的金发小姑娘，她脑子空空，可能永远也不会有脑子。

“ [dʌz] [ðæt] [roʊl] [fɪt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['dʒænɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ Does that rôle fit me ? ” asked Janet , her eyes twinkling .
” 做 那 角色 合身 我 ? ” 问 珍妮特 , 她 眼睛 闪烁 .

“我适合这个角色吗？”珍妮特问道，眼睛闪闪发光。

“ [wel] , ['hɑːrdlɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
“ Well , hardly , but I think you'll have a lot of fun working on such a part .
” 出色地 , 几乎 , 但 我 思考 你会 有 一个 很多 的 乐趣 在职的 在 这样的 一个 部分 .

“嗯，不太可能，但我认为你会很享受扮演这样一个角色的过程。”

['mɑːrdʒɪ] [bleɪk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] . ”
Margie Blake is going to try for it , also . ”
玛吉 布莱克 是 去 到 尝试 为了 它 , 还 . ”

玛吉·布莱克也打算去争取这个奖项。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [juːv] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['helən] . [-]
“ Who will be trying for the part you've assigned me ? ” asked Helen . [23]
“ WHO 将要 是 尝试 为了 这 部分 你已经 分配 我 ? ” 问 海伦 . [-]

“谁会来争取你分配给我的那个角色呢？”海伦问道。[23]

“ ['kɔːrə] [diːn] .
“ Cora Dean .
“ 科拉 院长 .

“科拉·迪恩。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best]
I expect that with such competition both of you will be forced to do your best
我 预计 那 和 这样的 竞赛 两个都 的 你 将要 是 强制 到 做 你的 最好的
[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][pɑːrt] .
to win the part .
到 赢 这 部分 .

我相信在这样的竞争下，你们两个都会竭尽全力去争取这个角色。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [mætʃ] [juː; jʊ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [wei] ,
Maybe it's a little mean of me to match you against each other this way ,
或许 它是 一个 小的 意思是 的 我 到 匹配 你 反对 每个 其他 这 方式 ,

或许我这样安排你们俩对决有点不太厚道，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] . ”
but I've got to have a superlative cast for the play . ”
但 我已经 得到 到 有 一个 最高级 投掷 为了 这 玩 . ”

但我必须为这部剧找到一个一流的演员阵容。”

“ [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] ,
“ You'll get it , ” promised Janet ,
“ 你会 得到 它 , ” 承诺 珍妮特 ,

“你会得到的，”珍妮特保证道。

“ [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ðiːz] [roʊlz] .
“ for Helen and I are going to do our best to win these rôles .
“ 为了 海伦 和 我 是 去 到 做 我们的 最好的 到 赢 这些 角色 .

“我和海伦将尽全力赢得这些角色。”

[waɪ] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ɪz] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz]
Why Helen's father is planning on coming back for graduation week and Helen's
为什么 海伦的 父亲 是 规划 在 未来 后退 为了 毕业 星期 和 海伦的
[gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] . ”
got to make the play . ”
得到 到 制作 这 玩 . ”

为什么海伦的父亲计划在毕业周回来，而海伦必须抓住机会？

“ [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] ['wɪljəmz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] ,
“ Is he really coming ? ” asked Miss Williams , almost incredulously ,
“ 是 他 真的 未来 ? ” 问 错过 威廉姆斯 , 几乎 难以置信地 ,

“他真的要来吗？”威廉姆斯小姐几乎难以置信地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪn]['klærɪən] .
for the name of Henry Thorne was a magic word in Clarion .
为了 这 姓名 的 亨利 索恩 曾是 一个 魔法 单词 在 号角 .

在克拉里昂，亨利·索恩这个名字是一个神奇的词。

“ ['hiːz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ He's promised , and both mother and I are counting on it .
“ 他是 承诺 , 和 两个都 母亲 和 我 是 计数 在 它 .

“他已经答应了，我和母亲都指望着他能做到。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [fɔːl] . ”

We	haven't	seen	him	since	last	fall	.	”
我们	还没有	已见	他	自从	最后的	落下	.	”

我们从去年秋天就没见过他了。

“ [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [drə'mætɪks] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] ['nɜːrvəs] [ðə; ði] [naɪt]

“	Then	I	know	one	dramatics	teacher	who	is	going	to	be	doubly	nervous	the	night
”	然后	我	知道	一	戏剧	老师	WHO	是	去	到	是	双倍	紧张的	这	夜晚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .

of	the	play	.
的	这	玩	.

“那么我知道有一位戏剧老师，演出当晚他一定会格外紧张。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['henri] ['θɔrn] , [stɑːr] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [eɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ,

Just	think	of	it	—	Henry	Thorne	,	star	director	of	the	great	Ace	Motion	Picture	Company	,
只是	思考	的	它	—	亨利	索恩	,	星星	导演	的	这	伟大的	高手	运动	图片	公司	,

想想看——亨利·索恩，伟大的艾斯电影公司的明星导演，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [pleɪ] .

watching	a	high	school	play	.
观看	一个	高的	学校	玩	.

观看高中戏剧表演。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kæst] [meɪ] [goʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] ['nɜːrvəs] . ” [-]

I'm	afraid	the	cast	may	go	all	to	pieces	,	they'll	be	so	nervous	.	”	[	24	]
我是	害怕的	这	投掷	可能	去	全部	到	件	,	他们会	是	所以	紧张的	.	”	[	-	]

我担心演员们会因为紧张而崩溃。”[24]

“ [bʌt; bət] ['dædz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['hjuːmən] , ” [sed] ['helən] .

“	But	Dad's	so	entirely	human	,	”	said	Helen	.
”	但	爸爸的	所以	完全	人类	,	”	说	海伦	.

“但是爸爸完全就是个普通人，”海伦说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	That's	just	the	trouble	.
”	那就是	只是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['fɪlmz] ,

Because	he's	made	a	success	in	films	,
因为	他是	制成	一个	成功	在	电影	,

因为他在电影界取得了成功，

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [goʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

people	think	he	must	be	some	kind	of	a	queer	individual	who	goes	around	with	his	head	in	the	air	thinking	he	is	better	than	anyone	else	.
人们	思考	他	必须	是	一些	种类	的	一个	酷儿	个人	WHO	去	大约	和	他的	头	在	这	空气	思维	他	是	更好的	比	任何人	别的	.

人们认为他一定是某种古怪的人，总是昂首挺胸，觉得自己比任何人都优越。

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [hiː; hi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɪʃˌpoʊl] [aʊt] ,

He's	just	like	Janet's	father	and	when	he	gets	home	he	likes	nothing	better	than	getting	his	old	fishpole	out	,
他是	只是	喜欢	珍妮特的	父亲	和	什么时候	他	获得	家	他	点赞	没有什么	更好的	比	获得	他的	老的	鱼竿	出去	,

他就像珍妮特的父亲一样，回家后最喜欢的事情就是拿出他那根旧鱼竿去钓鱼。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [fɪʃ]

digging	a	can	of	worms	,	and	going	out	along	the	creek	to	fish
挖掘	一个	能	的	蠕虫	,	和	去	出去	沿着	这	溪	到	鱼

[ænd; ənd][doʊz] . ”

and	doze	.	”
和	瞌睡	.	”

挖个洞钻进去，然后去小溪边钓鱼打盹儿。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] ,

“	I	suppose	you're	right	,
”	我	认为	你是	正确的	,

我想你是对的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [aʊt'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm]

but	his	pictures	have	been	so	outstanding	it	seems	that	directing	them
但	他的	图片	有	到过	所以	杰出的	它	似乎	那	导演	他们

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

must	be	some	sort	of	a	genius	.
必须	是	一些	种类	的	一个	天才	.

但他执导的电影如此出色，以至于人们认为导演一定是一位天才。

[aɪv] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [steɪd] [ɑːn] [hɪr] , [ðoʊ] .

I've	never	quite	understood	why	you	and	your	mother	stayed	on	here	,	though	.
我已经	绝不	相当	理解	为什么	你	和	你的	母亲	入住	在	这里	,	尽管	.

不过，我一直不太明白你和你母亲为什么留在这里。

” [mɪs] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

”	Miss	Williams	had	often	wanted	to	ask	that	question	just	to	satisfy	her	own
”	错过	威廉姆斯	有	经常	通缉	到	问	那	问题	只是	到	满足	她	自己的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

“威廉姆斯小姐一直很想问这个问题，只是为了满足自己的好奇心。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] .

but	the	opportunity	had	never	opened	before	.
但	这	机会	有	绝不	打开	前	.

但这样的机会以前从未出现过。

“ ['dædz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

“	Dad's	working	under	pressure	on	the	coast	,	long	hours	and	a	terrific	strain	,
”	爸爸的	在职的	在下面	压力	在	这	海岸	,	长的	小时	和	一个	了不起	拉紧	,

“爸爸在沿海地区工作，压力很大，工时很长，工作强度也很大。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [ə'baʊt] ['hɑːliwʊd] [ɑːr; ər] [truː] .

and	he	says	some	of	the	things	that	are	said	about	Hollywood	are	true	.
和	他	说道	一些	的	这	事物	那	是	说	关于	好莱坞	是	真的	.

他说，关于好莱坞的一些传言确实属实。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Most	of	the	people	are	fine	and	hard	working	,	but	a	small	,
最多	的	这	人们	是	美好的	和	难的	在职的	,	但	一个	小的	,

大多数人都很好，也很勤劳，但有一小部分人.....

[waɪld] [kraʊd] ['gɪvz] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns]

wild	crowd	gives	the	rest	a	bad	name	and	he	doesn't	want	to	take	any	chance
荒野	人群	给予	这	休息	一个	坏的	姓名	和	他	不	想	到	拿	任何	机会

[ɑːn][maɪ] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] . ”

on	my	getting	mixed	up	with	that	bunch	.	”
在	我的	获得	混合	向上	和	那	束	.	”

那些闹事的群众败坏了其他人的名声，他不想冒任何风险让我和那群人混在一起。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] . [-]

“	But	you	wouldn't	,	”	said	Miss	Williams	.	[	25	]
”	但	你	不会	,	”	说	错过	威廉姆斯	.	[	-	]

“但你不会的，”威廉姆斯小姐说。[25]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ,

“	I	don't	think	so	,
”	我	不	思考	所以	,

我不这么认为。

[bʌt; bət][dæd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['klærɪən][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

but	Dad	thinks	it	best	for	us	to	stay	here	in	Clarion	and	mother	and
但	爸爸	思考	它	最好的	为了	我们	到	停留	这里	在	号角	和	母亲	和

[aɪ][ɑːr; ər] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

I	are	happy	here	with	all	of	our	friends	.
我	是	快乐的	这里	和	全部	的	我们的	朋友们	.

但是爸爸认为我们最好留在克拉里昂，我和妈妈也和所有的朋友在这里过得很开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][dæd] ,

Of	course	we	don't	see	a	whole	lot	of	Dad	,
的	课程	我们	不	看	一个	所有的	很多	的	爸爸	,

当然，我们很少见到爸爸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [hoʊm] [ɔːr][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli]

but	when	he	does	get	home	or	we	go	out	there	,	we	have	an	awfully
但	什么时候	他	做	得到	家	或者	我们	去	出去	那里	,	我们	有	一个	非常

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

但是当他回家或者我们出去玩的时候，我们都会玩得很开心。

” [mɪs] ['wɪljəmz] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

”	Miss	Williams	glanced	at	her	watch	.
”	错过	威廉姆斯	瞥了一眼	在	她	手表	.

威廉姆斯小姐瞥了一眼手表。

“ [its] [naɪn] : - .

“	It's	9	:	10	.
”	它是	9	:	-	.

现在是9点10分。

[juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sembli] .

You'd	better	go	down	to	assembly	.
你会	更好的	去	向下	到	集会	.

你最好去装配车间。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] .

I'll	explain	why	you	were	late	.
患病的	解释	为什么	你	是	晚的	.

我会解释你为什么迟到。

[dəunt] [fər'get] ,

Don't	forget	,
不	忘记	,

别忘了，

['traɪˌaʊts][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː]

tryouts	for	both	of	you	tomorrow	afternoon	and	I'm	counting	on	you	to	do
试训	为了	两个都	的	你	明天	下午	和	我是	计数	在	你	到	做

[jʊr; jər] [best] . ”

your	best	.	”
你的	最好的	.	”

你们俩明天下午都要参加选拔赛，我希望你们能发挥出最佳水平。

“ [wiːl] [traɪ] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈdʒænit] ,
“ **We'll** **try** **,** ” **promised** **Janet** **,**
” 出色地 尝试 , ” 承诺 珍妮特 ,

“我们会尽力的，”珍妮特承诺道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtraɪaʊt] [pɑːrts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkemɪstri]
as **they** **picked** **up** **the** **sheets** **with** **the** **tryout** **parts** **and** **left** **the** **chemistry**
作为 他们 挑选 向上 这 纸张 和 这 试用 部分 和 左边 这 化学
[ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .
auditorium **.**
礼堂 .

他们拿起试卷，离开了化学礼堂。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈhelən] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒænit] .
In **the** **hall** **Helen** **,** **her** **dark** **eyes** **aglow** **with** **excitement** **,** **turned** **to** **Janet** **.**
在 这 大厅 海伦 , 她 黑暗的 眼睛 闪耀 和 激动 , 转向 到 珍妮特 .

在大厅里，海伦的黑眼睛里闪烁着兴奋的光芒，她转向珍妮特。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ; [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] .
“ **Just** **think** **;** **I've** **got** **a** **chance** **at** **the** **leading** **rôle** **.**
” 只是 思考 ; 我已经 得到 一个 机会 在 这 领导 角色 .

“想想看，我竟然有机会担任主角。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɔːrə] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌem ˈiː]
Of **course** **Cora** **will** **probably** **get** **it** **,** **but** **at** **least** **Miss** **Williams** **is** **considering** **me**
的 课程 科拉 将要 大概 得到 它 , 但 在 至少 错过 威廉姆斯 是 考虑 我
. ”
. **”**
. ”

科拉当然很可能会得到这份工作，但至少威廉姆斯小姐也在考虑我。”

“ [naʊ] [lets] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈfɜːrmli] , “ [ænd; ənd] [get] [wʌn] [θɪŋ] [streɪt] .
“ **Now** **let's** **stop** **right** **here** **,** ” **said** **Janet** **firmly** **,** “ **and** **get** **one** **thing** **straight** **.**
” 现在 我们来吧 停止 正确的 这里 , ” 说 珍妮特 牢牢 , ” 和 得到 一 事物 直的 .

“现在我们就到此为止，”珍妮特坚定地说，“先把一件事弄清楚。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] .
You **have** **a** **chance** **at** **the** **leading** **rôle** **.**
你 有 一个 机会 在 这 领导 角色 .

你有机会担任主角。

” [ˈhelən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Helen** **nodded** **.**
” 海伦 点头 .

海伦点了点头。

“ [ˈkɔːrə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] .
“ **Cora** **has** **a** **chance** **at** **the** **lead** **.**
” 科拉 有 一个 机会 在 这 带领 .

“科拉有机会领先。”

” [əˈgen] [ˈhelən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Again** **Helen** **nodded** **.**
” 再次 海伦 点头 .

海伦再次点了点头。

“ [bʌt; bət] , ” [went] [ɑːn] [ˈdʒænit] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [liːd] . ”
“ **But** **,** ” **went** **on** **Janet** **,** “ **you** **are** **going** **to** **win** **the** **lead** **.** ”
” 但 , ” 去 在 珍妮特 , ” 你 是 去 到 赢 这 带领 . ”

“但是，”珍妮特继续说道，“你一定会取得领先。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Oh	,	do	you	really	think	so	?
”	哦	,	做	你	真的	思考	所以	?

“哦，你真的这么认为吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] . [-]

”	There	was	a	tinge	of	desperation	in	Helen's	voice	.	[	26	]
”	那里	曾是	一个	色调	的	绝望	在	海伦的	嗓音	.	[	-	]

“海伦的声音里带着一丝绝望。[26]

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I	know	you	are	.
”	我	知道	你	是	.

我知道你是。

” ['dʒænit] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [de'fɪnətnes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [fiːl] , [fɔːr; fər]['kɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	Janet	spoke	with	a	definiteness	that	she	didn't	quite	feel	,	for	Cora	was	a
”	珍妮特	辐	和	一个	确定性	那	她	没有	相当	感觉	,	为了	科拉	曾是	一个

['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] .

splendid	little	actress	.
灿烂	小的	演员	.

“珍妮特说话时语气坚定，但她自己却并不这么认为，因为科拉是一位出色的小演员。”

[bʌt; bət] ['helən] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['riːəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['dʒænit] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['helən] [felt]

But	Helen	needed	some	real	encouragement	and	Janet	knew	that	if	Helen	felt
但	海伦	需要	一些	真实的	鼓励	和	珍妮特	知道	那	如果	海伦	毛毡

['kɑːnfɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] .

confident	from	the	start	half	of	the	battle	was	won	.
自信的	从	这	开始	一半	的	这	战斗	曾是	韩元	.

但海伦需要一些真正的鼓励，珍妮特知道，如果海伦从一开始就充满自信，那么这场战斗就已经赢了一半。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['klæsɪz] ,

The	morning	passed	in	a	whirl	of	routine	classes	,
这	早晨	通过了	在	一个	旋转	的	常规	课程	,

上午的时间在一系列例行课程中匆匆流逝。

[bʌt; bət]['dʒænit] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər]['traɪaʊt] [ʃiːts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

but	Janet	found	time	to	study	her	tryout	sheets	for	several	minutes	.
但	珍妮特	成立	时间	到	学习	她	试用	纸张	为了	一些	分钟	.

但珍妮特还是抽出时间仔细研究了几分钟她的试训表格。

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪmɪdʒ] ” [wʌz; wəz] [aɪ'diːəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːniər] [pleɪ] ,

“	The	Chinese	Image	”	was	ideally	suited	for	a	senior	play	,
”	这	中国人	图像	”	曾是	理想情况下	适合	为了	一个	高级的	玩	,

《中国形象》非常适合作为毕业班戏剧作品。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstəri] ['stɔːri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

with	an	excellent	mystery	story	to	carry	the	action	.
和	一个	出色的	神秘	故事	到	携带	这	行动	.

精彩的悬疑故事贯穿始终。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][drə'mætɪk] [ə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

A	whole	lot	of	dramatic	ability	was	unnecessary	for	the	rapid	tempo	of	the
一个	所有的	很多	的	戏剧性	能力	曾是	不必要	为了	这	迅速的	速度	的	这

['stɔːri] [wʊd] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

story	would	carry	along	the	interest	of	the	audience	.
故事	会	携带	沿着	这	兴趣	的	这	观众	.

故事节奏很快，无需太多的戏剧技巧就能吸引观众的兴趣。

[ðə; ði] [sɪ'nɑːpsɪs] [mɪs] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['dʒænit] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

The	synopsis	Miss	Williams	had	prepared	was	brief	and	Janet	read	it	twice	.
这	概要	错过	威廉姆斯	有	准备	曾是	简短的	和	珍妮特	读	它	两次	.

威廉姆斯小姐准备的剧情梗概很简短，珍妮特读了两遍。

“ [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɪmɪʤ] ” ['sentərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪnʤ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
“ The Chinese Image ” centered about a strange little figure which had been brought
“ 这 中国人 图像 ” 居中 关于 一个 奇怪的 小的 数字 哪个 有 到过 带来
[bæk] [frʌm; frəm] ['ʧaɪnə] [ɪn] - [baɪ] [ˌebi'niːzə] ['nɔtən] ,
back from China in 1851 by Ebenezer Naughton ,
后退 从 中国 在 - 经过 埃比尼泽 诺顿 ,

《中国形象》一书以埃比尼泽·诺顿于1851年从中国带回的一个奇怪的小人偶为中心展开。

[ðen] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪpər] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] ['seɪləm] [fɔːr; fər]
then captain of one of the clipper ships which had sailed out of Salem for
然后 队长 的 一 的 这 快艇 船舶 哪个 有 航行 出去 的 塞勒姆 为了
[fɑːr] - [ə'weɪ] [pɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
far - away ports in the Orient .
远的 - 离开 端口 在 这 东方 .

当时他是从塞勒姆驶往东方遥远港口的一艘快船的船长。

[ðə; ði] [streɪnʤ] , [skwɑːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔtən] ['fæməli] ['evər] [sɪns]
The strange , squat little figure had remained in the Naughton family ever since
这 奇怪的 , 蹲 小的 数字 有 剩余 在 这 诺顿 家庭 曾经 自从
[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ˌebi'niːzə] ,
for Captain Ebenezer ,
为了 队长 埃比尼泽 ,

那个矮胖怪异的小身影从此一直留在诺顿家，为的是给埃比尼泽船长。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] ['stipjuleit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːr] [soʊld] . [-]
in his will , had stipulated that it must never be given away or sold . [27]
在 他的 将要 , 有 规定的 那 它 必须 绝不 是 给定 离开 或者 卖 . [-]

他在遗嘱中规定，这块地绝不能赠予或出售。[27]

“ [wen] [greɪv] ['trʌblz] [bɪ'fɔːl] [maɪ] ['fæməli] , [tɜːrn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɪmɪʤ] , -
“ When grave troubles befall my family , turn to ' The Chinese Image , '
“ 什么时候 严重 麻烦 降临 我的 家庭 , 转动 到 - 这 中国人 图像 , -

“当我的家庭遭遇严重不幸时，请翻阅《中国形象》杂志。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
” he had written ,
” 他 有 书面 ,

他写道：“

“ [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] .
“ and therein you will find an answer .
“ 和 其中 你 将要 寻找 一个 回答 .

“你会在其中找到答案。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæd; həd] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]
” But the Naughtons had prospered and the will had been almost
” 但 这 诺顿 有 繁荣昌盛 和 这 将要 有 到过 几乎
[fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɔːrʧən] ['dwindld] .
forgotten until the family came upon hard times and its fortune dwindled .
被遗忘的 直到 这 家庭 来了 之上 难的 时代 和 它是 财富 减少 .

“但是诺顿家族曾经富裕起来，遗嘱几乎被人遗忘，直到家族遭遇困境，财富逐渐减少。”

[tuː] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌebi'niːzə] , [naʊ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] ,
Two grandsons of Captain Ebenezer , now heads of their own families ,
二 孙子们 的 队长 埃比尼泽 , 现在 头部 的 他们的 自己的 家庭 ,

埃比尼泽船长的两个孙子，如今都已成为各自家族的族长。

['kwɑːrəld] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['fæməli] [fjuːd] [ðə; ði] ['ɪmɪʤ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] .
quarreled bitterly and in the ensuing family feud the image became involved .
争吵 苦涩地 和 在 这 随后 家庭 世仇 这 图像 成为 涉及 .

他们激烈争吵，在随后的家庭纷争中，这幅画也卷入了其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['æbiː] ['nɔtən] , [ðə; ði][roʊl] [pleɪd] [baɪ]['dʒænit] ,

It	finally	fell	to	the	lot	of	Abbie	Naughton	,	the	rôle	played	by	Janet	,
它	最后	跌倒	到	这	很多	的	艾比	诺顿	,	这	角色	玩	经过	珍妮特	,

最终，这个角色落到了由珍妮特扮演的艾比·诺顿身上。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

to	solve	the	mystery	of	the	image	,
到	解决	这	神秘	的	这	图像	,

解开这幅图像之谜，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	she	did	in	as	thorough	a	manner	as	might	have	been	expected	of	the
哪个	她	做过	在	作为	彻底	一个	方式	作为	可能	有	到过	预期的	的	这

[laɪt] - ['hedɪd] ['æbiː] .

light	-	headed	Abbie	.
光	-	标题	艾比	.

她完成得非常认真细致，这与人们对头脑简单的艾比的预期完全相符。

['dʒænit] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['traɪaʊt] .

Janet	chuckled	over	the	lines	she	was	to	read	in	the	tryout	.
珍妮特	轻笑	超过	这	线条	她	曾是	到	读	在	这	试用	.

珍妮特想到试镜时要读的台词，忍不住轻笑出声。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['æbiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] [fʌn] ,

The	part	of	Abbie	should	be	great	fun	,
这	部分	的	艾比	应该	是	伟大的	乐趣	,

扮演艾比这个角色应该会很有趣，

[fɔːr; fər] ['æbiː] [dɪd] [ə'baʊt] ['evri] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdiːə] [ðə; ði][pɑːrt]

for	Abbie	did	about	every	nonsensical	thing	possible	and	the	giddier	the	part
为了	艾比	做过	关于	每一个	荒谬的	事物	可能的	和	这	更晕眩	这	部分

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

could	be	made	,
可以	是	制成	,

因为艾比几乎做了所有你能想到的荒诞不经的事情，而且角色也越发滑稽可笑。

[ðə; ði] ['betər] , [dɪ'saɪdɪd]['dʒænit] .

the	better	,	decided	Janet	.
这	更好的	,	决定	珍妮特	.

“这样更好，”珍妮特心想。

['hɛlɪnz] [roʊl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

Helen's	rôle	was	more	serious	,
海伦的	角色	曾是	更多的	严肃的	,

海伦的角色更为重要。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	was	supposed	to	be	in	love	with	one	of	the	boys	of	the
为了	她	曾是	据称	到	是	在	爱	和	一	的	这	男孩们	的	这

['ʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

other	branch	of	the	family	and	many	were	the	trials	and	tribulations	of
其他	分支	的	这	家庭	和	许多	是	这	试验	和	苦难	的

[ðer; ðər] [lʌv] [ə'fer] .

their	love	affair	.
他们的	爱	事务	.

因为她应该爱上了家族另一分支中的一个男孩，他们的爱情之路充满了考验和磨难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	delicate	rôle	,	with	much	sweetness	and	tenderness	,	and	it
它	曾是	一个	精美的	角色	,	和	很多	甜味	和	压痛	,	和	它

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['helən] .

should	prove	ideal	for	Helen	.
应该	证明	理想的	为了	海伦	.

这是一个细腻的角色，充满甜蜜和温柔，应该非常适合海伦。

['dʒænit] ['kudnt] [kən'siːv] [ʌv; əv]['kɔːrə] [diːn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrʃnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Janet	couldn't	conceive	of	Cora	Dean	,	who	had	a	certain	harshness	about	her
珍妮特	不能	构想	的	科拉	院长	,	WHO	有	一个	肯定	严厉	关于	她

, ['getɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] .

,	getting	the	part	.
,	获得	这	部分	.

珍妮特无法想象科拉·迪恩会得到这个角色，因为她身上有一种冷酷的气质。

[bʌt; bət] [ðen] , ['kɔːrə][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [tuː; tə]

But	then	,	Cora	was	capable	and	she	might	be	able	to	play	the	rôle	to
但	然后	,	科拉	曾是	有能力的	和	她	可能	是	有能力的	到	玩	这	角色	到

[pər'fekʃ(ə)n] . [-]

perfection	.	[	28	]
完美	.	[	-	]

但是，科拉有能力，她或许能够完美地扮演这个角色。[28]

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ] , [greɪ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

Just	before	noon	the	sky	,	grey	since	morning	,
只是	前	中午	这	天空	,	灰色的	自从	早晨	,

临近中午，天空从早晨开始就一直灰蒙蒙的。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['desələt] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [dɪs'gɔːdʒd] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] .

turned	a	more	desolate	shade	and	the	clouds	disgorged	their	burden	of	snow	.
转向	一个	更多的	荒凉	阴影	和	这	云	吐出	他们的	负担	的	雪	.

天色变得更加凄凉，云层倾泻而下，带来了厚重的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

It	was	dry	and	fine	and	tons	of	it	seemed	to	be	coming	down	.
它	曾是	干燥	和	美好的	和	吨	的	它	似乎	到	是	未来	向下	.

天气晴朗干燥，似乎下了很多雪。

['dʒænit] [met] ['helən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Janet	met	Helen	in	the	hall	.
珍妮特	遇见	海伦	在	这	大厅	.

珍妮特在走廊里遇到了海伦。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ? ”

“	What	about	lunch	?	”
“	什么	关于	午餐	?	”

“午饭吃什么？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .

“	I'm	going	to	stay	at	school	and	have	mine	in	the	cafeteria	,	”	replied	Helen	.
“	我是	去	到	停留	在	学校	和	有	矿	在	这	自助餐厅	,	”	回复	海伦	.

“我打算留在学校，在食堂吃午饭，”海伦回答说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	How	about	you	?	”
“	如何	关于	你	?	”

“你呢？”

“ [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	don't	relish	the	long	walk	home	,	but	I	didn't	bring	any	money	with	me	.
“	我	不	尽情享用	这	长的	走	家	,	但	我	没有	带来	任何	钱	和	我	.

“我不喜欢走很长的路回家，但我没带钱。”

" ['helən] [smaɪld] .
" Helen smiled .
" 海伦 微笑 .

海伦笑了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [loʊn] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't accept a loan , would you ? "
" 你 不会 接受 一个 贷款 , 会 你 ? "

你不会接受贷款，对吧?

" [aɪ] [maɪt] , " [kən'siːdid] ['dʒænit] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] . "
" I might , " conceded Janet , " because I'm more than a little hungry . "
" 我 可能 , " 承认 珍妮特 , " 因为 我是 更多的 比 一个 小的 饥饿的 . "

“我可能会，”珍妮特承认道，“因为我饿得不行了。”

" [aɪv] [gɑːt] ['fɪfti] [sents] .
" I've got fifty cents .
" 我已经 得到 五十 分 .

“我有五毛钱。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [tə'naɪt] . "
That ought to buy enough food to last until we get home tonight . "
那 应该 到 买 足够的 食物 到 最后的 直到 我们 得到 家 今晚 . "

这些钱应该够我们吃到今晚回家了。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " ['dʒænit] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" But we're not going home , " Janet reminded her companion .
" 但 是 不是 去 家 , " 珍妮特 提醒 她 伴侣 .

“但我们不会回家，”珍妮特提醒她的同伴。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] [æt; ət] [jʌʊdz] ?
" Have you forgotten about the roller skating party at Youde's ?
" 有 你 被遗忘的 关于 这 滚筒 溜冰 派对 在 尤德的 ?

“你忘了在尤德家举办的轮滑派对吗？”

" ['helən] [flʌʃt] .
" Helen flushed .
" 海伦 酡 .

海伦脸红了。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [hæd; həd] .
" To tell the truth , I had .
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 .

“说实话，我曾经有过。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['pɑːrti] . "
I've been thinking so much about the play I completely forgot the party . "
我已经 到过 思维 所以 很多 关于 这 玩 我 完全地 忘了 这 派对 . "

我一直在想着那部戏，完全忘了还有派对这回事。

" ['betər] [nɑːt] .
" Better not .
" 更好的 不是 .

“最好不要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . " [-]
It will be lots of fun . " [29]
它 将要 是 很多 的 乐趣 . " [-]

这将非常有趣。”[29]

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] .
" I don't know whether I ought to go .
" 我 不 知道 无论 我 应该 到 去 .

“我不知道我是否应该去。”

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊvər][maɪ]['traɪaʊt][pɑːrt] . ”

If	I	do	,	I	won't	have	much	time	to	study	over	my	tryout	part	.	”
如果	我	做	,	我	惯于	有	很多	时间	到	学习	超过	我的	试用	部分	.	”

如果我那样做，我就没有太多时间复习试镜部分了。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['aʊər]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['pærəˌgræf]

“	There'll	be	an	hour	after	school	and	you	haven't	more	than	two	paragraphs
”	将会	是	一个	小时	后	学校	和	你	还没有	更多的	比	二	段落

[tuː; tə] ['meməraɪz] . ”

to	memorize	.	”
到	记住	.	”

“放学后还有一个小时，你只需要背诵不超过两段文字。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [sed] ['helən] .

“	I	know	them	now	,	”	said	Helen	.
”	我	知道	他们	现在	,	”	说	海伦	.

“我现在认识他们了，”海伦说。

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	Then	come	on	and	go	to	the	party	.
”	然后	来	在	和	去	到	这	派对	.

“那就来参加派对吧。”

[ðə; ði] [bʌs] [ɪz] ['liːvɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

The	bus	is	leaving	school	at	five	o'clock	.
这	公共汽车	是	离开	学校	在	五	点钟	.

公交车五点钟离开学校。

[wiːl] [biː; bi][æt; ət] [jʌʊdz] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

We'll	be	at	Youde's	in	an	hour	and	there'll	be	a	hot	supper	and	the
出色地	是	在	尤德的	在	一个	小时	和	将会	是	一个	热的	晚餐	和	这

['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] ['æftərwərd] . ”

skating	party	afterward	.	”
溜冰	派对	之后	.	”

我们一个小时后到尤德家，那里有热腾腾的晚餐，之后还有滑冰派对。

“ [its] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , ” [əb'zɜːrvd] ['helən] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [greɪ] .

“	It's	snowing	hard	,	”	observed	Helen	,	gazing	out	into	the	swirling	grey	.
”	它是	下雪了	难的	,	”	观察到	海伦	,	凝视	出去	进入	这	旋转	灰色的	.

“雪下得很大，”海伦望着窗外翻滚的灰色雪花说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['dʒænit] .

“	You	think	of	everything	,	”	expostulated	Janet	.
”	你	思考	的	一切	,	”	所宣称的	珍妮特	.

“你想得太周到了，”珍妮特说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['snoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [jʌʊdz] [ɪz] [peɪvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

“	Of	course	,	it's	snowing	,	but	the	road	to	Youde's	is	paved	part	of	the	way	.
”	的	课程	,	它是	下雪了	,	但	这	路	到	尤德的	是	铺砌路面	部分	的	这	方式	.

“当然，外面在下雪，但是通往尤德家的路有一段是铺好的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [θɪk] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

If	it	gets	too	thick	we	can	turn	around	and	come	back	.
如果	它	获得	也	厚的	我们	能	转动	大约	和	来	后退	.

如果泥泞太深，我们可以掉头再回来。

” [bəuθ]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][wʌn]['oʊpən] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət]

”	Both	Janet	and	Helen	had	one	open	period	in	the	afternoon	which	came	at
”	两个都	珍妮特	和	海伦	有	一	打开	时期	在	这	下午	哪个	来了	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['traɪaʊt][pɑːrts] .

the	same	hour	and	they	went	into	the	library	to	study	their	tryout	parts	.
这	相同的	小时	和	他们	去	进入	这	图书馆	到	学习	他们的	试用	部分	.

“珍妮特和海伦下午都有一节空闲时间，时间正好相同，她们都去了图书馆复习试镜的片段。

['dʒænit] [ri:d] [hɜ:r; hər] [laɪnz] ,
Janet **read** **her** **lines** **,**
珍妮特 读 她 线条 ,

珍妮特念着她的台词，

['stɑ:pɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['æbi:] ['nɔtən]
stopping **several** **times** **to** **chuckle** **over** **the** **nonsensical** **words** **which** **Abbie** **Naughton**
停止 一些 时代 到 轻笑 超过 这 荒谬的 字 哪个 艾比 诺顿
[wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
was **required** **to** **say** **in** **the** **play** **.**
曾是 必需的 到 说 在 这 玩 .

剧中，艾比·诺顿被迫说出一些毫无意义的话，她时不时停下来，忍不住笑出声来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['dʒænit] .
“ **This** **is** **going** **to** **be** **great** **fun** **,** **”** **she** **told** **Janet** **.**
“ 这 是 去 到 是 伟大的 乐趣 , ” 她 讲述 珍妮特 .

“这一定会很有趣，”她告诉珍妮特。

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [pɑ:rt] ['goʊɪŋ] ? ” [-]
“ **How** **is** **your** **part** **going** **?** **”** **[** **30** **]**
“ 如何 是 你的 部分 去 ? ” [-]

“你的部分进行得怎么样？”[30]

“ [its] [ə; eɪ] [grænd] [roʊl] , [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] .
“ **It's** **a** **grand** **rôle** **,** **and** **lots** **of** **fun** **.**
“ 它是 一个 盛大 角色 , 和 很多 的 乐趣 .

“这是一个非常重要的角色，而且非常有趣。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] . ”
I **know** **the** **lines** **,** **but** **I'm** **supposed** **to** **be** **in** **love** **.** **”**
我 知道 这 线条 , 但 我是 据称 到 是 在 爱 . ”

我知道台词，但我应该坠入爱河才对。

“ [ðæt] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [pɑ:rt] [ðen] .
“ **That** **shouldn't** **be** **a** **hard** **part** **then** **.**
“ 那 不应该 是 一个 难的 部分 然后 .

“那应该不会太难。”

[ju:; jʊ] ['ræðər] [laɪk] ['dʒɪm] ['bærən] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? ”
You **rather** **like** **Jim** **Barron** **,** **don't** **you** **?** **”**
你 相当 喜欢 吉姆 巴伦 , 不 你 ? ”

你挺喜欢吉姆·巴伦的，对吧?

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɑ:rt] ? ”
“ **Yes** **,** **but** **what's** **that** **got** **to** **do** **with** **my** **part** **?** **”**
“ 是的 , 但 是什么 那 得到 到 做 和 我的 部分 ? ”

“是啊，但这跟我有什么关系呢？”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:n] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['ɑ:pəzɪt] [ju:; jʊ] . ”
“ **I** **heard** **this** **noon** **that** **Jim** **was** **trying** **out** **opposite** **you** **.** **”**
“ 我 听到 这 中午 那 吉姆 曾是 尝试 出去 对面的 你 . ”

“我今天中午听说吉姆要和你搭档试镜。”

“ ['ɑ:nɪstli] ? ”
“ **Honestly** **?** **”**
“ 诚实地 ? ”

“诚实地？ ”

“ ['ɑ:nɪst] [tru:] .
“ **Honest** **true** **.**
“ 诚实的 真的 .

“诚实真实。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Of	course	he	may	not	get	it	.	”
的	课程	他	可能	不是	得到	它	.	”

他当然有可能得不到。

“ ['dʒɪmz] [ə; eɪ] [grænd] ['feloʊ] . ”

“	Jim's	a	grand	fellow	.	”
”	吉姆的	一个	盛大	同伴	.	”

“吉姆真是个了不起的人。”

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” ['tʃʌkld] ['dʒænit] .

“	Seems	to	me	I've	heard	you	say	that	before	,	”	chuckled	Janet	.
”	似乎	到	我	我已经	听到	你	说	那	前	,	”	轻笑	珍妮特	.

“我好像以前听你说过这话，”珍妮特笑着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [juːl] [get] [ðæt] [pɑːrt] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	have	a	hunch	you'll	get	that	part	all	right	.
”	我	有	一个	直觉	你会	得到	那	部分	全部	正确的	.

“我感觉你肯定能搞定那部分。”

” ['helən] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [roʊl] [waɪl] ['dʒænit] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,

”	Helen	went	through	her	rôle	while	Janet	looked	on	with	critical	eyes	,
”	海伦	去	通过	她	角色	尽管	珍妮特	看起来	在	和	批判的	眼睛	,

“海伦扮演着自己的角色，而珍妮特则用挑剔的目光在一旁看着。”

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sevrəl] ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər]

suggesting	several	minor	changes	which	she	thought	would	improve	her
建议	一些	次要的	变化	哪个	她	想法	会	提升	她

[kəm'pænjənz] ['tʃænsɪz] .

companion's	chances	.
同伴的	机会	.

她提出了一些小的改动建议，认为这些改动可以提高同伴的成功率。

[ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [klæs] ['pɪriəd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [pɑːrts]

The	bell	for	the	final	class	period	sounded	and	they	folded	up	their	parts
这	钟	为了	这	最终的	班级	时期	听起来	和	他们	折叠	向上	他们的	部分

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] .

and	hastened	back	to	the	assembly	.
和	加快	后退	到	这	集会	.

最后一节课的铃声响起，他们收拾好东西，匆匆赶回集合地点。

[ðer; ðər] [læst] [klæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔnəz] ['ɪŋglɪʃ] ,

Their	last	class	for	the	day	was	honors	English	,
他们的	最后的	班级	为了	这	天	曾是	荣誉	英语	,

他们当天最后一节课是荣誉英语课。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] [huː] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd]

a	group	of	advanced	English	students	who	also	served	as	the	editors	and
一个	团体	的	先进的	英语	学生	WHO	还	服务	作为	这	编辑	和

[ri'pɔːtəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːkli] ['klærɪən] ,

reporters	for	the	Weekly	Clarion	,
记者	为了	这	每周	号角	,

一群英语水平很高的学生，他们同时也是《每周号角报》的编辑和记者。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['editiŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [nuːz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [ðə; ði]

writing	and	editing	all	of	the	high	school	news	which	appeared	each	Friday	in	the
写作	和	编辑	全部	的	这	高的	学校	消息	哪个	出现	每个	星期五	在	这

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

负责撰写和编辑每周五刊登在《泰晤士报》上的所有高中新闻。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['deɪli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['klærɪən] . [-]

the	afternoon	daily	paper	published	in	Clarion	.	[	31	]
这	下午	日常的	纸	已发布	在	号角	.	[	-	]

下午在克拉里昂出版的日报。[31]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔnəz] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɑːnsɝɪŋ] [ðə; ði]['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti]

It	was	the	honors	English	class	which	was	sponsoring	the	roller	skating	party
它	曾是	这	荣誉	英语	班级	哪个	曾是	赞助	这	滚筒	溜冰	派对

[æt; ət] [jʌʊdz] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['bærən] ,

at	Youde's	and	Jim	Barron	,
在	尤德的	和	吉姆	巴伦	,

是荣誉英语班和吉姆·巴伦在尤德家赞助了这场轮滑派对。

[ðə; ði] [spɔːrts] ['edɪtər] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] .

the	sports	editor	,	was	in	charge	of	the	plans	.
这	运动的	编辑	,	曾是	在	收费	的	这	计划	.

体育编辑负责制定计划。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔːrə] [diːn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bleɪk] ,

There	were	seventeen	in	the	class	,	including	Cora	Dean	and	Margie	Blake	,
那里	是	十七	在	这	班级	,	包括	科拉	院长	和	玛吉	布莱克	,

班上共有十七名学生，其中包括科拉·迪恩和玛吉·布莱克。

[huː] [roʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] - [æθ'letɪk] [nuːz] .

who	wrote	the	girls	'	athletic	news	.
WHO	写道	这	女孩们	-	运动	消息	.

谁负责撰写女子体育新闻?

[mɪs] ['bruːdɝ] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

Miss	Bruder	,	the	instructor	,	was	small	and	dark	,
错过	布鲁德	,	这	讲师	,	曾是	小的	和	黑暗的	,

布鲁德小姐是那位老师，她身材矮小，皮肤黝黑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haɪ] - ['tempərd] [klæs] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

but	somehow	she	managed	to	keep	her	high	-	tempered	class	under	control	.
但	不知何故	她	管理	到	保持	她	高的	-	淬火	班级	在下面	控制	.

但她设法控制住了她班上那些脾气暴躁的学生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪd] - [wiːk] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]

This	was	a	mid	-	week	period	and	the	entire	time	was	devoted	to	writing
这	曾是	一个	中	-	星期	时期	和	这	全部的	时间	曾是	奉献	到	写作

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

这是周中的一段时间，所有时间都用来写故事了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒænit][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] ['editiŋ] .

which	were	turned	over	to	Janet	for	final	editing	.
哪个	是	转向	超过	到	珍妮特	为了	最终的	编辑	.

这些稿件随后交给珍妮特进行最终编辑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒænəts, 'dʒænɪts][tæsk][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['hedlainz] , [ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	Janet's	task	to	write	the	headlines	,	a	job	at	which	she
它	曾是	珍妮特的	任务	到	写	这	标题	,	一个	工作	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

had	become	exceedingly	proficient	.
有	变得	非常	精通	.

珍妮特的任务是撰写新闻标题，她在这方面已经非常熟练了。

['prɑ:mptli] [æt; ət][θri:] : - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər]

Promptly	**at**	**3**	**:**	**30**	**o'clock**	**the**	**final**	**bell**	**sounded**	**and**	**writing**	**materials**	**were**
及时	在	3	:	-	点钟	这	最终的	钟	听起来	和	写作	材料	是

[ʃʌvd] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

shoved	**hastily**	**aside**	**.**
推搡	草草	旁边	.

下午 3 点 30 分，放学铃声准时响起，书写工具被匆匆推到一边。

['dʒɪm] ['bærən] [stʊd] [ʌp] .

Jim	**Barron**	**stood**	**up**	**.**
吉姆	巴伦	站立	向上	.

吉姆·巴伦站了起来。

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['evriwʌn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] .

“	**I'm**	**counting**	**on**	**everyone**	**being**	**at**	**the**	**party**	**.**
“	我是	计数	在	每个人	存在	在	这	派对	.

“我指望每个人都能来参加聚会。”

[ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

The	**bus**	**will**	**be**	**here**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
这	公共汽车	将要	是	这里	在	五	点钟	.

公交车五点钟到。

[wi:l] [stɑ:p][æt; ət] - [drʌg] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

We'll	**stop**	**at**	**Whet's**	**drug**	**store**	**on**	**the**	**way**	**out**	**of**	**town**	**to**	**pick**	**up**	**any**	**of**	**you**
出色地	停止	在	-	药品	店铺	在	这	方式	出去	的	镇	到	挑选	向上	任何	的	你

[hu:] [ɑ:nt] [hɪr] [wen] [wi:; wi][stɑ:rt] .

who	**aren't**	**here**	**when**	**we**	**start**	**.**
WHO	不是	这里	什么时候	我们	开始	.

出城途中，我们会顺道去惠特药店接那些出发时还没到的人。

[rɪ'membər] ,

Remember	**,**
记住	,

记住，

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪt] [wi:v] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we're	**taking**	**the**	**money**	**for**	**the**	**party**	**out**	**of**	**the**	**profit**	**we've**	**made**	**from**	**the**
是	采取	这	钱	为了	这	派对	出去	的	这	利润	我们已经	制成	从	这

['wi:kli] ['klærɪən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ][sent] .

Weekly	**Clarion**	**and**	**it**	**won't**	**cost**	**you**	**a**	**cent**	**.**
每周	号角	和	它	惯于	成本	你	一个	中心	.

我们将从《每周号角报》的利润中拿出钱来举办派对，而您无需花费一分钱。

[wer] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [wʌnz] .

Wear	**old**	**clothes**	**and**	**plenty**	**of**	**warm**	**ones**	**.**
穿	老的	衣服	和	很多	的	温暖的	一个	.

穿旧衣服，多带些保暖的衣物。

[si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] . ” [-]

See	**you**	**here**	**at**	**five**	**.**	**”**	**[**	**32**	**]**
看	你	这里	在	五	.	”	[	-	]

五点在这里见。”[32]

[ðə; ði] [klæs] ['skætərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɑ:d]

The	**class**	**scattered**	**,**	**some**	**of**	**them**	**remaining**	**at**	**school**	**to**	**finish**	**up**	**odd**
这	班级	疏散	,	一些	的	他们	其余的	在	学校	到	结束	向上	奇怪的

['tæsks] ,

tasks	**,**
任务	,

班级成员散去，有些人留在学校完成一些零碎的任务。

['ʌðər] ['hʌriŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

others	hurrying	home	to	change	clothes	and	prepare	for	the	party	.
其他的	匆忙	家	到	改变	衣服	和	准备	为了	这	派对	.

其他人则匆匆赶回家换衣服，准备参加聚会。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] ? " [æskt] ['helən] .

"	Going	home	?	"	asked	Helen	.
"	去	家	?	"	问	海伦	.

“回家吗？”海伦问道。

" [raɪt] [naʊ] .

"	Right	now	.
"	正确的	现在	.

“现在。

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] [waɪl] [aɪm] ['skeɪtɪŋ] .

I'm	certainly	not	going	to	fall	down	in	these	clothes	while	I'm	skating	.
我是	当然	不是	去	到	落下	向下	在	这些	衣服	尽管	我是	溜冰	.

我穿着这身衣服滑冰肯定不会摔倒。

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [oʊld] [twiːd] [suːt] [ænd; ənd] [buːts] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

I've	got	an	old	tweed	suit	and	boots	I'm	going	to	wear	.
我已经	得到	一个	老的	粗花呢	套装	和	靴子	我是	去	到	穿	.

我准备穿一套旧粗花呢西装和靴子。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ? "

Why	don't	you	change	to	your	corduroys	?	"
为什么	不	你	改变	到	你的	灯芯绒	?	"

你为什么不换上灯芯绒裤呢?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ɑːn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] . "

"	I	thought	I'd	stay	on	and	work	on	my	part	.	"
"	我	想法	ID	停留	在	和	工作	在	我的	部分	.	"

“我当时想，我应该留下来，尽我所能。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [naʊ] .

"	You	know	that	almost	to	perfection	now	.
"	你	知道	那	几乎	到	完美	现在	.

“你现在几乎完美地掌握了这一点。”

['betər] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['oʊldər] [kloʊðz] .

Better	get	into	some	older	clothes	.
更好的	得到	进入	一些	老	衣服	.

最好换上旧衣服。

" ['helən] [ˌækwɪ'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɔnd] [ðer; ðər] ['wɪntər] [skuːl] [koʊts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn]

"	Helen	acquiesced	and	they	donned	their	winter	school	coats	and	started	down
"	海伦	默许	和	他们	穿戴	他们的	冬天	学校	外套	和	开始	向下

[ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hoʊm] .

the	hill	toward	home	.
这	爬坡道	朝向	家	.

海伦同意了，他们穿上冬装外套，开始下山回家。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['stedəli] , [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] ['evər] .

The	snow	was	still	coming	down	steadily	,	as	fine	and	dry	as	ever	.
这	雪	曾是	仍然	未来	向下	稳步	,	作为	美好的	和	干燥	作为	曾经	.

雪还在不停地飘落，雪质细腻干燥，一如既往。

" [aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɪnd] .

"	I'm	glad	there's	no	wind	.
"	我是	高兴的	有	不	风	.

“我很高兴没有风。”

[ðɪs] [wʊd] [drɪft] ['terəbli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [sed] ['dʒænit] , ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]
This would drift terribly if there was , ” said Janet , kicking her way through the
这 会 漂移 可怕 如果 那里 曾是 , ” 说 珍妮特 , 踢 她 方式 通过 这
[faɪn] [spjuːm] . [-]
fine spume . [33]
美好的 泡沫 . [-]

“如果有的话，这东西会漂得很厉害，”珍妮特一边说着，一边踢开细密的泡沫。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [wɪnd] ['rɔrz]
THE WIND ROARS
这 风 咆哮

风在咆哮

['dʒænit][wʌz; wəz] [hoʊm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] .
Janet was home in plenty of time to dress in leisure for the skating party .
珍妮特 曾是 家 在 很多 的 时间 到 裙子 在 闲暇 为了 这 溜冰 派对 .

珍妮特有充足的时间回到家，换上休闲装参加滑冰派对。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɔːrm] [kloʊðz] [ɑːn] .
Her mother looked in once to make sure that she had plenty of warm clothes on .
她 母亲 看起来 在 一次 到 制作 当然 那 她 有 很多 的 温暖的 衣服 在 .

她母亲进去看了一眼，确保她穿了足够的保暖衣物。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ðæt] [oʊld] [twiːd] ['aʊtfɪt] .
“ I'm glad you're wearing that old tweed outfit .
“ 我是 高兴的 你是 穿着 那 老的 粗花呢 全套服装 .

“很高兴你穿着那套旧粗花呢套装。”

[its] [wɔːrm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [naɪs] ['lʊkɪŋ] . ”
It's warm and at the same time nice looking . ”
它是 温暖的 和 在 这 相同的 时间 好的 寻找 . ”

它既温暖又美观。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] [oʊld] , ['mʌðər] ? ”
“ Even though it's old , mother ? ”
“ 甚至 尽管 它是 老的 , 母亲 ? ”

“即使它很旧了，妈妈？”

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] [oʊld] .
“ Even though it's old .
“ 甚至 尽管 它是 老的 .

“即使它很旧。”

[twiːd] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [naɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .
Tweed always looks nice and that's an especially pretty shade of brown .
粗花呢 总是 看起来 好的 和 那就是 一个 尤其 漂亮的 阴影 的 棕色的 .

粗花呢面料总是很好看，而且这种棕色尤其漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [her] .
It goes so well with your hair .
它 去 所以 出色地 和 你的 头发 .

它和你的头发很搭。

[wer] [jʊr; jər]['skɑːrlət][bə'reɪ][ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ðɪ][buːts] . ”

Wear	**your**	**scarlet**	**beret**	**and**	**don't**	**forget**	**the**	**boots**	**.**	**”**
穿	你的	猩红	贝雷帽	和	不	忘记	这	靴子	.	”

戴上你的猩红色贝雷帽，别忘了穿上靴子。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .

“	**I**	**won't**	**,**	**”**	**promised**	**Janet**	**as**	**her**	**mother**	**started**	**downstairs**	**again**	**.**
”	我	惯于	,	”	承诺	珍妮特	作为	她	母亲	开始	楼下	再次	.

“我不会的，”珍妮特向母亲保证道，她的母亲又开始下楼了。

[ðə; ðɪ]['hɑːrdi] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [oʊld] - ['fæʃnd] .

The	**Hardy**	**home**	**was**	**pleasant**	**,**	**even**	**though**	**decidedly**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
这	哈迪	家	曾是	令人愉快的	,	甚至	尽管	绝对地	老的	-	造型	.

哈代家虽然风格老旧，但却很舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrtʃ] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

There	**was**	**a**	**broad**	**porch**	**completely**	**across**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
那里	曾是	一个	广阔	门廊	完全地	穿过	这	正面	的	这	房子	.

房子前面有一个宽敞的门廊。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][el] - [ʃeɪpt] ,

The	**house**	**itself**	**was**	**L**	**-**	**shaped**	**,**
这	房子	本身	曾是	L	-	形状	,

房子本身呈L形，

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][el] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

the	**base**	**of**	**the**	**L**	**having**	**been**	**added**	**after**	**the**	**original**	**structure**	**was**	**built**	**.**
这	根据	的	这	L	拥有	到过	额外	后	这	原来的	结构	曾是	建造	.

L形结构的底部是在原结构建成后添加的。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] [wʌz; wəz] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] ['sɔfənd] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpər] ['æŋglz] . [-]

The	**exterior**	**was**	**shingled**	**and**	**creeping**	**vines**	**softened**	**the**	**sharper**	**angles**	**.**	**[**	**34**	**]**
这	外部的	曾是	瓦片	和	爬行	藤蔓	软化	这	更锐利	角度	.	[	-	]

外墙铺着木瓦，藤蔓植物柔化了较尖锐的棱角。[34]

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊθ] [ɪk'spoʊʒər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ðæt] ['ædɪd]

Janet's	**room**	**had**	**a**	**south**	**exposure**	**with**	**two**	**dormer**	**windows**	**that**	**added**
珍妮特的	房间	有	一个	南	接触	和	二	天窗	视窗	那	额外

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] - ['silɪŋd] ['ræmblɪŋ] [ruːm] .

to	**the**	**many**	**angles**	**of**	**the**	**low**	**-**	**ceilinged**	**rambling**	**room**	**.**
到	这	许多	角度	的	这	低的	-	天花板	漫无边际	房间	.

珍妮特的房间朝南，有两个老虎窗，这使得这间天花板低矮、格局狭长的房间显得更加别致。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] ['peɪpər][wʌz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [fɑːrm] [siːnz] [intə'spəːst] .

The	**wall**	**paper**	**was**	**pink**	**and**	**white**	**with**	**gay**	**farm**	**scenes**	**interspersed**	**.**
这	墙	纸	曾是	粉色的	和	白色的	和	同性恋	农场	场景	穿插	.

墙纸是粉色和白色的，中间穿插着一些同性恋农场场景。

[krɪsp] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['kɜːrt(ə)n][hɪd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ,

Crisp	**chintz**	**curtains**	**were**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**a**	**gay**	**curtain**	**hid**	**the**	**large**	**,**
脆	印花棉布	窗帘	是	在	这	视窗	和	一个	同性恋	窗帘	隐藏	这	大的	,

窗户上挂着挺括的印花棉布窗帘，一扇色彩鲜艳的窗帘遮住了那扇大窗户。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['wɔːrdroʊb][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

old	**-**	**fashioned**	**wardrobe**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**she**	**kept**	**her**	**clothes**	**.**
老的	-	造型	衣柜	在	一	结尾	的	这	房间	在	哪个	她	保留	她	衣服	.

房间一端摆放着一个老式衣柜，她把衣服都放在里面。

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [ʃeɪd] [ɑːn]

Her	dressing	table	was	between	the	dormers	with	a	rose	-	colored	shade	on
她	敷料	桌子	曾是	之间	这	老虎窗	和	一个	玫瑰	-	有色	阴影	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

the	electric	light	.
这	电的	光	.

她的梳妆台位于老虎窗之间，电灯上装着玫瑰色的灯罩。

[ðə; ði][bed] , [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [fɔːr] ['poʊstər] , [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ['nɪrəst] [ðə; ði][hɔːl] .

The	bed	,	a	walnut	four	poster	,	was	against	the	wall	nearest	the	hall	.
这	床	,	一个	核桃	四	海报	,	曾是	反对	这	墙	最近的	这	大厅	.

那张胡桃木四柱床靠着走廊最近的墙摆放。

[ə; eɪ] [geɪ] , [pɪŋk] - ['tʌftɪd] [spred] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	gay	,	pink	-	tufted	spread	covered	it	.
一个	同性恋	,	粉色的	-	簇绒	传播	涵盖	它	.

上面盖着一块粉红色绒毛的漂亮毯子。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːlnʌt] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['riːdɪŋ] [læmp] .

At	one	side	was	a	small	walnut	stand	with	a	shaded	reading	lamp	.
在	一	边	曾是	一个	小的	核桃	站立	和	一个	阴影	阅读	灯	.

旁边是一个小小的胡桃木灯架，上面放着一盏带灯罩的阅读灯。

[hʊkt] [rʌgz] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪri] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] ['verid] ['kʌlɚz] , ['kʌvərd]

Hooked	rugs	,	reflecting	the	cheery	tone	of	the	room	in	their	varied	colors	,	covered
钩子	地毯	,	反思	这	欢快的	语气	的	这	房间	在	他们的	多种多样	颜色	,	涵盖

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

钩织地毯色彩缤纷，与房间明快的氛围相得益彰，覆盖了昏暗的区域。

['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

polished	floor	.
抛光	地面	.

抛光地板。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] ['ʃɑːrpli] ,

Over	in	the	far	corner	,	where	the	roof	sloped	sharply	,
超过	在	这	远的	角落	,	在哪里	这	屋顶	倾斜的	尖锐地	,

在远处的角落里，屋顶倾斜得很厉害，

['dʒænit][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [bʊk] [keɪs] [ænd; ənd] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] .

Janet	had	built	a	book	case	and	stained	it	brown	.
珍妮特	有	建造	一个	书	案件	和	染色	它	棕色的	.

珍妮特做了一个书柜，并把它漆成了棕色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [nʌn] [tuː] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ,

It	was	filled	with	books	,	arranged	in	none	too	perfect	order	,
它	曾是	已填	和	图书	,	安排	在	没有任何	也	完美的	命令	,

里面摆满了书，但排列得并不整齐。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] . [-]

showing	the	interest	she	had	in	them	.	[	35	]
显示	这	兴趣	她	有	在	他们	.	[	-	]

这表明她对他们很感兴趣。[35]

[bʌt; bət]['dʒænit][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

But	Janet	had	little	time	now	to	relax	in	the	charm	of	her	room	.
但	珍妮特	有	小的	时间	现在	到	放松	在	这	魅力	的	她	房间	.

但珍妮特现在几乎没有时间在她迷人的房间里放松身心了。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb] [jiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər] [twiːd] [suːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] .

Parting	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**wardrobe**	**she**	**found**	**her**	**tweed**	**suit**	**far**	**to**	**the**	**back**	**.**
离别	这	窗帘	的	这	衣柜	她	成立	她	粗花呢	套装	远的	到	这	后退	.

她拉开衣柜帘子，在最里面找到了她的粗花呢套装。

[hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Her	**boots**	**were**	**back**	**there**	**too**	**,**	**but**	**they**	**had**	**been**	**well**	**oiled**	**and**	**were**
她	靴子	是	后退	那里	也	,	但	他们	有	到过	出色地	涂油	和	是

['plaɪəb(ə)l] .

pliable	**.**
柔韧的	.

她的靴子也在那里，但是靴子已经上了油，很柔软。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb] ['dʒænɪt] [druː]

From	**a**	**walnut**	**chest**	**of**	**drawers**	**which**	**stood**	**beside**	**the**	**wardrobe**	**Janet**	**drew**
从	一个	核桃	胸部	的	抽屉	哪个	站立	旁	这	衣柜	珍妮特	画

['wʊlən] [sɑːks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - - [maɪl] [raɪd] [tuː; tə] [jʌʊdz]

woolen	**socks**	**for**	**it**	**was**	**an**	**18**	**-**	**mile**	**ride**	**to**	**Youde's**
羊毛	袜子	为了	它	曾是	一个	-	-	英里	骑	到	尤德的

珍妮特从衣柜旁的胡桃木五斗橱里拿出羊毛袜，因为去尤德家有18英里路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

and	**they**	**probably**	**wouldn't**	**be**	**home**	**until**	**late**	**.**
和	他们	大概	不会	是	家	直到	晚的	.

他们可能要到很晚才会回家。

['dʒænɪt] [drest] ['sensəbli] , ['wʊlən] [hoʊz] , ['hevi] [twiːd] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [bluː] , ['ʃægi] [wʊl] ['swetər]

Janet	**dressed**	**sensibly**	**,**	**woolen**	**hose**	**,**	**heavy**	**tweed**	**skirt**	**,**	**a**	**blue**	**,**	**shaggy**	**wool**	**sweater**
珍妮特	穿着	明智地	,	羊毛	软管	,	重的	粗花呢	裙子	,	一个	蓝色的	,	毛茸茸	羊毛	毛衣

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [twiːd] [koʊt] .

and	**her**	**tweed**	**coat**	**.**
和	她	粗花呢	外套	.

珍妮特穿着得体，羊毛袜、厚重的粗花呢裙子、蓝色的毛茸茸的羊毛衫和她的粗花呢外套。

[ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [bə'reɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

The	**crimson**	**beret**	**would**	**be**	**warm**	**enough**	**.**
这	赤红	贝雷帽	会	是	温暖的	足够的	.

那顶深红色的贝雷帽应该足够保暖了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

She	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她瞥了一眼时钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][fɔːr] :

She	**had**	**spent**	**more**	**time**	**than**	**she**	**had**	**anticipated**	**,**	**it**	**was**	**after**	**4**	**:**
她	有	花费	更多的	时间	比	她	有	预期	,	它	曾是	后	4	:

她花的时间比预想的要多，已经过了4点：

- [ænd; ənd] - [drʌg] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [bʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

30	**and**	**Whet's**	**drug**	**store**	**where**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**the**	**bus**	**was**	**a**	**good**
-	和	-	药品	店铺	在哪里	他们	是	到	见面	这	公共汽车	曾是	一个	好的

[sɪks] [blɑːks] [ə'weɪ] .

six	**blocks**	**away**	**.**
六	积木	离开	.

30号和惠特药店（他们要在那里等公交车）相距足足六个街区。

['dʒænɪt] ['hɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] .

Janet	**hurried**	**downstairs**	**.**
珍妮特	慌忙	楼下	.

珍妮特匆匆下楼。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ɔːl] ['redi] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] .

“	I've	a	cup	of	tea	and	some	cookies	all	ready	,	”	her	mother	called	.
”	我已经	一个	杯子	的	茶	和	一些	曲奇饼	全部	准备好	,	”	她	母亲	称为	.

“我已经准备好了一杯茶和一些饼干，”她妈妈喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æftər] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] ['dʒænit] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	after	six	o'clock	before	they	ate	and	Janet	drank	the	tea	with
它	会	是	后	六	点钟	前	他们	吃	和	珍妮特	喝	这	茶	和

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

他们直到六点多才开始吃饭，珍妮特津津有味地喝着茶。

[ðə; ði] ['kʊkiz] , [krɪsp] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] ,

The	cookies	,	crisp	and	filled	with	raisins	,
这	曲奇饼	,	脆	和	已填	和	葡萄干	,

这些饼干酥脆可口，里面还夹杂着葡萄干。

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊt] .

were	delicious	and	she	put	several	in	the	pockets	of	her	coat	.
是	可口的	和	她	放	一些	在	这	口袋	的	她	外套	.

味道鲜美，她把几个放进了外套口袋里。

“ [aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [oʊld] [fɜːr] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

“	I	put	your	old	fur	coat	in	the	hall	,	”	said	Mrs	.	Hardy	.
”	我	放	你的	老的	毛皮	外套	在	这	大厅	,	”	说	太太	.	哈迪	.

“我把你的旧皮大衣放在走廊里了，”哈迪太太说。

“ [jʊr; jər] - [ðer; ðər] , [tuː] . ”

“	Your	scarf's	there	,	too	.	”
”	你的	-	那里	,	也	.	”

“你的围巾也在那儿。”

“ [θæŋks] ['mʌðər] .

“	Thanks	mother	.
”	谢谢	母亲	.

“谢谢妈妈。”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] . ” [-]

I'm	certainly	going	to	be	too	warm	.	”	[	36	]
我是	当然	去	到	是	也	温暖的	.	”	[	-	]

我肯定会觉得太热了。”[36]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Her	mother	went	to	the	window	.
她	母亲	去	到	这	窗户	.

她母亲走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [swɜːld] [daʊn] [ɪn] [draɪ] , ['feðəri] [klaʊdz] .

It	was	nearly	dark	and	the	snow	still	swirled	down	in	dry	,	feathery	clouds	.
它	曾是	几乎	黑暗的	和	这	雪	仍然	旋转	向下	在	干燥	,	羽毛状的	云	.

天色渐暗，雪花依然在干燥轻盈的云雾中飘落。

“ [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]

“	I	almost	wish	you	weren't	going	,	”	she	said	,	“	but	there	doesn't	seem	to
”	我	几乎	希望	你	不是	去	,	”	她	说	,	“	但	那里	不	似乎	到

[biː; bi] ['eni] [wɪnd] . ”

be	any	wind	.	”
是	任何	风	.	”

“我真希望你别去，”她说，“但是好像没有风。”

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

“	**Oh**	**,**	**we'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**mother**	**.**
”	哦	,	出色地	是	全部	正确的	,	母亲	.

“哦，我们会没事的，妈妈。”

[ðə; ði] [bʌs] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [get][bæd][wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [jʌʊdz]

The	**bus**	**is**	**large**	**and**	**if**	**the**	**weather**	**should**	**get**	**bad**	**we**	**could**	**stay**	**at**	**Youde's**
这	公共汽车	是	大的	和	如果	这	天气	应该	得到	坏的	我们	可以	停留	在	尤德的

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] .

until	**it**	**clears**	**.**
直到	它	清除	.

这辆巴士很大，如果天气变坏，我们可以待在尤德家直到天气好转。

[rɪ'membər] [mɪs] ['bruːdɝ] [ɪz] ['ʃæpərɔn]

Remember	**Miss**	**Bruder**	**is**	**chaperon**
记住	错过	布鲁德	是	监护人

记住，布鲁德小姐是监护人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l] . ”

and	**she's**	**extremely**	**sensible**	**.**	**”**
和	她是	极其	明智的	.	”

而且她非常明事理。

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kraʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	**She**	**needs**	**to**	**be**	**with**	**your**	**crowd**	**on**	**her**	**hands**	**,**	**”**	**smiled**	**her**	**mother**	**,**
”	她	需求	到	是	和	你的	人群	在	她	双手	,	”	微笑	她	母亲	,

“她需要好好照顾你身边的人，”她母亲笑着说。

['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænit]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

following	**Janet**	**into**	**the**	**hall**	**.**
下列的	珍妮特	进入	这	大厅	.

跟着珍妮特走进大厅。

['dʒænit] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld][koʊt] .

Janet	**slipped**	**into**	**her**	**old**	**coat**	**.**
珍妮特	滑倒了	进入	她	老的	外套	.

珍妮特穿上了她的旧外套。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

It	**wasn't**	**much**	**to**	**look**	**at**	**but**	**it**	**was**	**warm**	**and**	**serviceable**	**,**
它	不是	很多	到	看	在	但	它	曾是	温暖的	和	可用	,

虽然外观并不起眼，但很温暖实用。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌŋ^lsəm] ['kuːn.skɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts]

one	**of**	**those**	**bunglesome**	**coonskins**	**that**	**were**	**so**	**popular**	**with**	**college**	**students**
一	的	那些	笨拙的	浣熊皮	那	是	所以	受欢迎的	和	大学	学生

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .

at	**one**	**time**	**.**
在	一	时间	.

就是那种曾经在大学生中非常流行的笨重浣熊皮毛制品之一。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] [ænd; ənd]

She	**twisted**	**her**	**scarf**	**around**	**her**	**neck**	**,**	**gave**	**her**	**mother**	**a**	**quick**	**hug**	**and**
她	扭曲	她	围巾	大约	她	脖子	,	给予	她	母亲	一个	快的	拥抱	和

[kɪs] ,

kiss	**,**
吻	,

她把围巾绕在脖子上，给了妈妈一个短暂的拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**strode**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	大步走	出去	的	这	房子	.

然后大步走出了房子。

['dʒænit] [kɪkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [snoʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['helən]

Janet	kicked	along	through	the	dry	snow	,	walking	rapidly	until	she	reached	Helen
珍妮特	踢	沿着	通过	这	干燥	雪	,	步行	快速	直到	她	达到	海伦

[θɔːrnz] [hoʊm] .

Thorne's	home	.
索恩的	家	.

珍妮特踢着脚踩在干燥的雪地上，快步走着，直到到达海伦·索恩的家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒænit] [nuː] [ðæt] ['helən] [mʌst; məst]

There	were	no	lights	in	the	southeast	room	and	Janet	knew	that	Helen	must
那里	是	不	灯	在	这	东南	房间	和	珍妮特	知道	那	海伦	必须

[biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [ruːm] .

be	dressed	for	that	was	Helen's	room	.
是	穿着	为了	那	曾是	海伦的	房间	.

东南角的房间里没有灯，珍妮特知道海伦一定穿好了衣服，因为那是海伦的房间。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	whistled	sharply	,	a	long	and	a	short	,	that	penetrated	the	quick	of	the
她	吹口哨	尖锐地	,	一个	长的	和	一个	短的	,	那	渗透	这	快的	的	这

['twaɪlaɪt] . [-]

twilight	.	[	37	]
暮	.	[	-	]

她吹了一声尖锐的口哨，一声长，一声短，穿透了暮色的深处。[37]

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['helən] , ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] , [jeld] , " [aɪm]

The	porch	light	flashed	on	and	Helen	,	sticking	her	head	out	,	yelled	,	"	I'm
这	门廊	光	闪光灯	在	和	海伦	,	粘性	她	头	出去	,	大喊	,	"	我是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

门廊的灯亮了起来，海伦探出头来，喊道："我来了。"

" ['helən] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['rɪgəlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sweɪd] ['dʒækɪt] .

"	Helen	hurried	down	the	walk	,	wriggling	into	a	suede	jacket	.
"	海伦	慌忙	向下	这	走	,	扭动	进入	一个	绒面革	夹克	.

海伦匆匆走下小路，套上一件麂皮夹克。

" [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	Think	that	will	be	warm	enough	?	"	asked	Janet	,
"	思考	那	将要	是	温暖的	足够的	?	"	问	珍妮特	,

"你觉得这样够暖和吗？"珍妮特问道。

[huː] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['kuːnskɪn] .

who	felt	very	much	bundled	up	in	her	coonskin	.
WHO	毛毡	非常	很多	捆绑式	向上	在	她	浣熊皮	.

她感觉自己裹在浣熊皮里，暖洋洋的。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['kɔːrdərɔɪ] ['dʒækɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] ['ʌndər] [ðæt] .

"	I've	got	my	corduroy	jacket	underneath	and	a	sweater	under	that	.
"	我已经	得到	我的	灯心绒	夹克	下	和	一个	毛衣	在下面	那	.

"我里面穿了一件灯芯绒外套，外面又穿了一件毛衣。"

[aɪm] ['præktɪkli] [siːld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][get][maɪ][oʊld]

I'm	practically	sealed	up	against	the	cold	,	but	I'll	run	back	and	get	my	old
我是	几乎	密封	向上	反对	这	寒冷的	,	但	患病的	跑步	后退	和	得到	我的	老的

['kuːnskɪn] .

coonskin	.
浣熊皮	.

我几乎把自己完全裹起来抵御寒冷，但我会跑回去拿我的旧浣熊皮。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] - ['skʌfɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [snoʊ] .
" They swung along rapidly toward Whet's scuffing through the dry snow .
" 他们 摇摆 沿着 快速 朝向 - 磨损 通过 这 干燥 雪 .

"他们迅速地朝着惠特的方向走去，在干燥的雪地上拖着脚步。"

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['helən] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] .
" I like this , " said Helen , breathing deeply .
" 我 喜欢 这 , " 说 海伦 , 呼吸 深 .

"我喜欢这样，"海伦深吸一口气说道。

" [ðə; ði] ['snoʊz] [grænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [koʊld] .
" The snow's grand and it isn't too cold .
" 这 雪的 盛大 和 它 不是 也 寒冷的 .

"雪景很壮观，而且也不太冷。"

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv] ['eni] [hiːt] [æt; ət] [jʌʊdz] ? "
Wonder if they'll have any heat at Youde's ? "
想知道 如果 他们会 有 任何 热 在 尤德的 ? "

不知道他们在尤德家会不会有暖气?

" [oʊ] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm] ,
" Oh , the dining room will be warm ,
" 哦 , 这 用餐 房间 将要 是 温暖的 ,

"哦，餐厅里会很暖和的。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [skeɪt] .
but there's only a fireplace out in the room where we skate .
但 有 仅有的 一个 壁炉 出去 在 这 房间 在哪里 我们 滑冰 .

但是我们滑冰的房间里只有一个壁炉。

[ræps] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fiːl] [gʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wel] [wɔːmd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['skeɪtɪŋ] .
Wraps will probably feel good there until we get well warmed up from skating .
卷饼 将要 大概 感觉 好的 那里 直到 我们 得到 出色地 温暖 向上 从 溜冰 .

滑冰热身之前，裹上护腕应该会感觉很舒服。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ə'hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
" Out of the haze ahead emerged the blob of light that marked the neighborhood
" 出去 的 这 阴霾 前方 出现 这 斑点 的 光 那 标记 这 邻里
[drʌg] [stɔːr] .
drug store .
药品 店铺 .

"前方薄雾中显现出一团光亮，那是附近药店的标志。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]
As they approached they could see two or three standing near the front door of
作为 他们 接近 他们 可以 看 二 或者 三 常设 靠近 这 正面 门 的
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

他们走近时，看到有两三个人站在商店前门附近。

[ed] ['rɪki] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Ed Rickey , captain of the football team , jerked open the door .
艾德 里基 , 队长 的 这 足球 团队 , 猛地一抖 打开 这 门 .

足球队队长埃德·里基猛地拉开了门。

" [gˈriːtɪŋz] , ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
" Greetings , wanderers of the storm .
" 问候 , 流浪者 的 这 风暴 .

"风暴中的流浪者们，你们好。"

['entər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . ” [-]
Enter **and** **be** **of** **good** **cheer** **.** **”** **[** **38** **]**
进入 和 是 的 好的 欢呼 . ” [-]

进来吧，高兴起来。”[38]

[ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
They **stamped** **the** **snow** **off** **their** **boots** **and** **stepped** **inside** **.**
他们 盖章 这 雪 离开 他们的 靴子 和 步 里面 .

他们跺掉靴子上的雪，走了进去。

['kɔːrə] [diːn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [bleɪk] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
Cora **Dean** **and** **Margie** **Blake** **were** **there** **.**
科拉 院长 和 玛吉 布莱克 是 那里 .

科拉·迪恩和玛吉·布莱克也在场。

[buːn] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ə'pɑːrt] .
Boon **companions** **,** **they** **were** **seldom** **apart** **.**
布恩 同伴 , 他们 是 很少 除 .

他们是形影不离的好伙伴，很少分开。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['mɑːrdʒi] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
“ **Hello** **,** **”** **said** **Margie** **,** **but** **there** **was** **no** **warmth** **in** **the** **greeting** **.**
“ 你好 , ” 说 玛吉 , 但 那里 曾是 不 温暖 在 这 问候 .

“你好，”玛吉说道，但她的问候中没有一丝热情。

“ [hə'loʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænɪt] .
“ **Hello** **,** **”** **replied** **Janet** **.**
“ 你好 , ” 回复 珍妮特 .

“你好，”珍妮特回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , ” [pʊt] [ɪn] ['kɔːrə] ,
“ **You** **must** **think** **you're** **going** **to** **the** **north** **pole** **,** **”** **put** **in** **Cora** **,**
“ 你 必须 思考 你是 去 到 这 北 极 , ” 放 在 科拉 ,

科拉插话说：“你肯定以为你要去北极吧。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dʒænɪt] [ænd; ənd] ['helən] ['oʊvər] ['kuːlli] .
as **she** **looked** **Janet** **and** **Helen** **over** **coolly** **.**
作为 她 看起来 珍妮特 和 海伦 超过 冷静地 .

她冷冷地打量着珍妮特和海伦。

“ [wel] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] [fɑːr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːrm] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **Well** **,** **not** **quite** **that** **far** **,** **but** **we** **believe** **in** **being** **sensible** **and** **warm** **,** **”** **replied**
“ 出色地 , 不是 相当 那 远的 , 但 我们 相信 在 存在 明智的 和 温暖的 , ” 回复
['helən] ,
Helen **,**
海伦 ,

“嗯，倒也没那么极端，但我们信奉理智和热情，”海伦回答道。

[ænd; ənd] ['kɔrəz] [feɪs] [fleɪmd] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and **Cora's** **face** **flamed** **,** **for** **both** **she** **and** **Margie** **,** **always** **trying** **to** **make**
和 科拉的 脸 火焰 , 为了 两个都 她 和 玛吉 , 总是 尝试 到 制作
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
an **impression** **,**
一个 印象 ,

科拉的脸涨得通红，因为她和玛吉总是想给人留下深刻印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)
第2/8页

[wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] .

were	dressed	in	fashionable	riding	breeches	of	serge	.
是	穿着	在	时髦	骑术	马裤	的	哔叽	.

他们身穿时髦的斜纹呢马裤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	were	pleasing	to	look	at	,
他们	是	令人愉悦	到	看	在	,

它们看起来赏心悦目。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [maɪt]

but	hardly	the	thing	for	comfort	on	a	night	when	the	temperature	might
但	几乎	这	事物	为了	舒适	在	一个	夜晚	什么时候	这	温度	可能

[drɑːp] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .

drop	almost	to	zero	.
降低	几乎	到	零	.

但在气温可能降至零度左右的夜晚，这可就谈不上舒适了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [koʊts] [ðeɪ] [wɔːr] ['zɪpər] ['swetərz] [ʌv; əv] [æŋ'gɔrər] [wʊl] .

Instead	of	coats	they	wore	zipper	sweaters	of	angora	wool	.
反而	的	外套	他们	穿着	拉链	毛衣	的	安哥拉兔	羊毛	.

他们没有穿外套，而是穿了安哥拉羊毛拉链毛衣。

[ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn]

Their	boots	were	fashionable	,	but	light	,	and	would	be	of	little	use	in
他们的	靴子	是	时髦	,	但	光	,	和	会	是	的	小的	使用	在

[wið'stændɪŋ] ['eni] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

withstanding	any	severe	cold	.
承受	任何	严重	寒冷的	.

他们的靴子款式时尚，但很轻便，几乎无法抵御严寒。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bʌs] , ” [sed] [ed] ['rɪki] , [huː] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kloʊðz]

“	Here	comes	the	bus	,	”	said	Ed	Rickey	,	who	was	bundled	up	in	nondescript	clothes
“	这里	来	这	公共汽车	,	”	说	艾德	里基	,	WHO	曾是	捆绑式	向上	在	不伦不类	衣服

.

:
.

“公交车来了，”穿着普通衣服的埃德·里基说道。

“ [ɔːl] [aʊt] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jʌʊdz] , ” [hiː; hi] [be'ləud] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] ['kɔːlər] . [-]

“	All	out	that's	going	to	Youde's	,	”	he	bellowed	,	imitating	a	train	caller	.	[	39	]
“	全部	出去	那就是	去	到	尤德的	,	”	他	咆哮	,	模仿	一个	火车	呼叫者	.	[	-	]

“所有要去尤德家的车都出去了，”他大声喊道，模仿火车广播员的声音。[39]

[ðə; ði] [bʌs] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ed]

The	bus	ground	to	a	stop	in	front	of	the	store	and	the	girls	followed	Ed
这	公共汽车	地面	到	一个	停止	在	正面	的	这	店铺	和	这	女孩们	随后	艾德

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɜːrb] .

across	the	curb	.
穿过	这	抑制	.

公交车在商店前嘎然停下，女孩们跟着埃德穿过了路沿。

['dʒɪm] ['bærən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jim	Barron	opened	the	door	.
吉姆	巴伦	打开	这	门	.

吉姆·巴伦打开了门。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['frɔːstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fʊl]

The	windows	of	the	bus	were	heavily	frosted	for	a	heater	was	going	full
这	视窗	的	这	公共汽车	是	重度	磨砂	为了	一个	加热器	曾是	去	满的

[blæst][bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] ,

blast	but	the	driver	,
爆炸	但	这	司机	,

公交车的车窗上结满了厚厚的霜，因为暖气开到了最大，但是司机.....

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][mæn] ,

a	middle	aged	man	,
一个	中间	老年人	男人	,

一位中年男子，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] ['waɪpər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swɑːθ] [θruː] [ðə; ði][frɔːst] [ðæt] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]

had	a	windshield	wiper	cutting	a	swath	through	the	frost	that	formed	on	the
有	一个	挡风玻璃	雨刮器	切割	一个	条带	通过	这	霜	那	形成	在	这

[glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

glass	in	front	of	him	.
玻璃	在	正面	的	他	.

雨刮器在他面前的玻璃上划出一道道痕迹，刮去了结在玻璃上的霜。

[mɪs] ['bruːdɚ] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Miss	Bruder	spoke	as	they	came	in	.
错过	布鲁德	辐	作为	他们	来了	在	.

他们进来的时候，布鲁德小姐开始说话。

“ ['ɛvriːˌwənz] [hɪr] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪm] .

“	Everyone's	here	,	”	announced	Jim	.
“	每个人的	这里	,	”	宣布	吉姆	.

“大家都到齐了，”吉姆宣布道。

“ [faɪnd][jʊr; jər] [siːts] .

“	Find	your	seats	.
“	寻找	你的	座位	.

“请找到座位。”

[nekst][stɑːp][æt; ət] [jʌʊdz] .

Next	stop	at	Youde's	.
下一个	停止	在	尤德的	.

下一站是尤德餐厅。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd][ə; eɪ]

”	There	was	plenty	of	room	in	the	bus	for	the	vehicle	had	a
”	那里	曾是	很多	的	房间	在	这	公共汽车	为了	这	车辆	有	一个

[kə'pæsəti][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

capacity	of	thirty	and	there	were	only	eighteen	in	addition	to	the	driver	.
容量	的	三十	和	那里	是	仅有的	十八	在	添加	到	这	司机	.

“这辆巴士的载客量是 30 人，但车上除了司机之外只有 18 人，所以车里空间很宽敞。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [siːts] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv]

Most	of	them	found	seats	well	to	the	fore	where	they	could	feel	the	blast	of
最多	的	他们	成立	座位	出色地	到	这	前	在哪里	他们	可以	感觉	这	爆炸	的

[wɔːrm] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtər] .

warm	air	from	the	heater	.
温暖的	空气	从	这	加热器	.

他们中的大多数人都找到了靠前的座位，在那里他们可以感受到暖气吹来的热风。

['klærɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , - ,

Clarion	was	a	sprawling	city	of	19	,	000	,
号角	曾是	一个	蔓延	城市	的	-	,	-	,

克拉里昂是一个拥有 19,000 人口的庞大城市，

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [striːt] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

but	in	less	than	ten	minutes	they	had	left	the	street	lights	behind	and
但	在	较少的	比	十	分钟	他们	有	左边	这	街道	灯	在后面	和

[wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['smuːðli] [peɪvd] ['haɪweɪ] .

were	rolling	along	a	smoothly	paved	highway	.
是	滚动	沿着	一个	顺利	铺砌路面	公路	.

但不到十分钟，他们就离开了路灯，沿着平坦的柏油路行驶了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['frɔːstɪd] ['sɑːlɪd] ,

It	was	impossible	to	see	out	for	the	windows	were	frosted	solid	,
它	曾是	不可能的	到	看	出去	为了	这	视窗	是	磨砂	坚硬的	,

由于窗户上结满了霜，根本看不清外面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ˌnevərðə'les] .

but	it	was	a	merry	crowd	nevertheless	.
但	它	曾是	一个	欢乐	人群	尽管如此	.

但即便如此，现场依然一片欢乐的气氛。

[ed] ['rɪki] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [beɪs] [vɔɪs] ,

Ed	Rickey	,	who	had	a	fine	bass	voice	,
艾德	里基	,	WHO	有	一个	美好的	低音	嗓音	,

艾德·里基拥有一副优美的男低音，

['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] . [-]

started	in	with	a	school	song	and	the	others	soon	joined	him	.	[	40	]
开始	在	和	一个	学校	歌曲	和	这	其他的	很快	加入	他	.	[	-	]

他先唱了一首校歌，其他人很快也跟着唱了起来。[40]

[sɪks] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] ['klærɪən] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]

Six	miles	outside	Clarion	they	turned	off	the	main	road	and	swung	over	toward	the
六	英里	外部	号角	他们	转向	离开	这	主要的	路	和	摇摆	超过	朝向	这

[hɪlz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [wɑːpsi] ['rɪvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːpsi]

hills	which	flanked	the	Wapsie	river	for	it	was	along	the	banks	of	the	Wapsie
丘陵	哪个	侧翼	这	瓦普西	河	为了	它	曾是	沿着	这	银行	的	这	瓦普西

[ðæt] [jʌʊdz] [ɪn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

that	Youde's	Inn	was	located	.
那	尤德的	客栈	曾是	位于	.

在克拉里昂郊外六英里处，他们拐下了主路，朝着瓦普西河两岸的山丘驶去，因为尤德旅馆就坐落在瓦普西河岸边。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sləud] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [klɪrd] [baɪ][ə; eɪ]

Their	progress	was	slowed	here	for	the	road	had	not	been	cleared	by	a
他们的	进步	曾是	减速	这里	为了	这	路	有	不是	到过	已清除	经过	一个

['snəuplau] .

snowplow	.
除雪车	.

由于道路尚未被除雪车清理，他们的行进速度在这里放慢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [bʌs] ['fɔrdʒd]

But	the	snow	was	less	than	five	inches	deep	and	the	powerful	bus	forged
但	这	雪	曾是	较少的	比	五	英寸	深的	和	这	强大的	公共汽车	锻造

[ə'hed] ['stedəli] .

ahead	steadily	.
前方	稳步	.

但积雪深度不到五英寸，这辆动力强劲的巴士稳步向前行驶。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][læst] [hɪl] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn]

Almost	before	they	knew	it	they	were	over	the	last	hill	and	dropping	down
几乎	前	他们	知道	它	他们	是	超过	这	最后的	爬坡道	和	下降	向下

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] .

into	the	river	valley	.
进入	这	河	谷	.

他们几乎还没反应过来，就已经翻过了最后一座小山，下到了河谷里。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , ['flʌd͵laɪts] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər] [snæpt] [ɑːn] .

As	the	bus	turned	into	the	inn	,	floodlights	in	the	yard	were	snapped	on	.
作为	这	公共汽车	转向	进入	这	客栈	,	泛光灯	在	这	院子	是	啪啪	在	.

当巴士驶入旅馆时，院子里的泛光灯亮了起来。

[ə; eɪ][dɔːg] , ['bɑːkiŋ] ['iːgərli] , [liːpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

A	dog	,	barking	eagerly	,	leaped	forward	to	greet	them	.
一个	狗	,	叫声	急切地	,	跳跃	向前	到	迎接	他们	.

一只狗兴奋地吠叫着，跳上前去迎接他们。

[ed][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [fɜːrst] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

Ed	and	Jim	were	out	of	the	bus	first	,	assisting	the	others	down	.
艾德	和	吉姆	是	出去	的	这	公共汽车	第一的	,	协助	这	其他的	向下	.

埃德和吉姆最先下了车，并帮助其他人下车。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bruːdɝ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] ['truːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] , [wʌn] ['stɔːri] [ɪn] .

With	Miss	Bruder	in	the	lead	,	they	trooped	toward	the	rambling	,	one	story	inn	.
和	错过	布鲁德	在	这	带领	,	他们	成群结队	朝向	这	漫无边际	,	一	故事	客栈	.

在布鲁德小姐的带领下，他们向那座杂乱无章的单层旅馆走去。

['iːlaɪ] ['juːdi] , [ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Eli	Youde	,	a	coonskin	cap	on	his	head	,	was	at	the	door	.
伊莱	有德	,	一个	浣熊皮	帽	在	他的	头	,	曾是	在	这	门	.

伊莱·尤德头戴浣熊皮帽，站在门口。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['bʌksəm] , ['mʌðərli] [soʊl][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] .

Behind	him	stood	his	wife	,	a	buxom	,	motherly	soul	of	forty	-	five	.
在后面	他	站立	他的	妻子	,	一个	丰满	,	母性	灵魂	的	四十	-	五	.

站在他身后的是他的妻子，一位身材丰满、慈祥和蔼的四十五岁女子。

“ ['sʌpərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['juːdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	Supper's	on	the	table	now	,	”	said	Mrs	.	Youde	as	she	greeted	them	.
”	晚餐	在	这	桌子	现在	,	”	说	太太	.	有德	作为	她	问候	他们	.

“晚饭已经摆上桌了，”尤德夫人一边说着一边招呼他们。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ;

“	The	girls	can	take	off	their	things	in	the	room	at	the	right	;
”	这	女孩们	能	拿	离开	他们的	事物	在	这	房间	在	这	正确的	;

“女孩们可以在右边的房间里脱掉她们的衣服；

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

the	boys	go	to	the	left	.
这	男孩们	去	到	这	左边	.

男孩们向左边走去。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɔnəz] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] ,

”	There	were	nine	boys	and	eight	girls	in	the	honors	English	class	,
”	那里	是	九	男孩们	和	八	女孩们	在	这	荣誉	英语	班级	,

“荣誉英语班共有九名男生和八名女生，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bruːdɝ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ]

but	with	Miss	Bruder	it	made	an	even	number	and	she	was	so	young
但	和	错过	布鲁德	它	制成	一个	甚至	数字	和	她	曾是	所以	年轻的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	full	of	fun	that	she	always	seemed	like	one	of	them	.	[	41	]
和	满的	的	乐趣	那	她	总是	似乎	喜欢	一	的	他们	.	[	-	]

但布鲁德小姐的加入使人数变为偶数，而且她年轻活泼，总是给人一种她和他们一样快乐的感觉。[41]

['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['dresər] [tuː; tə] ['paʊdər] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

Cora	**and**	**Margie**	**stopped**	**before**	**an**	**old**	**fashioned**	**dresser**	**to**	**powder**	**their**	**noses**
科拉	和	玛吉	停止	前	一个	老的	造型	梳妆台	到	粉末	他们的	鼻子

[ænd; ənd][pæt][ðer; ðər] [her] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

and	**pat**	**their**	**hair**	**into**	**shape**	**,**
和	拍	他们的	头发	进入	形状	,

科拉和玛吉停在一张老式梳妆台前，扑了扑鼻粉，捋了捋头发。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən]

but	**at**	**a**	**skating**	**party**	**these**	**things**	**were**	**irrelevant**	**to**	**Janet**	**and**	**Helen**
但	在	一个	溜冰	派对	这些	事物	是	无关紧要	到	珍妮特	和	海伦

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	**they**	**hastened**	**out**	**to**	**join**	**the**	**group**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**.**
和	他们	加快	出去	到	加入	这	团体	在	这	用餐	房间	.

但在滑冰派对上，这些事与珍妮特和海伦无关，她们急忙出去加入餐厅里的大家。

[wʌn] [lɔːŋ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set] .

One	**long**	**table**	**had**	**been**	**set**	**.**
一	长的	桌子	有	到过	放	.

一张长桌上已经摆好了东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪs] [kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [siːts] ,

There	**were**	**no**	**place**	**cards**	**and**	**the**	**first**	**to**	**arrive**	**took**	**the**	**choice**	**seats**	**,**
那里	是	不	地方	牌	和	这	第一的	到	到达	采取	这	选择	座位	,

没有座位卡，先到先得，最好的座位就被占了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [sɔːft] - [koʊl] ['bɜːrnər] .

which	**were**	**near**	**a**	**glowing**	**soft**	**-**	**coal**	**burner**	**.**
哪个	是	靠近	一个	发光	柔软的	-	煤炭	刻录机	.

它们靠近一个炽热的软煤燃烧器。

['mɪsɪz] . ['juːdi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [brɔːt] [ɪn] ['stiːmɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [stuː] .

Mrs	**.**	**Youde**	**,**	**assisted**	**by**	**her**	**husband**	**,**	**brought**	**in**	**steaming**	**bowls**	**of**	**oyster**	**stew**	**.**
太太	.	有德	,	协助	经过	她	丈夫	,	带来	在	蒸煮	碗	的	牡蛎	炖	.

尤德夫人和她的丈夫一起端来了热气腾腾的蚝汤。

[θriː] [lɑːrdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] [krɪsp] , [waɪt] ['krækərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Three	**large**	**bowls**	**of**	**crisp**	**,**	**white**	**crackers**	**were**	**on**	**the**	**table**	**,**
三	大的	碗	的	脆	,	白色的	饼干	是	在	这	桌子	,

桌上放着三大碗酥脆的白饼干。

[bʌt; bət][hjuːdʒ]['ɪnˌroʊdz][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .

but	**huge**	**inroads**	**in**	**them**	**were**	**soon**	**made**	**.**
但	巨大的	入口	在	他们	是	很快	制成	.

但很快就取得了巨大进展。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz] ['leɪdld] [daʊn] ['hʌŋgri] [θroʊt] .

Conversation	**died**	**away**	**as**	**the**	**stew**	**was**	**ladled**	**down**	**hungry**	**throats**	**.**
对话	死亡	离开	作为	这	炖	曾是	舀	向下	饥饿的	喉咙	.

随着炖菜被一勺勺地舀进饥肠辘辘的喉咙，谈话声渐渐消失了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] [stuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['juːdi] [brɔːt] [ɪn] [tuː] ['hiːpɪŋ]

Before	**the**	**bowls**	**of**	**stew**	**had**	**vanished**	**,**	**Mrs**	**.**	**Youde**	**brought**	**in**	**two**	**heaping**
前	这	碗	的	炖	有	消失了	,	太太	.	有德	带来	在	二	堆积

['plætərz] [ʌv; əv] [θɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

platters	**of**	**thick**	**sandwiches**	**.**
拼盘	的	厚的	三明治	.

炖菜还没吃完，尤德太太就端来了两大盘厚厚的三明治。

['dʒænit] [faʊnd] [æt; ət] [li:st] [θri:] [və'raɪətiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][æsk] ['helən] [haʊ] ['meni]
Janet **found** **at** **least** **three** **varieties** **and** **was** **afraid** **to** **ask** **Helen** **how** **many**
珍妮特 成立 在 至少 三 品种 和 曾是 害怕的 到 问 海伦 如何 许多
[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] .
she **discovered** **.**
她 发现 .

Janet 至少发现了三种品种，但她不敢问 Helen 发现了多少种。

" [ðɪs] [ɪz] ['ruinɪŋ] [maɪ] [weɪt] , [bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,
" This is ruining my weight , but I'm having a fine time ,
" 这 是 毁坏 我的 重量 , 但 我是 拥有 一个 美好的 时间 ,

“这虽然影响了我的体重，但我玩得很开心。”

" [sed] ['dʒænit] [bɪ'twi:n] [baɪts] [ænd; ənd] ['helən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] . [-]
" said Janet between bites and Helen nodded . [42]
" 说 珍妮特 之间 咬 和 海伦 点头 . [-]

珍妮特一边吃东西一边说，海伦点了点头。[42]

['æftər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [keɪm] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
After the sandwiches came pumpkin pie ,
后 这 三明治 来了 南瓜 馅饼 ,

三明治之后是南瓜派，

[greɪt] [θɪk] [wedʒz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [wɪpt] [kri:m] [ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ]
great thick wedges of it with a mound of whipped cream on top and a
伟大的 厚的 楔形 的 它 和 一个 冢 的 鞭打 奶油 在 顶部 和 一个
[slæb][ʌv; əv] ['jeloʊ] [tʃi:z] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
slab of yellow cheese at one side .
板 的 黄色的 奶酪 在 一 边 .

厚厚的奶酪块，上面堆着一大坨鲜奶油，旁边放着一块黄奶酪。

[ed] ['rɪki] [jeld] [fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [dʒaʊns] [hɪm; ɪm] [ʌp]
Ed Rickey yelled for help and when no one volunteered to jounce him up
艾德 里基 大喊 为了 帮助 和 什么时候 不 一 自愿 到 弹跳 他 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪ] ,
and down to make room for the pie ,
和 向下 到 制作 房间 为了 这 馅饼 ,

埃德·里基大声呼救，但没有人自愿把他上下颠簸，好腾出地方放馅饼。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][trɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sevrəl] [taɪmz] .
he managed to get to his feet and trot around the table several times .
他 管理 到 得到 到 他的 脚 和 小跑 大约 这 桌子 一些 时代 .

他挣扎着站了起来，绕着桌子小跑了几圈。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪt] ,
" I'm never going to be able to bend down and put on a skate ,
" 我是 绝不 去 到 是 有能力的 到 弯曲 向下 和 放 在 一个 滑冰 ,

“我永远不可能弯下腰穿上冰鞋。”

" [groʊn] ['dʒɪm] ['bærən] ,
" groaned Jim Barron ,
" 呻吟 吉姆 巴伦 ,

“吉姆·巴伦呻吟道，”

[hu:] [hæd; həd] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət]
who had begged a second piece of pie and was now looking ruefully at
WHO 有 乞求 一个 第二 片 的 馅饼 和 曾是 现在 寻找 懊悔地 在
[ðə; ði] [læst] [krɪsp] [krʌst] .
the last crisp crust .
这 最后的 脆 地壳 .

他曾乞求再吃一块馅饼，现在正懊恼地看着最后一块酥脆的饼皮。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **wanted** **it** **,**
他 通缉 它 ,

他想要它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt]
but **he** **didn't** **quite** **dare** **and** **with** **a** **sheepish** **look** **he** **pushed** **the** **plate**
但 他 没有 相当 敢 和 和 一个 羞怯 看 他 推动 这 盘子
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away **from** **him** **.**
离开 从 他 .

但他还是不太敢，不好意思地把盘子推开了。

“ [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ['skeɪtɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd]
“ **Perhaps** **we'd** **better** **sit** **around** **a** **few** **minutes** **before** **we** **start** **skating** **,** **”** **suggested**
“ 也许 我们会 更好的 坐 大约 一个 很少 分钟 前 我们 开始 溜冰 , ” 建议
[mɪs] ['bruːdɝ] .
Miss **Bruder** **.**
错过 布鲁德 .

“或许我们最好在开始滑冰前先坐一会儿，”布鲁德小姐建议道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['juːdi] ['kærid] ['ɑːmˌfʊlz]
The **suggestion** **was** **welcomed** **and** **while** **Mr** **.** **Youde** **carried** **armfuls**
这 建议 曾是 欢迎 和 尽管 先生 . 有德 携带 满满的
[ʌv; əv] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ðeɪ] [toʊld] ['stɔːriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
of **woods** **into** **the** **skating** **rink** **to** **fill** **the** **fireplace** **they** **told** **stories** **around** **the**
的 树林 进入 这 溜冰 溜冰场 到 充满 这 壁炉 他们 讲述 故事 大约 这
['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['hiːtər] .
roaring **fire** **in** **the** **heater** **.**
咆哮 火 在 这 加热器 .

这个建议受到了欢迎，尤德先生抱着一大堆木柴走进溜冰场，准备把壁炉填满，大家围坐在熊熊燃烧的炉火旁讲故事。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
“ **I** **feel** **better** **,** **”** **announced** **Jim** **a** **few** **minutes** **later** **.**
“ 我 感觉 更好的 , ” 宣布 吉姆 一个 很少 分钟 之后 .

“我感觉好多了，”几分钟后，吉姆宣布道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪl] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wiːk] ['dæmzəlz] [get] [jʊr; jər]
“ **In** **fact** **,** **I'll** **be** **courteous** **enough** **to** **help** **any** **of** **you** **weak** **damsels** **get** **your**
“ 在 事实 , 患病的 是 有礼貌 足够的 到 帮助 任何 的 你 虚弱的 少女们 得到 你的
[skeɪts] [ɑːn] .
skates **on** **.**
冰鞋 在 .

“事实上，我会很客气地帮助你们这些柔弱的姑娘穿上溜冰鞋。”

[lets] [goʊ] . ” [-]
Let's **go** **.** **”** **[** **43** **]**
我们来吧 去 . ” [-]

走吧。”[43]

[wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] .
With **Jim** **in** **the** **lead** **,** **they** **trooped** **into** **the** **skating** **rink** **.**
和 吉姆 在 这 带领 , 他们 成群结队 进入 这 溜冰 溜冰场 .

吉姆走在最前面，他们鱼贯走进溜冰场。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
The **fireplace** **,** **along** **one** **wall** **and** **halfway** **down** **the** **rink** **,**
这 壁炉 , 沿着 一 墙 和 半 向下 这 溜冰场 ,

壁炉位于一面墙边，在溜冰场的中间位置。

[wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz]['mɪstər] . ['juːdi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fjuːəl] .

was	roaring	lustily	as	Mr	.	Youde	piled	it	with	fresh	fuel	.
曾是	咆哮	热情地	作为	先生	.	有德	堆积	它	和	新鲜的	燃料	.

尤德先生往发动机里加满了新鲜燃料，发动机发出了轰鸣的咆哮声。

[ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər][ɪn][bɑːksɪz] , ['nʌmbərd] [fɔːr; fər][saɪz] , [ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'lɔːŋ]

The	skates	were	in	boxes	,	numbered	for	size	,	and	ranged	in	rows	along
这	冰鞋	是	在	盒子	,	编号	为了	尺寸	,	和	范围	在	行	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

溜冰鞋装在盒子里，按尺寸编号，沿着墙壁一排排地摆放着。

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[ed][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Ed	and	one	of	the	other	boys	did	the	fitting	while	the	girls	sat	on	a	long
艾德	和	一	的	这	其他	男孩们	做过	这	配件	尽管	这	女孩们	卫星	在	一个	长的

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

艾德和另一个男孩负责试穿衣服，女孩们则坐在长凳上。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [per] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Here's	a	pair	that	ought	to	be	long	enough	for	you	,
“	这里是	一个	一对	那	应该	到	是	长的	足够的	为了	你	,

“这条裤子应该够你穿了。”

” [grɪnd] ['dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [skeɪt] ['ʌndər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [raɪt] [fʊt] .

”	grinned	Jim	as	he	placed	a	skate	under	Janet's	right	foot	.
”	咧嘴一笑	吉姆	作为	他	放置	一个	滑冰	在下面	珍妮特的	正确的	脚	.

吉姆咧嘴一笑，把一只溜冰鞋放在珍妮特的右脚下。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klɑːdhɑːpər] , ” [smaɪld] ['dʒænit] .

“	Oh	,	I	don't	know	that	I'm	such	a	clodhopper	,	”	smiled	Janet	.
“	哦	,	我	不	知道	那	我是	这样的	一个	笨蛋	,	”	微笑	珍妮特	.

“哦，我不知道我这么笨拙，”珍妮特笑着说。

“ ['eniweɪ] , [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . ”

“	Anyway	,	I'll	bet	I	can	beat	you	around	the	rink	the	first	time	.	”
“	反正	,	患病的	赌注	我	能	打	你	大约	这	溜冰场	这	第一的	时间	.	”

“反正，我敢打赌第一次就能在溜冰场上赢你。”

“ [its] [ə; eɪ][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪt] .

“	It's	a	go	,	”	replied	Jim	,	fastening	the	other	skate	.
“	它是	一个	去	,	”	回复	吉姆	,	紧固	这	其他	滑冰	.

“可以了，”吉姆一边系好另一只冰鞋一边回答道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [wiːlz] ['ʌndər] [maɪ] [huːf] .

“	Wait	until	I	get	the	wheels	under	my	hoofs	.
“	等待	直到	我	得到	这	车轮	在下面	我的	蹄子	.

“等我找到方向再说吧。”

” ['dʒænit] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [skeɪts] .

”	Janet	stood	up	and	tried	the	skates	.
”	珍妮特	站立	向上	和	尝试	这	冰鞋	.

珍妮特站起来试穿溜冰鞋。

['dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Jim	had	found	an	excellent	pair	for	her	.
吉姆	有	成立	一个	出色的	一对	为了	她	.

吉姆给她找到了一双很棒的鞋子。

[ðeɪ] [felt] [truː] [ænd; ənd] ['spiːdi] .

They	felt	true	and	speedy	.
他们	毛毡	真的	和	迅速	.

它们感觉真实而迅速。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrl] .

She	tried	a	preliminary	whirl	.
她	尝试	一个	初步的	旋转	.

她试了试。

[hɜːr; hər] ['bæləns] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Her	balance	was	good	.
她	平衡	曾是	好的	.

她的平衡感很好。

['dʒɪm] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Jim	shot	out	onto	the	floor	,	tried	to	make	a	sharp	turn	,	lost	his	balance	,
吉姆	射击	出去	到	这	地面	,	尝试	到	制作	一个	锋利的	转动	,	丢失的	他的	平衡	,

吉姆猛地摔倒在地，试图急转弯，结果失去平衡。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .

and	sat	down	with	a	thud	that	shook	the	room	.
和	卫星	向下	和	一个	砰的一声	那	摇晃	这	房间	.

他砰的一声坐了下来，砰的一声震动了整个房间。

“ [fɜːrst] [daʊn] , ” [jeld] [ed] ['rɪki] ,

“	First	down	,	”	yelled	Ed	Rickey	,
”	第一的	向下	,	”	大喊	艾德	里基	,

“首攻成功！”埃德·里基喊道。

[huː] ['heɪsnd] [tuː; tə]['dʒɪmz][eɪd][ænd; ənd] [in'tæŋgld] [hɪm'self] ['oʊvər]['dʒɪmz] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] .

who	hastened	to	Jim's	aid	and	entangled	himself	over	Jim's	outstretched	legs	.
WHO	加快	到	吉姆的	援助	和	纠缠	他自己	超过	吉姆的	伸展	腿	.

他赶紧上前帮助吉姆，结果把自己缠在了吉姆伸出的双腿上。

[ed]['ɔːlsoʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merimənt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

Ed	also	went	down	and	shouts	of	merriment	echoed	through	the	room	.	[	44	]
艾德	还	去	向下	和	喊叫	的	欢乐	回声	通过	这	房间	.	[	-	]

埃德也下了楼，欢呼声响彻整个房间。[44]

“ ['redi] ['dʒɪm] ? ” [æskt] ['dʒænit] [wen] [ðə; ði] ['hʌski] ['siːniər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Ready	Jim	?	”	asked	Janet	when	the	husky	senior	was	back	on	his	feet	.
”	准备好	吉姆	?	”	问	珍妮特	什么时候	这	沙哑	高级的	曾是	后退	在	他的	脚	.

“吉姆，准备好了吗？”当这位身材魁梧的老先生重新站起来时，珍妮特问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] ['redi] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

“	Just	as	ready	now	as	later	,	”	he	replied	and	they	shot	away	,
”	只是	作为	准备好	现在	作为	之后	,	”	他	回复	和	他们	射击	离开	,

“现在和以后一样准备充分，”他回答道，然后他们就出发了。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [fiːt] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [spiːd] .

Janet's	feet	moving	swiftly	as	she	got	up	speed	.
珍妮特的	脚	移动	迅速地	作为	她	得到	向上	速度	.

珍妮特加快速度时，双脚也迅速移动起来。

['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][lɔːŋgər] [legz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] , [bʌt; bət]['dʒænit][wʌz; wəz][fæst]

Jim	had	the	longer	legs	,	the	more	powerful	strokes	,	but	Janet	was	fast
吉姆	有	这	更长	腿	,	这	更多的	强大的	笔画	,	但	珍妮特	曾是	快速地

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

吉姆腿更长，划水更有力，但珍妮特速度快、身轻。

[ðæt] [maɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hevɪərðən'er]['raɪv(ə)l] .

That	might	overcome	the	advantage	of	her	heavier	rival	.
那	可能	克服	这	优势	的	她	较重	竞争对手	.

这或许能抵消她体重较重的对手的优势。

“ [goʊ][ɑːn] , ['dʒænit] , [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	,	Janet	,	go	on	!
“	去	在	,	珍妮特	,	去	在	!

“加油，珍妮特，加油！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['helən] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .

”	she	heard	Helen	shouting	as	they	took	the	first	turn	.
”	她	听到	海伦	喊叫	作为	他们	采取	这	第一的	转动	.

“她们转弯时，她听到海伦在喊叫。”

['dʒɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] ,

Jim	was	still	ahead	,
吉姆	曾是	仍然	前方	,

吉姆仍然领先，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [tɜːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [skɪdid] ['ʃɑːrpli]

but	he	was	going	too	fast	for	a	safe	turn	and	he	skidded	sharply
但	他	曾是	去	也	快速地	为了	一个	安全的	转动	和	他	打滑	尖锐地

[ænd; ənd] [lɔːst] [spiːd] [æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn] [waɪl] ['dʒænit] ,

and	lost	speed	at	the	next	turn	while	Janet	,
和	丢失的	速度	在	这	下一个	转动	尽管	珍妮特	,

但他转弯速度太快，无法安全行驶，结果急转弯时车身猛地打滑，速度在下一个弯道处骤然下降，而珍妮特.....

[hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ʃɑːt] [ə'hed] .

her	feet	a	twinkle	of	motion	,	shot	ahead	.
她	脚	一个	闪烁	的	运动	,	射击	前方	.

她的脚步轻盈地向前迈去。

['dʒɪm] [jeld] [ɪn]['proʊtest] ,

Jim	yelled	in	protest	,
吉姆	大喊	在	反对	,

吉姆大声抗议道：

[bʌt; bət]['dʒænit]['oʊnli] [went] [ðə; ði]['fæstər][ænd; ənd] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [jaːdz]

but	Janet	only	went	the	faster	and	flashed	by	the	finish	at	least	two	yards
但	珍妮特	仅有的	去	这	快点	和	闪光灯	经过	这	结束	在	至少	二	码

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['dʒɪm] .

ahead	of	the	puffing	Jim	.
前方	的	这	抽气	吉姆	.

但珍妮特跑得更快，以至少两码的优势领先气喘吁吁的吉姆冲过终点线。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋk] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] [æz; əz][ɪn] ['kʌpəlz]

From	then	on	the	rink	buzzed	with	the	roll	of	the	skates	as	in	couples
从	然后	在	这	溜冰场	嗡嗡作响	和	这	卷	的	这	冰鞋	作为	在	情侣

[ænd; ənd] ['sɪŋgli] [ðeɪ] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	singly	they	sped	around	the	room	.
和	单独	他们	加速	大约	这	房间	.

从那时起，溜冰场上就充满了溜冰鞋滚动的声音，有的成双成对，有的独自一人，都在场上飞驰。

[ed] ['rɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd][ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

Ed	Rickey	was	a	wizard	on	skates	and	after	the	first	rush	of	skating	,
艾德	里基	曾是	一个	巫师	在	冰鞋	和	后	这	第一的	匆忙	的	溜冰	,

埃德·里基滑冰技术精湛，在第一次体验滑冰的快感之后，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

when	some	of	them	were	content	to	sit	on	the	benches	near	the	fireplace	,
什么时候	一些	的	他们	是	内容	到	坐	在	这	长椅	靠近	这	壁炉	,

有些人则满足于坐在壁炉旁的凳子上，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] . [-]

he	gave	a	demonstration	of	fancy	skating	.	[	45	]
他	给予	一个	示范	的	想要	溜冰	.	[	-	]

他进行了花式滑冰表演。[45]

['dʒænit][hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ed][hæd; həd] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [bʌt; bət]

Janet	had	never	imagined	Ed	had	that	grace	and	sense	of	rhythm	but
珍妮特	有	绝不	想象	艾德	有	那	优雅	和	感觉	的	韵律	但

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	big	fellow	was	remarkably	light	on	his	feet	.
这	大的	同伴	曾是	非常	光	在	他的	脚	.

珍妮特从未想过埃德会有如此优雅的身姿和节奏感，但这个大块头的脚步却异常轻盈。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] ,

Then	they	were	back	on	the	floor	again	,
然后	他们	是	后退	在	这	地面	再次	,

然后他们又回到了地板上。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reɪsɪz]['dʒɪm] ['bærən] [hæd; həd] [plænd] ,

this	time	in	a	series	of	races	Jim	Barron	had	planned	,
这	时间	在	一个	系列	的	种族	吉姆	巴伦	有	计划	,

这一次，吉姆·巴伦计划参加一系列比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] ['piːnʌts] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]

some	of	them	rolling	peanuts	the	length	of	the	rink	and	back	and
一些	的	他们	滚动	花生	这	长度	的	这	溜冰场	和	后退	和

['ʌðər] ['skeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['bækwərdz] [ɪn]['tændəm]['reɪsɪz] .

others	skating	around	backwards	in	tandem	races	.
其他的	溜冰	大约	向后	在	串联	种族	.

他们中有的把花生滚遍整个溜冰场再滚回来，有的则进行双人倒滑比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

In	spite	of	the	roaring	fire	,
在	尽管如此	的	这	咆哮	火	,

尽管火势熊熊，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['dʒænit] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [kriːp] [θruː] [hɜːr; hər] [boʊnz] .

the	room	was	cold	and	Janet	felt	the	chill	creep	through	her	bones	.
这	房间	曾是	寒冷的	和	珍妮特	毛毡	这	寒意	潜行者	通过	她	骨头	.

房间很冷，珍妮特感到一阵寒意渗入骨髓。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [edʒd] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʌs]

She	stopped	skating	and	edged	over	close	to	the	fireplace	just	as	the	bus
她	停止	溜冰	和	边缘	超过	关闭	到	这	壁炉	只是	作为	这	公共汽车

['draɪvər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['iːlaɪ] ['juːdi] .

driver	came	in	and	spoke	to	Eli	Youde	.
司机	来了	在	和	辐	到	伊莱	有德	.

她停止滑冰，慢慢地挪到壁炉旁，这时公交车司机走了进来，和尤德说话。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['dʒænɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæŋ]

The	innkeeper	departed	at	once	with	the	driver	and	Janet	heard	the	bang
这	旅店老板	已离开	在	一次	和	这	司机	和	珍妮特	听到	这	砰

[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtər] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [kloʊzd]

of	an	outer	door	as	though	it	had	been	caught	by	the	wind	and	closed
的	一个	外	门	作为	尽管	它	有	到过	捕捉	经过	这	风	和	关闭

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

旅店老板立刻带着车夫离开了，珍妮特听到外面的门砰的一声关上了，好像是被风吹着猛地关上了一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɪnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn]

But	there	had	been	no	wind	when	they	came	down	into	the	valley	to	the	inn
但	那里	有	到过	不	风	什么时候	他们	来了	向下	进入	这	谷	到	这	客栈

.

:
.

但是当他们下到山谷里的客栈时，却没有一丝风。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [snoʊ] [maɪt] [drɪft] ['bædli] .

If	the	wind	had	come	up	,	the	snow	might	drift	badly	.
如果	这	风	有	来	向上	,	这	雪	可能	漂移	糟糕	.

如果起风的话，雪可能会积得很厉害。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skeɪtərz] .

She	put	that	thought	out	of	her	mind	,	and	rejoined	the	skaters	.
她	放	那	想法	出去	的	她	头脑	,	和	重新加入	这	滑冰者	.

她把这个想法抛到脑后，重新加入到滑冰者的行列中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌs]

It	was	less	than	five	minutes	later	when	the	innkeeper	and	the	bus
它	曾是	较少的	比	五	分钟	之后	什么时候	这	旅店老板	和	这	公共汽车

['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd] ,

driver	returned	,
司机	返回	,

不到五分钟后，旅店老板和巴士司机就回来了。

[straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] .

striding	down	the	center	of	the	rink	.
大步走	向下	这	中心	的	这	溜冰场	.

大步走过冰场中央。

['mɪstər] . ['juːdi] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪtərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]

Mr	.	Youde	held	up	one	hand	and	the	skaters	gathered	around	him	.	[	46	]
先生	.	有德	握住	向上	一	手	和	这	滑冰者	聚集	大约	他	.	[	-	]

尤德先生举起一只手，滑冰运动员们便围拢在他身边。[46]

“ ['wɪndz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snoʊz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [drɪft] .

“	Wind's	coming	up	and	the	snow's	starting	to	drift	.
“	风的	未来	向上	和	这	雪的	开始	到	漂移	.

“风越来越大了，雪开始堆积了。”

[meɪ] [biː; bi] [bæd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

May	be	bad	in	another	hour	or	two	.
可能	是	坏的	在	其他	小时	或者	二	.

再过一两个小时情况可能会更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt]

If	you	want	to	get	home	before	midnight
如果	你	想	到	得到	家	前	午夜

如果你想在午夜前到家

[juːd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . ”

you'd	better	start	now	for	it	will	be	slow	going	up	in	the	hills	.	”
你会	更好的	开始	现在	为了	它	将要	是	慢的	去	向上	在	这	丘陵	.	”

你最好现在就开始，因为上山的路会很慢。

“ [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ” [dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['bruːdɝ] .

“	We'll	start	at	once	,	”	decided	Miss	Bruder	.
”	出色地	开始	在	一次	,	”	决定	错过	布鲁德	.

“我们马上开始，”布鲁德小姐决定道。

“ [get] [jʊr; jər] [ræps] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	Get	your	wraps	,	everybody	.
”	得到	你的	卷饼	,	大家	.

“大家快去拿你们的卷饼。”

” ['dʒænit] , [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɪr] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk]

”	Janet	,	some	unknown	fear	tugging	at	her	heart	,	hung	back	and	spoke
”	珍妮特	,	一些	未知	害怕	拉扯	在	她	心	,	悬挂	后退	和	辐

[tuː; tə]['mɪstər] . ['juːdi] .

to	Mr	.	Youde	.
到	先生	.	有德	.

“珍妮特心中涌起一股莫名的恐惧，她退后一步，和尤德先生说话。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][trɪp] [bæk] ?

“	Is	it	perfectly	safe	to	start	the	trip	back	?
”	是	它	完美	安全的	到	开始	这	旅行	后退	?

“现在可以开始返程了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[ðæts] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bʌs] .

That's	a	powerful	bus	.
那就是	一个	强大的	公共汽车	.

那是一辆动力强劲的巴士。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [bæd] .

But	you'd	better	start	now	before	the	wind	gets	bad	.
但	你会	更好的	开始	现在	前	这	风	获得	坏的	.

但你最好现在就开始，免得风势变大。

[ðɪs] [snoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [laɪk] ['fjʊri] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

This	snow	is	going	to	drift	like	fury	before	morning	.
这	雪	是	去	到	漂移	喜欢	愤怒	前	早晨	.

这场雪在天亮前就会像狂风暴雪一样越积越大。

[aɪ] [ɪk'spekt] [wiːl] [biː; bi] [blɔ'keɪdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

I	expect	we'll	be	blockaded	for	a	couple	of	days	.
我	预计	出色地	是	封锁	为了	一个	夫妻	的	天	.

我预计我们会被封锁几天。

” ['dʒænit] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [koʊts] .

”	Janet	rejoined	the	girls	in	the	room	where	they	had	left	their	coats	.
”	珍妮特	重新加入	这	女孩们	在	这	房间	在哪里	他们	有	左边	他们的	外套	.

珍妮特回到房间，和女孩们会合，她们之前把外套放在了那里。

[ə; eɪ][hɔːrn] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] [ræps] .

A	horn	sounded	outside	and	they	hastened	to	don	their	wraps	.
一个	喇叭	听起来	外部	和	他们	加快	到	大学教师	他们的	卷饼	.

外面响起一声号角，他们赶紧披上裹尸布。

[ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] - ['tʃɪri] ['gʊdˌnaɪts] ,

The	floodlights	in	the	yard	flashed	on	and	the	group	,	bidding	the	Youdes	cheery	goodnights	,
这	泛光灯	在	这	院子	闪光灯	在	和	这	团体	,	投标	这	-	欢快的	晚安	,

院子里的探照灯亮了起来，一行人向尤德一家道了晚安。

['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] . [-]

hastened	out	to	the	bus	.	[	47	]
加快	出去	到	这	公共汽车	.	[	-	]

赶紧跑到公共汽车旁。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli]

LITTLE	DEER	VALLEY
小的	鹿	谷

小鹿谷

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , ['dʒænit][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .

In	spite	of	her	warm	clothing	,	Janet	could	feel	the	sting	of	the	night	air	.
在	尽管如此	的	她	温暖的	衣服	,	珍妮特	可以	感觉	这	蜇	的	这	夜晚	空气	.

尽管穿着厚衣服，珍妮特还是能感觉到夜风的刺骨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	was	much	colder	than	when	they	had	arrived	.
它	曾是	很多	更冷	比	什么时候	他们	有	到达的	.

比他们刚到的时候冷多了。

[ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ,

The	snow	seemed	to	be	less	,
这	雪	似乎	到	是	较少的	,

雪似乎少了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ediz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

but	the	wind	was	shipping	it	in	little	eddies	across	the	yard	.
但	这	风	曾是	船运	它	在	小的	涡流	穿过	这	院子	.

但风把它吹成一团团小旋涡，吹过院子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːtər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] ,

With	the	heater	running	full	blast	,
和	这	加热器	跑步	满的	爆炸	,

暖气开到最大功率，

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

the	bus	was	comfortable	and	they	found	seats	well	up	toward	the	front	.
这	公共汽车	曾是	舒服的	和	他们	成立	座位	出色地	向上	朝向	这	正面	.

巴士很舒适，他们找到了靠前的座位。

[mɪs] ['bruːdɚ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

Miss	Bruder	counted	them	to	make	sure	that	everyone	was	on	hand	.
错过	布鲁德	计数	他们	到	制作	当然	那	每个人	曾是	在	手	.

布鲁德小姐清点了人数，以确保每个人都到场了。

[ˌriːəˈʃuəd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

Reassured	**,**	**she**	**told**	**the**	**driver**	**to**	**start**	**the**	**return**	**trip**	**.**
放心	,	她	讲述	这	司机	到	开始	这	返回	旅行	.

放心之后，她告诉司机开始返程。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['frɔːstɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ruːm] ,

The	**windows**	**were**	**heavily**	**frosted**	**and**	**it**	**was**	**like**	**being**	**in**	**a**	**sealed**	**room**	**,**
这	视窗	是	重度	磨砂	和	它	曾是	喜欢	存在	在	一个	密封	房间	,

窗户上结了一层厚厚的霜，感觉就像在一个密封的房间里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['piːphoʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [freɪm] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['waɪpər] [kept]

the	**only**	**peephole**	**being**	**the**	**small**	**frame**	**of**	**glass**	**which**	**the**	**windshield**	**wiper**	**kept**
这	仅有的	窥视孔	存在	这	小的	框架	的	玻璃	哪个	这	挡风玻璃	雨刮器	保留

[klɪr] .

clear	**.**
清除	.

唯一的窥视孔是挡风玻璃雨刮器不断刮擦的小玻璃框。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**time**	**is**	**it**	**?**
”	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

” ['dʒænit] [æskt] ['helən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] .

”	**Janet**	**asked**	**Helen**	**,**	**who**	**had**	**a**	**wrist**	**watch**	**.**
”	珍妮特	问	海伦	,	WHO	有	一个	手腕	手表	.

“珍妮特问海伦，海伦戴着一块手表。”

“ [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] .

“	**Nine**	**forty**	**-**	**five**	**.**
”	九	四十	-	五	.

“九点四十五分。”

[wɪə(r)] ['staːtiŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] . ” [-]

We're	**starting**	**home**	**early**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
是	开始	家	早期的	.	”	[	-	]

我们早早回家了。”[48]

['dʒænit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrt] .

Janet	**nodded**	**,**	**but**	**she**	**was**	**glad**	**they**	**had**	**made**	**the**	**start**	**.**
珍妮特	点头	,	但	她	曾是	高兴的	他们	有	制成	这	开始	.

珍妮特点了点头，但她很高兴他们已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [jʌʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [snəud] [ɪn]

It	**wouldn't**	**have**	**been**	**pleasant**	**staying**	**at**	**Youde's**	**if**	**they**	**had**	**been**	**snowed**	**in**
它	不会	有	到过	令人愉快的	入住	在	尤德的	如果	他们	有	到过	下雪了	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [ɪn] [hæd; həd] [fjuː] ['kʌmfəts] .

for	**the**	**lonely**	**inn**	**had**	**few**	**comforts**	**.**
为了	这	孤独	客栈	有	很少	舒适	.

如果被大雪困在尤德客栈，那待在那里肯定不会愉快，因为这家偏僻的客栈几乎没有任何舒适设施。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ['leɪbərd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [greɪd] [aʊt]

The	**powerful**	**engine**	**of**	**the**	**bus**	**labored**	**as**	**the**	**big**	**machine**	**topped**	**a**	**grade**	**out**
这	强大的	引擎	的	这	公共汽车	辛勤劳作	作为	这	大的	机器	顶峰	一个	年级	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

of	**the**	**valley**	**and**	**they**	**swung**	**down**	**into**	**another**	**.**
的	这	谷	和	他们	摇摆	向下	进入	其他	.

巴士的强劲引擎吃力地运转着，这辆庞然大物爬上了一个坡顶，驶出山谷，然后又驶入了另一个坡顶。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [hɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['dʒænit] ['wʌndɝd] [ɪf]

For	five	or	six	miles	it	would	be	one	hill	after	another	and	Janet	wondered	if
为了	五	或者	六	英里	它	会	是	一	爬坡道	后	其他	和	珍妮特	想知道	如果

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

the	snow	was	drifting	down	in	the	valleys	.
这	雪	曾是	漂流	向下	在	这	山谷	.

五六英里的路程里，到处都是连绵不断的山丘，珍妮特不禁纳闷，雪是不是从山谷里滑下来了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːst] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['træv(ə)l]

The	road	was	little	used	and	if	the	wind	increased	,	it	might	make	travel
这	路	曾是	小的	用过的	和	如果	这	风	增加	,	它	可能	制作	旅行

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

exceedingly	difficult	.
非常	难的	.

这条路很少有人走，如果风力增大，可能会使出行变得极其困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] ['hevi]

But	she	dismissed	that	thought	from	her	mind	for	the	bus	had	heavy
但	她	解雇	那	想法	从	她	头脑	为了	这	公共汽车	有	重的

[tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

chains	on	the	double	wheels	at	the	rear	.
链条	在	这	双倍的	车轮	在	这	后部	.

但她很快就打消了这个念头，因为公交车后部的双轮上装有沉重的链条。

[ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər][trɪp] [aʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd]

The	spontaneity	which	had	marked	their	trip	out	was	missing	and
这	自发性	哪个	有	标记	他们的	旅行	出去	曾是	丢失的	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .

conversation	soon	died	away	.
对话	很快	死亡	离开	.

他们这次旅行原本的那种自发性消失了，谈话很快就结束了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [koʊts] .

Everyone	was	tired	and	willing	to	snuggle	down	into	their	coats	.
每个人	曾是	疲劳的	和	愿意的	到	依偎	向下	进入	他们的	外套	.

大家都累了，都想钻进外套里舒服地窝起来。

['dʒænit][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ['moʊtər] [ə'woʊk]

Janet	must	have	been	dozing	for	the	heavy	roar	of	the	bus	motor	awoke
珍妮特	必须	有	到过	打盹	为了	这	重的	吼	的	这	公共汽车	发动机	醒来

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

her	with	a	start	.
她	和	一个	开始	.

珍妮特一定是打盹儿了，因为公交车引擎的轰鸣声把她猛地惊醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ʌp] .

They	were	backing	up	.
他们	是	后盾	向上	.

他们正在后退。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] .

Then	they	stopped	and	the	driver	shifted	gears	.
然后	他们	停止	和	这	司机	转移	齿轮	.

然后他们停了下来，司机换了档。

[ðə; ði] [bʌs] [liːpt] [ə'hed] , [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɑːn] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp]

The	bus	leaped	ahead	,	the	throttle	on	full	and	the	exhaust	barking	in	the	crisp
这	公共汽车	跳跃	前方	,	这	风门	在	满的	和	这	排气	叫声	在	这	脆

[er] .

air	.
空气	.

巴士猛地向前冲去，油门踩到底，排气管在清冷的空气中发出轰鸣声。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] . [-

Gradually	**their**	**forward**	**motion**	**ceased**	**and**	**the**	**wheels**	**ground**	**into**	**the**	**snow**	**.**	**[**	**49**
逐步地	他们的	向前	运动	停止	和	这	车轮	地面	进入	这	雪	.	[	-

]

]

]

渐渐地，它们的前进动力停止了，车轮陷入了雪中。[49]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] ['ʃɪftɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːtʃ]

Without	**a**	**word**	**the**	**bus**	**driver**	**shifted**	**instantly**	**into**	**reverse**	**and**	**they**	**lurched**
没有	一个	单词	这	公共汽车	司机	转移	即刻	进入	撤销	和	他们	踉跄了一下

['bækwərd] .

backward	**.**
落后	.

公交车司机一言不发，立刻挂上倒挡，车子猛地向后倒去。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [ðə; ði] [bʌs] , [set][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**driver**	**stopped**	**the**	**bus**	**,**	**set**	**the**	**emergency**	**brake**	**,**	**and**	**dodged**	**out**	**into**	**the**
这	司机	停止	这	公共汽车	,	放	这	紧急情况	制动	,	和	躲避	出去	进入	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

司机停下车，拉起手刹，溜进了夜色中。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt]

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**,**	**who**	**was**	**almost**	**hidden**	**in**	**her**	**fur**	**coat**
“	是什么	这	事情	?	”	问	海伦	,	WHO	曾是	几乎	隐	在	她	毛皮	外套

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['sliːpi] .

and	**deliciously**	**sleepy**	**.**
和	美味	困	.

“怎么了？”海伦问道，她几乎把自己藏在皮草大衣里，睡意朦胧，十分惬意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [hɪt][ə; eɪ] [drɪft] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

“	**I**	**think**	**we've**	**hit**	**a**	**drift**	**,**	**”**	**replied**	**Janet**	**.**
“	我	思考	我们已经	打	一个	漂移	,	”	回复	珍妮特	.

“我觉得我们陷入了僵局，”珍妮特回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [hoʊm] , [ðoʊ] .

“	**We**	**ought**	**to**	**be**	**almost**	**home**	**,**	**though**	**.**
“	我们	应该	到	是	几乎	家	,	尽管	.

“我们应该快到家了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . ”

It	**seems**	**like**	**we've**	**been**	**traveling**	**for**	**ages**	**.**	**”**
它	似乎	喜欢	我们已经	到过	旅行	为了	年龄	.	”

感觉我们已经旅行了很久很久了。

“ [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	**I**	**expect**	**we**	**are**	**,**
“	我	预计	我们	是	,

“我估计我们是，

” [bʌt; bət]['dʒænit] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'veɪ] .

”	**but**	**Janet**	**didn't**	**feel**	**the**	**optimism**	**that**	**she**	**meant**	**her**	**words**	**to**	**convey**	**.**
”	但	珍妮特	没有	感觉	这	乐观	那	她	意思是	她	字	到	传达	.

但珍妮特并没有感受到她话语中想要表达的那种乐观情绪。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

If	**the**	**wind**	**had**	**increased**	**they**	**might**	**find**	**themselves**	**in**	**a**	**serious**	**situation**	**.**
如果	这	风	有	增加	他们	可能	寻找	他们自己	在	一个	严肃的	情况	.

如果风力再大一些，他们可能会陷入困境。

[ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

The	bus	driver	opened	the	door	and	stuck	his	head	in	.
这	公共汽车	司机	打开	这	门	和	卡住	他的	头	在	.

公交车司机打开车门，把头探了进去。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] .

“	One	of	you	fellows	come	out	and	give	me	a	hand	with	the	shovels	.
”	一	的	你	伙伴们	来	出去	和	给	我	一个	手	和	这	铲子	.

“你们谁出来帮我拿一下铲子。”

” ['dʒɪm] ['bærən] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ed] ['rɪki] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

”	Jim	Barron	,	nearest	the	door	,	responded	with	Ed	Rickey	at	his	heels	.
”	吉姆	巴伦	,	最近的	这	门	,	回应	和	艾德	里基	在	他的	高跟鞋	.

“离门口最近的吉姆·巴伦回应道，埃德·里基紧随其后。”

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] [keɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sləud] [ðə; ði] ['moʊtər] [daʊn]

After	several	minutes	the	bus	driver	came	back	inside	and	slowed	the	motor	down
后	一些	分钟	这	公共汽车	司机	来了	后退	里面	和	减速	这	发动机	向下

[tuː; tə] ['aɪdlɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiːtər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['noʊtɪsəbli]

to	idling	speed	and	the	wave	of	heat	from	the	heater	diminished	noticeably
到	怠速	速度	和	这	海浪	的	热	从	这	加热器	减少	明显地

.

:

.

几分钟后，公交车司机回到车内，将发动机转速降至怠速，暖气散发的热浪明显减弱了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['berli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ,

With	the	motor	barely	turning	over	,
和	这	发动机	仅仅	转弯	超过	,

发动机几乎无法转动，

[ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

outside	noises	were	audible	and	Janet	could	hear	the	rush	of	the	wind	.
外部	噪音	是	可听见的	和	珍妮特	可以	听到	这	匆忙	的	这	风	.

外面传来各种声音，珍妮特能听到风呼啸的声音。

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] , [draɪ] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd]

Particles	of	the	fine	,	dry	snow	were	being	driven	against	the	window	beside
颗粒	的	这	美好的	,	干燥	雪	是	存在	驱动	反对	这	窗户	旁

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	50	]
她	.	[	-	]

细小的干雪颗粒被吹到她身旁的窗户上。[50]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] ['dʒɪm] , [ed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd]

It	was	at	least	fifteen	minutes	later	when	Jim	,	Ed	and	the	driver	returned
它	曾是	在	至少	十五	分钟	之后	什么时候	吉姆	,	艾德	和	这	司机	返回

,

,

,

至少过了十五分钟，吉姆、艾德和司机才回来。

[red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

red	-	faced	and	breathless	from	their	exertions	.
红色的	-	面对	和	喘不过气	从	他们的	努力	.

他们因剧烈运动而面红耳赤，气喘吁吁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd]

The	boys	dropped	into	the	front	seats	while	the	driver	opened	the	throttle	and
这	男孩们	掉落	进入	这	正面	座位	尽管	这	司机	打开	这	风门	和

[sent] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] ['lʌmbərɪŋ] [ə'hed] .

sent	the	big	machine	lumbering	ahead	.
发送	这	大的	机器	伐木	前方	.

男孩们坐到前排座位上，司机踩下油门，让这辆庞然大物笨重地向前驶去。

[ðə; ði] [bʌs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] ['baɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	bus	plunged	into	the	drift	,	the	chains	on	the	rear	wheels	biting	deep	into	the
这	公共汽车	暴跌	进入	这	漂移	,	这	链条	在	这	后部	车轮	咬	深的	进入	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

巴士一头栽进了雪堆里，后轮上的防滑链深深地陷进了雪里。

[wʌns] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['dʒænit] [gɑːspt] ,

Once	they	swung	sharply	and	Janet	gasped	,
一次	他们	摇摆	尖锐地	和	珍妮特	倒吸一口气	,

当他们猛地挥动手臂时，珍妮特倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] ['faɪnəli] [pʊld]

but	they	swung	back	and	with	the	engine	taxed	to	the	limit	finally	pulled
但	他们	摇摆	后退	和	和	这	引擎	已征税	到	这	限制	最后	拉

[θruː] [ðə; ði] [drɪft] .

through	the	drift	.
通过	这	漂移	.

但他们奋力反击，最终在引擎极限负荷下驶出了泥泞路段。

['dʒænit] [sɔː] ['dʒɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [greɪv] [kən'sɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Janet	saw	Jim	look	around	and	she	thought	she	detected	grave	concern	in	his	eyes	.
珍妮特	锯	吉姆	看	大约	和	她	想法	她	检测到	严重	忧虑	在	他的	眼睛	.

珍妮特看到吉姆环顾四周，她觉得她察觉到他眼中充满了担忧。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

Then	he	turned	away	and	she	was	too	far	away	to	speak	to	him	without
然后	他	转向	离开	和	她	曾是	也	远的	离开	到	说话	到	他	没有

[ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

alarming	the	others	.
令人担忧	这	其他的	.

然后他转过身去，而她离得太远，如果跟他说话，会惊动其他人。

[ðə; ði] [bʌs] ['leɪbərd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪd] , ['brestid] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

The	bus	labored	up	a	long	grade	,	breasted	the	top	of	the	hill	,	and	then
这	公共汽车	辛勤劳作	向上	一个	长的	年级	,	胸部	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	然后

['stɑːrtɪd] [daʊn] .

started	down	.
开始	向下	.

公共汽车艰难地爬上一段长长的坡道，到达山顶后，开始下山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi]

It	would	be	in	the	valley	that	trouble	would	come	,	for	the	snow	would	be
它	会	是	在	这	谷	那	麻烦	会	来	,	为了	这	雪	会	是

['hevɪli] ['drɪftɪd] .

heavily	drifted	.
重度	漂移	.

麻烦会在山谷里出现，因为那里积雪很厚。

[ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [rɔkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

The	big	machine	rocked	down	the	slope	,
这	大的	机器	摇滚	向下	这	坡	,

那台大型机器摇摇晃晃地冲下斜坡，

['dʒoʊltɪŋ][ɪts][ˈɔkjuːpənts] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

jolting	its	occupants	around	and	bruising	one	or	two	of	them	.
剧烈震动	它是	居住者	大约	和	瘀伤	一	或者	二	的	他们	.

车厢剧烈颠簸，导致车内人员受伤，其中一两人受了轻伤。

['dʒænɪt] [hɜːrd] [mɪs] ['bruːdɝ] [kraɪ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ,

Janet	heard	Miss	Bruder	cry	out	sharply	and	turned	around	,
珍妮特	听到	错过	布鲁德	哭	出去	尖锐地	和	转向	大约	,

珍妮特听到布鲁德小姐的一声尖叫，便转过身去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ['moʊʃənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . [-]

but	the	teacher	motioned	that	she	was	all	right	.	[	51	]
但	这	老师	示意	那	她	曾是	全部	正确的	.	[	-	]

但老师示意她没事。[51]

[ðen] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌs] ['slækənd] , [ðə; ðɪ] [wiːlz] [spʌn] ['fjuːtəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Then	the	speed	of	the	bus	slackened	,	the	wheels	spun	futilely	,	and	their
然后	这	速度	的	这	公共汽车	松弛	,	这	车轮	旋转	徒劳地	,	和	他们的

['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] .

forward	motion	ceased	.
向前	运动	停止	.

然后，公共汽车的速度慢了下来，车轮徒劳地空转，最终停止了前进。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'vɜːrs] ,

Almost	instantly	they	were	in	reverse	,
几乎	即刻	他们	是	在	撤销	,

几乎瞬间，情况就逆转了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʌs] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	the	bus	slipped	to	one	side	and	in	spite	of	the	full	power	of	the
但	这	公共汽车	滑倒了	到	一	边	和	在	尽管如此	的	这	满的	力量	的	这

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

但是，公共汽车向一侧滑去，尽管发动机动力全开，

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [tʃɜːnd] [θruː] [ðə; ðɪ][draɪ] [snoʊ] .

the	wheels	churned	through	the	dry	snow	.
这	车轮	搅打	通过	这	干燥	雪	.

车轮碾过干燥的积雪。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [iːzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] , [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd][ed] ,

The	driver	eased	up	on	the	throttle	,	looked	significantly	at	Jim	and	Ed	,
这	司机	缓解	向上	在	这	风门	,	看起来	显著地	在	吉姆	和	艾德	,

司机松开油门，意味深长地看了吉姆和艾德一眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] [ə'gen] .

and	with	them	at	his	heels	plunged	into	the	storm	again	.
和	和	他们	在	他的	高跟鞋	暴跌	进入	这	风暴	再次	.

然后，他带着他们再次冲进了风暴中。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd] ['sevrəl] ['ʃʌvlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʌs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [jʌʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	had	tied	several	shovels	to	the	bus	before	leaving	Youde's	and	they
他	有	系	一些	铲子	到	这	公共汽车	前	离开	尤德的	和	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə][dɪg] [ðəm'selvz] [aʊt] .

were	not	without	implements	to	dig	themselves	out	.
是	不是	没有	实施	到	挖	他们自己	出去	.

离开尤德家之前，他已经在车上绑了几把铲子，他们并非没有工具可以挖开泥土脱困。

['dʒænit][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

Janet	could	hear	them	working	,	first	at	the	front	and	then	at	the	rear
珍妮特	可以	听到	他们	在职的	,	第一的	在	这	正面	和	然后	在	这	后部

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

珍妮特能听到他们在干活，先是在前面，然后是在后面，还有海伦。

[naʊ] ['θɜːrəli] [waɪd] [ə'weɪk] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə'lɑːrm] .

now	thoroughly	wide	awake	,	looked	at	her	in	alarm	.
现在	彻底	宽的	醒	,	看起来	在	她	在	警报	.

他彻底清醒过来，惊恐地看着她。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	getting	colder	in	here	,	”	she	said	.
“	它是	获得	更冷	在	这里	,	”	她	说	.

“这里越来越冷了，”她说。

“ [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['berli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ; [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . ”

“	The	engine's	barely	turning	over	;	there	isn't	much	heat	coming	out	.	”
“	这	发动机的	仅仅	转弯	超过	;	那里	不是	很多	热	未来	出去	.	”

“发动机几乎转不动；也没什么热量散发出来。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] ,

“	I	know	,	but	I	mean	the	temperature	outside	must	be	dropping	rapidly	,
“	我	知道	,	但	我	意思是	这	温度	外部	必须	是	下降	快速	,

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

and	listen	to	the	wind	.
和	听	到	这	风	.

“我知道，但我的意思是，外面的气温肯定在迅速下降，听听风声。”

” [bʌt; bət]['dʒænit] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mɔːrnf(ə)l] , [tuː]

”	But	Janet	preferred	not	to	listen	to	the	wind	;	it	was	too	mournful	,	too
”	但	珍妮特	首选	不是	到	听	到	这	风	;	它	曾是	也	悲哀	,	也

[nɜːrv] - ['rækɪŋ] .

nerve	-	wracking	.
神经	-	撕裂	.

“但珍妮特宁愿不去听风声；那风声太悲伤，太令人心烦意乱了。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

What	it	whispered	alarmed	her	for	they	were	still	some	miles	from	the
什么	它	低声说道	惊慌	她	为了	他们	是	仍然	一些	英里	从	这

[meɪn] [roʊd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['fɑːrmz] [nɪr] .

main	road	and	there	were	few	if	any	farms	near	.
主要的	路	和	那里	是	很少	如果	任何	农场	靠近	.

它低语的内容让她感到不安，因为他们距离主路还有好几英里，附近几乎没有农场。

[ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] . [-]

The	bus	driver	returned	and	motioned	to	the	other	boys	.	[	52	]
这	公共汽车	司机	返回	和	示意	到	这	其他	男孩们	.	[	-	]

公交车司机回来后向其他男孩示意。[52]

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] .

“	Give	us	a	hand	.
“	给	我们	一个	手	.

“帮帮我们。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

We	don't	want	to	stay	here	a	minute	longer	than	necessary	.
我们	不	想	到	停留	这里	一个	分钟	更长	比	必要的	.

我们一分钟都不想在这里多待。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [mɪs]

"	The	rest	of	the	boys	piled	out	of	the	bus	,	leaving	the	girls	and	Miss
"	这	休息	的	这	男孩们	堆积	出去	的	这	公共汽车	,	离开	这	女孩们	和	错过

['bruːdɝ] [ə'loʊn] .

Bruder	alone	.
布鲁德	独自的	.

“其余的男生都下了车，只留下女生们和布鲁德小姐。”

“ [aɪm] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] , " [kəm'pleɪnd] ['mɑːrdʒi] [bleɪk] .

“	I'm	nearly	frozen	,	"	complained	Margie	Blake	.
"	我是	几乎	冷冻	,	"	抱怨	玛吉	布莱克	.

“我快冻僵了，”玛吉·布莱克抱怨道。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌs] ['draɪvər] . "

“	At	least	we	might	have	obtained	a	good	bus	driver	.	"
"	在	至少	我们	可能	有	获得	一个	好的	公共汽车	司机	.	"

“至少我们可能找到了一位不错的公交车司机。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [fɔːlt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒænit] .

“	I	don't	think	it's	the	driver's	fault	,	"	interposed	Janet	.
"	我	不	思考	它是	这	司机	过错	,	"	插入	珍妮特	.

“我不认为这是司机的错，”珍妮特插话道。

“ [wiː; wi] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [jʌʊdz] . "

“	We	stayed	too	long	at	Youde's	.	"
"	我们	入住	也	长的	在	尤德的	.	"

“我们在尤德家待的时间太长了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː 'es] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

“	Then	he	should	have	told	us	the	storm	was	getting	worse	.
"	然后	他	应该	有	讲述	我们	这	风暴	曾是	获得	更糟	.

“那他当时就应该告诉我们风暴正在加剧。”

[maɪ] [foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

My	folks	will	be	worried	half	to	death	if	we	are	hung	up	here	all	night	.
我的	各位	将要	是	担心	一半	到	死亡	如果	我们	是	悬挂	向上	这里	全部	夜晚	.

如果我们整晚都被困在这里，我的父母会担心死的。

" ['dʒænit] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [ðeɪ]

"	Janet	admitted	to	herself	that	they	would	all	have	cause	to	worry	if	they
"	珍妮特	承认	到	她自己	那	他们	会	全部	有	原因	到	担心	如果	他们

[hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [ɔːl] [naɪt] ,

had	to	stay	in	the	bus	all	night	,
有	到	停留	在	这	公共汽车	全部	夜晚	,

珍妮特承认，如果他们必须在巴士里待一整夜，他们都会感到担忧。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn]

for	she	doubted	if	the	supply	of	fuel	would	be	sufficient	to	keep	the	engine
为了	她	怀疑	如果	这	供应	的	燃料	会	是	充足的	到	保持	这	引擎

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['hiːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə]

going	to	operate	the	heater	for	that	length	of	time	and	she	dreaded	to
去	到	操作	这	加热器	为了	那	长度	的	时间	和	她	令人恐惧的	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːtər] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

think	of	how	cold	it	might	get	if	the	heater	was	off	.
思考	的	如何	寒冷的	它	可能	得到	如果	这	加热器	曾是	离开	.

因为她怀疑燃料供应是否足以维持发动机运转，使暖气能够持续工作那么长时间，而且她不敢想象如果暖气关掉，天气会变得多么寒冷。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi]

Between	**the**	**gusts**	**of**	**wind**	**that**	**swept**	**around**	**the**	**bus**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**steady**
之间	这	阵风	的	风	那	扫荡	大约	这	公共汽车	他们	可以	听到	这	稳定的

[swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .

swing	**of**	**the**	**shovels**	**biting**	**into**	**the**	**snow**	**.**
摇摆	的	这	铲子	咬	进入	这	雪	.

在呼啸的狂风中，他们能听到铲子稳稳地铲进雪里的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['draɪvər] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

It	**was**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**the**	**driver**	**came**	**inside**	**.**
它	曾是	十一	点钟	什么时候	这	司机	来了	里面	.

司机进屋时是晚上十一点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər]

His	**face**	**was**	**almost**	**white**	**from**	**the**	**cold**	**and**	**he**	**beat**	**his**	**hands**	**together**
他的	脸	曾是	几乎	白色的	从	这	寒冷的	和	他	打	他的	双手	一起

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [iːzd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] . [-]

as	**he**	**took**	**the**	**wheel**	**and**	**eased**	**in**	**the**	**clutch**	**.**	**[**	**53**	**]**
作为	他	采取	这	车轮	和	缓解	在	这	离合器	.	[	-	]

他的脸被冻得几乎苍白，他握紧方向盘，轻轻地踩下离合器，双手不停地拍打着。[53]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] ['hevɪli] ['dʒænit] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz]

With	**the**	**motor**	**roaring**	**heavily**	**Janet**	**felt**	**the**	**power**	**being**	**applied**	**to**	**the**	**wheels**
和	这	发动机	咆哮	重度	珍妮特	毛毡	这	力量	存在	应用	到	这	车轮

['evər] [soʊ] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

ever	**so**	**gradually**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**slipping**	**.**
曾经	所以	逐步地	到	保持	他们	从	滑倒	.

发动机轰鸣作响，珍妮特感觉到动力正缓慢地施加到车轮上，以防止车轮打滑。

[ðə; ði] [bʌs] [siːmd] [si'mentid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['moʊʃ(ə)n] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

The	**bus**	**seemed**	**cemented**	**into**	**the**	**snow**	**,**	**but**	**motion**	**finally**	**became**	**evident**	**.**
这	公共汽车	似乎	水泥	进入	这	雪	,	但	运动	最后	成为	明显	.

公交车似乎被冻在了雪地里，但最终还是动了起来。

[ðə; ði] [wiːlz] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['bækwərd] .

The	**wheels**	**churned**	**and**	**they**	**moved**	**backward**	**.**
这	车轮	搅打	和	他们	已搬	落后	.

车轮转动着，它们向后移动。

['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'sept]

Someone	**outside**	**was**	**shouting**	**,**	**but**	**the**	**words**	**were**	**unintelligible**	**to**	**all**	**except**
某人	外部	曾是	喊叫	,	但	这	字	是	无法理解	到	全部	除了

[ðə; ði] ['draɪvər] .

the	**driver**	**.**
这	司机	.

外面有人在喊叫，但除了司机以外，其他人都听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [stɑːpt] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [skreɪpt] [ðə; ði] [frɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər]

He	**stopped**	**while**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**scraped**	**the**	**frost**	**off**	**the**	**window**	**outside**	**for**
他	停止	尽管	一	的	这	男孩们	刮擦	这	霜	离开	这	窗户	外部	为了

[ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['waɪpər] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] .

the	**windshield**	**wiper**	**had**	**frozen**	**.**
这	挡风玻璃	雨刮器	有	冷冻	.

他停了下来，让其中一个男孩刮掉外面窗户上的霜，因为雨刮器冻住了。

[ðen] , ['berli] ['kriːpɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn] [loʊ] [gɪr] , [ðeɪ] [muːvd] [θruː]

Then	**,**	**barely**	**creeping**	**ahead**	**and**	**with**	**the**	**bus**	**in**	**low**	**gear**	**,**	**they**	**moved**	**through**
然后	,	仅仅	爬行	前方	和	和	这	公共汽车	在	低的	齿轮	,	他们	已搬	通过

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	**snow**	**,**
这	雪	,

然后，他们几乎是缓慢地向前挪动，把巴士挂到低速挡，在雪地里行驶。

['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

shouted	commands	keeping	the	driver	in	the	right	path	.
喊叫	命令	保持	这	司机	在	这	正确的	小路	.

通过大声喊叫来引导司机保持在正确的路线上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] ,

At	last	they	were	through	the	drift	and	the	boys	piled	back	into	the	bus	,
在	最后的	他们	是	通过	这	漂移	和	这	男孩们	堆积	后退	进入	这	公共汽车	,

他们终于穿过了积雪区，男孩们又挤回了巴士里。

['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

pounding	each	other	on	the	back	and	clapping	their	hands	to	bring	back	the
猛击	每个	其他	在	这	后退	和	鼓掌	他们的	双手	到	带来	后退	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

他们互相拍打背部，拍手以促进血液循环。

[mɪs] ['bruːdɚ] [kɔːld] ['dʒɪm] ['bærən] [bæk] .

Miss	Bruder	called	Jim	Barron	back	.
错过	布鲁德	称为	吉姆	巴伦	后退	.

布鲁德小姐给吉姆·巴伦回了电话。

“ [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [ɪz] [ðɪs] , ['dʒɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Just	how	serious	is	this	,	Jim	?	”	she	asked	.
”	只是	如何	严肃的	是	这	,	吉姆	?	”	她	问	.

“吉姆，这件事到底有多严重？”她问道。

“ ['prɪti] [bæd] .

“	Pretty	bad	.
”	漂亮的	坏的	.

“非常糟糕。”

[wɪə(r)] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][fɑːrm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] .

We're	three	miles	from	the	main	road	and	there	isn't	a	farm	within	two	miles	.
是	三	英里	从	这	主要的	路	和	那里	不是	一个	农场	之内	二	英里	.

我们距离主路有三英里，方圆两英里内都没有农场。

['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [θruː] . ”

Only	thing	we	can	do	is	to	keep	going	ahead	and	try	to	shovel	through	.	”
仅有的	事物	我们	能	做	是	到	保持	去	前方	和	尝试	到	铲	通过	.	”

我们唯一能做的就是继续前进，努力铲过去。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli] ? ”

“	How	about	Little	Deer	valley	?	”
”	如何	关于	小的	鹿	谷	?	”

“小鹿谷怎么样？”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] .

“	That's	what	we're	worrying	about	.
”	那就是	什么	是	令人担忧	关于	.

“这就是我们所担心的。”

[ðə; ði] [wɪnd] [gets] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [get] [θruː] . ” [

The	wind	gets	a	clean	sweep	there	and	I'm	afraid	we	may	not	get	through	.	”	[
这	风	获得	一个	干净的	扫	那里	和	我是	害怕的	我们	可能	不是	得到	通过	.	”	[

-]

54	]
-	]

那里风势强劲，恐怕我们无法通过。”[54]

“ [kæn; kən][wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [jʌʊdz] ? ”
“ Can we turn back and stay at Youde's ? ”
” 能 我们 转动 后退 和 停留 在 尤德的 ? ”

“我们能掉头回尤德家住吗？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['bædli] ['drɪftɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪr]
“ Some of the road behind us would be as badly drifted as Little Deer
” 一些 的 这 路 在后面 我们 会 是 作为 糟糕 漂移 作为 小的 鹿
['væli] ,
valley ,
谷 ,

“我们身后的部分路段积雪严重，就像小鹿谷一样。”

” [rɪˈplaɪd] ['dʒɪm] .
” replied Jim .
” 回复 吉姆 .

吉姆回答道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][graɪnd] [əˈhed] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][gæs][hoʊldz][aʊt] .
“ I guess the only thing is to grind ahead and trust that the gas holds out .
” 我 猜测 这 仅有的 事物 是 到 研磨 前方 和 相信 那 这 气体 持有 出去 .

“我想唯一能做的就是咬牙坚持，相信汽油能撑得住。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['stedi] ['prɑːgres] ,
” For a time they made steady progress ,
” 为了 一个 时间 他们 制成 稳定的 进步 ,

“他们一度取得了稳步进展，

[ðə; ði] [bʌs] ['rʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtər] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['stedi] [blæst]
the bus rumbling along smoothly and the heater throwing out a steady blast
这 公共汽车 隆隆声 沿着 顺利 和 这 加热器 投掷 出去 一个 稳定的 爆炸
[ʌv; əv][wɔːrm] , [dæŋk] [er] .
of warm , dank air .
的 温暖的 , dank 空气 .

巴士平稳地行驶着，暖气持续吹出一股温暖潮湿的空气。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli] ,
Then they rolled down a gentle slope and onto the flat of Little Deer valley ,
然后 他们 滚动 向下 一个 温和的 坡 和 到 这 平坦的 的 小的 鹿 谷 ,

然后它们顺着缓坡滚落到小鹿谷的平坦地带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .
which was more than half a mile wide .
哪个 曾是 更多的 比 一半 一个 英里 宽的 .

宽度超过半英里。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .
The driver stopped and went out to wade through the drifts .
这 司机 停止 和 去 出去 到 涉水 通过 这 漂移 .

司机停下车，走到雪堆旁，趟了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [drɪfts]
He came back to report that they might make it although in places the drifts
他 来了 后退 到 报告 那 他们 可能 制作 它 虽然 在 地方 这 漂移
[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [poʊsts] .
were nearly up to the tops of the fence posts .
是 几乎 向上 到 这 最高额 的 这 栅栏 帖子 .

他回来报告说，他们或许能成功，尽管有些地方积雪几乎到了栅栏柱的顶部。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
“ It's going to mean plenty of shoveling , ” he warned them .
” 它是 去 到 意思是 很多 的 铲雪 , ” 他 警告 他们 .

“这意味着要铲很多雪，”他警告他们。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [sed] [mɪs] ['bruːdɚ] .

“	We've	got	to	go	on	,	”	said	Miss	Bruder	.
”	我们已经	得到	到	去	在	,	”	说	错过	布鲁德	.

“我们必须继续前进，”布鲁德小姐说。

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [stʌk] [æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

“	If	we	get	stuck	at	least	we're	that	much	closer	to	the	road	.
”	如果	我们	得到	卡住	在	至少	是	那	很多	更近	到	这	路	.

“如果我们陷住了，至少我们离公路更近了。”

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

Perhaps	we	could	walk	to	the	main	highway	.
也许	我们	可以	走	到	这	主要的	公路	.

或许我们可以步行到主干道。

” ['dʒænit] [sɔː] ['dʒɪm] [glæns] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [mɪs] ['bruːdɚ] .

”	Janet	saw	Jim	glance	sharply	at	Miss	Bruder	.
”	珍妮特	锯	吉姆	瞥一眼	尖锐地	在	错过	布鲁德	.

珍妮特看到吉姆猛地瞥了布鲁德小姐一眼。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	she	didn't	realize	the	seriousness	of	their	situation	,
也许	她	没有	意识到	这	严肃	的	他们的	情况	,

或许她并没有意识到他们处境的严重性。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæskɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] . [-]

or	perhaps	she	was	masking	her	thoughts	with	those	words	.	[	55	]
或者	也许	她	曾是	掩蔽	她	想法	和	那些	字	.	[	-	]

或者，她可能用这些话来掩饰自己的想法。[55]

[ðə; ði] ['gɪrz] [graʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ʌp] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːtʃ] [ə'hed] ,

The	gears	ground	again	,	the	motor	took	up	its	burden	,	and	they	lurched	ahead	,
这	齿轮	地面	再次	,	这	发动机	采取	向上它是		负担	,	和	他们	踉跄了一下	前方	,

齿轮再次发出摩擦声，发动机开始运转，他们踉跄着向前行驶。

['tʃɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [snoʊ] .

churning	through	the	deepening	snow	.
搅拌	通过	这	加深	雪	.

在越来越厚的积雪中翻滚。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['koʊldɚ] [naʊ] .

The	air	was	colder	now	.
这	空气	曾是	更冷	现在	.

空气变得更冷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtər] .

There	was	no	warmth	from	the	heater	.
那里	曾是	不	温暖	从	这	加热器	.

暖气没有发热。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ɔːr][ə; eɪ][paɪp][hæd; həd]['froʊz(ə)n] .

Something	had	gone	wrong	with	the	motor	or	a	pipe	had	frozen	.
某物	有	已消失	错误的	和	这	发动机	或者	一个	管道	有	冷冻	.

可能是电机出了故障，或者管道冻住了。

[noʊ] ['mætər] [ðen] .

No	matter	then	.
不	事情	然后	.

那也没关系。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

Getting	through	the	drifts	was	uppermost	in	their	minds	.
获得	通过	这	漂移	曾是	最上层	在	他们的	思想	.

他们最关心的是如何顺利通过积雪。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [sləud] , ['faɪnəli] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['gɪrz]

Gradually	**the**	**straining**	**progress**	**of**	**the**	**bus**	**slowed**	**,**	**finally**	**stopped**	**,**	**the**	**gears**
逐步地	这	紧张	进步	的	这	公共汽车	减速	,	最后	停止	,	这	齿轮

['klæʃt] ,

clashed	**,**
冲突	,

公交车艰难的行驶速度逐渐减慢，最终停了下来，齿轮发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:tʃ] ['bækwərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] .

and	**they**	**lurched**	**backward**	**several**	**hundred**	**feet**	**.**
和	他们	踉跄了一下	落后	一些	百	脚	.

他们踉跄后退了几百英尺。

[ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'hed] [ə'gen] , ['bʌrəuɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .

Then	**they**	**plunged**	**ahead**	**again**	**,**	**burrowing**	**deeper**	**into**	**the**	**snow**	**.**
然后	他们	暴跌	前方	再次	,	掘穴	更深	进入	这	雪	.

然后它们再次向前猛冲，越挖越深。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [aʊt] [tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['snæpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] [seɪv]

“	**Everybody**	**out**	**to**	**shovel**	**,**	**”**	**said**	**the**	**driver**	**,**	**snapping**	**off**	**the**	**engine**	**to**	**save**
“	大家	出去	到	铲	,	”	说	这	司机	,	啪啪	离开	这	引擎	到	节省

['fju:əl] .

fuel	**.**
燃料	.

“大家都出去铲雪了，”司机说着，关掉引擎以节省燃油。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['hʌdld] ['kloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	**boys**	**hurried**	**out**	**into**	**the**	**cold**	**and**	**the**	**girls**	**huddled**	**closer**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	男孩们	慌忙	出去	进入	这	寒冷的	和	这	女孩们	蜷缩着	更近	到	每个	其他	.

男孩们匆匆跑进寒冷的室外，女孩们则挤在一起。

['mɑ:rdʒi][ænd; ənd]['kɔ:rə] , ['θɪnli] [klæd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Margie	**and**	**Cora**	**,**	**thinly**	**clad**	**for**	**such**	**a**	**night**	**,**
玛吉	和	科拉	,	薄薄的	覆膜	为了	这样的	一个	夜晚	,

玛吉和科拉，今晚穿着单薄，很不合时宜。

[bi:t] [ðer; ðər][ɑ:rmz]['ɔ:lmoʊst] ['stedəli] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['keɪd(ə)ns] .

beat	**their**	**arms**	**almost**	**steadily**	**and**	**stamped**	**their**	**feet**	**in**	**rhythmic**	**cadence**	**.**
打	他们的	武器	几乎	稳步	和	盖章	他们的	脚	在	节奏	节奏	.

他们几乎不停地拍打着手臂，并有节奏地跺着脚。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , ['hevɪli] [kloʊðd] ,

Janet	**and**	**Helen**	**,**	**heavily**	**clothed**	**,**
珍妮特	和	海伦	,	重度	穿着衣服	,

珍妮特和海伦，衣着厚重，

[wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][koʊld] [krept] [θru:] [ðer; ðər] [glʌvz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

were	**still**	**warm**	**although**	**the**	**cold**	**crept**	**through**	**their**	**gloves**	**to**	**some**	**extent**	**.**
是	仍然	温暖的	虽然	这	寒冷的	悄悄地爬	通过	他们的	手套	到	一些	程度	.

虽然寒意透过手套渗了进来，但他们仍然感到温暖。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ” [æskt] ['helən] .

“	**I**	**wonder**	**how**	**cold**	**it**	**is**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**.**
“	我	想知道	如何	寒冷的	它	是	?	”	问	海伦	.

“不知道有多冷？”海伦问道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['zɪroʊ] .

“	**I**	**haven't**	**any**	**idea**	**,**	**but**	**it**	**feels**	**like**	**it**	**was**	**almost**	**zero**	**.**
“	我	还没有	任何	主意	,	但	它	感觉	喜欢	它	曾是	几乎	零	.

“我完全不知道，但感觉好像几乎为零。”

[lets] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
Let's not think about it . ” [56]
我们来吧 不是 思考 关于 它 . ” [-]

我们还是别想这件事了。”[56]

“ [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈhelən] , [ænd; ənd][ˈdʒænɪt] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]
“ Try not to think about it , ” retorted Helen , and Janet admitted that her
” 尝试 不是 到 思考 关于 它 , ” 反驳 海伦 , 和 珍妮特 承认 那 她
[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
companion was right .
伴侣 曾是 正确的 .

“尽量别去想这件事，”海伦反驳道，珍妮特承认她的同伴说得对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .
There was nothing to think about except the cold and the snow .
那里 曾是 没有什么 到 思考 关于 除了 这 寒冷的 和 这 雪 .

除了寒冷和雪，什么也想不到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] ,
Of course there was the class play ,
的 课程 那里 曾是 这 班级 玩 ,

当然还有班级话剧表演。

[bʌt; bət] [məˈruːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈblɪzərd] [ˈreɪdʒɪŋ]
but marooned in the middle of Little Deer valley with a howling blizzard raging
但 被困 在 这 中间 的 小的 鹿 谷 和 一个 嚎叫 暴风雪 愤怒
[wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [klæs] [pleɪz] .
was no time to think of class plays .
曾是 不 时间 到 思考 的 班级 演出 .

但是，被困在小鹿谷中央，暴风雪肆虐，可不是考虑班级戏剧的时候。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrtər] .
The driver came back and stepped on the starter .
这 司机 来了 后退 和 步 在 这 起动机 .

司机回来后踩下了启动器。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] .
The motor was slow in turning over .
这 发动机 曾是 慢的 在 转弯 超过 .

发动机启动缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [θɔːt] [ˈdʒænɪt] .
It must be bitterly cold , thought Janet .
它 必须 是 苦涩地 寒冷的 , 想法 珍妮特 .

“一定很冷，”珍妮特心想。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plau] [əˈhed] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [ˈfaɪnəli] [tʃɜːnd]
Finally the engine started and they plowed ahead a few feet , then finally churned
最后 这 引擎 开始 和 他们 犁过的 前方 一个 很少 脚 , 然后 最后 搅打
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
to a stop .
到 一个 停止 .

引擎终于启动了，他们向前行驶了几英尺，然后最终嘎吱一声停了下来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃʌvlz] [klæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [stiːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg]
Outside the shovels clanged against the steel sides of the bus as the boys dug
外部 这 铲子 叮当作响 反对 这 钢 侧面 的 这 公共汽车 作为 这 男孩们 挖
[ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [əˈgen] .
into the snow again .
进入 这 雪 再次 .

外面，男孩们又开始铲雪，铁锹撞击着巴士的钢制车厢壁，发出叮当作响的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] ,

It	was	chilling	,
它	曾是	令人不寒而栗	,

令人不寒而栗。

['nʌmɪŋ] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd]['dʒɪm] ['bærən] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn]

numbing	work	out	there	and	Jim	Barron	tumbled	through	the	door	to	stand	up	in
麻木	工作	出去	那里	和	吉姆	巴伦	翻滚	通过	这	门	到	站立	向上	在

[frʌnt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['stedəli] .

front	and	beat	his	arms	steadily	.
正面	和	打	他的	武器	稳步	.

外面一片死寂，吉姆·巴伦跌跌撞撞地走进门，站在前面，不停地捶打着自己的手臂。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ed] ['rɪki] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɔltɝˌneɪtəd] .

When	he	went	out	,	Ed	Rickey	came	in	and	the	boys	alternated	.
什么时候	他	去	出去	,	艾德	里基	来了	在	和	这	男孩们	交替	.

他下场后，埃德·里基就上场了，两人轮流上场。

['mɑːrdʒi] ['hwɪmpəd] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd]['dʒænit] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Margie	whimpered	in	the	cold	and	Janet	felt	sorry	for	her	.
玛吉	呜咽	在	这	寒冷的	和	珍妮特	毛毡	对不起	为了	她	.

玛吉在寒冷中呜咽着，珍妮特很同情她。

“ [maɪ] ['koʊts] [lɑːrdʒ] .

“	My	coat's	large	.
“	我的	外套	大的	.

我的外套很大。

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]['kɔːrə] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['helən] ,

I'll	come	up	and	sit	with	you	and	Cora	can	come	back	here	with	Helen	,
患病的	来	向上	和	坐	和	你	和	科拉	能	来	后退	这里	和	海伦	,

我上来和你一起坐，科拉可以和海伦一起回到这里。

” [sed] ['dʒænit] .

”	said	Janet	.
”	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ['θɜːrəli] [tʃɪld] ,

The	other	girls	,	thoroughly	chilled	,
这	其他	女孩们	,	彻底	冷藏	,

其他女孩则完全放松下来，

['welkəmd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['dʒænit] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ðɪ] [və'luːmɪnəs] ['kuːnskɪn] [ænd; ənd] [ʃerd]

welcomed	the	change	and	Janet	unbuttoned	the	voluminous	coonskin	and	shared
欢迎	这	改变	和	珍妮特	解开纽扣	这	大量的	浣熊皮	和	共享

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒi] ,

it	with	Margie	,
它	和	玛吉	,

珍妮特欣然接受了这种变化，她解开那件宽大的浣熊皮外套，和玛吉一起分享。

['helən] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər]['kɔːrə] .

Helen	doing	likewise	for	Cora	.
海伦	正在做	同样地	为了	科拉	.

海伦也为科拉做了同样的事情。

['dʒænit][kʊd; kəd] [fiːl] ['mɑːrdʒi] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

Janet	could	feel	Margie	trembling	as	she	pressed	close	to	her	.	[	57	]
珍妮特	可以	感觉	玛吉	发抖	作为	她	按下	关闭	到	她	.	[	-	]

珍妮特能感觉到玛吉紧紧贴着她，浑身颤抖。[57]

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər][ə'gen] .

After	a	time	the	driver	returned	and	started	the	motor	again	.
后	一个	时间	这	司机	返回	和	开始	这	发动机	再次	.

过了一会儿，司机回来了，再次启动了发动机。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]

They	moved	forward	slowly	,	creeping	along	the	trail	the	boys	had	opened	with
他们	已搬	向前	缓慢地	,	爬行	沿着	这	踪迹	这	男孩们	有	打开	和

[ðə; ði] ['ʃʌvlz] .

the	shovels	.
这	铲子	.

他们缓慢地向前移动，沿着男孩们用铲子开辟的小路匍匐前进。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mɪs] ['bruːdɝ] .

Finally	they	rocked	to	a	stop	and	the	driver	turned	toward	Miss	Bruder	.
最后	他们	摇滚	到	一个	停止	和	这	司机	转向	朝向	错过	布鲁德	.

最后，车子摇晃着停了下来，司机转向布鲁德小姐。

“ [its] [noʊ][juːz] .

“	It's	no	use	.
”	它是	不	使用	.

“没用。”

[ðə; ði] [drɪfts] [ɑːr; ər] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] ['mɪnɪt] . ” [-]

The	drifts	are	three	feet	high	and	getting	worse	every	minute	.	”	[	58	]
这	漂移	是	三	脚	高的	和	获得	更糟	每一个	分钟	.	”	[	-	]

积雪高达三英尺，而且每分钟都在恶化。”[58]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [waɪt] ['menəs]

THE	WHITE	MENACE
这	白色的	威胁

白人威胁

[mɪs] ['bruːdɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] , ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] , ['despərətli] ['traɪɪŋ]

Miss	Bruder	looked	at	the	girls	,	huddled	together	on	the	seats	,	desperately	trying
错过	布鲁德	看起来	在	这	女孩们	,	蜷缩着	一起	在	这	座位	,	绝望地	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	keep	warm	.
到	保持	温暖的	.

布鲁德小姐看着那些挤在座位上、拼命想取暖的女孩们。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['breɪvli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Outside	the	boys	were	bravely	attempting	to	clear	a	path	,	but	it	was
外部	这	男孩们	是	勇敢地	尝试	到	清除	一个	小路	,	但	它	曾是

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

外面，男孩们勇敢地试图开辟一条道路，但这毫无希望。

“ [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɑːn] [fʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Perhaps	we'd	better	get	out	and	try	to	reach	the	main	road	on	foot	,	”	she	said	.
”	也许	我们会	更好的	得到	出去	和	尝试	到	抵达	这	主要的	路	在	脚	,	”	她	说	.

“或许我们最好下车，步行到主干道去，”她说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	I	wouldn't	advise	that	,	”	replied	the	driver	.
”	我	不会	建议	那	,	”	回复	这	司机	.

“我不建议这样做，”司机回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

“	Some	of	the	girls	couldn't	make	it	through	the	drifts	.
”	一些	的	这	女孩们	不能	制作	它	通过	这	漂移	.

“有些女孩没能穿过积雪。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bæd] .

It	must	be	well	below	zero	now	and	the	snow's	still	coming	down	bad	.
它	必须	是	出色地	以下	零	现在	和	这	雪的	仍然	未来	向下	坏的	.

现在气温肯定远低于零度，而且雪还在下得很大。

” [dʒʌst] [ðen] ['dʒɪm][ænd; ənd][ed][led][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] ,

”	Just	then	Jim	and	Ed	led	the	boys	back	into	the	bus	,
”	只是	然后	吉姆	和	艾德	引领	这	男孩们	后退	进入	这	公共汽车	,

就在这时，吉姆和艾德带着男孩们回到了巴士上。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] ['æftər][ðem; ðəm] .

closing	the	door	carefully	after	them	.
结束	这	门	小心	后	他们	.

他们走后，他小心翼翼地关上了门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [breθ] .

They	were	covered	with	fine	snow	and	frost	from	their	own	breath	.
他们	是	涵盖	和	美好的	雪	和	霜	从	他们的	自己的	气息	.

他们身上覆盖着一层细雪和自己呼出的霜。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	I'm	going	to	try	and	break	through	to	the	road	,	”	said	Jim	.
”	我是	去	到	尝试	和	休息	通过	到	这	路	,	”	说	吉姆	.

“我要努力突破到路上去，”吉姆说。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

“	The	rest	of	you	stay	here	and	try	to	keep	warm	.
”	这	休息	的	你	停留	这里	和	尝试	到	保持	温暖的	.

“你们其他人留在这里，尽量保暖。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [liːv] [ðə; ði] [bʌs] . ” [-]

Whatever	you	do	,	don't	leave	the	bus	.	”	[	59	]
任何	你	做	,	不	离开	这	公共汽车	.	”	[	-	]

无论如何，都不要离开公交车。”[59]

“ [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] ['haɪweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] ,

“	If	anyone	is	going	to	try	to	make	it	to	the	paved	highway	,	I'm	going	,
”	如果	任何人	是	去	到	尝试	到	制作	它	到	这	铺砌路面	公路	,	我是	去	,

“如果有人想设法到达铺设好的高速公路，那我肯定去。”

” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði]['draɪvər] .

”	spoke	up	the	driver	.
”	辐	向上	这	司机	.

“司机开口说道。”

“ [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“	I've	been	over	this	road	a	number	of	times	.
”	我已经	到过	超过	这	路	一个	数字	的	时代	.

“这条路我走过很多次了。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [fens] [laɪn] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] ['sʌmhaʊ] .

I'll	follow	the	fence	line	and	get	to	a	farm	somehow	.
患病的	跟随	这	栅栏	线	和	得到	到	一个	农场	不知何故	.

我会沿着栅栏走，想办法到达农场。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt]

"	In	spite	of	the	protests	of	the	boys	,	the	driver	remained	firm	,	insisting	that
"	在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	男孩们	,	这	司机	剩余	公司	,	坚持	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

尽管男孩们抗议，司机态度依然坚决，坚持说他要开车送他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

and	he	alone	,	could	make	the	trip	.
和	他	独自的	,	可以	制作	这	旅行	.

只有他一个人能完成这次旅行。

" [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər] .

"	Keep	the	door	shut	and	don't	run	the	motor	.
"	保持	这	门	关闭	和	不	跑步	这	发动机	.

“关好门，不要启动马达。”

[ðə; ði] ['hiːtərz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər] ,

The	heater's	out	of	order	now	and	if	you	run	the	motor	,
这	加热器	出去	的	命令	现在	和	如果	你	跑步	这	发动机	,

加热器现在坏了，如果你启动电机，

['kɑːrbən][mə'nɑːksaɪd] [fjuːmz] [meɪ] [kriːp] [ɪn] .

carbon	monoxide	fumes	may	creep	in	.
碳	一氧化碳	烟雾	可能	潜行者	在	.

一氧化碳气体可能会渗入。

[ðeə(r)] ['dedli] .

They're	deadly	.
它们是	致命	.

它们很致命。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði]

"	But	that	was	an	unnecessary	warning	for	all	of	the	boys	knew	the
"	但	那	曾是	一个	不必要	警告	为了	全部	的	这	男孩们	知道	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [fjuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [kəm'pɑːrtmənt] .

danger	of	the	motor	fumes	in	a	closed	compartment	.
危险	的	这	发动机	烟雾	在	一个	关闭	隔间	.

“但这对于所有男孩来说都是不必要的警告，他们都知道封闭车厢内汽车尾气的危险性。”

['bʌndlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wel] ,

Bundling	himself	up	well	,
捆绑	他自己	向上	出色地	,

他把自己裹得严严实实的。

[ðə; ði]['draɪvər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [mɪs] ['bruːdɝ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔnəz] ['ɪŋglɪʃ]

the	driver	plunged	into	the	storm	and	Miss	Bruder	and	her	honors	English
这	司机	暴跌	进入	这	风暴	和	错过	布鲁德	和	她	荣誉	英语

[klæs] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv]

class	were	left	alone	in	the	middle	of	Little	Deer	valley	with	the	worst	storm	of
班级	是	左边	独自的	在	这	中间	的	小的	鹿	谷	和	这	最差	风暴	的

[ðə; ði] ['wɪntər] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [mə'ruːnd] [bʌs] .

the	winter	raging	around	their	marooned	bus	.
这	冬天	愤怒	大约	他们的	被困	公共汽车	.

司机一头扎进了暴风雪中，布鲁德小姐和她的荣誉英语班学生被独自留在了小鹿谷中央，冬季最严重的暴风雪在他们被困的巴士周围肆虐。

['dʒɪm] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedlaɪts] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] [ə'tɑːp]

Jim	turned	off	the	headlights	,	leaving	only	the	red	and	green	warning	lights	atop
吉姆	转向	离开	这	前大灯	,	离开	仅有的	这	红色的	和	绿色的	警告	灯	顶部

[ðə; ði] [bʌs] [ɑːn] .

the	bus	on	.
这	公共汽车	在	.

吉姆关掉了前大灯，只留下巴士顶部的红色和绿色警示灯亮着。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪts] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [ə'gloʊ]

He	snapped	the	switches	for	the	interior	lights	until	only	one	was	left	aglow
他	啪啪	这	开关	为了	这	内部的	灯	直到	仅有的	一	曾是	左边	闪耀

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði]

for	there	was	no	use	to	waste	the	precious	supply	of	electricity	in	the
为了	那里	曾是	不	使用	到	浪费	这	宝贵的	供应	的	电	在	这

['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] . [-]

storage	battery	.	[	60	]
贮存	电池	.	[	-	]

他关掉了车内照明灯的开关，只留下一个灯亮着，因为没必要浪费蓄电池中宝贵的电力。[60]

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

If	anything	the	whine	of	the	wind	was	louder	and	it	was	exceedingly
如果	任何事物	这	抱怨	的	这	风	曾是	更大声	和	它	曾是	非常

['loʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

lonely	out	there	despite	the	presence	of	the	others	.
孤独	出去	那里	尽管	这	在场	的	这	其他的	.

风的呼啸声似乎更大了，尽管周围还有其他人，但外面却异常孤独。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['dʒænit] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

There	was	something	about	it	that	made	Janet	feel	as	though	she	were	a
那里	曾是	某物	关于	它	那	制成	珍妮特	感觉	作为	尽管	她	是	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

hundred	miles	from	civilization	.
百	英里	从	文明	.

那里的某些特质让珍妮特感觉自己仿佛置身于距离文明世界一百英里之外的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

She	had	not	dreamed	it	would	be	possible	to	have	such	a	sense	of
她	有	不是	梦见	它	会	是	可能的	到	有	这样的	一个	感觉	的

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skuːlˌmeɪts] .

loneliness	and	yet	be	in	a	group	of	schoolmates	.
孤独	和	然而	是	在	一个	团体	的	同学	.

她做梦也没想到，身处一群同学之中，却会感到如此孤独。

['dʒɪm] ['bærən] [ænd; ənd] [ed] ['rɪki] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

Jim	Barron	and	Ed	Rickey	kept	on	the	move	,
吉姆	巴伦	和	艾德	里基	保留	在	这	移动	,

吉姆·巴伦和埃德·里基继续奔波，

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

talking	with	some	of	the	boys	or	attempting	to	cheer	up	the	girls	.
说	和	一些	的	这	男孩们	或者	尝试	到	欢呼	向上	这	女孩们	.

和一些男生聊天或者想办法让女生们开心起来。

“ ['betər] [get] [ʌp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [swɪŋ] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [stæmp] [jʊr; jər] [fiːt] , ”

“	Better	get	up	every	few	minutes	and	swing	your	arms	and	stamp	your	feet	,	”
“	更好的	得到	向上	每一个	很少	分钟	和	摇摆	你的	武器	和	邮票	你的	脚	,	”

[əd'vaɪzd] [ed] .

advised	Ed	.
建议	艾德	.

“最好每隔几分钟就站起来，挥动双臂，跺跺脚，”埃德建议道。

“ ['ðætəl] [ki:p] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] ; ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌfər] ['frɔ:stbaɪt] .
“ **That'll keep the circulation going ; otherwise you may suffer frostbite .**
“ 那将 保持 这 循环 去 ; 否则 你 可能 遭受 冻疮 .

“这样可以保持血液循环；否则你可能会冻伤。”

” ['helən] [skwɪntid] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃed] [baɪ]
” **Helen squinted her eyes and looked at her watch in the dim light shed by**
” 海伦 眯着眼 她 眼睛 和 看起来 在 她 手表 在 这 暗淡 光 棚 经过
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] .
the single bulb .
这 单身的 电灯泡 .

海伦眯起眼睛，在昏暗的灯光下看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
It was just after midnight .
它 曾是 只是 后 午夜 .

当时刚过午夜。

“ ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['dʒænit] .
“ **Wonder if we'll be home by morning , ” she asked , turning back to Janet .**
“ 想知道 如果 出色地 是 家 经过 早晨 , ” 她 问 , 转弯 后退 到 珍妮特 .

“不知道我们明天早上能不能到家，”她转过身问珍妮特。

“ [lets] [hoʊp] [soʊ] ,
“ **Let's hope so ,**
“ 我们来吧 希望 所以 ,

但愿如此，

[ðoʊ] [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['hʌŋgri] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [mi:l] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] [jʌʊdz] . ”
though I'm not in the least bit hungry after the big meal we had at Youde's . ”
尽管 我是 不是 在 这 至少 少量 饥饿的 后 这 大的 一顿饭 我们 有 在 尤德的 . ”

虽然在尤德餐厅吃了一顿大餐后，我一点也不饿。

“ [ðæt] [si:mz] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ **That seems ages away , ” replied Helen .**
“ 那 似乎 年龄 离开 , ” 回复 海伦 .

“那似乎还很遥远，”海伦回答道。

“ [aɪ'd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑ:rti] .
“ **I'd almost forgotten the skating party .**
“ ID 几乎 被遗忘的 这 溜冰 派对 .

“我差点忘了滑冰派对的事。”

” ['mɑ:rdʒi] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] ['ʌndər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊt] , [spoʊk] [ʌp] .
” **Margie , who had taken shelter under Janet's coat , spoke up .**
” 玛吉 , WHO 有 已采取 庇护所 在下面 珍妮特的 外套 , 辐 向上 .

躲在珍妮特外套下的玛吉开口说道。

“ [its] [ɔ:l][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvɚz] [fɔ:lt] .
“ **It's all the bus driver's fault .**
“ 它是 全部 这 公共汽车 司机 过错 .

“这都是公交车司机的错。”

[wi:; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [jʌʊdz] . ” [-]
We never should have left Youde's . ” [61]
我们 绝不 应该 有 左边 尤德的 . ” [-]

我们真不该离开尤德家。”[61]

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ **But none of us wanted to spend the night there , ” said Janet .**
“ 但 没有任何 的 我们 通缉 到 花费 这 夜晚 那里 , ” 说 珍妮特 .

“但我们谁也不想在那里过夜，”珍妮特说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [driːm] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] . ”

“	Of	course	we	didn't	dream	the	snow	would	have	drifted	this	much	.	”
”	的	课程	我们	没有	梦	这	雪	会	有	漂移	这	很多	.	”

“我们当然没想到雪会积得这么厚。”

“ [ðə; ði]['draɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [hɜːr; hər]

“	The	driver	should	have	known	,	”	insisted	Margie	,	and	Janet	thought	her
”	这	司机	应该	有	已知	,	”	坚持	玛吉	,	和	珍妮特	想法	她

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

more	than	a	little	unreasonable	,
更多的	比	一个	小的	不合理	,

“司机应该知道的，”玛吉坚持说，珍妮特觉得她有点儿不讲道理。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['θɜːrəli] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]

but	then	Margie	was	probably	thoroughly	chilled	and	likely	to	disagree	with
但	然后	玛吉	曾是	大概	彻底	冷藏	和	可能	到	不同意	和

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] .

everything	and	everyone	.
一切	和	每个人	.

但玛吉当时可能非常冷静，很可能会对所有人和事都持反对意见。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] , ['drægɪŋ] [æz; əz]['dʒænit][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	minutes	passed	slowly	,	dragging	as	Janet	had	never	known	they	could	.
这	分钟	通过了	缓慢地	,	拖拽	作为	珍妮特	有	绝不	已知	他们	可以	.

时间过得很慢，珍妮特从未想过时间会如此漫长。

[ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

The	cold	increased	in	intensity	and	some	of	the	other	girls	,
这	寒冷的	增加	在	强度	和	一些	的	这	其他	女孩们	,

寒冷愈演愈烈，其他一些女孩，

[nɑːt][æz; əz] ['wɔːrmli] [drest] [æz; əz]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

not	as	warmly	dressed	as	Janet	and	Helen	,	began	to	complain	.
不是	作为	热情地	穿着	作为	珍妮特	和	海伦	,	开始	到	抱怨	.

因为穿得不如珍妮特和海伦暖和，她开始抱怨起来。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nʌm] , ” [sed] ['bəːnis, bəːˈniːs]['groʊgən] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] -

“	My	feet	are	getting	numb	,	”	said	Bernice	Grogan	,	a	slip	of	a	little	black	-
”	我的	脚	是	获得	麻木的	,	”	说	伯尼斯	格罗根	,	一个	滑	的	一个	小的	黑色的	-

['herd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .

haired	Irish	girl	.
头发	爱尔兰	女孩	.

“我的脚都麻了，”伯妮丝·格罗根说道，她是一个身材娇小、黑发的爱尔兰女孩。

“ ['betər] [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] , ” [sed] [ed] ['rɪki] .

“	Better	keep	them	moving	,	”	said	Ed	Rickey	.
”	更好的	保持	他们	移动	,	”	说	艾德	里基	.

“最好让他们保持移动，”埃德·里基说道。

“ [hɪr] , [aɪl] [muːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['stɑːrts] [bæk] .

“	Here	,	I'll	move	them	for	you	until	the	circulation	starts	back	.
”	这里	,	患病的	移动	他们	为了	你	直到	这	循环	开始	后退	.

“我这就帮你搬，直到血液循环恢复为止。”

” [ed] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [bər'niːsɪz] [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [mə'sɑːʒɪŋ]

”	Ed	knelt	down	on	the	floor	and	took	Bernice's	boots	in	his	hands	,	massaging
”	艾德	跪下	向下	在	这	地面	和	采取	伯妮丝的	靴子	在	他的	双手	,	按摩

[hɜːr; hər] [fiːt] ['vɪgərəsli] .

her	feet	vigorously	.
她	脚	大力	.

“埃德跪在地板上，拿起伯妮丝的靴子，用力按摩她的脚。

[suːn] ['bəːnis, bəː'niːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Soon	Bernice	began	to	cry	.
很快	伯尼斯	开始	到	哭	.

很快，伯妮丝开始哭泣。

“ [its] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

“	It's	the	pain	.
”	它是	这	疼痛	.

“是疼痛。”

[ðeɪ] [hɜːrt] ['terəbli] . ”

They	hurt	terribly	.	”
他们	伤害	可怕	.	”

他们疼得厉害。

“ [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] [ed] ,

“	Just	the	circulation	coming	back	,	”	said	Ed	,
”	只是	这	循环	未来	后退	,	”	说	艾德	,

“只是血液循环正在恢复，”埃德说。

[bʌt; bət] ['dʒænit] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [ed] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] . [-]

but	Janet	knew	from	the	lines	on	his	forehead	that	Ed	was	worried	.	[	62	]
但	珍妮特	知道	从	这	线条	在	他的	前额	那	艾德	曾是	担心	.	[	-	]

但珍妮特从埃德额头上的皱纹中看出他很担心。[62]

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fiːl] [nʌm] , [dʒʌst] [kɔːl] [aʊt] .

“	If	any	of	the	rest	of	you	feel	numb	,	just	call	out	.
”	如果	任何	的	这	休息	的	你	感觉	麻木的	,	只是	称呼	出去	.

“如果你们其他人感到麻木，就喊出来。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] ['sʌfər] [sʌm; səm] ['froʊz(ə)n] [pɑːrts]

We've	got	to	keep	moving	or	some	of	us	may	suffer	some	frozen	parts
我们已经	得到	到	保持	移动	或者	一些	的	我们	可能	遭受	一些	冷冻	部分

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

before	morning	,
前	早晨	,

我们必须继续前进，否则到明天早上之前，我们中的一些人可能会出现肢体冻伤的情况。

” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

”	he	warned	.
”	他	警告	.

他警告说。

['bəːnis, bəː'niːs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] , ['kudnt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [terz] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Bernice	,	in	spite	of	her	efforts	,	couldn't	keep	the	tears	back	,	but	they
伯尼斯	,	在	尽管如此	的	她	努力	,	不能	保持	这	眼泪	后退	,	但	他们

[froʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

froze	on	her	cheeks	,
冻住了	在	她	脸颊	,

尽管伯妮丝竭力忍住，但泪水还是止不住地流了下来，凝固在了她的脸颊上。

[soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [koʊld] .

so	bitter	was	the	cold	.
所以	苦的	曾是	这	寒冷的	.

天气冷得刺骨。

['dʒɪm] ['bærən] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [er] [swept] [ɪn] .

Jim	Barron	opened	the	door	,	and	a	rush	of	cutting	air	swept	in	.
吉姆	巴伦	打开	这	门	,	和	一个	匆忙	的	切割	空气	扫荡	在	.

吉姆·巴伦打开门，一股刺骨的冷风扑面而来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒænɪt][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wiːldɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	was	gone	into	the	night	and	Janet	could	hear	him	wielding	the
然后	他	曾是	已消失	进入	这	夜晚	和	珍妮特	可以	听到	他	挥舞	这

['ʃʌv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

shovel	outside	.
铲	外部	.

然后他就消失在夜色中，珍妮特能听到他在外面挥舞铁锹的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌtərli]

It	was	five	or	six	minutes	before	Jim	returned	and	he	looked	utterly
它	曾是	五	或者	六	分钟	前	吉姆	返回	和	他	看起来	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

过了五六分钟，吉姆才回来，他看起来筋疲力尽。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	I've	never	seen	such	a	night	,	”	he	mumbled	.
“	我已经	绝不	已见	这样的	一个	夜晚	,	”	他	喃喃自语	.

“我从未见过这样的夜晚，”他喃喃自语道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr] . ”

“	I'm	afraid	the	bus	driver	didn't	get	very	far	.	”
“	我是	害怕的	这	公共汽车	司机	没有	得到	非常	远的	.	”

“恐怕公交车司机没开多远。”

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ed] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Then	we'd	better	start	out	after	him	,	”	said	Ed	,	getting	to	his	feet	.
“	然后	我们会	更好的	开始	出去	后	他	,	”	说	艾德	,	获得	到	他的	脚	.

“那我们最好跟着他出发，”埃德说着站了起来。

[bʌt; bət]['dʒɪmz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	Jim's	broad	shoulders	barred	the	door	.
但	吉姆的	广阔	肩膀	禁止	这	门	.

但吉姆宽阔的肩膀挡住了门。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

“	We're	going	to	stay	right	here	.
“	是	去	到	停留	正确的	这里	.

“我们就待在这里。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [fensiz] [naʊ] .

You	can't	even	find	the	fences	now	.
你	不能	甚至	寻找	这	栅栏	现在	.

现在连栅栏都找不到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	would	be	suicide	to	start	in	the	dark	.
它	会	是	自杀	到	开始	在	这	黑暗的	.

在毫无头绪的情况下开始，无异于自杀。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [kiːp] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bʌs] .

The	only	thing	we	can	do	is	keep	as	warm	as	possible	inside	the	bus	.
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	保持	作为	温暖的	作为	可能的	里面	这	公共汽车	.

我们唯一能做的就是在车里尽可能保持温暖。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] [snoʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

I	started	throwing	snow	up	around	the	windows	.
我	开始	投掷	雪	向上	大约	这	视窗	.

我开始往窗户周围扔雪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Some	of	you	fellows	give	me	a	hand	.
一些	的	你	伙伴们	给	我	一个	手	.

各位帮帮忙。

[wiːl] [bæŋk][ðə; ði] [bʌs] [ɪn] [snoʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

We'll	bank	the	bus	in	snow	clear	to	the	top	and	that	will	keep	out	some	of
出色地	银行	这	公共汽车	在	雪	清除	到	这	顶部	和	那	将要	保持	出去	一些	的

[ðɪs] ['bɪtər] [wɪnd] . ” [-]

this	bitter	wind	.	”	[	63	]
这	苦的	风	.	”	[	-	]

我们将把巴士停在积雪里，一直停到山顶，这样就能挡住一些凛冽的寒风。”[63]

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

“	But	if	you	cover	the	bus	with	snow	,	they'll	never	find	us	when	they	come
“	但	如果	你	覆盖	这	公共汽车	和	雪	,	他们会	绝不	寻找	我们	什么时候	他们	来

['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

hunting	us	,
打猎	我们	,

“但是如果你用雪把巴士盖住，当他们来追捕我们的时候，就永远也找不到我们了。”

” [prəu'testid]['kɔːrə] .

”	protested	Cora	.
”	抗议	科拉	.

“科拉抗议道。”

“ [dʒʌst] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ri'tɔːtid] ['dʒɪm] .

“	Just	never	mind	about	that	,	”	retorted	Jim	.
“	只是	绝不	头脑	关于	那	,	”	反驳	吉姆	.

“别在意那件事了，”吉姆反驳道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

“	The	only	thing	I'm	worrying	about	now	is	keeping	us	from	freezing	to	death	.
“	这	仅有的	事物	我是	令人担忧	关于	现在	是	保持	我们	从	冷冻	到	死亡	.

“我现在唯一担心的就是如何才能不被冻死。”

” ['dʒɪmz] [wɜːrdz] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː] ['saɪləns] . [-]

”	Jim's	words	shocked	the	girls	into	silence	.	[	64	]
”	吉姆的	字	震惊	这	女孩们	进入	沉默	.	[	-	]

吉姆的话让女孩们震惊得说不出话来。[64]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['despərət] ['aʊərz]

DESPERATE	HOURS
绝望的	小时

绝望时刻

['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !

Freezing	to	death	!
冷冻	到	死亡	!

快要冻死了！

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts]['ɪmpɔːrt] , [jet] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] ['veri]

The	phrase	was	terrible	in	its	import	,	yet	the	danger	was	very	near	and	very
这	短语	曾是	糟糕的	在	它是	进口	,	然而	这	危险	曾是	非常	靠近	和	非常

['dedli] ,

deadly	,
致命	,

这句话的含义非常可怕，但危险却近在眼前，而且极其致命。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [slaɪt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər][hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] [tuː; tə]

for	there	was	slight	chance	that	the	bus	driver	had	gotten	through	to
为了	那里	曾是	轻微	机会	那	这	公共汽车	司机	有	获得	通过	到

[gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

give	a	warning	of	their	predicament	.
给	一个	警告	的	他们的	困境	.

因为公交车司机或许有很小的可能联系上他们，警告他们目前的困境。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒænit] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][kʊd; kəd] [breɪv] [ðə; ði]['rɪgərz]

Even	if	he	had	Janet	wondered	if	any	searching	party	could	brave	the	rigors
甚至	如果	他	有	珍妮特	想知道	如果	任何	搜索	派对	可以	勇敢的	这	严酷

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

即使他有，珍妮特也怀疑是否有任何搜寻队能够勇敢地面对夜晚的严酷考验。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['stedəli] , ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɪn] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] .

Outside	the	boys	worked	steadily	,	coming	inside	in	shifts	,	and	then	going	back	.
外部	这	男孩们	工作	稳步	,	未来	里面	在	轮班	,	和	然后	去	后退	.

男孩们在外面不停地干活，轮流进进出出。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	could	hear	the	snow	thud	against	the	side	of	the	bus	as	it	was
他们	可以	听到	这	雪	砰的一声	反对	这	边	的	这	公共汽车	作为	它	曾是

[paɪld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði]

piled	higher	and	higher	and	the	sound	of	the	wind	gradually	faded	as	the
堆积	更高	和	更高	和	这	声音	的	这	风	逐步地	褪色	作为	这

[wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] .

wall	of	snow	protecting	them	from	it	thickened	.
墙	的	雪	保护	他们	从	它	增稠	.

随着积雪越堆越高，他们能听到雪砰砰地拍打着巴士的侧面，风声也逐渐消失，保护他们免受风吹的雪墙越来越厚。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [wʌz; wəz] ['goʊstli] [naʊ] .

The	light	from	the	single	bulb	was	ghostly	now	.
这	光	从	这	单身的	电灯泡	曾是	幽灵般的	现在	.

那盏孤零零的灯泡发出的光现在显得十分凄凉。

[ðə; ði] ['bætəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːkənɪŋ] .

The	battery	seemed	to	be	weakening	.
这	电池	似乎	到	是	减弱	.

电池似乎正在逐渐没电。

['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Helen	looked	at	her	watch	.
海伦	看起来	在	她	手表	.

海伦看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	just	one	o'clock	when	the	boys	came	in	,
它	曾是	只是	一	点钟	什么时候	这	男孩们	来了	在	,

男孩们进来的时候才一点钟。

['biːtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [breθ] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] .

beating	their	hands	and	knocking	the	frost	from	their	breath	off	their	coats	.
殴打	他们的	双手	和	敲门	这	霜	从	他们的	气息	离开	他们的	外套	.

[-]

[65]

[-]

他们拍打着双手，抖落呼吸中沾在外套上的霜。[65]

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ænd; ənd][hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði][dɔ:r] ['kerfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Jim	was	the	last	one	in	and	he	closed	the	door	carefully	after	him	.
吉姆	曾是	这	最后的	一	在	和	他	关闭	这	门	小心	后	他	.

吉姆是最后一个进来的，他小心翼翼地关上了门。

['bə:nis, bə:'ni:s][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ed] , [ðoʊ] [hæf]['froʊz(ə)n][hɪm'self] , [bent] [daʊn]

Bernice	was	crying	again	and	Ed	,	though	half	frozen	himself	,	bent	down
伯尼斯	曾是	哭泣	再次	和	艾德	,	尽管	一半	冷冻	他自己	,	弯曲	向下

[ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	massaged	her	feet	.
和	按摩	她	脚	.

伯妮丝又哭了起来，埃德虽然自己冻得半死，但还是弯下腰来给她按摩脚。

[mɪs] ['bru:dɚ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][koʊd; kəd]

Miss	Bruder	was	white	and	shaken	for	it	was	more	than	she	could
错过	布鲁德	曾是	白色的	和	摇晃	为了	它	曾是	更多的	比	她	可以

[koʊp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ed][ænd; ənd]['dʒɪm][tu:; tə] [poʊl] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]

cope	with	and	she	turned	to	Ed	and	Jim	to	pull	them	through	the
应付	和	和	她	转向	到	艾德	和	吉姆	到	拉	他们	通过	这

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

布鲁德小姐脸色苍白，惊魂未定，因为这超出了她的承受范围，她转向埃德和吉姆，请求他们帮助他们渡过难关。

[waɪl] [ed] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [bər'ni:sɪz] [fi:t] , ['dʒɪm] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] .

While	Ed	worked	with	Bernice's	feet	,	Jim	spoke	to	the	group	.
尽管	艾德	工作	和	伯妮丝的	脚	,	吉姆	辐	到	这	团体	.

当埃德为伯妮丝治疗脚部时，吉姆向大家发表了讲话。

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] ['fræŋkli] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We	might	as	well	face	this	thing	frankly	,	”	he	said	.
“	我们	可能	作为	出色地	脸	这	事物	坦率地说	,	”	他	说	.

“我们不妨坦诚地面对这件事，”他说。

“ [wɪə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dʒæm] .

“	We're	in	an	awful	jam	.
“	是	在	一个	可怕	果酱	.

“我们陷入了非常糟糕的困境。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [bɪ'loʊ] [raɪt] [naʊ] .

It	must	be	fifteen	or	twenty	below	right	now	.
它	必须	是	十五	或者	二十	以下	正确的	现在	.

现在气温肯定在零下十五到二十度。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]

The	snow	has	stopped	,	but	the	wind	is	increasing	in	strength	and	the	snow
这	雪	有	停止	,	但	这	风	是	增加	在	力量	和	这	雪

[ɪz] ['drɪftɪŋ] ['bædli] .

is	drifting	badly	.
是	漂流	糟糕	.

雪停了，但风力越来越大，积雪严重堆积。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊərz] , [pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [dɪ'skʌvərd] .

It	may	be	hours	,	perhaps	a	day	,	before	we're	discovered	.
它	可能	是	小时	,	也许	一个	天	,	前	是	发现	.

可能要过几个小时，甚至一天，我们才会被发现。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməuʃənz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðen] [plʌndʒd]
" He paused and watched the conflicting emotions on their faces , then plunged
" 他 暂停 和 观看 这 冲突 情绪 在 他们的 面孔 , 然后 暴跌
[ɑːn] .
on .
在 .

他停顿了一下，观察着他们脸上矛盾的情绪，然后继续说道。

" [wiːv] [bæŋkt] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" We've banked the bus with snow to keep out the worst of the wind ,
" 我们已经 银行 这 公共汽车 和 雪 到 保持 出去 这 最差 的 这 风 ,

“我们用雪把巴士垫高，以抵御最猛烈的风。”

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] [koʊld] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but it's going to be terribly cold just the same .
但 它是 去 到 是 可怕 寒冷的 只是 这 相同的 .

但天气依然会非常冷。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] , [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] .
We've got to keep moving , keep up our spirits .
我们已经 得到 到 保持 移动 , 保持 向上 我们的 烈酒 .

我们必须继续前进，保持乐观的心态。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] — —
If we don't — —
如果 我们 不 — —

如果我们不——

" [bʌt; bət] ['dʒɪm] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" But Jim didn't finish his sentence .
" 但 吉姆 没有 结束 他的 句子 .

但吉姆没有说完这句话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['grɑːgi]
There was no need for they all knew what would happen once they became groggy
那里 曾是 不 需要 为了 他们 全部 知道 什么 会 发生 一次 他们 成为 昏昏沉沉
[ænd; ənd] ['sliːpi] . [-]
and sleepy . [66]
和 困 . [-]

没有必要，因为他们都知道一旦感到昏昏欲睡会发生什么事。[66]

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər]
“ I'm going to start with a count and I want all of you to beat your
“ 我是 去 到 开始 和 一个 数数 和 我 想 全部 的 你 到 打 你的
[fiːt] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
feet in time with me .
脚 在 时间 和 我 .

“我先数数，请大家跟着我的节奏打拍子。”

['ðætəl] [dʒɑːr] [jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [wɔːrm] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
That'll jar your whole body and warm you up a little .
那将 罐 你的 所有的 身体 和 温暖的 你 向上 一个 小的 .

那会让你全身都感到震动，并稍微暖和起来。

" ['dʒɪm] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt]
" Jim started counting and soon the whole group was stamping their feet
" 吉姆 开始 计数 和 很快 这 所有的 团体 曾是 冲压 他们的 脚
[məˈθɑːdɪkli] .
methodically .
有条不紊 .

吉姆开始数数，很快整个团队都开始有条不紊地跺脚。

['i:v(ə)n]['dʒænit][hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaizd] [haʊ] [koʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

Even	**Janet**	**had**	**not**	**realized**	**how**	**cold**	**she**	**was**	**.**
甚至	珍妮特	有	不是	已实现	如何	寒冷的	她	曾是	.

就连珍妮特自己都没意识到她有多冷。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [hæd; həd][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌm] ,

Her	**feet**	**had**	**felt**	**a**	**little**	**numb**	**,**
她	脚	有	毛毡	一个	小的	麻木的	,

她的脚感觉有点麻木。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['stedi] ['paʊndɪŋ] [ə'genst][ðə; ði][flɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['tɪŋgl] ,

but	**under**	**the**	**steady**	**pounding**	**against**	**the**	**floor**	**they**	**started**	**to**	**tingle**	**,**
但	在下面	这	稳定的	猛击	反对	这	地面	他们	开始	到	刺痛	,

但在持续不断的敲击声下，它们开始感到刺痛。

[ðen] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tensəti] [ðæt] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wer] [ðeɪ] [froʊz][ɑ:n]

then	**burn**	**with**	**an**	**intensity**	**that**	**brought**	**tears**	**to**	**her**	**eyes**	**where**	**they**	**froze**	**on**
然后	烧伤	和	一个	强度	那	带来	眼泪	到	她	眼睛	在哪里	他们	冻住了	在

[hɜ:r; hər] ['læʃɪz] .

her	**lashes**	**.**
她	睫毛	.

然后，灼烧感强烈到让她泪流满面，泪水凝固在睫毛上。

“ [aɪm] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] , ” ['tʃætəd] ['mɑ:rdʒi] , ['hʌdl] ['kloʊzər][tu:; tə]['dʒænit] .

“ I'm	**nearly**	**frozen**	**,**	**”**	**chattered**	**Margie**	**,**	**huddling**	**closer**	**to**	**Janet**	**.**
“ 我是	几乎	冷冻	,	”	喋喋不休	玛吉	,	抱团取暖	更近	到	珍妮特	.

“我快冻僵了，”玛吉一边说着，一边更紧地依偎在珍妮特身边。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][koʊt][aɪ'd][bi:; bi][laɪk][æn; ən]['aɪsək(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“ If	**it**	**wasn't**	**for**	**your**	**coat**	**I'd**	**be**	**like**	**an**	**icicle**	**by**	**this**	**time**	**.**
“ 如果	它	不是	为了	你的	外套	ID	是	喜欢	一个	冰柱	经过	这	时间	.

“要不是有你这件外套，我现在早就冻成冰柱了。”

” [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

” They	**kept**	**up**	**the**	**motion**	**with**	**their**	**feet**	**for**	**at**	**least**	**five**	**minutes**	**,**
” 他们	保留	向上	这	运动	和	他们的	脚	为了	在	至少	五	分钟	,

他们用脚保持这种运动状态至少持续了五分钟。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] [ðen] .

and	**Jim**	**called**	**a**	**halt**	**then**	**.**
和	吉姆	称为	一个	停止	然后	.

于是吉姆叫停了下来。

“ ['evriwʌn] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:rmər] ?

“ Everyone	**feel**	**a**	**little**	**warmer**	**?**
“ 每个人	感觉	一个	小的	更温暖	?

“大家感觉暖和一点了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

” he	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

“ [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [stɪl] [koʊld] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

“ My	**hands**	**are**	**still**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**,**
“ 我的	双手	是	仍然	寒冷的	,	”	说	一	的	这	女孩们	,

“我的手还是冰凉的，”其中一个女孩说。

[bʌt; bət]['dʒænit][wʌz; wəz] [tu:] [stɪf] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

but	**Janet**	**was**	**too**	**stiff**	**to**	**turn**	**around**	**and**	**see**	**who**	**was**	**speaking**	**.**
但	珍妮特	曾是	也	僵硬的	到	转动	大约	和	看	WHO	曾是	请讲	.

但珍妮特僵硬得无法转身去看是谁在说话。

“ [ðen] [hɪəz] [æn; ən][ɑːrm] [drɪl] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
“ Then here's an arm drill for everyone , ” said Jim , starting to swing his arms
” 然后 这里是 一个 手臂 钻头 为了 每个人 , ” 说 吉姆 , 开始 到 摇摆 他的 武器
[ɪn]['keɪd(ə)ns] .
in cadence .
在 节奏 .

“那么，给大家做一个手臂练习，”吉姆说着，开始有节奏地摆动双臂。

[wen] [ðæt] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
When that exercise was completed ,
什么时候 那 锻炼 曾是 完全的 ,

那项练习结束后，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'gloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['reɪst] [θruː] [ðer; ðər]
most of them could feel their bodies aglow as the blood raced through their
最多 的 他们 可以 感觉 他们的 身体 闪耀 作为 这 血 比赛 通过 他们的
[veɪnz] . [-]
veins . [67]
静脉 . [-]

他们中的大多数人都能感觉到自己的身体在发热，血液在血管中奔涌。[67]

[ed] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,
Ed started to tell funny stories and though he did his best ,
艾德 开始 到 告诉 有趣的 故事 和 尽管 他 做过 他的 最好的 ,

埃德开始讲笑话，虽然他尽力了，

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['trædʒɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] ['hjuːmərəs] .
their own situation was so tragic that nothing appeared humorous .
他们的 自己的 情况 曾是 所以 悲惨 那 没有什么 出现 幽默 .

他们自身的处境如此悲惨，以至于任何事都显得索然无味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
But he kept them interested , which was the main thing .
但 他 保留 他们 感兴趣的 , 哪个 曾是 这 主要的 事物 .

但他成功地让他们保持了兴趣，这才是最重要的。

['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [naʊ] [mə'nɑːtənəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['ɛdz] [wɜːrdz] .
Helen was the first to break the now monotonous flow of Ed's words .
海伦 曾是 这 第一的 到 休息 这 现在 单调 流动 的 埃德的 字 .

海伦是第一个打破埃德单调乏味的话语的人。

“ [stɑːp] , [ed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .
“ Stop , Ed , ” she said , her voice low and tense .
“ 停止 , 艾德 , ” 她 说 , 她 嗓音 低的 和 紧张 .

“住手，艾德，”她低声说道，声音紧张而沙哑。

“ [ʃeɪk] [mɪs] ['bruːdɚ] , [kwɪk] !
“ Shake Miss Bruder , quick !
“ 摇 错过 布鲁德 , 快的 !

“快摇醒布鲁德小姐！”

” [ed] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” Ed turned suddenly to the teacher , who had been sitting back of him .
” 艾德 转向 突然 到 这 老师 , WHO 有 到过 坐着 后退 的 他 .

“埃德突然转向坐在他身后的老师。”

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [lɪmp] .
Her head had fallen forward on her chest and her arms hung limp .
她 头 有 倒下 向前 在 她 胸部 和 她 武器 悬挂 跛行 .

她的头垂在胸前，双臂无力地垂着。

[ðə; ði] ['hʌski] ['siːniər] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	husky	senior	picked	her	up	and	brought	her	back	under	the	light	,
这	沙哑	高级的	挑选	她	向上	和	带来	她	后退	在下面	这	光	,

那位身材魁梧的老者抱起她，把她带回灯光下。

[ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	rest	crowding	around	him	.
这	休息	拥挤	大约	他	.

其他人围在他身边。

[ðen] ['dʒænit] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

Then	Janet	took	charge	.
然后	珍妮特	采取	收费	.

然后珍妮特接管了局面。

[mɪs] - [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sloʊli] .

Miss	Bruder's	eyes	were	closed	,	but	she	was	breathing	slowly	.
错过	-	眼睛	是	关闭	,	但	她	曾是	呼吸	缓慢地	.

布鲁德小姐双眼紧闭，但呼吸却很缓慢。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [hæf] ['froʊz(ə)n] .

“	I	believe	she's	half	frozen	.
“	我	相信	她是	一半	冷冻	.

“我觉得她已经半冻僵了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [naɪf] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	was	sitting	where	a	constant	knife	of	air	was	coming	in	around	the	door	,
她	曾是	坐着	在哪里	一个	持续的	刀	的	空气	曾是	未来	在	大约	这	门	,

她坐在那里，门边不断吹进来一股冷风。

” ['wɪspəd] ['dʒɪm] .

”	whispered	Jim	.
”	低声说道	吉姆	.

“吉姆低声说道。”

“ [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [mə'sɑːʒ] [hɜːr; hər] .

“	Get	busy	and	massage	her	.
“	得到	忙碌的	和	按摩	她	.

赶紧给她按摩。

” ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] ['helən] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [strɪpt] [ɔːf] [mɪs] - [θɪn] [glʌvz] .

”	Janet	,	with	Helen	helping	her	,	stripped	off	Miss	Bruder's	thin	gloves	.
”	珍妮特	,	和	海伦	帮助	她	,	脱衣舞	离开	错过	-	薄的	手套	.

在海伦的帮助下，珍妮特脱下了布鲁德小姐的薄手套。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['pɪtɪfəli] [waɪt] .

Her	hands	were	pitifully	white	.
她	双手	是	可怜地	白色的	.

她的双手惨白得可怕。

[ed] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]

Ed	scooped	up	a	handful	of	snow	where	it	had	sifted	in	around	the	door
艾德	抢先报道	向上	一个	少数	的	雪	在哪里	它	有	筛过的	在	大约	这	门

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rʌb] [mɪs] - [hændz] [waɪl] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði]

and	used	it	to	rub	Miss	Bruder's	hands	while	Janet	and	Helen	massaged	the
和	用过的	它	到	擦	错过	-	双手	尽管	珍妮特	和	海伦	按摩	这

['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

upper	part	of	her	body	and	her	face	.	[	68	]
上	部分	的	她	身体	和	她	脸	.	[	-	]

埃德从门边铲起一把积雪，用来揉搓布鲁德小姐的手，而珍妮特和海伦则按摩她的上半身和脸部。[68]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfræntɪk] [ˈefərts] .

It	**was**	**five**	**minutes**	**before**	**the**	**teacher**	**responded**	**to**	**their**	**frantic**	**efforts**	**.**
它	曾是	五	分钟	前	这	老师	回应	到	他们的	疯狂的	努力	.

过了五分钟，老师才对他们的焦急请求做出回应。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Then	**her**	**eyes**	**opened**	**and**	**she**	**tried**	**to**	**smile**	**.**
然后	她	眼睛	打开	和	她	尝试	到	微笑	.

然后她睁开眼睛，努力挤出一个笑容。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	**I**	**must**	**have**	**dozed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	我	必须	有	打盹	为了	一个	片刻	,	”	她	低声说道	.

“我一定是打了个盹儿，”她低声说道。

“ [dəunt] [tɔːk] , ” [sed] [ˈhelən] .

“	**Don't**	**talk**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	不	讲话	,	”	说	海伦	.

“别说话，”海伦说。

“ [rest] [naʊ] . ”

“	**Rest**	**now**	**.**	**”**
“	休息	现在	.	”

“现在休息吧。”

“ [ɪz] [ˈevriwʌn] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

“	**Is**	**everyone**	**all**	**right**	**?**	**”**	**insisted**	**the**	**teacher**	**.**
“	是	每个人	全部	正确的	?	”	坚持	这	老师	.

“大家都还好吗？”老师追问道。

“ [ˈɛvriˌbɑːdiːz] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn]['bəːnis, bəːˈniːs] ,

“	**Everybody's**	**here**	**,**	**”**	**replied**	**Jim**	**,**	**who**	**was**	**keeping**	**a**	**close**	**eye**	**on**	**Bernice**	**,**
“	每个人的	这里	,	”	回复	吉姆	,	WHO	曾是	保持	一个	关闭	眼睛	在	伯尼斯	,

“大家都到齐了，”吉姆回答道，他一直密切关注着伯妮丝。

[huː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

who	**seemed**	**the**	**most**	**susceptible**	**to**	**the**	**cold**	**.**
WHO	似乎	这	最多	易受影响的	到	这	寒冷的	.

谁似乎最怕冷？

[ed] [pʊld] ['dʒænit][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

Ed	**pulled**	**Janet**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**bus**	**.**
艾德	拉	珍妮特	到	这	后部	的	这	公共汽车	.

埃德把珍妮特拉到巴士后部。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**This**	**thing**	**is**	**getting**	**serious**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	这	事物	是	获得	严肃的	,	”	他	低声说道	.

“事情越来越严重了，”他低声说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ənˈles] [wɪə(r)]

“	**Some**	**of**	**the**	**girls**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**it**	**until**	**morning**	**unless**	**we're**
“	一些	的	这	女孩们	惯于	是	有能力的	到	站立	它	直到	早晨	除非	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['wɔːrmər] .

able	**to**	**keep**	**them**	**warmer**	**.**
有能力的	到	保持	他们	更温暖	.

“如果我们不能让她们更暖和一些，有些女孩可能熬不到早上。”

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʃiːpskɪn] .

Jim	**and**	**I**	**have**	**sheepskins**	**.**
吉姆	和	我	有	羊皮	.

吉姆和我都有羊皮纸。

[wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm]

We'll	put	them	down	on	the	floor	and	you	girls	get	down	and	lie	on	them
出色地	放	他们	向下	在	这	地面	和	你	女孩们	得到	向下	和	说谎	在	他们

.

:

.

我们把它们放在地板上，你们女生趴下来躺在上面。

['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [koʊts] .

Huddle	together	and	cover	up	with	your	own	coats	.
乱堆	一起	和	覆盖	向上	和	你的	自己的	外套	.

大家挤在一起，用自己的外套盖住身体。

[jʊr; jər] ['bɑːdi] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

Your	body	heat	should	keep	you	warm	and	we'll	be	moving	around	and	talking
你的	身体	热	应该	保持	你	温暖的	和	出色地	是	移动	大约	和	说

[tuː; tə] [juː; jʊ] [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː] ['draʊzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] . ”

to	you	so	none	of	you	will	get	too	drowsy	from	the	cold	.	”
到	你	所以	没有任何	的	你	将要	得到	也	昏昏欲睡	从	这	寒冷的	.	”

你们的体温应该能让你们暖和起来，我们会走动走动，和你们说话，所以你们不会因为冷而昏昏欲睡。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

“	But	you	can't	do	that	.
“	但	你	不能	做	那	.

但你不能那样做。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɪl] [friːz] , ” [prəu'testid] ['dʒænit] .

You	and	Jim	will	freeze	,	”	protested	Janet	.
你	和	吉姆	将要	冻结	,	”	抗议	珍妮特	.

“你和吉姆会被冻死的，”珍妮特抗议道。

“ [friːz] ?

“	Freeze	?
“	冻结	?

“冻结?

[aɪ] [ges] [nɑːt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[wɪə(r)] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We're	too	tough	for	that	.
是	也	艰难的	为了	那	.

我们可没那么容易得逞。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃiːpskɪn] . ” [-]

Besides	,	I've	got	all	kinds	of	clothes	on	under	this	sheepskin	.	”	[	69	]
除了	,	我已经	得到	全部	种类	的	衣服	在	在下面	这	羊皮	.	”	[	-	]

此外，我在这张羊皮下面还穿了各种各样的衣服。”[69]

['dʒænit] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ed] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

Janet	finally	agreed	to	the	plan	and	Ed	explained	it	briefly	.
珍妮特	最后	同意	到	这	计划	和	艾德	解释	它	简要地	.

珍妮特最终同意了这个计划，埃德简单地解释了一下。

[mɪs] ['bruːdɝ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər] .

Miss	Bruder	hesitated	,	but	the	others	overruled	her	.
错过	布鲁德	犹豫了一下	,	但	这	其他的	否决	她	.

布鲁德小姐犹豫了一下，但其他人否决了她的意见。

['dʒɪm][ænd; ənd][ed] [pleɪst] [ðer; ðər] ['hevi] ['kænvəs] ,

Jim	and	Ed	placed	their	heavy	canvas	,
吉姆	和	艾德	放置	他们的	重的	帆布	,

吉姆和艾德把沉重的画布放在那里，

[ʃiːp] - [laɪnd] [koʊts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk] [ten] [pɪnz] ,

sheep	-	lined	coats	on	the	floor	and	the	girls	laid	down	on	them	like	ten	pins	,
羊	-	衬里	外套	在	这	地面	和	这	女孩们	铺设	向下	在	他们	喜欢	十	别针	,

地上铺着羊皮衬里的外套，女孩们像十个保龄球瓶一样躺在上面。

['hʌdl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [koʊts] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

huddling	together	and	putting	their	own	coats	over	them	.
抱团取暖	一起	和	推杆	他们的	自己的	外套	超过	他们	.

他们挤在一起，把自己的外套披在身上。

“ [get] [dʒʌst][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] [juːl] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] , ” ['kaʊnsəld]

“	Get	just	as	close	as	you	can	so	you'll	keep	each	other	warm	,	”	counseled
“	得到	只是	作为	关闭	作为	你	能	所以	你会	保持	每个	其他	温暖的	,	”	咨询

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

“尽量靠得近些，这样才能互相取暖，”吉姆叮嘱道。

[huː] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

who	,	minus	his	heavy	coat	,	was	busy	swinging	his	arms	and	legs	.
WHO	,	减	他的	重的	外套	,	曾是	忙碌的	摇摆	他的	武器	和	腿	.

他脱掉了厚重的外套，正忙着挥舞胳膊和腿。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

In	less	than	five	minutes	the	girls	were	ready	to	admit	that	the	plan	was
在	较少的	比	五	分钟	这	女孩们	是	准备好	到	承认	那	这	计划	曾是

[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,

an	excellent	one	,
一个	出色的	一	,

不到五分钟，女孩们就承认这个计划非常出色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [koʊts] [ænd; ənd]['dʒænit]

for	they	were	quite	comfortable	under	the	mound	of	coats	and	Janet
为了	他们	是	相当	舒服的	在下面	这	冢	的	外套	和	珍妮特

[meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

made	them	keep	up	a	constant	flow	of	conversation	,
制成	他们	保持	向上	一个	持续的	流动	的	对话	,

因为他们躲在成堆的外套下面很舒服，而且珍妮特让他们一直聊个不停。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

calling	to	each	girl	every	few	minutes	.
呼叫	到	每个	女孩	每一个	很少	分钟	.

每隔几分钟就给每个女孩打个电话。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

Up	in	the	front	of	the	bus	they	could	hear	the	boys	moving	steadily	and
向上	在	这	正面	的	这	公共汽车	他们	可以	听到	这	男孩们	移动	稳步	和

['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

stamping	their	feet	.
冲压	他们的	脚	.

在巴士前部，他们可以听到男孩们稳步走动并跺脚的声音。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [koʊts] ['dʒænit] ['kudnt] [ges] ,

How	long	they	had	been	under	the	pile	of	coats	Janet	couldn't	guess	,
如何	长的	他们	有	到过	在下面	这	桩	的	外套	珍妮特	不能	猜测	,

珍妮特猜不出这些外套被压在外套堆下多久了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

but	suddenly	there	was	a	wild	pounding	on	the	door	of	the	bus	.
但	突然	那里	曾是	一个	荒野	猛击	在	这	门	的	这	公共汽车	.

但突然间，公交车门传来一阵猛烈的敲打声。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][koʊts][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['dʒɪm]

She	managed	to	get	her	head	out	from	under	the	coats	in	time	to	see	Jim
她	管理	到	得到	她	头	出去	从	在下面	这	外套	在	时间	到	看	吉姆

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

她及时从外套底下探出头，看到吉姆打开了门。

“ ['evriwʌn] [seɪf] ? ” [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] . [-]

“	Everyone	safe	?	”	cried	someone	outside	.	[	70	]
”	每个人	安全的	?	”	哭	某人	外部	.	[	-	]

“大家都安全吗？”外面有人喊道。[70]

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

“	We're	all	right	,
”	是	全部	正确的	,

“我们都很好，

” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm][ænd; ənd] [ðen] ['dʒænɪt] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld]

”	replied	Jim	and	then	Janet	saw	her	father	looking	down	at	the	huddled
”	回复	吉姆	和	然后	珍妮特	锯	她	父亲	寻找	向下	在	这	蜷缩着

[gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

group	of	girls	on	the	floor	of	the	bus	.
团体	的	女孩们	在	这	地面	的	这	公共汽车	.

吉姆回答道，然后珍妮特看到她父亲低头看着挤在公共汽车地板上的一群女孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [nelt]

His	face	was	covered	with	frost	,	but	he	brushed	past	the	boys	and	knelt
他的	脸	曾是	涵盖	和	霜	,	但	他	刷过	过去的	这	男孩们	和	跪下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

他脸上结满了霜，但他还是绕过男孩们，跪在了她身边。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] ?

“	All	right	,	honey	?
”	全部	正确的	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , ” ['dʒænɪt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	A	little	cold	,	”	Janet	managed	to	smile	.
”	一个	小的	寒冷的	,	”	珍妮特	管理	到	微笑	.

“有点冷，”珍妮特勉强挤出一个笑容。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	get	here	?	”
”	如何	做过	你	得到	这里	?	”

你是怎么到这儿来的?

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

“	Never	mind	that	.
”	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[wer]	[juːl]	[biː; bi]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[wɔːrm]	.
The	**first**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**where**	**you'll**	**be**	**safe**	**and**	**warm**	**.**
这	第一的	事物	是	到	得到	出去	的	这里	和	在哪里	你会	是	安全的	和	温暖的	.

首先，你要离开这里，到一个安全温暖的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)

" ['ʌðər] [men] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʌs] .
" **Other men poured into the bus .**
" 其他 男人 倾倒 进入 这 公共汽车 .

其他男人也涌进了公共汽车。

['dʒænit] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Janet recognized some of them .
珍妮特 认可 一些 的 他们 .

珍妮特认出了他们中的一些人。

['ɛdz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Ed's father was there .
埃德的 父亲 曾是 那里 .

埃德的父亲当时也在场。

[soʊ][wʌz; wəz]['dʒɪmz] , ['kɔrəz] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒiz] .
So was Jim's , Cora's and Margie's .
所以 曾是 吉姆的 , 科拉的 和 玛吉的 .

吉姆、科拉和玛吉的家也是如此。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['kɑ:rdbɔ:rd] [kʌps] .
Someone had a big bottle of hot coffee and cardboard cups .
某人 有 一个 大的 瓶子 的 热的 咖啡 和 纸板 杯子 .

有人带了一大瓶热咖啡和纸杯。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t]['lɪkwɪd] , ['bɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ɔ:r] [kri:m] , [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] .
The steaming hot liquid , bitter without sugar or cream , was passed around .
这 蒸煮 热的 液体 , 苦的 没有 糖 或者 奶油 , 曾是 通过了 大约 .

滚烫的液体，因为没有加糖或奶油而味道苦涩，被大家传递着。

['dʒænit][dræŋk][hɜ:r; hər][kʌp] ['i:gərli] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] ['bevərɪdʒ] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [tʃɪld] ['bɑ:di] .
Janet drank her cup eagerly and the hot beverage warmed her chilled body .
珍妮特 喝 她 杯子 急切地 和 这 热的 饮料 温暖 她 冷藏 身体 .

珍妮特迫不及待地喝了一口杯中的饮料，热气腾腾的饮料温暖了她冰冷的身体。

['ekstrə] [koʊts] [ænd; ənd] ['mʌfləz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['reskju:] ['pɑ:rti] .
Extra coats and mufflers had been brought by the rescue party .
额外的 外套 和 消音器 有 到过 带来 经过 这 救援 派对 .

救援队带来了额外的外套和围巾。

" [get] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Get as warm as you can .**
" 得到 作为 温暖的 作为 你 能 .

尽量让自己暖和一些。

[its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][koʊld] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] , " [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
It's going to be a cold ride to the paved road , " advised her father .
它是 去 到 是 一个 寒冷的 骑 到 这 铺砌路面 路 , " 建议 她 父亲 .

“到柏油路上会很冷，”她父亲提醒道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['redi] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
They were soon ready and once more the door of the bus was opened .
他们 是 很快 准备好 和 一次 更多的 这 门 的 这 公共汽车 曾是 打开 .

他们很快准备就绪，公交车的车门再次打开。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [gləud] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒænit] [sɔː] [ə; eɪ]

Outside	**a**	**powerful**	**searchlight**	**glowed**	**and**	**as**	**they**	**neared**	**it**	**Janet**	**saw**	**a**
外部	一个	强大的	探照灯	发光	和	作为	他们	接近	它	珍妮特	锯	一个

[lɑːrdʒ] [ˈkætərpɪlər] [ˈtræktər] .

large	**caterpillar**	**tractor**	**.**
大的	毛虫	拖拉机	.

外面一道强光探照灯亮着，当他们走近时，珍妮特看到了一辆大型履带式拖拉机。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪˌræk] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] . [-

Behind	**this**	**was**	**a**	**hayrack**	**,**	**mounted**	**on**	**runners**	**and**	**well**	**filled**	**with**	**hay**	**.**	**[**	**71**
在后面	这	曾是	一个	干草架	,	安装	在	跑步者	和	出色地	已填	和	干草	.	[	-

]

]

]

后面是一个装在滑轨上的干草架，里面装满了干草。[71]

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ræk] .

“	**Everybody**	**into**	**the**	**rack**	**.**
“	大家	进入	这	架子	.

“所有人上床。”

[ˈbɜːroʊ] [daʊn] [diːp]

Burrow	**down**	**deep**
洞穴	向下	深的

挖洞深入地下

[soʊ] [juːl] [kiːp] [wɔːrm] .

so	**you'll**	**keep**	**warm**	**.**
所以	你会	保持	温暖的	.

这样你就能保暖了。

” [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈfɑːðər] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ræk] ,

”	**Janet's**	**father**	**counted**	**them**	**as**	**they**	**got**	**into**	**the**	**rack**	**,**
”	珍妮特的	父亲	计数	他们	作为	他们	得到	进入	这	架子	,

“珍妮特的父亲把他们放进架子上时，数了数他们的名字。”

[jeld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['træktər][tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [ræk]

yelled	**to**	**the**	**operator**	**of**	**the**	**tractor**	**to**	**start**	**,**	**and**	**then**	**piled**	**into**	**the**	**rack**
大喊	到	这	操作员	的	这	拖拉机	到	开始	,	和	然后	堆积	进入	这	架子

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

他朝拖拉机操作员大喊让他启动，然后自己也钻进了货架里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪgˈzɔːst] , [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] ['træktər][gɑːt][ˈɪntuː]

With	**a**	**series**	**of**	**sharp**	**reports**	**from**	**its**	**exhaust**	**,**	**the**	**lumbering**	**tractor**	**got**	**into**
和	一个	系列	的	锋利的	报告	从	它是	排气	,	这	伐木	拖拉机	得到	进入

[ˈmoʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

随着排气管发出一连串刺耳的轰鸣声，笨重的拖拉机启动了。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpreʃəs] [loʊd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

jerking	**the**	**rack**	**and**	**its**	**precious**	**load**	**behind**	**it**	**.**	**[**	**72**	**]**
抽搐	这	架子	和	它是	宝贵的	加载	在后面	它	.	[	-	]

猛地一拽，架子连同它后面的珍贵货物一起晃动起来。[72]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

['sæŋktʃueri] [æt; ət] [hoʊm]

SANCTUARY	AT	HOME
避难所	在	家

居家避难所

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['træktər] ['brestid] [ðə; ði] [læst] [greɪd] [ænd; ənd]

It	was	nearly	an	hour	later	when	the	tractor	breasted	the	last	grade	and
它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	这	拖拉机	胸部	这	最后的	年级	和

[roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz] ,

rolled	down	to	the	paved	road	where	a	dozen	cars	,
滚动	向下	到	这	铺砌路面	路	在哪里	一个	打	汽车	,

将近一个小时后，拖拉机才爬上最后一个坡道，驶下到铺好的道路上，那里停着十几辆汽车。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔːrmli] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] , [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

all	of	them	warmly	heated	and	well	lighted	,	were	strung	along	the	road	.
全部	的	他们	热情地	加热	和	出色地	照明	,	是	串	沿着	这	路	.

它们都暖气充足、灯光明亮，沿着道路一字排开。

['æŋkʃəs] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,

Anxious	fathers	and	mothers	were	on	hand	,
焦虑的	父亲们	和	母亲们	是	在	手	,

焦虑的父母们都在现场。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəmd] [ðer; ðər]

including	Janet's	mother	and	Mrs	.	Thorne	and	they	welcomed	their
包括	珍妮特的	母亲	和	太太	.	索恩	和	他们	欢迎	他们的

['θɜːrəli] [tʃɪld] ['dɔtɚz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] .

thoroughly	chilled	daughters	to	their	bosoms	.
彻底	冷藏	女儿们	到	他们的	胸部	.

其中包括珍妮特的母亲和索恩太太，她们热情地将瑟瑟发抖的女儿们拥入怀中。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] ['ʃepəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'dæn] [wer] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sʌb] -

Janet's	father	shepherded	them	into	their	own	sedan	where	despite	the	sub	-
珍妮特的	父亲	牧羊人	他们	进入	他们的	自己的	轿车	在哪里	尽管	这	子	-

['zɪroʊ][koʊld][ðə; ði] ['hiːtər] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][kɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

zero	cold	the	heater	had	kept	the	car	comfortable	.
零	寒冷的	这	加热器	有	保留	这	车	舒服的	.

珍妮特的父亲领着他们上了自己的轿车，尽管气温低于零度，但车里的暖气让车内保持舒适。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][læp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)l] [trɪp] [frʌm; frəm] [jʌʊdz] [hoʊm] .

Then	they	started	the	final	lap	of	their	eventful	trip	from	Youde's	home	.
然后	他们	开始	这	最终的	膝	的	他们的	多事	旅行	从	尤德的	家	.

然后，他们从尤德的家开始了这段充满波折的旅程的最后一程。

['helən] [ænd; ənd]['dʒænit][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [rɪr] [siːt] ,

Helen	and	Janet	sank	back	on	the	cushions	of	the	capacious	rear	seat	,
海伦	和	珍妮特	沉没	后退	在	这	靠垫	的	这	宽敞	后部	座位	,

海伦和珍妮特瘫倒在宽敞的后座靠垫上。

['θɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

thoroughly	worn	out	by	their	trying	experience	.
彻底	磨损	出去	经过	他们的	尝试	经验	.

他们因这段艰难的经历而筋疲力尽。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ə'tɜːrniz] [ɪn]['klærɪən] , [slɪpt] [ɪn]

Janet's	father	,	one	of	the	most	prominent	attorneys	in	Clarion	,	slipped	in
珍妮特的	父亲	,	一	的	这	最多	著名的	律师	在	号角	,	滑倒了	在

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,

behind	the	wheel	,
在后面	这	车轮	,

珍妮特的父亲是克拉里昂最著名的律师之一，他悄悄地坐到了驾驶座上。

[slæmɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ][blæst][ʌv; əv][er] . [-]

slamming	the	car	door	and	shutting	out	the	biting	blast	of	air	.	[	73	]
猛击	这	车	门	和	关闭	出去	这	咬	爆炸	的	空气	.	[	-	]

砰地一声关上车门，挡住了刺骨的冷风。[73]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [kɑːrz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [haɪ]

There	were	other	cars	ahead	of	them	and	they	made	no	attempt	at	high
那里	是	其他	汽车	前方	的	他们	和	他们	制成	不	试图	在	高的

[spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .

speed	as	they	rolled	back	into	the	city	.
速度	作为	他们	滚动	后退	进入	这	城市	.

前面还有其他车辆，他们没有试图高速行驶，而是缓缓驶回市区。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ˌjuː 'es] , [dæd] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	How	did	you	ever	find	us	,	Dad	?	”	asked	Janet	.
“	如何	做过	你	曾经	寻找	我们	,	爸爸	?	”	问	珍妮特	.

“爸爸，您是怎么找到我们的？”珍妮特问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər][fɔːr; fər] [ðæt] .

“	You	can	thank	the	bus	driver	for	that	.
“	你	能	感谢	这	公共汽车	司机	为了	那	.

“这都要感谢公交车司机。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

Somehow	he	got	through	to	a	farmhouse	.
不知何故	他	得到	通过	到	一个	农家	.

他不知怎么联系上了一家农舍。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] ,

He	was	almost	frozen	,
他	曾是	几乎	冷冻	,

他几乎冻僵了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri][ænd; ənd] [ðeɪ] ['foʊnd] [wɜːrd][ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es]

but	he	managed	to	tell	them	the	story	and	they	phoned	word	in	to	us
但	他	管理	到	告诉	他们	这	故事	和	他们	电话	单词	在	到	我们

. ”

:	”
.	”

但他还是设法把事情经过告诉了他们，他们随后打电话告诉我们了。

“ [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['træktər][ænd; ənd] ['heɪˌræk] ? ” [æskt] ['helən] , [wɔːrm][wʌns] [mɔːr] .

“	Who	thought	of	the	tractor	and	hayrack	?	”	asked	Helen	,	warm	once	more	.
“	WHO	想法	的	这	拖拉机	和	干草架	?	”	问	海伦	,	温暖的	一次	更多的	.

“是谁想到用拖拉机和干草架的？”海伦问道，语气中又涌起一股暖意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː] ['groʊgən] , [bər'niːsɪz] ['fɑːðər] .

“	It	was	Hugh	Grogan	,	Bernice's	father	.
“	它	曾是	休	格罗根	,	伯妮丝的	父亲	.

“那是休·格罗根，伯妮丝的父亲。”

[hiː; hi] [selz] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] .

He	sells	the	caterpillars	.
他	出售	这	毛毛虫	.

他出售毛毛虫。

[gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] . ”

Good	thing	he	did	or	we'd	never	have	gotten	through	.	”
好的	事物	他	做过	或者	我们会	绝不	有	获得	通过	.	”

幸亏他这么做了，否则我们根本联系不上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['bəːnis, bəː'niːs] , [tuː] .

“	It	was	a	good	thing	for	Bernice	,	too	.
”	它	曾是	一个	好的	事物	为了	伯尼斯	,	也	.

“这对伯妮丝来说也是一件好事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , ” [sed] ['dʒænit] .

She	was	about	all	in	,	”	said	Janet	.
她	曾是	关于	全部	在	,	”	说	珍妮特	.

“她几乎是全力以赴了，”珍妮特说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] ,

When	they	reached	the	Hardy	home	,
什么时候	他们	达到	这	哈迪	家	,

当他们到达哈迪家时，

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔrn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]

Janet's	mother	insisted	that	Helen	and	Mrs	.	Thorne	come	in	and	have
珍妮特的	母亲	坚持	那	海伦	和	太太	.	索恩	来	在	和	有

[ə; eɪ][hɑːt] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

a	hot	lunch	before	going	to	their	own	home	.
一个	热的	午餐	前	去	到	他们的	自己的	家	.

珍妮特的母亲坚持让海伦和索恩太太进来吃顿热乎乎的午餐，然后再回家。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [pʊt] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

While	the	girls	took	off	their	coats	and	Mr	.	Hardy	put	the	car	into	the	garage
尽管	这	女孩们	采取	离开	他们的	外套	和	先生	.	哈迪	放	这	车	进入	这	车库

,

,

,

女孩们脱下外套，哈迪先生把车开进车库时，

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['bʌsld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Mrs	.	Hardy	bustled	out	into	the	kitchen	where	she	had	left	a	kettle	of	water
太太	.	哈迪	熙熙攘攘	出去	进入	这	厨房	在哪里	她	有	左边	一个	壶	的	水

['sɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

simmering	on	the	stove	.
煨煮	在	这	火炉	.

哈迪太太匆匆忙忙地走进厨房，她把一壶水放在炉子上，水还在咕嘟咕嘟地冒着泡。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [tiː] , ['piːnʌt] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['kʊkiz] [ænd; ənd]

Lunch	was	ready	in	short	order	,	tea	,	peanut	butter	sandwiches	,	cookies	and
午餐	曾是	准备好	在	短的	命令	,	茶	,	花生	黄油	三明治	,	曲奇饼	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [fruːt] . [-]

a	large	bowl	of	fruit	.	[	74	]
一个	大的	碗	的	水果	.	[	-	]

午餐很快就准备好了，有茶、花生酱三明治、饼干和一大碗水果。[74]

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] ['rævənəs] ['æpitaits] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Janet	and	Helen	had	ravenous	appetites	and	the	sandwiches
珍妮特	和	海伦	有	贪婪的	食欲	和	这	三明治

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .

disappeared	as	though	by	magic	.
消失	作为	尽管	经过	魔法	.

珍妮特和海伦胃口极好，三明治就像变魔术一样瞬间消失了。

“ [haʊ] [koʊld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	How	cold	is	it	,	Dad	?	”	asked	Janet	.
”	如何	寒冷的	是	它	,	爸爸	?	”	问	珍妮特	.

“爸爸，天气有多冷？”珍妮特问道。

“ ['twenti] - [tu:] [bɪ'loʊ] . ”
“ Twenty - two below . ”
“ 二十 - 二 以下 . ”

“零下二十二度。”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , ” [sed] ['helən] , [bɪ'twi:n] [baɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
“ The wind was awful , ” said Helen , between bites at a sandwich .
“ 这 风 曾是 可怕 , ” 说 海伦 , 之间 咬 在 一个 三明治 .

“风太大了，”海伦一边吃着三明治一边说。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fɪrs] ['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌræk] .
It was pretty fierce going across country in the hayrack .
它 曾是 漂亮的 凶猛的 去 穿过 国家 在 这 干草架 .

乘坐干草车穿越乡村真是一段相当艰难的旅程。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ju:st] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [bæŋkt] [ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ]
The boys must have used their heads for someone banked the bus with
这 男孩们 必须 有 用过的 他们的 头部 为了 某人 银行 这 公共汽车 和
[snoʊ] . ”
snow . ”
雪 . ”

“孩子们肯定动了脑筋，因为有人用雪把巴士撞倒了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ['bærənz] [aɪ'di:ə] .
“ That was Jim Barron's idea .
“ 那 曾是 吉姆 巴伦周刊 主意 .

“那是吉姆·巴伦的主意。”

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ed] ['rɪki] [kept] [ˌju: 'es] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
He and Ed Rickey kept us moving and talking most of the time ,
他 和 艾德 里基 保留 我们 移动 和 说 最多 的 这 时间 ,

他和埃德·里基让我们大部分时间都在走动和交谈。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [fər'gɑ:t] [mɪs] ['bru:dɚ] .
but we forgot Miss Bruder .
但 我们 忘了 错过 布鲁德 .

但我们忘了布鲁德小姐。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dræft] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə]
She was in a draft and almost froze to death without saying a word to
她 曾是 在 一个 草稿 和 几乎 冻住了 到 死亡 没有 说 一个 单词 到
['eniwʌn] . ”
anyone . ”
任何人 . ”

她当时身处寒风中，差点冻死，一句话也没跟任何人说。

“ [ðæt] [skerd] [ˌju: 'es] [hæf] [tu:; tə] [deθ] , ” [pʊt] [ɪn] ['helən] ,
“ That scared us half to death , ” put in Helen ,
“ 那 害怕的 我们 一半 到 死亡 , ” 放 在 海伦 ,

“那可把我们吓得半死，”海伦插嘴道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['mæsɑːʒd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][aɪ]

“	but	the	boys	massaged	her	hands	with	snow	and	Janet	and	I
“	但	这	男孩们	按摩	她	双手	和	雪	和	珍妮特	和	我

['mæsɑːʒd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ]

massaged	the	upper	part	of	her	body	until	we	could	get	the	circulation	going
按摩	这	上	部分	的	她	身体	直到	我们	可以	得到	这	循环	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但是，男孩们用雪按摩她的双手，珍妮特和我按摩她的上半身，直到血液循环恢复正常。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

I	think	she'll	be	all	right	,
我	思考	壳	是	全部	正确的	,

我觉得她会没事的。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] ['prɪti] ['sensətɪv] [tuː; tə][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] . ”

but	probably	pretty	sensitive	to	cold	for	the	rest	of	the	winter	.	”
但	大概	漂亮的	敏感的	到	寒冷的	为了	这	休息	的	这	冬天	.	”

但可能整个冬天都会比较怕冷。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

“	But	the	winter's	almost	over	.
“	但	这	冬天的	几乎	超过	.

“但是冬天快要过去了。”

[hɪr] [its] [leɪt] [mɑːrtʃ] .

Here	it's	late	March	.
这里	它是	晚的	行进	.

现在是三月下旬。

['huːd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒænit] . [-]

Who'd	ever	have	thought	we'd	have	a	storm	like	this	,	”	said	Janet	.	[	75	]
谁会	曾经	有	想法	我们会	有	一个	风暴	喜欢	这	,	”	说	珍妮特	.	[	-	]

“谁能想到我们会遇到这样的风暴呢？”珍妮特说。[75]

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]

“	If	I	had	,	I	can	assure	you	that	you'd	never	have	made	the	trip	to
“	如果	我	有	,	我	能	保证	你	那	你会	绝不	有	制成	这	旅行	到

[jʌʊdz] [tə'naɪt] ,

Youde's	tonight	,
尤德的	今晚	,

“如果我那样做，我可以向你保证，你今晚绝对不会去尤德家。”

” ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

”	promised	her	father	.
”	承诺	她	父亲	.

“她向父亲承诺过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [friːk] ['stɔrmz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	It	was	one	of	those	freak	storms	that	sometimes	sweep	down	from	the
“	它	曾是	一	的	那些	怪物	暴风雨	那	有时	扫	向下	从	这

['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [fuːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] [men] .

Arctic	circle	and	fool	even	the	weather	men	.
北极	圆圈	和	傻子	甚至	这	天气	男人	.

“这是一场罕见的暴风雪，有时会从北极圈席卷而来，甚至连气象员都难以预测。”

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [melt] [soʊ] [fæst]

By	tomorrow	the	temperature	will	shoot	up	and	the	snow	will	melt	so	fast
经过	明天	这	温度	将要	射击	向上	和	这	雪	将要	熔化	所以	快速地

[wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flʌd] .

we'll	probably	have	a	flood	.
出色地	大概	有	一个	洪水	.

明天气温将飙升，积雪融化得很快，很可能会发生洪水。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪnɪʃt] ['evri] ['sænwɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ə'piːs]

"	The	girls	finished	every	sandwich	on	the	plate	and	drank	two	cups	of	tea	apiece
"	这	女孩们	完成的	每一个	三明治	在	这	盘子	和	喝	二	杯子	的	茶	一块

.

:
.

“女孩们吃完了盘子里所有的三明治，每人喝了两杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

It	was	five	o'clock	when	they	left	the	table	.
它	曾是	五	点钟	什么时候	他们	左边	这	桌子	.

他们离开餐桌时是五点钟。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [ænd; ənd] ['helən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [koʊts] , [bʌt; bət] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

Mrs	.	Thorne	and	Helen	started	to	put	on	their	coats	,	but	Janet's
太太	.	索恩	和	海伦	开始	到	放	在	他们的	外套	,	但	珍妮特的

['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] .

mother	objected	.
母亲	反对	.

索恩太太和海伦开始穿外套，但珍妮特的母亲反对。

“ [jʊr; jər] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ɪz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

“	Your	house	will	be	cold	and	our	guest	room	upstairs	is	all	made	up	.
“	你的	房子	将要	是	寒冷的	和	我们的	客人	房间	楼上	是	全部	制成	向上	.

“你的房子会很冷，我们楼上的客房已经布置好了。”

['dʒænit] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] .

Janet	and	I	will	lend	you	whatever	you	need	.
珍妮特	和	我	将要	借	你	任何	你	需要	.

珍妮特和我愿意借给你任何你需要的东西。

[wiːl] [ɔːl] [get] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

We'll	all	get	to	bed	now	.
出色地	全部	得到	到	床	现在	.

我们都该睡觉了。

" ['dʒænit] [gɑːt] [wɔːrm] [pə'dʒæməz] [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

"	Janet	got	warm	pajamas	for	Helen	and	then	went	to	her	own	room	.
"	珍妮特	得到	温暖的	睡衣	为了	海伦	和	然后	去	到	她	自己的	房间	.

“珍妮特给海伦拿了件暖和的睡衣，然后回了自己的房间。”

[wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ]

Warm	and	inviting	in	the	soft	rays	of	the	rose	-	shaded	lamp	over	her	dressing
温暖的	和	邀请	在	这	柔软的	射线	的	这	玫瑰	-	阴影	灯	超过	她	敷料

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

梳妆台上玫瑰色灯罩的柔和光线温暖而迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

it	was	a	sanctuary	after	the	exciting	events	of	the	night	.
它	曾是	一个	避难所	后	这	激动人心	活动	的	这	夜晚	.

经历了昨晚激动人心的事件后，这里成了一处避风港。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [ə'seɪld] ['dʒænit] ,

A	wave	of	drowsiness	assailed	Janet	,
一个	海浪	的	睡意	遭受攻击	珍妮特	,

一阵困意袭来，珍妮特顿时感到一阵昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'leɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [buːts] .

and	it	was	with	difficulty	that	she	unlaced	and	pulled	off	her	boots	.
和	它	曾是	和	困难	那	她	解开	和	拉	离开	她	靴子	.

她费了好大劲才解开鞋带，脱下靴子。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pə'dʒæməz][ænd; ənd][roʊl]['ɪntuː][bed] ,

Somehow	she	managed	to	crawl	into	her	pajamas	and	roll	into	bed	,
不知何故	她	管理	到	爬行	进入	她	睡衣	和	卷	进入	床	,

她不知怎么地爬进了睡衣，滚进了被窝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] . [-]

but	she	was	asleep	before	she	could	remember	to	turn	off	the	light	.	[	76	]
但	她	曾是	睡着了	前	她	可以	记住	到	转动	离开	这	光	.	[	-	]

但她还没来得及想起要关灯就睡着了。[76]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌp] [ə'raʊnd]

Her	mother	,	looking	in	a	few	minutes	later	,	pulled	the	blankets	up	around
她	母亲	,	寻找	在	一个	很少	分钟	之后	,	拉	这	毯子	向上	大约

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['ʃəuldəz] ,

Janet's	shoulders	,
珍妮特的	肩膀	,

几分钟后，她母亲进来，把毯子拉到珍妮特的肩膀上。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [let] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

opened	the	window	just	a	crack	to	let	in	a	whiff	of	fresh	air	,
打开	这	窗户	只是	一个	裂缝	到	让	在	一个	闻	的	新鲜的	空气	,

把窗户打开一条缝，让新鲜空气进来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

and	turned	off	the	light	.
和	转向	离开	这	光	.

然后关了灯。

['dʒænit] [slept] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .

Janet	slept	a	heavy	and	dreamless	sleep	.
珍妮特	睡着了	一个	重的	和	无梦	睡觉	.

珍妮特睡得很沉，没有做梦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	she	awakened	the	sun	was	streaming	in	the	windows	and	from	the
什么时候	她	觉醒	这	太阳	曾是	流媒体	在	这	视窗	和	从	这

['æŋg(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] .

angle	she	could	tell	that	it	was	late	.
角度	她	可以	告诉	那	它	曾是	晚的	.

她醒来时，阳光透过窗户照射进来，从这个角度看，时间已经很晚了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [leɪt] [ɪn]

But	in	spite	of	the	knowledge	that	she	would	probably	be	extremely	late	in
但	在	尽管如此	的	这	知识	那	她	会	大概	是	极其	晚的	在

['getɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

getting	to	school	,
获得	到	学校	,

尽管她知道自己很可能会上学迟到很久，

['dʒænit][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪʃəsli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] .

Janet	was	too	deliciously	comfortable	to	move	rapidly	.
珍妮特	曾是	也	美味	舒服的	到	移动	快速	.

珍妮特感到无比舒适，不愿快速行动。

['æftər] ['stretʃiŋ] ['liːʒərli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

After	stretching	leisurely	,	she	got	out	of	bed	and	closed	the	window	.
后	伸展	悠闲	,	她	得到	出去	的	床	和	关闭	这	窗户	.

她悠闲地伸了个懒腰，然后下了床，关上了窗户。

[ðə; ði]['reɪdieɪtər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][bed][tuː; tə]

The	radiator	in	her	room	was	bubbling	gently	and	she	slipped	into	bed	to
这	散热器	在	她	房间	曾是	冒泡	轻轻地	和	她	滑倒了	进入	床	到

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːmd] [ʌp] .

wait	until	the	room	warmed	up	.
等待	直到	这	房间	温暖	向上	.

她房间里的暖气片正缓缓冒着泡，她钻进被窝，等着房间暖和起来。

['vɪvɪd] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [rəu'teitid][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Vivid	thoughts	of	what	had	happened	during	the	night	rotated	in	her	mind	,
生动	想法	的	什么	有	发生	期间	这	夜晚	旋转	在	她	头脑	,

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

昨晚发生的事情在她脑海中不断浮现，寒冷、

[ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [snoʊ] — [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] ,

the	wind	,	the	snow	—	the	terror	of	waiting	in	Little	Deer	valley	for	the	rescue	,
这	风	,	这	雪	—	这	恐怖	的	等待	在	小的	鹿	谷	为了	这	救援	,

风雪交加——在小鹿谷等待救援的恐惧，

['hoʊpɪŋ][bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv]

hoping	but	not	knowing	for	sure	that	they	would	be	reached	in	time	to	save
希望	但	不是	会心	为了	当然	那	他们	会	是	达到	在	时间	到	节省

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [koʊld] .

them	from	the	relentless	cold	.
他们	从	这	狠	寒冷的	.

他们满怀希望，但并不确定能否及时获救，免受严寒侵袭。

['sʌmwʌn] ['oʊpənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

Someone	opened	Janet's	door	and	peered	in	.
某人	打开	珍妮特的	门	和	窥视	在	.

有人打开了珍妮特的房门，向里窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] , [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	Helen	,	who	,	on	seeing	that	her	friend	was	awake	,	bounced	into	the
它	曾是	海伦	,	WHO	,	在	看到	那	她	朋友	曾是	醒	,	弹跳	进入	这

[ruːm] . [-]

room	.	[	77	]
房间	.	[	-	]

海伦看到朋友醒了，就蹦蹦跳跳地进了房间。[77]

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] ['æftər][læst] [naɪt] , ” [smaɪld] ['dʒænit] .

“	You	look	pretty	live	and	wide	awake	after	last	night	,	”	smiled	Janet	.
“	你	看	漂亮的	居住	和	宽的	醒	后	最后的	夜晚	,	”	微笑	珍妮特	.

“昨晚睡醒后，你看上去精神抖擞，神采奕奕，”珍妮特笑着说。

“ [aɪm][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [aɪm] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['helən] ,

“	I'm	not	only	that	,	I'm	ravenously	hungry	,	”	said	Helen	,
“	我是	不是	仅有的	那	,	我是	贪婪地	饥饿的	,	”	说	海伦	,

“我不但饿，而且还饿得前胸贴后背，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ and if you had been out in the hall and caught a whiff of the
“ 和 如果 你 有 到过 出去 在 这 大厅 和 捕捉 一个 闻 的 这
['brekfəst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] . ”
breakfast your mother is preparing you would be too . ”
早餐 你的 母亲 是 准备 你 会 是 也 . ”

“如果你当时在走廊里，闻到了你妈妈正在准备的早餐的香味，你也会的。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
“ 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['brekfəst] [ɔːr] [lʌntʃ] , [di'pendiŋ] [ɑːn] ['weðər] [juːv] [hæd; həd]
“ Well , you can call it breakfast or lunch , depending on whether you've had
“ 出色地 , 你 能 称呼 它 早餐 或者 午餐 , 取决于 在 无论 你已经 有
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“嗯，你可以把它称为早餐或午餐，这取决于你是否吃过早餐。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [its] ['brekfəst] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [klɑːk] [sez] [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɪ'lev(ə)n] . ”
For me it's breakfast even though the clock says it's just a little after eleven . ”
为了 我 它是 早餐 甚至 尽管 这 钟 说道 它是 只是 一个 小的 后 十一 . ”

对我来说，现在就是早餐时间，尽管时钟显示才刚过十一点。

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” [ri'tɔːtid] ['dʒænit] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tɔːrd]
“ You're seeing things , ” retorted Janet , throwing off the covers and hurrying toward
“ 你是 看到 事物 , ” 反驳 珍妮特 , 投掷 离开 这 封面 和 匆忙 朝向
[hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] .
her wardrobe .
她 衣柜 .

“你眼花了，”珍妮特反驳道，一边掀开被子，一边匆匆走向衣柜。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ I wouldn't be surprised if I am ,
“ 我 不会 是 惊讶 如果 我 是 ,

“如果真是这样，我不会感到惊讶。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but your mother says it is after eleven and I'll take her word for it .
但 你的 母亲 说道 它 是 后 十一 和 患病的 拿 她 单词 为了 它 .

但你妈妈说现在已经过了十一点，我相信她的话。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [juːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] . ”
I'll run down and tell her you'll be along within the hour . ”
患病的 跑步 向下 和 告诉 她 你会 是 沿着 之内 这 小时 . ”

我会下去告诉她你一个小时内就到。

“ [ðæt] ['iznt] [fer] .
“ That isn't fair .
“ 那 不是 公平的 .

“这不公平。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .
You know it won't be more than five minutes .
你 知道 它 惯于 是 更多的 比 五 分钟 .

你知道不会超过五分钟。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dres] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . ” [-]
I always dress faster than you do . ” [78]
我 总是 裙子 快点 比 你 做 . ” [-]

我穿衣服总是比你快。”[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[poʊ'spoʊnd] ['traɪˌaʊts]

POSTPONED	TRYOUTS
推迟	试训

试训延期

['helən] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

Helen	went	down	stairs	and	Janet	hastened	to	the	bathroom	where	she	made	a
海伦	去	向下	楼梯	和	珍妮特	加快	到	这	浴室	在哪里	她	制成	一个

['heɪsti] ['tɔɪlət] .

hasty	toilet	.
仓促	洗手间	.

海伦下了楼，珍妮特匆匆跑到浴室，在那里快速地小便了一下。

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Back	in	her	room	she	fairly	jumped	into	her	clothes	,
后退	在	她	房间	她	相当	跳了起来	进入	她	衣服	,

回到房间后，她几乎是立刻跳进衣服里去的。

[geɪv] [hɜːr; hər] [her] [wʌn]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [kə'res] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

gave	her	hair	one	final	and	hurried	caress	with	the	brush	,	and	then	went
给予	她	头发	一	最终的	和	慌忙	抚摸	和	这	刷子	,	和	然后	去

[daʊn] [sterz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

她用梳子匆匆地最后梳了梳头发，然后下了楼。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] , [huː] [hæd; həd] ['brekfəstid] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Mrs	.	Thorne	,	who	had	breakfasted	earlier	with	Janet's	father	and
太太	.	索恩	,	WHO	有	早餐	早些时候	和	珍妮特的	父亲	和

['mʌðər] , [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

mother	,	had	gone	home	,
母亲	,	有	已消失	家	,

索恩太太之前和珍妮特的父母一起吃过早餐，之后就回家了。

[soʊ] ['helən] [ænd; ənd]['dʒænit][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

so	Helen	and	Janet	sat	down	to	the	breakfast	Mrs	.	Hardy	had	prepared	.
所以	海伦	和	珍妮特	卫星	向下	到	这	早餐	太太	.	哈迪	有	准备	.

于是，海伦和珍妮特坐下来享用哈迪太太准备的早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪpfruːt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ðen] ['oʊtmiːl] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːt] , [wel]

There	was	grapefruit	to	start	with	,	then	oatmeal	with	dates	in	it	,	hot	,	well
那里	曾是	柚子	到	开始	和	,	然后	麦片	和	日期	在	它	,	热的	,	出色地

- ['bʌtərd] [toʊst] ,

-	buttered	toast	,
-	涂黄油的	吐司	,

先是西柚，然后是加了枣子的燕麦粥，还有热乎乎的、涂满了黄油的吐司。

[strɪps] [ʌv; əv] [krɪsp] ['beɪkən][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

strips	of	crisp	bacon	and	large	glasses	of	milk	.
条状物	的	脆	熏肉	和	大的	眼镜	的	牛奶	.

几片酥脆的培根和一大杯牛奶。

“ [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒænit] ?

“	Feel	all	right	this	morning	,	Janet	?
“	感觉	全部	正确的	这	早晨	,	珍妮特	?

“珍妮特，你今天早上感觉还好吗？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['vaɪbrənt][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]
" her mother asked , looking a little anxiously at her vibrant and energetic
" 她 母亲 问 , 寻找 一个 小的 焦虑地 在 她 充满活力 和 精力充沛
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“她母亲问道，略带焦虑地看着她活泼好动的女儿。”

“ [faɪn] , ['mʌðər] .
“ Fine , mother .
“ 美好的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[aɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] .
I slept very soundly .
我 睡着了 非常 稳固地 .

我睡得很香。

[læst] [naɪt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] . " [-]
Last night seems almost like a nightmare . " [79]
最后的 夜晚 似乎 几乎 喜欢 一个 恶梦 . " [-]

昨晚简直就像一场噩梦。[79]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ It was a nightmare , " said her mother ,
“ 它 曾是 一个 恶梦 , " 说 她 母亲 ,

“那简直是一场噩梦，”她母亲说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [tuː; tə] [mʌntʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [eɪt]
sitting down and picking up a piece of toast to munch while the girls ate
坐着 向下 和 挑选 向上 一个 片 的 吐司 到 咀嚼 尽管 这 女孩们 吃
[ðer; ðər] ['brekfəst] .
their breakfast .
他们的 早餐 .

他坐下来，拿起一片吐司边吃边看着女孩们吃早餐。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] ['wɜːrid] .
“ I've never seen your father so worried .
“ 我已经 绝不 已见 你的 父亲 所以 担心 .

“我从未见过你父亲如此忧心忡忡。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [ʌn'tɪl] [hjuː] ['groʊgən] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ]
He was almost frantic until Hugh Grogan suggested they try to get through with
他 曾是 几乎 疯狂的 直到 休 格罗根 建议 他们 尝试 到 得到 通过 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [t'ræktəz] .
one of his big tractors .
一 的 他的 大的 拖拉机 .

他几乎要疯了，直到休·格罗根建议他们试试用他的一辆大型拖拉机通过。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn]
They held a council of war right here in the front room and I've never seen
他们 握住 一个 理事会 的 战争 正确的 这里 在 这 正面 房间 和 我已经 绝不 已见
[æz; əz] ['meni] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ɪn][maɪ][laɪf] .
as many nervous and excited men in my life .
作为 许多 紧张的 和 兴奋的 男人 在 我的 生活 .

他们就在前厅里召开了一次军事会议，我这辈子都没见过这么多既紧张又兴奋的男人。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌpˈset] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Talk	**about**	**women**	**getting**	**upset**	**,**	**why**	**they**	**were**	**worse**	**than**	**we**	**ever**	**think**	**of**
讲话	关于	女性	获得	沮丧的	,	为什么	他们	是	更糟	比	我们	曾经	思考	的

[ˈbiːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

谈谈女性的愤怒情绪，以及她们为何比我们想象的还要糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

"	**She**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
"	她	微笑	一个	小的	.

她微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] , [bʌt; bət] [læst] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr]

She	**could**	**now**	**,**	**but**	**last**	**night**	**it**	**had**	**all**	**been**	**a**	**very**	**grim**	**and**	**very**	**near**
她	可以	现在	,	但	最后的	夜晚	它	有	全部	到过	一个	非常	严峻	和	非常	靠近

[ˈtrædʒədi] .

tragedy	**.**
悲剧	.

她现在可以了，但昨晚却是一场非常可怕且险些酿成悲剧的事件。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

"	**You'll**	**have**	**to**	**write**	**an**	**excuse**	**for**	**me**	**,**
"	你会	有	到	写	一个	原谅	为了	我	,

“你得帮我写个借口。”

" [sed] [ˈdʒænit] [bɪˈtwiːn] [mʌntʃiz] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɪsp] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈbeɪkən] .

"	**said**	**Janet**	**between**	**munches**	**on**	**a**	**crisp**	**slice**	**of**	**bacon**	**.**
"	说	珍妮特	之间	零食	在	一个	脆	片	的	熏肉	.

“珍妮特一边啃着酥脆的培根片一边说道。”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Not**	**this**	**time**	**.**
"	不是	这	时间	.

“这次不会了。”

[aɪ] [ˈfoʊnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈɔnəz] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]

I	**phoned**	**the**	**superintendent**	**and**	**he**	**said**	**that**	**everyone**	**in**	**honors**	**English**	**was**
我	电话	这	校长	和	他	说	那	每个人	在	荣誉	英语	曾是

[ɪkˈskjuːzd] [frʌm; frəm] [skuːl] [təˈdeɪ] . "

excused	**from**	**school**	**today**	**.**	**"**
已原谅	从	学校	今天	.	"

我给校长打了电话，他说今天所有上荣誉英语课的学生都不用上学。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtraɪˌaʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæs] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? " [sed] [ˈhelən] ,

"	**Wonder**	**if**	**we'll**	**have**	**the**	**tryouts**	**for**	**the**	**class**	**play**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**	**said**	**Helen**	**,**
"	想知道	如果	出色地	有	这	试训	为了	这	班级	玩	这	下午	?	"	说	海伦	,

“不知道今天下午会不会有班级话剧的试镜？”海伦问道。

[huː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [bɪn] [diˈvəutɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˈenədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [boʊl]

who	**until**	**that**	**moment**	**had**	**been**	**devoting**	**her**	**full**	**energies**	**to**	**the**	**large**	**bowl**
WHO	直到	那	片刻	有	到过	奉献	她	满的	能量	到	这	大的	碗

[ʌv; əv] [ˈoʊtmiːl] .

of	**oatmeal**	**.**
的	麦片	.

直到那一刻，她一直全神贯注地煮着一大碗燕麦粥。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænit] .

"	**There's**	**one**	**way**	**of**	**finding**	**out**	**,**	**"**	**replied**	**Janet**	**.**
"	有	一	方式	的	寻找	出去	,	"	回复	珍妮特	.

“有一种方法可以查明，”珍妮特回答说。

“ [aɪl] [foʊn] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]
“ I'll phone the principal's office and see if it has been taken off the bulletin
“ 患病的 电话 这 校长 办公室 和 看 如果 它 有 到过 已采取 离开 这 公告
[bɔːrd] . ” [-]
board . ” [80]
木板 . ” [-]

“我会打电话到校长办公室，看看公告栏上是否已经撤下了。”[80]

['dʒænɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
Janet went to the phone in the hall and called the schoolhouse .
珍妮特 去 到 这 电话 在 这 大厅 和 称为 这 校舍 .

珍妮特走到走廊里的电话旁，给学校打了电话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] .
When she returned her face was aglow .
什么时候 她 返回 她 脸 曾是 闪耀 .

她回来时，脸上容光焕发。

“ [noʊ] [skuːl] , [noʊ]['traɪˌaʊts] — [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? ”
“ No school , no tryouts — what a day and what to do ? ”
“ 不 学校 , 不 试训 — 什么 一个 天 和 什么 到 做 ? ”

“没课，没选拔赛——这该是怎样的一天啊，该怎么办呢？”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪˌaʊts] ?
“ You're sure about the tryouts ?
“ 你是 当然 关于 这 试训 ?

你确定要参加选拔赛吗?

” ['helən] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” Helen was insistent , for winning the leading part meant so much to her
” 海伦 曾是 坚持 , 为了 获胜 这 领导 部分 意思是 所以 很多 到 她
.
:
.

“海伦非常坚持，因为赢得主角对她意义重大。”

“ [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi] .
“ Sure as sure can be .
“ 当然 作为 当然 能 是 .

“绝对肯定。”

[ðeɪv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] :
They've been postponed until Saturday morning at 9 :
他们有 到过 推迟 直到 周六 早晨 在 9 :

活动已推迟至周六上午9点举行:

- [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] . ”
30 o'clock when they will be held in the assembly . ”
- 点钟 什么时候 他们 将要 是 握住 在 这 集会 . ”

30点钟将在集会上举行。”

“ [ðen] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ][pɑːrt] ['θɜːrəli] , ” [sed] ['helən] .
“ Then that will give me plenty of time to study my part thoroughly , ” said Helen .
“ 然后 那 将要 给 我 很多 的 时间 到 学习 我的 部分 彻底 , ” 说 海伦 .

“那我就有足够的时间好好研究我的部分了，”海伦说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ But you know it now .
“ 但 你 知道 它 现在 .

但你现在知道了。

[waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['meməraɪzd] , ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [freɪz] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ”
Why you had it memorized , every word and phrase , yesterday afternoon , ”
为什么 你 有 它 记忆 , 每一个 单词 和 短语 , 昨天 下午 , ”
[prəu'testid]['dʒænit] .
protested Janet .
抗议 珍妮特 .

“为什么你昨天下午就把那句话，一个字一个短语都背下来了？”珍妮特抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][læst] [naɪt] [skerd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ I know I did yesterday , but last night scared it completely out of me .
” 我 知道 我 做过 昨天 , 但 最后的 夜晚 害怕的 它 完全地 出去 的 我 .

“我知道我昨天确实有这种感觉，但昨晚我被吓得彻底消失了。”

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] . ”
I can't even remember the opening lines . ”
我 不能 甚至 记住 这 开幕 线条 . ”

我甚至记不起开头几句台词了。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ Maybe it's a good thing .
” 或许 它是 一个 好的 事物 .

“也许这是件好事。”

[wiːl] [bəuθ][stɑːrt]['oʊvər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'hɜːrs] [ˌʌp'sterz] [ɪn][maɪ] [ruːm] . ”
We'll both start over and this afternoon we can rehearse upstairs in my room . ”
出色地 两个都 开始 超过 和 这 下午 我们 能 排练 楼上 在 我的 房间 . ”

我们俩都重新开始，今天下午可以在我房间楼上排练。

“ [grænd] .
“ Grand .
” 盛大 .

“盛大。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ]
I've got to go home and help mother for a while , but I'll be back by
我已经 得到 到 去 家 和 帮助 母亲 为了 一个 尽管 , 但 患病的 是 后退 经过
[ˌtuː'tuː] :
2 :
2 :

我得回家帮妈妈一会儿，但我两点前就回来：

- [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ɪn] . ” [-]
30 o'clock and we'll start in . ” [81]
- 点钟 和 出色地 开始 在 . ” [-]

30 点，我们开始。”[81]

['brekfəst] ['oʊvər] , ['dʒænit] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['helən] .
Breakfast over , Janet went to the door with Helen .
早餐 超过 , 珍妮特 去 到 这 门 和 海伦 .

早餐后，珍妮特和海伦一起走向门口。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [klɪr] .
The day was bright and almost unbelievably clear .
这 天 曾是 明亮的 和 几乎 难以置信 清除 .

这一天阳光明媚，晴空万里，简直令人难以置信。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,
The temperature was rising rapidly , the wind had gone down ,
这 温度 曾是 上升 快速 , 这 风 有 已消失 向下 ,

气温迅速上升，风力减弱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [si:md] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	their	experience	of	the	night	before	seemed	very	far	away	.
和	他们的	经验	的	这	夜晚	前	似乎	非常	远的	离开	.

他们感觉前一晚的经历已经非常遥远了。

[rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['steɪtiŋ] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l]

Rivulets	of	water	were	starting	to	run	down	the	streets	and	before	nightfall
小溪	的	水	是	开始	到	跑步	向下	这	街道	和	前	黄昏

[ðə; ði] ['gʌtərs] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

the	gutters	would	be	full	of	the	melting	snow	and	slush	.
这	排水沟	会	是	满的	的	这	融化	雪	和	泥浆	.

街道上开始出现涓涓细流，到夜幕降临之前，排水沟里就会充满融化的雪水和泥浆。

['dʒænit] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ə'raʊnd] [hoʊm] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər]

Janet	found	a	multitude	of	little	things	to	do	around	home	to	help	her
珍妮特	成立	一个	民众	的	小的	事物	到	做	大约	家	到	帮助	她

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

mother	and	the	first	interruption	came	with	the	ringing	of	the	telephone	.
母亲	和	这	第一的	中断	来了	和	这	铃声	的	这	电话	.

珍妮特在家做了很多小事来帮助她的母亲，但第一次打断她的是电话铃声。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmənd] ['dʒænit] .

Her	mother	answered	,	but	then	summoned	Janet	.
她	母亲	回答	,	但	然后	被召唤	珍妮特	.

她母亲应了一声，然后叫来了珍妮特。

“ [its] [ðə; ði] [taɪmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] .

“	It's	the	Times	,	”	said	Mrs	.	Hardy	.
“	它是	这	《时代周刊》	,	”	说	太太	.	哈迪	.

“是《泰晤士报》。”哈迪太太说。

['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Janet	took	the	instrument	and	recognized	the	voice	of	the	city	editor	of	the
珍妮特	采取	这	乐器	和	认可	这	嗓音	的	这	城市	编辑	的	这

['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

local	paper	.
当地的	纸	.

珍妮特接过乐器，认出了那是当地报纸城市编辑的声音。

“ [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bʌs] , ['dʒænit] ,

“	I	need	a	good	first	person	story	of	what	took	place	inside	the	bus	,	Janet	,
“	我	需要	一个	好的	第一的	人	故事	的	什么	采取	地方	里面	这	公共汽车	,	珍妮特	,

“珍妮特，我需要你提供关于车内究竟发生了什么的第一人称叙述。”

” [sed] [pi:t] ['bɛndə] .

”	said	Pete	Benda	.
”	说	皮特	本达	.

“皮特·本达说道。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][jɑ:rn] ?

“	Can	you	come	down	to	the	office	and	write	a	yarn	?
“	能	你	来	向下	到	这	办公室	和	写	一个	纱	?

“你能来办公室写个故事吗？”

[ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haɪ] [sku:l] [peɪdʒ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk]

You've	had	enough	experience	with	your	high	school	page	to	do	the	trick
你已经	有	足够的	经验	和	你的	高的	学校	页	到	做	这	诡计

[ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] . ”

and	do	it	well	.	”
和	做	它	出色地	.	”

你高中时期的网页已经积累了足够的经验，完全可以胜任这项工作，而且能做得很好。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [naʊ] , ” [prəu'testid]['dʒænit] .

“	But	it	all	seems	so	far	away	and	kind	of	vague	now	,	”	protested	Janet	.
”	但	它	全部	似乎	所以	远的	离开	和	种类	的	模糊的	现在	,	”	抗议	珍妮特	.

“但现在这一切似乎都那么遥远，那么模糊，”珍妮特抗议道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒænit] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['stɔːri] .

“	Listen	,	Janet	,	I've	got	to	have	that	story	.
”	听	,	珍妮特	,	我已经	得到	到	有	那	故事	.

“听着，珍妮特，我一定要知道这个故事。”

” [piːt] [wʌz; wəz][kə'dʒoʊlɪŋ] [naʊ] .

”	Pete	was	cajoling	now	.
”	皮特	曾是	哄骗	现在	.

“皮特现在正在哄骗。”

“ ['hævnt] [wiː; wi] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['feɪvərz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [haɪ] [skuːl] [peɪdʒ] ? ”

“	Haven't	we	done	a	lot	of	favors	for	your	high	school	page	?	”
”	还没有	我们	完毕	一个	很多	的	恩惠	为了	你的	高的	学校	页	?	”

“我们不是帮了你们高中网页很多忙吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] — . ” [-]

“	Yes	,	but	—	.	”	[	82	]
”	是的	,	但	—	.	”	[	-	]

“是的，但是——。”[82]

“ [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“	Then	come	down	and	write	the	story	.
”	然后	来	向下	和	写	这	故事	.

“然后下来把故事写下来。”

[aɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][ɑːn][peɪdʒ][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	save	a	good	spot	on	page	one	for	it	.
患病的	节省	一个	好的	点	在	页	一	为了	它	.

我会把它放在首页的好位置。

” ['dʒænit] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd][lɪmp] .

”	Janet	hung	up	the	telephone	,	feeling	a	little	weak	and	limp	.
”	珍妮特	悬挂	向上	这	电话	,	感觉	一个	小的	虚弱的	和	跛行	.

珍妮特挂断电话，感到有些虚弱无力。

[piːt] ['bɛndə] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Pete	Benda	was	insistent	and	she	would	have	to	go	through	with	it	.
皮特	本达	曾是	坚持	和	她	会	有	到	去	通过	和	它	.

皮特·本达坚持己见，她只好照办。

“ [ðə; ði] [taɪmz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv]

“	The	Times	wants	me	to	come	down	and	write	a	first	person	story	of
”	这	《时代周刊》	想要	我	到	来	向下	和	写	一个	第一的	人	故事	的

[wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ,

what	happened	last	night	,
什么	发生	最后的	夜晚	,

《泰晤士报》想让我亲自去写一篇关于昨晚事件的第一人称报道，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	she	explained	to	her	mother	.
”	她	解释	到	她	母亲	.

她向母亲解释道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [piːt] ['bɛndə] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , [dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	didn't	want	to	,	but	Pete	Benda	,	the	city	editor	,	just	insisted	.
”	我	没有	想	到	,	但	皮特	本达	,	这	城市	编辑	,	只是	坚持	.

“我本来不想去，但是城市版编辑皮特·本达坚持要我去。”

['hiːz]	[bɪn]	[soʊ]	[gʊd]	[ə'baʊt]	['helpɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[skuːl]	[peɪdʒ]	[wen]	[wiːv]	[bɪn]	[ɪn][dʒæmz]
He's	**been**	**so**	**good**	**about**	**helping**	**us**	**out**	**on**	**the**	**school**	**page**	**when**	**we've**	**been**	**in**	**jams**
他是	到过	所以	好的	关于	帮助	我们	出去	在	这	学校	页	什么时候	我们已经	到过	在	果酱

[ðæt]	[aɪ]	['kudnt]	[seɪ]	[noʊ]	.	”
that	**I**	**couldn't**	**say**	**no**	**.**	**”**
那	我	不能	说	不	.	”

他一直以来都非常热心地帮助我们处理学校网页上的问题，每当我们遇到困难时，我都无法拒绝他的帮助。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[duː][ə; eɪ]	[gʊd]	[piːs]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	.
“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**and**	**you'll**	**do**	**a**	**good**	**piece**	**of**	**writing**	**.**
”	的	课程	不是	,	和	你会	做	一个	好的	片	的	写作	.

“当然不是，你会写出一篇好文章的。”

[noʊ][dəunt]	['wɜːri]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**don't**	**worry**	**about**	**it**	**.**
不	不	担心	关于	它	.

别担心。

[rʌn]	[ə'lɔːŋ]	.
Run	**along**	**.**
跑步	沿着	.

快跑。

[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lʌntʃ]	['redi]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[bæk]	.
I'll	**have**	**a**	**little**	**lunch**	**ready**	**when**	**you**	**get**	**back**	**.**
患病的	有	一个	小的	午餐	准备好	什么时候	你	得到	后退	.

你回来的时候我会准备一份简单的午餐。

”	['dʒænit]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[koʊt]	,	[bʌt; bət]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
”	**Janet**	**put**	**on**	**her**	**coat**	**,**	**but**	**paused**	**at**	**the**	**door**	**and**	**called**	**to**	**her**
”	珍妮特	放	在	她	外套	,	但	暂停	在	这	门	和	称为	到	她

['mʌðər]	.
mother	**.**
母亲	.

珍妮特穿上外套，但在门口停了下来，喊了一声她的母亲。

“	[ɪf]	['helən]	[kʌmz]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[get]	[bæk]	,	[tel]	[hɜːr; hər]	[aɪl]	[biː; bi]	[ə'lɔːŋ]	[suːn]	.
“	**If**	**Helen**	**comes**	**before**	**I**	**get**	**back**	**,**	**tell**	**her**	**I'll**	**be**	**along**	**soon**	**.**
”	如果	海伦	来	前	我	得到	后退	,	告诉	她	患病的	是	沿着	很快	.

“如果海伦在我回来之前到了，告诉她我很快就会到。”

”	['dʒænit]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taɪmz]	['ɑːfɪs]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]	.
”	**Janet**	**enjoyed**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**Times**	**office**	**for**	**the**	**air**	**was**	**invigorating**	**.**
”	珍妮特	享受	这	走	到	这	《时代周刊》	办公室	为了	这	空气	曾是	令人精神振奋	.

“珍妮特很喜欢步行去《泰晤士报》办公室，因为沿途的空气令人精神焕发。”

[ðə; ði]	[taɪmz]	[wʌz; wəz]	[haust]	[ɪn][ə; eɪ]	['nærəʊ]	[tuː]	-	['stɔːri]	['bɪldɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ɪts]	[pres]	[ɪn][ðə; ði]
The	**Times**	**was**	**housed**	**in**	**a**	**narrow**	**two**	**-**	**story**	**building**	**with**	**its**	**press**	**in**	**the**
这	《时代周刊》	曾是	房屋	在	一个	狭窄的	二	-	故事	建筑	和	它是	按	在	这

['beɪsmənt]	.
basement	**.**
地下室	.

《泰晤士报》的办公地点位于一栋狭窄的两层楼房内，印刷车间则设在地下室。

[ðə; ði] [nuːz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtɚz] [desk] [ɪn] [frʌnt]

The	news	department	was	on	the	second	floor	with	the	city	editor's	desk	in	front
这	消息	部门	曾是	在	这	第二	地面	和	这	城市	编辑的	桌子	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs]

of	a	large	window	where	he	could	look	the	full	length	of	the	main	business
的	一个	大的	窗户	在哪里	他	可以	看	这	满的	长度	的	这	主要的	商业

[striːt] [ʌv; əv]['klærɪən] . [-]

street	of	Clarion	.	[	83	]
街道	的	号角	.	[	-	]

新闻部设在二楼，城市编辑的办公桌正对着一扇大窗户，他可以从那里看到克拉里昂主要商业街的全貌。[83]

[piːt] ['bɛndə] , [θɪn] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] - [feɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [helθ] , [sɔː] ['dʒænɪt] [kʌm]

Pete	Benda	,	thin	and	too	white	-	faced	for	his	own	good	health	,	saw	Janet	come
皮特	本达	,	薄的	和	也	白色的	-	面对	为了	他的	自己的	好的	健康	,	锯	珍妮特	来

[ɪn] .

in	.
在	.

瘦骨嶙峋、脸色苍白得吓人的皮特·本达看到珍妮特走了进来。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtər] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here's	a	desk	and	typewriter	you	can	use	,	”	he	said	.
“	这里是	一个	桌子	和	打字机	你	能	使用	,	”	他	说	.

他说：“这里有一张桌子和一台打字机，你可以用。”

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

“	I'm	counting	on	having	that	story	in	less	than	an	hour	.
“	我是	计数	在	拥有	那	故事	在	较少的	比	一个	小时	.

“我预计不到一个小时就能拿到这个报道。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [θruː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

You'll	have	to	come	through	,	young	lady	.
你会	有	到	来	通过	,	年轻的	女士	.

你必须挺过去，小姑娘。

” ['dʒænɪt] [flʌʃt] [æt; ət] ['piːts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

”	Janet	flushed	at	Pete's	appellation	,
”	珍妮特	酡	在	皮特的	称谓	,

听到皮特的称呼，珍妮特脸红了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

for	the	city	editor	of	the	Times	was	only	a	little	older	than	she	.
为了	这	城市	编辑	的	这	《时代周刊》	曾是	仅有的	一个	小的	老	比	她	.

《泰晤士报》的城市版编辑只比她大不了多少。

[oʊ] [wel] , [pər'hæps] [piːt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi]

Oh	well	,	perhaps	Pete	was	twenty	-	two	,	but	she	could	remember	when	he
哦	出色地	,	也许	皮特	曾是	二十	-	二	,	但	她	可以	记住	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,

had	been	in	high	school	,
有	到过	在	高的	学校	,

哦，或许皮特当时二十二岁，但她还记得他上高中的时候。

['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

playing	football	,	and	one	of	the	best	ends	in	the	state	.
玩耍	足球	,	和	一	的	这	最好的	结束	在	这	状态	.

踢足球，而且是全州最好的边锋之一。

['dʒænit] [roʊld] [sʌm; səm]['kɑːpi]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['blæŋkli] [æt; ət]

Janet	rolled	some	copy	paper	into	the	typewriter	and	looked	rather	blankly	at
珍妮特	滚动	一些	复制	纸	进入	这	打字机	和	看起来	相当	茫然地	在

[ðə; ði] [ʃiːt] .

the	sheet	.
这	床单	.

珍妮特把一些复印纸卷进打字机，茫然地看着那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['trædʒɪkli]

It	was	hard	now	to	concentrate	on	the	events	which	had	been	so	tragically
它	曾是	难的	现在	到	集中	在	这	活动	哪个	有	到过	所以	悲剧的是

['riːəl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

real	the	night	before	.
真实的	这	夜晚	前	.

现在很难集中精力去想昨晚那些悲惨而真实的事件。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði][rest] [wʊd] [kʌm] ['iːzəli] .

If	she	could	only	get	the	first	sentence	to	click	the	rest	would	come	easily	.
如果	她	可以	仅有的	得到	这	第一的	句子	到	点击	这	休息	会	来	容易地	.

如果她能把第一句话写好，剩下的就水到渠成了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌn] [freɪz] .

She	tried	one	phrase	.
她	尝试	一	短语	.

她试着说了一句话。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] ; [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That	wouldn't	do	;	not	enough	action	in	it	.
那	不会	做	;	不是	足够的	行动	在	它	.

这样不行，动作场面不够多。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ʃiː; ʃi] [in'səːtid] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [traɪd]

Ripping	the	sheet	of	paper	from	the	typewriter	,	she	inserted	another	and	tried
撕裂	这	床单	的	纸	从	这	打字机	,	她	插入	其他	和	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她从打字机上撕下一张纸，又放进一张，再次尝试。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] .

This	was	better	.
这	曾是	更好的	.

这样好多了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

Perhaps	it	would	do	;	at	least	she	had	started	,
也许	它	会	做	;	在	至少	她	有	开始	,

或许这样就行了；至少她已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [floʊ] [fɔːr; fər]['dʒænit][kʊd; kəd] [taɪp] ['ræpɪdli] ,

and	the	words	came	now	in	a	smooth	flow	for	Janet	could	type	rapidly	,
和	这	字	来了	现在	在	一个	光滑的	流动	为了	珍妮特	可以	类型	快速	,

现在，珍妮特的话语如泉涌般涌出，因为她打字速度很快。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒuːniər] [jɪr] . [-]

thanks	to	a	commercial	course	in	her	junior	year	.	[	84	]
谢谢	到	一个	商业的	课程	在	她	初级	年	.	[	-	]

多亏了她在大学三年级时选修的一门商业课程。[84]

[piːt] ['bɛndə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ,

Pete	Benda	,	on	his	way	to	the	composing	room	,
皮特	本达	,	在	他的	方式	到	这	构成	房间	,

皮特·本达正前往作曲室，

[lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɨ][fɜːrst] ['pærəgræf] [bʌt; bət]['dʒænit] , [naʊ]

looked	over	her	shoulder	and	read	the	first	paragraph	but	Janet	,	now
看起来	超过	她	肩膀	和	读	这	第一的	段落	但	珍妮特	,	现在

[ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ðɨ] ['stɔːri] ,

engrossed	in	the	story	,
全神贯注	在	这	故事	,

她回头看了一眼，读了第一段，但珍妮特此刻已完全沉浸在故事中。

['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

hardly	noticed	him	.
几乎	注意到	他	.

几乎没注意到他。

['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [pliːzd] ,

Pursing	his	lips	in	a	low	whistle	,	a	trick	that	he	did	when	pleased	,
追求	他的	嘴唇	在	一个	低的	哨	,	一个	诡计	那	他	做过	什么时候	高兴	,

他抿着嘴唇，发出低沉的口哨声，这是他高兴时常做的一个动作。

[piːt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Pete	went	on	about	his	work	.
皮特	去	在	关于	他的	工作	.

皮特继续工作。

['dʒænit] ['fɪnɪʃt] [wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Janet	finished	one	page	and	then	another	.
珍妮特	完成的	一	页	和	然后	其他	.

珍妮特写完一页，又写完一页。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ðɨ] ['stedi] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ðɨ]

Even	a	third	materialized	under	the	steady	tapping	of	her	fingers	on	the
甚至	一个	第三	实体化	在下面	这	稳定的	窃听	的	她	手指	在	这

['kiːbɔːrd] .

keyboard	.
键盘	.

随着她手指在键盘上不停地敲击，第三个也出现了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] .

Then	she	was	through	.
然后	她	曾是	通过	.

然后她就结束了。

[θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːpi] , [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['sentənsɪz] ,

Three	pages	of	copy	,	three	pages	of	short	,	sharp	sentences	,
三	页面	的	复制	,	三	页面	的	短的	,	锋利的	句子	,

三页文案，三页简短精炼的句子。

[ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɨ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	adjectives	that	caught	and	held	the	imagination	,
的	形容词	那	捕捉	和	握住	这	想像力	,

那些能够抓住并吸引人们想象力的形容词，

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɨ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ðɨ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɨ] [bʌs] ,

that	gave	a	picture	of	the	cold	and	the	apprehension	of	those	in	the	bus	,
那	给予	一个	图片	的	这	寒冷的	和	这	忧虑	的	那些	在	这	公共汽车	,

那画面展现了车厢内的寒冷和乘客们的焦虑不安。

[ʌv; əv][ðə; ðɨ] [rɪ'liːf] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [wen] ['reskjuː] [keɪm] .

of	the	relief	,	almost	hysterical	,	when	rescue	came	.
的	这	宽慰	,	几乎	歇斯底里的	,	什么时候	救援	来了	.

救援到来时，人们如释重负，几乎欣喜若狂。

['dʒænit] ['dɪdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Janet	didn't	read	it	over	.
珍妮特	没有	读	它	超过	.

珍妮特没有再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

It	was	the	best	she	could	do	.
它	曾是	这	最好的	她	可以	做	.

这是她能做到的最好结果。

[ɪf] [piːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	Pete	wanted	to	change	it	that	was	all	right	with	her	.
如果	皮特	通缉	到	改变	它	那	曾是	全部	正确的	和	她	.

如果皮特想改，她也同意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['kɑːpi]['peɪpər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk]

She	put	the	three	sheets	of	copy	paper	together	and	placed	them	on	his	desk
她	放	这	三	纸张	的	复制	纸	一起	和	放置	他们	在	他的	桌子

.

:

.

她把三张复印纸叠在一起，放在他的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .

Then	she	slipped	into	her	coat	and	went	down	stairs	.
然后	她	滑倒了	进入	她	外套	和	去	向下	楼梯	.

然后她披上外套，下了楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [set] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	finished	the	story	well	within	the	limit	set	by	the	city	editor	and	she
她	有	完成的	这	故事	出色地	之内	这	限制	放	经过	这	城市	编辑	和	她

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

turned	toward	home	and	the	rehearsal	she	and	Helen	had	planned	for	the
转向	朝向	家	和	这	排演	她	和	海伦	有	计划	为了	这

[ˌæftər'nuːn] . [-]

afternoon	.	[	85	]
下午	.	[	-	]

她按时完成了城市编辑规定的报道，然后转身回家，准备参加她和海伦计划在下午进行的排练。[85]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[bɪg] [nuːz]

BIG	NEWS
大的	消息

重大新闻

['dʒænit][hæd; həd] [gɔːn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Janet	had	gone	less	than	half	a	block	when	she	heard	someone	calling	to
珍妮特	有	已消失	较少的	比	一半	一个	堵塞	什么时候	她	听到	某人	呼叫	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

珍妮特刚走了不到半个街区，就听到有人在叫她。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [piːt] ['bɛndə] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

Looking	back	she	saw	Pete	Benda	leaning	from	an	upper	window	of	the	Times
寻找	后退	她	锯	皮特	本达	倾斜	从	一个	上	窗户	的	这	《时代周刊》

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

她回头望去，看到皮特·本达正从《泰晤士报》办公室楼上的窗户探出身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	waving	Janet's	story	in	his	hand	.
他	曾是	挥手	珍妮特的	故事	在	他的	手	.

他手里挥舞着珍妮特的故事。

“ [greɪt] ['stɔːri] , ['dʒænit] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Great	story	,	Janet	,	”	he	shouted	.
“	伟大的	故事	,	珍妮特	,	”	他	喊叫	.

“故事讲得真棒，珍妮特！”他喊道。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] .

“	I'll	send	you	a	box	of	candy	.
“	患病的	发送	你	一个	盒子	的	糖果	.

“我会寄一盒糖果给你。”

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .

Thanks	a	lot	.
谢谢	一个	很多	.

多谢。

” ['dʒænit] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [piːt] .

”	Janet	smiled	and	waved	at	Pete	.
”	珍妮特	微笑	和	挥手	在	皮特	.

珍妮特微笑着向皮特挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['sɪti] ['edɪtər] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

It	was	just	like	the	impetuous	city	editor	to	lean	out	his	window	and	shout
它	曾是	只是	喜欢	这	浮躁	城市	编辑	到	倾斜	出去	他的	窗户	和	喊

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

his	thoughts	at	the	top	of	his	voice	to	someone	down	the	street	.
他的	想法	在	这	顶部	的	他的	嗓音	到	某人	向下	这	街道	.

这位性情冲动的城市编辑就像往窗外探出头，对着街对面的人大声喊出自己的想法一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [met] ['piːts] [ə'pruːv(ə)l] .

But	she	was	glad	to	know	that	the	story	met	Pete's	approval	.
但	她	曾是	高兴的	到	知道	那	这	故事	遇见	皮特的	赞同	.

但得知皮特认可这个故事，她很高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] .

But	as	for	the	candy	.
但	作为	为了	这	糖果	.

至于糖果嘛。

[wel] [piːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['prɔmisiz] [laɪk] [ðæt] .

Well	Pete	was	always	making	promises	like	that	.
出色地	皮特	曾是	总是	制作	承诺	喜欢	那	.

皮特总是会做出这样的承诺。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kændi]['fækt(ə)ri] .

If	he	had	kept	them	all	he	would	have	needed	a	private	candy	factory	.
如果	他	有	保留	他们	全部	他	会	有	需要	一个	私人的	糖果	工厂	.

如果他把所有糖果都留下来，他需要开一家私人糖果厂。

['helən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] ['dʒænit] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][hɜːr; hər]
Helen **was** **waiting** **when** **Janet** **reached** **home** **and** **she** **waved** **a** **letter** **at** **her**
海伦 曾是 等待 什么时候 珍妮特 达到 家 和 她 挥手 一个 信 在 她
[frend] . [-]
friend **.** **[** **86** **]**
朋友 . [-]

海伦在珍妮特到家时正等着她，她向朋友挥舞着一封信。[86]

“ [its] [frʌm; frəm][dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **It's** **from** **Dad** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 它是 从 爸爸 , ” 她 哭 .

“是爸爸寄来的，”她哭着说。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə'baʊt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
“ **He** **says** **he's** **about** **through** **on** **the** **picture** **he's** **making** **at** **present** **and** **will** **be**
“ 他 说道 他是 关于 通过 在 这 图片 他是 制作 在 展示 和 将要 是
[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [fɔːr; fər][maɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
home **without** **fail** **for** **my** **graduation** **.**
家 没有 失败 为了 我的 毕业 .

“他说他目前正在创作的那部电影快要完成了，他一定会回家参加我的毕业典礼。”

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Wants **me** **to** **send** **him** **the** **dates** **of** **the** **play** **,** **of** **the** **banquet** **and** **of**
想要 我 到 发送 他 这 日期 的 这 玩 , 的 这 宴会 和 的
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

他要我把话剧演出日期、宴会日期以及所有活动的日期都发给他。

['ɔːlsoʊ] ['wɒnts] [jʊr; jər][dæd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪn] [ʌp]
Also **wants** **your** **Dad** **to** **make** **sure** **the** **fishing** **will** **be** **good** **and** **to** **line** **up**
还 想要 你的 爸爸 到 制作 当然 这 钓鱼 将要 是 好的 和 到 线 向上
[ə; eɪ] [gʊd] [plɑːt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] . ”
a **good** **plot** **where** **he** **can** **find** **plenty** **of** **worms** **.** **”**
一个 好的 阴谋 在哪里 他 能 寻找 很多 的 蠕虫 . ”

他还希望你爸爸确保钓鱼情况良好，并找一块能找到大量蚯蚓的好地方。

“ [ðæts] ['splendɪd] [nuːz] .
“ **That's** **splendid** **news** **.**
“ 那就是 灿烂 消息 .

“真是个好消息。”

[aɪm][soʊ] ['hæpi] , ” [sed] ['dʒænit] , [huː] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['helən] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
I'm **so** **happy** **,** **”** **said** **Janet** **,** **who** **knew** **how** **much** **Helen** **missed** **her** **father's**
我是 所以 快乐的 , ” 说 珍妮特 , WHO 知道 如何 很多 海伦 错过 她 父亲的
[kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət] [taɪmz] ,
companionship **at** **times** **,**
友谊 在 时代 ,

“我太高兴了，”珍妮特说道，她知道海伦有时有多么想念父亲的陪伴。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['klærɪən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .
for **when** **he** **was** **in** **Clarion** **they** **were** **almost** **inseparable** **.**
为了 什么时候 他 曾是 在 号角 他们 是 几乎 形影不离 .

因为他在克拉里昂的时候，他们几乎形影不离。

[bʌt; bət]['dʒænit]['riːəlaɪzd] [ðæt]['mɪstər] . ['θɔrn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːrt][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['helən][ɪn]

But	Janet	realized	that	Mr	.	Thorne	was	exceedingly	smart	in	keeping	Helen	in
但	珍妮特	已实现	那	先生	.	索恩	曾是	非常	聪明的	在	保持	海伦	在

['klærɪən] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [west] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi]

Clarion	rather	than	taking	her	west	with	him	to	the	movie	city	where	she
号角	相当	比	采取	她	西方	和	他	到	这	电影	城市	在哪里	她

[wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃənz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvəti][ðer; ðər] .

would	be	subject	to	all	of	the	tensions	and	nervous	activity	there	.
会	是	主题	到	全部	的	这	紧张局势	和	紧张的	活动	那里	.

但珍妮特意识到，索恩先生让海伦留在克拉里昂，而不是带她去西部的电影之都，让她承受那里所有的紧张和焦虑，这是非常明智的做法。

[hɪr] [ɪn]['klærɪən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɪn'taɪərli] ['nɔːrm(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Here	in	Clarion	she	was	growing	up	in	entirely	normal	surroundings	where	she	would
这里	在	号角	她	曾是	生长	向上	在	完全	普通的	周围环境	在哪里	她	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['vælјuːz] .

have	a	sane	and	sensible	outlook	on	life	and	its	values	.
有	一个	理智	和	明智的	前景	在	生活	和	它是	值	.

在克拉里昂，她在一个完全正常的环境中长大，对生活及其价值观有着理智和明智的看法。

“ [aɪ] ['foʊnd] [jʊr; jər][dæd] ,

“	I	phoned	your	Dad	,
”	我	电话	你的	爸爸	,

“我给你爸爸打了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [gʊd] [kriːks] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	he	says	he'll	have	to	start	hunting	good	creeks	just	as	soon	as	the
和	他	说道	地狱	有	到	开始	打猎	好的	小溪	只是	作为	很快	作为	这

['snoʊz] [ɔːf] . ”

snow's	off	.	”
雪的	离开	.	”

他说，雪一化完，他就得开始寻找好的溪流了。

“ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pʊts] [dæd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

“	That	kind	of	puts	Dad	on	the	spot	,
”	那	种类	的	放置	爸爸	在	这	点	,

“这让爸爸有点不知所措。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɑːn][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , ” [smaɪld] ['dʒænit] .

for	he's	got	to	deliver	on	the	worms	and	the	fishing	,	”	smiled	Janet	.
为了	他是	得到	到	递送	在	这	蠕虫	和	这	钓鱼	,	”	微笑	珍妮特	.

“因为他得保证蚯蚓和钓鱼的事情都办妥，”珍妮特笑着说。

“ [oʊ] , [wel] , [dæd] ['dʌznt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['eni] [fɪʃ] .

“	Oh	,	well	,	Dad	doesn't	care	so	much	about	getting	any	fish	.
”	哦	, 出色地	,		爸爸	不	关心	所以	很多	关于	获得	任何	鱼	.

“哦，爸爸并不太在意能不能钓到鱼。”

[hiː; hi][dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [loʊf] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [kriːk] [bæŋk][ænd; ənd] ['iːðər] [tɔːk]

He	just	likes	to	get	out	and	loaf	on	a	sunny	creek	bank	and	either	talk
他	只是	点赞	到	得到	出去	和	面包	在	一个	阳光明媚	溪	银行	和	任何一个	讲话

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dæd][ɔːr] [doʊz] .

with	your	Dad	or	doze	.
和	你的	爸爸	或者	瞌睡	.

他喜欢到户外去，在阳光明媚的小溪岸边闲逛，要么和你的爸爸聊天，要么打盹。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːlədeɪ] . ” [-]

He	calls	that	a	real	holiday	.	”	[	87	]
他	呼叫	那	一个	真实的	假期	.	”	[	-	]

他称之为真正的假期。”[87]

['dʒænit] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['mɪmɪəgræf] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv]

Janet	went	upstairs	and	got	the	mimeographed	sheets	with	the	synopsis	of
珍妮特	去	楼上	和	得到	这	油印	纸张	和	这	概要	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][aʊt][fɔ:r; fər] .

the	play	and	the	part	she	was	to	try	out	for	.
这	玩	和	这	部分	她	曾是	到	尝试	出去	为了	.

珍妮特上楼去拿了油印的剧本大纲和她要试镜的角色介绍单。

['æftər][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][læst] [naɪt] , [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['ɪmɪdʒ] " [si:md] ['ʃæloʊ]

After	the	drama	of	last	night	,	that	of	"	The	Chinese	Image	"	seemed	shallow
后	这	戏剧	的	最后的	夜晚	,	那	的	"	这	中国人	图像	"	似乎	浅的

[ænd; ənd] [fɔ:rst] .

and	forced	.
和	强制	.

昨晚的剧情扣人心弦，相比之下，《中国形象》显得肤浅而做作。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['æbi:] ['nɔtən] ,

The	rôle	of	Abbie	Naughton	,
这	角色	的	艾比	诺顿	,

艾比·诺顿的角色

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [fʌn] ['lʌvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [keɪm]

who	was	more	than	a	little	light	-	headed	and	fun	loving	until	a	crisis	came
WHO	曾是	更多的	比	一个	小的	光	-	标题	和	乐趣	爱	直到	一个	危机	来了

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

他原本是个有点轻浮、爱玩爱闹的人，直到危机来临。

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] ['æktɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['dʒænit]

was	comparatively	easy	for	it	called	for	little	actual	acting	ability	and	Janet
曾是	比较	简单的	为了	它	称为	为了	小的	实际的	表演	能力	和	珍妮特

[wʌz; wəz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['æktrəs] .

was	frank	enough	to	admit	that	she	was	no	actress	.
曾是	坦率	足够的	到	承认	那	她	曾是	不	演员	.

相对来说比较容易，因为它几乎不需要什么演技，而珍妮特也坦诚地承认自己不是演员。

['helən] , ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪt] [li:d] , ['kærid] [baɪ] [geɪl] ['nɔtən] ,

Helen	,	trying	for	the	straight	lead	,	carried	by	Gale	Naughton	,
海伦	,	尝试	为了	这	直的	带领	,	携带	经过	大风	诺顿	,

海伦试图取得领先，由盖尔·诺顿护送。

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:əl] [drə'mætɪk] ['tælənt][ænd; ənd]['dʒænit]

had	always	liked	to	think	that	she	had	real	dramatic	talent	and	Janet
有	总是	喜欢	到	思考	那	她	有	真实的	戏剧性	天赋	和	珍妮特

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪ] .

was	willing	to	admit	that	her	companion	had	more	than	average	ability	.
曾是	愿意的	到	承认	那	她	伴侣	有	更多的	比	平均的	能力	.

她一直认为自己很有戏剧天赋，而珍妮特也愿意承认她的同伴拥有高于平均水平的能力。

[æt; ət] [li:st] ['helən] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [roʊl] [ɔ:f] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni]

At	least	Helen	was	pretty	enough	to	carry	the	rôle	off	whether	she	had	any
在	至少	海伦	曾是	漂亮的	足够的	到	携带	这	角色	离开	无论	她	有	任何

[drə'mætɪk] [ə'bɪlətɪ] [ɔ:r][nɑ:t] .

dramatic	ability	or	not	.
戏剧性	能力	或者	不是	.

至少海伦长得漂亮，不管她有没有演技，都能胜任这个角色。

['koʊtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Coaching	each	other	,	they	gave	their	own	interpretations	of	the	parts	which	they
教练	每个	其他	,	他们	给予	他们的	自己的	解释	的	这	部分	哪个	他们

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

were	trying	for	.
是	尝试	为了	.

他们互相指导，对各自尝试扮演的角色给出了自己的理解。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [slɪpt] [ə'weɪ] .

An	hour	and	then	another	slipped	away	.
一个	小时	和	然后	其他	滑倒了	离开	.

一个小时过去了，又一个小时悄然流逝。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd]['dʒænɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [laɪt] .

The	brightness	faded	from	the	afternoon	and	Janet	turned	on	a	reading	light	.
这	亮度	褪色	从	这	下午	和	珍妮特	转向	在	一个	阅读	光	.

[-]
[88]
[-]

午后的光线渐渐暗了下来，珍妮特打开了一盏阅读灯。[88]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [dʌn] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .

“	I	think	we've	done	all	we	can	for	one	day	.
“	我	思考	我们已经	完毕	全部	我们	能	为了	一	天	.

“我认为我们今天已经尽力了。”

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [wi:l] [goʊ] [steɪl] .

If	we	keep	on	we'll	go	stale	.
如果	我们	保持	在	出色地	去	陈旧	.

如果我们继续这样下去，就会停滞不前。

[lets] [fər'get] [ðə; ði]['traɪˌaʊts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

Let's	forget	the	tryouts	for	a	while	. ”
我们来吧	忘记	这	试训	为了	一个	尽管	. ”

我们先把选拔赛的事儿忘了吧。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] ['helən] , “ [bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmplɪ] [gɑ:t][tu:; tə][wɪn] [ðæt] [pɑ:rt] .

“	You	can	,	”	retorted	Helen	,	“	but	I've	simply	got	to	win	that	part	.
“	你	能	,	”	反驳	海伦	,	“	但	我已经	简单地	得到	到	赢	那	部分	.

“你可以，”海伦反驳道，“但我一定要赢得那个角色。”

[wʌt] [wʊd] [dæd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ? ”

What	would	Dad	think	of	me	if	I	didn't	?	”
什么	会	爸爸	思考	的	我	如果	我	没有	?	”

如果我不这么做，爸爸会怎么看我?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:d] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [smaɪld] ['dʒænɪt] ,

“	I	don't	believe	he'd	think	any	the	less	of	you	,	”	smiled	Janet	,
“	我	不	相信	他会	思考	任何	这	较少的	的	你	,	”	微笑	珍妮特	,

“我不认为他会因此看不起你，”珍妮特笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl][ænd; ənd]

“	but	I'll	admit	it	would	be	nice	for	you	to	win	the	leading	rôle	and
“	但	患病的	承认	它	会	是	好的	为了	你	到	赢	这	领导	角色	和

[aɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][help][ju:; jʊ] . ”

I'll	do	everything	I	can	to	help	you	.	”
患病的	做	一切	我	能	到	帮助	你	.	”

“但我承认，如果你能赢得主角，那当然很好，我会尽我所能帮助你。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .

“	Of	course	,	I	know	you	will	.
“	的	课程	,	我	知道	你	将要	.

“当然，我知道你会的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [smɔːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

It	was	awfully	small	of	me	to	say	that	.
它	曾是	非常	小的	的	我	到	说	那	.

我那样说真是太没品了。

" [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd]['dʒænit] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	doorbell	rang	and	Janet	answered	it	.
"	这	门铃	响铃	和	珍妮特	回答	它	.

门铃响了，珍妮特去开了门。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

A	boy	handed	her	a	package	.
一个	男生	递交	她	一个	包裹	.

一个男孩递给她一个包裹。

" [its] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɑːrdi] .

"	It's	for	Miss	Hardy	.
"	它是	为了	错过	哈迪	.

"这是给哈迪小姐的。"

[ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

She	live	here	?	"
她	居住	这里	?	"

她住在这里吗?

" [aɪm]['dʒænit]['hɑːrdi] . "

"	I'm	Janet	Hardy	.	"
"	我是	珍妮特	哈迪	.	"

"我是珍妮特·哈迪。"

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

I	just	wanted	to	be	sure	this	was	the	right	place	.	"
我	只是	通缉	到	是	当然	这	曾是	这	正确的	地方	.	"

我只是想确定这里是不是正确的地方。

" [ðɪs] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['dʒænit] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]

"	This	looks	interesting	,	"	said	Janet	,	returning	to	the	living	room	with	the	large
"	这	看起来	有趣的	,	"	说	珍妮特	,	返回	到	这	活的	房间	和	这	大的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

"这看起来很有意思，"珍妮特说着，抱着大箱子回到了客厅。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Her	mother	,	who	had	heard	the	doorbell	,	joined	them	.
她	母亲	,	WHO	有	听到	这	门铃	,	加入	他们	.

她的母亲听到门铃声，也加入了她们。

['dʒænit] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['ræpɪŋ] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] ['aʊtər][bɑːks] ,

Janet	tore	off	the	wrapping	,	opened	the	cardboard	outer	box	,
珍妮特	撕裂	离开	这	包装	,	打开	这	纸板	外	盒子	,

珍妮特撕开包装纸，打开外面的纸板箱，

[ænd; ənd] [poʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tuː] [paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['tʃɔkəlits] .

and	pulled	out	a	two	pound	box	of	assorted	chocolates	.
和	拉	出去	一个	二	磅	盒子	的	各种各样的	巧克力	.

然后掏出一盒两磅重的什锦巧克力。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

On	top	of	the	box	was	a	clipping	torn	from	the	front	page	of	the
在	顶部	的	这	盒子	曾是	一个	剪裁	撕裂	从	这	正面	页	的	这

[taɪmz] . [-]

Times	.	[	89	]
《时代周刊》	.	[	-	]

盒子上放着一张从《泰晤士报》头版撕下来的剪报。[89]

['dʒænit][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Janet	stared	hard	at	the	clipping	,	hardly	believing	her	eyes	.
珍妮特	凝视	难的	在	这	剪裁	,	几乎	相信	她	眼睛	.

珍妮特目不转睛地盯着剪报，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	her	story	with	her	name	signed	to	it	.
那里	曾是	她	故事	和	她	姓名	签名	到	它	.

上面有她的故事，还有她的签名。

“ [waɪ] ['dʒænit] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔːri] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Why	Janet	,	your	name	is	on	this	front	page	story	!	”	exclaimed	her	mother	.
“	为什么	珍妮特	,	你的	姓名	是	在	这	正面	页	故事	！	”	惊呼	她	母亲	.

“天哪，珍妮特，你的名字上了头版头条！”她母亲惊呼道。

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] ？ ” [di'mɑːndid] ['helən] , [ænd; ənd]['dʒænit] [ɪk'spleɪnd] , ['rɛðər] ['kwɪkli] ,

“	What's	all	the	mystery	?	”	demanded	Helen	,	and	Janet	explained	,	rather	quickly	,
“	是什么	全部	这	神秘	？	”	要求	海伦	,	和	珍妮特	解释	,	相当	迅速地	,

“到底有什么神秘的？”海伦追问道，珍妮特很快解释道：

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['ɑːfɪs] .

about	her	summons	to	the	Times	office	.
关于	她	传票	到	这	《时代周刊》	办公室	.

关于她被传唤到《泰晤士报》办公室一事。

“ [piːt] ['bɛndə] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks]

“	Pete	Benda	said	he	liked	the	story	and	was	going	to	send	me	a	box
“	皮特	本达	说	他	喜欢	这	故事	和	曾是	去	到	发送	我	一个	盒子

[ʌv; əv] ['kændi] ,

of	candy	,
的	糖果	,

“皮特·本达说他喜欢这个故事，还打算寄一盒糖果给我。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

but	I	thought	he	was	joking	.
但	我	想法	他	曾是	开玩笑	.

但我以为他是在开玩笑。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['kændi] . ”

You	know	he's	always	telling	people	he's	going	to	send	them	candy	.	”
你	知道	他是	总是	讲述	人们	他是	去	到	发送	他们	糖果	.	”

你知道他总是跟别人说要给他们寄糖果。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] ,

“	This	is	no	joke	,
“	这	是	不	开玩笑	,

“这不是开玩笑，

” [sed] ['helən] [æz; əz]['dʒænit] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['kændi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

”	said	Helen	as	Janet	opened	the	box	and	offered	candy	to	her	mother
”	说	海伦	作为	珍妮特	打开	这	盒子	和	提供	糖果	到	她	母亲

[ænd; ənd][tuː; tə] ['helən] .

and	to	Helen	.
和	到	海伦	.

“海伦说道，这时珍妮特打开盒子，把糖果分给妈妈和海伦。”

“ [ɪn][fækt] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk][laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	**In**	**fact**	**,**	**I'd**	**like**	**a**	**joke**	**like**	**this**	**about**	**once**	**a**	**week**	**.**	**”**
”	在	事实	,	ID	喜欢	一个	开玩笑	喜欢	这	关于	一次	一个	星期	.	”

“事实上，我希望每周都能听到一次这样的笑话。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk][wiː; wi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**wouldn't**	**like**	**an**	**experience**	**like**	**we**	**had**	**once**	**a**	**week**	**,**	**”**
”	是的	,	但	我	不会	喜欢	一个	经验	喜欢	我们	有	一次	一个	星期	,	”

[ri'tɔːtid] ['dʒænit] .

retorted	**Janet**	**.**
反驳	珍妮特	.

“是的，但我不想每周都经历一次那样的事情，”珍妮特反驳道。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] ['foʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['helən] [pɪkt]

Helen's	**mother**	**phoned**	**that**	**they**	**were**	**having**	**an**	**early**	**supper**	**and**	**Helen**	**picked**
海伦的	母亲	电话	那	他们	是	拥有	一个	早期的	晚餐	和	海伦	挑选

[ʌp][ðə; ði]['traɪaʊt] [ʃiːts] ,

up	**the**	**tryout**	**sheets**	**,**
向上	这	试用	纸张	,

海伦的母亲打电话来说她们要提前吃晚饭，海伦便去拿了试镜表格。

[pʊt][hɜːr; hər][koʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

put	**her**	**coat**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**started**	**for**	**home**	**.**
放	她	外套	超过	她	肩膀	,	和	开始	为了	家	.

她把外套披在肩上，然后往家走去。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

“	**If**	**I**	**disappear**	**,**	**it's**	**just**	**that**	**I've**	**been**	**swept**	**away**	**in**	**the**	**flood**	**,**
”	如果	我	消失	,	它是	只是	那	我已经	到过	扫荡	离开	在	这	洪水	,

“如果我消失了，那只是因为我被洪水冲走了。”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] .

”	**she**	**called**	**as**	**she**	**hurried**	**out**	**.**
”	她	称为	作为	她	慌忙	出去	.

她一边喊着一边匆匆跑了出去。

['dʒænit] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

Janet	**looked**	**after**	**her**	**.**
珍妮特	看起来	后	她	.

珍妮特照顾了她。

['helən] ['wɔznt] [fɑːr][frʌm; frəm] [rɔːŋ] .

Helen	**wasn't**	**far**	**from**	**wrong**	**.**
海伦	不是	远的	从	错误的	.

海伦的说法并非完全错误。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

With	**the**	**rapidly**	**rising**	**temperature**	**,**
和	这	快速	上升	温度	,

随着气温迅速升高，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

the	**afternoon**	**sun**	**had**	**covered**	**the**	**sidewalks**	**and**	**filled**	**the**	**street**	**with**
这	下午	太阳	有	涵盖	这	人行道	和	已填	这	街道	和

['rʌʃɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

rushing	**torrents**	**of**	**water**	**.**
匆忙	种子	的	水	.

午后的阳光洒在人行道上，街道上到处都是奔腾的雨水。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] . [

Another	day	and	there	would	be	no	sign	of	the	storm	of	the	night	before	.	[
其他	天	和	那里	会	是	不	符号	的	这	风暴	的	这	夜晚	前	.	[

-]

90	]

-]

再过一天，就不会有昨晚暴风雨的迹象了。[90]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˈdʒænit] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Hardy	called	and	Janet	went	into	the	kitchen	to	help	her	mother	with
太太	.	哈迪	称为	和	珍妮特	去	进入	这	厨房	到	帮助	她	母亲	和

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

the	preparations	for	the	evening	meal	.
这	准备工作	为了	这	晚上	一顿饭	.

哈迪太太打电话来，珍妮特走进厨房，帮她妈妈准备晚餐。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

“	I	heard	you	rehearsing	this	afternoon	,	”	said	her	mother	,
“	我	听到	你	排练	这	下午	,	”	说	她	母亲	,

“我今天下午听到你在排练，”她母亲说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [set] [maɪ] [hɑːrt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈwɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] . ”

“	and	I	wouldn't	set	my	heart	too	much	on	winning	one	of	those	parts	.	”
“	和	我	不会	放	我的	心	也	很多	在	获胜	一	的	那些	部分	.	”

“我不会太执着于争取到那些角色中的任何一个。”

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈdʒænit] .

“	I	won't	,	”	promised	Janet	.
“	我	惯于	,	”	承诺	珍妮特	.

“我不会的，”珍妮特保证道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [pleɪ] ,

“	Of	course	I'd	like	to	be	in	the	senior	play	,
“	的	课程	ID	喜欢	到	是	在	这	高级的	玩	,

“我当然想参加毕业演出，”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [wɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] . ”

but	I	won't	be	heart	-	broken	if	I	don't	win	a	part	.	”
但	我	惯于	是	心	-	破碎的	如果	我	不	赢	一个	部分	.	”

但就算没拿到角色，我也不会伤心欲绝。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhelən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ” [kənˈfest] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] .

“	Perhaps	I	was	thinking	more	about	Helen	than	you	,	”	confessed	Mrs	.	Hardy	.
“	也许	我	曾是	思维	更多的	关于	海伦	比	你	,	”	坦白	太太	.	哈迪	.

“或许我当时更多地想到的是海伦，而不是你，”哈迪太太坦白道。

“ [ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ðæt] [ˈfeɪljər] [wʊd] [ˌʌpˈset] [hɜːr; hər] [ˈgreɪtli] . ”

“	She's	so	much	in	earnest	that	failure	would	upset	her	greatly	.	”
“	她是	所以	很多	在	认真	那	失败	会	沮丧的	她	非常	.	”

“她非常认真，如果失败了，她会非常难过。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	know	it	,
“	我	知道	它	,

“我知道这，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][waɪ]['helən]['wɒnts][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi][dʒʌst]

but	I	can	understand	why	Helen	wants	a	part	and	I'm	afraid	I'd	be	just
但	我	能	理解	为什么	海伦	想要	一个	部分	和	我是	害怕的	ID	是	只是

[æz; əz][ɪn'tent][ɪf][maɪ]['fɑːðər][wɜːr; wər][ðə; ði][eɪs][də'rektər][fɔːr; fər][ə; eɪ][greɪt]['moʊʃ(ə)n]['pɪktʃər]

as	intent	if	my	father	were	the	ace	director	for	a	great	motion	picture
作为	意图	如果	我的	父亲	是	这	高手	导演	为了	一个	伟大的	运动	图片

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但我能理解海伦为什么想要出演这个角色，而且恐怕如果我父亲是一家著名电影公司的王牌导演，我也会同样执着于此。

[aɪ][sə'poʊz][aɪ'd][θɪŋk][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][drə'mætɪk][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sək'ses][ɪn][hɪz; ɪz]

I	suppose	I'd	think	that	I	should	have	dramatic	ability	to	be	a	success	in	his
我	认为	ID	思考	那	我	应该	有	戏剧性	能力	到	是	一个	成功	在	他的

[aɪz] . ”

eyes	.	”
眼睛	.	”

我想，我应该具备一定的表演天赋，才能在他眼中取得成功。

“ [ðæts][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

“	That's	just	it	,	”	said	Mrs	.	Hardy	.
“	那就是	只是	它	,	”	说	太太	.	哈迪	.

“正是如此，”哈迪太太说。

“ ['helən] ['dʌznt] [niːd][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][pleɪ] .

“	Helen	doesn't	need	to	get	a	part	in	the	play	.
“	海伦	不	需要	到	得到	一个	部分	在	这	玩	.

“海伦不需要在剧中获得角色。”

[wen][hiː; hi][kʌmz][hoʊm] , [hiː; hi][laɪks]['nʌθɪŋ]['betər][ðæn; ðən]['biːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

When	he	comes	home	,	he	likes	nothing	better	than	being	with	his	wife	and
什么时候	他	来	家	,	他	点赞	没有什么	更好的	比	存在	和	他的	妻子	和

['helən] .

Helen	.
海伦	.

他回家后最喜欢的就是和妻子以及海伦待在一起。

[juː; jʊ][noʊ][hiː; hi]['nevər][goʊz]['eni][pleɪs] . ”

You	know	he	never	goes	any	place	.	”
你	知道	他	绝不	去	任何	地方	.	”

你知道他从来不去任何地方。

“ [ɪk'sept]['fɪʃɪŋ][wɪð; wɪθ][dæd] . ” [-]

“	Except	fishing	with	Dad	.	”	[	91	]
“	除了	钓鱼	和	爸爸	.	”	[	-	]

“除了和爸爸一起钓鱼。”[91]

“ [oʊ] , [ʃɔː] .

“	Oh	,	pshaw	.
“	哦	,	呸	.

“哦，呸。”

[ðeɪ][daʊnt][fɪʃ] .

They	don't	fish	.
他们	不	鱼	.

他们不捕鱼。

[ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld] ['fɪʃˌpoʊlz] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [kriːk] [ðæt]

They	dig	a	few	worms	and	take	their	old	fishpoles	along	some	creek	that
他们	挖	一个	很少	蠕虫	和	拿	他们的	老的	鱼竿	沿着	一些	溪	那

['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [fɪʃ] .

never	did	have	any	fish	.
绝不	做过	有	任何	鱼	.

他们挖了几条蚯蚓，带着旧鱼竿沿着一条从来没有鱼的小溪去钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gets] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə]

It	just	gets	them	outdoors	and	away	from	people	who	might	want	to
它	只是	获得	他们	户外	和	离开	从	人们	WHO	可能	想	到

['bɑːðər] ['henri] ['θɔrn] . ”

bother	Henry	Thorne	.	”
打扰	亨利	索恩	.	”

这样可以让他们到户外活动，远离那些可能想打扰亨利·索恩的人。”

“ [wel] , [noʊ] ['mætər] ,

“	Well	,	no	matter	,
“	出色地	,	不	事情	,

“好吧，没关系。”

['helən] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

Helen	has	set	her	heart	on	winning	the	leading	rôle	and	I'm	going	to	do
海伦	有	放	她	心	在	获胜	这	领导	角色	和	我是	去	到	做

['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] . ” [-]

everything	in	my	power	to	help	her	along	.	”	[	92	]
一切	在	我的	力量	到	帮助	她	沿着	.	”	[	-	]

海伦决心要赢得主角，我将尽我所能帮助她实现这个目标。”[92]

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['helən]

VICTORY	FOR	HELEN
胜利	为了	海伦

海伦的胜利

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

The	rest	of	the	week	slipped	away	quickly	.
这	休息	的	这	星期	滑倒了	离开	迅速地	.

一周剩下的时间很快就过去了。

[ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sinjər]

The	harrowing	experience	in	Little	Deer	valley	became	a	memory	and	the	seniors
这	令人痛心的	经验	在	小的	鹿	谷	成为	一个	记忆	和	这	老年人

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['wɪnɪŋ] [roʊlz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] .

concentrated	upon	winning	rôles	in	the	class	play	.
集中	之上	获胜	角色	在	这	班级	玩	.

在小鹿谷的可怕经历已成为一段回忆，高年级学生们专注于在班级戏剧中赢得角色。

[baɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

By	Saturday	morning	the	snow	had	vanished	,
经过	周六	早晨	这	雪	有	消失了	,

到周六早上，积雪已经融化了。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

the	temperature	was	above	freezing	and	the	grass	was	starting	to
这	温度	曾是	多于	冷冻	和	这	草	曾是	开始	到

[tɜːrn] [griːn] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

turn	green	—	such	are	the	miracles	of	the	early	spring	.
转动	绿色的	—	这样的	是	这	奇迹	的	这	早期的	春天	.

气温已升至冰点以上，草地也开始泛绿——这就是早春的奇迹。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [rɪ'hɜːst] [ðer; ðər]['traɪəʊt][pɑːrts][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr'self]

Janet	and	Helen	rehearsed	their	tryout	parts	so	many	times	that	Janet	found	herself
珍妮特	和	海伦	排练	他们的	试用	部分	所以	许多	时代	那	珍妮特	成立	她自己

['mʌmblɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

mumbling	her	lines	in	her	sleep	.
喃喃自语	她	线条	在	她	睡觉	.

Janet 和 Helen 反复练习试镜片段，以至于 Janet 发现自己在睡梦中都会喃喃自语台词。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [ə'sembld] ['prɑːmptli] [æt; ət][naɪn] : - [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

Most	of	the	seniors	assembled	promptly	at	9	:	30	o'clock	that	morning	for
最多	的	这	老年人	组装	及时	在	9	:	-	点钟	那	早晨	为了

[ðə; ði]['traɪˌaʊts] .

the	tryouts	.
这	试训	.

那天早上9点30分，大部分高年级学生准时集合参加选拔赛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

A	few	of	them	,	feeling	that	they	had	no	chance	,	did	not	come	,
一个	很少	的	他们	,	感觉	那	他们	有	不	机会	,	做过	不是	来	,

他们当中有些人觉得没有机会，所以就没来。

[bʌt; bət]['dʒænit] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['kɔːrə][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Janet	noticed	that	Margie	and	Cora	were	well	to	the	front	of	the
但	珍妮特	注意到	那	玛吉	和	科拉	是	出色地	到	这	正面	的	这

[ruːm] [wer] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . [-]

room	where	Miss	Williams	would	be	sure	to	see	them	.	[	93	]
房间	在哪里	错过	威廉姆斯	会	是	当然	到	看	他们	.	[	-	]

但珍妮特注意到玛吉和科拉站在房间的最前面，威廉姆斯小姐肯定会看到她们。[93]

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk] [naʊ] [dɪ'pendz]

“	I	want	you	to	do	your	best	this	morning	for	on	your	work	now	depends
“	我	想	你	到	做	你的	最好的	这	早晨	为了	在	你的	工作	现在	取决于

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

whether	you	will	have	a	place	in	the	play	,
无论	你	将要	有	一个	地方	在	这	玩	,

“我希望你们今天上午尽全力，因为你们现在的表现将决定你们能否在剧中获得一席之地。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒænit] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] .

”	she	warned	them	,	and	Janet	felt	a	little	twinge	.
”	她	警告	他们	,	和	珍妮特	毛毡	一个	小的	轻微疼痛	.

她警告他们，珍妮特感到一阵轻微的刺痛。

[skuːl] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər] [pleɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [tʃæns] .

School	was	near	an	end	and	the	senior	play	was	her	last	chance	.
学校	曾是	靠近	一个	结尾	和	这	高级的	玩	曾是	她	最后的	机会	.

学校即将毕业，毕业演出是她最后的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['helən] ,

Of	course	it	wasn't	as	important	to	her	as	it	was	to	Helen	,
的	课程	它	不是	作为	重要的	到	她	作为	它	曾是	到	海伦	,

当然，这件事对她来说没有对海伦那么重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈæbiː] ,

but	it	would	be	nice	to	have	the	part	of	Abbie	,
但	它	会	是	好的	到	有	这	部分	的	艾比	,

但如果能出演艾比这个角色就太好了。

[fɔːr; fər] [ˈæbiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈkærəktər] .

for	Abbie	was	such	a	delightfully	irresponsible	character	.
为了	艾比	曾是	这样的	一个	令人愉悦	不负责任	特点	.

因为艾比是一个如此令人愉悦的、不负责任的角色。

[mɪs] [ˈwɪljəmz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈtraɪˌaʊts][fɔːr; fər][ˈmaɪnər][roʊlz][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈhelən] [sent] [æn; ən]

Miss	Williams	called	for	tryouts	for	minor	rôles	first	and	Helen	sent	an
错过	威廉姆斯	称为	为了	试训	为了	次要的	角色	第一的	和	海伦	发送	一个

[ˈæŋkʃəs] [glæns] [tɔːrd] [ˈdʒænit][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .

anxious	glance	toward	Janet	and	nodded	toward	the	hall	.
焦虑的	瞥一眼	朝向	珍妮特	和	点头	朝向	这	大厅	.

威廉姆斯小姐首先要求试镜一些次要角色，海伦焦急地看了珍妮特一眼，然后朝大厅点了点头。

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhelən] [vɔɪst] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

They	slipped	out	of	the	assembly	quietly	and	Helen	voiced	her	fears	.
他们	滑倒了	出去	的	这	集会	悄悄	和	海伦	配音	她	恐惧	.

他们悄悄溜出了集会，海伦表达了自己的担忧。

“ [pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [traɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaɪnər][pɑːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Perhaps	I'd	better	try	for	one	of	these	minor	parts	as	well	as	for	the
“	也许	ID	更好的	尝试	为了	一	的	这些	次要的	部分	作为	出色地	作为	为了	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

“或许我应该尝试争取这些小角色，以及主角。”

[ðen] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][tuː; tə] [pleɪ] [geɪl] [ˈnɔtən] , [aɪ] [meɪ] [wɪn] [əˈnʌðər] [roʊl] . ”

Then	if	I	don't	get	to	play	Gale	Naughton	,	I	may	win	another	rôle	.	”
然后	如果	我	不	得到	到	玩	大风	诺顿	,	我	可能	赢	其他	角色	.	”

“如果我没能扮演盖尔·诺顿，我或许还能赢得另一个角色。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , ” [ˈkaʊnsəld] [ˈdʒænit] .

“	I	wouldn't	,	”	counseled	Janet	.
“	我	不会	,	”	咨询	珍妮特	.

“我不会，”珍妮特劝道。

“ [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] .

“	Concentrate	on	the	main	part	.
“	集中	在	这	主要的	部分	.

集中精力于主要部分。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] . ”

I	think	you'll	make	it	all	right	.	”
我	思考	你会	制作	它	全部	正确的	.	”

我觉得你会把一切都处理好的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] . ”

“	I	wish	I	had	your	confidence	.	”
“	我	希望	我	有	你的	信心	.	”

“我真希望自己也能有你这样的自信。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈkɑːnfɪdənt] [əˈbaʊt] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd]

“	I'm	not	confident	about	winning	a	part	myself	,	but	I'm	sure	you	will	,	”	replied
“	我是	不是	自信的	关于	获胜	一个	部分	我	,	但	我是	当然	你	将要	,	”	回复

[ˈdʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“我对自己能否获得角色没有信心，但我相信你一定能，”珍妮特回答道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['traɪˌaʊts] . ”
“ Let's go back and watch the tryouts . ”
” 我们来吧 去 后退 和 手表 这 试训 . ”

“我们回去看看选拔赛吧。”

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][maɪ] [laɪnz] [ə'gen] ? ” [-]
“ Perhaps I ought to go over my lines again ? ” [94]
” 也许 我 应该 到 去 超过 我的 线条 再次 ? ” [-]

“或许我应该再复习一遍台词？”[94]

“ ['nɑːnsens] .
“ Nonsense .
” 废话 .

“废话。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [spiːk] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] .
You can even speak them backwards .
你 能 甚至 说话 他们 向后 .

你甚至可以倒着读出来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
If you work on them any more you may do that , which would be fatal .
如果 你 工作 在 他们 任何 更多的 你 可能 做 那 , 哪个 会 是 致命的 .

如果你继续研究它们，你可能会那样做，那将是致命的。

[lets] [siː] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] [ðə; ði] ['wɜːldz]
Let's see the mistakes of the others and then we'll know we aren't the world's
我们来吧 看 这 错误 的 这 其他的 和 然后 出色地 知道 我们 不是 这 世界的
[wɜːrst] ['æktrəsɪz] .
worst actresses .
最差 女演员 .

让我们看看其他人犯了什么错，然后我们就知道我们不是世界上最差的女演员。

” [mɪs] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .
” Miss Williams was conscientious .
” 错过 威廉姆斯 曾是 尽责的 .

威廉姆斯小姐是一位尽职尽责的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
She wanted every boy and girl who felt he had a chance to have the
她 通缉 每一个 男生 和 女孩 WHO 毛毡 他 有 一个 机会 到 有 这
['ʌtmoʊst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kerfəli] .
utmost opportunity and she worked with them carefully .
极致 机会 和 她 工作 和 他们 小心 .

她希望每一个觉得自己有机会的男孩女孩都能拥有最大的机会，她悉心指导他们。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [daʊn] [ðə; ði][kæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] ['meɪdʒər] [roʊlz] [rɪ'meɪnd] ,
At noon she was fairly well down the cast , but the four major rôles remained ,
在 中午 她 曾是 相当 出色地 向下 这 投掷 , 但 这 四 主要的 角色 剩余 ,

中午时分，她的戏份已经基本结束了，但四个主要角色仍然保留了下来。

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ,
two for the boys and two for the girls ,
二 为了 这 男孩们 和 二 为了 这 女孩们 ,

男生两件，女生两件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd] ['æbiː] ['nɔtən] [wɪtʃ] ['helən] [ænd; ənd]['dʒænit] [sɔːt] .
including the parts of Gale and Abbie Naughton which Helen and Janet sought .
包括 这 部分 的 大风 和 艾比 诺顿 哪个 海伦 和 珍妮特 寻求 .

包括海伦和珍妮特所寻找的盖尔和艾比·诺顿的部分。

“ [wiːv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ” [əˈnaʊnst] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] [ˈhwɪslz]
“ We've been at this long enough , ” announced Miss Williams as the noon whistles
“ 我们已经 到过 在 这 长的 足够的 , ” 宣布 错过 威廉姆斯 作为 这 中午 哨声
[ˈsaʊndɪd] [daʊn] [taʊn] .
sounded down town .
听起来 向下 镇 .

“我们已经坚持够久了，”威廉姆斯小姐宣布道，此时市中心响起了中午的汽笛声。

“ [ˈevriwʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [hæv; həv] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] .
“ Everyone take a rest , have lunch , and be back here at one o'clock .
“ 每个人 拿 一个 休息 , 有 午餐 , 和 是 后退 这里 在 一 点钟 .

“大家休息一下，吃午饭，一点钟回来。”

[ðen] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] .
Then we'll go on until we finish .
然后 出色地 去 在 直到 我们 结束 .

然后我们会继续，直到完成为止。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsaɪnd] [pɑːrts] , [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
For those who have been assigned parts , the first rehearsal will be Monday
为了 那些 WHO 有 到过 分配 部分 , 这 第一的 排演 将要 是 周一
[naɪt] [æt; ət] [ˈsɛvən] :
night at 7 :
夜晚 在 7 :

已分配角色的演员，第一次排练将于周一晚上7点举行：

- [əˈklɔk, əu-] .
15 o'clock .
- 点钟 .

15点。

[aɪl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ækt] [laɪnz] [ˈmeməraɪzd] .
I'll expect you to have your first act lines memorized .
患病的 预计 你 到 有 你的 第一的 行为 线条 记忆 .

我希望你能把第一幕的台词背下来。

” [ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [ʌp] ,
” The group broke up ,
” 这 团体 打破 向上 ,

“该组合解散了，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
some of them going home to have lunch and others stopping at the
一些 的 他们 去 家 到 有 午餐 和 其他的 停止 在 这
[ˌlʌntʃəˈnet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [drʌg] [stɔːr] .
luncheonette of a nearby drug store .
便餐 的 一个 附近 药品 店铺 .

他们中有些人回家吃午饭，有些人则在附近药店的午餐店停下来吃午饭。

[ˈdʒænit] [ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [gruːp] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈkɔːrə] [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒi] .
Janet and Helen were among this group , which included Cora and Margie .
珍妮特 和 海伦 是 之中 这 团体 , 哪个 包括 科拉 和 玛吉 .

Janet 和 Helen 也在这个群体中，这个群体还包括 Cora 和 Margie。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [əˈpɪrd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði]
The latter , seated with two companions , appeared confident that they would win the
这 后者 , 坐着 和 二 同伴 , 出现 自信的 那 他们 会 赢 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊlz] ,
leading rôles ,
领导 角色 ,

后者与两位同伴坐在一起，似乎很有信心能够赢得领先角色。

[bʌt; bət]['dʒænit] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [baɪ]['kɔːrə] . [-]

but	Janet	overheard	a	spiteful	remark	by	Cora	.	[	95	]
但	珍妮特	无意中听到	一个	恶毒的	评论	经过	科拉	.	[	-	]

但珍妮特无意中听到科拉说了一句刻薄的话。[95]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [pʊl] ['helən] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] ['feɪməs]

"	Of	course	,	I	haven't	the	pull	Helen	has	,	for	her	father's	a	famous
"	的	课程	,	我	还没有	这	拉	海伦	有	,	为了	她	父亲的	一个	著名的

[də'rektər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

director	,	"	she	said	,
导演	,	"	她	说	,

"当然，我没有海伦那样的影响力，因为她父亲是一位著名导演，"她说。

[ænd; ənd]['dʒænit] [sɔː] ['hɛlɪnz] [feɪs] [flʌʃ] .

and	Janet	saw	Helen's	face	flush	.
和	珍妮特	锯	海伦的	脸	冲洗	.

珍妮特看到海伦的脸涨得通红。

" [ðæts] ['iznt] [fer] , " [sed] ['helən] .

"	That's	isn't	fair	,	"	said	Helen	.
"	那就是	不是	公平的	,	"	说	海伦	.

"这不公平，"海伦说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæd] ['wʊdnt] [juːz] ['eni] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

"	You	know	Dad	wouldn't	use	any	influence	to	get	a	part	for	me	.	"
"	你	知道	爸爸	不会	使用	任何	影响	到	得到	一个	部分	为了	我	.	"

"你知道爸爸不会动用任何关系帮我争取角色。"

" [soʊ] [dʌz] ['kɔːrə] .

"	So	does	Cora	.
"	所以	做	科拉	.

科拉也是。

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

She's	saying	that	just	to	be	mean	.
她是	说	那	只是	到	是	意思是	.

她这么说只是为了恶意攻击别人。

" [wen] [ðeɪ] [ˌriːə'sembəld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] , ['dʒɪm] ['bærən] ,

"	When	they	reassembled	it	was	a	small	group	,	Jim	Barron	,
"	什么时候	他们	重新组装	它	曾是	一个	小的	团体	,	吉姆	巴伦	,

"当他们重新聚首时，只剩下一小群人，吉姆·巴伦....."

[ed] ['rɪki] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [liːdz] , ['kɔːrə] ,

Ed	Rickey	and	two	other	boys	who	were	trying	for	the	male	leads	,	Cora	,
艾德	里基	和	二	其他	男孩们	WHO	是	尝试	为了	这	男性	线索	,	科拉	,

['mɑːrdʒi] ,

Margie	,
玛吉	,

埃德·里基和另外两个争取男主角的男孩，科拉、玛吉

['helən] , ['dʒænit][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] .

Helen	,	Janet	and	Miss	Williams	.
海伦	,	珍妮特	和	错过	威廉姆斯	.

海伦、珍妮特和威廉姆斯小姐。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒɪm]

The	instructor	worked	with	the	boys	first	and	it	was	evident	that	Jim
这	讲师	工作	和	这	男孩们	第一的	和	它	曾是	明显	那	吉姆

[ænd; ənd][ed][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrts] .

and	Ed	were	to	have	the	major	parts	.
和	艾德	是	到	有	这	主要的	部分	.

指导老师先和男孩们一起练习，很明显吉姆和艾德将扮演主要角色。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ,
In less than half an hour they were assigned ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 他们 是 分配 ,

不到半小时，他们就被分配了任务。

[ed] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊl] .
Ed getting the lead and Jim the second rôle .
艾德 获得 这 带领 和 吉姆 这 第二 角色 .

艾德担任主角，吉姆担任第二主角。

[ɪf] ['dʒænit] [wʌn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æbiː] , ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .
If Janet won the part of Abbie , Jim would be playing opposite her .
如果 珍妮特 韩元 这 部分 的 艾比 , 吉姆 会 是 玩耍 对面的 她 .

如果珍妮特赢得了艾比这个角色，吉姆将与她演对手戏。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [fɔːr; fər] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
That would be fun , for Jim was wholesome and pleasant .
那 会 是 乐趣 , 为了 吉姆 曾是 健康 和 令人愉快的 .

那一定很有趣，因为吉姆为人正直和蔼。

['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [mɪs] ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] . [-]
After the boys had departed , Miss Williams turned to the girls . [96]
后 这 男孩们 有 已离开 , 错过 威廉姆斯 转向 到 这 女孩们 . [-]

男孩们离开后，威廉姆斯小姐转向女孩们。[96]

“ [naʊ] [wɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒər] [pɑːrts] ,
“ Now we're down to the two major parts ,
” 现在 是 向下 到 这 二 主要的 部分 ,

“现在我们只剩下两个主要部分了，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] ['hɪndʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd] ['æbiː] .
for the play hinges on the characters of Gale and Abbie .
为了 这 玩 铰链 在 这 人物 的 大风 和 艾比 .

因为这部剧的关键就在于盖尔和艾比这两个角色。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
” She looked at the four hopeful , anxious faces .
” 她 看起来 在 这 四 充满希望 , 焦虑的 面孔 .

她看着那四张充满希望又焦虑的脸。

“ [aɪ] [wɑːnt] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [fɜːrst] .
“ I want Cora and Margie first .
” 我 想 科拉 和 玛吉 第一的 .

“我先要科拉和玛吉。”

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk]
Take your places and give me an interpretation of the action you think
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meməraɪzd] .
should go with the lines you have memorized .
应该 去 和 这 线条 你 有 记忆 .

请各就各位，并根据你们记住的台词，给我解释一下你们认为应该采取的行动。

” ['kɔːrə] , [dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
” Cora , dark - eyed and confident , stepped to the platform .
” 科拉 , 黑暗的 - 眼睛 和 自信的 , 步 到 这 平台 .

科拉，一双深邃的眼睛，自信满满地走上了站台。

['mɑːrdʒi] , [ə; eɪ] ['wɪspi] , [blɑːnd] [gɜːrl] , ['fɑːloʊd] .
Margie , a wispy , blonde girl , followed .
玛吉 , 一个 飘渺的 , 金发 女孩 , 随后 .

玛吉，一个身材纤细的金发女孩，跟在后面。

[bəuθ]['gɝ:lz] [ju:st] ['eksələnt] ['dɪkʃ(ə)n] , [spoʊk] ['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] ,

Both	girls	used	excellent	diction	,	spoke	clearly	and	with	feeling	,
两个都	女孩们	用过的	出色的	措辞	,	辐	清楚地	和	和	感觉	,

两个女孩的发音都非常清晰，说话条理分明且富有感情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['kɔrəz] [wɜ:rk] [lækt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [tʌtʃ] .

but	somehow	Cora's	work	lacked	a	convincing	touch	.
但	不知何故	科拉的	工作	缺乏	一个	令人信服的	触碰	.

但不知为何，科拉的作品缺少了某种令人信服的感觉。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd]['dʒænit] [felt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] .

Perhaps	she	was	trying	too	hard	and	Janet	felt	her	spirits	rising	.
也许	她	曾是	尝试	也	难的	和	珍妮特	毛毡	她	烈酒	上升	.

或许她用力过猛了，珍妮特感觉自己的精神状态好转了。

['helən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊl] [ən'les] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [skerd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]

Helen	should	walk	away	with	the	rôle	unless	she	got	scared	when	she	stepped	on	the
海伦	应该	走	离开	和	这	角色	除非	她	得到	害怕的	什么时候	她	步	在	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

除非海伦踏上站台时被吓到了，否则她应该能拿下这个角色。

[bʌt; bət]['dʒænit][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['mɑ:rdʒi] .

But	Janet	was	more	than	a	little	concerned	about	Margie	.
但	珍妮特	曾是	更多的	比	一个	小的	担心的	关于	玛吉	.

但珍妮特却非常担心玛吉。

[ðə; ði] [blɑ:nd] ['si:niər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑ:b] ,

The	blonde	senior	was	doing	an	excellent	job	,
这	金发	高级的	曾是	正在做	一个	出色的	工作	,

那位金发高年级学生做得非常出色。

['pʊtɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊl] .

putting	just	the	right	amount	of	enthusiasm	into	the	rôle	.
推杆	只是	这	正确的	数量	的	热情	进入	这	角色	.

为角色注入了恰到好处的热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:rst] .

There	was	nothing	forced	.
那里	曾是	没有什么	强制	.

一切都很自然。

['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['dʒestʃər] [si:md] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['sɪli] [ɪn]

Every	word	and	gesture	seemed	spontaneous	and	lines	that	had	sounded	silly	in
每一个	单词	和	手势	似乎	自发的	和	线条	那	有	听起来	愚蠢的	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ri'hə:səlz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

their	own	rehearsals	were	very	logical	and	convincing	when	they	came	tumbling
他们的	自己的	排练	是	非常	逻辑	和	令人信服的	什么时候	他们	来了	翻滚

[frʌm; frəm] ['mɑ:rdʒiz] [lɪps] .

from	Margie's	lips	.
从	玛吉的	嘴唇	.

玛吉说的每一个字、做的每一个动作都显得自然而然，那些在排练中听起来很傻的台词，从她嘴里说出来却非常合乎逻辑，令人信服。

['dʒænit] [smaɪld] ['grɪmli] .

Janet	smiled	grimly	.
珍妮特	微笑	阴沉地	.

珍妮特苦笑了一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

Of	course	she	wanted	the	part	,	but	even	more	,
的	课程	她	通缉	这	部分	,	但	甚至	更多的	,

她当然想要这个角色，但更重要的是，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['helən] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [geɪl] . [-]

she	wanted	Helen	to	win	the	rôle	of	Gale	.	[	97	]
她	通缉	海伦	到	赢	这	角色	的	大风	.	[	-	]

她希望海伦赢得盖尔这个角色。[97]

['kɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pɑːrt] [mɪs] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Cora	and	Margie	finished	the	part	Miss	Williams	had	assigned	,	and	looked
科拉	和	玛吉	完成的	这	部分	错过	威廉姆斯	有	分配	,	和	看起来

['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [drə'mætɪks] ['tiːtʃər] .

anxiously	toward	the	dramatics	teacher	.
焦虑地	朝向	这	戏剧	老师	.

科拉和玛吉完成了威廉姆斯小姐布置的戏份，焦急地看向戏剧老师。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] , ” [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] .

“	That	was	very	nicely	done	,	”	said	Miss	Williams	.
“	那	曾是	非常	很好	完毕	,	”	说	错过	威廉姆斯	.

“做得非常好，”威廉姆斯小姐说。

“ ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [nekst] [ænd; ənd] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

“	Janet	and	Helen	next	and	put	plenty	of	feeling	into	your	interpretations	.
“	珍妮特	和	海伦	下一个	和	放	很多	的	感觉	进入	你的	解释	.

“接下来是 Janet 和 Helen，请在你的演绎中融入丰富的情感。”

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] .

”	From	the	platform	Janet	could	look	down	on	Cora	and	Margie	.
”	从	这	平台	珍妮特	可以	看	向下	在	科拉	和	玛吉	.

“从平台上，珍妮特可以俯视科拉和玛吉。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [snɪr] [ɑːn] ['kɔrəz] [lɪps] [ænd; ənd] ['dʒænit] [felt] ['helən] , ['stændɪŋ] [kloʊz]

There	was	a	thin	sneer	on	Cora's	lips	and	Janet	felt	Helen	,	standing	close
那里	曾是	一个	薄的	冷笑	在	科拉的	嘴唇	和	珍妮特	毛毡	海伦	,	常设	关闭

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['tremb(ə)l] .

beside	her	,	tremble	.
旁	她	,	颤抖	.

科拉嘴角挂着一丝冷笑，珍妮特感觉到站在她身旁的海伦在颤抖。

“ ['redi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Ready	?	”	she	asked	.
“	准备好	?	”	她	问	.

“准备好了吗？”她问。

['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Helen	nodded	.
海伦	点头	.

海伦点了点头。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [laɪnz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [briːf] ['traɪaʊt] [roʊlz] .

Janet's	lines	opened	their	brief	tryout	rôles	.
珍妮特的	线条	打开	他们的	简短的	试用	角色	.

Janet的台词拉开了他们短暂试镜角色的序幕。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [spɑːrk] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['vɪgər] [ænd; ənd]

She	spoke	them	clearly	,	but	somehow	the	spark	needed	to	add	vigor	and
她	辐	他们	清楚地	,	但	不知何故	这	火花	需要	到	添加	活力	和

['brɪliəns] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

brilliance	was	lacking	.
辉煌	曾是	缺乏	.

她说话清晰，但不知为何，却缺少了增添活力和光彩所需的火花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['helən] .

She	was	thinking	too	much	about	Helen	.
她	曾是	思维	也	很多	关于	海伦	.

她太想念海伦了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [snæpt] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

The	lines	and	action	snapped	to	Helen	and	she	picked	them	up	instantly	.
这	线条	和	行动	啪啪	到	海伦	和	她	挑选	他们	向上	即刻	.

海伦立刻就明白了台词和动作的意思，并马上领会了。

['dʒænit] [θrɪld] .

Janet	thrilled	.
珍妮特	激动不已	.

珍妮特欣喜若狂。

['helən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

Helen	had	forgotten	Cora	and	Margie	.
海伦	有	被遗忘的	科拉	和	玛吉	.

海伦忘记了科拉和玛吉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['wɪljəmz] .

She	had	forgotten	even	Miss	Williams	.
她	有	被遗忘的	甚至	错过	威廉姆斯	.

她甚至忘记了威廉姆斯小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

She	was	living	her	part	.
她	曾是	活的	她	部分	.

她尽职尽责地扮演着自己的角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪl] ['nɔtən] , [ðə; ði][dɑːrk] , ['lʌvli] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪmɪdʒ] .

She	was	Gale	Naughton	,	the	dark	,	lovely	heroine	of	“	The	Chinese	Image	.
她	曾是	大风	诺顿	,	这	黑暗的	,	迷人的	女英雄	的	“	这	中国人	图像	.

她就是《中国形象》中那位神秘而美丽的女主角盖尔·诺顿。

” [ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

”	The	lines	came	smoothly	and	without	effort	.
”	这	线条	来了	顺利	和	没有	努力	.

“这些句子流畅自然，毫不费力。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .

Then	they	were	through	,	a	little	breathless	,	their	hearts	beating	rapidly	.
然后	他们	是	通过	,	一个	小的	喘不过气	,	他们的	心	殴打	快速	.

然后他们就结束了，有些气喘吁吁，心跳加速。

['dʒænit][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [mɪs] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər]

Janet	was	the	first	to	turn	toward	Miss	Williams	and	before	the	instructor
珍妮特	曾是	这	第一的	到	转动	朝向	错过	威廉姆斯	和	前	这	讲师

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

珍妮特第一个转向威廉姆斯小姐，在老师开口之前，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['helən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪl]

she	knew	Helen	had	made	a	deep	impression	with	her	interpretation	of	Gale
她	知道	海伦	有	制成	一个	深的	印象	和	她	解释	的	大风

. [-]

.	[	98	]

. [-]

她知道海伦对盖尔的诠释给她留下了深刻的印象。[98]

“ ['splendɪd] .
“ Splendid .
“ 灿烂 .

“灿烂。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] .
I liked that very much , ” said Miss Williams , who was not given to compliments .
我 喜欢 那 非常 很多 , ” 说 错过 威廉姆斯 , WHO 曾是 不是 给定 到 赞美 .

“我非常喜欢，”威廉姆斯小姐说道，她平时并不爱恭维人。

“ [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] . ”
“ If you'll be good enough to wait a few minutes , I'll be back . ”
“ 如果 你会 是 好的 足够的 到 等待 一个 很少 分钟 , 患病的 是 后退 . ”

“如果你能稍等几分钟，我马上回来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] ['wɪnərz] [ðen] ? ” [æskt] ['kɔːrə] ,
“ Will you announce the winners then ? ” asked Cora ,
“ 将要 你 宣布 这 获奖者 然后 ? ” 问 科拉 ,

“那你们会宣布获奖者吗？”科拉问道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .
her dark cheeks flushed with excitement and her brown eyes glowing .
她 黑暗的 脸颊 酡 和 激动 和 她 棕色的 眼睛 发光 .

她黝黑的脸颊因兴奋而泛红，棕色的眼睛闪闪发光。

“ [jes] , ” ['prɑːmɪst] [mɪs] ['wɪljəmz] , ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ Yes , ” promised Miss Williams , hurrying from the room .
“ 是的 , ” 承诺 错过 威廉姆斯 , 匆忙 从 这 房间 .

“是的，”威廉姆斯小姐答应道，然后匆匆离开了房间。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌtæbjə'leɪʃənz] ? ” [æskt] ['helən] , [hɜːr; hər]
“ Why do you suppose she left to make her tabulations ? ” asked Helen , her
“ 为什么 做 你 认为 她 左边 到 制作 她 表格 ? ” 问 海伦 , 她
[vɔɪs] [loʊ] .
voice low .
嗓音 低的 .

“你觉得她为什么离开去做统计工作呢？”海伦低声问道。

“ ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['reɪtɪd] [juː 'es] .
“ Probably didn't want us to know just how she rated us .
“ 大概 没有 想 我们 到 知道 只是 如何 她 评级 我们 .

“她可能不想让我们知道她是怎么评价我们的。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] ['sɪstəm] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ɪn] ['kæstɪŋ] [pɑːrts] .
She's got a percentage system all her own she uses in casting parts .
她是 得到 一个 百分比 系统 全部 她 自己的 她 用途 在 铸件 部分 .

她有一套自己独特的零件铸造百分比系统。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .
It won't be long now , ” said Janet .
它 惯于 是 长的 现在 , ” 说 珍妮特 .

“不会太久了，”珍妮特说。

“ [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðə; ðɪ] ['betər] .
“ The sooner the better .
“ 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[aɪm][ɔːl] ['flʌtəri] [ˌɪn'saɪd] . ”
I'm all fluttery inside . ”
我是 全部 颤抖的 里面 . ”

我内心激动不已。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [ɑːnt] .

“	Maybe	you	think	Cora	and	Margie	aren't	.
”	或许	你	思考	科拉	和	玛吉	不是	.

“也许你认为科拉和玛吉不是。”

[ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][sɪt] [stɪl] .

They	can't	even	sit	still	.
他们	不能	甚至	坐	仍然	.

他们连坐都坐不住。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .

”	Which	was	true	.
”	哪个	曾是	真的	.

“这确实是事实。”

['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Cora	and	Margie	were	walking	restlessly	up	and	down	the	far	side	of	the
科拉	和	玛吉	是	步行	躁动不安	向上	和	向下	这	远的	边	的	这

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

科拉和玛吉在集会场地另一侧焦躁地来回踱步。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] . [

looking	anxiously	toward	the	double	doorway	through	which	Miss	Williams	would	return	.	[
寻找	焦虑地	朝向	这	双倍的	门口	通过	哪个	错过	威廉姆斯	会	返回	.	[

-]

99	]
-	]

焦急地望着威廉姆斯小姐将要回来的那扇双开门。[99]

[faɪv] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Five	minutes	slipped	away	.
五	分钟	滑倒了	离开	.

五分钟就这样过去了。

[ðen] [ə'nʌðər] [faɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwɪk]

Then	another	five	and	it	stretched	out	into	fifteen	minutes	before	the	quick
然后	其他	五	和	它	拉伸	出去	进入	十五	分钟	前	这	快的

['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪks] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

footsteps	of	the	dramatics	instructor	could	be	heard	in	the	hallway	.
脚步声	的	这	戏剧	讲师	可以	是	听到	在	这	门厅	.

又过了五分钟，时间延长到了十五分钟，之后才听到戏剧老师在走廊里快速的脚步声。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kɔːrə][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [dʒɔɪnd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Involuntarily	Cora	and	Margie	joined	Janet	and	Helen	at	the	front	of	the
不由自主	科拉	和	玛吉	加入	珍妮特	和	海伦	在	这	正面	的	这

[lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ruːm] .

large	assembly	room	.
大的	集会	房间	.

科拉和玛吉不由自主地走到了大会议室的前面，和珍妮特和海伦站在一起。

[mɪs] ['wɪljəmz] [keɪm] [ɪn] ['brɪskli] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['dʒænit] ,

Miss	Williams	came	in	briskly	,	a	slip	of	paper	in	her	right	hand	,	and	Janet	,
错过	威廉姆斯	来了	在	轻快地	,	一个	滑	的	纸	在	她	正确的	手	,	和	珍妮特	,

威廉姆斯小姐轻快地走了进来，右手拿着一张纸条，珍妮特

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [sɔː] [tuː] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][slɪp] .

who	was	nearest	,	saw	two	names	written	on	the	slip	.
WHO	曾是	最近的	,	锯	二	姓名	书面	在	这	滑	.

离得最近的人看到纸条上写着两个名字。

“ ['sɑːri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ,
“ Sorry I kept you so long ,
” 对不起 我 保留 你 所以 长的 ,

“抱歉让您久等了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si'lekʃənz] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs]
but I'm trying to be very fair in making the final selections , ” explained Miss
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

“但我正在努力做到最终评选时非常公平，”威廉姆斯小姐解释说。

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , ” [bɜːrst] [aʊt] ['kɔːrə] .
“ Go on , go on , ” burst out Cora .
” 去 在 , 去 在 , ” 爆裂 出去 科拉 .

“继续，继续，”科拉突然说道。

“ [huː] [wʌn] ?
“ Who won ?
” WHO 韩元 ?

谁赢了?

” [mɪs] ['wɪljəmz] [fraund] .
” Miss Williams frowned .
” 错过 威廉姆斯 皱眉 .

威廉姆斯小姐皱起了眉头。

“ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , ['kɔːrə] .
“ Well , I'm sorry , Cora .
” 出色地 , 我是 对不起 , 科拉 .

“哦，对不起，科拉。”

” [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['siːniər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
” The dark - haired senior interrupted her sharply .
” 这 黑暗的 - 头发 高级的 中断 她 尖锐地 .

“那位黑发学长厉声打断了她的话。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪn] ? ”
“ You mean I didn't win ? ”
” 你 意思是 我 没有 赢 ? ”

“你的意思是说我没赢？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['helən] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .
“ I mean that Helen gave a more convincing interpretation of the part .
” 我 意思是 那 海伦 给予 一个 更多的 令人信服的 解释 的 这 部分 .

“我的意思是，海伦对这个角色的诠释更有说服力。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .
She gets the leading rôle .
她 获得 这 领导 角色 .

她获得了主角角色。

” ['kɔrəz] [aɪz] [flæʃt] .
” Cora's eyes flashed .
” 科拉的 眼睛 闪光灯 .

科拉的眼神闪过一丝光芒。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
“ I might have known that .
” 我 可能 有 已知 那 .

我本该知道的。

[tuː] [bæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] .
Too bad I don't have a father with some influence .
也 坏的 我 不 有 一个 父亲 和 一些 影响 .

可惜我没有一个有影响力的父亲。

" ['kɔːrə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [koʊt] .
" Cora picked up her coat .
" 科拉 挑选 向上 她 外套 .

科拉拿起外套。

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɑːrdʒi] .
" Come on , Margie .
" 来 在 , 玛吉 .

"来吧，玛吉。"

[wiːv] [dʒʌst] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] . " [-]
We've just wasted our time . " [100]
我们已经 只是 浪费 我们的 时间 . " [-]

我们只是浪费了时间。"[100]

" [aɪ'd] [steɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mɑːrdʒi] , " [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] .
" I'd stay if I were you , Margie , " said Miss Williams .
" ID 停留 如果 我 是 你 , 玛吉 , " 说 错过 威廉姆斯 .

"如果我是你，我会留下来，玛吉，"威廉姆斯小姐说。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" What I have to say should interest you .
" 什么 我 有 到 说 应该 兴趣 你 .

"我接下来要说的话，应该会让你感兴趣。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['dʒænit] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" And in those words Janet knew the decision .
" 和 在 那些 字 珍妮特 知道 这 决定 .

"珍妮特从这些话中就明白了该如何做决定。"

['helən] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sekənd] [roʊl] .
Helen had the lead and Margie was to get the second rôle .
海伦 有 这 带领 和 玛吉 曾是 到 得到 这 第二 角色 .

海伦担任主角，玛吉将出演第二角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk]
She was out , but at least she could take it without creating a scene like
['kɔːrə] . [-]
Cora . [101]
科拉 . [-]

她被淘汰了，但至少她没有像科拉那样大闹一场。[101]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['feɪməs] [də'rektər] [ə'raivz]
A FAMOUS DIRECTOR ARRIVES
一个 著名的 导演 到达

一位著名导演到访

[mɪs] ['wɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['tʃu:zɪŋ]
Miss Williams looked at the three girls remaining and she spoke slowly , choosing
错过 威廉姆斯 看起来 在 这 三 女孩们 其余的 和 她 辐 缓慢地 , 选择
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ker] .
her words with care .
她 字 和 关心 .

威廉姆斯小姐看着剩下的三个女孩，慢慢地、谨慎地选择着字句，开口说道。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['kɔ:rə] [tʊk] [ðæt] ['ætɪtu:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ I regret that Cora took that attitude , ” she said ,
“ 我 后悔 那 科拉 采取 那 态度 , ” 她 说 ,

“我很遗憾科拉采取了那种态度，”她说。

“ [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ju:st] [ɪn][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:d] .
“ for there was no influence used in my selection of Helen for the lead .
“ 为了 那里 曾是 不 影响 用过的 在 我的 选择 的 海伦 为了 这 带领 .

“因为我选择海伦担任主角并没有受到任何影响。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['traɪaʊt][ðæn; ðən]['kɔ:rə] .
She was much better in the tryout than Cora .
她 曾是 很多 更好的 在 这 试用 比 科拉 .

她在试训中的表现比科拉好得多。

” [ðen] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɑ:rdʒi] .
” Then the instructor turned to Margie .
” 然后 这 讲师 转向 到 玛吉 .

然后老师转向玛吉。

“ [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ][naɪs][bɪt][æz; əz] ['æbi:] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
“ You did a nice bit as Abbie , ” she went on ,
“ 你 做过 一个 好的 少量 作为 艾比 , ” 她 去 在 ,

“你扮演的艾比很不错，”她接着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [roʊl] .
“ and I want you to take that rôle .
“ 和 我 想 你 到 拿 那 角色 .

“我希望你来扮演这个角色。”

['dʒænit][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] ,
Janet was practically as good as you were on the lines ,
珍妮特 曾是 几乎 作为 好的 作为 你 是 在 这 线条 ,

珍妮特在台词方面几乎和你一样出色。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] .
but you seem a little more like the character .
但 你 似乎 一个 小的 更多的 喜欢 这 特点 .

但你看起来更像这个角色。

[jʊə(r)] ['θɪnər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['flʌtər] [ə'raʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒænit] ,
You're thinner and you flutter around more than Janet ,
你是 更薄 和 你 扑 大约 更多的 比 珍妮特 ,

你比珍妮特更瘦，也更爱到处乱晃。

[ænd; ənd] ['æbi:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['flʌtəri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
and Abbie is a very fluttery sort of a person .
和 艾比 是 一个 非常 颤抖的 种类 的 一个 人 .

艾比是个非常容易紧张的人。

” ['mɑ:rdʒi] [grɪnd] .
” Margie grinned .
” 玛吉 咧嘴一笑 .

玛吉咧嘴一笑。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['æbiː] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪzi] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [taɪp] . ”
“ In other words , Abbie is a dizzy sort of a gal and I'm that type . ”
“ 在 其他 字 , 艾比 是 一个 晕眩的 种类 的 一个 女孩 和 我是 那 类型 . ”

“换句话说，艾比是个有点迷糊的女孩，而我也是那种类型。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [smaɪld] [mɪs] ['wɪljəmz] .
“ Call it that if you want to , ” smiled Miss Williams .
“ 称呼 它 那 如果 你 想 到 , ” 微笑 错过 威廉姆斯 .

“如果你愿意，就这么叫吧。”威廉姆斯小姐笑着说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][pɑːrt] ? ”
“ Do you want the part ? ”
“ 做 你 想 这 部分 ? ”

“你想要这个角色吗？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ! ” [-]
“ And how ! ” [102]
“ 和 如何 ! ” [-]

“真是如此！”[102]

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wel] [ɪn]
I will expect you and Helen to have your lines for the first act well in
我 将要 预计 你 和 海伦 到 有 你的 线条 为了 这 第一的 行为 出色地 在
[hænd][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
hand by Monday night .
手 经过 周一 夜晚 .

我希望你和海伦在周一晚上之前把第一幕的台词都背熟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)
第4/8页

" [mɪs] ['wɪljəmz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɑːrdʒi] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['helən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['dʒænit]
" Miss Williams , followed by Margie , left the room and Helen turned to face Janet
" 错过 威廉姆斯 , 随后 经过 玛吉 , 左边 这 房间 和 海伦 转向 到 脸 珍妮特
.
:
.

威廉姆斯小姐和玛吉一起离开了房间，海伦转身面对珍妮特。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .
" I'm sorry it turned out this way .
" 我是 对不起 它 转向 出去 这 方式 .

"我很遗憾事情会变成这样。"

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][pɑːrt] . "
I'd rather you had won a part . "
ID 相当 你 有 韩元 一个 部分 . "

我宁愿你赢得一个角色。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ,
" I'm not , " said Janet , and she said it honestly ,
" 我是 不是 , " 说 珍妮特 , 和 她 说 它 诚实地 ,

"我不是，"珍妮特说，她是诚实地说的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['siːniər] [pleɪ] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] ['helən] .
for a part in the senior play had meant so much more to Helen .
为了 一个 部分 在 这 高级的 玩 有 意思是 所以 很多 更多的 到 海伦 .

对海伦来说，能参演毕业话剧意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] ,
She knew she had done her best ,
她 知道 她 有 完毕 她 最好的 ,

她知道自己已经尽力了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['mɑːrdʒi][wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊl]
but she had to admit that after all Margie was better suited to the rôle
但 她 有 到 承认 那 后 全部 玛吉 曾是 更好的 适合 到 这 角色
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
than she .
比 她 .

但她不得不承认，玛吉毕竟比她更适合这个角色。

[ðə; ði] [er] ['sɔfənd] .
The air softened .
这 空气 软化 .

空气变得柔和起来。

['eɪprəl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] [pleɪ] [nɪə] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ri'həːsəlz] .
April came and went , and the senior play neared its final rehearsals .
四月 来了 和 去 , 和 这 高级的 玩 接近 它是 最终的 排练 .

四月转瞬即逝，毕业班话剧也接近了最后的彩排。

[mɪs] ['wɪljəmz] [droʊv] [ðə; ði][kæst] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd]

Miss	Williams	drove	the	cast	without	mercy	for	on	the	success	of	the	play	would
错过	威廉姆斯	驾驶	这	投掷	没有	怜悯	为了	在	这	成功	的	这	玩	会

[dɪ'pend] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] .

depend	her	own	opportunity	for	advancement	.
依赖	她	自己的	机会	为了	进步	.

威廉姆斯小姐对演员们毫不留情，因为这部戏的成功与否将决定她自己的晋升机会。

['helən] , ['wɜ:rkɪŋ] ['evri] [sper] ['moʊmənt] , [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Helen	,	working	every	spare	moment	,	became	tired	and	irritable	.
海伦	,	在职的	每一个	空闲的	片刻	,	成为	疲劳的	和	易怒的	.

海伦利用所有空闲时间工作，变得疲惫易怒。

“ [aɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I'll	be	glad	when	it's	all	over	,	”	she	said	.
“	患病的	是	高兴的	什么时候	它是	全部	超过	,	”	她	说	.

“我希望这一切赶紧结束，”她说。

“ [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] . ”

“	I	never	dreamed	it	would	be	so	hard	.	”
“	我	绝不	梦见	它	会	是	所以	难的	.	”

“我做梦也没想到会这么难。”

“ [ju:l] [bi:; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , ” [sed] ['dʒænit] ,

“	You'll	be	well	repaid	when	the	play	is	given	,	”	said	Janet	,
“	你会	是	出色地	已偿还	什么时候	这	玩	是	给定	,	”	说	珍妮特	,

“演出结束后，你会得到丰厚的回报，”珍妮特说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [kru:] .

who	had	been	assigned	to	the	stage	crew	.
WHO	有	到过	分配	到	这	阶段	全体人员	.

被分配到舞台工作人员队伍中。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ʃi:; ʃi] [ə'tendid] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['wɑtʃɪŋ]

In	this	capacity	she	attended	almost	every	rehearsal	and	she	couldn't	help	watching
在	这	容量	她	参加	几乎	每一个	排演	和	她	不能	帮助	观看

['mɑ:rdʒi][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['æbi:] .

Margie	go	through	the	lines	of	Abbie	.
玛吉	去	通过	这	线条	的	艾比	.

以这个身份，她几乎参加了每一次排练，并且忍不住观看玛吉练习艾比的台词。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪ'laɪtf(ə)l] [pɑ:rt] , ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['bri:zi] [ænd; ənd]

It	was	a	delightful	part	,	easy	to	handle	,	and	so	breezy	and
它	曾是	一个	愉快	部分	,	简单的	到	处理	,	和	所以	微风	和

[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . [-]

irresponsible	.	[	103	]
不负责任	.	[	-	]

这是一个令人愉快的角色，很容易驾驭，而且轻松自在，不负责任。[103]

['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ] [tʊk] ['sevrəl] [naɪts] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [mə'tɪkjələs] .

Costuming	took	several	nights	,	for	Miss	Williams	was	meticulous	.
服装	采取	一些	夜晚	,	为了	错过	威廉姆斯	曾是	细致	.

服装制作花了几个晚上，因为威廉姆斯小姐做事一丝不苟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dres] [ri'hə:səlz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

Then	came	the	dress	rehearsals	,	the	first	on	Monday	night	.
然后	来了	这	裙子	排练	,	这	第一的	在	周一	夜晚	.

接下来是彩排，第一次彩排在周一晚上。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['fraɪdeɪ] .

The	play	would	be	given	Friday	.
这	玩	会	是	给定	星期五	.

演出将于周五举行。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [keɪm] [ðə; ði]['dʒuːniər] - ['siːniər] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

On	the	following	week	came	the	junior	-	senior	banquet	and	then	graduation
在	这	下列的	星期	来了	这	初级	-	高级的	宴会	和	然后	毕业

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [skuːl] [deɪz] .

and	the	end	of	school	days	.
和	这	结尾	的	学校	天	.

接下来的一周是高年级学生聚餐，然后是毕业典礼，学校生活就此结束。

['dʒænit] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [iːtʃ] [naɪt] ,

Janet	,	watching	the	play	in	rehearsal	each	night	,
珍妮特	,	观看	这	玩	在	排演	每个	夜晚	,

珍妮特每晚都观看话剧彩排。

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]

came	to	know	the	lines	of	almost	everyone	in	the	cast	for	the	lighting	of
来了	到	知道	这	线条	的	几乎	每个人	在	这	投掷	为了	这	灯光	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

the	show	was	in	her	charge	.
这	展示	曾是	在	她	收费	.

她几乎记住了剧中所有演员的台词，因为该剧的灯光由她负责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][get][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['æmbər][ɪn][ðə; ði]

It	was	up	to	her	to	get	just	the	right	amount	of	amber	in	the
它	曾是	向上	到	她	到	得到	只是	这	正确的	数量	的	琥珀色	在	这

[ˌæftər'nuːn] [siːn] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bluː] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər]

afternoon	scene	and	just	the	right	amount	of	blue	to	simulate	moonlight	for
下午	场景	和	只是	这	正确的	数量	的	蓝色的	到	模拟	月光	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] ['æntɪkweɪtɪd] [bæŋks][ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

the	evening	scene	from	the	rather	antiquated	banks	of	lights	on	each	side	of
这	晚上	场景	从	这	相当	过时的	银行	的	灯	在	每个	边	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

她要负责在下午的场景中调出恰到好处的琥珀色，并在傍晚的场景中调出恰到好处的蓝色来模拟月光，而这一切都要从舞台两侧略显老旧的灯光组中实现。

[briːf] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] ,

Brief	letters	and	a	telegram	or	two	had	come	from	Helen's	father	,
简短的	信件	和	一个	电报	或者	二	有	来	从	海伦的	父亲	,

海伦的父亲寄来了几封简短的信件和一两封电报。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “

assuring	her	that	he	would	arrive	in	ample	time	for	the	presentation	of	“
保证	她	那	他	会	到达	在	充足	时间	为了	这	推介会	的	“

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪmɪdʒ] .

The	Chinese	Image	.
这	中国人	图像	.

他向她保证，他会在“中国形象”展览开幕前及时赶到。

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lɑːrdʒ]

”	Janet's	father	had	found	a	small	plot	at	the	rear	of	their	own	large
”	珍妮特的	父亲	有	成立	一个	小的	阴谋	在	这	后部	的	他们的	自己的	大的

[lɑːt] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['speɪdˌfʊl]

lot	which	yielded	an	ample	supply	of	worms	at	almost	every	spadeful
很多	哪个	产生	一个	充足	供应	的	蠕虫	在	几乎	每一个	满满

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [kriːk] ,

and	Indian	creek	,
和	印度	溪	,

“珍妮特的父亲在他们自家大地块的后面发现了一小块地，几乎每铲一铲就能挖到大量的蚯蚓，而且附近还有一条小溪。”

[tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['klærɪən] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlˌhed] [ðæt] [sprɪŋ] . [
two **miles** **north** **of** **Clarion** **,** **was** **said** **to** **abound** **with** **bullheads** **that** **spring** **.** **[**
二 英里 北 的 号角 , 曾是 说 到 盛产 和 牛头 那 春天 . [
-]
104 **]**
-]

据说，那年春天，克拉里昂以北两英里处有很多牛头鱼。[104]

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
On **Wednesday** **night** **,** **after** **a** **long** **and** **tiring** **rehearsal** **,**
在 周三 夜晚 , 后 一个 长的 和 令人疲惫 排演 ,

周三晚上，经过漫长而疲惫的彩排后，

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [meɪ] ['iːvnɪŋ]
Janet **and** **Helen** **walked** **home** **through** **the** **soft** **moonlight** **of** **the** **late** **May** **evening**
珍妮特 和 海伦 步行 家 通过 这 柔软的 月光 的 这 晚的 可能 晚上
.
:
.

五月下旬的傍晚，珍妮特和海伦沐浴着柔和的月光走回家。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dæd] [tə'deɪ] .
“ **I** **haven't** **heard** **from** **Dad** **today** **.**
“ 我 还没有 听到 从 爸爸 今天 .

“我今天还没收到爸爸的消息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['waɪər] [wʌt] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn] .
He **was** **going** **to** **wire** **what** **train** **he** **would** **arrive** **on** **.**
他 曾是 去 到 金属丝 什么 火车 他 会 到达 在 .

他打算发电报告诉大家他将乘坐哪趟火车到达。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] . ”
It **looks** **like** **he** **won't** **be** **in** **until** **the** **morning** **of** **the** **play** **.** **”**
它 看起来 喜欢 他 惯于 是 在 直到 这 早晨 的 这 玩 . ”

看来他要到演出当天早上才能到场。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **That** **will** **be** **plenty** **of** **time** **.**
“ 那 将要 是 很多 的 时间 .

“时间很充裕。”

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [lɔːŋgər] ['æftər][ðə; ði] ['pleɪz] ['oʊvər] , ” [sed] ['dʒænit] .
He **can** **stay** **on** **longer** **after** **the** **play's** **over** **,** **”** **said** **Janet** **.**
他 能 停留 在 更长 后 这 戏剧的 超过 , ” 说 珍妮特 .

“演出结束后他还可以多待一会儿，”珍妮特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [riː'teɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **It** **won't** **be** **plenty** **of** **time** **if** **he** **has** **to** **do** **any** **more** **retakes** **on** **his**
“ 它 惯于 是 很多 的 时间 如果 他 有 到 做 任何 更多的 重考 在 他的
[læst] ['pɪktʃər] .
last **picture** **.**
最后的 图片 .

“如果他最后一张照片还需要重拍，时间就不够了。”

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] ['taɪərd] . ”
His **letters** **have** **sounded** **awfully** **tired** **.** **”**
他的 信件 有 听起来 非常 疲劳的 . ”

他的信听起来非常疲惫。

“ [lets] [wɔːk] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .
“ **Let's** **walk** **on** **down** **to** **Whet's** **for** **an** **ice** **cream** **soda** **.**
“ 我们来吧 走 在 向下 到 - 为了 一个 冰 奶油 苏打 .

“咱们去惠特家喝冰淇淋苏打吧。”

[ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] ， ” [sed]
The walk will do both of us good and the soda will be refreshing ， ” said
这 走 将要 做 两个都 的 我们 好的 和 这 苏打 将要 是 令人耳目一新 ， ” 说
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“散步对我们俩都有好处，喝汽水也会很提神，”珍妮特说。

['helən] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['liːʒərli] ， ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['sentɪd] [er]
Helen agreed and they walked leisurely ， breathing deeply of the flower - scented air
海伦 同意 和 他们 步行 悠闲 ， 呼吸 深 的 这 花 - 香味 空气
;
;
;

海伦同意了，他们悠闲地散步，深深地呼吸着花香四溢的空气；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['iːvnɪŋ] .
for it was a perfect evening .
为了 它 曾是 一个 完美的 晚上 .

因为那是一个完美的夜晚。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] [trʌks] [ɑːn][ə; eɪ] [θruː] [striːt] ，
From far away came the rumble of heavy trucks on a through street ，
从 远的 离开 来了 这 隆隆 的 重的 卡车 在 一个 通过 街道 ，

远处传来重型卡车在主干道上隆隆驶过的声音。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
but on their own there was an air of peace and contentment .
但 在 他们的 自己的 那里 曾是 一个 空气 的 和平 和 满意 .

但他们独自一人时，却洋溢着一种平和与满足的气氛。

“ [dæd] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gets] [hɪr] .
“ Dad will like this when he finally gets here .
” 爸爸 将要 喜欢 这 什么时候 他 最后 获得 这里 .

“爸爸来了一定会喜欢这个的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [wen] ['hiːz] [bæk] [hoʊm] . ”
He always seems to throw off his cares when he's back home . ”
他 总是 似乎 到 扔 离开 他的 关心 什么时候 他是 后退 家 . ”

他一回到家似乎就能忘却所有烦恼。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] ， ” ['ædɪd] ['dʒænit] . [-]
“ Which is why he anticipates coming home so much ， ” added Janet . [105]
” 哪个 是 为什么 他 预计 未来 家 所以 很多 ， ” 额外 珍妮特 . [-]

“所以他才那么盼望回家，”珍妮特补充道。[105]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] [fər'evər] .
“ But it can't go on this way forever .
” 但 它 不能 去 在 这 方式 永远 .

“但这种情况不能永远持续下去。”

[hiː; hi] [niːdz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [nekst][fɔːl] . ”
He needs mother and I'll be going away to school next fall . ”
他 需求 母亲 和 患病的 是 去 离开 到 学校 下一个 落下 . ”

他需要妈妈，而我明年秋天就要去上学了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
“ I wouldn't worry about that until after graduation .
” 我 不会 担心 关于 那 直到 后 毕业 .

“毕业之前我不会担心这件事。”

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðoʊz] ['mætərz] [ðen] .

There'll	be	plenty	of	time	to	discuss	those	matters	then	.
将会	是	很多	的	时间	到	讨论	那些	事情	然后	.

到时有的是时间讨论这些问题。

" ['dʒænit] [felt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fɑ:ðərli] [oʊld] [mæn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ]

"	Janet	felt	somewhat	like	a	very	fatherly	old	man	giving	advice	to	a	very	young
"	珍妮特	毛毡	有些	喜欢	一个	非常	父爱	老的	男人	给予	建议	到	一个	非常	年轻的

[gɜ:rl] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

girl	and	she	smiled	to	herself	.
女孩	和	她	微笑	到	她自己	.

“珍妮特觉得自己有点像一位慈祥的老父亲在给一个非常年轻的女孩提供建议，她不禁微笑起来。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [drʌg] [stɔ:r] [ðeɪ] ['dɔ:dld] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['səudəz] ,

At	the	neighborhood	drug	store	they	dawdled	over	their	sodas	,
在	这	邻里	药品	店铺	他们	磨蹭	超过	他们的	汽水	,

在附近的药店里，他们磨磨蹭蹭地看着汽水。

['θɜ:rəli] [rɪ'læksɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

thoroughly	relaxing	after	the	strenuous	hours	of	rehearsal	.
彻底	放松	后	这	费力的	小时	的	排演	.

经过几个小时紧张的排练后，彻底放松下来。

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [ə'gen] [wɔ:kt] ['li:ʒərli] ,

On	the	way	home	they	again	walked	leisurely	,
在	这	方式	家	他们	再次	步行	悠闲	,

回家的路上，他们又悠闲地散步。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

discussing	little	things	about	the	play	that	appealed	to	them	.
讨论	小的	事物	关于	这	玩	那	上诉	到	他们	.

讨论剧中吸引他们的一些小细节。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] , ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

Helen's	mother	,	waiting	on	the	porch	,	called	to	them	the	moment	they	came	in
海伦的	母亲	,	等待	在	这	门廊	,	称为	到	他们	这	片刻	他们	来了	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

海伦的母亲在门廊上等着，他们一出现，她就向他们喊话。

“ ['hɜ:ri] [ʌp] , ['helən] .

“	Hurry	up	,	Helen	.
“	匆忙	向上	,	海伦	.

“快点，海伦。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

I've	a	telegram	from	your	father	.
我已经	一个	电报	从	你的	父亲	.

我收到你父亲的电报。

" ['helən] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['dʒænit] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

"	Helen	ran	across	the	lawn	with	Janet	close	behind	.
"	海伦	跑	穿过	这	草地	和	珍妮特	关闭	在后面	.

海伦跑过草坪，珍妮特紧随其后。

“ ['hi:z] ['kʌmɪŋ] , ['iznt] [hi:; hi] , ['mʌðər] ?

“	He's	coming	,	isn't	he	,	mother	?
"	他是	未来	,	不是	他	,	母亲	?

“他要来了，对吧，妈妈？”

" [ænd; ənd][tu:; tə]['dʒænit][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn] ['hɛlɪnz] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]

"	And	to	Janet	there	was	something	pitiful	in	Helen's	extreme	anxiety	for
"	和	到	珍妮特	那里	曾是	某物	可怜	在	海伦的	极端	焦虑	为了

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [ɪn'tent][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

she	was	so	desperately	intent	upon	having	her	father	see	her	in	the	leading
她	曾是	所以	绝望地	意图	之上	拥有	她	父亲	看	她	在	这	领导

[roʊl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] . [-]

rôle	in	the	class	play	.	[	106	]
角色	在	这	班级	玩	.	[	-	]

"珍妮特觉得海伦极度焦虑的样子很可怜，因为她非常渴望让父亲看到她在班级戏剧中担任主角。[106]

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] , [dɪr] .

"	He's	coming	tonight	,	dear	.
"	他是	未来	今晚	,	亲爱的	.

"他今晚就来，亲爱的。"

[hi:; hi]['waɪərd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl] [pleɪn] [wɪtʃ]

He	wired	saying	that	he	would	be	on	the	transcontinental	plane	which
他	有线	说	那	他	会	是	在	这	跨大陆	飞机	哪个

['stɑ:ps][æt; ət]['ru:bi:oʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

stops	at	Rubio	at	midnight	.
停止	在	鲁比奥	在	午夜	.

他发来电报说他将乘坐午夜在鲁比奥机场经停的跨大陆飞机。

['dʒænəts, 'dʒænɪts]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪv][ju: 'es]['oʊvər] .

Janet's	father	and	mother	are	going	to	drive	us	over	.
珍妮特的	父亲	和	母亲	是	去	到	驾驶	我们	超过	.

珍妮特的父母会开车送我们过去。

[ju:; jʊ]['gɝ:lz][hæd; həd] ['betər] [kli:n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

You	girls	had	better	clean	up	a	bit	.
你	女孩们	有	更好的	干净的	向上	一个	少量	.

你们几个女孩最好稍微收拾一下。

[wɪə(r)] ['li:vɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

We're	leaving	right	away	.	"
是	离开	正确的	离开	.	"

我们马上就走。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] , " [sed] ['helən] .

"	I'm	so	happy	,	"	said	Helen	.
"	我是	所以	快乐的	,	"	说	海伦	.

"我太高兴了，"海伦说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

"	I	was	afraid	it	was	a	message	saying	he	wouldn't	be	able	to	come	.
"	我	曾是	害怕的	它	曾是	一个	信息	说	他	不会	是	有能力的	到	来	.

"我当时担心这是他来不了的消息。"

" ['dʒænit] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hoʊm] .

"	Janet	hurried	on	home	.
"	珍妮特	慌忙	在	家	.

珍妮特匆匆赶回家。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][sɪ'dæn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

Her	father	had	the	large	sedan	out	in	the	driveway	and	her	mother
她	父亲	有	这	大的	轿车	出去	在	这	车道	和	她	母亲

[wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	bustling	about	the	kitchen	,
曾是	繁华	关于	这	厨房	,

她父亲把那辆大型轿车停在车道上，她母亲则在厨房里忙碌着。

['meɪkɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [θɪn] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪʤɪz] .

making	stacks	of	thin	sandwiches	.
制作	堆栈	的	薄的	三明治	.

制作一摞摞薄薄的三明治。

“ [waɪ] [ðə; ðɪ]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪʤɪz] ? ” [æskt] ['ʤænɪt] .

“	Why	the	sandwiches	?	”	asked	Janet	.
“	为什么	这	三明治	?	”	问	珍妮特	.

“为什么要放三明治？”珍妮特问道。

“ [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['henri] ['θɔrn] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

“	I've	never	known	the	time	when	Henry	Thorne	wasn't	hungry	.
“	我已经	绝不	已知	这	时间	什么时候	亨利	索恩	不是	饥饿的	.

“我从没见过亨利·索恩不饿的时候。”

['hiːz] [bɪn] [ðæt] [wei] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]

He's	been	that	way	ever	since	he	was	a	little	boy	and	his	wife	is	too	excited
他是	到过	那	方式	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	和	他的	妻子	是	也	兴奋的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

to	think	about	that	.
到	思考	关于	那	.

他从小就是这样，他的妻子对此兴奋不已，根本无暇顾及。

[wiːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [lʌnʧ] ['æftər] [wiː; wi] [get] [hoʊm] . ”

We'll	have	them	all	over	for	lunch	after	we	get	home	.	”
出色地	有	他们	全部	超过	为了	午餐	后	我们	得到	家	.	”

我们回家后会请他们来吃午饭。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .

“	But	it	will	be	late	.
“	但	它	将要	是	晚的	.

但那时已经太晚了。

[wei] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['helən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] .

Way	after	one	o'clock	and	Helen	ought	to	be	in	bed	.
方式	后	一	点钟	和	海伦	应该	到	是	在	床	.

已经过了凌晨一点，海伦应该上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] . ”

She	has	been	keeping	terrific	hours	with	the	rehearsals	.	”
她	有	到过	保持	了不起	小时	和	这	排练	.	”

她排练的时间非常充裕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ðɪs] [taɪm] .

“	It	won't	do	her	a	bit	of	harm	this	time	.
“	它	惯于	做	她	一个	少量	的	伤害	这	时间	.

“这次对她一点伤害也不会有。”

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Being	with	her	father	will	do	her	more	good	than	anything	else	.
存在	和	她	父亲	将要	做	她	更多的	好的	比	任何事物	别的	.

和父亲在一起对她来说比什么都好。

[ræp] [ðiːz] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪʤɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bredbɑːks] [soʊ] [ðeɪl] [kiːp]

Wrap	these	sandwiches	up	and	put	them	in	the	breadbox	so	they'll	keep
裹	这些	三明治	向上	和	放	他们	在	这	面包盒	所以	他们会	保持

[gʊd] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

good	and	moist	.
好的	和	潮湿	.

把这些三明治包好，放进面包盒里，这样就能保持新鲜湿润。

[ðen] [slaɪs] [sʌm; səm] ['lemən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] [tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [bɑːks] .

Then	slice	some	lemon	for	the	ice	tea	and	put	the	slices	back	in	the	ice	box	.
然后	片	一些	柠檬	为了	这	冰	茶	和	放	这	切片	后退	在	这	冰	盒子	.

然后切一些柠檬片放进冰茶里，再把柠檬片放回冰箱。

[wiːl] [stɑːp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] [tuː; tə] [taʊn] . ” [-]

We'll	stop	and	get	some	ice	cream	on	our	way	in	to	town	.	”	[	107	]
出色地	停止	和	得到	一些	冰	奶油	在	我们的	方式	在	到	镇	.	”	[	-	]

我们进城的路上会停下来买些冰淇淋。”[107]

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv]

They	hurried	around	the	kitchen	until	Janet's	mother	noticed	the	disarray	of
他们	慌忙	大约	这	厨房	直到	珍妮特的	母亲	注意到	这	混乱	的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

她们在厨房里匆匆忙忙，直到珍妮特的母亲注意到女儿的狼狈模样。

“ [fɔːr; fər] ['lændz] [seɪk] , ['dʒænit] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] .

“	For	land's	sake	,	Janet	,	you're	a	sight	.
”	为了	土地的	清酒	,	珍妮特	,	你是	一个	视线	.

“看在老天的份上，珍妮特，你真是太美了。”

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'gen] [æt; ət] [skuːl] ?

Working	with	the	scenery	and	lights	again	at	school	?
在职的	和	这	风景	和	灯	再次	在	学校	?

再次回到学校从事布景和灯光方面的工作?

[wel] , ['hɜːri] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] .

Well	,	hurry	upstairs	and	clean	up	.
出色地	,	匆忙	楼上	和	干净的	向上	.

好了，赶紧上楼打扫干净。

[ðen] [slɪp] ['ɪntuː] [ðæt] [peɪl] [griːn] [prɪnt] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [her] [lʊk] ['goʊldən] .

Then	slip	into	that	pale	green	print	that	makes	your	hair	look	golden	.
然后	滑	进入	那	苍白	绿色的	打印	那	制作	你的	头发	看	金的	.

然后穿上那件浅绿色印花连衣裙，它会让你的头发看起来像金色的一样。

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

We'll	be	ready	in	five	minutes	.
出色地	是	准备好	在	五	分钟	.

我们五分钟后就准备好了。

” ['dʒænit] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] , [splæʃt] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [flʌʃt]

”	Janet	forgot	her	fatigue	and	raced	upstairs	,	splashed	water	on	her	flushed
”	珍妮特	忘了	她	疲劳	和	比赛	楼上	,	溅起	水	在	她	酡

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

珍妮特忘记了疲惫，飞快地跑上楼，用冷水泼了泼自己发红的脸颊。

['fɑːloʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [dæbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔːf]

followed	that	with	a	few	hasty	dabs	of	a	powder	puff	to	take	the	shine	off
随后	那	和	一个	很少	仓促	dab	的	一个	粉末	噗	到	拿	这	闪耀	离开

[hɜːr; hər] [skɪn] ,

her	skin	,
她	皮肤	,

然后她用粉扑匆忙地扑了几下散粉，去掉皮肤上的油光。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [freʃ] ,

and	then	went	to	her	own	room	where	she	put	on	fresh	,
和	然后	去	到	她	自己的	房间	在哪里	她	放	在	新鲜的	,

然后她回到自己的房间，换上了干净的衣服。

[ʃɪr] [hoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [prɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .

sheer	hose	and	the	green	print	that	was	so	becoming	.
透明	软管	和	这	绿色的	打印	那	曾是	所以	成为	.

透明丝袜和绿色印花裙，真是太适合她了。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [kɜːrl] , ['niːdɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kwɪk] ['brʌʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['haɪlaɪts] .

Her	hair	,	with	its	natural	curl	,	needed	only	a	quick	brushing	to	bring	out	the	highlights	.
她	头发	,	和	它是	自然的	卷曲	,	需要	仅有的	一个	快的	刷牙	到	带来	出去	这	亮点	.

她天生的卷发，只需轻轻梳理就能凸显出高光。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊʃt] [ðə; ði] [hɔːrn] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] .

Down	in	the	driveway	her	father	pushed	the	horn	button	and	her	mother	called	.
向下	在	这	车道	她	父亲	推动	这	喇叭	按钮	和	她	母亲	称为	.

在车道上，她父亲按响了喇叭，她母亲喊了起来。

“ [wɪə(r)] ['redi] , ['dʒænit] .

“	We're	ready	,	Janet	.
“	是	准备好	,	珍妮特	.

“我们准备好了，珍妮特。”

” [bʌt; bət] [soʊ] [wʌz; wəz] ['dʒænit] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	But	so	was	Janet	and	she	hastened	downstairs	and	joined	them	.
”	但	所以	曾是	珍妮特	和	她	加快	楼下	和	加入	他们	.

“但珍妮特也是如此，她赶紧下楼加入他们。”

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ekstrə] - [brɔːd] [striːm] - [laɪnd] [kɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] . [-]

The	sedan	was	one	of	those	extra	-	broad	stream	-	lined	cars	with	room	for	three	in	the	front	seat	.	[	108	]
这	轿车	曾是	一	的	那些	额外的	-	广阔	溪流	-	衬里	汽车	和	房间	为了	三	在	这	正面	座位	.	[	-	]

这款轿车是那种超宽流线型汽车，前排座椅可容纳三人。[108]

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['helən] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['θɔrn] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

“	You	and	Helen	can	sit	up	front	with	me	while	your	mother	and	Mrs	.	Thorne	are	in	the	back	seat	,
“	你	和	海伦	能	坐	向上	正面	和	我	尽管	你的	母亲	和	太太	.	索恩	是	在	这	后退	座位	,

“你和海伦可以和我一起坐在前面，你妈妈和索恩太太坐在后座。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	said	her	father	.
”	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] [wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

“	Coming	back	we'll	put	the	Thornes	in	the	back	where	they	can	visit	to	their	heart's	content	.
“	未来	后退	出色地	放	这	荆棘	在	这	后退	在哪里	他们	能	访问	到	他们的	心脏的	内容	.

“回来后，我们会把索恩一家安置在后面，让他们可以尽情地来玩。”

" [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

"	The	car	rolled	down	the	drive	and	her	father	turned	and	stopped	the	large
"	这	车	滚动	向下	这	驾驶	和	她	父亲	转向	和	停止	这	大的

,

,

,

“汽车沿着车道缓缓驶下，她父亲调转车头，停下了那辆庞大的汽车，

[loʊ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔrn] [hoʊm] .

low	machine	in	front	of	the	Thorne	home	.
低的	机器	在	正面	的	这	索恩	家	.

索恩家门前的低矮机器。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ferli] [gləud]

Half	a	dozen	lights	were	turned	on	downstairs	and	the	house	fairly	glowed
一半	一个	打	灯	是	转向	在	楼下	和	这	房子	相当	发光

[wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

楼下打开了六盏灯，整栋房子灯火通明。

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['helən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ,

Helen	and	her	mother	came	down	the	walk	,	Helen	in	a	pink	,
海伦	和	她	母亲	来了	向下	这	走	,	海伦	在	一个	粉色的	,

海伦和她妈妈沿着小路走了下来，海伦穿着粉红色的衣服。

['flʌfi] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [best] [ɪ'fekt] .

fluffy	creation	that	set	off	her	dark	coloring	to	its	best	effect	.
蓬松的	创建	那	放	离开	她	黑暗的	染色	到	它是	最好的	影响	.

蓬松的造型完美衬托出她深色的肤色。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['muːvi] [stɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

“	You're	pretty	enough	to	look	like	a	would	-	be	movie	star	trying	to	make	an
“	你是	漂亮的	足够的	到	看	喜欢	一个	会	-	是	电影	星星	尝试	到	制作	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] [də'rektər] ,

impression	upon	a	famous	director	,
印象	之上	一个	著名的	导演	,

“你长得漂亮极了，就像一个想成为电影明星，努力给著名导演留下深刻印象的人。”

" ['wɪspəd] ['dʒænit] .

"	whispered	Janet	.
"	低声说道	珍妮特	.

“珍妮特低声说道。”

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [smaɪld] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	Maybe	I	am	,	"	smiled	Helen	as	she	slipped	into	the	front	seat	.
“	或许	我	是	,	"	微笑	海伦	作为	她	滑倒了	进入	这	正面	座位	.

“也许是吧，”海伦笑着坐进了前排座位。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ? " [in'kwaiəd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] .

“	Everybody	ready	?	"	inquired	Janet's	father	.
“	大家	准备好	?	"	询问	珍妮特的	父亲	.

“大家都准备好了吗？”珍妮特的父亲问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [hæf] [wei] [tuː; tə]['ruːbiːoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn]

“	I	don't	want	to	get	half	way	to	Rubio	and	have	one	of	you	women
“	我	不	想	到	得到	一半	方式	到	鲁比奥	和	有	一	的	你	女性

[rɪ'membər] [ðæt] [juːv] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] [hoʊm] . "

remember	that	you've	left	something	important	at	home	.	"
记住	那	你已经	左边	某物	重要的	在	家	.	"

“我可不想走到鲁比奥那里一半路程的时候，你们这些女人中有人突然想起自己把重要的东西落在家里了。”

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wɒts] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	You	do	the	driving	and	we'll	worry	about	what's	been	left	at	home	,
”	你	做	这	驾驶	和	出色地	担心	关于	是什么	到过	左边	在	家	,

“你负责开车，我们来操心家里落下的东西。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] . [-]

”	replied	Mrs	.	Hardy	with	a	chuckle	.	[	109	]
”	回复	太太	.	哈迪	和	一个	轻笑	.	[	-	]

哈迪夫人笑着回答道。[109]

[ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [roʊld] [ə'weɪ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɑːntə][ðə; ði] [meɪn] [steɪt]

The	big	machine	rolled	away	smoothly	and	when	they	turned	onto	the	main	state
这	大的	机器	滚动	离开	顺利	和	什么时候	他们	转向	到	这	主要的	状态

[roʊd][tuː; tə]['ruːbiːoʊ] ,

road	to	Rubio	,
路	到	鲁比奥	,

那台大型机器平稳地开走了，当他们转入通往鲁比奥的主州道时，

[dʒɑːn]['hɑːrdi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ferli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ,

John	Hardy	stepped	on	the	accelerator	and	they	fairly	flew	down	the	straight	,
约翰	哈迪	步	在	这	加速器	和	他们	相当	飞翔	向下	这	直的	,

约翰·哈迪踩下油门，他们几乎飞驰而下。

[waɪt] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] .

white	ribbon	which	unrolled	before	their	blazing	lights	.
白色的	丝带	哪个	展开	前	他们的	炽烈	灯	.

在他们耀眼的灯光下，一条白色的丝带缓缓展开。

[ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [klaɪmd] ['stedəli] , ['fɪfti] , ['sɪksti][ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	speedometer	climbed	steadily	,	fifty	,	sixty	and	then	seventy	miles	an	hour	,
这	速度表	攀登	稳步	,	五十	,	六十	和	然后	七十	英里	一个	小时	,

速度表指针稳步上升，从每小时五十英里、六十英里，一直到七十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,

and	the	needle	hung	there	except	when	they	swung	around	one	of	the	broad	,
和	这	针	悬挂	那里	除了	什么时候	他们	摇摆	大约	一	的	这	广阔	,

[wel] - [bæŋkt] ['kɝːvz] .

well	-	banked	curves	.
出色地	-	银行	曲线	.

除了在宽阔且倾斜良好的弯道上转弯时，指针就一直停在那里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə] ['fɪfti] .

Then	it	dropped	to	fifty	.
然后	它	掉落	到	五十	.

然后降到了五十。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

The	rush	of	cool	air	was	refreshing	and	Janet	and	Helen	sank	back	in	the
这	匆忙	的	凉爽的	空气	曾是	令人耳目一新	和	珍妮特	和	海伦	沉没	后退	在	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

一阵凉风吹来，令人神清气爽，珍妮特和海伦瘫倒在宽阔的.....

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

comfortable	seat	.
舒服的	座位	.

舒适的座椅。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['ruːbiːoʊ] [gləʊd] [ə'hed] ['helən] [spoʊk] .

When	the	lights	of	Rubio	glowed	ahead	Helen	spoke	.
什么时候	这	灯	的	鲁比奥	发光	前方	海伦	辐	.

当鲁比奥的灯光在前方闪耀时，海伦开口说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dæd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	It	hardly	seems	possible	that	Dad	will	be	here	in	a	few	minutes	.
”	它	几乎	似乎	可能的	那	爸爸	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.

“爸爸几分钟后就要到了，这简直难以置信。”

[ɪts] [bɪn] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

It's	been	months	since	I've	seen	him	.	”
它是	到过	几个月	自从	我已经	已见	他	.	”

我已经好几个月没见过他了。

“ [ðen] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

“	Then	you'll	enjoy	seeing	him	all	the	more	.
”	然后	你会	享受	看到	他	全部	这	更多的	.

“那你就会更加喜欢见到他了。”

[wʌt] [fʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] . ”

What	fun	you're	going	to	have	the	next	few	days	.	”
什么	乐趣	你是	去	到	有	这	下一个	很少	天	.	”

接下来的几天你一定会玩得很开心。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [dæd] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

“	I	hope	it	will	be	several	weeks	for	I	think	Dad	needs	a	good	rest	.
”	我	希望	它	将要	是	一些	周	为了	我	思考	爸爸	需求	一个	好的	休息	.

“我希望他能休息几个星期，因为我觉得爸爸需要好好休息。”

['hiːz] [dʌn] [θriː] [bɪg] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .

He's	done	three	big	pictures	in	the	last	year	.
他是	完毕	三	大的	图片	在	这	最后的	年	.

他去年拍了三部大制作电影。

” [ðeɪ] [roʊld] [θruː] ['ruːbiːoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits]

”	They	rolled	through	Rubio	to	the	airport	,	which	was	just	beyond	the	city	limits
”	他们	滚动	通过	鲁比奥	到	这	飞机场	,	哪个	曾是	只是	超过	这	城市	限制

.

:

.

他们一路穿过鲁比奥，到达机场，机场就在市郊外。

[ðə; ði] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - :

The	clock	over	the	hangar	pointed	to	11	:
这	钟	超过	这	机库	尖	到	-	:

机库上方的钟指向11点：

- [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə]

50	and	Janet's	father	guided	the	sedan	to	a	stop	in	the	parking	area
-	和	珍妮特的	父亲	引导	这	轿车	到	一个	停止	在	这	停車處	区域

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stiːl] [fens] . [-]

behind	the	steel	fence	.	[	110	]
在后面	这	钢	栅栏	.	[	-	]

50 和 Janet 的父亲驾驶着轿车停在了钢栅栏后面的停车场。[110]

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪnz] [ɑːn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

“	I'll	find	out	if	the	plane's	on	time	,	”	he	said	,	and	went	over	to	the	office
”	患病的	寻找	出去	如果	这	飞机的	在	时间	,	”	他	说	,	和	去	超过	到	这	办公室

.

:

.

“我去查一下飞机是否准点，”他说，然后走向办公室。

['dʒænit] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] , ['fɑːrəweɪ] [biːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ,

Janet	thought	she	could	hear	the	faint	,	faraway	beat	of	an	airplane	,
珍妮特	想法	她	可以	听到	这	头晕的	,	离这很远	打	的	一个	飞机	,

珍妮特觉得她能听到远处微弱的飞机引擎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	the	noise	of	another	car	turning	into	the	parking	space	drowned	it	out	.
但	这	噪音	的	其他	车	转弯	进入	这	停車處	空间	溺水	它	出去	.

但另一辆车转弯驶入停车位的声音盖过了它。

“ [kʌm] [ɑːn][foʊks] .

“	Come	on	folks	.
”	来	在	各位	.

“来吧，伙计们。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

The	plane	will	be	here	in	a	minute	,	”	called	Mr	.	Hardy	.
这	飞机	将要	是	这里	在	一个	分钟	,	”	称为	先生	.	哈迪	.

“飞机马上就到，”哈迪先生喊道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒɑːn]['hɑːrdi] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

They	hurried	out	of	the	car	and	followed	John	Hardy	through	the	gate	and
他们	慌忙	出去	的	这	车	和	随后	约翰	哈迪	通过	这	门	和

['ɑːntə][ðə; ði][ræmp] .

onto	the	ramp	.
到	这	坡道	.

他们匆匆下车，跟着约翰·哈迪穿过大门，上了坡道。

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [pleɪn] .

In	the	west	were	the	red	and	green	lights	of	an	incoming	plane	.
在	这	西方	是	这	红色的	和	绿色的	灯	的	一个	即将到来	飞机	.

西边出现了来袭飞机的红绿灯。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fiːld] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] ['brɪliəns] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	the	field	burst	into	a	flood	of	blue	-	white	brilliance	as	a	great
突然	这	场地	爆裂	进入	一个	洪水	的	蓝色的	-	白色的	辉煌	作为	一个	伟大的

['sɜːrtʃlaɪt] [keɪm] [ɑːn] .

searchlight	came	on	.
探照灯	来了	在	.

突然，一道巨大的探照灯亮起，田野里顿时一片蓝白色的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

Like	a	ghost	,	the	huge	,
喜欢	一个	鬼	,	这	巨大的	,

像幽灵一样，巨大的，

[twɪn] - ['moʊtərd] [pleɪn] [glaidid] [daʊn] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] ['setld] ['iːzəli] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['rʌnweɪ]

twin	-	motored	plane	glided	down	its	invisible	path	and	settled	easily	onto	a	runway
双	-	机动车	飞机	滑翔	向下	它是	无形的	小路	和	定居	容易地	到	一个	跑道

,

,

,

双引擎飞机沿着无形的航线滑翔而下，轻松地降落在跑道上。

['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʌtʃt]

little	clouds	of	dust	coming	up	from	the	crushed	rock	as	the	machine	touched
小的	云	的	灰尘	未来	向上	从	这	碎	岩石	作为	这	机器	感动

[ðə; ði] [graʊnd] . [-]

the	ground	.	[	111	]
这	地面	.	[	-	]

机器接触地面时，碎石扬起一小团尘土。[111]

[wɪð; wɪθ][ɪts]['moʊtɝz] ['rɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lʌsti] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['paʊər] , [ðə; ði]['mɑːnəpleɪn] ['wɔdld] [tɔːrd]

With	its	motors	roaring	a	lusty	song	of	power	,	the	monoplane	waddled	toward
和	它是	电机	咆哮	一个	好色的	歌曲	的	力量	,	这	单平面	摇摇摆摆	朝向

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ræmp] .

the	concrete	ramp	.
这	具体的	坡道	.

单翼飞机引擎发出强劲的轰鸣声，摇摇晃晃地向混凝土坡道驶去。

[ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['smɑːrtli] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [blɑːkt] [ðə; ði] [wiːlz]

The	pilot	swung	it	smartly	about	and	the	ground	crew	blocked	the	wheels
这	飞行员	摇摆	它	聪明地	关于	和	这	地面	全体人员	已屏蔽	这	车轮

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði]['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [kʌt] [ðə; ði]

and	rushed	the	landing	stage	up	to	the	cabin	door	as	the	pilot	cut	the
和	匆忙	这	降落	阶段	向上	到	这	舱	门	作为	这	飞行员	切	这

['moʊtɝz] .

motors	.
电机	.

飞行员迅速调转方向，地勤人员用挡块固定住轮子，并将着陆平台迅速推到客舱门前，飞行员随即关闭了发动机。

[ðə; ði] [prə'peləz] ['siːst] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	propellers	ceased	whirling	just	as	the	stewardess	opened	the	door	.
这	螺旋桨	停止	旋转	只是	作为	这	空中小姐	打开	这	门	.

就在空姐打开舱门的那一刻，螺旋桨停止了转动。

“ [ðeəz; ðəz][dæd] ! ” [kraɪd] ['helən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒænit][æt; ət]

“	There's	Dad	!	”	cried	Helen	and	she	ran	toward	the	plane	with	Janet	at
“	有	爸爸	!	”	哭	海伦	和	她	跑	朝向	这	飞机	和	珍妮特	在

[hɜːr; hər] [hiːlz] . [-]

her	heels	.	[	112	]
她	高跟鞋	.	[	-	]

“爸爸在那儿！”海伦喊道，然后跑向飞机，珍妮特紧随其后。[112]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]

ON	THE	STAGE
在	这	阶段

在舞台上

['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [pleɪn] .

Henry	Thorne	was	the	first	passenger	to	alight	from	the	east	-	bound	plane	.
亨利	索恩	曾是	这	第一的	乘客	到	点燃	从	这	东方	-	边界	飞机	.

亨利·索恩是第一个从这架东行飞机上下来的乘客。

[tɔːl] , [wel] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]['aɪərn] [greɪ] [her] [ðæt]

Tall	,	well	-	built	,	with	a	close	-	clipped	mustache	and	iron	gray	hair	that
高的	,	出色地	-	建造	,	和	一个	关闭	-	剪辑	胡子	和	铁	灰色的	头发	那

[kɜːrld] [ə; eɪ][bɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

curled	a	bit	around	his	temples	,
卷曲	一个	少量	大约	他的	寺庙	,

他身材高大健壮，留着修剪整齐的胡须，铁灰色的头发在鬓角处略微卷曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][mæn] .

he	was	a	man's	man	.
他	曾是	一个	男人的	男人	.

他是个很有男子气概的人。

['helən] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Helen threw her arms around her father and he gave her a tremendous
海伦 扔 她 武器 大约 她 父亲 和 他 给予 她 一个 巨大的
[hʌg] .
hug .
拥抱 .

海伦一把抱住父亲，父亲也给了她一个大大的拥抱。

" ['gɑ:li] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Golly , I'm glad to see you , hon , " he said .
" 发誓 , 我是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 , " 他 说 .

"哎呀，见到你真高兴，亲爱的，"他说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "
" Where's mother ? "
" 在哪里? 母亲 ? "

"妈妈在哪儿？"

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] .
" She's coming .
" 她是 未来 .

她要来了。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['helən] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
She couldn't run as fast as I , " explained Helen , breathless with excitement .
她 不能 跑步 作为 快速地 作为 我 , " 解释 海伦 , 喘不过气 和 激动 .

"她跑得没有我快，"海伦激动得气喘吁吁地解释道。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪŋ]
Mrs . Thorne , her face flushed with happiness over her husband's coming
太太 . 索恩 , 她 脸 酡 和 幸福 超过 她 丈夫的 未来
[ə'raɪvd]
arrived
到达的

索恩太太满脸通红，因丈夫的到来而欣喜不已，她到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ə'fekʃənətli] .
and they embraced affectionately .
和 他们 拥抱 亲切地 .

他们深情地拥抱在一起。

[ðen] ['mɪstər] . ['θɔrn] [sɔ:] [dʒɑ:n] ['hɑ:rdi] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Then Mr . Thorne saw John Hardy and Janet and her mother .
然后 先生 . 索恩 锯 约翰 哈迪 和 珍妮特 和 她 母亲 .

然后索恩先生看到了约翰·哈迪、珍妮特和她的母亲。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
" Say , this is great of you to come over .
" 说 , 这 是 伟大的 的 你 到 来 超过 .

"谢谢你过来。"

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'lebrəti] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . " [-]
I feel like a visiting celebrity , or something . " [113]
我 感觉 喜欢 一个 访问 名人 , 或者 某物 . " [-]

我感觉自己像个来访的名人，或者别的什么人。"[113]

" [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] , " [smaɪld] ['dʒænit] .
" You're very much a celebrity , " smiled Janet .
" 你是 非常 很多 一个 名人 , " 微笑 珍妮特 .

"你可真是个名人啊，"珍妮特笑着说。

“ [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Not to you , ” he replied .
“ 不是 到 你 , ” 他 回复 .

“不是对你而言，”他回答道。

“ [wel] , [lets] [stɑːrt] [hoʊm] .
“ Well , let's start home .
“ 出色地 , 我们来吧 开始 家 .

“好，我们先回家吧。”

[aɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [laɪt] ['trævlɪŋ] [bæg] . ”
I've only this light traveling bag . ”
我已经 仅有的 这 光 旅行 包 . ”

我只有一个轻便的旅行包。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] ['helən] ['æŋkʃəsli] .
“ Does that mean you won't be able to stay long ? ” asked Helen anxiously .
“ 做 那 意思是 你 惯于 是 有能力的 到 停留 长的 ? ” 问 海伦 焦虑地 .

“那是不是说你不能待太久？”海伦焦急地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
“ I should say it doesn't .
“ 我 应该 说 它 不 .

“我应该说并非如此。”

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] .
I can live for six months out of a traveling bag .
我 能 居住 为了 六 几个月 出去 的 一个 旅行 包 .

我可以靠旅行包生活六个月。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] [boʊ] ['brʌməl] , [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn]
Oh , of course , I wouldn't look like Beau Brummell , but I'd be acceptable in
哦 , 的 课程 , 我 不会 看 喜欢 博 布鲁梅尔 , 但 ID 是 可接受 在
['ævərɪdʒ] ['sɜːrkl] .
average circles .
平均的 界 .

哦，当然，我不会长得像博·布鲁梅尔，但在普通圈子里应该还能被人接受。

” [ðə; ði] [θɔːrnz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd]['dʒænɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ɪn] [frʌnt]
” The Thornes occupied the back seat and Janet and her mother sat in front
” 这 荆棘 占领 这 后退 座位 和 珍妮特 和 她 母亲 卫星 在 正面
.
:
.

索恩一家坐在后座，珍妮特和她的母亲坐在前座。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr] [pɜːd] ['smuːðli] [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]
The big car purred smoothly and Janet's father sent it humming away on
这 大的 车 咕噜咕噜 顺利 和 珍妮特的 父亲 发送 它 哼唱 离开 在
[ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə]['klærɪən] .
the trip back to Clarion .
这 旅行 后退 到 号角 .

那辆大车平稳地发出轻柔的引擎声，珍妮特的父亲让它嗡嗡地驶回了克拉里昂。

['dʒænɪt][gɑːt]['oʊnli] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
Janet got only snatches of the conversation that was going on in the rear seat .
珍妮特 得到 仅有的 抢夺 的 这 对话 那 曾是 去 在 在 这 后部 座位 .

珍妮特只能断断续续地听到后座上的对话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

She	was	anxious	to	listen	,	but	it	wouldn't	have	been	very	polite	to	have
她	曾是	焦虑的	到	听	,	但	它	不会	有	到过	非常	有礼貌的	到	有

[dʌn] [soʊ] ['ɑːbviəsli] .

done	so	obviously	.
完毕	所以	明显地	.

她很想听，但那样做显然不太礼貌。

['eniweɪ] , ['helən] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Anyway	,	Helen	would	tell	her	most	of	the	news	the	next	day	.
反正	,	海伦	会	告诉	她	最多	的	这	消息	这	下一个	天	.

总之，海伦第二天会把大部分消息告诉她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz]

From	the	few	remarks	she	overheard	,	she	realized	that	Henry	Thorne	was
从	这	很少	评论	她	无意中听到	,	她	已实现	那	亨利	索恩	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ,

exceedingly	happy	to	be	home	,
非常	快乐的	到	是	家	,

从她无意中听到的几句话中，她意识到亨利·索恩非常高兴能回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]

and	that	the	last	year	had	been	a	strain	even	though	all	of	his	pictures
和	那	这	最后的	年	有	到过	一个	拉紧	甚至	尽管	全部	的	他的	图片

[hæd; həd] [bɪn] ['mʌni] ['meɪkɚz] .

had	been	money	makers	.
有	到过	钱	制造商	.

尽管他的所有照片都为他带来了收入，但过去一年对他来说却是一段艰难的时期。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['klærɪən][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə]

The	lights	of	Clarion	were	in	sight	when	he	leaned	forward	and	spoke	to
这	灯	的	号角	是	在	视线	什么时候	他	倾斜	向前	和	辐	到

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] . [-]

Janet's	father	.	[	114	]
珍妮特的	父亲	.	[	-	]

当他俯身向前与珍妮特的父亲说话时，克拉里昂的灯光已经映入眼帘。[114]

“ [get] ['eni] [wəːmz, vɔːrms]['loʊkeɪtɪd] , [dʒɑːn] ? ”

“	Get	any	worms	located	,	John	?	”
”	得到	任何	蠕虫	位于	,	约翰	?	”

约翰，找到虫子了吗?

“ ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] .

“	Plenty	of	them	and	right	in	my	own	back	yard	.
”	很多	的	他们	和	正确的	在	我的	自己的	后退	院子	.

“有很多，就在我家后院。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] . ”

You	can	dig	to	your	heart's	content	.	”
你	能	挖	到	你的	心脏的	内容	.	”

你可以尽情挖掘。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ? ”

“	How	about	the	fishing	?	”
”	如何	关于	这	钓鱼	?	”

“钓鱼怎么样？”

“ [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['bʊlˌhed] [ɪn]
“ I haven't tried it myself , but the boys say there are lots of bullheads in
” 我 还没有 尝试 它 我 , 但 这 男孩们 说 那里 是 很多 的 牛头 在
['ɪndiən] [kriːk] .
Indian creek .
印度 溪 .

“我本人没有尝试过，但孩子们说印第安溪里有很多牛头鱼。”

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Remember it ? ”
记住 它 ? ”

还记得吗?

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs]
“ I'll never forget the time we were hunting rabbits and walked across the ice
” 患病的 绝不 忘记 这 时间 我们 是 打猎 兔子 和 步行 穿过 这 冰
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
of the creek .
的 这 溪 .

“我永远不会忘记我们一起猎兔，走过冰冷的小溪的那次经历。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['froʊz(ə)n] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [θruː] ['ɪntuː]['wɔːtər] [weɪst] [diːp] .
It wasn't frozen thick enough and we dropped through into water waist deep .
它 不是 冷冻 厚的 足够的 和 我们 掉落 通过 进入 水 腰部 深的 .

冰层不够厚，我们掉进了齐腰深的水里。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['koʊldəst] [wɔːk] [aɪv] ['evər] ['teɪkən] . ”
Going home was the longest , coldest walk I've ever taken . ”
去 家 曾是 这 最长 , 最冷 走 我已经 曾经 已采取 . ”

回家的路是我走过最漫长、最冷的路。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] .
“ It wasn't very pleasant , ” nodded Janet's father .
” 它 不是 非常 令人愉快的 , ” 点头 珍妮特的 父亲 .

“那感觉不太愉快，”珍妮特的父亲点点头说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ? ”
“ Did you hear about the experience of the girls ? ”
” 做过 你 听到 关于 这 经验 的 这 女孩们 ? ”

你听说过那些女孩的遭遇吗?

“ ['hævnt] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] [wiːks] .
“ Haven't read a paper for weeks .
” 还没有 读 一个 纸 为了 周 .

“我已经好几个星期没看过报纸了。”

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn] [riː'teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['pɪktʃər] .
I've been going day and night on retakes for the last picture .
我已经 到过 去 天 和 夜晚 在 重考 为了 这 最后的 图片 .

为了拍最后一张照片，我日夜不停地重拍。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

” [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['klærɪən][ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] , ['briːfli]
” They slowed down for the edge of Clarion and Janet's father , briefly
” 他们 减速 向下 为了 这 边缘 的 号角 和 珍妮特的 父亲 , 简要地
[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ,
and vividly ,
和 生动地 ,

“他们放慢速度，来到克拉里昂和珍妮特父亲的住处，短暂而生动地……”

[rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæroʊɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv]

recounted	the	events	of	that	harrowing	night	in	the	storm	and	bitter	cold	of
叙述	这	活动	的	那	令人痛心的	夜晚	在	这	风暴	和	苦的	寒冷的	的

['lɪt(ə)l] [dɪr] ['væli] .

Little	Deer	valley	.
小的	鹿	谷	.

讲述了在小鹿谷暴风雪和严寒中度过的那个可怕夜晚的事件。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] ['henri] ['θɔrn] ['kwaɪətli] .

“	I	should	have	known	about	this	,	”	said	Henry	Thorne	quietly	.
“	我	应该	有	已知	关于	这	,	”	说	亨利	索恩	悄悄	.

“我早该知道这件事，”亨利·索恩平静地说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmwʌn] ['waɪər][ˌem 'iː] ? ” [-]

“	Why	didn't	someone	wire	me	?	”	[	115	]
“	为什么	没有	某人	金属丝	我	?	”	[	-	]

“为什么没人给我装个窃听器？”[115]

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] .

“	I	thought	of	it	,	”	said	Helen's	mother	,	“	but	it	all	happened	so	quickly	.
“	我	想法	的	它	,	”	说	海伦的	母亲	,	“	但	它	全部	发生	所以	迅速地	.

“我想过，”海伦的母亲说，“但这一切发生得太快了。”

[ðen] , ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [θɔːt] ['waɪərɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [pruːv]

Then	,	after	the	girls	were	safe	at	home	I	thought	wiring	you	would	only	prove
然后	,	后	这	女孩们	是	安全的	在	家	我	想法	接线	你	会	仅有的	证明

[dɪ'stɜːrbɪŋ]

disturbing
令人不安

等女孩们安全到家后，我觉得给你们打电话只会让人更加不安。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns]

and	I	knew	you	were	going	to	the	limit	of	your	strength	and	endurance
和	我	知道	你	是	去	到	这	限制	的	你的	力量	和	耐力

['eniweɪ] . ”

anyway	.	”
反正	.	”

我知道你无论如何都会竭尽全力。

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'siːdid] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

“	Perhaps	you're	right	,	”	he	conceded	,	sinking	back	in	the	rear	seat	.
“	也许	你是	正确的	,	”	他	承认	,	下沉	后退	在	这	后部	座位	.

“也许你是对的，”他承认道，然后靠回后座。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .

“	My	,	but	it's	great	to	be	home	.
“	我的	,	但	它是	伟大的	到	是	家	.

“哎呀，回家真好。”

” [dʒɑːn]['hɑːrdi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	John	Hardy	swung	the	car	into	the	drive	and	they	rolled	up	the	grade	to	the
”	约翰	哈迪	摇摆	这	车	进入	这	驾驶	和	他们	滚动	向上	这	年级	到	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

约翰·哈迪把车开进车道，然后他们沿着坡道开到门廊。

“ ['pɪti] [juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , ” ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Pity	you	couldn't	take	a	man	to	his	own	door	,	”	chided	his	friend	.
“	遗憾	你	不能	拿	一个	男人	到	他的	自己的	门	,	”	责备	他的	朋友	.

“可惜你没能把他送到家门口，”他的朋友责备道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæts] ['weɪtɪŋ] .

“	All	right	,	I	will	if	you	want	to	miss	the	lunch	that's	waiting	.
”	全部	正确的	,	我	将要	如果	你	想	到	错过	这	午餐	那就是	等待	.

“好吧，如果你想错过那顿午餐，那我就答应你。”

” [ðeɪ] ['bæntəd] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] , [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['henri] ['θɔrn] [hæd; həd] [bɪn]

”	They	bantered	good	naturedly	,	for	John	Hardy	and	Henry	Thorne	had	been
”	他们	闲聊	好的	自然地	,	为了	约翰	哈迪	和	亨利	索恩	有	到过

[kəm'pænjənz] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .

companions	since	boyhood	.
同伴	自从	童年	.

“他们友好地互相打趣，因为约翰·哈迪和亨利·索恩从小就是朋友。

[naʊ] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [hæp'hæzərd] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Now	their	correspondence	was	haphazard	and	infrequent	,	but	each	anticipated
现在	他们的	一致	曾是	偶然	和	不频繁	,	但	每个	预期

[ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tə'geðər] .

their	visits	together	.
他们的	访问	一起	.

现在他们的通信断断续续，也不频繁，但彼此都很期待见面。

['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ['pleɪsɪŋ]

Janet	hastened	to	the	kitchen	to	help	her	mother	with	the	lunch	,	placing
珍妮特	加快	到	这	厨房	到	帮助	她	母亲	和	这	午餐	,	放置

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ,

the	delicious	,
这	可口的	,

珍妮特赶紧跑到厨房帮妈妈准备午餐，把美味的.....

['θɪnli] [kʌt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪlvər] ['plætər] .

thinly	cut	sandwiches	on	a	large	silver	platter	.
薄薄的	切	三明治	在	一个	大的	银	拼盘	.

盛放在大银盘上的薄片三明治。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

There	was	a	heap	of	them	,	but	it	was	late	and	they	were	all
那里	曾是	一个	堆	的	他们	,	但	它	曾是	晚的	和	他们	是	全部

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

那里人很多，但是时间太晚了，大家都饿了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɑːpt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk] [ə'piərɪŋ] [ɑːn]

Her	mother	stopped	halfway	to	the	dining	room	,	a	stricken	look	appearing	on
她	母亲	停止	半	到	这	用餐	房间	,	一个	受打击的	看	出现	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她母亲走到餐厅一半时停了下来，脸上露出惊恐的神色。

“ [aɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [aɪs] [kriːm] . ” [-]

“	I	completely	forgot	to	stop	on	the	way	home	and	get	ice	cream	.	”	[	116	]
”	我	完全地	忘了	到	停止	在	这	方式	家	和	得到	冰	奶油	.	”	[	-	]

“我完全忘记在回家的路上停下来买冰淇淋了。”[116]

['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

Janet	looked	at	the	clock	.
珍妮特	看起来	在	这	钟	.

珍妮特看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] .

It	was	1	:	15	a	.	m	.
它	曾是	1	:	-	一个	.	米	.

当时是凌晨1点15分

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] ['oʊpən] .

"	I'm	afraid	it's	too	late	to	find	any	place	near	here	open	.
"	我是	害怕的	它是	也	晚的	到	寻找	任何	地方	靠近	这里	打开	.

"恐怕现在附近已经找不到还在营业的地方了。"

[wiːl] [meɪk] [aʊt] ['eniweɪ] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tʃiːz] ['weɪfəz] [ænd; ənd] [tiː] . "

We'll	make	out	anyway	with	sandwiches	,	cheese	wafers	and	tea	.	"
出色地	制作	出去	反正	和	三明治	,	奶酪	晶圆	和	茶	.	"

反正我们还是会吃三明治、奶酪薄饼和喝茶的。"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [keɪk] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	There's	some	chocolate	cake	left	over	from	yesterday	,	"	said	her	mother	.
"	有	一些	巧克力	蛋糕	左边	超过	从	昨天	,	"	说	她	母亲	.

"昨天还剩下一些巧克力蛋糕，"她妈妈说。

" [ðen] [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] .

"	Then	I'll	put	that	on	.
"	然后	患病的	放	那	在	.

"那我穿上它。"

[wiːl] [hæv; həv] ['plenti] .

We'll	have	plenty	.
出色地	有	很多	.

我们会有很多。

" [ðeɪ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒænit][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	They	bustled	about	and	almost	before	they	knew	it	Janet	was	out	on	the
"	他们	熙熙攘攘	关于	和	几乎	前	他们	知道	它	珍妮特	曾是	出去	在	这

[pɔːrtʃ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .

porch	announcing	that	lunch	was	ready	.
门廊	宣布	那	午餐	曾是	准备好	.

他们忙碌地走来走去，几乎还没反应过来，珍妮特就走到门廊上宣布午餐准备好了。

[ðə; ði] ['hɑːrdiz] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Hardys	sat	on	one	side	of	the	table	and	the	Thornes	on	the	other	,
这	耐寒植物	卫星	在	一	边	的	这	桌子	和	这	荆棘	在	这	其他	,

哈迪一家坐在桌子的一边，索恩一家坐在另一边。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

the	conversation	shifting	back	and	forth	.
这	对话	转变	后退	和	前进	.

谈话内容在两者之间来回转换。

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['dwindld] ['ræpɪdli] ,

The	pile	of	sandwiches	dwindled	rapidly	,
这	桩	的	三明治	减少	快速	,

三明治堆很快就减少了。

[tiː] [kʌps] [wɜːr; wər] [riː'fɪld] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst]

tea	cups	were	refilled	two	and	three	times	and	Henry	Thorne	was	noticed
茶	杯子	是	已补充	二	和	三	时代	和	亨利	索恩	曾是	注意到

['teɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,

taking	at	least	two	slices	of	the	thick	,
采取	在	至少	二	切片	的	这	厚的	,

茶杯被续添了两三次，有人注意到亨利·索恩至少吃了两片厚厚的.....

[dɪ'lɪʃəs] ['tʃɔ:klət] [keɪk] .
delicious **chocolate** **cake** **.**
可口的 巧克力 蛋糕 .

美味的巧克力蛋糕。

[dʒɑ:n]['hɑ:rdi] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θri:] ['slaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['strenjuəsli] .
John **Hardy** **accused** **him** **of** **taking** **three** **slices** **,** **but** **this** **he** **denied** **strenuously** **.**
约翰 哈迪 被告 他 的 采取 三 切片 , 但 这 他 否认 竭尽全力 .

约翰·哈迪指控他吃了三片面包，但他坚决否认。

“ [ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [θri:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [hi:; hi]
“ **If** **I'm** **to** **be** **accused** **of** **eating** **three** **slices** **of** **cake** **,** **I'm** **going** **home** **,** **”** **he**
“ 如果 我是 到 是 被告 的 吃 三 切片 的 蛋糕 , 我是 去 家 , ” 他
[ə'naʊnst] .
announced **.**
宣布 .

“如果我被指控吃了三块蛋糕，我就回家，”他宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [keɪk] . ”
“ **And** **I** **won't** **be** **back** **until** **there's** **more** **cake** **.** **”**
“ 和 我 惯于 是 后退 直到 有 更多的 蛋糕 . ”

“等蛋糕再多一些，我才会回来。”

“ [aɪl] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
“ **I'll** **get** **up** **early** **and** **bake** **a** **fresh** **one** **.**
“ 患病的 得到 向上 早期的 和 烤 一个 新鲜的 一 .

“我会早起烤一个新鲜的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [baɪ] [nu:n] , ” [sed] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] .
It **will** **be** **ready** **by** **noon** **,** **”** **said** **Janet's** **mother** **.**
它 将要 是 准备好 经过 中午 , ” 说 珍妮特的 母亲 .

“中午之前就能准备好，”珍妮特的母亲说。

“ ['ðætəl] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp] .
“ **That'll** **be** **just** **about** **the** **time** **I'm** **getting** **up** **.**
“ 那将 是 只是 关于 这 时间 我是 获得 向上 .

“那差不多就是我起床的时间了。”

[kʌm] [ɑ:n][foʊks] .
Come **on** **folks** **.**
来 在 各位 .

来吧，各位。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] [tə'naɪt] . ” [-]
We've **got** **to** **get** **some** **sleep** **tonight** **.** **”** **[** **117** **]**
我们已经 得到 到 得到 一些 睡觉 今晚 . ” [-]

我们今晚得好好睡一觉了。”[117]

['gʊdˌnaɪts] [wɜ:r; wər] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['henri] ['θɔrn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər]
Goodnights **were** **said** **quickly** **and** **with** **Henry** **Thorne** **in** **the** **lead** **,** **the** **visitors**
晚安 是 说 迅速地 和 和 亨利 索恩 在 这 带领 , 这 访客
[dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊm] .
departed **for** **their** **home** **.**
已离开 为了 他们的 家 .

大家匆匆互道晚安，亨利·索恩走在最前面，客人们启程回家了。

['dʒænit] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Janet **helped** **her** **mother** **clear** **away** **the** **dishes** **.**
珍妮特 帮助 她 母亲 清除 离开 这 菜肴 .

珍妮特帮她妈妈收拾碗筷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .

It	was	too	late	to	wash	them	and	they	were	hastily	stacked	in	the	sink	.
它	曾是	也	晚的	到	洗	他们	和	他们	是	草草	堆叠	在	这	下沉	.

来不及清洗它们了，只好匆匆地把它们堆放在水槽里。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['henri] [lʊks] ? ” [æskt] [dʒɑːn]['hɑːrdi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	How	do	you	think	Henry	looks	?	”	asked	John	Hardy	coming	into	the	kitchen	.
”	如何	做	你	思考	亨利	看起来	?	”	问	约翰	哈迪	未来	进入	这	厨房	.

“你觉得亨利看起来怎么样？”约翰·哈迪走进厨房问道。

“ ['hiːz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['hiːz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][fɔːr; fər] ['sɪmpli] [deɪz] ,

“	He's	too	tired	and	looks	like	he's	been	going	on	nervous	energy	for	simply	days	,
”	他是	也	疲劳的	和	看起来	喜欢	他是	到过	去	在	紧张的	活力	为了	简单地	天	,

“他看起来太疲惫了，好像已经连续几天靠紧张的精力支撑着。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] .

”	replied	Janet's	mother	.
”	回复	珍妮特的	母亲	.

“珍妮特的母亲回答道。”

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	I	got	the	same	impression	.
”	我	得到	这	相同的	印象	.

“我也有同样的感觉。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] ['strenjuəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

If	we	can	manage	to	make	him	forget	that	strenuous	business	of	his	,
如果	我们	能	管理	到	制作	他	忘记	那	费力的	商业	的	他的	,

如果我们能让他忘记他那件繁重的工作，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ʌp] . ”

of	making	successful	motion	pictures	he'll	be	able	to	build	himself	up	.	”
的	制作	成功的	运动	图片	地狱	是	有能力的	到	建造	他自己	向上	.	”

通过制作成功的电影，他能够建立起自己的地位。

“ ['hiːl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['proʊgræm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi]

“	He'll	find	plenty	to	interest	himself	in	the	graduation	program	,	”	said	Mrs	.	Hardy
”	地狱	寻找	很多	到	兴趣	他自己	在	这	毕业	程序	,	”	说	太太	.	哈迪

’

’

’

“他会在毕业典礼的各项活动中发现很多感兴趣的东西，”哈迪夫人说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	and	if	you	take	him	on	some	fishing	and	loafing	expeditions	along	the
”	和	如果	你	拿	他	在	一些	钓鱼	和	游手好闲	探险	沿着	这

[kriːk] ['hiːl] [get][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'læks] . ”

creek	he'll	get	a	fine	chance	to	relax	.	”
溪	地狱	得到	一个	美好的	机会	到	放松	.	”

“如果你带他去小溪边钓鱼、闲逛，他就能好好放松一下了。”

“ [ən'les] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] [rʌʃ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns]

“	Unless	they	send	a	rush	call	from	the	coast	for	him	to	return	at	once
”	除非	他们	发送	一个	匆忙	称呼	从	这	海岸	为了	他	到	返回	在	一次

[laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

like	they	did	a	year	ago	just	after	he	had	settled	down	to	a	fine	vacation	.
喜欢	他们	做过	一个	年	前	只是	后	他	有	定居	向下	到	一个	美好的	假期	.

“除非他们像一年前那样，在他刚刚享受完美好的假期后，就从海岸边紧急通知他立即返回。”

[wel] , ['steɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['dʌznt] [help][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Well	,	staying	up	and	talking	doesn't	help	the	situation	.
出色地	,	入住	向上	和	说	不	帮助	这	情况	.

熬夜聊天并不能解决问题。

[skuːt] [fɔːr; fər] [bed] , ['dʒænit] .

Scoot	**for**	**bed**	**,**	**Janet**	**.**
溜走	为了	床	,	珍妮特	.

珍妮特，快去睡觉吧。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klæs] [pleɪ] ,

It's	**a**	**good**	**thing**	**you**	**aren't**	**in**	**the**	**class**	**play**	**,**
它是	一个	好的	事物	你	不是	在	这	班级	玩	,

幸好你没参加班级话剧演出。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊərz] [æz; əz] [ðɪs] . ” [-]

what	**with**	**keeping**	**such**	**late**	**hours**	**as**	**this**	**.**	**”**	**[**	**118**	**]**
什么	和	保持	这样的	晚的	小时	作为	这	.	”	[	-	]

像这样工作到很晚。”[118]

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ['dʒænit] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

Up	**until**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**play**	**Janet**	**saw**	**very**	**little**	**of**	**Helen's**	**father**	**.**
向上	直到	这	下午	的	这	玩	珍妮特	锯	非常	小的	的	海伦的	父亲	.

直到话剧演出当天下午，珍妮特才很少见到海伦的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌns] ,

He	**was**	**over**	**to**	**the**	**house**	**once**	**,**
他	曾是	超过	到	这	房子	一次	,

他曾经去过那栋房子一次，

[bʌt; bət] ['helən] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['draɪvz]

but	**Helen**	**informed**	**her**	**that**	**he**	**had**	**been**	**sleeping**	**and**	**taking**	**long**	**drives**
但	海伦	知情的	她	那	他	有	到过	睡眠	和	采取	长的	驱动

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

around	**the**	**countryside**	**with**	**her**	**mother**	**.**
大约	这	农村	和	她	母亲	.

但海伦告诉她，他一直在睡觉，并且和她母亲一起在乡间兜风。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'baʊt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,

“	**They**	**have**	**so**	**very**	**much**	**to**	**visit**	**about**	**,**	**”**	**explained**	**Helen**	**,**
“	他们	有	所以	非常	很多	到	访问	关于	,	”	解释	海伦	,

“他们有很多地方可以参观，”海伦解释说。

[huː] [wʌz; wəz][wɔːrn] [θɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ri'həːsəlz] .

who	**was**	**worn**	**thin**	**by**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**last**	**rehearsals**	**.**
WHO	曾是	磨损	薄的	经过	这	拉紧	的	这	最后的	排练	.

他因最后几次彩排的紧张而筋疲力尽。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] .

The	**night**	**before**	**it**	**had**	**been**	**midnight**	**before**	**they**	**rang**	**down**	**the**	**curtain**	**.**
这	夜晚	前	它	有	到过	午夜	前	他们	响铃	向下	这	窗帘	.

前一天晚上，直到午夜他们才拉下帷幕。

['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['iːkwəli] [æz; əz] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['miːgər] ['laɪtɪŋ]

Janet	**had**	**been**	**up**	**equally**	**as**	**late**	**for**	**her**	**work**	**on**	**the**	**meager**	**lighting**
珍妮特	有	到过	向上	同样地	作为	晚的	为了	她	工作	在	这	微薄	灯光

[ɪ'kwɪpmənt] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][kæst] [rɪ'hɜːst] .

equipment	**kept**	**her**	**on**	**the**	**job**	**as**	**long**	**as**	**the**	**cast**	**rehearsed**	**.**
设备	保留	她	在	这	工作	作为	长的	作为	这	投掷	排练	.

珍妮特也同样熬夜到很晚，因为她要维护简陋的照明设备，所以只要演员们还在排练，她就得一直工作到很晚。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv] [sets] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz]

On	Friday	afternoon	they	made	a	final	check	of	sets	and	lights	and	costumes
在	星期五	下午	他们	制成	一个	最终的	查看	的	套	和	灯	和	服装

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] [rɪ'hɜːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnər] ['kærəktərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	Miss	Williams	rehearsed	one	or	two	of	the	minor	characters	who	had	been
和	错过	威廉姆斯	排练	一	或者	二	的	这	次要的	人物	WHO	有	到过

['kɔːzɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [liːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ]

causing	more	trouble	than	the	leads	in	getting	their	lines	in	just	the	way	she
导致	更多的	麻烦	比	这	线索	在	获得	他们的	线条	在	只是	这	方式	她

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

星期五下午，他们对布景、灯光和服装进行了最后的检查，威廉姆斯小姐还排练了一两个配角，这些配角在台词的表达上比主角更让她头疼，因为她总是无法让这些配角按照她的要求说好台词。

[ðə; ðɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] .

The	gymnasium	was	filled	with	row	upon	row	of	chairs	.
这	健身房	曾是	已填	和	排	之上	排	的	椅子	.

体育馆里摆满了一排排椅子。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [riː'fɜːbɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]

The	old	curtain	which	shielded	the	stage	had	been	refurbished	and	looked	quite
这	老的	窗帘	哪个	屏蔽	这	阶段	有	到过	翻新	和	看起来	相当

[prɪ'zentəbl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'piktɪd] .

presentable	in	spite	of	the	landscape	scene	which	it	depicted	.
像样	在	尽管如此	的	这	景观	场景	哪个	它	描绘	.

尽管舞台上描绘的是风景画，但遮蔽舞台的旧幕布已经过翻新，看起来相当体面。

['sʌmdeɪ] ['dʒænɪt] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] ['ædɪkwət] [steɪdʒ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Someday	Janet	hoped	the	school	would	be	able	to	buy	adequate	stage	equipment	.
总有一天	珍妮特	希望	这	学校	会	是	有能力的	到	买	足够的	阶段	设备	.

珍妮特希望有一天学校能够买到足够的舞台设备。

[ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

The	stage	was	large	enough	,
这	阶段	曾是	大的	足够的	,

舞台足够大，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sets] [wɜːr; wər] ['pɪtɪfəli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['jɪrz] [oʊld]

but	the	sets	were	pitifully	few	in	number	and	all	of	them	several	years	old
但	这	套	是	可怜地	很少	在	数字	和	全部	的	他们	一些	年	老的

.

:

.

但这些套装数量少得可怜，而且都已有好几年历史了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ]['steɪdʒkræft] [klæs] ,

They	had	been	changed	a	little	here	and	there	by	the	stagecraft	class	,
他们	有	到过	已更改	一个	小的	这里	和	那里	经过	这	舞台艺术	班级	,

它们经过舞台技术课的一些小改动，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [flæts] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

but	underneath	you	could	detect	the	same	flats	and	doors	and	windows	of
但	下	你	可以	探测	这	相同的	公寓	和	门	和	视窗	的

['ʌðər] ['jɪrz] . [-]

other	years	.	[	119	]
其他	年	.	[	-	]

但在下面，你可以发现其他年份的公寓、门窗都和以前一样。[119]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈstrægəld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd]

It	was	five	o'clock	before	they	finally	straggled	away	from	the	gym	and
它	曾是	五	点钟	前	他们	最后	散落的	离开	从	这	健身房	和

[ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kæst][ænd; ənd][steɪdʒ] [kruː] [wʌz; wəz][sɪks] :

the	call	for	the	entire	cast	and	stage	crew	was	6	:
这	称呼	为了	这	全部的	投掷	和	阶段	全体人员	曾是	6	:

直到五点钟他们才终于陆续离开体育馆，而召集全体演员和舞台工作人员的时间是六点：

- [əˈklɔk, əu-][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈwɑːntɪd] [ˈevriwʌn] [ɑːn][hænd] [ˈɜːrli] .

30	o'clock	for	Miss	Williams	wanted	everyone	on	hand	early	.
-	点钟	为了	错过	威廉姆斯	通缉	每个人	在	手	早期的	.

威廉姆斯小姐要求所有人提前到场，时间是30点。

['dʒænit][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn]

Janet	had	seen	the	instructor	conferring	with	a	rather	distinguished	looking	man
珍妮特	有	已见	这	讲师	授予	和	一个	相当	杰出的	寻找	男人

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdjʊsɪŋ]

that	afternoon	and	guessed	that	he	was	the	representative	of	the	producing
那	下午	和	猜对了	那	他	曾是	这	代表	的	这	生产

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

那天下午，珍妮特看到那位老师和一个看起来很有身份的男士交谈，她猜测那位男士是制作公司的代表。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb]

there	to	see	the	production	and	make	the	final	decision	on	offering	a	job
那里	到	看	这	生产	和	制作	这	最终的	决定	在	提供	一个	工作

[tuː; tə] [mɪs] ['wɪljəmz] .

to	Miss	Williams	.
到	错过	威廉姆斯	.

到场观看演出，并最终决定是否向威廉姆斯小姐提供工作机会。

['dʒænit] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kruː] ,

Janet	,	in	spite	of	the	fact	that	she	was	only	a	member	of	the	stage	crew	,
珍妮特	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	仅有的	一个	成员	的	这	阶段	全体人员	,

尽管珍妮特只是舞台工作人员，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪˈlɪʃəs]

found	it	hard	to	eat	even	though	supper	that	night	was	especially	delicious
成立	它	难的	到	吃	甚至	尽管	晚餐	那	夜晚	曾是	尤其	可口的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

尽管当晚的晚餐特别美味，而且是她妈妈做的，但她还是吃不下东西。

[ɔːlˈðoʊ] ['saɪlənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈpruːvɪŋli] .

although	silent	,	looked	at	her	reprovingly	.
虽然	沉默的	,	看起来	在	她	责备地	.

虽然沉默不语，却用责备的眼神看着她。

['helən] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['dʒænit][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Helen	arrived	before	supper	was	over	and	Janet	was	surprised	to	see	her
海伦	到达的	前	晚餐	曾是	超过	和	珍妮特	曾是	惊讶	到	看	她

[soʊ][kɑːm] .

so	calm	.
所以	冷静的	.

海伦在晚餐结束前就到了，珍妮特惊讶地发现她如此平静。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [kəmˈpoʊʒər] .

Perhaps	her	father	had	been	coaching	her	on	composure	.
也许	她	父亲	有	到过	教练	她	在	镇定	.

或许她父亲一直在教她如何保持镇定。

['dʒænit]['foʊldɪd][ʌp][ə; eɪ] [kliːn] [smɑːk] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['helən] .

Janet	folded	up	a	clean	smock	,	tucked	it	under	one	arm	,	and	joined	Helen	.
珍妮特	折叠	向上	一个	干净的	罩衫	,	塞进去	它	在下面	一	手臂	,	和	加入	海伦	.

珍妮特叠好一件干净的罩衫，夹在腋下，走到海伦身边。

“ [gʊd] [lʌk] , ['gɝːlz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Good	luck	,	girls	,	”	said	her	father	.
”	好的	运气	,	女孩们	,	”	说	她	父亲	.

“祝你们好运，姑娘们，”她父亲说。

“ [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə]

“	We'll	wait	for	you	after	the	show	and	all	have	a	lunch	down	town	to
”	出色地	等待	为了	你	后	这	展示	和	全部	有	一个	午餐	向下	镇	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] . ” [-]

celebrate	the	event	.	”	[	120	]
庆祝	这	事件	.	”	[	-	]

“演出结束后，我们会等你，然后大家一起到市中心吃午饭，庆祝这次活动。”[120]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Do	you	know	where	your	folks	are	going	to	sit	?	”	asked	Janet	.
”	做	你	知道	在哪里	你的	各位	是	去	到	坐	?	”	问	珍妮特	.

“你知道你父母要坐在哪里吗？”珍妮特问道。

['helən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Helen	shook	her	head	.
海伦	摇晃	她	头	.

海伦摇了摇头。

“ [dæd] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ;

“	Dad	wouldn't	tell	me	;
”	爸爸	不会	告诉	我	;

“爸爸不肯告诉我；

[θɔːt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː]

thought	if	I	knew	I	would	be	looking	for	them	and	it	might	make	me
想法	如果	我	知道	我	会	是	寻找	为了	他们	和	它	可能	制作	我

['nɜːrvəs] . ”

nervous	.	”
紧张的	.	”

我想如果我知道的话，我会去找他们，这可能会让我紧张。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [klæs] [hæz; həz]['evər] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feɪməs]

“	This	is	the	first	time	a	high	school	class	has	ever	performed	before	a	famous
”	这	是	这	第一的	时间	一个	高的	学校	班级	有	曾经	执行	前	一个	著名的

['hɑːliwʊd] [də'rektər] ,

Hollywood	director	,
好莱坞	导演	,

“这是高中班级首次在好莱坞著名导演面前表演，

” [sed] ['dʒænit] .

”	said	Janet	.
”	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

“ [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dæd][ɪn] [ðæt] [wei] .

“	Oh	,	don't	think	of	Dad	in	that	way	.
”	哦	,	不	思考	的	爸爸	在	那	方式	.

“哦，别那样想爸爸。”

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bæk] [hoʊm] ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

Now	that	he's	back	home	he's	just	a	neighbor	and	he	wants	to	be	thought
现在	那	他是	后退	家	他是	只是	一个	邻居	和	他	想要	到	是	想法

[ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] . ”

of	in	that	way	.	”
的	在	那	方式	.	”

现在他回到了家乡，他只是个邻居，他也希望别人这样看待他。

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
”	全部	正确的	,

“好的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][kæst][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [eɪs] [də'rektər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

but	you	can't	keep	the	cast	from	remembering	that	an	ace	director	is	in	the
但	你	不能	保持	这	投掷	从	记住	那	一个	高手	导演	是	在	这

['ɔːdiəns] [tə'naɪt] . ”

audience	tonight	.	”
观众	今晚	.	”

但你无法让演员们忘记，今晚有一位顶尖导演坐在观众席上。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

“	I	suppose	not	.
”	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] . ”

I	only	hope	it	won't	make	them	too	excited	and	upset	.	”
我	仅有的	希望	它	惯于	制作	他们	也	兴奋的	和	沮丧的	.	”

我只希望这不会让他们太激动或太难过。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? ”

“	How	about	yourself	?	”
”	如何	关于	你自己	?	”

你呢?

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .

“	I	had	been	wondering	up	until	tonight	.
”	我	有	到过	好奇	向上	直到	今晚	.

“直到今晚我还在想这个问题。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [maɪ'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['hiːz] [dʒʌst][dæd][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	I've	made	myself	realize	that	he's	just	Dad	and	that	makes	all	of	the
但	现在	我已经	制成	我	意识到	那	他是	只是	爸爸	和	那	制作	全部	的	这

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

difference	in	the	world	.
不同之处	在	这	世界	.

但现在我已经意识到，他只是我的父亲，这对我来说意义非凡。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks]

Sort	of	gives	me	the	confidence	that	I	need	for	I	know	that	if	I	make	mistakes
种类	的	给予	我	这	信心	那	我	需要	为了	我	知道	那	如果	我	制作	错误

['hiːl] [ˌʌndər'stænd] .

he'll	understand	.
地狱	理解	.

这给了我一些自信，因为我知道如果我犯了错，他会理解的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['æbiː] . ”

I	wish	you	were	going	to	be	Abbie	.	”
我	希望	你	是	去	到	是	艾比	.	”

我希望你就是艾比。

“ [wel] [aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒi] .
“ Well I'm not , and you'll get along all right with Margie .
“ 出色地 我是 不是 , 和 你会 得到 沿着 全部 正确的 和 玛吉 .

“嗯，我不是，而且你和玛吉会相处得很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] . ” [-]
I think she's really been working hard . ” [121]
我 思考 她是 真的 到过 在职的 难的 . ” [-]

我认为她真的很努力。”[121]

“ [oʊ] , [ʃiːz] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈriːəl][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər]
“ Oh , she's worked hard enough , but somehow she doesn't seem real in the character
“ 哦 , 她是 工作 难的 足够的 , 但 不知何故 她 不 似乎 真实的 在 这 特点
. ”
: ”
. ”

“哦，她确实很努力，但不知为何，她演得不够真实。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][ænd; ənd] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈæbiː] ? ” [ˈtʃaɪdɪd]
“ You mean I'm just crazy and silly enough to make a very real Abbie ? ” chided
“ 你 意思是 我是 只是 疯狂的 和 愚蠢的 足够的 到 制作 一个 非常 真实的 艾比 ? ” 责备
[ˈdʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“你的意思是说，我疯了又傻，居然能做出一个非常真实的艾比？”珍妮特责备道。

[ˈhɛlɪnz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈkwɪkli] .
Helen's face flushed quickly .
海伦的 脸 酡 迅速地 .

海伦的脸迅速涨红了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ You know better than that .
“ 你 知道 更好的 比 那 .

“你应该明白这一点。”

[ˈmɑːrdʒi][ɪz] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈæbiː] ,
Margie is light - headed enough for the rôle of Abbie ,
玛吉 是 光 - 标题 足够的 为了 这 角色 的 艾比 ,

玛吉的性格轻浮，足以胜任艾比这个角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læks] [sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ðæts] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but she lacks some spark of sincerity that's needed , for after all , you know ,
但 她 缺乏 一些 火花 的 诚意 那就是 需要 , 为了 后 全部 , 你 知道 ,

但她缺少一些必要的真诚，毕竟，你知道的。

[ˈæbiː] [ˈfaɪnəli] [sɔlvz] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
Abbie finally solves the riddle of the Chinese image and pulls out the string of
艾比 最后 解决 这 谜语 的 这 中国人 图像 和 拉 出去 这 细绳 的
[ˈpraɪsləs] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
priceless pearls which saves the fortunes of the Naughtons .
无价 珍珠 哪个 保存 这 财富 的 这 诺顿 .

艾比终于解开了中国图像之谜，取出了那串无价的珍珠，拯救了诺顿家族的财富。

” [ðə; ði][kæst][ænd; ənd][steɪdʒ] [kruː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn][taɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [tʃekt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
” The cast and stage crew reported on time and Miss Williams checked each of
” 这 投掷 和 阶段 全体人员 据报道 在 时间 和 错过 威廉姆斯 已检查 每个 的
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

“演员和舞台工作人员都按时到岗，威廉姆斯小姐逐一核对他们的身份。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər]
She devoted her own energies to making up the principals while several other
她 奉献 她 自己的 能量 到 制作 向上 这 校长 尽管 一些 其他
['tiːtʃərz] ,
teachers ,
教师 ,

她将自己的精力投入到制定原则的工作中，而其他几位老师则.....

['ferli] [ə'dept] [ɪn] [drə'mætɪks] , [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kærəktərz] .
fairly adept in dramatics , helped with the makeup of the minor characters .
相当 熟练 在 戏剧 , 帮助 和 这 化妆品 的 这 次要的 人物 .

戏剧表演方面相当出色，协助完成了配角们的化妆工作。

['dʒænit] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [smɑːk] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Janet put on her smock and checked the lighting instructions which had been
珍妮特 放 在 她 罩衫 和 已检查 这 灯光 指示 哪个 有 到过
['mɪmɪəgræf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['swɪtʃbɔːrd] .
mimeographed and placed it beside the small switchboard .
油印 和 放置 它 旁 这 小的 总机 .

珍妮特穿上工作服，查看了油印的照明说明书，然后把它放在小型配电盘旁边。

['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] ,
Actually she knew them all by heart ,
实际上 她 知道 他们 全部 经过 心 ,

事实上，她对这些词语都烂熟于心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] ;
but she wanted to be sure there would be no mistake ;
但 她 通缉 到 是 当然 那里 会 是 不 错误 ;

但她想确保不会出错；

[noʊ] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['braɪtnd] [nɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blækaʊt]
no dimming of the lights when they should be brightened nor a sudden blackout
不 调光 的 这 灯 什么时候 他们 应该 是 明亮 也不 一个 突然 停电
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] . [-]
in the middle of a love scene . [122]
在 这 中间 的 一个 爱 场景 . [-]

不应该在应该调亮灯光的时候调暗灯光，也不应该在爱情戏进行到一半的时候突然停电。[122]

['mɑːrdʒi] [bleɪk] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
Margie Blake came up from one of the dressing rooms .
玛吉 布莱克 来了 向上 从 一 的 这 敷料 房间 .

玛吉·布莱克从其中一个更衣室走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [ɪn] ['sæmən] - [hjʊd] ['tæfɪtə] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['slɪpərz] .
She was glorious in salmon - hued taffeta and golden slippers .
她 曾是 辉煌 在 三文鱼 - 有色 塔夫绸 和 金的 拖鞋 .

她身穿鲑鱼粉色塔夫绸连衣裙，脚踩金色拖鞋，光彩照人。

['mɑːrdʒi] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Margie , fully aware of the striking picture she made , walked slowly across the stage ,
玛吉 , 完全 意识到的 的 这 引人注目 图片 她 制成 , 步行 缓慢地 穿过 这 阶段 ,

玛吉完全意识到自己给观众留下了多么深刻的印象，她缓缓地走过舞台。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔtən] [hoʊm]
which had been set for the opening scene , the garden of the Naughton home
哪个 有 到过 放 为了 这 开幕 场景 , 这 花园 的 这 诺顿 家
.
.
.

那是为开场场景——诺顿家的花园——而布置的。

[ed] ['rɪki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd]['dʒænit] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn]

Ed	**Rickey**	**was**	**standing**	**nearby**	**and**	**Janet**	**saw**	**his**	**eyes**	**widen**	**as**	**they**	**took**	**in**
艾德	里基	曾是	常设	附近	和	珍妮特	锯	他的	眼睛	扩大	作为	他们	采取	在

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] .

the	**beauty**	**of**	**Margie**	**and**	**her**	**costume**	**.**
这	美丽	的	玛吉	和	她	戏服	.

艾德·里基就站在附近，珍妮特看到他被玛吉的美貌和她的服装所吸引，眼睛都睁大了。

[ænd; ənd]['dʒænit] [felt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ['taɪt(ə)n] .

And	**Janet**	**felt**	**her**	**own**	**heart**	**tighten**	**.**
和	珍妮特	毛毡	她	自己的	心	拧紧	.

珍妮特感到自己的心也揪紧了。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɑ:k] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [nʌn] [tu:] [kli:n] ,

Here	**she**	**was**	**in**	**a**	**smock**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**none**	**too**	**clean**	**,**
这里	她	曾是	在	一个	罩衫	,	和	她	双手	没有任何	也	干净的	,

她穿着工作服，双手不太干净。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ed][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒi] .

no	**wonder**	**that**	**Ed**	**had**	**eyes**	**only**	**for**	**Margie**	**.**
不	想知道	那	艾德	有	眼睛	仅有的	为了	玛吉	.

难怪艾德眼里只有玛吉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][drɑ:ps][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌn'i:vnli] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] [sent] [wʌn][ʌv; əv]

One	**of**	**the**	**sky**	**drops**	**was**	**hanging**	**unevenly**	**and**	**Miss**	**Williams**	**sent**	**one**	**of**
一	的	这	天空	滴	曾是	绞刑	不均匀地	和	错过	威廉姆斯	发送	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [kru:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

the	**boys**	**in**	**the**	**stage**	**crew**	**up**	**into**	**the**	**loft**	**to**	**adjust**	**the**	**lines**	**and**	**even**	**the**
这	男孩们	在	这	阶段	全体人员	向上	进入	这	阁楼	到	调整	这	线条	和	甚至	这

[drɑ:p] .

drop	**.**
降低	.

其中一块天幕挂得歪歪扭扭，威廉姆斯小姐派舞台工作人员中的一名男孩到阁楼上去调整绳索，把天幕弄平整。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪn'strʌktər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][fɜ:rst][wʌn]

The	**dramatic**	**instructor**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stage**	**motioning**	**for**	**first**	**one**
这	戏剧性	讲师	站立	在	这	中间	的	这	阶段	示意	为了	第一的	一

[end][ʌv; əv][ðə; ði][drɑ:p][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɔ:r] ['loʊɝd] .

end	**of**	**the**	**drop**	**and**	**then**	**the**	**other**	**to**	**be**	**lifted**	**or**	**lowered**	**.**
结尾	的	这	降低	和	然后	这	其他	到	是	抬起	或者	降低	.

戏剧指导员站在舞台中央，先示意升降帷幔的一端，再示意升降另一端。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd]['dʒænit] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**cry**	**from**	**the**	**loft**	**and**	**Janet**	**,**	**looking**	**up**	**,**
突然	那里	曾是	一个	哭	从	这	阁楼	和	珍妮特	,	寻找	向上	,

突然，阁楼上传来一声尖叫，珍妮特抬头望去，

[sɔ:] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [drɑ:p] ['sægɪŋ] .

saw	**one**	**end**	**of**	**the**	**heavy**	**drop**	**sagging**	**.**
锯	一	结尾	的	这	重的	降低	下垂	.

看到沉重的坠落物一端下垂了。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	**hung**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**.**
它	悬挂	那里	为了	一个	片刻	.

它在那里停留了一会儿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːp] ['hɜːtld] [daʊn] [tɔːrd]

Then	there	was	the	sound	of	rending	wood	and	the	drop	hurtled	down	toward
然后	那里	曾是	这	声音	的	渲染	木头	和	这	降低	猛烈撞击	向下	朝向

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

然后传来木头撕裂的声音，坠落物猛地砸向舞台。

[mɪs] ['wɪljəmz] [liːpt] ['bækwərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bentʃ] ,

Miss	Williams	leaped	backward	instinctively	,	but	Margie	,	seated	on	a	garden	bench	,
错过	威廉姆斯	跳跃	落后	本能地	,	但	玛吉	,	坐着	在	一个	花园	长椅	,

['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . [-]

didn't	have	a	chance	.	[	123	]
没有	有	一个	机会	.	[	-	]

威廉姆斯小姐本能地向后跳去，但坐在花园长椅上的玛吉却没有机会。[123]

['dʒænit] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] [dʒæmd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Janet	tried	to	shout	a	warning	,	but	the	cry	jammed	in	her	throat	.
珍妮特	尝试	到	喊	一个	警告	,	但	这	哭	卡住	在	她	喉	.

珍妮特想大声发出警告，但她的喉咙却发不出声音。

['mɑːrdʒi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒænit] [kɔːt] [wʌn] ['terər] - ['strɪkən] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Margie	looked	up	and	Janet	caught	one	terror	-	stricken	look	on	her	face	.
玛吉	看起来	向上	和	珍妮特	捕捉	一	恐怖	-	受打击的	看	在	她	脸	.

玛吉抬起头，珍妮特捕捉到了她脸上惊恐的表情。

[ðen] [ðə; ði][drɑːp] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [en'veləpɪŋ]

Then	the	drop	thudded	to	the	floor	,	a	tangle	of	painted	canvas	enveloping
然后	这	降低	砰的一声	到	这	地面	,	一个	纠纷	的	绘	帆布	包围

['mɑːrdʒi] . [-]

Margie	.	[	124	]
玛吉	.	[	-	]

然后，画布砰的一声掉在了地上，一团乱麻般的油画将玛吉裹了起来。[124]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

['dʒænit] [steps] [ɪn]

JANET	STEPS	IN
珍妮特	步骤	在

珍妮特出手相助

[ed] ['rɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] ['mɑːrdʒi] .

Ed	Rickey	was	the	first	to	reach	Margie	.
艾德	里基	曾是	这	第一的	到	抵达	玛吉	.

埃德·里基是第一个联系上玛吉的人。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [hændz][hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['kænvəs] , ['splɪntəd] [wʊd] [ænd; ənd]

With	desperate	hands	he	tore	away	the	pile	of	canvas	,	splintered	wood	and
和	绝望的	双手	他	撕裂	离开	这	桩	的	帆布	,	破碎的	木头	和

[snɑːrl][ʌv; əv][roʊp] .

snarl	of	rope	.
咆哮	的	绳索	.

他拼命地用手撕开了那堆帆布、碎木和缠绕的绳索。

['dʒɪm] ['bærən] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] ['oʊnli]
Jim Barron , who had rushed from the dressing room with his makeup only
吉姆 巴伦 , WHO 有 匆忙 从 这 敷料 房间 和 他的 化妆品 仅有的
[hæf] [ɑːn] ,
half on ,
一半 在 ,

吉姆·巴伦当时只化了一半妆就匆匆从更衣室冲了出来。

[helpt] [ed] [lɪft] ['mɑːrdʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bentʃ] .
helped Ed lift Margie to a nearby bench .
帮助 艾德 举起 玛吉 到 一个 附近 长椅 .

帮着艾德把玛吉抱到附近的椅子上。

[ðen] [mɪs] ['wɪljəmz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .
Then Miss Williams took charge .
然后 错过 威廉姆斯 采取 收费 .

然后威廉姆斯小姐接管了局面。

['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
Margie was breathing regularly , but her eyes were closed .
玛吉 曾是 呼吸 经常 , 但 她 眼睛 是 关闭 .

玛吉呼吸规律，但她的眼睛却闭着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næsti] [bʌmp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There was a nasty bump over her forehead and her dress looked like it
那里 曾是 一个 可恶的 撞 超过 她 前额 和 她 裙子 看起来 喜欢 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ten] - [tʌn] [trʌk] ,
might have been run over by a ten - ton truck ,
可能 有 到过 跑步 超过 经过 一个 十 - 吨 卡车 ,

她额头上肿起了一个难看的包，裙子看起来像是被十吨重的卡车碾过一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪm] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːp] .
for a mass of dust and grime had come down with the drop .
为了 一个 大量的 的 灰尘 和 污垢 有 来 向下 和 这 降低 .

因为大量的灰尘和污垢随着水滴落下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [lɔft] ['skræmbld] [daʊn] .
The boy who had been in the scene loft scrambled down .
这 男生 WHO 有 到过 在 这 场景 阁楼 打乱 向下 .

之前在现场阁楼上的男孩慌忙爬了下来。

“ [ðə; ði] ['pʊliz] [let] [goʊ] !
“ The pulleys let go !
“ 这 滑轮 让 去 !

“滑轮松开了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['ɑːnɪstli] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Honestly , Miss Williams , I couldn't help it . ”
“ 诚实地 , 错过 威廉姆斯 , 我 不能 帮助 它 . ”

“老实说，威廉姆斯小姐，我没办法。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɑːrdʒi][ɪz]['bædli] [hɜːrt] .
“ Of course not , and I don't think Margie is badly hurt .
“ 的 课程 不是 , 和 我 不 思考 玛吉 是 糟糕 伤害 .

“当然不是，而且我认为玛吉没有受重伤。”

[ʃiːl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . ” [-]
She'll come around in a minute or two . ” [125]
壳 来 大约 在 一个 分钟 或者 二 . ” [-]

她过一两分钟就会醒过来。”[125]

[ˈsʌmwʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [reɪzd] [ˈmɑːrdʒiz] [hed] [ænd; ənd]
Someone brought a glass of water and Miss Williams raised Margie's head and
某人 带来 一个 玻璃 的 水 和 错过 威廉姆斯 提高 玛吉的 头 和
[fɔːrst] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .
forced some water between her lips .
强制 一些 水 之间 她 嘴唇 .

有人拿来一杯水，威廉姆斯小姐抬起玛吉的头，强迫她喝了些水。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈmɑːrdʒi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
After a time Margie opened her eyes .
后 一个 时间 玛吉 打开 她 眼睛 .

过了一会儿，玛吉睁开了眼睛。

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːrm] ?
“ Where was the storm ?
“ 在哪里 曾是 这 风暴 ?

“暴风雨在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌmbld] .
” she mumbled .
” 她 喃喃自语 .

她喃喃自语道。

[ðen] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Then , recognizing the anxious faces of the members of the cast about her ,
然后 , 识别 这 焦虑的 面孔 的 这 成员 的 这 投掷 关于 她 ,
[ˈstrʌgld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
struggled to sit up .
挣扎 到 坐 向上 .

然后，她认出了周围演员们焦虑的表情，挣扎着坐了起来。

“ [wʌt] [hɪt][ˌem ˈiː] ?
“ What hit me ?
“ 什么 打 我 ?

“我被什么东西打中了？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˈθɪkli] .
” she demanded thickly .
” 她 要求 浓密 .

她语气沉重地要求道。

“ [ðə; ði] [ˈpʊliz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp] [keɪm] [daʊn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ed] .
“ The pulleys gave way and a drop came down , ” explained Ed .
“ 这 滑轮 给予 方式 和 一个 降低 来了 向下 , ” 解释 艾德 .

“滑轮失灵了，一大块东西掉了下来，”埃德解释说。

[ˈmɑːrdʒi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] .
Margie tried to stand up , but sat down abruptly .
玛吉 尝试 到 站立 向上 , 但 卫星 向下 突然 .

玛吉试图站起来，但又突然坐了下来。

“ [maɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ My head , ” she moaned .
“ 我的 头 , ” 她 呻吟 .

“我的头，”她呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ten] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] . ”

“	It	feels	ten	sizes	too	large	.	”
”	它	感觉	十	尺寸	也	大的	.	”

“感觉大了十个码。”

“ ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] , ” [mɪs] ['wɪljəmz] [sed] [tuː; tə][ed][ænd; ənd]['dʒɪm] .

“	Carry	her	downstairs	,	”	Miss	Williams	said	to	Ed	and	Jim	.
”	携带	她	楼下	,	”	错过	威廉姆斯	说	到	艾德	和	吉姆	.

“把她抬下楼，”威廉姆斯小姐对埃德和吉姆说。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [mɪs] ['wɪljəmz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn]

While	the	boys	were	obeying	instructions	,	Miss	Williams	went	to	a	telephone
尽管	这	男孩们	是	服从	指示	,	错过	威廉姆斯	去	到	一个	电话

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	summoned	a	doctor	.
和	被召唤	一个	医生	.

男孩们听从指示的时候，威廉姆斯小姐走到电话旁，叫来了一位医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɛvən] : - [ə'klɔk, əu-] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [eɪt] .

It	was	7	:	15	o'clock	then	and	the	curtain	was	set	for	eight	.
它	曾是	7	:	-	点钟	然后	和	这	窗帘	曾是	放	为了	八	.

当时是7点15分，8点就要开演了。

[ɪn][dʒʌst]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['mɑːrdʒi][hæd; həd][ə; eɪ]

In	just	forty	-	five	minutes	the	show	must	go	on	and	Margie	had	a
在	只是	四十	-	五	分钟	这	展示	必须	去	在	和	玛吉	有	一个

['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

splitting	headache	and	her	costume	was	ruined	at	least	for	the	night	.
分裂	头痛	和	她	戏服	曾是	毁坏	在	至少	为了	这	夜晚	.

距离演出开始只剩四十五分钟了，玛吉头痛欲裂，她的演出服至少今晚算是毁了。

[wen] ['dɑːktər] [beɪts] , [ðə; ði] [skuːl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɛvən] : - [ə'klɔk, əu-]

When	Doctor	Bates	,	the	school	physician	arrived	,	it	was	7	:	30	o'clock
什么时候	医生	贝茨	,	这	学校	医生	到达的	,	它	曾是	7	:	-	点钟

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ,

and	Margie	,
和	玛吉	,

学校医生贝茨博士到达时，是7点30分，玛吉

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - ['dresɪŋ] [ruːm] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [koʊld] [klɔːðz] [ɑːn]

stretched	out	on	a	couch	in	the	girls	'	dressing	room	,	was	holding	cold	cloths	on
拉伸	出去	在	一个	长椅	在	这	女孩们	-	敷料	房间	,	曾是	保持	寒冷的	布料	在

[hɜːr; hər] [hed] . [-]

her	head	.	[	126	]
她	头	.	[	-	]

她躺在女生更衣室的沙发上，用冷毛巾敷着头。[126]

['dɑːktər] [beɪts] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] .

Doctor	Bates	'	examination	was	quick	but	thorough	.
医生	贝茨	-	考试	曾是	快的	但	彻底	.

贝茨医生的检查虽然迅速，但却十分彻底。

“ [maɪld] [kən'kʌʃn] , [aɪ'd] [seɪ] .

“	Mild	concussion	,	I'd	say	.
”	温和的	脑震荡	,	ID	说	.

“我觉得是轻微脑震荡。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][æt; ət]

She	must	go	to	bed	at	once	and	remain	there	,	perfectly	quiet	,	for	at
她	必须	去	到	床	在	一次	和	保持	那里	,	完美	安静的	,	为了	在

[liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

least	twenty	-	four	hours	.
至少	二十	-	四	小时	.

她必须立即上床睡觉，并且至少要保持绝对安静24小时。

" ['mɑːrdʒi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɑːmptli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Margie	struggled	to	her	feet	and	was	as	promptly	returned	to	the
"	玛吉	挣扎	到	她	脚	和	曾是	作为	及时	返回	到	这

[kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

couch	by	the	doctor	,
长椅	经过	这	医生	,

玛吉挣扎着站起来，但医生随即又把她扶回了沙发上。

[huː] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

who	forced	her	to	choke	back	her	words	.
WHO	强制	她	到	呛	后退	她	字	.

他强迫她哽咽着说不出话来。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	I	understand	,	"	he	said	.
“	当然	,	我	理解	,	"	他	说	.

“当然，我明白，”他说。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

“	You've	got	a	part	in	the	play	and	you've	got	to	go	on	.
“	你已经	得到	一个	部分	在	这	玩	和	你已经	得到	到	去	在	.

“你在剧中扮演一个角色，你必须继续下去。”

[ðæts] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

That's	the	tradition	of	the	theater	.
那就是	这	传统	的	这	剧院	.

这是戏剧的传统。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

But	this	isn't	a	theater	.
但	这	不是	一个	剧院	.

但这里不是剧院。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [pleɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]

This	is	a	high	school	play	and	young	lady	you're	not	going	to	risk	serious	injury
这	是	一个	高的	学校	玩	和	年轻的	女士	你是	不是	去	到	风险	严肃的	受伤

[tuː; tə] [jɔːrˈself] [baɪ]['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

to	yourself	by	doing	any	such	thing	as	attempting	to	appear	in	this	play	.
到	你自己	经过	正在做	任何	这样的	事物	作为	尝试	到	出现	在	这	玩	.

这是一场高中戏剧，年轻的女士，你不会因为试图参演这场戏剧而让自己身受重伤的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] .

I'm	going	to	take	you	home	right	now	.
我是	去	到	拿	你	家	正确的	现在	.

我现在就送你回家。

" ['dɑːktər] [beɪts] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [helpt] ['mɑːrdʒi] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

"	Doctor	Bates	,	who	usually	had	his	way	,	helped	Margie	out	to	his	car	.
"	医生	贝茨	,	WHO	通常	有	他的	方式	,	帮助	玛吉	出去	到	他的	车	.

“贝茨医生一向顺从，这次他扶着玛吉上了车。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-]['mɑːrdʒi] ,

It	was	a	tearful	and	protesting	Margie	,
它	曾是	一个	内牛满面	和	抗议	玛吉	,

玛吉泪流满面，极力抗议。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɪljəmz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
but **Miss** **Williams** **joined** **in** **insisting** **that** **she** **go** **home** **and** **there** **was** **nothing**
但 错过 威廉姆斯 加入 在 坚持 那 她 去 家 和 那里 曾是 没有什么
[els] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] .
else **for** **her** **to** **do** **.**
别的 为了 她 到 做 .

但威廉姆斯小姐也加入了进来，坚持要回家，她也没有别的办法了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm]
By **the** **time** **Margie** **was** **on** **her** **way** **home** **the** **first** **rows** **of** **the** **gym**
经过 这 时间 玛吉 曾是 在 她 方式 家 这 第一的 行 的 这 健身房
[wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] ,
were **filling** **with** **spectators** **and** **Miss** **Williams** **,**
是 填充 和 观众 和 错过 威廉姆斯 ,

当玛吉回家时，体育馆的前几排已经坐满了观众，威廉姆斯小姐也在其中。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['despərət] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [kæst] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ]
a **look** **of** **desperate** **intent** **upon** **her** **face** **,** **called** **the** **cast** **together** **on** **the** **stage**
一个 看 的 绝望的 意图 之上 她 脸 , 称为 这 投掷 一起 在 这 阶段
. [-]
. [127]
. [-]

她脸上带着绝望的神情，把演员们召集到舞台上。[127]

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **We've** **got** **to** **go** **on** **for** **this** **means** **so** **much** **to** **me** **and** **to** **you** **.**
“ 我们已经 得到 到 去 在 为了 这 方法 所以 很多 到 我 和 到 你 .

“我们必须继续下去，因为这对我、对你来说意义重大。”

[traɪ] [ænd; ənd] [fər'get] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒi] .
Try **and** **forget** **,** **if** **you** **can** **,** **what** **has** **happened** **to** **Margie** **.**
尝试 和 忘记 , 如果 你 能 , 什么 有 发生 到 玛吉 .

尽量忘记玛吉身上发生的事情吧。

[du:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [gɜ:rl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] ['ɪntu:] ['mɑ:rdʒiz] [roʊl] .
Do **everything** **you** **can** **to** **help** **the** **girl** **I'm** **going** **to** **push** **into** **Margie's** **rôle** **.**
做 一切 你 能 到 帮助 这 女孩 我是 去 到 推 进入 玛吉的 角色 .

尽你所能帮助我即将推上玛吉位置的那个女孩。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['stʌmblz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [laɪnz] [ɔ:r] [fə'gets] [ðem; ðəm] , [feɪk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
If **she** **stumbles** **on** **her** **lines** **or** **forgets** **them** **,** **fake** **until** **you** **can** **pick** **it** **up**
如果 她 踉跄 在 她 线条 或者 忘记了 他们 , 伪造的 直到 你 能 挑选 它 向上
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

如果她忘词或结巴，就假装接上，直到你能再次接上为止。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tɔ:rd] ['dʒænit] .
” **Then** **she** **swung** **toward** **Janet** **.**
” 然后 她 摇摆 朝向 珍妮特 .

然后她猛地朝珍妮特扑去。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wer] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] —
“ **Can** **you** **get** **anything** **from** **home** **you** **can** **wear** **for** **the** **first** **act** **—**
“ 能 你 得到 任何事物 从 家 你 能 穿 为了 这 第一的 行为 —
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
something **very** **light** **and** **pretty** **.**
某物 非常 光 和 漂亮的 .

“你能从家里带些什么衣服，适合第一幕穿吗？要轻便漂亮的那种。”

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kɑːstuːmz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ækts] .

You'll	be	able	to	wear	the	costumes	intended	for	Margie	in	the	other	two	acts	.
你会	是	有能力的	到	穿	这	服装	故意的	为了	玛吉	在	这	其他	二	行为	.

"

"

"

在另外两幕中，你可以穿上原本为玛吉准备的服装。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['mɑːrdʒiz] [roʊl] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	You	mean	you	want	me	to	step	in	and	take	Margie's	rôle	?	"	asked	Janet	.
"	你	意思是	你	想	我	到	步	在	和	拿	玛吉的	角色	?	"	问	珍妮特	.

"你是说你想让我顶替玛吉的角色？"珍妮特问道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	That's	exactly	what	I	mean	.
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	.

"我的意思正是如此。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	do	it	.
你已经	得到	到	做	它	.

你必须这么做。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [laɪnz] . "

You're	the	only	one	who	knows	the	lines	.	"
你是	这	仅有的	一	WHO	知道	这	线条	.	"

只有你知道台词。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [aɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] . "

"	But	I'm	afraid	I'll	make	a	terrible	mess	of	things	;	I'll	spoil	the	whole	show	.	"
"	但	我是	害怕的	患病的	制作	一个	糟糕的	混乱	的	事物	;	患病的	剧透	这	所有的	展示	.	"

"但我恐怕会把事情搞砸；我会毁了整场演出。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , ['dʒænit] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	You	can't	,	Janet	,	you	can't	.
"	你	不能	,	珍妮特	,	你	不能	.

"你不能，珍妮特，你不能。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪn'triːti] [ɪn] [mɪs] ['wɪljəmz] - [wɜːrdz] .

"	There	was	desperate	entreaty	in	Miss	Williams	'	words	.
"	那里	曾是	绝望的	恳求	在	错过	威廉姆斯	-	字	.

威廉姆斯小姐的话语中充满了绝望的恳求。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] ['mɑːrdʒiz] [laɪnz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

"	I've	heard	you	repeating	Margie's	lines	to	yourself	at	rehearsal	.
"	我已经	听到	你	重复	玛吉的	线条	到	你自己	在	排演	.

"我听到你在排练时反复念着玛吉的台词。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

You	know	them	all	and	you	know	the	action	.
你	知道	他们	全部	和	你	知道	这	行动	.

你认识他们所有人，也了解事情的经过。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl] .

Just	imagine	that	you	were	originally	picked	for	the	rôle	.
只是	想象	那	你	是	起初	挑选	为了	这	角色	.

试想一下，你最初被选中出演这个角色。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] . " [-]

You	can	handle	it	,	I	know	.	"	[	128	]
你	能	处理	它	,	我	知道	.	"	[	-	]

我知道你能应付得了。"[128]

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒænit] .
“ Come on , Janet .
“ 来 在 , 珍妮特 .

“来吧，珍妮特。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
This is our chance .
这 是 我们的 机会 .

这是我们的机会。

[wiːl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [tə'naɪt] .
We'll be playing together tonight .
出色地 是 玩耍 一起 今晚 .

我们今晚会一起玩。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stedi] [ˌem 'iː] .
I need you to steady me .
我 需要 你 到 稳定的 我 .

我需要你扶住我。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] ['spiːkɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['dʒænit][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] .
” It was Helen speaking , saying she needed Janet to steady her .
” 它 曾是 海伦 请讲 , 说 她 需要 珍妮特 到 稳定的 她 .

“说话的是海伦，她说她需要珍妮特来安抚她。”

['dʒænit] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Janet smiled to herself .
珍妮特 微笑 到 她自己 .

珍妮特独自微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [niːd] ['bəulstəriŋ] .
She would be the one who would need bolstering .
她 会 是 这 一 WHO 会 需要 加强 .

她才是那个需要支持的人。

[mɪs] ['wɪljəmz] [keɪm] [ʌp] .
Miss Williams came up .
错过 威廉姆斯 来了 向上 .

威廉姆斯小姐走了过来。

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] .
“ I've found one of the boys with a car .
“ 我已经 成立 一 的 这 男孩们 和 一个 车 .

“我找到其中一个有车的男孩。”

['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
He'll take you home and bring you back with a costume for the first act .
地狱 拿 你 家 和 带来 你 后退 和 一个 戏服 为了 这 第一的 行为 .

他会带你回家，然后给你带一套第一幕的戏服。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . ”
I don't want to hold the curtain unless absolutely necessary . ”
我 不 想 到 抓住 这 窗帘 除非 绝对地 必要的 . ”

除非绝对必要，否则我不想拉住窗帘。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .
“ I'll make it , ” promised Janet .
“ 患病的 制作 它 , ” 承诺 珍妮特 .

“我一定能做到，”珍妮特保证道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm]
There was no one at home
那里 曾是 不 一 在 家

家里没人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [dʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈwɔːrdroʊb][ɪn][hɜːr; hər][ruːm] .

and	she	rushed	upstairs	and	dove	into	the	large	wardrobe	in	her	room	.
和	她	匆忙	楼上	和	鸽子	进入	这	大的	衣柜	在	她	房间	.

她冲上楼，一头扎进了房间里的大衣柜里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wʌt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] .

She	had	been	wondering	all	the	way	home	what	to	select	.
她	有	到过	好奇	全部	这	方式	家	什么	到	选择	.

她一路回家都在想该选什么。

[ˈprɑːbəbli] [ðæt] [peɪl] [griːn] [sɪlk] [prɪnt] .

Probably	that	pale	green	silk	print	.
大概	那	苍白	绿色的	丝绸	打印	.

可能是那种浅绿色的丝绸印花布。

[ʃiːd] [ˈoʊnli][wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .

She'd	only	worn	it	once	or	twice	,	and	never	to	anything	at	school	.
棚	仅有的	磨损	它	一次	或者	两次	,	和	绝不	到	任何事物	在	学校	.

她只穿过一两次，而且从来没在学校穿过。

[ˈdʒænit] [siːzd] [ðə; ði] [dres] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɑːk] [ænd; ənd] [ˈevrideɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Janet	seized	the	dress	,	slipped	out	of	the	smock	and	everyday	dress	she	had
珍妮特	查获	这	裙子	,	滑倒了	出去	的	这	罩衫	和	每天	裙子	她	有

[wɔːrn] [ˈʌndər] [ðæt] ,

worn	under	that	,
磨损	在下面	那	,

珍妮特一把抓住那件连衣裙，脱掉了里面穿的罩衫和日常连衣裙。

[ænd; ənd] [ˈwɪg(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [krɪsp] [sɪlk] .

and	wiggled	into	the	cool	,	crisp	silk	.
和	扭动	进入	这	凉爽的	,	脆	丝绸	.

然后钻进了凉爽、清爽的丝绸里。

[ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Stockings	and	shoes	were	changed	in	a	flash	.
长筒袜	和	鞋	是	已更改	在	一个	闪光	.

袜子和鞋子迅速换好。

[ˈpɔːzɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] ,

Pausing	just	a	moment	before	her	mirror	,
暂停	只是	一个	片刻	前	她	镜子	,

她在镜子前停顿了片刻，

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [ˈvɪgərəsli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈgoʊldən]

she	brushed	her	hair	vigorously	until	the	light	caught	all	of	its	natural	golden
她	刷过	她	头发	大力	直到	这	光	捕捉	全部	的	它是	自然的	金的

[glɪnts] .

glints	.
闪光	.

她用力梳理头发，直到阳光照射出头发上所有天然的金色光泽。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] , [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] . [-]

Then	she	ran	down	stairs	,	breathless	from	the	rush	.	[	129	]
然后	她	跑	向下	楼梯	,	喘不过气	从	这	匆忙	.	[	-	]

然后她气喘吁吁地跑下楼。[129]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] , [dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	two	minutes	to	eight	,	just	two	minutes	before	the	curtain	was
它	曾是	二	分钟	到	八	,	只是	二	分钟	前	这	窗帘	曾是

[ˈskedʒuːld] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

scheduled	to	go	up	,
已安排	到	去	向上	,

当时是七点五十分，距离演出正式开始还有两分钟。

[wen] ['dʒænit] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] .
when Janet reached the stage .
什么时候 珍妮特 达到 这 阶段 .

当珍妮特登上舞台时。

[mɪs] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['ɪnstəntli]
Miss Williams was pacing nervously when she hurried on , but she stopped instantly
错过 威廉姆斯 曾是 踱步 紧张地 什么时候 她 慌忙 在 , 但 她 停止 即刻
[ænd; ənd] [aɪd] ['dʒænit] [ə'pru:vɪŋli] .
and eyed Janet approvingly .
和 眼睛 珍妮特 赞许地 .

威廉姆斯小姐焦躁地踱来踱去，匆匆走着，但她立刻停了下来，赞许地看着珍妮特。

“ ['splendɪd] , [dɪr] , ['splendɪd] .
“ Splendid , dear , splendid .
“ 灿烂 , 亲爱的 , 灿烂 .

“太棒了，亲爱的，太棒了。”

[wi:l] [stɑ:rt][ɑ:n] [taɪm] .
We'll start on time .
出色地 开始 在 时间 .

我们会准时开始。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
If you forget some of the lines ,
如果 你 忘记 一些 的 这 线条 ,

如果你忘记了一些台词，

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .
just make up a few sentences until you can recall them .
只是 制作 向上 一个 很少 句子 直到 你 能 记起 他们 .

随便编几个句子，直到你能记住为止。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] .
The rest of the cast will help you carry along .
这 休息 的 这 投掷 将要 帮助 你 携带 沿着 .

其他演员会帮助你继续前进。

” ['helən] , [dɑ:rk][ænd; ənd]['reɪdiənt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
” Helen , dark and radiant , came out of the wings .
” 海伦 , 黑暗的 和 辐射状 , 来了 出去 的 这 翅膀 .

“海伦，肤色黝黑，容光焕发，从翅膀后面走了出来。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌlər] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:ks] .
“ You need a little more color on your cheeks .
“ 你 需要 一个 小的 更多的 颜色 在 你的 脸颊 .

你的脸颊需要再红润一些。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] . ”
You look as pale as a ghost . ”
你 看 作为 苍白 作为 一个 鬼 . ”

你脸色苍白得像个鬼。

“ [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ,
“ I feel pretty much like a ghost ,
“ 我 感觉 漂亮的 很多 喜欢 一个 鬼 ,

“我感觉自己就像个幽灵，”

" [kən'fest] ['dʒænit][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [wer] ['helən] [ə'deptli] [ə'plaɪd]

"	confessed	Janet	as	they	slipped	into	a	dressing	room	where	Helen	adeptly	applied
"	坦白	珍妮特	作为	他们	滑倒了	进入	一个	敷料	房间	在哪里	海伦	熟练地	应用

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] ,

a	touch	of	rouge	,
一个	触碰	的	胭脂	,

“珍妮特坦白道，她们溜进了更衣室，海伦熟练地给她涂上了一点胭脂。”

[juːst] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] ['sperɪŋli] ,

used	an	eyebrow	pencil	sparingly	,
用过的	一个	眉	铅笔	少量地	,

少量使用眉笔。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɪpstɪk] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]

and	then	finished	the	makeup	with	just	enough	lipstick	to	accentuate	the
和	然后	完成的	这	化妆品	和	只是	足够的	口红	到	强调	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts][lɪps] .

charm	of	Janet's	lips	.
魅力	的	珍妮特的	嘴唇	.

最后，她用恰到好处的唇膏完成了妆容，突显了珍妮特嘴唇的魅力。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ?

“	Everybody	ready	?
“	大家	准备好	?

“大家都准备好了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['wɪljəmz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][kæst] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['tʃeˌkʌp] .

"	It	was	Miss	Williams	,	calling	the	cast	together	for	a	final	checkup	.
"	它	曾是	错过	威廉姆斯	,	呼叫	这	投掷	一起	为了	一个	最终的	清理	.

“是威廉姆斯小姐，她把剧组人员召集起来进行最后的检查。”

['fɔːrtʃənətli] ['dʒænit] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

Fortunately	Janet	would	not	go	on	until	the	middle	of	the	first	act	.
幸运的是	珍妮特	会	不是	去	在	直到	这	中间	的	这	第一的	行为	.

幸运的是，珍妮特直到第一幕中段才继续演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fʊl] [kəm'poʊʒər] ,

It	would	give	her	an	opportunity	to	regain	her	full	composure	,
它	会	给	她	一个	机会	到	恢复	她	满的	镇定	,

这将给她一个机会，让她完全恢复平静。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

to	get	into	the	swing	of	the	play	,
到	得到	进入	这	摇摆	的	这	玩	,

为了进入游戏状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ɑːn]['eni] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] . [-]

and	to	brush	up	on	any	lines	she	was	afraid	she	might	forget	.	[	130	]
和	到	刷子	向上	在	任何	线条	她	曾是	害怕的	她	可能	忘记	.	[	-	]

并复习一下她害怕会忘记的台词。[130]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [aʊt] [frʌnt] ,

The	music	of	the	high	school	orchestra	,	which	was	playing	in	the	pit	out	front	,
这	音乐	的	这	高的	学校	乐队	,	哪个	曾是	玩耍	在	这	坑	出去	正面	,

前面乐池里正在演奏的是高中管弦乐队的音乐。

[riːtʃt] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

reached	a	crescendo	and	died	away	.
达到	一个	渐强	和	死亡	离开	.

声音达到高潮后逐渐消失。

['dʒænit] ['feɪntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

Janet	faintly	heard	a	wave	of	applause	for	the	efforts	of	the	orchestra	.
珍妮特	淡淡的	听到	一个	海浪	的	掌声	为了	这	努力	的	这	乐队	.

珍妮特隐约听到一阵掌声，这是对乐团演奏的赞赏。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [dɪmd] [ðə; ði] [haʊs]

Then	the	girl	who	had	taken	her	place	at	the	switchboard	dimmed	the	house
然后	这	女孩	WHO	有	已采取	她	地方	在	这	总机	调暗	这	房子

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

然后，接替她值班的那个女孩调暗了屋里的灯光。

[ʃʌvd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

shoved	the	switch	that	sent	the	electricity	surging	into	the	footlights	,	and	the
推搡	这	转变	那	发送	这	电	滔滔	进入	这	脚灯	,	和	这

['kɜːrt(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

curtain	started	up	.
窗帘	开始	向上	.

他猛地按下开关，电流瞬间涌入舞台灯，幕布缓缓升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] .

There	was	that	little	breathless	pause	before	the	action	of	the	play	began	.
那里	曾是	那	小的	喘不过气	暂停	前	这	行动	的	这	玩	开始	.

在戏剧正式开始之前，有一段令人屏息的短暂停顿。

[ðen] ['helən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [laɪnz] .

Then	Helen	,	the	first	character	on	the	stage	,	started	her	lines	.
然后	海伦	,	这	第一的	特点	在	这	阶段	,	开始	她	线条	.

然后，第一个出场的角色海伦开始念台词。

['klɪrli] , ['kɑːnfɪdəntli] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] , [fɪrz]

Clearly	,	confidently	,	she	spoke	,	and	Janet's	fears	for	the	play	,	fears
清楚地	,	自信地	,	她	辐	,	和	珍妮特的	恐惧	为了	这	玩	,	恐惧

[fɔːr; fər] ['eni] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

for	any	mistakes	of	her	own	,
为了	任何	错误	的	她	自己的	,

她说话清晰自信，而珍妮特则担心这场戏，担心自己会犯任何错误。

[meltid] [ə'weɪ] .

melted	away	.
融化	离开	.

融化了。

['helən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

Helen	was	going	magnificently	,	perfectly	at	ease	and	seemingly	living	the	very
海伦	曾是	去	壮丽	,	完美	在	舒适	和	似乎	活的	这	非常

[roʊl] [ʌv; əv] [geɪl] ['nɔtən] .

rôle	of	Gale	Naughton	.
角色	的	大风	诺顿	.

海伦表现得非常出色，轻松自如，仿佛完美地诠释了盖尔·诺顿这个角色。

['dʒænit] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

Janet	slipped	into	the	mood	of	the	play	.
珍妮特	滑倒了	进入	这	情绪	的	这	玩	.

珍妮特完全沉浸在了戏剧的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ['evri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

It	wasn't	hard	for	she	had	attended	every	rehearsal	and	knew	the	lines	of
它	不是	难的	为了	她	有	参加	每一个	排演	和	知道	这	线条	的

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kærəktər] .

almost	every	character	.
几乎	每一个	特点	.

这并不难，因为她参加了每一次排练，几乎记住了每个角色的台词。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ðə; ði][prɑːmpt] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

On	the	other	side	of	the	stage	Miss	Williams	,	the	prompt	book	in	her	hands	,
在	这	其他	边	的	这	阶段	错过	威廉姆斯	,	这	迅速的	书	在	她	双手	,

舞台另一边，威廉姆斯小姐手里拿着提示本。

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [pliːzd] .

was	obviously	pleased	.
曾是	明显地	高兴	.

显然他很高兴。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kjuː] [ðæt] [ə'woʊk] ['dʒænit][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gloʊ] .

Then	came	a	cue	that	awoke	Janet	from	the	pleasant	glow	.
然后	来了	一个	提示	那	醒来	珍妮特	从	这	令人愉快的	辉光	.

然后，一个信号将珍妮特从愉悦的余晖中唤醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][nekst] .

She	was	on	next	.
她	曾是	在	下一个	.

下一个出场的是她。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['flʌtəd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] ['dresɪŋ]

With	hands	that	fluttered	just	a	little	she	picked	up	a	mirror	on	the	tiny	dressing
和	双手	那	飘动	只是	一个	小的	她	挑选	向上	一个	镜子	在	这	微小的	敷料

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

table	in	the	wings	and	made	sure	that	her	hair	was	right	.	[	131	]
桌子	在	这	翅膀	和	制成	当然	那	她	头发	曾是	正确的	.	[	-	]

她双手微微颤抖着，拿起侧厅小梳妆台上的镜子，确认自己的头发是否整齐。[131]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ,

It	was	time	for	her	to	go	on	,	a	rollicking	,
它	曾是	时间	为了	她	到	去	在	,	一个	欢快的	,

该她继续前进了，一段欢快的，

['baʊnsɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['entrəns] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['æbiː] ['nɔtən] ,

bouncing	sort	of	entrance	that	one	would	expect	from	gay	,	light	-	hearted	Abbie	Naughton	,
弹跳	种类	的	入口	那	一	会	预计	从	同性恋	,	光	-	心地	艾比	诺顿	,

艾比·诺顿以她标志性的活泼方式出场，这正是这位开朗活泼的同性恋者应有的风格。

[ænd; ənd]['dʒænit][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

and	Janet	did	it	perfectly	.
和	珍妮特	做过	它	完美	.

珍妮特做得非常完美。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

The	blaze	of	light	from	the	footlights	shielded	her	from	the	audience	.
这	火焰	的	光	从	这	脚灯	屏蔽	她	从	这	观众	.

舞台灯光线将她与观众隔离开来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

She	didn't	need	to	care	what	they	were	thinking	.
她	没有	需要	到	关心	什么	他们	是	思维	.

她不需要在意他们在想什么。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt] , ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

All	she	needed	to	do	was	to	go	through	her	part	,	playing	it	to	the
全部	她	需要	到	做	曾是	到	去	通过	她	部分	,	玩耍	它	到	这

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

她只需要尽全力演好自己的角色就行了。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

Later	she	would	know	what	the	audience	thought	,	but	then	it	would	be	too	late
之后	她	会	知道	什么	这	观众	想法	,	但	然后	它	会	是	也	晚的

[tuː; tə] ['mætər] .

to	matter	.
到	事情	.

她之后会知道观众的想法，但那时已经太晚了，一切都无济于事了。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][ə; eɪ][fæst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

Janet	and	Helen	had	a	fast	exchange	of	lines	,
珍妮特	和	海伦	有	一个	快速地	交换	的	线条	,

珍妮特和海伦快速地交换了几句台词。

['helən] [rɪ'pruːvɪŋ] ['dʒænit][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['^eiəti] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [fʌndz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] .

Helen	reproving	Janet	for	her	gayety	when	the	family	funds	were	so	low	.
海伦	责备	珍妮特	为了	她	同性恋	什么时候	这	家庭	资金	是	所以	低的	.

海伦责备珍妮特在家庭经济拮据的情况下还如此快乐。

[ðeɪ] ['kærid] [ðæt] [hɑːrd][bɪt][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [ɔːf] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

They	carried	that	hard	bit	of	repartee	off	successfully	and	when	the	conversation
他们	携带	那	难的	少量	的	妙语连珠	离开	成功地	和	什么时候	这	对话

[swʌŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kærəktər] ,

swung	to	another	character	,
摇摆	到	其他	特点	,

他们成功地完成了那段高难度的对话，当谈话转向另一个角色时，

['helən] ['wɪspəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

Helen	whispered	under	her	breath	.
海伦	低声说道	在下面	她	气息	.

海伦低声说道。

“ [jʊə(r)] [grænd] , ['sɪmpli] [grænd] .

“	You're	grand	,	simply	grand	.
“	你是	盛大	,	简单地	盛大	.

“你太棒了，简直太棒了。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

Keep	it	up	.	”
保持	它	向上	.	”

继续努力吧。”

“ ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ,

“	Double	the	compliment	for	yourself	,	”	replied	Janet	,
“	双倍的	这	赞扬	为了	你自己	,	”	回复	珍妮特	,

“这赞美之词是送给你自己的，”珍妮特回答道。

[hɜːr; hər][lɪps] ['berli] ['muːvɪŋ] [jet] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['helən] .

her	lips	barely	moving	yet	the	words	were	audible	to	Helen	.
她	嘴唇	仅仅	移动	然而	这	字	是	可听见的	到	海伦	.

她的嘴唇几乎没动，但海伦还是听清了她说的话。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] .

The	first	act	was	over	suddenly	.
这	第一的	行为	曾是	超过	突然	.

第一幕突然结束了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] , ['smuːðli] , ['saɪləntli] ,

The	curtain	came	down	,	smoothly	,	silently	,
这	窗帘	来了	向下	,	顺利	,	默默	,

幕布缓缓落下，静悄悄的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['ekəud] [θruː'aʊt]

and	as	it	bumped	the	floor	a	gathering	wave	of	applause	echoed	throughout
和	作为	它	撞	这	地面	一个	采集	海浪	的	掌声	回声	自始至终

[ðə; ði][dʒɪm] .

the	gym	.
这	健身房	.

当它撞击到地板上时，体育馆内响起了一阵热烈的掌声。

[mɪs] ['wɪljəmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Williams	nodded	and	the	curtain	went	up	again	,	the	members	of	the
错过	威廉姆斯	点头	和	这	窗帘	去	向上	再次	,	这	成员	的	这

[kæst] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] . [-]

cast	smiling	and	bowing	.	[	132	]
投掷	微笑	和	鞠躬	.	[	-	]

威廉姆斯小姐点了点头，幕布再次拉开，演员们面带微笑地鞠躬。[132]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

Then	came	the	rush	for	the	second	act	.
然后	来了	这	匆忙	为了	这	第二	行为	.

然后，第二幕的拍摄工作就紧锣密鼓地开始了。

[ðə; ði][steɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ˌriː'set][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [nuː] ['kɑːstuːmz] .

The	stage	must	be	reset	and	the	girls	,	especially	,	had	to	put	on	new	costumes	.
这	阶段	必须	是	重置	和	这	女孩们	,	尤其	,	有	到	放	在	新的	服装	.

舞台必须重新布置，尤其是女孩们，她们必须换上新的服装。

[mɪs] ['wɪljəmz] [stɑːpt] ['dʒænit][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

Miss	Williams	stopped	Janet	in	the	wings	.
错过	威廉姆斯	停止	珍妮特	在	这	翅膀	.

威廉姆斯小姐拦住了在后台的珍妮特。

“ ['mɑːrdʒiz] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [ækts][ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

“	Margie's	costumes	for	the	last	two	acts	are	laid	out	in	the	dressing	room	.
“	玛吉的	服装	为了	这	最后的	二	行为	是	铺设	出去	在	这	敷料	房间	.

“玛吉最后两幕的戏服都摆放在更衣室里。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [fɪt] .

I'm	sure	they'll	fit	.
我是	当然	他们会	合身	.

我相信它们肯定合身。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	Then	she	laughed	.
”	然后	她	笑了	.

然后她笑了。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ['dʒænit] .

“	They'll	have	to	,	Janet	.
“	他们会	有	到	,	珍妮特	.

“他们不得不这么做，珍妮特。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”

We	can't	stop	for	a	costume	,	can	we	?	”
我们	不能	停止	为了	一个	戏服	,	能	我们	?	”

我们不能停下来买戏服，对吧?

“ [nɑːt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

“	Not	after	the	first	act	,	”	replied	Janet	.
”	不是	后	这	第一的	行为	,	”	回复	珍妮特	.

“第一幕结束后就没戏了，”珍妮特回答道。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒiz] ['kɑːstuːmz] [dɪd] [fɪt] .

But	Margie's	costumes	did	fit	.
但	玛吉的	服装	做过	合身	.

但玛吉的戏服确实很合身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]['dʒænit] .

It	was	as	though	they	had	been	made	for	Janet	.
它	曾是	作为	尽管	他们	有	到过	制成	为了	珍妮特	.

仿佛它们是为珍妮特量身定做的一样。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

The	action	of	the	play	moved	more	rapidly	,
这	行动	的	这	玩	已搬	更多的	快速	,

剧情进展得更快了。

[swəːliŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ɪts] ['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

swirling	closer	and	closer	around	the	Chinese	image	on	its	pedestal	in	the	garden	.
旋转	更近	和	更近	大约	这	中国人	图像	在	它是	座	在	这	花园	.

漩涡越来越近，围绕着花园里基座上的中国雕像。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd][ækt][wɪð; wɪθ]['dʒænit] , ['klʌmzi] , ['dʒuːbɪlənt]['dʒænit] , [ˌæksɪ'dentəli] ['nɔkiŋ]

Finally	came	the	third	act	with	Janet	,	clumsy	,	jubilant	Janet	,	accidentally	knocking
最后	来了	这	第三	行为	和	珍妮特	,	笨拙	,	喜庆	珍妮特	,	偶然	敲门

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

over	the	image	,
超过	这	图像	,

最后到了第三幕，笨拙又兴奋的珍妮特不小心碰倒了画像。

[wɪʧ] [bɜːrst]['oʊpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][steɪdʒ] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪgjər]

which	burst	open	when	it	struck	the	stage	floor	and	there	,	inside	the	figure
哪个	爆裂	打开	什么时候	它	击	这	阶段	地面	和	那里	,	里面	这	数字

[ʌv; əv] [kleɪ] ,

of	clay	,
的	黏土	,

它撞击舞台地面时爆裂开来，里面是一个泥塑人偶。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	the	secret	of	the	image	and	the	continued	comfort	of	the	Naughtons
曾是	这	秘密	的	这	图像	和	这	持续	舒适	的	这	诺顿

— [ə; eɪ]['ruːbi] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,

—	a	ruby	,	so	perfect	,
—	一个	红宝石	,	所以	完美的	,

这张照片的秘密，也是诺顿一家持续获得慰藉的原因——一颗完美无瑕的红宝石。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . [-]

so	beautiful	,	that	it	was	worth	an	exceedingly	large	fortune	.	[	133	]
所以	美丽的	,	那	它	曾是	值得	一个	非常	大的	财富	.	[	-	]

它非常漂亮，价值连城。[133]

[bɪ'fɔːr] ['dʒænit] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts]

Before	Janet	knew	it	the	curtain	came	down	for	the	final	time	and	on	its
前	珍妮特	知道	它	这	窗帘	来了	向下	为了	这	最终的	时间	和	在	它是

['ekoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

echo	came	a	sustained	wave	of	applause	.
回声	来了	一个	持续	海浪	的	掌声	.

珍妮特还没反应过来，帷幕就永远落下了，随之而来的是经久不息的掌声。

[fɜːrst][ðə; ði][kæst] , [ðen] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæst] , ['ænsər] [ðə; ði] ['stedi] [kɔːlz]

First	the	cast	,	then	Miss	Williams	,	and	then	the	cast	,	answered	the	steady	calls
第一的	这	投掷	,	然后	错过	威廉姆斯	,	和	然后	这	投掷	,	回答	这	稳定的	呼叫

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

for	their	appearance	.
为了	他们的	外貌	.

先是演员们，然后是威廉姆斯小姐，最后是演员们，他们依次回应了不断发出的出场邀请。

[wen] ['dʒænit][ænd; ənd]['helən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][hænd][ɪn][hænd] , [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

When	Janet	and	Helen	,	coming	out	hand	in	hand	,	took	a	bow	,
什么时候	珍妮特	和	海伦	,	未来	出去	手	在	手	,	采取	一个	弓	,

珍妮特和海伦手牵手走出来，鞠躬致谢。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [piːk] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	applause	reached	a	new	peak	and	then	died	away	as	the	audience	,
这	掌声	达到	一个	新的	顶峰	和	然后	死亡	离开	作为	这	观众	,

掌声达到了新的高峰，然后随着观众的离场而逐渐平息。

['sætɪsfaɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

satisfied	as	having	paid	tribute	to	the	two	stars	of	the	show	,
使满意	作为	拥有	有薪酬的	贡	到	这	二	明星	的	这	展示	,

心满意足地表示，已经向该剧的两位明星表达了敬意。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [dʒɪm'neɪziəm] .

prepared	to	leave	the	spacious	gymnasium	.
准备	到	离开	这	宽敞	健身房	.

准备离开宽敞的体育馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

There	was	the	usual	crowd	on	the	stage	,
那里	曾是	这	通常	人群	在	这	阶段	,

舞台上还是老样子，挤满了人。

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ænd; ənd]

parents	and	friends	rushing	up	to	congratulate	members	of	the	cast	and
父母	和	朋友们	匆忙	向上	到	祝贺	成员	的	这	投掷	和

['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər]['dʒænit] [sɔː] [mɪs] ['wɪljəmz] ['saɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt]

over	in	one	corner	Janet	saw	Miss	Williams	signing	her	name	to	a	paper	that
超过	在	一	角落	珍妮特	锯	错过	威廉姆斯	签名	她	姓名	到	一个	纸	那

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

looked	very	much	like	a	contract	.
看起来	非常	很多	喜欢	一个	合同	.

家长和朋友们纷纷上前祝贺演员们，在角落里，珍妮特看到威廉姆斯小姐在一张看起来很像合同的文件上签名。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][drə'mætɪks] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Without	doubt	the	dramatics	instructor	had	earned	her	contract	with	the
没有	怀疑	这	戏剧	讲师	有	获得	她	合同	和	这

[prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəni] .

producing	company	.
生产	公司	.

毫无疑问，这位戏剧老师凭借自己的努力赢得了与制作公司的合同。

“ [aɪm]['taɪərd] , ” [ə'naʊnst] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] .

“	I'm	tired	,	”	announced	Helen	,	in	a	very	matter	-	of	-	fact	manner	.
“	我是	疲劳的	,	”	宣布	海伦	,	在	一个	非常	事情	-	的	-	事实	方式	.

“我累了，”海伦用一种非常平静的语气说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I suppose I am , too , but I'm still far too excited to realize it , ” replied
“ 我 认为 我 是 , 也 , 但 我是 仍然 远的 也 兴奋的 到 意识到 它 , ” 回复
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“我想我也是，但我现在太兴奋了，还没意识到这一点，”珍妮特回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)
第5/8页

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][foʊks] .
“ Here come the folks .
“ 这里 来 这 各位 .

“人们来了。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hɛlɪnz] ['perənts] , [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ]
” Her father and mother , closely followed by Helen's parents , were pushing
” 她 父亲 和 母亲 , 密切 随后 经过 海伦的 父母 , 是 推动
[ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
their way through the crowd .
他们的 方式 通过 这 人群 .

“她的父母，紧随其后的是海伦的父母，正努力挤过人群。

“ [aɪm] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,
“ I'm mighty proud of you two ,
“ 我是 强大的 自豪的 的 你 二 ,

“我为你们俩感到无比自豪，

” [sed] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌg] .
” said John Hardy as he gave each of them a hug .
” 说 约翰 哈迪 作为 他 给予 每个 的 他们 一个 拥抱 .

约翰·哈迪一边说着，一边拥抱了他们每一个人。

“ [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
“ I'm more than that , ” chuckled Helen's father .
“ 我是 更多的 比 那 , ” 轻笑 海伦的 父亲 .

“我远不止如此，”海伦的父亲笑着说。

“ [aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːntrækts][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
“ I'm tempted to sign them to contracts and take them back to
“ 我是 受诱惑 到 符号 他们 到 合同 和 拿 他们 后退 到
['hɑːliwʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]
Hollywood with me . ” [134]
好莱坞 和 我 . ” [-]

“我很想和他们签合同，然后带他们回好莱坞。”[134]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[dʒʌst] ['fɪʃɪŋ]
JUST FISHING
只是 钓鱼

只是钓鱼

['henri] [θɔːrnz] [wɜːrdz] ['ekəud] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
Henry Thorne's words echoed in Janet's ears as the girls changed their
亨利 索恩的 字 回声 在 珍妮特的 耳朵 作为 这 女孩们 已更改 他们的
['kɑːstuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
costumes in the dressing room .
服装 在 这 敷料 房间 .

当女孩们在更衣室换衣服时，亨利·索恩的话语在珍妮特的耳边回响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Of	course	he	must	have	been	saying	it	lightly	,	paying	them	a	pleasant
的	课程	他	必须	有	到过	说	它	轻轻	,	付费	他们	一个	令人愉快的

['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

compliment	for	their	work	.
赞扬	为了	他们的	工作	.

他当然是开玩笑说的，是对他们工作的一种友好赞扬。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

She	forced	herself	to	dismiss	it	from	serious	consideration	.
她	强制	她自己	到	解雇	它	从	严肃的	考虑	.

她强迫自己不再认真考虑这件事。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] , [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,

They	changed	quickly	,	hung	up	their	costumes	,
他们	已更改	迅速地	,	悬挂	向上	他们的	服装	,

他们迅速换好衣服，挂起了戏服。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['perənts] [fɔːr; fər] ['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and	hurried	out	to	join	their	parents	for	Henry	Thorne	was	entertaining
和	慌忙	出去	到	加入	他们的	父母	为了	亨利	索恩	曾是	娱乐

[æt; ət] ['dɪnər] [daʊn] [taʊn] .

at	dinner	down	town	.
在	晚餐	向下	镇	.

他们匆匆赶去和父母会合，因为亨利·索恩正在市中心举办晚宴招待客人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [wen]

“	What	was	the	idea	of	telling	us	you	were	in	charge	of	lighting	when
“	什么	曾是	这	主意	的	讲述	我们	你	是	在	收费	的	灯光	什么时候

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [pleɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [liːd] ?

you	actually	played	the	second	lead	?
你	实际上	玩	这	第二	带领	?

“你明明是第二主角，却告诉我们你是灯光师，你的想法是什么？”

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [æskt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

”	Janet's	mother	asked	after	they	had	left	the	gym	and	were	rolling
”	珍妮特的	母亲	问	后	他们	有	左边	这	健身房	和	是	滚动

[daʊn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

down	town	in	the	car	.
向下	镇	在	这	车	.

“珍妮特的母亲在她们离开健身房，开车前往市中心时问道。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

“	But	mother	,	I	told	the	truth	.
”	但	母亲	,	我	讲述	这	真相	.

“但是妈妈，我说的是实话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .

I	was	in	charge	of	lighting	until	about	twenty	minutes	before	the	curtain	went	up	.
我	曾是	在	收费	的	灯光	直到	关于	二十	分钟	前	这	窗帘	去	向上	.

幕布拉开前大约二十分钟，我一直负责灯光。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]['mɑːrdʒi] .

Then	one	of	the	drops	broke	away	and	fell	on	Margie	.
然后	一	的	这	滴	打破	离开	和	跌倒	在	玛吉	.

然后，其中一滴水珠脱落，落在了玛吉身上。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['maɪnər] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][step][ɪn]

She	suffered	a	minor	concussion	and	it	was	up	to	someone	to	step	in
她	遭受	一个	次要的	脑震荡	和	它	曾是	向上	到	某人	到	步	在

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiː][pɑːrt][ɔːr][ðə; ðiː] [ʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [flɔpt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	take	the	part	or	the	show	would	have	flopped	right	then	and	there
和	拿	这	部分	或者	这	展示	会	有	失败	正确的	然后	和	那里

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] . ” [-]

before	the	curtain	went	up	.	”	[	135	]
前	这	窗帘	去	向上	.	”	[	-	]

她遭受了轻微脑震荡，必须有人挺身而出扮演这个角色，否则演出就会在帷幕拉开之前就失败了。”[135]

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [stept] [ɪn][koʊld][ænd; ənd]['hændəld][ðə; ðiː]['sekənd] [liːd] ? ” [æskt] ['henri]

“	You	mean	you	stepped	in	cold	and	handled	the	second	lead	?	”	asked	Henry
“	你	意思是	你	步	在	寒冷的	和	处理	这	第二	带领	?	”	问	亨利

['θɔrn] ,

Thorne	,
索恩	,

“你是说你临危受命，一人分饰两角？”亨利·索恩问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [siːt] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət]['dʒænit] .

turning	around	in	the	front	seat	to	gaze	incredulously	at	Janet	.
转弯	大约	在	这	正面	座位	到	目光	难以置信地	在	珍妮特	.

她转过身，坐在前排座位上，难以置信地望着珍妮特。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] .

“	But	it	wasn't	hard	.
“	但	它	不是	难的	.

但这并不难。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [traɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [roʊl]

You	see	I	tried	out	for	that	rôle
你	看	我	尝试	出去	为了	那	角色

你看，我试镜过那个角色。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'tendid] ['evri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

and	then	I	attended	every	rehearsal	.
和	然后	我	参加	每一个	排演	.

然后我就参加了每一次排练。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɪvd] [ðə; ðiː] ['kærəktər] [aɪ] [traɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] .

Of	course	I	sort	of	lived	the	character	I	tried	out	for	.
的	课程	我	种类	的	居住地	这	特点	我	尝试	出去	为了	.

当然，我某种程度上也活出了我试镜的那个角色。

[aɪ] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [laɪnz] [tə'naɪt] ,

I	missed	some	of	the	lines	tonight	,
我	错过	一些	的	这	线条	今晚	,

今晚我漏听了几句台词。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [nuː] [aɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

but	the	others	knew	I	might	and	they	covered	up	for	me	.	”
但	这	其他的	知道	我	可能	和	他们	涵盖	向上	为了	我	.	”

但其他人知道我可能会这么做，所以他们替我掩饰了。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] .

“	Well	,	I'll	be	darned	.
“	出色地，患病的		是		该死的	.

“哎呀，真是没想到。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]

I	thought	you	had	been	rehearsing	it	from	the	first	and	had	told
我	想法	你	有	到过	排练	它	从	这	第一的	和	有	讲述

[ˌjuː ˈes][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [laɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] ,

us	you	were	on	lights	just	to	surprise	us	,
我们	你	是	在	灯	只是	到	惊喜	我们	,

我以为你从一开始就在排练，告诉我们你在灯光下表演只是为了给我们一个惊喜。

" [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektər] .

"	said	the	famous	director	.
"	说	这	著名的	导演	.

“这位著名导演说道。”

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] .

“	Anyway	,	you	did	a	swell	job	.
"	反正	,	你	做过	一个	膨胀	工作	.

总之，你做得非常棒。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Maybe	I	will	take	you	back	to	the	coast	with	me	.	"
或许	我	将要	拿	你	后退	到	这	海岸	和	我	.	"

或许我会带你一起回海边。

“ [naʊ] ['henri] , " [prəu'testid][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [dəunt][stɑːrt] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] .

“	Now	Henry	,	"	protested	his	wife	,	“	don't	start	saying	things	you	don't	mean	.
"	现在	亨利	,	"	抗议	他的	妻子	,	“	不	开始	说	事物	你	不	意思是	.

“亨利，”他的妻子抗议道，“别说一些你言不由衷的话。”

[juːl] [get][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə][stɑːrt] [wɜːrk]

You'll	get	the	girls	all	excited	and	then	you'll	have	to	rush	away	to	start	work
你会	得到	这	女孩们	全部	兴奋的	和	然后	你会	有	到	匆忙	离开	到	开始	工作

[ɑːn] [əˈnʌðər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [juːl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

on	another	picture	and	you'll	forget	all	about	your	promises	to	them	.	"
在	其他	图片	和	你会	忘记	全部	关于	你的	承诺	到	他们	.	"

你会让女孩们兴奋不已，然后你又得匆匆忙忙地去拍另一张照片，把对她们的承诺全都忘得一干二净了。

“ ['prɑːbəbli] [jʊə(r)] [raɪt] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [smɑːrt] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz] ,

“	Probably	you're	right	mother	,	but	they're	smart	,	good	looking	girls	,
"	大概	你是	正确的	母亲	,	但	它们是	聪明的	,	好的	寻找	女孩们	,

“妈妈，您说的或许没错，但她们都是聪明漂亮女孩。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['hevəns] [noʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]

even	if	one	of	them	is	my	daughter	,	and	heavens	knows	we	could	use
甚至	如果	一	的	他们	是	我的	女儿	,	和	天	知道	我们	可以	使用

[sʌm; səm] ['riːəli] [smɑːrt] ,

some	really	smart	,
一些	真的	聪明的	,

即使其中一个是我女儿，而且老天作证，我们非常需要一些真正聪明的人才，

['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['gɜːlz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəniz] . " [-]

level	-	headed	girls	in	one	of	my	companies	.	"	[	136	]
等级	-	标题	女孩们	在	一	的	我的	公司	.	"	[	-	]

我公司里有一位头脑冷静的女孩。”[136]

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [wiːld] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt]

Janet's	father	wheeled	the	car	in	to	the	curb	in	front	of	the	restaurant
珍妮特的	父亲	带轮子的	这	车	在	到	这	抑制	在	正面	的	这	餐厅

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	were	to	have	dinner	and	in	the	bustle	of	getting	out	of	the
在哪里	他们	是	到	有	晚餐	和	在	这	忙碌	的	获得	出去	的	这

[kɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] ,

car	conversation	switched	to	another	topic	,
车	对话	切换	到	其他	话题	,

珍妮特的父亲把车开到他们要去吃饭的餐馆前的路边，在匆忙下车的过程中，谈话转到了另一个话题。

[bʌt; bət] ['henri] [θɔːrnz] [wɜːrdz] [pə'sistid] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts][maɪnd] .

but	Henry	Thorne's	words	persisted	in	sticking	in	Janet's	mind	.
但	亨利	索恩的	字	持续	在	粘性	在	珍妮特的	头脑	.

但亨利·索恩的话语却一直萦绕在珍妮特的脑海中。

['henri] ['θɔrn] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sʌpər] [hɪm'self] .

Henry	Thorne	had	planned	and	ordered	the	supper	himself	.
亨利	索恩	有	计划	和	订购	这	晚餐	他自己	.

亨利·索恩亲自策划并订购了这顿晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [miːl] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ,

It	was	a	man's	meal	and	Janet	and	Helen	,
它	曾是	一个	男人的	一顿饭	和	珍妮特	和	海伦	,

这是一顿男士餐，珍妮特和海伦，

[naʊ] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] ['æftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

now	tremendously	hungry	after	the	strain	of	the	play	,	enjoyed	it	to	the	utmost
现在	非常	饥饿的	后	这	拉紧	的	这	玩	,	享受	它	到	这	极致

.

:

.

演出结束后，他感到异常饥饿，于是尽情享受了这顿饭。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tə'meɪtoʊ][dʒuːs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]

First	there	was	chilled	tomato	juice	and	in	the	center	of	the	table	a
第一的	那里	曾是	冷藏	番茄	汁	和	在	这	中心	的	这	桌子	一个

['hiːpɪŋ] ['plætər] [ʌv; əv] ['seləri] ,

heaping	platter	of	celery	,
堆积	拼盘	的	芹菜	,

首先是冰镇番茄汁，桌子中央放着一大盘芹菜。

['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ʌnjənz] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

olives	and	pickled	onions	that	they	ate	with	relish	through	all	of	the	courses	of
橄榄	和	腌制	洋葱	那	他们	吃	和	尽情享用	通过	全部	的	这	课程	的

[ðə; ði] ['dɪnər] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

晚餐期间，他们津津有味地享用了橄榄和腌洋葱。

[ðen] [keɪm] [greɪt] ['sɪzlɪŋ] [steɪks] , [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːs] ,

Then	came	great	sizzling	steaks	,	thick	and	almost	swimming	in	their	own	juice	,
然后	来了	伟大的	炙热	牛排	,	厚的	和	几乎	游泳	在	他们的	自己的	汁	,

[frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] ,

french	fried	potatoes	,
法语	油煎	土豆	,

接着端上了滋滋作响的厚切牛排，牛排鲜嫩多汁，几乎浸泡在自身的肉汁里，还有炸薯条。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hed] ['letɪs] ['sæləd] , [smɔːl] ['bʌtərd] ['piːz] , [hɑːt][roʊlz][ænd; ənd][dʒæm] .

a	liberal	head	lettuce	salad	,	small	buttered	peas	,	hot	rolls	and	jam	.
一个	自由主义	头	莴苣	沙拉	,	小的	涂黄油的	豌豆	,	热的	卷	和	果酱	.

一份丰盛的生菜沙拉，一些黄油豌豆，热面包卷和果酱。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] - [feɪs] ['tʃeri] [paɪ][ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
And **after** **that** **there** **was** **open** **-** **face** **cherry** **pie** **and** **coffee** **for** **those** **who**
和 后 那 那里 曾是 打开 - 脸 樱桃 馅饼 和 咖啡 为了 那些 WHO
[kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
cared **for** **it** **.**
关心 为了 它 .

之后，还为那些喜欢的人准备了开放式樱桃派和咖啡。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] , ['henri] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ **So** **this** **is** **your** **idea** **of** **a** **meal** **,** **Henry** **?** **”** **asked** **his** **wife** **,**
” 所以 这 是 你的 主意 的 一个 一顿饭 , 亨利 ? ” 问 他的 妻子 ,

“这就是你心目中的一顿饭吗，亨利？”他妻子问道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
surveying **the** **welter** **of** **dishes** **on** **the** **table** **.** **[** **137** **]**
测量 这 弱打 的 菜肴 在 这 桌子 . [-]

环顾桌上琳琅满目的菜肴。[137]

“ [wel] , [pər'hæps][nɑːt] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [miːl] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd][seɪ] [jes] .
“ **Well** **,** **perhaps** **not** **every** **day** **and** **every** **meal** **,** **but** **once** **in** **a** **while** **I'd** **say** **yes** **.**
” 出色地 , 也许 不是 每一个 天 和 每一个 一顿饭 , 但 一次 在 一个 尽管 ID 说 是的 .

“嗯，也许不是每天每顿饭都这样，但偶尔一次我会说是的。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] . ”
This **is** **my** **idea** **of** **a** **meal** **.** **”**
这 是 我的 主意 的 一个 一顿饭 . ”

这就是我理想中的一餐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪn] [grænd] , ” [spoʊk] [ʌp]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] ,
“ **I** **think** **it's** **been** **grand** **,** **”** **spoke** **up** **Janet's** **mother** **,**
” 我 思考 它是 到过 盛大 , ” 辐 向上 珍妮特的 母亲 ,

“我觉得很棒，”珍妮特的母亲开口说道。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **especially** **since** **I** **didn't** **have** **to** **do** **any** **work** **toward** **it** **.** **”**
” 尤其 自从 我 没有 有 到 做 任何 工作 朝向 它 . ”

“尤其是我根本不用为此付出任何努力。”

“ [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [kən'siːdid] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] ,
“ **That** **does** **make** **a** **difference** **,** **”** **conceded** **Mrs** **.** **Thorne** **,**
” 那 做 制作 一个 不同之处 , ” 承认 太太 . 索恩 ,

“那确实会有所不同，”索恩夫人承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['weɪstlaɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðɪs]
“ **but** **I'd** **hate** **to** **think** **of** **Henry's** **waistline** **if** **he** **had** **a** **meal** **like** **this**
” 但 ID 恨 到 思考 的 亨利的 腰围 如果 他 有 一个 一顿饭 喜欢 这
['evri] [deɪ] .
every **day** **.**
每一个 天 .

“但我不敢想象如果亨利每天都吃这样的饭，他的腰围会变成什么样。”

” [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['neɪbərhʊd] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
” **Conversation** **turned** **to** **neighborhood** **issues** **and** **talk** **of** **the** **town** **,**
” 对话 转向 到 邻里 问题 和 讲话 的 这 镇 ,

谈话转向了社区事务和镇上的各种话题，

[fɔːr; fər] ['henri] ['θɔrn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for **Henry** **Thorne** **maintained** **a** **tremendously** **active** **interest** **in** **the** **affairs** **of** **his**
为了 亨利 索恩 维持 一个 非常 积极的 兴趣 在 这 事务 的 他的
[hoʊm] ['sɪti] .
home **city** **.**
家 城市 .

因为亨利·索恩一直非常积极地关注着家乡的事务。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

When	**they**	**finally**	**started**	**home**	**,**	**it**	**was**	**well**	**after**	**one**	**o'clock**	**,**
什么时候	他们	最后	开始	家	,	它	曾是	出色地	后	一	点钟	,

他们最终启程回家时，已经过了凌晨一点。

[bʌt; bət] [ruː'tiːn] [skuːl] [deɪz] [fɔːr; fər]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

but	**routine**	**school**	**days**	**for**	**Janet**	**and**	**Helen**	**were**	**at**	**an**	**end**	**.**
但	常规	学校	天	为了	珍妮特	和	海伦	是	在	一个	结尾	.

但珍妮特和海伦的日常上学生活就此结束了。

[ɪg'zæmz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['dʒuːniər] - ['siːniər] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]

Exams	**were**	**over**	**and**	**there**	**was**	**only**	**the**	**junior**	**-**	**senior**	**banquet**	**and**
考试	是	超过	和	那里	曾是	仅有的	这	初级	-	高级的	宴会	和

[ðen] [kə'mensmənt] .

then	**commencement**	**.**
然后	开始	.

考试结束了，接下来只有高年级学生聚餐和毕业典礼。

['dʒænit] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [hɜːr; hər]

Janet	**slept**	**late**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**it**	**was**	**after**	**ten**	**o'clock**	**when**	**her**
珍妮特	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	和	它	曾是	后	十	点钟	什么时候	她

['mʌðər] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

mother	**finally**	**awakened**	**her**	**.**
母亲	最后	觉醒	她	.

第二天早上珍妮特睡到很晚，直到十点多她妈妈才叫醒她。

“ ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒʌst] ['foʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

“	**Helen**	**and**	**her**	**father**	**just**	**phoned**	**they**	**are**	**coming**	**over**	**.**
“	海伦	和	她	父亲	只是	电话	他们	是	未来	超过	.

“海伦和她父亲刚刚打电话来说他们要过来。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	**thought**	**you**	**might**	**like**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
我	想法	你	可能	喜欢	到	去	和	他们	.

我想你可能会喜欢和他们一起去。

['æftər] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

After	**they**	**get**	**some**	**worms**	**out**	**of**	**the**	**back**	**yard**	**they're**	**going**	**fishing**	**.**
后	他们	得到	一些	蠕虫	出去	的	这	后退	院子	它们是	去	钓鱼	.

他们从后院抓到一些蚯蚓后，就去钓鱼。

[aɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] . ” [-]

I'll	**put**	**up**	**a**	**lunch**	**.**	**”**	**[**	**138**	**]**
患病的	放	向上	一个	午餐	.	”	[	-	]

我准备午餐。”[138]

['dʒænit] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [met] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ]

Janet	**hurried**	**into**	**her**	**clothes**	**and**	**met**	**Helen**	**and**	**her**	**father**	**as**	**they**
珍妮特	慌忙	进入	她	衣服	和	遇见	海伦	和	她	父亲	作为	他们

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

珍妮特匆匆穿好衣服，迎面见到了海伦和她的父亲。

['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [keɪn] ['fɪʃˌpoʊl] , [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]

Henry	**Thorne**	**was**	**armed**	**with**	**an**	**ancient**	**cane**	**fishpole**	**,**	**had**	**on**	**a**	**venerable**
亨利	索恩	曾是	武装	和	一个	古老的	甘蔗	鱼竿	,	有	在	一个	可敬

[strɔː] [hæt] ,

straw	**hat**	**,**
稻草	帽子	,

亨利·索恩手持一根古老的竹制鱼竿，头戴一顶古老的草帽。

[krækt] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃuːz] , [oʊld]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] .

cracked	but	comfortable	shoes	,	old	overalls	and	a	blue	shirt	.
裂纹	但	舒服的	鞋	,	老的	连体工作服	和	一个	蓝色的	衬衫	.

破洞但舒适的鞋子、旧工装裤和一件蓝色衬衫。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['θɜːrəli] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	think	he's	thoroughly	disreputable	looking	,	"	said	Helen	,	laughing	at	her	father	.
"	我	思考	他是	彻底	声名狼藉的	寻找	,	"	说	海伦	,	笑	在	她	父亲	.

“我觉得他看起来非常不正经，”海伦笑着对父亲说。

" ['græntɪd] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪm][moʊst] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn]

"	Granted	,	my	dear	,	but	I'm	most	thoroughly	comfortable	,	which	is	the	main
"	的确	,	我的	亲爱的	,	但	我是	最多	彻底	舒服的	,	哪个	是	这	主要的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“当然，亲爱的，但我感觉非常舒适，这才是最重要的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [ðɪs] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	wouldn't	trade	this	old	fishing	outfit	for	the	best	suit	of	clothes	in	the	world	.
我	不会	贸易	这	老的	钓鱼	全套服装	为了	这	最好的	套装	的	衣服	在	这	世界	.

我绝不会用这套旧渔具去换世界上最好的衣服。

" ['dʒænɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [lɑːt] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv]

"	Janet	showed	them	a	corner	of	the	back	lot	that	promised	to	be	productive
"	珍妮特	显示	他们	一个	角落	的	这	后退	很多	那	承诺	到	是	生产力

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

of	worms	,
的	蠕虫	,

“珍妮特带他们看了后院的一个角落，那里应该有很多蚯蚓，”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] .

and	then	went	in	the	house	for	her	own	breakfast	.
和	然后	去	在	这	房子	为了	她	自己的	早餐	.

然后她进屋吃自己的早餐了。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [tuː; tə]

She	ate	on	the	kitchen	table	while	her	mother	packed	a	basket	of	lunch	to
她	吃	在	这	厨房	桌子	尽管	她	母亲	包装	一个	篮子	的	午餐	到

[biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['æŋgləz] .

be	taken	by	the	anglers	.
是	已采取	经过	这	垂钓者	.

她坐在厨房的桌子上吃饭，而她的母亲则打包了一篮午餐，准备送给钓鱼的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðoʊz]

It	was	a	grand	morning	for	a	fishing	expedition	and	especially	if	those
它	曾是	一个	盛大	早晨	为了	一个	钓鱼	远征	和	尤其	如果	那些

['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] [ɔːr][nɑːt] .

going	fishing	really	didn't	care	whether	they	caught	any	fish	or	not	.
去	钓鱼	真的	没有	关心	无论	他们	捕捉	任何	鱼	或者	不是	.

这是一个非常适合出海钓鱼的早晨，尤其是对于那些不在乎是否能钓到鱼的人来说更是如此。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][oʊld] [kloʊðz]

Just	before	they	left	Janet's	father	arrived	and	hastily	changed	into	old	clothes
只是	前	他们	左边	珍妮特的	父亲	到达的	和	草草	已更改	进入	老的	衣服

.

:
.

就在他们即将离开的时候，珍妮特的父亲赶到了，匆匆换上了旧衣服。

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ” [æskt] [dʒɑːn]['hɑːrdi] .

“	Want	to	go	to	the	creek	in	the	car	?	”	asked	John	Hardy	.
”	想	到	去	到	这	溪	在	这	车	?	”	问	约翰	哈迪	.

“想开车去小溪边吗？”约翰·哈迪问道。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

“	Not	on	your	life	.
”	不是	在	你的	生活	.

“想都别想。”

[wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [bəuθ] [weɪz] , ” [grɪnd] ['henri] ['θɔrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [keɪn] [poʊlz]

We're	walking	,	both	ways	,	”	grinned	Henry	Thorne	,	and	the	men	,	the	cane	poles
是	步行	,	两个都	方式	,	”	咧嘴一笑	亨利	索恩	,	和	这	男人	,	这	甘蔗	杆子

['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

over	their	shoulders	,
超过	他们的	肩膀	,

“我们走，来回都走，”亨利·索恩咧嘴一笑，男人们肩上扛着拐杖。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] .

started	for	the	creek	.
开始	为了	这	溪	.

向小溪出发。

['helən] ['kærid] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] . [-]

Helen	carried	the	can	of	worms	and	Janet	took	the	lunch	basket	.	[	139	]
海伦	携带	这	能	的	蠕虫	和	珍妮特	采取	这	午餐	篮子	.	[	-	]

海伦拿着那罐蚯蚓，珍妮特拿着午餐篮。[139]

['ɪndiən] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [striːm] , [mi'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Indian	creek	was	a	pleasant	stream	,	meandering	through	the	rolling	hills	north	of
印度	溪	曾是	一个	令人愉快的	溪流	,	弯曲	通过	这	滚动	丘陵	北	的

['klærɪən] .

Clarion	.
号角	.

印第安溪是一条宜人的溪流，蜿蜒流经克拉里昂北部连绵起伏的山丘。

[ɪts] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [klɪr] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] [puːlz] [ænd; ənd] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['rɪflz] ['oʊvər][ɪts]

Its	waters	were	clear	,	alternating	in	quiet	pools	and	swift	little	riffles	over	its
它是	水	是	清除	,	交替	在	安静的	游泳池	和	迅速	小的	步枪	超过	它是

['græv(ə)l][bed] .

gravel	bed	.
碎石	床	.

河水清澈见底，平静的水潭与砾石河床上湍急的小溪交替出现。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	air	was	mild	and	there	was	scarcely	a	cloud	in	the	sky	.
这	空气	曾是	温和的	和	那里	曾是	几乎	一个	云	在	这	天空	.

空气温和，天空万里无云。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] ['henri] ['θɔrn] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl]

They	went	up	the	creek	for	more	than	a	mile	before	Henry	Thorne	found	a	pool
他们	去	向上	这	溪	为了	更多的	比	一个	英里	前	亨利	索恩	成立	一个	水池

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlˌhed] .

that	looked	like	it	might	have	a	few	bullheads	.
那	看起来	喜欢	它	可能	有	一个	很少	牛头	.

他们沿着小溪向上游走了一英里多，亨利·索恩才发现一个水潭，看起来里面可能有几条牛头鱼。

[ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['tɜːrdʒɪd] ,

The	foliage	overhead	was	thick	and	the	water	here	looked	almost	turgid	,
这	叶子	开销	曾是	厚的	和	这	水	这里	看起来	几乎	膨胀的	,

头顶的树叶很茂密，这里的水看起来几乎是浑浊的。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [striːm] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bed] ['fɑːrðər] [daʊn] .

far	different	from	the	clear	stream	which	danced	along	its	bed	farther	down	.
远的	不同的	从	这	清除	溪流	哪个	跳舞	沿着	它是	床	更远	向下	.

与下游河床上潺潺流淌的清澈溪流截然不同。

[ðə; ði][men] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] [ænd; ənd]['dʒænɪt][ænd; ənd]['helən][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	men	baited	their	hooks	and	Janet	and	Helen	sat	down	to	watch	the
这	男人	诱饵	他们的	钩子	和	珍妮特	和	海伦	卫星	向下	到	手表	这

['fɪʃərmən] .

fishermen	.
渔民	.

男人们给鱼钩装上鱼饵，珍妮特和海伦坐下来观看渔民们捕鱼。

['hɛlɪnz] ['fɑːðər][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

Helen's	father	got	the	first	bite	,	but	he	failed	to	land	his	fish	.
海伦的	父亲	得到	这	第一的	咬	,	但	他	失败的	到	土地	他的	鱼	.

海伦的父亲第一个咬钩，但他没能把鱼钓上来。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [feɪld] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]

After	that	there	was	a	long	interval	when	the	fishermen	failed	to	talk	and
后	那	那里	曾是	一个	长的	间隔	什么时候	这	渔民	失败的	到	讲话	和

[ðə; ði] [fɪʃ] [feɪld] [tuː; tə] [baɪt] .

the	fish	failed	to	bite	.
这	鱼	失败的	到	咬	.

此后很长一段时间里，渔民们既不说话，鱼也不咬钩。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊlˌhed] [ɔːl] [siːmd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

Then	the	bullheads	all	seemed	hungry	and	Janet's	father	was	the	first
然后	这	牛头	全部	似乎	饥饿的	和	珍妮特的	父亲	曾是	这	第一的

[tuː; tə][lænd][wʌn] ,

to	land	one	,
到	土地	一	,

随后，所有的牛头鱼似乎都饿了，珍妮特的父亲第一个钓到了一条。

[bʌt; bət] ['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kætʃ] .

but	Henry	Thorne	was	right	behind	him	with	a	larger	catch	.
但	亨利	索恩	曾是	正确的	在后面	他	和	一个	更大的	抓住	.

但亨利·索恩紧随其后，捕获了一只更大的鱼。

“ [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɪŋər] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə]

“	Cut	a	willow	stick	for	a	stringer	,	”	said	Helen's	father	,	tossing	a	knife	to
“	切	一个	柳	戳	为了	一个	纵梁	,	”	说	海伦的	父亲	,	抛掷	一个	刀	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“砍一根柳条做鱼线，”海伦的父亲说着，把一把刀扔给了她。

[ænd; ənd] ['helən] , ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrkt] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]

and	Helen	,	knowing	exactly	what	was	needed	,	found	a	forked	willow	and
和	海伦	,	会心	确切地	什么	曾是	需要	,	成立	一个	分叉	柳	和

[trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

trimmed	it	down	.
修剪过的	它	向下	.

海伦很清楚需要什么，于是找到了一棵分叉的柳树，并把它修剪了一下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'levə)n] ['bʊlˌhed] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [stɪk] . [-]

In	less	than	an	hour	they	had	eleven	bullheads	on	the	willow	stick	.	[	140	]
在	较少的	比	一个	小时	他们	有	十一	牛头	在	这	柳	戳	.	[	-	]

不到一个小时，他们就在柳条棍上钓到了 11 个牛头鱼。[140]

“ [ðæts] ['plenti] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] .

“	**That's**	**plenty**	**,**	”	**decided**	**Janet's**	**father**	**.**
”	那就是	很多	,	”	决定	珍妮特的	父亲	.

“够了，”珍妮特的父亲决定道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] .

“	**There's**	**no**	**use**	**spoiling**	**the**	**fun**	**by**	**taking**	**more**	**than**	**we**	**need**	**.**
”	有	不	使用	破坏	这	乐趣	经过	采取	更多的	比	我们	需要	.

“拿走超过我们需要的，反而会破坏乐趣。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] [tə'naɪt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ? ”

Shall	**we**	**have**	**them**	**for**	**supper**	**tonight**	**at**	**my**	**place**	**?**	**”**
将	我们	有	他们	为了	晚餐	今晚	在	我的	地方	?	”

今晚我们来我家吃晚饭好吗?

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	**Nothing**	**doing**	**.**
”	没有什么	正在做	.

“什么也没做。”

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] .

We'll	**have**	**them**	**right**	**here**	**.**
出色地	有	他们	正确的	这里	.

我们会把它们放在这里。

[rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,

Remember	**when**	**we**	**were**	**kids**	**and**	**used**	**to**	**clean**	**them**	**along**	**the**	**creek**	**,**
记住	什么时候	我们	是	孩子们	和	用过的	到	干净的	他们	沿着	这	溪	,

还记得我们小时候沿着小溪清理它们吗?

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] ?

put	**them**	**on**	**a**	**stick**	**,**	**and**	**try**	**and**	**cook**	**them**	**over**	**a**	**fire**	**?**
放	他们	在	一个	戳	,	和	尝试	和	厨师	他们	超过	一个	火	?

把它们串在棍子上，然后试着在火上烤熟?

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Janet's**	**father**	**nodded**	**.**
”	珍妮特的	父亲	点头	.

珍妮特的父亲点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] .

“	**That's**	**what**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**right**	**now**	**.**
”	那就是	什么	是	去	到	做	正确的	现在	.

“这就是我们现在要做的事。”

[wiːl] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][get][sʌm; səm][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

We'll	**clean**	**the**	**fish**	**while**	**the**	**girls**	**get**	**some**	**dry**	**sticks**	**and**	**build**	**a**	**fire**	**.**
出色地	干净的	这	鱼	尽管	这	女孩们	得到	一些	干燥	棍子	和	建造	一个	火	.

我们来清理鱼，女孩们去拿些干树枝生火。

” [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [nuːn] [miːl] , ['bʊlˌhed] [ɔːf][ðə; ði][spɪt] , [krɪsp][ænd; ənd][hɑːt] ,

”	**Thus**	**they**	**had**	**their**	**noon**	**meal**	**,**	**bullheads**	**off**	**the**	**spit**	**,**	**crisp**	**and**	**hot**	**,**
”	因此	他们	有	他们的	中午	一顿饭	,	牛头	离开	这	吐	,	脆	和	热的	,

于是，他们享用了午餐：烤肉串上的牛头肉，酥脆滚烫。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn][ðem; ðəm] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fruːt] [frʌm; frəm]

with	**just**	**a**	**sprinkle**	**of**	**salt**	**on**	**them**	**,**	**sandwiches**	**and**	**fruit**	**from**
和	只是	一个	撒	的	盐	在	他们	,	三明治	和	水果	从

[ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [kuːl] ,

the	**basket**	**,**	**and**	**cool**	**,**
这	篮子	,	和	凉爽的	,

只需撒上一点盐，再从篮子里拿出三明治和水果，就大功告成了。

[swiːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [sprɪŋ] .
sweet **water** **from** **a** **nearby** **spring** **.**
甜的 水 从 一个 附近 春天 .

来自附近泉水的甘甜水。

['henri] ['θɔrn] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'piːzd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [rɪ'lækst] ,
Henry **Thorne** **,** **his** **appetite** **appeased** **,** **his** **mind** **and** **body** **relaxed** **,**
亨利 索恩 , 他的 食欲 安抚 , 他的 头脑 和 身体 轻松 ,

亨利·索恩食欲得到满足，身心也放松下来。

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['meditətivli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
stretched **out** **on** **the** **grass** **and** **looked** **meditatively** **into** **the** **creek** **.**
拉伸 出去 在 这 草 和 看起来 冥想地 进入 这 溪 .

他躺在草地上，沉思地望着小溪。

“ [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] — [noʊ] [streɪn] , [noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , [noʊ]
“ **What** **a** **life** **this** **would** **be** **—** **no** **strain** **,** **no** **thoughts** **of** **tomorrow** **,** **no**
“ 什么 一个 生活 这 会 是 — 不 拉紧 , 不 想法 的 明天 , 不
[ˌtemprə'mentl] [stɑːrz][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,
temperamental **stars** **to** **worry** **about** **,**
性情古怪 明星 到 担心 关于 ,

“这样的生活该有多好啊——没有压力，不用考虑明天，也不用担心喜怒无常的星星。”

[noʊ] ['stɔːriz] [tuː; tə]['dɑːktər] , [noʊ] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . ” [-]
no **stories** **to** **doctor** **,** **no** **budget** **to** **watch** **.** **”** **[** **141** **]**
不 故事 到 医生 , 不 预算 到 手表 . ” [-]

没有故事可讲，没有预算可看。”[141]

“ [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [juːv] [hæd; həd] [ðɪs] [wʊd] ['taɪər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
“ **But** **after** **what** **you've** **had** **this** **would** **tire** **in** **a** **few** **weeks** **.**
“ 但 后 什么 你已经 有 这 会 胎 在 一个 很少 周 .

“但是经历了这么多之后，几周之内你就会厌倦这一切了。”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [raɪt] [naʊ] , ” [sed]
Why **,** **you're** **thinking** **about** **getting** **back** **into** **the** **harness** **right** **now** **,** **”** **said**
为什么 , 你是 思维 关于 获得 后退 进入 这 马具 正确的 现在 , ” 说
['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] .
Janet's **father** **.**
珍妮特的 父亲 .

“你现在是不是又想重操旧业了？”珍妮特的父亲说道。

['henri] ['θɔrn] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .
Henry **Thorne** **flushed** **guiltily** **.**
亨利 索恩 酡 内疚地 .

亨利·索恩愧疚地涨红了脸。

“ [kɔːt] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Caught** **that** **time** **,** **”** **he** **admitted** **.**
“ 捕捉 那 时间 , ” 他 承认 .

“那次被抓住了，”他承认道。

“ [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
“ **Sure** **I** **was** **thinking** **about** **getting** **back** **on** **the** **job** **.**
“ 当然 我 曾是 思维 关于 获得 后退 在 这 工作 .

“当然，我当时确实在考虑重返工作岗位。”

[aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [hɔːrs] , [aɪ] [ges] . ”
I'm **too** **much** **of** **a** **work** **horse** **,** **I** **guess** **.** **”**
我是 也 很多 的 一个 工作 马 , 我 猜测 . ”

我大概是工作狂吧。

“ [bʌt; bət] [juːl] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['helən] ['æŋkʃəsli] .

“	But	you'll	stay	until	after	graduation	,	won't	you	?	”	asked	Helen	anxiously	.
”	但	你会	停留	直到	后	毕业	,	惯于	你	?	”	问	海伦	焦虑地	.

“但你会一直待到毕业以后，对吗？”海伦焦急地问道。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ” ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	That's	one	thing	you	needn't	worry	about	,	”	promised	her	father	.
”	那就是	一	事物	你	不必	担心	关于	,	”	承诺	她	父亲	.

“这件事你完全不用担心，”她父亲向她保证道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər] [haɪ] [skuːl] [deɪz]

“	I'm	thinking	now	of	what's	going	to	be	best	for	you	after	high	school	days
”	我是	思维	现在	的	是什么	去	到	是	最好的	为了	你	后	高的	学校	天

[ɑːr; ər]['oʊvər] ;

are	over	;
是	超过	;

“我现在在想，高中毕业后什么对你最好；

['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['klærɪən][ɔːr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm]

whether	you	and	mother	will	prefer	to	stay	here	in	Clarion	or	would	like	to	come
无论	你	和	母亲	将要	更喜欢	到	停留	这里	在	号角	或者	会	喜欢	到	来

[west] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

west	with	me	.
西方	和	我	.

你和妈妈是想留在克拉里昂，还是想跟我一起去西部。

[jʊə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] , ['helən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [læst]

You're	pretty	much	of	a	young	woman	now	,	Helen	,	and	from	the	play	last
你是	漂亮的	很多	的	一个	年轻的	女士	现在	,	海伦	,	和	从	这	玩	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

海伦，你现在基本上已经是个年轻姑娘了，而且从昨晚的演出来看，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['æktrəs] . ”

quite	a	capable	little	actress	.	”
相当	一个	有能力的	小的	演员	.	”

她是一位相当有演技的小演员。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] , [aɪm] [ə'freɪd] , [dæd] ,

“	Not	much	of	an	actress	,	I'm	afraid	,	Dad	,
”	不是	很多	的	一个	演员	,	我是	害怕的	,	爸爸	,

“恐怕她演技不太好，爸爸。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

but	I	did	want	to	be	in	the	class	play	because	you	were	coming	home
但	我	做过	想	到	是	在	这	班级	玩	因为	你	是	未来	家

但我确实想参加班级话剧，因为你要回家。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

and	I	wanted	you	to	be	proud	of	me	.	”
和	我	通缉	你	到	是	自豪的	的	我	.	”

我希望你为我感到骄傲。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] .

“	I	was	very	proud	of	you	,	dear	.
”	我	曾是	非常	自豪的	的	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我为你感到非常骄傲。

[dʒʌst] [haʊ] [praʊd] [juːl] ['nevər] [noʊ] ,

Just	how	proud	you'll	never	know	,
只是	如何	自豪的	你会	绝不	知道	,

你永远不会知道你有多么自豪。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

and	I've	been	trying	to	think	of	something	I	could	do	that	would	show	you
和	我已经	到过	尝试	到	思考	的	某物	我	可以	做	那	会	展示	你

[dʒʌst] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒænit][dɪd][ɪn][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] . ” [

just	how	pleased	I	was	over	the	work	you	and	Janet	did	in	the	class	play	.	”	[
只是	如何	高兴	我	曾是	超过	这	工作	你	和	珍妮特	做过	在	这	班级	玩	.	”	[

-]

142	]
-	]

我一直在想我能做些什么来表达我对你和珍妮特在班级戏剧中的表现的满意之情。”[142]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

They	were	silent	for	a	time	,	all	of	them	enjoying	the	quiet	charm	of
他们	是	沉默的	为了	一个	时间	, 全部		的	他们	享受	这	安静的	魅力	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

他们沉默了一会儿，都沉浸在午后宁静的氛围中。

['henri] ['θɔrn] [pʌft] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [paɪp] [waɪl] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [dəuzd] ,

Henry	Thorne	puffed	slowly	on	a	venerable	pipe	while	Janet's	father	dozed	,
亨利	索恩	膨胀的	缓慢地	在	一个	可敬	管道	尽管	珍妮特的	父亲	打盹	,

珍妮特的父亲打盹的时候，亨利·索恩缓缓地抽着一根古老的烟斗。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

his	hat	pulled	down	to	shield	his	eyes	from	the	sun	.
他的	帽子	拉	向下	到	盾	他的	眼睛	从	这	太阳	.

他拉低帽子遮挡阳光。

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kuːld] .

The	embers	of	their	fire	turned	black	and	then	grey	as	they	cooled	.
这	余烬	的	他们的	火	转向	黑色的	和	然后	灰色的	作为	他们	冷却	.

火堆的余烬冷却后先变黑，然后变成灰色。

['dʒænit] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

Janet	thoroughly	enjoyed	relaxing	on	the	creek	bank	.
珍妮特	彻底	享受	放松	在	这	溪	银行	.

珍妮特非常享受在小溪岸边放松的时光。

[skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌmər]

School	days	were	almost	over	and	she	couldn't	help	wondering	what	the	summer
学校	天	是	几乎	超过	和	她	不能	帮助	好奇	什么	这	夏天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [wʊd] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	coming	year	would	hold	in	store	for	her	.
和	这	未来	年	会	抓住	在	店铺	为了	她	.

学校生活即将结束，她不禁开始思考暑假和即将到来的一年会给她带来什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Of	course	there	would	be	college	in	the	fall	,	but	just	where	had	not	been
的	课程	那里	会	是	大学	在	这	落下	,	但	只是	在哪里	有	不是	到过

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

当然，秋季会有大学开学，但具体在哪里上课还没有确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] ,

It	was	generally	understood	at	home	,	though	,
它	曾是	一般来说	理解	在	家	,	尽管	,

不过，在家里，人们普遍都明白这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

that	she	would	be	allowed	to	make	her	own	choice	providing	it	was
那	她	会	是	允许	到	制作	她	自己的	选择	提供	它	曾是

['eniwer] [nɪr] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] .

anywhere	near	within	reason	.
任何地方	靠近	之内	原因	.

只要她的选择在合理范围内，她就可以做出自己的选择。

['dʒænit] [nu:] [ðæt] ['hɛlɪnz] [plænz][wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Janet	knew	that	Helen's	plans	were	very	uncertain	.
珍妮特	知道	那	海伦的	计划	是	非常	不确定	.

珍妮特知道海伦的计划非常不确定。

[hɜ:r; hər] [frend] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]

Her	friend	wasn't	even	sure	that	they	would	continue	to	make	their	home	in
她	朋友	不是	甚至	当然	那	他们	会	继续	到	制作	他们的	家	在

['klærɪən] .

Clarion	.
号角	.

她的朋友甚至不确定她们是否会继续在克拉里昂定居。

[dʒʌst] [ðen] ['henri] ['θɔrn] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət]

Just	then	Henry	Thorne	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	and	squinted	at
只是	然后	亨利	索恩	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	眯着眼	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

就在这时，亨利·索恩敲掉了烟斗里的烟灰，眯着眼睛看着太阳。

“ ['betər] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Better	be	starting	home	,	”	he	said	.
”	更好的	是	开始	家	,	”	他	说	.

“最好还是回家吧，”他说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ə'woʊk]

He	picked	up	a	small	stick	and	tossed	it	at	Janet's	father	,	who	awoke
他	挑选	向上	一个	小的	戳	和	抛掷	它	在	珍妮特的	父亲	,	WHO	醒来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

with	a	start	.
和	一个	开始	.

他捡起一根小棍子扔向珍妮特的父亲，珍妮特的父亲猛然惊醒。

“ [kʌm] [ɑ:n] ['sli:pi] - [hed] .

“	Come	on	sleepy	-	head	.
”	来	在	困	-	头	.

“快点儿，瞌睡虫。”

[taɪm] [tu:; tə][goʊ] .

Time	to	go	.
时间	到	去	.

该走了。

” ['dʒænit] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ju:'tensɪlz] [ðæt] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [waɪl]

”	Janet	finished	packing	the	few	utensils	that	went	back	into	the	lunch	basket	while
”	珍妮特	完成的	包装	这	很少	餐具	那	去	后退	进入	这	午餐	篮子	尽管

[ðə; ði] [men] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɪʃˌpoʊlz] . [-]

the	men	wound	up	the	lines	on	their	fishpoles	.	[	143	]
这	男人	伤口	向上	这	线条	在	他们的	鱼竿	.	[	-	]

“珍妮特收拾好放回午餐篮里的几件餐具，而男人们则在收起鱼竿上的鱼线。[143]

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][men]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

They started home , walking leisurely in the warm afternoon , the men leading the

他们 开始 家 , 步行 悠闲 在 这 温暖的 下午 , 这 男人 领导 这

[wei] .

way .

方式 .

他们开始回家，在温暖的午后悠闲地散步，男人们走在前面。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] , ['raɪdɪŋ] ['berbæk] .

Half a mile down the creek they came upon a farm boy , riding bareback .

一半 一个 英里 向下 这 溪 他们 来了 之上 一个 农场 男生 , 骑术 无套 .

沿着小溪走了半英里，他们遇到一个农家男孩，他骑着一匹没有鞍的马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [roʊd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

The horse was a beautiful , spirited animal , and the lad rode with amazing

这 马 曾是 一个 美丽的 , 精神抖擞 动物 , 和 这 小伙子 骑 和 惊人的

[greɪs] .

grace .

优雅 .

那匹马美丽而充满活力，小伙子骑得也十分优雅。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli]

They paused for several minutes to watch the horse and rider until they finally

他们 暂停 为了 一些 分钟 到 手表 这 马 和 骑士 直到 他们 最后

['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hɪl] .

disappeared over a nearby hill .

消失 超过 一个 附近 爬坡道 .

他们驻足观看了几分钟，直到马和骑手最终消失在附近的山丘后面。

“ [kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][raɪd] ?

“ Can either of you girls ride ?

” 能 任何一个 的 你 女孩们 骑 ?

你们两个女孩会骑马吗?

” ['henri] ['θɔrn] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

” Henry Thorne asked the question almost sharply .

” 亨利 索恩 问 这 问题 几乎 尖锐地 .

亨利·索恩几乎是尖锐地提出了这个问题。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [nɔːr] ['veri] [wel] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

“ A little , but not much nor very well , ” confessed Janet .

” 一个 小的 , 但 不是 很多 也不 非常 出色地 , ” 坦白 珍妮特 .

“有一点，但不多，也不太好，”珍妮特坦白道。

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , ” ['ædɪd] ['helən] .

“ I belong in the same class , ” added Helen .

” 我 属于 在 这 相同的 班级 , ” 额外 海伦 .

“我和他们属于同一阶层，”海伦补充道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [gʊd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

“ Is there any place in town where we can find good horses and a good

” 是 那里 任何 地方 在 镇 在哪里 我们 能 寻找 好的 马匹 和 一个 好的

[ɪn'strʌktər] ?

instructor ?

讲师 ?

“镇上哪里能找到好马和好教练？”

” ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][dʒɑːn] ['hɑːrdi] .

” Helen's father shot the question at John Hardy .

” 海伦的 父亲 射击 这 问题 在 约翰 哈迪 .

“海伦的父亲向约翰·哈迪抛出了这个问题。”

“ [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɑːrm] [kiːps] [ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
“ Hill and Dale farm keeps a fine string of horses .
“ 爬坡道 和 戴尔 农场 保持 一个 美好的 细绳 的 马匹 .

“希尔和戴尔农场饲养着一群优秀的马匹。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] . ”
I'm sure I could arrange for instruction there . ”
我是 当然 我 可以 安排 为了 操作说明 那里 . ”

我相信我可以安排在那里接受指导。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ I'll go with you this evening and we'll see what can be done .
“ 患病的 去 和 你 这 晚上 和 出色地 看 什么 能 是 完毕 .

“我今晚和你一起去，看看能做些什么。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət]['raɪdɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
I want the girls to become proficient at riding as soon as possible . ”
我 想 这 女孩们 到 变得 精通 在 骑术 作为 很快 作为 可能的 . ”

我希望女孩们能尽快熟练掌握骑马技巧。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” [æskt] ['helən] .
“ But what's the idea ? ” asked Helen .
“ 但 是什么 这 主意 ? ” 问 海伦 .

“可是这个想法是什么呢？”海伦问道。

“ [dʒʌst] [ə'nʌðər] [kwɜːrk][ʌv; əv] [maɪn] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]
“ Just another quirk of mine , ” smiled her father . [144]
“ 只是 其他 怪癖 的 矿 , ” 微笑 她 父亲 . [-]

“这只是我的另一个怪癖，”她父亲笑着说。[144]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['henri] ['θɔrn] ['ɜːdʒd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [tuː; tə]
As soon as they reached home Henry Thorne urged Janet's father to
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
accompany him to see about riding lessons for the girls and just before
陪伴 他 到 看 关于 骑术 课程 为了 这 女孩们 和 只是 前
['dɪnər] [rɪ'tɜːrnd] .
dinner returned .
晚餐 返回 .

他们一到家，亨利·索恩就催促珍妮特的父亲陪他去看看女孩们的骑马课程，就在晚餐前回来了。

“ [jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi]
“ Your first lesson will be at eight o'clock to - morrow morning , ” he
“ 你的 第一的 课 将要 是 在 八 点钟 到 - 明天 早晨 , ” 他
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“你们的第一节课将在明天早上八点开始，”他宣布道。

“ [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm][oʊld] [dʌdz] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɔːf] . ”
“ Look up some old duds that won't be hurt if you fall off . ”
“ 看 向上 一些 老的 失败 那 惯于 是 伤害 如果 你 落下 离开 . ”

“找几件旧衣服穿，这样摔下来也不会受伤。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ But how about the girls ? ” demanded his wife .
“ 但 如何 关于 这 女孩们 ? ” 要求 他的 妻子 .

“那女儿们怎么办？”他妻子追问道。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [smaɪld] . [-]
“ They'll have to take a chance on that , ” he smiled . [145]
“ 他们会 有 到 拿 一个 机会 在 那 , ” 他 微笑 . [-]

“他们得冒险一试，”他笑着说。[145]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

['hɑːliwʊd] [baʊnd]

HOLLYWOOD	BOUND
好莱坞	边界

好莱坞之旅

['dʒænit] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

Janet	remained	awake	for	some	time	that	night	,
珍妮特	剩余	醒	为了	一些	时间	那	夜晚	,

那晚，珍妮特有好一会儿都没睡着。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['henri] [θɔːrnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

wondering	what	the	significance	of	Henry	Thorne's	decision	to	have	her	and
好奇	什么	这	意义	的	亨利	索恩的	决定	到	有	她	和

['helən] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] ,

Helen	learn	to	ride	,
海伦	学习	到	骑	,

想知道亨利·索恩让她和海伦学习骑马的决定有何意义。

[ænd; ənd] [raɪd] [wel] , [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	ride	well	,	could	be	.
和	骑	出色地	,	可以	是	.

骑得好的话，也许可以。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

Finally	she	gave	it	up	as	a	bad	job	,
最后	她	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

最后她觉得这份工作不好，就放弃了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

realizing	that	he	would	tell	them	in	his	own	good	time	.
意识到	那	他	会	告诉	他们	在	他的	自己的	好的	时间	.

他意识到自己会在合适的时机告诉他们。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wiːk] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Graduation	week	passed	in	a	mixed	whirl	of	events	,
毕业	星期	通过了	在	一个	混合	旋转	的	活动	,

毕业周在各种事件交织的忙碌中过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] - ['siːniər] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]['æktʃuəl][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] [intə'spəːst]

with	the	junior	-	senior	banquet	and	actual	graduation	exercises	interspersed
和	这	初级	-	高级的	宴会	和	实际的	毕业	练习	穿插

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [pæst] [æt; ət] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɑːrm] [wer] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən]

between	the	long	hours	passed	at	Hill	and	Dale	farm	where	Janet	and	Helen
之间	这	长的	小时	通过了	在	爬坡道	和	戴尔	农场	在哪里	珍妮特	和	海伦

[ˌʌndər'went] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['hɔːrsmənʃɪp] .

underwent	an	intensive	series	of	lessons	on	horsemanship	.
经历了	一个	密集的	系列	的	课程	在	马术	.

在希尔和戴尔农场度过的漫长时光里，珍妮特和海伦接受了一系列密集的马术课程，期间穿插着初级-高级宴会和正式的毕业典礼。

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][bəuθ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Both	girls	were	agile	and	anxious	to	learn	,	and	both	soon	came	to	enjoy
两个都	女孩们	是	敏捷	和	焦虑的	到	学习	,	和	两个都	很快	来了	到	享受

[ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['θɜːrəli] .

the	riding	thoroughly	.
这	骑术	彻底	.

两个女孩都很敏捷，求知欲也很强，很快她们就都彻底爱上了骑马。

[ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] , [æn; ən]['oʊldər][mæn] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['i:gər] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər]

Their	instructor	,	an	older	man	,	found	them	eager	pupils	and	Helen's	father
他们的	讲师	,	一个	老	男人	,	成立	他们	渴望的	学生	和	海伦的	父亲

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət] [i:tʃ] ['les(ə)n] ,

encouraged	them	at	each	lesson	,
鼓励	他们	在	每个	课	,

他们的老师是一位年纪较大的男士，他发现他们是求知欲很强的学生，海伦的父亲在每节课上都鼓励他们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] . [-]

for	he	went	with	them	on	every	trip	to	the	farm	.	[	146	]
为了	他	去	和	他们	在	每一个	旅行	到	这	农场	.	[	-	]

因为他每次去农场都和他们一起去。[146]

[laɪk] [ðə; ði] ['si:niər] [klæs] [pleɪ] ,

Like	the	senior	class	play	,
喜欢	这	高级的	班级	玩	,

就像高年级学生的戏剧表演一样，

[ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] ['helən] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər]

the	graduation	exercises	were	held	in	the	gymnasium	and	Helen	stopped	for
这	毕业	练习	是	握住	在	这	健身房	和	海伦	停止	为了

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

毕业典礼在体育馆举行，海伦停下来和珍妮特打招呼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

They	were	going	on	ahead	of	their	parents	for	they	had	to	be	at
他们	是	去	在	前方	的	他们的	父母	为了	他们	有	到	是	在

[sku:l] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

school	half	an	hour	before	the	start	of	the	program	.
学校	一半	一个	小时	前	这	开始	的	这	程序	.

他们比父母先到，因为他们必须在活动开始前半小时到达学校。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] [smel] [laɪk][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ” [smaɪld] ['helən] , ['reɪdiənt][ɪn][hɜ:r; hər][krɪsp] ,

“	I	hope	I	don't	smell	like	a	stable	,	”	smiled	Helen	,	radiant	in	her	crisp	,
“	我	希望	我	不	闻	喜欢	一个	稳定的	,	”	微笑	海伦	,	辐射状	在	她	脆	,

“我希望我身上没有马厩的味道，”海伦笑容灿烂地说，她穿着清爽的衣服，容光焕发。

[waɪt] ['ɔ:rgəndi] [dres] .

white	organdie	dress	.
白色的	欧根纱	裙子	.

白色欧根纱连衣裙。

“ [wi:v] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [seɪ] - [gɪ'dæp] - ['evri] [taɪm] [aɪ][stɑ:rt][tu:; tə]

“	We've	been	at	the	farm	so	much	I	almost	say	'	Giddap	'	every	time	I	start	to
“	我们已经	到过	在	这	农场	所以	很多	我	几乎	说	-	吉达普	-	每一个	时间	我	开始	到

[du:] ['eniθɪŋ] . ”

do	anything	.	”
做	任何事物	.	”

“我们在农场待的时间太长了，以至于我每次开始做任何事的时候几乎都会不由自主地说‘驾！驾！’”

“ [aɪ] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

“	I	feel	almost	the	same	way	.
“	我	感觉	几乎	这	相同的	方式	.

“我的感受也差不多。”

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,

One	good	thing	,	though	,
一	好的	事物	,	尽管	,

不过，有一件好事是.....

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] .

I	can	sit	down	comfortably	now	and	I	couldn't	after	the	first	two	days	.
我	能	坐	向下	舒适地	现在	和	我	不能	后	这	第一的	二	天	.

我现在可以舒服地坐下了，而前两天我根本坐不下来。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ruːm] , ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	When	they	came	down	from	Janet's	room	,	Helen's	father	and	mother
"	什么时候	他们	来了	向下	从	珍妮特的	房间	,	海伦的	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

“当他们从珍妮特的房间下来时，海伦的父母也在那里。”

“ [wɪə(r)] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] , " ['henri] ['θɔrn] [toʊld]['dʒænit] .

“	We're	early	,	but	I	want	to	talk	to	your	folks	,	"	Henry	Thorne	told	Janet	.
“	是	早期的	,	但	我	想	到	讲话	到	你的	各位	,	"	亨利	索恩	讲述	珍妮特	.

“我们来得还早，但我很想和你的父母谈谈，”亨利·索恩对珍妮特说。

“ [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	You	youngsters	run	along	and	we'll	be	there	in	plenty	of	time	.
“	你	年轻人	跑步	沿着	和	出色地	是	那里	在	很多	的	时间	.

“你们这些年轻人快跑，我们肯定能及时赶到。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ['helən] [spoʊk] .

"	When	they	were	on	their	way	to	school	,	Helen	spoke	.
"	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	到	学校	,	海伦	辐	.

“在去学校的路上，海伦开口说话了。”

“ ['dædz] [bɪn] ['æktɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

“	Dad's	been	acting	so	mysteriously	the	last	two	days	and	mother	seems	to	be
"	爸爸的	到过	表演	所以	神秘地	这	最后的	二	天	和	母亲	似乎	到	是

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

unusually	happy	about	something	.
异常地	快乐的	关于	某物	.

“爸爸这两天行为举止非常古怪，妈妈似乎因为某件事异常高兴。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dæd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['hɑːliwʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] [frʌm; frəm]

This	morning	Dad	put	in	a	call	for	Hollywood	,	but	he	wouldn't	talk	from
这	早晨	爸爸	放	在	一个	称呼	为了	好莱坞	,	但	他	不会	讲话	从

[hoʊm] ;

home	;
家	;

今天早上爸爸给好莱坞打了个电话，但他在家不肯接电话；

[went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

went	down	to	a	pay	station	.
去	向下	到	一个	支付	车站	.

走到缴费机那里。

[aɪ] [æskt] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

I	asked	mother	what	was	up	,
我	问	母亲	什么	曾是	向上	,

我问妈妈发生了什么事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] . "

but	she	said	not	for	me	to	worry	as	long	as	she	wasn't	.	"
但	她	说	不是	为了	我	到	担心	作为	长的	作为	她	不是	.	"

但她说，只要她没事，我就不用担心。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [bæk] [west] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] . [-]

“	Perhaps	he	isn't	going	back	west	,	"	suggested	Janet	.	[	147	]
“	也许	他	不是	去	后退	西方	,	"	建议	珍妮特	.	[	-	]

“也许他不会回西部去了，”珍妮特说道。[147]

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dæd] .
“	**You**	**don't**	**know**	**Dad**	**.**
”	你	不	知道	爸爸	.

“你不了解爸爸。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ'diːə] .
I	**heard**	**him**	**mumbling**	**just**	**this**	**afternoon**	**about**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**story**	**idea**	**.**
我	听到	他	喃喃自语	只是	这	下午	关于	一些	种类	的	一个	故事	主意	.

今天下午我听到他嘟囔着什么故事构思。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪts][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi]
You	**know**	**he**	**usually**	**sits**	**in**	**on**	**the**	**final**	**drafting**	**of**	**all**	**of**	**the**	**stories**	**he**
你	知道	他	通常	坐着	在	在	这	最终的	起草	的	全部	的	这	故事	他

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
produces	**.**
产	.

你知道，他通常会参与他所创作的所有故事的最终定稿。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ['hiːl] [stɑːrt] [bæk] . ”
I	**expect**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**graduation**	**is**	**over**	**he'll**	**start**	**back**	**. ”**
我	预计	那	作为	很快	作为	毕业	是	超过	地狱	开始	后退	. ”

我预计他一毕业就会回来上班。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“	**Has**	**he**	**said**	**anything**	**more**	**about**	**taking**	**you**	**with**	**him**	**? ”**	
”	有	他	说	任何事物	更多的	关于	采取	你	和	他	? ”	

“他有没有再提过要带你一起走的事？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] .
“	**Not**	**a**	**word**	**lately**	**and**	**that's**	**what**	**I'm**	**puzzled**	**about**	**.**
”	不是	一个	单词	最近	和	那就是	什么	我是	困惑	关于	.

“最近一句话都没说，这让我很困惑。”

['niːðər] [dæd][nɔːr] ['mʌðər] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː][nekst][fɔːl] .
Neither	**Dad**	**nor**	**mother**	**have**	**talked**	**about**	**what**	**I'm**	**to**	**do**	**next**	**fall**	**.**
两者都不	爸爸	也不	母亲	有	谈话	关于	什么	我是	到	做	下一个	落下	.

爸爸妈妈都没跟我谈过我明年秋天要做什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
You	**know**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**to**	**school**	**with**	**you**	**. ”**
你	知道	ID	喜欢	到	去	到	学校	和	你	. ”

你知道我很想和你一起上学。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['helən] .
“	**And**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**you**	**,**	**Helen**	**.**
”	和	ID	喜欢	到	有	你	,	海伦	.

“我也想让你加入，海伦。”

[aɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tə'geðər] .
I'll	**be**	**lost**	**if**	**we**	**aren't**	**able**	**to**	**hit**	**it**	**off**	**together**	**.**
患病的	是	丢失的	如果	我们	不是	有能力的	到	打	它	离开	一起	.

如果我们不能相处融洽，我会不知所措。

[wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [θruː] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [læst] [jɪr] .
We've	**had**	**such**	**good**	**times**	**through**	**high**	**school**	**and**	**especially**	**this**	**last**	**year**	**.**
我们已经	有	这样的	好的	时代	通过	高的	学校	和	尤其	这	最后的	年	.

我们在高中时期度过了许多美好的时光，尤其是过去一年。

” [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
”	**The**	**final**	**meeting**	**of**	**the**	**seniors**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**	**was**	**held**	**in**	**the**	**assembly**	**,**
”	这	最终的	会议	的	这	老年人	,	作为	一个	班级	,	曾是	握住	在	这	集会	,

“高年级学生的最后一次班级会议在集会上举行，

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər][dɑːrk]['suːts] [meɪd]

the	girls	in	their	snow	-	white	dresses	and	the	boys	all	in	their	dark	suits	made
这	女孩们	在	他们的	雪	-	白色的	连衣裙	和	这	男孩们	全部	在	他们的	黑暗的	西装	制成

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst] .

a	pleasing	contrast	.
一个	令人愉悦	对比	.

女孩们身着雪白的连衣裙，男孩们则都穿着深色的西装，形成了令人愉悦的对比。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs] [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kɑːm] .

Some	of	them	were	visibly	nervous	while	others	remained	unusually	calm	.
一些	的	他们	是	明显地	紧张的	尽管	其他的	剩余	异常地	冷静的	.

他们当中有些人明显很紧张，而另一些人则异常冷静。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] [waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][læst]

To	some	it	was	a	momentous	event	while	others	took	it	as	the	last
到	一些	它	曾是	一个	意义重大	事件	尽管	其他的	采取	它	作为	这	最后的

[step] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [skuːl] [kə'rɪr] .

step	in	a	tiresome	school	career	.
步	在	一个	令人厌烦	学校	职业	.

对一些人来说，这是一件意义重大的事；而对另一些人来说，这则是漫长而疲惫的求学生涯的最后一步。

['mɑːrdʒi] [bleɪk] , [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] ,

Margie	Blake	,	still	white	and	feeling	none	too	strong	,
玛吉	布莱克	,	仍然	白色的	和	感觉	没有任何	也	强的	,

玛吉·布莱克，皮肤依然白皙，但身体状况不太好。

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ['entərd] . [-]

was	near	the	door	when	Janet	and	Helen	entered	.	[	148	]
曾是	靠近	这	门	什么时候	珍妮特	和	海伦	进入	.	[	-	]

珍妮特和海伦进门时，他就在门口附近。[148]

['dʒænit] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]['dʒænit] ,

Janet	started	to	speak	,	but	Margie	deliberately	turned	her	back	,	and	Janet	,
珍妮特	开始	到	说话	,	但	玛吉	故意地	转向	她	后退	,	和	珍妮特	,

[ʃɑːkt] [ænd; ənd][hɜːrt] ,

shocked	and	hurt	,
震惊	和	伤害	,

珍妮特刚要开口说话，玛吉却故意转过身去，珍妮特又惊又伤心。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

looked	at	her	sharply	.
看起来	在	她	尖锐地	.

他锐利地看了她一眼。

“ [naʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ?

“	Now	why	do	you	suppose	she	did	that	?
“	现在	为什么	做	你	认为	她	做过	那	?

“那么你认为她为什么要这样做呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['helən] .

”	she	asked	Helen	.
”	她	问	海伦	.

她问海伦。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] , ” [sed] ['helən] .

“	I	wasn't	going	to	tell	you	,	but	you	might	as	well	know	,	”	said	Helen	.
“	我	不是	去	到	告诉	你	,	但	你	可能	作为	出色地	知道	,	”	说	海伦	.

“我本来不想告诉你，但你最好还是知道吧，”海伦说。

“ ['mɑːrdʒi][ɪz] ['hɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ Margie is hinting around that she suspects you had something to do
” 玛吉 是 暗示 大约 那 她 嫌疑人 你 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] . ”
with the injury she suffered . ”
和 这 受伤 她 遭受 . ”

“玛吉暗示她怀疑你和她所受的伤有关。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][dʒʌst][soʊ]
“ You mean that I contrived to have that piece of scenery fall on her just so
” 你 意思是 那 我 人为的 到 有 那 片 的 风景 落下 在 她 只是 所以
[aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? ”
I could get her part in the play ? ”
我 可以 得到 她 部分 在 这 玩 ? ”

“你的意思是，我故意让那块布景砸到她身上，只是为了让她出演这个角色？”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɑːrdʒiz] ['hɪntɪŋ] .
“ That's exactly what Margie's hinting .
” 那就是 确切地 什么 玛吉的 暗示 .

“这正是玛吉暗示的意思。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊpənli] ,
Of course she isn't saying that openly ,
的 课程 她 不是 说 那 公然 ,

她当然不会公开这么说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] . ”
but she doesn't give you much room to guess what she means . ”
但 她 不 给 你 很多 房间 到 猜测 什么 她 方法 . ”

但她不给你太多猜测她意思的空间。

“ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒi] [raɪt] [naʊ] .
“ Then I'm going to have a word with Margie right now .
” 然后 我是 去 到 有 一个 单词 和 玛吉 正确的 现在 .

“那我现在就要和玛吉谈谈。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] .
That's one thing I won't stand for .
那就是 一 事物 我 惯于 站立 为了 .

这是我绝对不能容忍的事。

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt]
” Janet's face was flushed
” 珍妮特的 脸 曾是 酡

珍妮特的脸涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] ['mɑːrdʒi] .
and she was furiously angry when she confronted Margie .
和 她 曾是 愤怒地 生气的 什么时候 她 面对 玛吉 .

当她质问玛吉时，她非常生气。

['mɑːrdʒiz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] ['helən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][hændz]['tremb(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Margie's eyes widened and Helen thought she saw her hands tremble just a little
玛吉的 眼睛 扩大 和 海伦 想法 她 锯 她 双手 颤抖 只是 一个 小的
.
:
.

玛吉的眼睛睁大了，海伦觉得她看到她的手微微颤抖了一下。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [sər'maɪzd] [ðæt] ['dʒænit][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Perhaps she surmised that Janet was on the warpath and that she was the
也许 她 推测 那 珍妮特 曾是 在 这 战争之路 和 那 她 曾是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [-]
cause of it . [149]
原因 的 它 . [-]

她或许认为珍妮特正在与她争斗，而她就是造成这一切的原因。[149]

" ['mɑ:rdʒi] ,
" Margie ,
" 玛吉 ,

“玛吉，

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ]
I've been told that you are insinuating I was responsible for the accident which
我已经 到过 讲述 那 你 是 暗示 我 曾是 负责任的 为了 这 事故 哪个
[fɔ:rst] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [pleɪs] .
forced you out of the play and gave me your place .
强制 你 出去 的 这 玩 和 给予 我 你的 地方 .

有人告诉我，你是在暗示我造成了那场事故，导致你退出演出，而我则顶替了你的位置。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [loʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli]['mɑ:rdʒi][ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [hɪr]
" Janet's words were low enough so that only Margie and Helen could hear
" 珍妮特的 字 是 低的 足够的 所以 那 仅有的 玛吉 和 海伦 可以 听到
,
,
,

珍妮特说话的声音很小，只有玛吉和海伦能听到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
but there was a compelling force in them that would not be denied .
但 那里 曾是 一个 引人注目的 力量 在 他们 那 会 不是 是 否认 .

但他们身上有一种不可否认的强大力量。

" [waɪ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][soʊ] .
" Why , no , that's not so .
" 为什么 , 不 , 那就是 不是 所以 .

“不，并非如此。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
I never said you caused the accident .
我 绝不 说 你 导致 这 事故 .

我从没说过是你造成了事故。

" ['mɑ:rdʒi] ['stæməd] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɑ:tli] .
" Margie stammered and flushed hotly .
" 玛吉 结结巴巴 和 酡 热 .

玛吉结结巴巴地说着，脸颊绯红。

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" You've no right to accuse me of this thing , " she added defiantly .
" 你已经 不 正确的 到 控 我 的 这 事物 , " 她 额外 公然挑衅 .

“你没有权利这样指控我，”她挑衅地补充道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [hɪnts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt]
“ I've a very good right if you are dropping hints about me and the accident
” 我已经 一个 非常 好的 正确的 如果 你 是 下降 提示 关于 我 和 这 事故
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
the night of the play .
这 夜晚 的 这 玩 .

“如果你暗示我和演出当晚发生的事故有关，我有充分的理由这样做。”

[ɪf] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər]
If you've been doing that all I've got to say is that you're smaller than I ever
如果 你已经 到过 正在做 那 全部我已经 得到 到 说 是 那 你是 较小的 比 我 曾经
[driːmd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .
dreamed you could be .
梦见 你 可以 是 .

如果你一直那样做，那我只能说，你比我梦寐以求的还要渺小。

[jʊə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'loʊ] [kən'tempt] .
You're simply below contempt .
你是 简单地 以下 鄙视 .

你简直令人鄙夷。

” ['dʒænit] [wɜːrl] [ænd; ənd] [left] ['mɑːrdʒi][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Janet whirled and left Margie with tears in her eyes .
” 珍妮特 旋转 和 左边 玛吉 和 眼泪 在 她 眼睛 .

珍妮特转身离开，留下玛吉独自一人，眼中噙着泪水。

['helən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər]['mɑːrdʒi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
Helen paused a moment for Margie seemed about to speak .
海伦 暂停 一个 片刻 为了 玛吉 似乎 关于 到 说话 .

海伦停顿了一下，因为玛吉似乎要开口说话。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [sed] , ” ['mɑːrdʒi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I'm sorry about what I've said , ” Margie managed to say .
” 我是 对不起 关于 什么 我已经 说 , ” 玛吉 管理 到 说 .

“我很抱歉我之前说的话，”玛吉好不容易才说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] ['dʒænit][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els]
“ I guess I was a little indiscreet , but you tell Janet I won't say anything else
” 我 猜测 我 曾是 一个 小的 轻率 , 但 你 告诉 珍妮特 我 惯于 说 任何事物 别的
. ”
: ”
. ”

“我可能有点失言了，不过你告诉珍妮特，我不会再说下去了。”

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][let]
“ I'll tell her and I think you'll be a very wise girl if you decide to let
” 患病的 告诉 她 和 我 思考 你会 是 一个 非常 明智的 女孩 如果 你 决定 到 让
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [drɑːp] ,
the whole thing drop ,
这 所有的 事物 降低 ,

“我会告诉她，如果你决定放下这件事，我觉得你会是个非常明智的女孩。”

” [əd'vaɪzd] ['helən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['dʒænit] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
” advised Helen , turning to rejoin Janet , who had gone to the other
” 建议 海伦 , 转弯 到 重新加入 珍妮特 , WHO 有 已消失 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]
side of the room . [150]
边 的 这 房间 . [-]

海伦建议道，然后转身回到珍妮特身边，珍妮特已经走到房间的另一边。[150]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	principal	was	giving	his	final	words	of	instruction	.
这	主要的	曾是	给予	他的	最终的	字	的	操作说明	.

校长正在作最后的训话。

“ [æz; əz][jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'ploʊməz] ,

“	As	your	names	are	called	for	the	presentation	of	diplomas	,
”	作为	你的	姓名	是	称为	为了	这	推介会	的	文凭	,

“当你们的名字被念到，准备领取毕业证书时，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv]

each	of	you	will	come	from	your	places	to	the	platform	,	receive	a	tube	of
每个	的	你	将要	来	从	你的	地方	到	这	平台	,	收到	一个	管子	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

你们每人从各自的位置来到站台上，领取一管纸，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

and	return	.
和	返回	.

然后返回。

['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][jʊr; jər]

After	the	exercises	are	over	come	to	me	in	this	room	and	I	will	present	your
后	这	练习	是	超过	来	到	我	在	这	房间	和	我	将要	展示	你的

['riːəl][dɪ'ploʊməz] .

real	diplomas	.
真实的	文凭	.

考试结束后，请到这个房间来，我会给你们颁发正式的毕业证书。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs]

If	you	can	not	come	here	after	the	close	of	the	exercises	,	call	at	my	office
如果	你	能	不是	来	这里	后	这	关闭	的	这	练习	,	称呼	在	我的	办公室

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

如果演习结束后您无法前来，请明天到我办公室来。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ,

”	He	paused	a	moment	,	then	added	,
”	他	暂停	一个	片刻	,	然后	额外	,

他停顿了一下，然后补充道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

“	and	I	should	like	to	say	that	I	am	extremely	proud	of	this	class	.
“	和	我	应该	喜欢	到	说	那	我	是	极其	自豪的	的	这	班级	.

“我想说，我为这个班级感到无比自豪。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm]['klærɪən] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz]

I	think	it	is	the	finest	to	graduate	from	Clarion	High	in	the	eight	years
我	思考	它	是	这	最好的	到	毕业	从	号角	高的	在	这	八	年

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

I	have	been	principal	.	”
我	有	到过	主要的	.	”

我认为这是我担任克拉里昂高中校长八年来，该校最优秀的毕业生。

“ [wɪtʃ] , ” ['wɪspəd] ['helən] , “ [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

“	Which	,	”	whispered	Helen	,	“	is	quite	a	compliment	,	if	you	ask	me	.
“	哪个	,	”	低声说道	海伦	,	“	是	相当	一个	赞扬	,	如果	你	问	我	.

“依我看，”海伦低声说，“这真是莫大的赞美。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]['evər] [peɪd] [ðɪs] [klæs] . ”

It's	the	first	he	ever	paid	this	class	.	”
它是	这	第一的	他	曾经	有薪酬的	这	班级	.	”

这是他第一次上这门课。

“ [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , ” [smaɪld] ['dʒænit] .

“	He	sort	of	made	up	for	the	lack	before	by	these	last	words	,	”	smiled	Janet	.
“	他	种类	的	制成	向上	为了	这	缺少	前	经过	这些	最后的	字	,	”	微笑	珍妮特	.

“他最后说的这些话算是弥补了之前的不足,”珍妮特笑着说。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

Again	they	went	onto	the	stage	of	the	gymnasium	,
再次	他们	去	到	这	阶段	的	这	健身房	,

他们再次走上体育馆的舞台,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][æz; əz] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [meɪk] [bɪ'liːv] ,

but	this	time	not	as	actors	and	actresses	in	a	play	of	make	believe	,
但	这	时间	不是	作为	演员	和	女演员	在	一个	玩	的	制作	相信	,

但这一次,他们不再是作为戏剧中的演员,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] . [-]

but	in	the	very	serious	business	of	graduating	from	high	school	.	[	151	]
但	在	这	非常	严肃的	商业	的	毕业	从	高的	学校	.	[	-	]

但这是高中毕业这样一件非常严肃的事情。[151]

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] .

The	gymnasium	was	filled	with	parents	and	friends	of	the	seniors	.
这	健身房	曾是	已填	和	父母	和	朋友们	的	这	老年人	.

体育馆里挤满了高年级学生的家长和朋友。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [pɔː'tendɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] ['leɪtər] .

The	air	was	close	,	portending	the	storm	that	was	to	break	later	.
这	空气	曾是	关闭	,	预示着	这	风暴	那	曾是	到	休息	之后	.

空气凝重,预示着即将到来的暴风雨。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

Fortunately	the	program	was	simple	,	the	address	by	the	superintendent	of
幸运的是	这	程序	曾是	简单的	,	这	地址	经过	这	校长	的

[skuːlz] ['læstɪŋ] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

schools	lasting	only	fifteen	minutes	.
学校	持久	仅有的	十五	分钟	.

幸运的是,这个活动很简单,教育局长的讲话只持续了十五分钟。

[ðen] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Then	the	names	were	called	and	one	by	one	they	went	forward	and	when	they
然后	这	姓名	是	称为	和	一	经过	一	他们	去	向前	和	什么时候	他们

[keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [haɪ] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

came	back	their	high	school	days	were	over	.
来了	后退	他们的	高的	学校	天	是	超过	.

然后,他们的名字被一一念出,他们一个接一个地走到前面,当他们回来的时候,他们的高中生涯就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [grænd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [skuːl] , [dɪ'saɪdɪd]['dʒænit] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]

It	had	been	grand	,	being	in	school	,	decided	Janet	,	and	now	she	felt	just	a
它	有	到过	盛大	,	存在	在	学校	,	决定	珍妮特	,	和	现在	她	毛毡	只是	一个

['lɪt(ə)l] [skerd] .

little	scared	.
小的	害怕的	.

珍妮特心想,上学的日子真是太棒了,现在她却感到有点害怕。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [væst] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Life	was	ahead	and	life	was	so	vast	and	uncomprehending	and	she	knew
生活	曾是	前方	和	生活	曾是	所以	广阔的	和	难以理解	和	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .

it	could	be	cold	and	cruel	and	merciless	.
它	可以	是	寒冷的	和	残忍的	和	无情	.

人生前方充满未知，人生如此广阔无垠，难以捉摸，她知道人生可能会冷酷无情。

[ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

They	bowed	their	heads	at	the	benediction	,
他们	鞠躬	他们的	头部	在	这	祝福	,

他们低头接受祝福。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [swel] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]

there	was	a	final	swell	of	music	from	the	orchestra	and	the	lights	in
那里	曾是	一个	最终的	膨胀	的	音乐	从	这	乐队	和	这	灯	在

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [glɛəd] .

the	gymnasium	glared	.
这	健身房	怒目而视	.

管弦乐队奏响了最后的乐章，体育馆里的灯光也亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['dʒænit] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [felt] ['jɪrz] ['oʊldər] .

It	was	over	and	Janet	,	in	that	moment	,	felt	years	older	.
它	曾是	超过	和	珍妮特	,	在	那	片刻	,	毛毡	年	老	.

一切都结束了，那一刻，珍妮特感觉自己老了好几岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] [noʊ] [lɔːŋgər] . . . .

She	was	a	high	school	girl	no	longer	.	.	.	.
她	曾是	一个	高的	学校	女孩	不	更长	.	.	.	.

她不再是高中女生了……

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Parents	and	friends	of	the	graduates	crowded	around	them	and
父母	和	朋友们	的	这	毕业生	挤	大约	他们	和

['dʒænit] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bekəniŋ] .

Janet	saw	her	father	beckoning	.
珍妮特	锯	她	父亲	招手	.

毕业生的父母和朋友们围在他们身边，珍妮特看到父亲在向她招手。

“ [get] [jʊr; jər] [dɪ'ploʊməz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Get	your	diplomas	,	”	he	called	.
“	得到	你的	文凭	,	”	他	称为	.

“去领你们的毕业证，”他喊道。

“ [wiːl] [miːt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

“	We'll	meet	you	outside	.
“	出色地	见面	你	外部	.

“我们会在外面等你。”

” ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər]

”	Janet	and	Helen	went	up	to	the	assembly	where	they	turned	in	the	paper
”	珍妮特	和	海伦	去	向上	到	这	集会	在哪里	他们	转向	在	这	纸

[skroʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

scrolls	which	had	been	presented	to	them	at	the	program	.
卷轴	哪个	有	到过	呈现	到	他们	在	这	程序	.

“珍妮特和海伦走到集会现场，交出了在活动中获赠的纸卷。”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['riːəl] [dɪ'ploʊməz] . [-]

In	return	they	received	their	real	diplomas	.	[	152	]
在	返回	他们	已收到	他们的	真实的	文凭	.	[	-	]

作为回报，他们获得了真正的毕业证书。[152]

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] .

Outside	**they**	**found**	**their**	**parents**	**.**
外部	他们	成立	他们的	父母	.

他们在外面找到了父母。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [praʊd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] .

"	**We**	**were**	**tremendously**	**proud**	**of**	**both**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Janet's**	**mother**	**.**
"	我们	是	非常	自豪的	的	两个都	的	你	,	"	说	珍妮特的	母亲	.

"我们为你们俩感到无比自豪，"珍妮特的母亲说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . "

"	**You**	**were**	**by**	**far**	**the**	**prettiest**	**girls**	**on**	**the**	**stage**	**.**	**"**
"	你	是	经过	远的	这	最漂亮的	女孩们	在	这	阶段	.	"

"你们是台上最漂亮的女孩。"

" [aɪl] [kæst][maɪ][voʊt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] , " [pʊt][ɪn] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] ,

"	**I'll**	**cast**	**my**	**vote**	**in**	**support**	**of**	**that**	**statement**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Helen's**	**father**	**,**
"	患病的	投掷	我的	投票	在	支持	的	那	陈述	,	"	放	在	海伦的	父亲	,

"我投票支持这项声明，"海伦的父亲插话道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] .

"	**and**	**that's**	**from**	**someone**	**who**	**should**	**know**	**a**	**pretty**	**girl**	**when**	**he**	**sees**	**one**	**.**
"	和	那就是	从	某人	WHO	应该	知道	一个	漂亮的	女孩	什么时候	他	看到	一	.

"而这话出自一个应该一眼就能看出谁是漂亮女孩的人之口。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [æt; ət] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪd]

"	**They**	**had**	**planned**	**a**	**light**	**supper**	**at**	**Thorne's**	**and**	**all**	**of**	**them**	**enjoyed**
"	他们	有	计划	一个	光	晚餐	在	索恩的	和	全部	的	他们	享受

[ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] .

the	**walk**	**home**	**for**	**the**	**air**	**was**	**close**	**.**
这	走	家	为了	这	空气	曾是	关闭	.

"他们计划在索恩餐厅吃顿简单的晚餐，而且因为空气清新，他们都很享受回家的路程。

[dɑːrk][bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Dark	**banks**	**of**	**clouds**	**,**	**illuminated**	**once**	**in**	**a**	**while**	**by**	**flashes**	**of**	**lightning**	**,**
黑暗的	银行	的	云	,	照明	一次	在	一个	尽管	经过	闪光灯	的	闪电	,

厚厚的乌云，偶尔会被闪电照亮。

[wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [west] .

were	**mounting**	**higher**	**and**	**higher**	**in**	**the**	**west**	**.**
是	安装	更高	和	更高	在	这	西方	.

在西部，山峰越建越高。

" [lʊks] [laɪk] [wiːl] [get][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] [tə'naɪt] , " [sed] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Looks**	**like**	**we'll**	**get**	**a**	**real**	**one**	**tonight**	**,**	**"**	**said**	**Janet's**	**father**	**,**	**and**	**the**
"	看起来	喜欢	出色地	得到	一个	真实的	一	今晚	,	"	说	珍妮特的	父亲	,	和	这

['ʌðər] [ə'griːd] .

others	**agreed**	**.**
其他的	同意	.

"看来我们今晚会遇到一个真正的家伙，"珍妮特的父亲说道，其他人也表示同意。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][foʊks] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	**Do**	**you**	**realize**	**that**	**the**	**folks**	**haven't**	**given**	**us**	**anything**	**for**	**graduation**	**?**	**"**
"	做	你	意识到	那	这	各位	还没有	给定	我们	任何事物	为了	毕业	?	"

['wɪspəd] ['helən] .

whispered	**Helen**	**.**
低声说道	海伦	.

"你知道吗，家里人什么毕业礼物都没给我们准备？"海伦低声说道。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['eni] ['kɑːnkriːt] [gɪft][dʒʌst] [naʊ] ,

"	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**any**	**concrete**	**gift**	**just**	**now**	**,**
"	出色地	,	不是	确切地	任何	具体的	礼物	只是	现在	,

"嗯，目前还没有什么具体的礼物。"

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	they've	given	me	a	lot	of	character	and	a	sense	of	realization	of
但	他们有	给定	我	一个	很多	的	特点	和	一个	感觉	的	实现	的

[ðə; ði]['faɪnər][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . ”

the	finer	and	honest	things	of	life	.	”
这	更精细	和	诚实的	事物	的	生活	.	”

但他们让我变得更加成熟，也让我领悟到生活中更美好、更真诚的事物。

“ [oʊ] , ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

“	Oh	,	silly	,	of	course	I	realize	that	,
”	哦	,	愚蠢的	,	的	课程	我	意识到	那	,

“哦，傻瓜，我当然明白这一点。”

[bʌt; bət][dæd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [tə'deɪ] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

but	Dad	has	been	so	mysterious	today	I	know	something	is	in	the	wind	.
但	爸爸	有	到过	所以	神秘	今天	我	知道	某物	是	在	这	风	.

但爸爸今天一直很神秘，我知道肯定有什么事要发生。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hɛlɪnz] [hoʊm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]

”	When	they	reached	Helen's	home	they	sat	down	to	an	informal	supper	in	the
”	什么时候	他们	达到	海伦的	家	他们	卫星	向下	到	一个	非正式	晚餐	在	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] . [-]

dining	room	.	[	153	]
用餐	房间	.	[	-	]

“他们到达海伦家后，在餐厅里坐下来享用了一顿非正式的晚餐。[153]

[ɑːn] [tuː] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['envələʊps] , [wʌn] [mɑːrkt] “ ['dʒænit] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] “ ['helən] .

On	two	plates	were	envelopes	,	one	marked	“	Janet	”	and	the	other	“	Helen	.
在	二	盘子	是	信封	,	一	标记	“	珍妮特	”	和	这	其他	“	海伦	.

两个盘子上放着信封，一个信封上写着“Janet”，另一个信封上写着“Helen”。

” ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['ræðər] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

”	Helen's	father	was	puffing	rather	furiously	at	his	pipe	as	he	watched	the
”	海伦的	父亲	曾是	抽气	相当	愤怒地	在	他的	管道	作为	他	观看	这

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“海伦的父亲一边看着女孩们，一边猛烈地抽着烟斗。”

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['klʌmzi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [heɪst] , [ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊps] .

their	fingers	clumsy	from	their	haste	,	rip	open	the	envelopes	.
他们的	手指	笨拙	从	他们的	匆忙	,	撕裂	打开	这	信封	.

他们匆忙之中手指笨拙地撕开了信封。

[lɔːŋ] [griːn] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	green	slips	of	paper	,	looking	very	much	like	railroad	tickets	,	came	out	of	the
长的	绿色的	滑倒	的	纸	,	寻找	非常	很多	喜欢	铁路	门票	,	来了	出去	的	这

['envələʊps] .

envelopes	.
信封	.

从信封里掏出长长的绿色纸条，看起来很像火车票。

['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːd] [hɜːrz] .

Helen	was	the	first	to	read	hers	.
海伦	曾是	这	第一的	到	读	她的	.

海伦是第一个读她那本书的人。

“ [waɪ] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Why	,	Dad	,	”	she	cried	.
”	为什么	,	爸爸	,	”	她	哭	.

“为什么，爸爸？”她哭着说。

“ [its] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt] [baɪ] ['erpleɪn] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . ”
“ It's a round trip ticket by airplane to Los Angeles . ”
” 它是 一个 圆形的 旅行 票 经过 飞机 到 洛杉矶 洛杉矶 . ”

“这是一张往返洛杉矶的机票。”

“ [soʊ][ɪz][maɪn] , ” [gɑːspt] ['dʒænit] .
“ So is mine , ” gasped Janet .
” 所以 是 矿 , ” 倒吸一口气 珍妮特 .

“我的也是，”珍妮特喘着气说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does this mean ?
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['tʃʌklɪŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['henri] [ˈθɔrn] .
” Her father chuckling , nodded toward Henry Thorne .
” 她 父亲 轻笑 , 点头 朝向 亨利 索恩 .

她父亲轻笑着，朝亨利·索恩点了点头。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
“ I'd say that it meant a round trip to Los Angeles .
” ID 说 那 它 意思是 一个 圆形的 旅行 到 洛杉矶 洛杉矶 .

“我觉得这意味着往返洛杉矶一次。”

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juːl] [dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['envələʊps] ,
Also , if you'll dig a little further into your envelopes ,
还 , 如果 你会 挖 一个 小的 更远 进入 你的 信封 ,

另外，如果你再仔细翻翻信封，

[juːl] [faɪnd] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westbaʊnd] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['ruːbiːoʊ][dʒʌst][wʌn] [wiːk]
you'll find reservations for the westbound plane out of Rubio just one week
你会 寻找 预订 为了 这 西行 飞机 出去 的 鲁比奥 只是 一 星期
[frʌm; frəm] [tə'naɪt] . ”
from tonight . ”
从 今晚 . ”

您可以在一周后找到从鲁比奥机场飞往西部的航班预订信息。

“ [bʌt; bət][dæd] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [gɑːspt] ['helən] .
“ But Dad , we didn't know anything about this , ” gasped Helen .
” 但 爸爸 , 我们 没有 知道 任何事物 关于 这 , ” 倒吸一口气 海伦 .

“可是爸爸，我们对此一无所知，”海伦倒吸了一口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]
It wouldn't have been a surprise , ” chuckled her father . [154]
它 不会 有 到过 一个 惊喜 , ” 轻笑 她 父亲 . [-]

“这并不奇怪，”她父亲笑着说。[154]

“ ['sɪriəsli] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Seriously though , ” he added ,
” 严重地 尽管 , ” 他 额外 ,

“不过说真的，”他补充道。

“ [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [pleɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər]
“ I liked your performances in the high school play and I've talked it all over
“ 我 喜欢 你的 表演 在 这 高的 学校 玩 和 我已经 谈话 它 全部 超过
[wɪð; wɪθ]['dʒænəts, 'dʒænɪts][foʊks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [hɪr] .
with Janet's folks and with mother here .
和 珍妮特的 各位 和 和 母亲 这里 .

“我很喜欢你在高中戏剧中的表演，我已经和珍妮特的父母以及我的母亲详细讨论过这件事了。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['hɑ:liwʊd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðɪs]
You're going back to Hollywood to spend the summer with me and this
你是 去 后退 到 好莱坞 到 花费 这 夏天 和 我 和 这
['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['ju:nɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [meɪks] ['kaʊbɔɪ]
morning I contracted the production unit of our company which makes cowboy
早晨 我 合同 这 生产 单元 的 我们的 公司 哪个 制作 牛仔
['fɪlmz][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər]
films and both of you are to have a chance in the cast of that picture
电影 和 两个都 的 你 是 到 有 一个 机会 在 这 投掷 的 那 图片
.
:
.

你们要回好莱坞和我一起过暑假，今天早上我跟我们公司制作西部片的制片部门签了合同，你们俩都有机会参演那部电影。

[jʊə(r)] ['hɑ:liwʊd] [baʊnd] , ['gɜ:lz] . ” [-]
You're Hollywood bound , girls . ” [155]
你是 好莱坞 边界 , 女孩们 . ” [-]

姑娘们，你们要去好莱坞了。”[155]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

['θrɪlɪŋ] ['aʊərz]
THRILLING HOURS
惊险 小时

惊险时刻

['dʒænit][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Janet was speechless and Helen was the first to give vent to her
珍妮特 曾是 无言 和 海伦 曾是 这 第一的 到 给 发泄 到 她
[θɔ:ts] [ɪn] [wɜ:rdz] .
thoughts in words .
想法 在 字 .

珍妮特哑口无言，海伦率先开口表达了自己的想法。

“ [oʊ] , [dæd] , [its] [grænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] .
“ Oh , Dad , it's grand of you , but it doesn't seem possible .
“ 哦 , 爸爸 , 它是 盛大 的 你 , 但 它 不 似乎 可能的 .

“哦，爸爸，您真是太好了，但这似乎不可能。”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ə'gen] , ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]['ri:əl] .
” She looked at the ticket again , feeling it to see if it actually was real .
” 她 看起来 在 这 票 再次 , 感觉 它 到 看 如果 它 实际上 曾是 真实的 .

她又看了看那张票，摸了摸，看看它是不是真的。

[terz] [brɪmd] ['ɪntu:]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] .
Tears brimmed into Janet's eyes .
眼泪 满溢 进入 珍妮特的 眼睛 .

珍妮特的眼眶里噙满了泪水。

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
“ I'm so happy I could cry , ” she confessed .
“ 我是 所以 快乐的 我 可以 哭 , ” 她 坦白 .

“我高兴得都快哭了，”她坦言道。

[ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
Then added quickly , “ But I don't know how I can thank you . ”
然后 额外 迅速地 , “ 但 我 不 知道 如何 我 能 感谢 你 . ”

然后他又迅速补充道：“但我不知道该如何感谢你。”

“ [dəunt][traɪ] [naʊ] , ” [smaɪld] ['henri] ['θɔrn] .
“ Don't try now , ” smiled Henry Thorne .
“ 不 尝试 现在 , ” 微笑 亨利 索恩 .

“现在别试了，”亨利·索恩笑着说。

“ [aɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pɪktʃərz] [aɪm]['goʊɪŋ]
“ I'll be more than repaid if you two make good in the western pictures I'm going
“ 患病的 是 更多的 比 已偿还 如果 你 二 制作 好的 在 这 西 图片 我是 去
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] . ”
to try to put you in . ”
到 尝试 到 放 你 在 . ”

“如果你们俩在我打算安排你们出演的西部片里表现出色，我将得到丰厚的回报。”

“ [bʌt; bət][dæd] , [wi:v] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['helən] .
“ But Dad , we've never had any experience like that , ” protested Helen .
“ 但 爸爸 , 我们已经 绝不 有 任何 经验 喜欢 那 , ” 抗议 海伦 .

“可是爸爸，我们从来没有过这样的经历，”海伦抗议道。

“ [wi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [flɑ:ps] . ”
“ We'll probably be awful flops . ”
“ 出色地 大概 是 可怕 失败 . ”

“我们很可能会惨败。”

“ ['nɑ:nsens] .
“ Nonsense .
“ 废话 .

“废话。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [get] [baɪ][ɪn][ðə; ði] - [hɔ:rs] ['ɒprəz] - [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:l]
It doesn't take much acting ability to get by in the ' horse operas ' as we call
它 不 拿 很多 表演 能力 到 得到 经过 在 这 - 马 歌剧 - 作为 我们 称呼
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在我们称之为“西部歌剧”的这类电影中，不需要太高的演技就能混进去。

[ju:; jʊ][dʒʌst][ækt]['nætʃ(ə)rəl] , [lʊk] ['prɪti] ,
You just act natural , look pretty ,
你 只是 行为 自然的 , 看 漂亮的 ,

你只要表现自然，外表漂亮就好。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kæst] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [deɪts] . ” [-
and you'll have all of the cowboys in the cast asking you for dates . ” [156
和 你会 有 全部 的 这 牛仔 在 这 投掷 问 你 为了 日期 . ” [-
]
]
]

剧组里的所有牛仔都会向你求婚。”[156]

['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Janet looked at her mother ,
珍妮特 看起来 在 她 母亲 ,

珍妮特看着她的母亲，

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][tu:; tə] ['hɑ:liwʊd]

wondering	just	how	she	had	been	won	over	to	letting	them	go	to	Hollywood
好奇	只是	如何	她	有	到过	韩元	超过	到	出租	他们	去	到	好莱坞

,

,

,

我很好奇她究竟是怎么被说服，同意他们去好莱坞的。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ˌoʊvər'si:] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

even	though	Helen's	father	would	be	there	to	oversee	things	in	general	.
甚至	尽管	海伦的	父亲	会	是	那里	到	监督	事物	在	一般的	.

尽管海伦的父亲会在场监督一切。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [spoʊk] , ['pʊlɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] .

Just	then	Mrs	.	Thorne	spoke	,	pulling	an	envelope	from	a	pocketbook	.
只是	然后	太太	.	索恩	辐	,	拉	一个	信封	从	一个	袖珍书	.

就在这时，索恩太太开口说话了，她从钱包里掏出一个信封。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['lʌki] [wʌnz] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] .

“	You're	not	the	only	lucky	ones	,	”	she	reminded	Janet	and	Helen	.
“	你是	不是	这	仅有的	幸运的	一个	,	”	她	提醒	珍妮特	和	海伦	.

“你们不是唯一幸运的人，”她提醒珍妮特和海伦。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['ʃæpərəʊnd] [wen] [ði:z] ['dæʃɪŋ]

“	I'm	going	along	and	see	that	you	are	properly	chaperoned	when	these	dashing
“	我是	去	沿着	和	看	那	你	是	适当地	有监护人陪同	什么时候	这些	帅气

['kaʊˌbɔɪz] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

cowboys	ask	you	to	go	places	with	them	.
牛仔	问	你	到	去	地方	和	他们	.

“我会陪同你，确保当这些英俊潇洒的牛仔邀请你和他们一起去某个地方时，有合适的监护人陪同。”

” [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['dʒænit] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'sentid] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

”	That	explained	to	Janet	why	her	mother	had	consented	for	with	Mrs	.
”	那	解释	到	珍妮特	为什么	她	母亲	有	同意	为了	和	太太	.

['θɔrn] [ə'lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

Thorne	along	she	would	have	little	to	worry	about	.
索恩	沿着	她	会	有	小的	到	担心	关于	.

“这让珍妮特明白了为什么她母亲会同意，因为有索恩太太陪伴，她就没什么好担心的了。”

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['klærɪən][fɔ:r; fər] [gʊd] ? ” [æskt] ['helən] .

“	Does	that	mean	we're	going	to	leave	Clarion	for	good	?	”	asked	Helen	.
“	做	那	意思是	是	去	到	离开	号角	为了	好的	?	”	问	海伦	.

“那是不是意味着我们要永远离开克拉里昂了？”海伦问道。

“ [wel] , ['hɑ:rdli] , ” [bu:md] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“	Well	,	hardly	,	”	boomed	her	father	.
“	出色地	,	几乎	,	”	蓬勃发展	她	父亲	.

“哼，怎么可能！”她父亲大声说道。

“ [aɪ'd][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['klærɪən][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [wen] [aɪ]

“	I'd	be	lost	if	I	didn't	have	Clarion	to	come	back	to	for	a	rest	when	I
“	ID	是	丢失的如果		我	没有	有	号角	到	来	后退	到	为了	一个	休息	什么时候	我

[get] [fægd] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bʊlˌhed] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiən] [kri:k] [wʊd] [du:]

get	fagged	out	and	I	don't	know	what	the	bullheads	out	in	Indian	creek	would	do
得到	疲惫不堪	出去	和	我	不	知道	什么	这	牛头	出去	在	印度	溪	会	做

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

without	me	.
没有	我	.

“如果没有克拉里昂让我休息，我就会迷失方向。我不知道如果没有我，印第安溪的牛头人会怎么办。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['feɪməs]

We're	going	to	keep	the	place	here	for	you	never	know	when	even	a	famous
是	去	到	保持	这	地方	这里	为了	你	绝不	知道	什么时候	甚至	一个	著名的

['hɑːliwʊd] [də'rektər] [wɪl] [stɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [pʊr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [tə'bɑːgən]

Hollywood	director	will	start	turning	out	poor	pictures	and	once	you	hit	the	toboggan
好莱坞	导演	将要	开始	转弯	出去	贫穷的	图片	和	一次	你	打	这	雪橇

[aʊt] [ðer; ðər] ,

out	there	,
出去	那里	,

我们会保留这个地方，因为你永远不知道什么时候，即使是好莱坞著名导演也会开始拍烂片，一旦你坐上雪橇，

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

it's	hard	to	come	back	.
它是	难的	到	来	后退	.

很难再回来了。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] , [ðæt] [ə'nʌðər] [jɪr] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] .

I've	been	at	it	so	long	now	,	that	another	year	will	just	about	see	me	through	.
我已经	到过	在	它	所以	长的	现在	,	那	其他	年	将要	只是	关于	看	我	通过	.

我已经坚持了这么久，再过一年应该就差不多可以结束了。

[ðen] [aɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['sɪti] [ænd; ənd] ['klærɪən] ['suːts] [ˌem 'iː] . ” [-]

Then	I'll	want	to	retire	to	some	quiet	city	and	Clarion	suits	me	.	”	[	157	]
然后	患病的	想	到	退休	到	一些	安静的	城市	和	号角	西装	我	.	”	[	-	]

然后我就想退休到某个安静的城市，克拉里昂很适合我。”[157]

“ [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , [dæd] ,

“	I'm	glad	of	that	,	Dad	,
“	我是	高兴的	的	那	,	爸爸	,

“爸爸，我很高兴。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [groʊn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːl]

for	I've	grown	up	here	and	it	would	be	so	hard	to	think	of	cutting	all
为了	我已经	生长	向上	这里	和	它	会	是	所以	难的	到	思考	的	切割	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æt; ət] [dʒʌst] [wʌn] [swiːp] . ”

of	the	ties	of	friendship	at	just	one	sweep	.	”
的	这	领带	的	友谊	在	只是	一	扫	.	”

因为我在这里长大，要我一下子切断所有友谊的联系，这对我来说太难了。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ['helən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ,

“	You	won't	have	to	do	that	,	Helen	,	and	maybe	,
“	你	惯于	有	到	做	那	,	海伦	,	和	或许	,

“你不必那样做，海伦，而且也许……”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kʌmpəni] ,

if	you	two	youngsters	can't	make	the	grade	with	our	western	company	,
如果	你	二	年轻人	不能	制作	这	年级	和	我们的	西	公司	,

如果你们两个年轻人不能在我们西部公司达到标准，

[juːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you'll	be	back	here	before	you	know	it	.	”
你会	是	后退	这里	前	你	知道	它	.	”

你很快就会回到这里。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	But	we're	leaving	in	just	a	week	.
“	但	是	离开	在	只是	一个	星期	.

但我们一周后就要离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['dʒænit] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

It	doesn't	seem	possible	,	”	said	Janet	,	half	to	herself	and	half	to	the	rest	.
它	不	似乎	可能的	,	”	说	珍妮特	,	一半	到	她自己	和	一半	到	这	休息	.

“这似乎不可能，”珍妮特自言自语，也半说半对其他人说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

“	The	time	will	go	before	you	know	it	,	”	said	her	mother	,
“	这	时间	将要	去	前	你	知道	它	,	”	说	她	母亲	,

“时间过得飞快，”她母亲说。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [tuː; tə] [bai] . ”

“	what	with	the	packing	we'll	have	to	do	and	the	new	clothes	to	buy	.	”
“	什么	和	这	包装	出色地	有	到	做	和	这	新的	衣服	到	买	.	”

“我们还要打包行李，还要买新衣服。”

“ [naʊ] [lets] [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈhɛlɪnz] [ˈfɑːðər] .

“	Now	let's	stop	right	there	,	”	put	in	Helen's	father	.
“	现在	我们来吧	停止	正确的	那里	,	”	放	在	海伦的	父亲	.

“我们就到此为止吧，”海伦的父亲插话道。

“ [ˈpækɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [lets] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] .

“	Packing	is	all	well	and	good	,	but	let's	cut	out	the	new	clothes	.
“	包装	是	全部	出色地	和	好的	,	但	我们来吧	切	出去	这	新的	衣服	.

“打包行李固然重要，但我们还是别带新衣服了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [hɪr] ,

Instead	of	loading	the	girls	up	with	things	here	,
反而	的	加载中	这	女孩们	向上	和	事物	这里	,

不要在这里给女孩们塞满东西，

[wiːl] [gɪv] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈhɑːliwʊd]

we'll	give	Mother	the	money	and	she	can	let	them	have	it	in	Hollywood
出色地	给	母亲	这	钱	和	她	能	让	他们	有	它	在	好莱坞

[wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

when	they	see	a	dress	in	the	shops	out	there	that	they	want	.
什么时候	他们	看	一个	裙子	在	这	商店	出去	那里	那	他们	想	.

我们会把钱给妈妈，等她们在好莱坞的商店里看到喜欢的裙子时，她就可以让她们买了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [staɪl] [ɪn] [ˈhɑːliwʊd] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈklærɪən] [kloʊðz]

I	think	they'll	feel	a	little	more	in	style	in	Hollywood	clothes	than	in	Clarion	clothes
我	思考	他们会	感觉	一个	小的	更多的	在	风格	在	好莱坞	衣服	比	在	号角	衣服

[ɪn] [ˈhɑːliwʊd] . ” [-]

in	Hollywood	.	”	[	158	]
在	好莱坞	.	”	[	-	]

我认为，在好莱坞，他们穿好莱坞式的服装会比穿克拉里昂式的服装更有型。”[158]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] , ” [kənˈfest] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈmʌðər] ,

“	I	suppose	they	would	,	”	confessed	Janet's	mother	,
“	我	认为	他们	会	,	”	坦白	珍妮特的	母亲	,

“我想他们会的，”珍妮特的母亲坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈsʌmər] [kloʊðz] [əˈlaʊəns] [wəʊnt] [goʊ]

“	but	I'm	afraid	the	money	for	Janet's	summer	clothes	allowance	won't	go
“	但	我是	害怕的	这	钱	为了	珍妮特的	夏天	衣服	津贴	惯于	去

[ˈveri] [fɑːr] . ”

very	far	.	”
非常	远的	.	”

“但我恐怕珍妮特的夏季服装津贴不够用。”

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsæləri] [iːtʃ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ]

“	She'll	be	getting	a	regular	salary	each	week	and	the	company	will	furnish
“	壳	是	获得	一个	常规的	薪水	每个	星期	和	这	公司	将要	提供

[wətˈevər] [ˈkɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpɪktʃər] . ”

whatever	costumes	are	needed	for	each	picture	.	”
任何	服装	是	需要	为了	每个	图片	.	”

“她每周都会拿到固定工资，公司还会提供每部电影所需的所有服装。”

“ [iːtʃ] ['pɪktʃər] , ” [smaɪld] ['helən] .
“ Each picture , ” smiled Helen .
“ 每个 图片 , ” 微笑 海伦 .

“每一张照片，”海伦笑着说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [dæd] .
“ I like that Dad .
“ 我 喜欢 那 爸爸 .

“我喜欢那样的爸爸。”

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? ”
How long does it take to make a picture ? ”
如何 长的 做 它 拿 到 制作 一个 图片 ? ”

拍摄一张照片需要多长时间?

“ [wen] [aɪm][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['eniwer] [frʌm; frəm][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
“ When I'm directing anywhere from six weeks to three or four months ,
“ 什么时候 我是 导演 任何地方 从 六 周 到 三 或者 四 几个月 ,

“当我执导一部电影时，拍摄周期从六周到三四个月不等，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['westərn] ['kʌmpəni] [muːvz] ['prɪti] ['ræpɪdli] .
but the western company moves pretty rapidly .
但 这 西 公司 移动 漂亮的 快速 .

但这家西方公司行动相当迅速。

[ðeɪl] [graɪnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
They'll grind the average one out in two weeks or three at the most .
他们会 研磨 这 平均的 一 出去 在 二 周 或者 三 在 这 最多 .

他们最多两周或三周就能完成平均水平的订单。

[ðeə(r)] ['æftər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['siːnəri] . ”
They're after action and plenty of scenery . ”
它们是 后 行动 和 很多 的 风景 . ”

他们追求的是刺激的场面和丰富的风景。

“ [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [fɑːrm][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]
“ Which explains why we were carted off to Hill and Dale farm and hoisted
“ 哪个 解释 为什么 我们 是 推车 离开 到 爬坡道 和 戴尔 农场 和 吊起
[ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] ['evri] [boʊn] [ɪn]
up on horses and jogged up and down for hours until I thought every bone in
向上 在 马匹 和 慢跑 向上 和 向下 为了 小时 直到 我 想法 每一个 骨 在
[maɪ]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] ,
my body would be broken ,
我的 身体 会 是 破碎的 ,

“这就解释了为什么我们会被运到希尔戴尔农场，骑上马，来回奔跑几个小时，直到我觉得我全身的骨头都要断了。”

” [sed] ['dʒænit] .
” said Janet .
” 说 珍妮特 .

“珍妮特说道。”

“ [gʊd] [ges] .
“ Good guess .
“ 好的 猜测 .

猜得不错。

[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] ,
I've had this idea in mind ever since the night of the class play ,
我已经 有 这 主意 在 头脑 曾经 自从 这 夜晚 的 这 班级 玩 ,

自从班级话剧演出那天晚上起，我就一直有这个想法。

" [kən'fest] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
" **confessed** **Helen's** **father** **.**
" 坦白 海伦的 父亲 .

"海伦的父亲坦白道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [klæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
" **If** **you** **think** **you're** **going** **to** **get** **out** **of** **the** **riding** **class** **the** **rest** **of** **the** **time**
" 如果 你 思考 你是 去 到 得到 出去 的 这 骑术 班级 这 休息 的 这 时间
[jʊə(r)] [ɪn] ['klærɪən] [juːl] [biː; bi] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
you're **in** **Clarion** **you'll** **be** **sadly** **mistaken** **.**
你是 在 号角 你会 是 令人遗憾的是 错误 .

"如果你认为在克拉里昂的其余时间里你可以逃避骑马课，那你就大错特错了。"

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːt] [ænd; ənd] [æsk] ['bɪli] - [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]
I'm **certainly** **not** **going** **to** **show** **up** **on** **the** **lot** **and** **ask** **Billy** **Fenstow** **to** **take** **on**
我是 当然 不是 去 到 展示 向上 在 这 很多 和 问 比利 - 到 拿 在
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [huː] [kɑːnt] [raɪd] . "
a **couple** **of** **girls** **who** **can't** **ride** **.** **"**
一个 夫妻 的 女孩们 WHO 不能 骑 . "

我当然不会跑到停车场，让比利·芬斯托去指导几个不会骑马的女孩。

" [huːz] ['bɪli] - ? " [æskt] ['helən] . [-]
" **Who's** **Billy** **Fenstow** **?** **"** **asked** **Helen** **.** **[** **159** **]**
" 谁是 比利 - ? " 问 海伦 . [-]

"比利·芬斯托是谁？"海伦问道。[159]

" [hiː; hi] [rʌnz] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['juːnɪt] .
" **He** **runs** **our** **western** **unit** **.**
" 他 跑步 我们的 西 单元 .

"他负责我们西部的部门。"

['bɪli] [raɪts] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
Billy **writes** **most** **of** **the** **stories** **,**
比利 写 最多 的 这 故事 ,

大部分故事都是比利写的。

[dʌz] [ðə; ði] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt]
does **the** **supervising** **and** **directing** **and** **just** **about** **everything** **else** **about**
做 这 监督 和 导演 和 只是 关于 一切 别的 关于
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the **picture** **.**
这 图片 .

他负责影片的监督、导演以及几乎所有其他相关工作。

[juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You'll **like** **him** **.**
你会 喜欢 他 .

你会喜欢他的。

['hiːz] [fæt] , ['fɔːrti] , [bɔːld] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ,
He's **fat** **,** **forty** **,** **bald** **and** **lots** **of** **fun** **and** **if** **he** **likes** **you** **,**
他是 胖的 , 四十 , 秃 和 很多 的 乐趣 和 如果 他 点赞 你 ,

他身材肥胖，四十岁，秃顶，但很有趣，如果他喜欢你，

['hiːl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] ['dɜːrbi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
he'll **invite** **you** **to** **the** **Brown** **Derby** **for** **dinner** **.** **"**
地狱 邀请 你 到 这 棕色的 德比 为了 晚餐 . "

他会邀请你去布朗德比餐厅吃晚餐。

" [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
" **What** **fun** **that** **would** **be** **,** **"** **exclaimed** **Janet** **.**
" 什么 乐趣 那 会 是 , " 惊呼 珍妮特 .

"那该多有趣啊！"珍妮特惊呼道。

“ [waɪ] [ðæts] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][goʊ] . ”

“	Why	that's	where	all	of	the	stars	go	.	”
”	为什么	那就是	在哪里	全部	的	这	明星	去	.	”

“因为所有的星星都去了那里。”

“ [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] , ” [əd'mɪtɪd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

“	You	usually	find	a	few	of	them	eating	there	,	”	admitted	Helen's	father	.
”	你	通常	寻找	一个	很少	的	他们	吃	那里	,	”	承认	海伦的	父亲	.

“你通常会在那里看到他们中的一些人吃饭，”海伦的父亲承认道。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , ['plænɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

They	talked	for	another	hour	,	the	girls	,	in	their	excitement	,	planning	things	that
他们	谈话	为了	其他	小时	,	这	女孩们	,	在	他们的	激动	,	规划	事物	那

[kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [truː] ,

could	never	come	true	,
可以	绝不	来	真的	,

女孩们兴奋地又聊了一个小时，计划着一些永远不可能实现的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	their	fathers	and	mothers	,	indulging	them	the	sheer	joy	of	their
但	他们的	父亲们	和	母亲们	,	沉溺于	他们	这	透明	喜悦	的	他们的

[muːd] , [let][ðem; ðəm]['ræmb(ə)l][ɑːn] .

mood	,	let	them	ramble	on	.
情绪	,	让	他们	漫谈	在	.

但是他们的父母，任由他们沉浸在喜悦之中，任由他们胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	nearly	midnight	when	they	finally	pushed	their	chairs	away	from	the
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他们	最后	推动	他们的	椅子	离开	从	这

['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdiz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

table	and	the	Hardys	started	for	home	.
桌子	和	这	耐寒植物	开始	为了	家	.

直到将近午夜时分，他们才终于把椅子从桌边推开，哈迪一家开始回家。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['helən] ,

“	I'll	see	you	first	thing	in	the	morning	,	”	said	Helen	,
”	患病的	看	你	第一的	事物	在	这	早晨	,	”	说	海伦	,

“我明天一早就会来看你，”海伦说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] . ”

“	but	I	don't	believe	I'll	sleep	a	wink	.	”
”	但	我	不	相信	患病的	睡觉	一个	眨眼	.	”

“但我恐怕一夜也睡不着了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wəʊnt] ['iːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , “ [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][dəunt] [ker] .

“	I'm	afraid	I	won't	either	,	”	replied	Janet	,	“	but	I'm	so	excited	I	don't	care	.
”	我是	害怕的	我	惯于	任何一个	,	”	回复	珍妮特	,	“	但	我是	所以	兴奋的	我	不	关心	.

“恐怕我也不会，”珍妮特回答说，“但我太兴奋了，我不在乎。”

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

”	On	the	way	home	she	linked	her	arm	with	her	father	and	mother	and
”	在	这	方式	家	她	链接	她	手臂	和	她	父亲	和	母亲	和

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] .

they	walked	slowly	.
他们	步行	缓慢地	.

“在回家的路上，她挽着父母的胳膊，慢慢地走着。”

“ ['hæpi] ?

“	Happy	?
”	快乐的	?

“快乐的?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] ['dʒentli] . [-]

"	her	father	asked	gently	.	[	160	]
"	她	父亲	问	轻轻地	.	[	-	]

“她父亲温和地问道。[160]

“ ['glɔːriəsli] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ['sɔːftli] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm] .

“	Gloriously	happy	,	"	replied	Janet	softly	,	squeezing	her	mother's	arm	.
"	辉煌地	快乐的	,	"	回复	珍妮特	轻轻	,	挤压	她	母亲的	手臂	.

“无比幸福，”珍妮特轻声回答，同时紧紧握住母亲的手臂。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [bəuθ][ʌv; əv]

“	Of	course	I	want	to	go	to	Hollywood	,	but	I'm	going	to	miss	both	of
"	的	课程	我	想	到	去	到	好莱坞	,	但	我是	去	到	错过	两个都	的

[juː; jʊ] ['terəbli] . "

you	terribly	.	"
你	可怕	.	"

“我当然想去好莱坞，但我会非常想念你们俩。”

“ [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	We'll	miss	you	,	too	.
"	出色地	错过	你	,	也	.

“我们也会想念你的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət] [its] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]

You	know	that	,	"	replied	her	father	,	“	but	it's	an	opportunity	that	comes	to
你	知道	那	,	"	回复	她	父亲	,	“	但	它是	一个	机会	那	来	到

[fjuː] ['gɜːlz] .

few	girls	.
很少	女孩们	.

“你知道的，”她父亲回答说，“但这是少数女孩才能拥有的机会。”

[dəunt][biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [ðæt] ['westərn]

Don't	be	too	disappointed	if	you	fail	to	remain	in	the	cast	of	that	western
不	是	也	失望的	如果	你	失败	到	保持	在	这	投掷	的	那	西

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

如果你没能留在那部西部片的演员阵容中，也不要太失望。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪn'tent] [ʌv; əv]

You're	going	out	there	for	a	lark	and	not	with	the	serious	intent	of
你是	去	出去	那里	为了	一个	云雀	和	不是	和	这	严肃的	意图	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['æktrəs] .

becoming	a	motion	picture	actress	.
成为	一个	运动	图片	演员	.

你只是抱着玩乐的心态去的，并没有认真考虑要成为一名电影演员。

" ['dʒænit][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Janet	bit	her	lips	.
"	珍妮特	少量	她	嘴唇	.

珍妮特咬了咬嘴唇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər][dæd][wʌz; wəz] [raɪt] .

Of	course	her	dad	was	right	.
的	课程	她	爸爸	曾是	正确的	.

她爸爸说的当然是对的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['sɪriəsli] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['æktrəs] ,

She	couldn't	seriously	hope	to	be	a	motion	picture	actress	,
她	不能	严重地	希望	到	是	一个	运动	图片	演员	,

她不可能真的指望成为一名电影演员。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [feɪm] [ænd; ənd]

but	for	just	a	moment	she	had	found	herself	dreaming	of	real	fame	and
但	为了	只是	一个	片刻	她	有	成立	她自己	做梦	的	真实的	名声	和

['fɔːrtʃən] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .

fortune	in	Hollywood	.
财富	在	好莱坞	.

但就在那一刻，她幻想自己能在好莱坞获得真正的名利。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːrk] ,

Why	it	WAS	just	a	lark	,
为什么	它	曾是	只是	一个	云雀	,

为什么这只是一场玩笑，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['suːpər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

a	sort	of	super	vacation	that	only	Helen's	father	could	make	possible	for	them
一个	种类	的	极好的	假期	那	仅有的	海伦的	父亲	可以	制作	可能的	为了	他们

.

:
.

那简直是一次超级假期，只有海伦的父亲才能为他们安排好。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm][lɑːts] ,

In	the	fall	,	after	the	summer	on	the	film	lots	,
在	这	落下	,	后	这	夏天	在	这	电影	很多	,

秋季，在电影片场度过夏季之后，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] [fɔːr; fər]['dʒænit] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

they	would	probably	come	back	to	the	middle	west	for	Janet	knew	her	father
他们	会	大概	来	后退	到	这	中间	西方	为了	珍妮特	知道	她	父亲

['feɪvərd] [hɜːr; hər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

favored	her	entering	the	state	university	,
受青睐	她	进入	这	状态	大学	,

他们很可能会回到中西部，因为珍妮特知道她父亲希望她能进入州立大学。

['dʒænit] ['rezəluːtli] [set][hɜːr; hər][maɪnd] [raɪt] .

Janet	resolutely	set	her	mind	right	.
珍妮特	坚决地	放	她	头脑	正确的	.

珍妮特下定决心要改变主意。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][lɑːrk] .

She	must	realize	that	it	was	to	be	only	a	vacation	lark	.
她	必须	意识到	那	它	曾是	到	是	仅有的	一个	假期	云雀	.

她必须意识到，这只是一次度假时的玩乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət]

Then	she	could	come	back	happy	and	without	regret	when	the	summer	was	at
然后	她	可以	来	后退	快乐的	和	没有	后悔	什么时候	这	夏天	曾是	在

[æn; ən][end] . [-]

an	end	.	[	161	]
一个	结尾	.	[	-	]

这样，夏天结束时，她就可以开心地回来，毫无遗憾。[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] ['westbaʊnd] [pleɪn]

ON	THE	WESTBOUND	PLANE
在	这	西行	飞机

在西行的飞机上

[ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhektɪk][wʌn][fɔːr; fər][ˈdʒænit][ænd; ənd][ˈhelən] .

The	week	following	graduation	was	a	hectic	one	for	Janet	and	Helen	.
这	星期	下列的	毕业	曾是	一个	忙碌的	一	为了	珍妮特	和	海伦	.

毕业后的一周，珍妮特和海伦过得非常忙碌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][ˈlesnz; ˈlesənz] [iːtʃ] [deɪ] , [ðer; ðər] [ˈwɔːdrəubz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ˈoʊvər] ,

There	were	the	riding	lessons	each	day	,	their	wardrobes	to	be	gone	over	,
那里	是	这	骑术	课程	每个	天	,	他们的	衣柜	到	是	已消失	超过	,

每天都有骑马课，还要检查他们的衣橱，

[nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd][hoʊz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv]

new	shoes	and	hose	to	be	purchased	and	they	finally	decided	that	each	of
新的	鞋	和	软管	到	是	购买	和	他们	最后	决定	那	每个	的

[ðem; ðəm] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [nuː] [ˈdresɪz] [tuː; tə][læst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ðə; ði]

them	needed	at	least	two	new	dresses	to	last	until	they	could	get	into	the
他们	需要	在	至少	二	新的	连衣裙	到	最后的	直到	他们	可以	得到	进入	这

[ʃɑːps] [ɪn] [ˈhɑːliwʊd] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðer; ðər] .

shops	in	Hollywood	and	select	things	they	desired	there	.
商店	在	好莱坞	和	选择	事物	他们	想要的	那里	.

她们决定要买新鞋和丝袜，最后还决定每人至少需要两条新裙子，这样才能撑到她们能去好莱坞的商店挑选自己想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd]

It	was	fortunate	that	Janet's	father	was	a	successful	lawyer	and
它	曾是	幸运	那	珍妮特的	父亲	曾是	一个	成功的	律师	和

[ˈhɛlɪnz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [dəˈrektər][ɔːr][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpɔkɪtˌbʊks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

Helen's	a	famous	director	or	their	personal	pocketbooks	would	have	been	much
海伦的	一个	著名的	导演	或者	他们的	个人的	钱包	会	有	到过	很多

[ˈθɪnər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] .

thinner	at	the	end	of	the	shopping	expeditions	.
更薄	在	这	结尾	的	这	购物	探险	.

幸好珍妮特的父亲是一位成功的律师，海伦是一位著名的导演，否则在购物之旅结束时，他们的钱包将会瘪很多。

[ˈniːðər] [ˈdʒænit][nɔːr] [ˈhelən] [toʊld][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

Neither	Janet	nor	Helen	told	their	friends	of	their	plans	,
两者都不	珍妮特	也不	海伦	讲述	他们的	朋友们	的	他们的	计划	,

珍妮特和海伦都没有把她们的计划告诉朋友们。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri][gɑːt][əˈraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɑːliwʊd] [ænd; ənd]

but	somehow	the	story	got	around	that	they	were	going	to	Hollywood	and
但	不知何故	这	故事	得到	大约	那	他们	是	去	到	好莱坞	和

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [saɪnd] [fɔːr; fər][roʊlz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] .

had	already	signed	for	rôles	in	a	new	picture	.
有	已经	签名	为了	角色	在	一个	新的	图片	.

但不知何故，他们要去好莱坞并且已经签约出演一部新电影的消息传开了。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][pɑːrts][ɪn] [ˈhenri] [θɔːrnz] [nekst] [prəˈdʌkʃn] [waɪl]

Some	said	they	were	to	have	parts	in	Henry	Thorne's	next	production	while
一些	说	他们	是	到	有	部分	在	亨利	索恩的	下一个	生产	尽管

[ˈʌðər] [kleɪmd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['beɪðɪŋ] ['bjuːtiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

others	claimed	the	girls	were	going	to	be	bathing	beauties	in	a	series	of
其他的	声称	这	女孩们	是	去	到	是	洗澡	美女	在	一个	系列	的

['kɑːmədiːz] . [-]

comedies	.	[	162	]
喜剧	.	[	-	]

有人说她们将在亨利·索恩的下一部作品中出演角色，也有人说这些女孩将在一系列喜剧中扮演泳装美女。[162]

“ [naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][bɔɪl] , ” [sed] ['helən] ,

“	Now	wouldn't	that	make	you	boil	,	”	said	Helen	,
“	现在	不会	那	制作	你	熬	,	”	说	海伦	,

“那岂不是让你怒火中烧吗？”海伦说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɔːrə] [diːn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bleɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	related	a	conversation	between	Cora	Dean	and	Margie	Blake	which	she
作为	她	有关的	一个	对话	之间	科拉	院长	和	玛吉	布莱克	哪个	她

[hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

had	overheard	.
有	无意中听到	.

她讲述了她无意中听到的科拉·迪恩和玛吉·布莱克之间的对话。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] ['maɪndɪd][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	I	was	half	way	minded	to	step	in	and	tell	them	the	truth	,
"	我	曾是	一半	方式	有思想	到	步	在	和	告诉	他们	这	真相	,

"我当时很想插手告诉他们真相，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

but	then	I	realized	that	was	just	what	they	wanted	.
但	然后	我	已实现	那	曾是	只是	什么	他们	通缉	.

但我后来意识到，那正是他们想要的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɑːrdiːz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['sʌmənd]

"	They	were	sitting	on	the	Hardy's	front	porch	and	the	telephone	summoned
"	他们	是	坐着	在	这	哈迪的	正面	门廊	和	这	电话	被召唤

['dʒænɪt][ˌɪn'saɪd] .

Janet	inside	.
珍妮特	里面	.

"他们当时正坐在哈迪家的前廊上，电话铃声把珍妮特叫了进来。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['helən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

She	called	Helen	to	her	a	few	seconds	later	.
她	称为	海伦	到	她	一个	很少	秒	之后	.

几秒钟后，她叫海伦过来。

" [its] [piːt] ['bɛndə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

"	It's	Pete	Benda	of	the	Times	.
"	它是	皮特	本达	的	这	《时代周刊》	.

"他是《泰晤士报》的皮特·本达。"

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wəʊnt][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [prɪnt] [ɔːl][ʌv; əv]

He	says	he's	heard	the	story	and	if	we	won't	confirm	it	he	will	print	all	of
他	说道	他是	听到	这	故事	和	如果	我们	惯于	确认	它	他	将要	打印	全部	的

[ðə; ðɪ] ['ruːməz] ['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] [raʊndz] ,

the	rumors	going	the	rounds	,
这	谣言	去	这	回合	,

他说他听说了这件事，如果我们不去证实，他就会把所有流传的谣言都刊登出来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['beɪðɪŋ] ['bjuːtiːz] .

including	the	one	that	we're	going	to	be	bathing	beauties	.
包括	这	一	那	是	去	到	是	洗澡	美女	.

包括我们将要成为泳装美女的那一位。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

What	shall	I	tell	him	?	"
什么	将	我	告诉	他	?	"

我该怎么跟他说呢?

" [tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [wɪð; wɪθ][dæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

"	Tell	him	we're	going	to	Hollywood	with	Dad	for	a	vacation	and	if	we
"	告诉	他	是	去	到	好莱坞	和	爸爸	为了	一个	假期	和	如果	我们

[get] [ɪn] ['eni] ['pɪktʃərz] [wiːl] [send] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔtəˌgræft] ['pɪktʃər] ,

get	in	any	pictures	we'll	send	him	an	autographed	picture	,
得到	在	任何	图片	出色地	发送	他	一个	签名版	图片	,

"告诉他我们要和爸爸一起去好莱坞度假，如果我们拍到任何照片，我们会寄给他一张签名照。"

" [sə'dʒestɪd] ['helən] , [wɪtʃ] ['dʒænit] ['prɑ:mptli] [dɪd] .
" suggested Helen , which Janet promptly did .
" 建议 海伦 , 哪个 珍妮特 及时 做过 .

"海伦建议道，珍妮特立刻照做了。"

" [pi:t] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt] [prɪnt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:məz] ,
" Pete isn't satisfied , but I guess he won't print all of the rumors ,
" 皮特 不是 使满意 , 但 我 猜测 他 惯于 打印 全部 的 这 谣言 ,

"皮特并不满意，但我猜他不会把所有的传闻都刊登出来。"

" [rɪ'pɔ:rtɪd] ['dʒænit][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" reported Janet as she hung up the telephone .
" 据报道 珍妮特 作为 她 悬挂 向上 这 电话 .

"珍妮特挂断电话后说道。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [ðæt] ['kɔ:rə][ænd; ənd]['mɑ:rdʒi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
" You can just bet that Cora and Margie ran up to the Times office and
" 你 能 只是 赌注 那 科拉 和 玛吉 跑 向上 到 这 《时代周刊》 办公室 和
[fɪld] [pi:t] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] ,
filled Pete full of hot air ,
已填 皮特 满的 的 热的 空气 ,

"你肯定能猜到，科拉和玛吉跑到《泰晤士报》办公室，跟皮特胡说八道了一大堆。"

" [sed] ['helən] .
" said Helen .
" 说 海伦 .

"海伦说道。"

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" I thought maybe after we were out of high school things would be different .
" 我 想法 或许 后 我们 是 出去 的 高的 学校 事物 会 是 不同的 .

"我当时想，也许高中毕业后情况会有所不同。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ðeɪ]
I'd like to be friendly with them for they can be delightful when they
ID 喜欢 到 是 友好的 和 他们 为了 他们 能 是 愉快 什么时候 他们
[wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ,
want to be ,
想 到 是 ,

我想和他们友好相处，因为他们如果愿意的话，可以很讨人喜欢。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . " [-]
but both of them are still carrying a chip on their shoulders . " [163]
但 两个都 的 他们 是 仍然 携带 一个 芯片 在 他们的 肩膀 . " [-]

但他们两人仍然心怀怨恨。[163]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
There was only one more afternoon of fishing and loafing along the banks of
那里 曾是 仅有的 一 更多的 下午 的 钓鱼 和 游手好闲 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hɑ:rdi] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] ,
the creek and John Hardy went with Janet ,
这 溪 和 约翰 哈迪 去 和 珍妮特 ,

只剩最后一个下午可以在小溪岸边钓鱼和闲逛了，约翰·哈迪和珍妮特一起离开了。

['helən] [ænd; ənd] ['henri] ['θɔrn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .
Helen and Henry Thorne on the outing .
海伦 和 亨利 索恩 在 这 外出 .

海伦和亨利·索恩外出游玩。

[ðer; ðər] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv] ['kætfɪʃ]

Their	luck	was	with	them	again	and	they	hooked	a	fine	mess	of	catfish
他们的	运气	曾是	和	他们	再次	和	他们	钩子	一个	美好的	混乱	的	鲶鱼

[ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

and	fried	them	over	an	open	fire	.
和	油煎	他们	超过	一个	打开	火	.

他们运气又好了，钓到了一大堆鲶鱼，然后在明火上烤着吃了。

[θruː] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps]

Through	the	late	afternoon	Janet	and	Helen	talked	incessantly	of	their	hopes
通过	这	晚的	下午	珍妮特	和	海伦	谈话	不已	的	他们的	希望

[ænd; ənd][plænz] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dəuzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

and	plans	while	at	a	distance	their	fathers	dozed	along	the	creek	bank	.
和	计划	尽管	在	一个	距离	他们的	父亲们	打盹	沿着	这	溪	银行	.

整个下午，珍妮特和海伦不停地谈论着她们的希望和计划，而她们的父亲则在远处的小溪岸边打盹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

It	was	dusk	before	they	started	home	,	walking	slowly	through	the	twilight	.
它	曾是	黄昏	前	他们	开始	家	,	步行	缓慢地	通过	这	暮	.

他们启程回家时已是黄昏，在暮色中缓缓前行。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	This	is	the	last	night	at	home	,	”	Janet's	father	reminded	her	.
“	这	是	这	最后的	夜晚	在	家	,	”	珍妮特的	父亲	提醒	她	.

“这是在家的最后一晚了，”珍妮特的父亲提醒她。

“ [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['ruːbiːoʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [west] - [baʊnd] [pleɪn] [fɔːr; fər]

“	Tomorrow	night	we	go	to	Rubio	and	you	take	the	west	-	bound	plane	for
“	明天	夜晚	我们	去	到	鲁比奥	和	你	拿	这	西方	-	边界	飞机	为了

['hɑːliwʊd] . ”

Hollywood	.	”
好莱坞	.	”

“明天晚上我们去鲁比奥，然后你乘飞机西行去好莱坞。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	It	hardly	seems	possible	,	but	it	must	be	so	,	”	said	Janet	.
“	它	几乎	似乎	可能的	,	但	它	必须	是	所以	,	”	说	珍妮特	.

“这似乎不太可能，但一定是这样，”珍妮特说。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . ”

“	Everything	is	like	a	dream	.	”
“	一切	是	喜欢	一个	梦	.	”

“一切都像一场梦。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ə'raɪv] [ænd; ənd][stɑːrt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

“	It	will	be	until	you	actually	arrive	and	start	work	in	the	studio	.
“	它	将要	是	直到	你	实际上	到达	和	开始	工作	在	这	工作室	.

“直到你真正到达工作室开始工作为止。”

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

”	Janet's	father	was	silent	for	several	minutes	.
”	珍妮特的	父亲	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	.

珍妮特的父亲沉默了好几分钟。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ]

When	he	spoke	again	his	voice	was	so	low	that	it	could	not	be	overheard	by
什么时候	他	辐	再次	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	它	可以	不是	是	无意中听到	经过

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Helen	and	her	father	,
海伦	和	她	父亲	,

他再次开口时，声音非常低，海伦和她父亲都听不见。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] . [-]
who **were** **walking** **a** **short** **distance** **ahead** **.** **[** **164** **]**
WHO 是 步行 一个 短的 距离 前方 . [-]

他们走在前面不远处。[164]

“ [aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['æktrəs] ,
“ **I'm** **not** **expecting** **you** **to** **turn** **into** **a** **motion** **picture** **actress** **,**
“ 我是 不是 期待 你 到 转动 进入 一个 运动 图片 演员 ,

“我并不指望你成为一名电影演员，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [aʊt] [ðer; ðər] .
but **I** **want** **you** **to** **do** **your** **best** **out** **there** **.**
但 我 想 你 到 做 你的 最好的 出去 那里 .

但我希望你尽力做到最好。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] ['wɜːrkɪŋ]
The **change** **will** **be** **a** **fine** **vacation** **and** **when** **you're** **actually** **on** **the** **lot** **working**
这 改变 将要 是 一个 美好的 假期 和 什么时候 你是 实际上 在 这 很多 在职的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,
before **the** **cameras** **,**
前 这 相机 ,

这种改变将是一次不错的假期，当你真正置身片场，在镜头前工作时，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt] .
give **it** **everything** **you've** **got** **.**
给 它 一切 你已经 得到 .

全力以赴。

[ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [juːl] [hæv; həv][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɑːn]
That **will** **add** **to** **the** **pleasure** **you'll** **have** **in** **later** **years** **when** **you** **look** **back** **on**
那 将要 添加 到 这 乐趣 你会 有 在 之后 年 什么时候 你 看 后退 在
[ðɪs] ['sʌmər] . ”
this **summer** **.** **”**
这 夏天 . ”

这将为日后你回首这个夏天时增添一份美好的回忆。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] .
“ **I'll** **do** **it** **,** **Dad** **.**
“ 患病的 做 它 , 爸爸 .

“爸爸，我来做。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][dʒɑːb] . ”
I'll **do** **the** **best** **possible** **job** **.** **”**
患病的 做 这 最好的 可能的 工作 . ”

我会尽我所能做到最好。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Sure** **,** **I** **know** **you** **will** **.**
“ 当然 , 我 知道 你 将要 .

“当然，我知道你会的。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
It's **going** **to** **be** **lonesome** **here** **,** **”** **he** **added** **,**
它是 去 到 是 寂寞 这里 , ” 他 额外 ,

“这里会很冷清，”他补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”
“ **but** **the** **break** **had** **to** **come** **sooner** **or** **later** **.** **”**
“ 但 这 休息 有 到 来 很快 或者 之后 . ”

“但这种局面迟早会到来。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] , [dæd] .
“ But I'm not going away for good , Dad .
” 但 我是 不是 去 离开 为了 好的 , 爸爸 .

“但我不会永远离开，爸爸。”

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] . ”
Only for the summer . ”
仅有的 为了 这 夏天 . ”

仅限夏季。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[juːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] [skuːl] [ðen] .
You'll be home in the fall and we'll make plans for school then .
你会 是 家 在 这 落下 和 出色地 制作 计划 为了 学校 然后 .

你秋季就会回家，到时候我们再一起制定开学计划。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ? ”
Have you thought anything more about the university ? ”
有 你 想法 任何事物 更多的 关于 这 大学 ? ”

你有没有进一步考虑过大学的事情?

“ [tuː] [bæd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dæd] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [ðer; ðər] .
“ Too bad I wasn't a boy , Dad , then I could have tried for football there .
” 也 坏的 我 不是 一个 男生 , 爸爸 , 然后 我 可以 有 尝试 为了 足球 那里 .

“爸爸，可惜我不是个男孩，那样我就可以去那里踢足球了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” There was just a note of seriousness in Janet's voice for her
” 那里 曾是 只是 一个 笔记 的 严肃 在 珍妮特的 嗓音 为了 她
['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːl] - [ə'merɪkən] ['hæfbæk] [æt; ət] [kɔːrn] [belt] [juː] .
father was an All - American halfback at Corn Belt U .
父亲 曾是 一个 全部 - 美国人 半后卫 在 玉米 腰带 U .

“珍妮特的语气中带着一丝严肃，因为她的父亲是康贝尔特大学的全美最佳半卫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['siːkrətli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
and she knew he had always secretly been a little disappointed when she
和 她 知道 他 有 总是 偷偷 到过 一个 小的 失望的 什么时候 她
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ,
proved to be a girl ,
已证实 到 是 一个 女孩 ,

她知道，当她表明自己是女孩子时，他内心深处一直有点失望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɔːl] - [ə'merɪkən] ['hæfbæk] . [
for there was no chance of a girl becoming an All - American halfback . [
为了 那里 曾是 不 机会 的 一个 女孩 成为 一个 全部 - 美国人 半后卫 . [
-]
165]
-]

因为女孩没有机会成为全美最佳半卫。[165]

“ ['fʊtbɔːl] ['iznt] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Football isn't everything , ” replied her father .
” 足球 不是 一切 , ” 回复 她 父亲 .

“足球并不是一切，”她父亲回答说。

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə]

“	I'm	satisfied	,	”	and	he	said	it	with	a	conviction	that	brought	joy	to
”	我是	使满意	,	”	和	他	说	它	和	一个	定罪	那	带来	喜悦	到

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hɑːrt] .

Janet's	heart	.
珍妮特的	心	.

“我很满意，”他语气坚定地说，这让珍妮特感到无比欣慰。

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt]

Through	the	evening	hours	Janet	and	her	mother	checked	over	the	last	minute
通过	这	晚上	小时	珍妮特	和	她	母亲	已检查	超过	这	最后的	分钟

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

傍晚时分，珍妮特和她的母亲一起检查了最后的打包行李。

[trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'hed] [baɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Trunks	had	been	sent	ahead	by	express	and	only	the	essentials	were	going
树干	有	到过	发送	前方	经过	表达	和	仅有的	这	必需品	是	去

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][bægz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

to	be	carried	in	the	bags	they	would	take	on	the	plane	.
到	是	携带	在	这	包	他们	会	拿	在	这	飞机	.

行李箱已提前通过快递寄出，他们只会携带必需品上飞机。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spensɪv] ,

Janet's	luggage	was	attractive	,	but	not	expensive	,
珍妮特的	行李	曾是	吸引人的	,	但	不是	昂贵的	,

珍妮特的行李箱很漂亮，但并不昂贵。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌʌn'duː] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] .

for	her	father	had	never	believed	in	undue	waste	of	money	.
为了	她	父亲	有	绝不	相信	在	过度	浪费	的	钱	.

因为她父亲从来不赞成浪费金钱。

[ðæt] [naɪt] ['dʒænit] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

That	night	Janet	found	it	difficult	to	get	to	sleep	.
那	夜晚	珍妮特	成立	它	难的	到	得到	到	睡觉	.

那天晚上，珍妮特难以入睡。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] ['westwərd] [æt; ət] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Tomorrow	night	they	would	be	winging	westward	at	three	miles	or	more	a	minute
明天	夜晚	他们	会	是	翅膀	向西	在	三	英里	或者	更多的	一个	分钟

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl]

and	by	the	noon	of	the	second	day	would	be	landing	at	the	Grand	Central
和	经过	这	中午	的	这	第二	天	会	是	降落	在	这	盛大	中央

['erpɔːrt] [æt; ət] ['glendeil] ,

airport	at	Glendale	,
飞机场	在	格伦代尔	,

明天晚上，他们将以每分钟三英里或更快的速度向西飞行，到第二天中午，他们将在格伦代尔的中央机场降落。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['moʊtər]['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] .

from	where	they	could	motor	over	to	Hollywood	.
从	在哪里	他们	可以	发动机	超过	到	好莱坞	.

他们可以从那里开车前往好莱坞。

['faɪnəli] [sliːp] [keɪm] [ænd; ənd]['dʒænit] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmləs] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [juːθ] .

Finally	sleep	came	and	Janet	dropped	into	the	dreamless	slumber	of	youth	.
最后	睡觉	来了	和	珍妮特	掉落	进入	这	无梦	睡眠	的	青年	.

最终，睡意袭来，珍妮特沉入了青春期无梦的睡眠中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

It	was	mid	-	morning	when	she	finally	awakened	as	her	mother	shook	her
它	曾是	中	-	早晨	什么时候	她	最后	觉醒	作为	她	母亲	摇晃	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

上午十点左右，她终于醒来，母亲摇了摇她的肩膀。

“ [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

“	Time	to	get	up	,	”	said	Mrs	.	Hardy	,
”	时间	到	得到	向上	,	”	说	太太	.	哈迪	,

“该起床了，”哈迪太太说。

“ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['hɑːliwʊd] .

“	for	there's	much	to	be	done	today	before	you	start	for	Hollywood	.
”	为了	有	很多	到	是	完毕	今天	前	你	开始	为了	好莱坞	.

“因为在你前往好莱坞之前，今天还有很多事情要做。”

” ['dʒænit] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	Janet	leaped	out	of	bed	for	in	spite	of	all	of	the	preparations	they	had
”	珍妮特	跳跃	出去	的	床	为了	在	尽管如此	的	全部	的	这	准备工作	他们	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [θɪŋz]

been	making	through	the	last	week	there	were	a	hundred	and	one	small	things
到过	制作	通过	这	最后的	星期	那里	是	一个	百	和	一	小的	事物

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

that	remained	to	be	done	.	[	166	]
那	剩余	到	是	完毕	.	[	-	]

“珍妮特从床上跳了起来，因为尽管他们在过去一周里做了各种准备，但还有一百零一件小事要做。[166]

[ðə; ði] ['aʊərz] ['ferli] [meltid] [ə'weɪ] .

The	hours	fairly	melted	away	.
这	小时	相当	融化	离开	.

时间仿佛飞逝而过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [trɪps] [daʊn] [taʊn] [ɑːn] ['hɜːrid] ['erəndz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['oʊvər][tuː; tə]

She	made	three	or	four	trips	down	town	on	hurried	errands	and	as	many	over	to
她	制成	三	或者	四	旅行	向下	镇	在	慌忙	跑腿	和	作为	许多	超过	到

['hɛlɪnz] ,

Helen's	,
海伦的	,

她匆匆忙忙地跑了三四趟市中心办事，还去了海伦家三四次。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['hɜːri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [pri'veild] .

where	the	same	hurry	and	bustle	prevailed	.
在哪里	这	相同的	匆忙	和	忙碌	最终获胜	.

那里同样熙熙攘攘，热闹非凡。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [sloʊ] [daʊn] .

At	dinner	time	her	mother	made	her	slow	down	.
在	晚餐	时间	她	母亲	制成	她	慢的	向下	.

晚餐时，她妈妈让她慢点吃。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Everything's	done	,	”	she	announced	.
”	一切都是	完毕	,	”	她	宣布	.

“一切都完成了，”她宣布道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ **Of course you may have forgotten one or two things , but they aren't important**
“ 的 课程 你 可能 有 被遗忘的 一 或者 二 事物 , 但 他们 不是 重要的
,
,
,

“当然，你可能漏掉了一两件事，但这并不重要。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [ɑːn] ['leɪtər] .
and they can be sent on later .
和 他们 能 是 发送 在 之后 .

它们可以稍后发送。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [juːl] [hæv; həv]
Now you take it easy and enjoy dinner for this is the last one you'll have
现在 你 拿 它 简单的 和 享受 晚餐 为了 这 是 这 最后的 一 你会 有
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] .
with your father and me for some weeks .
和 你的 父亲 和 我 为了 一些 周 .

现在你好好休息，享受晚餐吧，因为这将是你未来几周内最后一次和爸爸妈妈一起吃饭了。

[maɪ] ['dʒænit] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
My Janet , but we're proud of you , ” she added , with a happy smile .
我的 珍妮特 , 但 是 自豪的 的 你 , ” 她 额外 , 和 一个 快乐的 微笑 .

“我的珍妮特，但我们为你感到骄傲，”她笑着补充道。

“ [aɪm] [dʒʌst] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [gʊd] ; [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sker] [ˌem 'iː] ,
“ **I'm just afraid I won't make good ; that's the only thing that scares me ,**
“ 我是 只是 害怕的 我 惯于 制作 好的 ; 那就是 这 仅有的 事物 那 惊吓 我 ,

“我只是害怕自己做不好；这是我唯一害怕的事情。”

” [kən'fest] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [self] - [rɪ'laɪənt] ['dʒænit] .
” **confessed the usually self - reliant Janet .**
” 坦白 这 通常 自己 - 依赖 珍妮特 .

“一向独立自主的珍妮特坦白道。”

“ ['evriθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['æktrəsɪz] ,
“ **Everything out there is going to be so strange and as actresses ,**
“ 一切 出去 那里 是 去 到 是 所以 奇怪的 和 作为 女演员 ,

“外面的一切都会非常陌生，作为女演员，

[aɪm] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] ['evər] [strʌk] ['hɑːliwʊd] . ”
I'm fearful that Helen and I will be about the worst that ever struck Hollywood . ”
我是 可怕 那 海伦 和 我 将要 是 关于 这 最差 那 曾经 击 好莱坞 . ”

我担心我和海伦会成为好莱坞历史上最糟糕的丑闻之一。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
“ **Impossible , ” smiled her mother encouragingly ,**
“ 不可能的 , ” 微笑 她 母亲 令人鼓舞的是 ,

“不可能，”她母亲鼓励地笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)
第6/8页

[ænd; ənd]['æftər]['dʒænit] ['mentəli] [ri:v'ju:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,

and	after	Janet	mentally	reviewed	some	of	the	pictures	she	had	seen	,
和	后	珍妮特	精神上	已审核	一些	的	这	图片	她	有	已见	,

珍妮特在脑海中回想了一下她看到的一些照片后，

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kwaɪt] ['laɪkli] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

she	decided	that	quite	likely	her	mother	was	right	.	[	167	]
她	决定	那	相当	可能	她	母亲	曾是	正确的	.	[	-	]

她觉得她母亲的说法很可能是对的。[167]

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət]

Her	father	arrived	home	promptly	and	they	passed	more	than	an	hour	at
她	父亲	到达的	家	及时	和	他们	通过了	更多的	比	一个	小时	在

[ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['dɪnər] ,

a	leisurely	dinner	,
一个	悠闲	晚餐	,

她父亲准时到家，他们悠闲地享用了一顿超过一个小时的晚餐。

['vɪzɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪnsɪdənts] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn]

visiting	about	a	score	of	different	incidents	,	none	of	them	important	in
访问	关于	一个	分数	的	不同的	事件	,	没有任何	的	他们	重要的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

经历了大约二十件不同的事件，这些事件本身都无关紧要。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

but	all	of	them	important	in	that	they	kept	them	around	the	dinner	table	,
但	全部	的	他们	重要的	在	那	他们	保留	他们	大约	这	晚餐	桌子	,

但它们都很重要，因为它们让家人围坐在餐桌旁。

[prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['dɪnər] ['aʊər] .

prolonging	their	last	dinner	hour	.
延长	他们的	最后的	晚餐	小时	.

延长他们晚餐的最后一小时。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fɑ:ðər] ['faɪnəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Janet's	father	finally	looked	at	his	watch	.
珍妮特的	父亲	最后	看起来	在	他的	手表	.

珍妮特的父亲终于看了看手表。

“ [ju:d] ['betər] [dres] , [dɪr] .

“	You'd	better	dress	,	dear	.
“	你会	更好的	裙子	,	亲爱的	.

“亲爱的，你最好穿好衣服。”

[ðə; ði] ['westbaʊnd] [pleɪn] [li:vz] ['ru:bi:oʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n]

The	westbound	plane	leaves	Rubio	at	eleven	o'clock	and	there's	no	reason
这	西行	飞机	树叶	鲁比奥	在	十一	点钟	和	有	不	原因

[tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][trɪp]['oʊvər][ðer; ðər] .

to	rush	the	trip	over	there	.
到	匆忙	这	旅行	超过	那里	.

西行的飞机上午十一点从鲁比奥起飞，没有理由急着赶路。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd]
" He reached into his coat pocket and drew out a small case which he handed
" 他 达到 进入 他的 外套 口袋 和 画 出去 一个 小的 案件 哪个 他 递交
[tuː; tə]['dʒænit] .
to Janet .
到 珍妮特 .

他伸手到外套口袋里，掏出一个小盒子递给了珍妮特。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] .
" Here's a little present mother and I want you to have .
" 这里是 一个 小的 展示 母亲 和 我 想 你 到 有 .

"妈妈，这是我送给您的一份小礼物。"

" ['dʒænit]['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .
" Janet opened the case with hands that shook visibly .
" 珍妮特 打开 这 案件 和 双手 那 摇晃 明显地 .

"珍妮特打开箱子时，双手明显在颤抖。"

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [rɪst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['sɪlvər] [tʃeɪn] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
Inside was a tiny wrist watch with a thin , silver chain to go around her
里面 曾是 一个 微小的 手腕 手表 和 一个 薄的 , 银 链 到 去 大约 她
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

里面是一块小巧的手表，配有一条细细的银链，可以戴在她的手腕上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒænit] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It was a beautiful creation of watchmaker's skill and Janet looked up with
它 曾是 一个 美丽的 创建 的 钟表匠的 技能 和 珍妮特 看起来 向上 和
[dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
just a trace of a tear in her eyes .
只是 一个 痕迹 的 一个 撕 在 她 眼睛 .

这是钟表匠精湛技艺的杰作，珍妮特抬起头，眼中噙着一丝泪光。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]
" It's wonderful , but you shouldn't have done this after giving me the trip to
" 它是 精彩的 , 但 你 不应该 有 完毕 这 后 给予 我 这 旅行 到
['hɑːliwʊd] . "
Hollywood . "
好莱坞 . "

"这很棒，但是你不应该在带我去好莱坞之后再做这件事。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [baɪ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]
" You'll have to have something to keep time by so you can get to the
" 你会 有 到 有 某物 到 保持 时间 经过 所以 你 能 得到 到 这
['stuːdioʊ][ɑːn][taɪm] .
studio on time .
工作室 在 时间 .

"你需要一个计时工具，这样才能准时到达录音棚。"

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] , " [grɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Maybe I should have gotten you an alarm clock , " grinned her father .
或许 我 应该 有 获得 你 一个 警报 钟 , " 咧嘴一笑 她 父亲 .

"也许我应该给你买个闹钟，"她父亲笑着说。

" [aɪ] [pækt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .
" I packed one in her trunk , " smiled Mrs . Hardy .
" 我 包装 一 在 她 树干 , " 微笑 太太 . 哈迪 .

"我把其中一件放进了她的行李箱里，"哈迪太太笑着说。

“ [naʊ] [haɪk] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [θɪŋz] . ” [-]
“ Now hike and get into your things . ” [168]
“ 现在 远足 和 得到 进入 你的 事物 . ” [-]

“现在开始徒步，收拾好你的东西。”[168]

['dʒænit] , [trə'mendəsli] ['hæpi] [ænd; ənd] [soʊ] [θrɪld] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] ,
Janet , tremendously happy and so thrilled she felt she was walking on air ,
珍妮特 , 非常 快乐的 和 所以 激动不已 她 毛毡 她 曾是 步行 在 空气 ,

珍妮特高兴极了，兴奋得感觉自己像在云端漫步。

['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
hurried up to her room .
慌忙 向上 到 她 房间 .

她匆匆回到了自己的房间。

['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [bæθ] , ['teɪpərd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] ['ʃaʊər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['dresɪŋ] .
After a quick bath , tapered off with a cool shower , she started dressing .
后 一个 快的 洗澡 , 锥 离开 和 一个 凉爽的 淋浴 , 她 开始 敷料 .

简单洗了个澡，又冲了个凉水澡后，她开始穿衣服。

[hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['ʌndərˌθɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [bʌt; bət]
Her outfit was new from the silken underthings to the sensible but
她 全套服装 曾是 新的 从 这 丝 内衣 到 这 明智的 但
[ə'træktɪv] ['sʌmər] ['lɪnɪn] [suːt] .
attractive summer linen suit .
吸引人的 夏天 亚麻布 套装 .

从丝质内衣到既实用又漂亮的夏季亚麻套装，她的装扮焕然一新。

[ðə; ði] [skɜːrt] , [snʌg] [ænd; ənd] [wel] ['teɪlərd] ,
The skirt , snug and well tailored ,
这 裙子 , 舒适 和 出色地 量身定制 ,

裙子合身且剪裁合体。

['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [braɪt] [bluː] [taɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə]
fitted beautifully and a small but bright blue tie added a note of color to
适配 非常漂亮 和 一个 小的 但 明亮的 蓝色的 领带 额外 一个 笔记 的 颜色 到
[hɜːr; hər] ['hevi] ,
her heavy ,
她 重的 ,

衣服非常合身，一条小巧但亮眼的蓝色领带为她厚重的裙装增添了一抹色彩。

[waɪt] [sɪlk] ['ʃɜːrtˌweɪst] .
white silk shirtwaist .
白色的 丝绸 衬衫腰 .

白色真丝衬衫裙。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['dʒænit] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [koʊt] .
The night air was warm and Janet decided to carry her coat .
这 夜晚 空气 曾是 温暖的 和 珍妮特 决定 到 携带 她 外套 .

夜风温暖，珍妮特决定带上外套。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst] [ʌn'tɪl] ['nesəseri] .
There was no use in putting it on and getting it mussed until necessary .
那里 曾是 不 使用 在 推杆 它 在 和 获得 它 凌乱 直到 必要的 .

没必要非得穿上它，否则很容易弄乱。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
Standing in front of her dressing table ,
常设 在 正面 的 她 敷料 桌子 ,

她站在梳妆台前，

['dʒænit] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Janet	**looked**	**around**	**her**	**room**	**and**	**a**	**queer**	**little**	**lump**	**caught**	**in**	**her**	**throat**	**.**
珍妮特	看起来	大约	她	房间	和	一个	酷儿	小的	块	捕捉	在	她	喉	.

珍妮特环顾了一下自己的房间，突然感到一阵莫名的哽咽，喉咙哽咽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs]

It	**was**	**such**	**a**	**pleasant**	**room**	**;**	**she**	**would**	**miss**	**it**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**in**	**the**	**months**
它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	房间	;	她	会	错过	它	,	她	知道	,	在	这	几个月

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

那是一个多么令人愉悦的房间啊；她知道，在接下来的几个月里，她会想念它的。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['trævlɪŋ] [bæg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	**her**	**father**	**called**	**and**	**she**	**caught**	**up**	**the**	**small**	**traveling**	**bag**	**she**	**was**	**to**
然后	她	父亲	称为	和	她	捕捉	向上	这	小的	旅行	包	她	曾是	到

['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

carry	**on**	**the**	**plane**	**,**
携带	在	这	飞机	,

这时她父亲打来电话，她抓起要带上飞机的旅行小包。

[snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] .

snapped	**out**	**the**	**light**	**,**	**and**	**hurried**	**down**	**stairs**	**.**
啪啪	出去	这	光	,	和	慌忙	向下	楼梯	.

他猛地关掉灯，匆匆下楼。

“ [step] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɔːrnd] ,

“	**Step**	**right**	**along**	**,**	**”**	**her**	**father**	**warned**	**,**
“	步	正确的	沿着	,	”	她	父亲	警告	,

“赶紧往前走，”她父亲警告道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔrn] [hoʊm]

and	**they**	**hastened**	**into**	**the**	**car**	**and**	**rolled**	**around**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Thorne**	**home**
和	他们	加快	进入	这	车	和	滚动	大约	在	正面	的	这	索恩	家

[daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] . [-]

down	**the**	**block**	**.**	**[**	**169**	**]**
向下	这	堵塞	.	[	-	]

他们赶紧钻进车里，在街尾的索恩家门前转了一圈。[169]

['henri] ['θɔrn] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['helən] ,

Henry	**Thorne**	**,**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**porch**	**,**	**called**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**Helen**	**,**
亨利	索恩	,	踱步	向上	和	向下	这	门廊	,	称为	到	他的	妻子	和	海伦	,

亨利·索恩在门廊上来回踱步，喊着他的妻子和海伦的名字。

[huː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

who	**appeared**	**almost**	**immediately**	**.**
WHO	出现	几乎	立即地	.

他几乎立刻就出现了。

[bəuθ] ['kærid] [smɔːl] [ˌoʊvər'naɪt] ['keɪsɪz] .

Both	**carried**	**small**	**overnight**	**cases**	**.**
两个都	携带	小的	过夜	案例	.

两人都携带了小型过夜行李箱。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

As	**they**	**came**	**down**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**street**	**,**
作为	他们	来了	向下	这	走	到	这	街道	,

他们沿着小路走到街上时，

['henri] ['θɔrn] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Henry	Thorne	turned	off	the	lights	in	the	house	,	locked	the	door	,	and	followed
亨利	索恩	转向	离开	这	灯	在	这	房子	,	已锁定	这	门	,	和	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

亨利·索恩关掉屋里的灯，锁上门，然后跟了上去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

Now	that	the	time	of	departure	was	near	there	seemed	little	to	say	.
现在	那	这	时间	的	离开	曾是	靠近	那里	似乎	小的	到	说	.

眼看离别的时刻临近，似乎没什么好说的了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	talked	of	it	for	so	many	hours	it	hardly	seemed	possible	that	they
他们	有	谈话	的	它	为了	所以	许多	小时	它	几乎	似乎	可能的	那	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

were	on	their	way	.
是	在	他们的	方式	.

他们谈论这件事已经几个小时了，以至于很难相信他们真的已经在路上了。

[dʒɑːn] ['hɑːrdi] [sent] [hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [smuːð] , ['efərtləs] [peɪs] .

John	Hardy	sent	his	big	car	over	the	road	at	a	smooth	,	effortless	pace	.
约翰	哈迪	发送	他的	大的	车	超过	这	路	在	一个	光滑的	,	毫不费力	步伐	.

约翰·哈迪驾驶着他的大车以平稳轻松的速度驶过公路。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['klærɪən] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]

The	lights	of	Clarion	dropped	behind	and	they	sped	through	the	open	country
这	灯	的	号角	掉落	在后面	和	他们	加速	通过	这	打开	国家

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪts] [frʌm; frəm] ['fɑːmˌhaʊsiz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

where	there	were	only	the	occasional	lights	from	farmhouses	to	mark	the
在哪里	那里	是	仅有的	这	偶然	灯	从	农舍	到	标记	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

blackness	of	the	night	.
黑	的	这	夜晚	.

克拉里昂的灯光渐渐远去，他们飞驰在开阔的乡村，只有偶尔从农舍里透出的灯光点缀着漆黑的夜晚。

['leɪtər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] .

Later	there	would	be	a	moon	.
之后	那里	会	是	一个	月亮	.

后来会出现月亮。

[tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd] - [west] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒænɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Tonight	they	were	in	the	heart	of	the	mid	-	west	and	to	Janet	it	was
今晚	他们	是	在	这	心	的	这	中	-	西方	和	到	珍妮特	它	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]

almost	incredible	that	by	noon	tomorrow	they	would	be	in	the	city	made	famous	by
几乎	极好的	那	经过	中午	明天	他们	会	是	在	这	城市	制成	著名的	经过

[ðə; ði] [muvɪz] .

the	movies	.
这	电影	.

今晚他们身处美国中西部腹地，珍妮特觉得难以置信，明天中午他们就会到达那座因电影而闻名的城市。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [æt; ət]['ruːbiːoʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [kɑːrz][wɜːr; wər] [paːkt] [nɪr]

When	they	reached	the	airport	at	Rubio	several	hundred	cars	were	parked	near
什么时候	他们	达到	这	飞机场	在	鲁比奥	一些	百	汽车	是	停放	靠近

[ðə; ði] ['entrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pleɪnz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [aʊt]

the	entrance	for	the	coming	and	going	of	the	night	planes	always	brought	out
这	入口	为了	这	未来	和	去	的	这	夜晚	飞机	总是	带来	出去

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . [-]

a	crowd	if	they	arrived	before	midnight	.	[	170	]
一个	人群	如果	他们	到达的	前	午夜	.	[	-	]

当他们到达鲁比奥机场时，数百辆汽车停在入口附近，因为夜间飞机的起降总是会引起人群的围观，尤其是在午夜之前。[170]

['henri] ['θɔrn] , [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tɪkɪts] , [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hæv; həv]

Henry	Thorne	,	who	had	their	tickets	,	took	them	into	the	office	to	have
亨利	索恩	,	WHO	有	他们的	门票	,	采取	他们	进入	这	办公室	到	有

[ðem; ðəm]['vælɪˌdeɪtɪd] .

them	validated	.
他们	已验证	.

亨利·索恩拿着他们的票，到办公室去验证票。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] - ['mɪnɪts] .

When	he	returned	he	announced	that	the	plane	would	arrive	in	25	minutes	.
什么时候	他	返回	他	宣布	那	这	飞机	会	到达	在	-	分钟	.

他回来后宣布飞机将在25分钟后到达。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [wɪnd] [ʌp] [haɪ] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stepɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi]

“	There's	a	good	tail	wind	up	high	tonight	and	they're	stepping	right	along	,	”	he
“	有	一个	好的	尾巴	风	向上	高的	今晚	和	它们是	步进	正确的	沿着	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“今晚高空有很好的顺风，他们正稳步前进，”他解释说。

[ə; eɪ] [fiːld] [ə'tendənt] [tʊk] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] [kɑːrt] .

A	field	attendant	took	their	bags	and	stowed	them	on	a	small	luggage	cart	.
一个	场地	服务员	采取	他们的	包	和	已存放	他们	在	一个	小的	行李	大车	.

一名现场工作人员接过他们的行李，并将它们放在一辆小型行李车上。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst] ['eɪmləsli] [ænd; ənd]['dʒænɪt] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['empti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	talked	almost	aimlessly	and	Janet	suddenly	felt	very	empty	and	more	than
他们	谈话	几乎	漫无目的地	和	珍妮特	突然	毛毡	非常	空的	和	更多的	比

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn]

a	little	afraid	of	what	her	reaction	would	be	when	she	got	into	the	plane
一个	小的	害怕的	的	什么	她	反应	会	是	什么时候	她	得到	进入	这	飞机

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['stɑːrtɪd] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	the	ground	started	dropping	away	from	her	.
和	这	地面	开始	下降	离开	从	她	.

他们几乎漫无目的地交谈着，珍妮特突然感到非常空虚，并且非常害怕当她登上飞机，地面开始离她越来越远时，她的反应会是什么。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] .

Then	a	ripple	of	excitement	ran	through	the	crowd	and	she	heard	someone	call	.
然后	一个	波纹	的	激动	跑	通过	这	人群	和	她	听到	某人	称呼	.

随后，人群中传来一阵兴奋的涟漪，她听到有人在喊叫。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [pleɪn] !

“	Here	comes	the	plane	!
“	这里	来	这	飞机	!

飞机来了！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [twɪn] [stɑːrz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] ,
" **Out of the east twin stars suddenly appeared , coming rapidly and very low ,**
" 出去 的 这 东方 双 明星 突然 出现 , 未来 快速 和 非常 低的 ,

“东方忽然出现两颗星，快速而低垂地升起，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] .
and then she heard the steady beat of two powerful motors .
和 然后 她 听到 这 稳定的 打 的 二 强大的 电机 .

然后她听到了两台强劲马达稳定的运转声。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [ə; eɪ] - [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mɑːnəpleɪn]
Like some great bird of prey , a - wing in the night , the silvery monoplane
喜欢 一些 伟大的 鸟 的 猎物 , 一个 - 翼 在 这 夜晚 , 这 银色 单平面
[swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,
swung over the field ,
摇摆 超过 这 场地 ,

就像一只巨大的猛禽，在夜色中展翅飞翔，那架银色的单翼飞机掠过田野。

['səːkld] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [roʊld] ['smuːðli]
circled sharply , and dropped down far out on the runway and rolled smoothly
圈起来 尖锐地 , 和 掉落 向下 远的 出去 在 这 跑道 和 滚动 顺利
[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

飞机急转弯，然后俯冲到跑道尽头，平稳地向他们滑行而来。

[ɪts] [prə'peləz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld]
its propellers flashing in the bright rays of a floodlight which bathed the entire field
它是 螺旋桨 闪烁 在 这 明亮的 射线 的 一个 泛光灯 哪个 洗澡 这 全部的 场地
[ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪliənt] [bluː] . [-]
in a mantle of brilliant blue . [171]
在 一个 地幔 的 杰出的 蓝色的 . [-]

它的螺旋桨在探照灯明亮的光线下闪烁，整个田野笼罩在一片耀眼的蓝色光晕中。[171]

['dʒænit] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Janet watched the scene with fascination .
珍妮特 观看 这 场景 和 魅力 .

珍妮特饶有兴致地看着这一幕。

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [roʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kæbɪn]
The ground crew rolled a small platform up to the door of the passenger cabin
这 地面 全体人员 滚动 一个 小的 平台 向上 到 这 门 的 这 乘客 舱
[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,
and a girl ,
和 一个 女孩 ,

地勤人员将一个小平台推到客舱门口，一个女孩，

[nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] [greɪ] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti]
not much older than herself and dressed in a smoke grey suit with a jaunty
不是 很多 老 比 她自己 和 穿着 在 一个 抽烟 灰色的 套装 和 一个 轻快的
[ˌoʊvər'siːz] [kæp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [kəːlz] ,
overseas cap perched on a mass of brown curls ,
海外 帽 栖息 在 一个 大量的 的 棕色的 卷发 ,

她年纪和她相仿，身穿烟灰色套装，头戴一顶俏皮的海外帽，帽檐下是一头蓬松的棕色卷发。

[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 .

走了出去。

['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] ,

After	her	came	several	passengers	,
后	她	来了	一些	乘客	,

她身后跟着几名乘客，

[ə'laɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn]

alighting	for	a	bit	of	air	and	to	stretch	their	legs	before	settling	down
下车	为了	一个	少量	的	空气	和	到	拉紧	他们的	腿	前	安顿	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

for	the	long	flight	over	the	plains	and	into	the	higher	altitudes	that	would	take
为了	这	长的	航班	超过	这	平原	和	进入	这	更高	海拔	那	会	拿

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

them	over	the	Rockies	.
他们	超过	这	落基山脉	.

他们下飞机透透气，伸展一下腿脚，然后开始漫长的飞行，飞越平原，进入更高的海拔，最终飞越落基山脉。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][hɑːrd] .

Janet's	mother	hugged	her	hard	.
珍妮特的	母亲	拥抱	她	难的	.

珍妮特的母亲紧紧地拥抱了她。

“ [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] .

“	We'll	miss	you	,	dear	.
”	出色地	错过	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我们会想念你的。

[raɪt] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] ['eni] ['pɪktʃərz]

Write	often	and	remember	to	do	your	best	if	you	get	a	chance	in	any	pictures
写	经常	和	记住	到	做	你的	最好的	如果	你	得到	一个	机会	在	任何	图片

. ”

:	”
.	”

“要经常写作，记住，如果有机会参与任何摄影项目，都要尽力做到最好。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

“	I	will	,	mother	,	”	she	promised	.
”	我	将要	,	母亲	,	”	她	承诺	.

“我会的，母亲，”她承诺道。

“ [ˌgʊd'baɪ] , [dæd] . ”

“	Goodbye	,	Dad	.	”
”	再见	,	爸爸	.	”

“爸爸，再见。”

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['dʒænit] .

“	Goodbye	,	Janet	.
”	再见	,	珍妮特	.

“再见，珍妮特。”

[hɪt][ðə; ði][laɪn][hɑːrd] . ”

Hit	the	line	hard	.	”
打	这	线	难的	.	”

用力击球。

“ [aɪl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] . ”

“	I'll	tackle	it	with	all	I've	got	.	”
”	患病的	处理	它	和	全部	我已经	得到	.	”

“我会全力以赴地应对。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ， ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['dʒænit] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

“	I	know	you	will	,	”	he	said	with	a	confidence	that	Janet	wished	she	could
“	我	知道	你	将要	，	”	他	说	和	一个	信心	那	珍妮特	希望	她	可以

[hæv; həv] [felt] .

have	felt	.
有	毛毡	.

“我知道你会的，”他自信地说，珍妮特多么希望自己也能有这样的自信。

[ðen] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Then	Helen's	father	touched	her	arm	.
然后	海伦的	父亲	感动	她	手臂	.

然后海伦的父亲碰了碰她的胳膊。

“ [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	Time	to	go	,	”	he	said	,
“	时间	到	去	，	”	他	说	，

“该走了，”他说。

[ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪl] [ðə; ði] [θɔːrnz] [sed] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	Janet	and	Helen	walked	toward	the	plane	while	the	Thornes	said	a	final
和	珍妮特	和	海伦	步行	朝向	这	飞机	尽管	这	荆棘	说	一个	最终的

[wɜːrd][ʌv; əv] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['nebəz] .

word	of	goodbye	to	their	old	neighbors	.
单词	的	再见	到	他们的	老的	邻居	.

珍妮特和海伦走向飞机，而索恩斯一家则向他们的老邻居们道别。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːts] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ，

“	You	have	seats	four	and	five	on	this	side	,
“	你	有	座位	四	和	五	在	这	边	，

“你们这边有四号和五号座位，

” [sed] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] . [-]

”	said	the	stewardess	as	the	girls	reached	the	plane	.	[	172	]
”	说	这	空中小姐	作为	这	女孩们	达到	这	飞机	.	[	-	]

“当女孩们登上飞机时，空姐说道。[172]

['helən] [went] [ɪn][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['dʒænit] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Helen	went	in	first	with	Janet	close	at	her	heels	.
海伦	去	在	第一的	和	珍妮特	关闭	在	她	高跟鞋	.

海伦第一个进去，珍妮特紧随其后。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌs] , [θɔːt] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [siːt]

The	interior	was	much	like	a	bus	,	thought	Janet	,	and	she	found	her	seat
这	内部的	曾是	很多	喜欢	一个	公共汽车	，	想法	珍妮特	，	和	她	成立	她	座位

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

unusually	comfortable	.
异常地	舒服的	.

珍妮特心想，车厢内部很像公共汽车，而且她发现自己的座位异常舒适。

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [siːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]

Helen's	father	and	mother	took	seats	across	the	aisle	from	the	girls	and	the
海伦的	父亲	和	母亲	采取	座位	穿过	这	走道	从	这	女孩们	和	这

['stuːərdəs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [belts] .

stewardess	came	along	and	snapped	on	the	safety	belts	.
空中小姐	来了	沿着	和	啪啪	在	这	安全	腰带	.

海伦的父母坐在过道对面，与女孩们隔着一段距离。空姐走过来，帮她们系好安全带。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ， ” [ʃiː; ʃi]
“ You can take them off as soon as we're away from the field ， ” she
“ 你 能 拿 他们 离开 作为 很快 作为 是 离开 从 这 场地 ， ” 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“一旦我们离开球场，你们就可以把它们脱掉，”她解释说。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['stɑːrtɜ-z] [hʌmd] ['diːpli] [æz; əz] [ðoʊ]
The landing stage was pulled away , the starters hummed deeply as though
这 降落 阶段 曾是 拉 离开 ， 这 首发 哼唱 深 作为 尽管
['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] ['moʊtɜ-z] ,
struggling with stubborn motors ,
挣扎 和 固执的 电机 ，

着陆平台被拉开，起动器发出低沉的嗡嗡声，仿佛在与顽固的发动机搏斗。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪnz] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn]
and finally the mighty engines burst into a deafening roar , but were soon
和 最后 这 强大的 发动机 爆裂 进入 一个 震耳欲聋 吼 ， 但 是 很快
['θrɔtld] [daʊn] .
throttled down .
节流 向下 .

最后，强大的引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，但很快就被减速了。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒænɪt] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə]
Lights in the cabin were turned low and Janet , pressing her face close to
灯 在 这 舱 是 转向 低的 和 珍妮特 ， 紧迫 她 脸 关闭 到
[ðə; ði] [smɔːl] ,
the small ,
这 小的 ，

小屋里的灯光调得很暗，珍妮特把脸紧紧贴在小小的……

[raʊnd] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] .
round window , could see her father and mother standing on the ramp .
圆形的 窗户 ， 可以 看 她 父亲 和 母亲 常设 在 这 坡道 .

透过圆形窗户，可以看到她的父母站在坡道上。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [bæk] .
She waved , and they waved back .
她 挥手 ， 和 他们 挥手 后退 .

她挥了挥手，他们也挥手回应。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['roʊlɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .
Then the plane started forward , rolling smoothly along the concrete .
然后 这 飞机 开始 向前 ， 滚动 顺利 沿着 这 具体的 .

然后飞机开始向前滑行，沿着混凝土路面平稳地滑行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌʃt] [rɑːk] ['rʌnweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] ['slaɪtli] ,
When it came to the crushed rock runway it bumped slightly ,
什么时候 它 来了 到 这 碎 岩石 跑道 它 撞 轻微地 ，

跑道驶入碎石路面时，略微有些颠簸。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dʒænɪt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]
but before Janet knew it they were in the air and when she looked down
但 前 珍妮特 知道 它 他们 是 在 这 空气 和 什么时候 她 看起来 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

但珍妮特还没反应过来，他们就已经飞上了天空，当她再次向下看时，

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

the	field	was	several	hundred	feet	below	.
这	场地	曾是	一些	百	脚	以下	.

田地位于下方几百英尺处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] . [-]

She	was	actually	on	her	way	to	Hollywood	.	[	173	]
她	曾是	实际上	在	她	方式	到	好莱坞	.	[	-	]

她当时其实正要去好莱坞。[173]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[hə'loʊ] , ['hɑːliwʊd] !

HELLO	,	HOLLYWOOD	!
你好	,	好莱坞	!

你好，好莱坞！

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['liːnɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [bʌt; bət]

Janet	and	Helen	found	that	by	leaning	close	together	they	could	converse	but
珍妮特	和	海伦	成立	那	经过	倾斜	关闭	一起	他们	可以	交谈	但

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

with	the	steady	beat	of	the	engines	in	their	ears	,
和	这	稳定的	打	的	这	发动机	在	他们的	耳朵	,

珍妮特和海伦发现，她们可以靠得很近交谈，但耳边却能听到引擎稳定的节拍声。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

a	sense	of	drowsiness	soon	overtook	the	girls	and	they	relaxed	in	their	chairs	.
一个	感觉	的	睡意	很快	超越	这	女孩们	和	他们	轻松	在	他们的	椅子	.

一阵困意袭来，女孩们放松地靠在椅子上。

['dʒænit] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [pleɪn] [drɑːpt]

Janet	dropped	into	a	deep	sleep	that	was	not	broken	until	their	plane	dropped
珍妮特	掉落	进入	一个	深的	睡觉	那	曾是	不是	破碎的	直到	他们的	飞机	掉落

[daʊn] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pailəts][ænd; ənd][ˌriː'fjuːəl] .

down	at	Cheyenne	well	after	midnight	to	change	pilots	and	refuel	.
向下	在	夏延	出色地	后	午夜	到	改变	飞行员	和	加油	.

珍妮特很快就睡着了，直到午夜过后，他们的飞机降落在夏延机场更换飞行员和加油时，她才醒来。

[hɪr] [ðə; ði] ['stuːərdəs] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['dʒænit] [eɪt] ['sevrəl]

Here	the	stewardess	offered	them	a	selection	of	fruit	and	Janet	ate	several
这里	这	空中小姐	提供	他们	一个	选择	的	水果	和	珍妮特	吃	一些

['ɔːrɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

oranges	with	relish	.
橙子	和	尽情享用	.

这时，空姐给他们端来了各种水果，珍妮特津津有味地吃了好几个橙子。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] ,

Then	they	were	off	again	,
然后	他们	是	离开	再次	,

然后他们又出发了。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [iːst] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ˌpænə'ræmə]['dʒænit]

meeting	the	sunrise	east	of	Salt	Lake	City	with	the	most	glorious	panorama	Janet
会议	这	日出	东方	的	盐	湖	城市	和	这	最多	辉煌	全景	珍妮特

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

had	ever	seen	unfolding	beneath	her	eyes	.
有	曾经	已见	展开	下面	她	眼睛	.

在盐湖城东部迎接日出，珍妮特眼前展现出她所见过的最壮丽的全景。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˌsaʊθ'west] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][də'rekt][laɪn] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

After	that	they	swung	southwest	in	an	almost	direct	line	for	Los	Angeles	,
后	那	他们	摇摆	西南	在	一个	几乎	直接的	线	为了	洛杉矶	洛杉矶	,

之后，他们几乎径直向西南方向飞往洛杉矶。

['klaɪmɪŋ] ['dɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] . [-]

climbing	dizzily	over	the	Sierras	and	then	dropping	down	into	lower	California	.	[	174	]
攀登	晕眩地	超过	这	山脉	和	然后	下降	向下	进入	降低	加利福尼亚州	.	[	-	]

]

令人眼花缭乱地爬上内华达山脉，然后下降到加利福尼亚州南部。[174]

['helən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['dʒænit] , [stɪl] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Helen	glanced	at	her	watch	and	Janet	,	still	unused	to	her	own	,
海伦	瞥了一眼	在	她	手表	和	珍妮特	,	仍然	未使用的	到	她	自己的	,

['fɑːloʊd] [suːt] .

followed	suit	.
随后	套装	.

海伦看了看手表，珍妮特还不习惯看手表，也跟着看了看。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['erpɔːrt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

They	would	be	at	the	Grand	Central	airport	in	less	than	half	an	hour	.
他们	会	是	在	这	盛大	中央	飞机场	在	较少的	比	一半	一个	小时	.

不到半小时他们就能到达中央机场。

['helən] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [kraɪd] , “ [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd]['dʒænit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli]

Helen	,	leaning	back	,	cried	,	“	We're	almost	there	,	”	and	Janet	nodded	happily
海伦	,	倾斜	后退	,	哭	,	“	是	几乎	那里	,	”	和	珍妮特	点头	快乐地

.

:

.

海伦向后靠去，喊道：“我们快到了！”珍妮特高兴地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

It	seemed	almost	on	the	echo	of	Helen's	words	,	although	it	was	actually
它	似乎	几乎	在	这	回声	的	海伦的	字	,	虽然	它	曾是	实际上

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

仿佛就在海伦话语的回响之后，尽管实际上是几分钟之后。

[wen] [ðə; ði] [pleɪn] [wiːld] [ænd; ənd] ['setld] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

when	the	plane	wheeled	and	settled	gently	down	on	the	runway	of	a	huge
什么时候	这	飞机	带轮子的	和	定居	轻轻地	向下	在	这	跑道	的	一个	巨大的

['erpɔːrt] .

airport	.
飞机场	.

飞机打转，缓缓降落在大型机场的跑道上。

['dʒænit] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Janet	,	looking	eagerly	from	the	window	,
珍妮特	,	寻找	急切地	从	这	窗户	,

珍妮特从窗户里热切地望着外面。

[sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kæmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

saw	a	group	of	cameramen	standing	at	the	gate	which	led	to	the	field	.
锯	一个	团体	的	摄影师	常设	在	这	门	哪个	引领	到	这	场地	.

看到一群摄影师站在通往球场的门口。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [səˈlebrəti] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [duː] [ɪn] [suːn] .

There	must	be	some	celebrity	on	their	own	plane	or	on	a	ship	due	in	soon	.
那里	必须	是	一些	名人	在	他们的	自己的	飞机	或者	在	一个	船	到期的	在	很快	.

肯定有某个名人会乘坐私人飞机或轮船很快抵达。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæbɪn] .

She	scanned	the	passengers	in	their	own	cabin	.
她	扫描	这	乘客	在	他们的	自己的	舱	.

她扫视了每个乘客在各自舱房内的情况。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkæmən]

None	of	them	appeared	unusually	famous	and	she	decided	the	cameramen
没有任何	的	他们	出现	异常地	著名的	和	她	决定	这	摄影师

[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪn] .

were	there	to	meet	some	other	plane	.
是	那里	到	见面	一些	其他	飞机	.

他们看起来都不像是有名的人，她觉得这些摄影师是来接其他飞机的。

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	landing	stage	was	rolled	up	the	moment	the	plane	stopped	and	the
一个	降落	阶段	曾是	滚动	向上	这	片刻	这	飞机	停止	和	这

[ˈstuːərdəs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

stewardess	opened	the	door	.
空中小姐	打开	这	门	.

飞机停稳，空姐打开舱门的那一刻，着陆平台就收了起来。

“ [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , ” [sed] [ˈhɛlɪnz] [ˈfɑːðər] .

“	Take	your	time	,	”	said	Helen's	father	.
“	拿	你的	时间	,	”	说	海伦的	父亲	.

“别着急，”海伦的父亲说。

“ [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] [ˈæftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [raɪd] .

“	We'll	all	be	a	bit	stiff	after	this	long	ride	.
“	出色地	全部	是	一个	少量	僵硬的	后	这	长的	骑	.

“长途跋涉之后，我们都会有点僵硬。”

[juː; jʊ][ˈgɝːlz][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər][best] . ” [-]

You	girls	want	to	look	your	best	.	”	[	175	]
你	女孩们	想	到	看	你的	最好的	.	”	[	-	]

你们女孩都想让自己看起来最好。”[175]

[ˈdʒænɪt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][hɜːr; hər][skɜːrt] .

Janet	stood	up	and	smoothed	out	her	skirt	.
珍妮特	站立	向上	和	平滑	出去	她	裙子	.

珍妮特站起身，抚平了裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈmɑːrkəbli] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [sɪlk] [ˈʃɜːrtˌweɪst] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

It	had	remained	remarkably	fresh	and	the	heavy	silk	shirtwaist	showed	only	a
它	有	剩余	非常	新鲜的	和	这	重的	丝绸	衬衫腰	显示	仅有的	一个

[fjuː] [ˈrɪŋklz] .

few	wrinkles	.
很少	皱纹	.

它依然非常清新，厚重的丝绸衬衫下摆只有几处褶皱。

[hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [ˈgɑːrmənt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]

Her	jacket	would	cover	that	up	and	she	got	that	garment	down	from	the	rack
她	夹克	会	覆盖	那	向上	和	她	得到	那	服装	向下	从	这	架子

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

over	her	head	.
超过	她	头	.

她的外套可以遮住那里，她从衣架上取下外套套在头上。

['helən] , [hu:] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [braʊn] [sɪlk] [su:t] , [hæd; həd] ['fɛrd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] ,

Helen	**,**	**who**	**had**	**worn**	**a**	**brown**	**silk**	**suit**	**,**	**had**	**fared**	**almost**	**as**	**well**	**,**
海伦	,	WHO	有	磨损	一个	棕色的	丝绸	套装	,	有	表现	几乎	作为	出色地	,

身穿棕色丝绸套装的海伦，情况也几乎一样好。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrɝz] [ɪn][ðer; ðər]['hændbægz] ,

and	**after**	**a**	**hurried**	**glance**	**into**	**the**	**mirrors**	**in**	**their**	**handbags**	**,**
和	后	一个	慌忙	瞥一眼	进入	这	镜子	在	他们的	手提包	,

他们匆匆瞥了一眼手提包里的镜子，

[bəuθ]['gɜ:lz] [prə'naʊnst] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hɑ:liwʊd] [lʊkt] [laɪk] .

both	**girls**	**pronounced**	**themselves**	**ready**	**to**	**see**	**what**	**Hollywood**	**looked**	**like**	**.**
两个都	女孩们	发音	他们自己	准备好	到	看	什么	好莱坞	看起来	喜欢	.

两个女孩都表示她们已经准备好去看看好莱坞是什么样子了。

['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] [kloʊz]

Helen's	**father**	**and**	**mother**	**were**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**first**	**with**	**the**	**girls**	**close**
海伦的	父亲	和	母亲	是	出去	的	这	飞机	第一的	和	这	女孩们	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

海伦的父母最先下了飞机，两个女孩紧随其后。

[ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['erpɔ:rt] [ɪm'plɔɪi:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]['mɪstər] . ['θɔrn] .

A	**uniformed**	**airport**	**employee**	**nodded**	**to**	**Mr**	**.**	**Thorne**	**.**
一个	制服	飞机场	员工	点头	到	先生	.	索恩	.

一名身穿制服的机场工作人员向索恩先生点了点头。

“ [aɪv] [hæd; həd][jʊr; jər][bægz][pʊt][ɪn][jʊr; jər][kɑ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**I've**	**had**	**your**	**bags**	**put**	**in**	**your**	**car**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我已经	有	你的	包	放	在	你的	车	,	”	他	说	,

他说：“我已经让人把你的行李放到你的车里了。”

[ænd; ənd]['dʒænit] [sɔ:] [ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektər][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [bɪl] .

and	**Janet**	**saw**	**the**	**famous**	**director**	**hand**	**over**	**a**	**bill**	**.**
和	珍妮特	锯	这	著名的	导演	手	超过	一个	账单	.

珍妮特看到那位著名导演递上了一张账单。

[ðə; ði] ['kæmən] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	**cameramen**	**were**	**still**	**clustered**	**at**	**the**	**gate**	**and**	**instead**	**of**	**looking**	**for**
这	摄影师	是	仍然	聚类	在	这	门	和	反而	的	寻找	为了

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪn] ,

the	**arrival**	**of**	**another**	**plane**	**,**
这	到达	的	其他	飞机	,

摄影师们仍然聚集在登机口，但他们并没有寻找另一架飞机的到来，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

seemed	**to**	**be**	**watching**	**them**	**as**	**they**	**advanced**	**.**
似乎	到	是	观看	他们	作为	他们	先进的	.

似乎在注视着他们前进。

“ [haɪ] , ['mɪstər] . ['θɔrn] , ” ['gri:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	**Hi**	**,**	**Mr**	**.**	**Thorne**	**,**	**”**	**greeted**	**one**	**of**	**them**	**,**
“	你好	,	先生	.	索恩	,	”	问候	一	的	他们	,

“你好，索恩先生，”其中一人打招呼道。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ]['kæm(ə)rə] .

a	**chunky**	**little**	**fellow**	**half**	**hidden**	**behind**	**a**	**huge**	**camera**	**.**
一个	厚实的	小的	同伴	一半	隐	在后面	一个	巨大的	相机	.

一个矮胖的小家伙，半个身子都藏在一台巨大的摄像机后面。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] ? ”
“ Have a nice trip ? ”
“ 有 一个 好的 旅行 ? ”

“旅行愉快？ ”

“ [faɪn] , ['dʒoʊi] .
“ Fine , Joey .
“ 美好的 , 乔伊 .

“好的，乔伊。”

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] . ”
Couldn't have been better . ”
不能 有 到过 更好的 . ”

再好不过了。

“ [get] ['eni] [fɪʃ] ? ” [ə'nʌðər] [wʌn] [kɔːld] .
“ Get any fish ? ” another one called .
“ 得到 任何 鱼 ? ” 其他 一 称为 .

“钓到鱼了吗？”另一个人问道。

“ [juː; jʊ] [ges] , ” [smaɪld] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
“ You guess , ” smiled Helen's father .
“ 你 猜测 , ” 微笑 海伦的 父亲 .

“你猜猜看，”海伦的父亲笑着说。

“ [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [kɔːld] ['dʒoʊi] .
“ That's far enough , ” said the photographer called Joey .
“ 那就是 远的 足够的 , ” 说 这 摄影师 称为 乔伊 .

“够远了，”名叫乔伊的摄影师说道。

“ [dʒʌst][laɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
“ Just line up with the girls in the middle .
“ 只是 线 向上 和 这 女孩们 在 这 中间 .

“和中间的女孩们一起排成一排。”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ? ”
What's the idea trying to sneak in on us like this ? ”
是什么 这 主意 尝试 到 潜行 在 在 我们 喜欢 这 ? ”

这是想偷偷摸摸地灌输给我们什么想法?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['pæriːd] ['mɪstər] . ['θɔrn] . [-]
“ What do you mean ? ” parried Mr . Thorne . [176]
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 招架 先生 . 索恩 . [-]

“你什么意思？”索恩先生反问道。[176]

“ [ðə; ði] [eɪs] [pʌb'lɪsəti] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuːn]
“ The Ace publicity office just tipped us off that you were coming in this noon
“ 这 高手 宣传 办公室 只是 倾斜 我们 离开 那 你 是 未来 在 这 中午
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'west] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ]
with a couple of girls from the midwest and that you think they're a
和 一个 夫妻 的 女孩们 从 这 中西部 和 那 你 思考 它们是 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪlm] [ˌpɔsə'bilitiz] .
couple of great film possibilities .
夫妻 的 伟大的 电影 可能性 .

“Ace 宣传办公室刚刚通知我们，你今天中午会带着几个来自中西部的女孩过来，而且你认为她们很有潜力成为电影演员。”

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] ['veri] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
I don't call that playing very fair with us . ”
我 不 称呼 那 玩耍 非常 公平的 和 我们 . ”

我觉得这算不上对我们公平竞争。

“ [soʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['foʊnd] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [stɑːrz] ? ”

“	So	the	office	phoned	and	said	I	was	bringing	in	a	couple	of	new	stars	?	”
”	所以	这	办公室	电话	和	说	我	曾是	带来	在	一个	夫妻	的	新的	明星	?	”

“所以办公室打电话来说我要引进几位新明星？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[naʊ] ['gɜːlz] , [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Now	girls	,	smile	a	little	.
现在	女孩们	,	微笑	一个	小的	.

女孩们，笑一笑。

[wiː; wi] [wəʊnt] [baɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [duː] [lʊk] [bɪg] .

We	won't	bite	even	if	the	cameras	do	look	big	.
我们	惯于	咬	甚至	如果	这	相机	做	看	大的	.

即使摄像头看起来很大，我们也不会上当。

” ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

”	Janet	and	Helen	,	more	than	a	little	perplexed	by	the	sudden	turn	of	events
”	珍妮特	和	海伦	,	更多的	比	一个	小的	困惑	经过	这	突然	转动	的	活动

,

,

,

“珍妮特和海伦对事态的突然转变感到十分困惑，

['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfɚs] [klɪkt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

couldn't	help	smiling	while	the	photographers	clicked	their	machines	.
不能	帮助	微笑	尽管	这	摄影师	点击	他们的	机器	.

摄影师们咔嚓咔嚓地拍照时，我不禁露出了笑容。

[ðen] ['sevrəl] [ri'pɔːtəz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfɚs]

Then	several	reporters	,	who	had	remained	in	the	background	until	the	photographers
然后	一些	记者	,	WHO	有	剩余	在	这	背景	直到	这	摄影师

[wɜːr; wər] [θruː] , [pʊʃt] [ə'hed] .

were	through	,	pushed	ahead	.
是	通过	,	推动	前方	.

然后，几名一直待在后方直到摄影师们拍摄完毕的记者也向前推进。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dəup] , ['mɪstər] . ['θɔrn] — [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

“	Give	us	the	dope	,	Mr	.	Thorne	—	who	they	are	,	where	you	found	them	,
”	给	我们	这	太棒了	,	先生	.	索恩	—	WHO	他们	是	,	在哪里	你	成立	他们	,

“把内情告诉我们，索恩先生——他们是谁，你在哪里找到他们的，

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

what	you	have	in	mind	for	them	?
什么	你	有	在	头脑	为了	他们	?

你对他们有什么打算?

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [gʊd] ? ”

Do	you	really	think	they're	good	?	”
做	你	真的	思考	它们是	好的	?	”

你真的觉得他们好吗?

“ [gʊd] ? ” [æskt] ['henri] ['θɔrn] ['sloʊli] .

“	Good	?	”	asked	Henry	Thorne	slowly	.
”	好的	?	”	问	亨利	索恩	缓慢地	.

“好吗？”亨利·索恩缓缓问道。

“ [gʊd] ?
“ Good ?
” 好的 ?

“好的?

[ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['evər] [strʌk] ['hɑːliwʊd] .
They're two of the finest possibilities that ever struck Hollywood .
它们是 二 的 这 最好的 可能性 那 曾经 击 好莱坞 .

他们是好莱坞有史以来最优秀的两位候选人。

[bɔɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Boys , you don't know how enthusiastic I am . ”
男孩们 , 你 不 知道 如何 热情的 我 是 . ”

孩子们，你们不知道我有多兴奋。

“ [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi][bɪg][bɑːks] ['ɑːfɪs] ? ” [wʌn] [rɪ'pɔːrtər] [æskt] . [-]
“ Think they'll be big box office ? ” one reporter asked . [177]
” 思考 他们会 是 大的 盒子 办公室 ? ” 一 记者 问 . [-]

一位记者问道：“你认为它们会票房大卖吗？”[177]

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,
“ As far as I'm concerned ,
” 作为 远的 作为 我是 担心的 ,

就我而言，

[ðeə(r)] [bɑːks] ['ɑːfɪs] [ət'rækʃnz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [maɪ]
they're box office attractions right now and they are going to be under my
它们是 盒子 办公室 景点 正确的 现在 和 他们 是 去 到 是 在下面 我的
['pɜːrsən(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
personal management and supervision .
个人的 管理 和 监督 .

它们目前都是票房保证，而且它们将由我亲自管理和监督。

” ['dʒænit] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] ['henri] [θɔːrnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
” Janet chuckled quietly for she could see the trend of Henry Thorne's conversation
” 珍妮特 轻笑 悄悄 为了 她 可以 看 这 趋势 的 亨利 索恩的 对话
.
:
.

珍妮特轻轻地笑了，因为她看出了亨利·索恩谈话的走向。

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , [wiːl] [æd'mɪt] [ðeə(r)] [gʊd] , ” [sed] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrtər] ,
“ Sure , sure , we'll admit they're good , ” said another reporter ,
” 当然 , 当然 , 出色地 承认 它们是 好的 , ” 说 其他 记者 ,

“当然，当然，我们承认他们很优秀，”另一位记者说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?
“ but who are they and where did you find them ?
” 但 WHO 是 他们 和 在哪里 做过 你 寻找 他们 ?

“但是他们是谁？你在哪里找到他们的？”

” ['henri] ['θɔrn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [trə'mendəs]
” Henry Thorne paused a moment as though deciding a question of tremendous
” 亨利 索恩 暂停 一个 片刻 作为 尽管 决定 一个 问题 的 巨大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

亨利·索恩停顿了一下，仿佛在思考一个极其重要的问题。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [tɪp][juː; jʊ][ɔːf][ɑːn][maɪ]
“ Well , gentlemen , of course I hadn't expected the office would tip you off on my
” 出色地 , 先生们 , 的 课程 我 之前没有 预期的 这 办公室 会 提示 你 离开 在 我的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

“好吧，先生们，我当然没想到办公室会提前通知你们我的到来。”

[aɪd] ['ræðər] [plænd] [ɑːn] ['slɪpɪŋ] [ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['gɜːlz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]
I'd rather planned on slipping in quietly and giving these girls a chance to get
ID 相当 计划 在 滑倒 在 悄悄 和 给予 这些 女孩们 一个 机会 到 得到
[juːst] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ,
used to Hollywood ,
用过的 到 好莱坞 ,

我原本计划悄悄潜入，给这些女孩一个适应好莱坞的机会。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
but I suppose I might as well tell you now .
但 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 .

不过我想我最好现在就告诉你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['dɔːtər] , ['helən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , ['dʒænit]['hɑːrdi] .
I want you to meet my daughter , Helen , and her friend , Janet Hardy .
我 想 你 到 见面 我的 女儿 , 海伦 , 和 她 朋友 , 珍妮特 哈迪 .

我想介绍我的女儿海伦和她的朋友珍妮特·哈迪给你认识。

” [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəˌs] [stɛərd] .
” Reporters and photographers stared .
” 记者 和 摄影师 凝视 .

记者和摄影师们目不转睛地盯着看。

“ [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] !
“ You're kidding us !
” 你是 开玩笑 我们 !

“你在开玩笑吧！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][prəu'testid] .
” one of them protested .
” 一 的 他们 抗议 .

其中一人抗议道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɪriəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ['θɔrn] .
“ I'm very serious , ” replied Henry Thorne .
” 我是 非常 严肃的 , ” 回复 亨利 索恩 .

“我是认真的，”亨利·索恩回答道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [let] [jɔːr'selvz] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ You boys let yourselves in for this .
” 你 男孩们 让 你们自己 在 为了 这 .

“你们这些小子，这是你们自找的。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fæst][wʌn]
I've always played fair with you and you thought I was pulling a fast one
我已经 总是 玩 公平的 和 你 和 你 想法 我 曾是 拉 一个 快速地 一
[ɑːn][juː; jʊ]
on you
在 你

我一直都对你公平待人，你却认为我在耍你。

[soʊ][aɪ][let][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rʌn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ” [-]
so I let your imaginations run along for a while . ” [178]
所以 我 让 你的 想象力 跑步 沿着 为了 一个 尽管 . ” [-]

所以，我就让你们的想象力自由驰骋一会儿吧。”[178]

“ [ðen] [ðeə(r)] [nɑːt] [nuː] [stɑːrz] ? ” [æskt] [wʌn] [fə'tɑːgrəfər] ,
“ Then they're not new stars ? ” asked one photographer ,
“ 然后 它们是 不是 新的 明星 ? ” 问 一 摄影师 ,

“那他们就不是新星了？”一位摄影师问道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌn'juːʒuəl] [ker] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['eksələnt] [ʃɑːts] .
who had taken unusual care to get some excellent shots .
WHO 有 已采取 异常 关心 到 得到 一些 出色的 镜头 .

他格外用心，拍到了一些非常棒的照片。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
“ I didn't say they weren't .
“ 我 没有 说 他们 不是 .

“我没说他们不是。”

[naʊ] [hɪəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Now here's actually the story .
现在 这里是 实际上 这 故事 .

事情的真相是这样的。

[ðə; ði]['gɜːlz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [trɪp] [west] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
The girls graduated from high school last week and this trip west is a present
这 女孩们 毕业 从 高的 学校 最后的 星期 和 这 旅行 西方 是 一个 展示
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

这些女孩上周高中毕业，这次西部之旅是送给她们的礼物。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [breɪnz] , ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [lʊks] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv]
Both of them have brains , better than average looks , and both of
两个都 的 他们 有 大脑 , 更好的 比 平均的 看起来 , 和 两个都 的
[ðem; ðəm][kæn; kən][raɪd] .
them can ride .
他们 能 骑 .

他们俩都很聪明，长相也高于平均水平，而且都会骑马。

['bɪli] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][nekst] ['westərn] ,
Billy Fenstow is going to put them into his next western ,
比利 - 是 去 到 放 他们 进入 他的 下一个 西 ,

比利·芬斯托打算把它们放进他的下一部西部片里。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
but whether they'll be any good is another question .
但 无论 他们会 是 任何 好的 是 其他 问题 .

但它们是否真的好用，则是另一个问题了。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
I'm willing to bet that they will .
我是 愿意的 到 赌注 那 他们 将要 .

我敢打赌他们会的。

” [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [kɔːld] ['dʒoʊi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ['krɪtɪkli] .
” The photographer called Joey looked at Janet and Helen critically .
” 这 摄影师 称为 乔伊 看起来 在 珍妮特 和 海伦 关键 .

摄影师乔伊打量着珍妮特和海伦。

“ [aɪl] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll string along with you , ” he decided .
“ 患病的 细绳 沿着 和 你 , ” 他 决定 .

“我会陪着你，”他决定道。

“ [ðoʊz] ['gɝ:lz] [lʊk] [laɪk] ['wɪnərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ Those girls look like winners to me . ”
“ 那些 女孩们 看 喜欢 获奖者 到 我 . ”

“在我看来，这些女孩看起来像是赢家。”

“ [θæŋks] ['dʒoʊi] .
“ Thanks Joey .
“ 谢谢 乔伊 .

“谢谢你，乔伊。”

[aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] . ”
I'll remember that . ”
患病的 记住 那 . ”

我会记住的。

“ ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [sku:p] , ” ['dʒoʊi] [rɪ'tɔ:tɪd] .
“ Any time you have a picture scoop , ” Joey retorted .
“ 任何 时间 你 有 一个 图片 舀 , ” 乔伊 反驳 .

“只要你有独家照片，”乔伊反驳道。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd]['dʒænɪt] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [sɪ'dæn] [wer] [ə; eɪ]['draɪvər][wʌz; wəz]
The Thornes and Janet went on to a waiting sedan where a driver was
这 荆棘 和 珍妮特 去 在 到 一个 等待 轿车 在哪里 一个 司机 曾是
['redi] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['henri] ['θɔrn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] .
ready to whirl them to the home Henry Thorne maintained in Hollywood .
准备好 到 旋转 他们 到 这 家 亨利 索恩 维持 在 好莱坞 .

索恩一家和珍妮特上了一辆等候的轿车，司机准备把他们送到亨利·索恩在好莱坞的住所。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , ” [grɪnd] ['helən] .
“ That was quite an experience , ” grinned Helen .
“ 那 曾是 相当 一个 经验 , ” 咧嘴一笑 海伦 .

“那真是一次难忘的经历，”海伦笑着说。

“ [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'keɪm] [sə'lebrətiz] . ”
“ We almost became celebrities . ”
“ 我们 几乎 成为 名人 . ”

“我们差点就成了名人。”

“ [dʒʌst] [ə'nʌðər] [fu:l] [stʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eni]
“ Just another fool stunt of the publicity office , but I guess it didn't do any
只是 其他 傻子 特技 的 这 宣传 办公室 , 但 我 猜测 它 没有 做 任何
[hɑ:rm] ,
harm ,
伤害 ,

“这不过是宣传部门的又一次愚蠢噱头，不过我想应该也没什么坏处。”

” [əd'mɪtɪd] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] . [-]
” admitted Helen's father . [179]
” 承认 海伦的 父亲 . [-]

海伦的父亲承认道。[179]

[hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Half an hour's ride took them to a comfortable ,
一半 一个 小时 骑 采取 他们 到 一个 舒服的 ,

半小时的车程将他们带到了一个舒适的.....

['sprɔ:lɪŋ] ['bʌŋgəloʊ] [set] [wel] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
sprawling bungalow set well back on a side street .
蔓延 平房 放 出色地 后退 在 一个 边 街道 .

宽敞的平房，坐落在一条僻静的小街上。

“ [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ,
“ I've been living in an apartment ,
” 我已经 到过 活的 在 一个 公寓 ,

我一直住在公寓里，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [liːst] [ðɪs] [pleɪs] ,
but when I got the idea of bringing you back with me I leased this place ,
但 什么时候 我 得到 这 主意 的 带来 你 后退 和 我 我 租赁 这 地方 ,

但是当我萌生了带你回来的想法后，我就租下了这个地方。

” ['henri] ['θɔrn] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
” Henry Thorne told his wife and daughter .
” 亨利 索恩 讲述 他的 妻子 和 女儿 .

亨利·索恩告诉他的妻子和女儿。

“ [aɪv] [ɪn'stɔːld] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ]['niːgroʊ] [kʊk] ,
“ I've installed George , my negro cook ,
” 我已经 已安装 乔治 , 我的 黑人 厨师 ,

“我已经安排了我的黑人厨师乔治上岗了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and there ought to be something in the way of lunch ready for us .
和 那里 应该 到 是 某物 在 这 方式 的 午餐 准备好 为了 我们 .

应该已经为我们准备好了午餐。

” [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” The bungalow was delightful with a tremendous living room clear across the
” 这 平房 曾是 愉快 和 一个 巨大的 活的 房间 清除 穿过 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
front and two long wings to the rear ,
正面 和 二 长的 翅膀 到 这 后部 ,

“这栋平房非常漂亮，前面有一个宽敞的客厅，后面有两个长长的侧翼。”

[wʌn] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
one housing the dining room ,
一 住房 这 用餐 房间 ,

其中一间设有餐厅，

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
kitchen and servants ' quarters while the other contained a series of
厨房 和 仆人 - 四分之一 尽管 这 其他 包含 一个 系列 的
['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ][bɑːðz] [bɪ'twiːn] .
bedrooms with baths between .
卧室 和 浴室 之间 .

其中一栋是厨房和佣人房，另一栋则包含一系列卧室，卧室之间设有浴室。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ,
At the rear , flanked by a high hedge ,
在 这 后部 , 侧翼 经过 一个 高的 对冲 ,

后方，两侧是高高的树篱，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] ['swɪmɪŋ] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['taʊər] .
was a medium sized swimming pool with a diving tower .
曾是 一个 中等的 尺寸 游泳 水池 和 一个 潜水 塔 .

这是一个中等大小的游泳池，带有一个跳水塔。

“ [dæd] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
“ Dad , this is wonderful , ” exclaimed Helen .
” 爸爸 , 这 是 精彩的 , ” 惊呼 海伦 .

“爸爸，这太棒了！”海伦惊叹道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [nəʊ] ['weðər] [aɪ]['evər][get] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
“ I don't care now whether I ever get before a camera .
” 我 不 关心 现在 无论 我 曾经 得到 前 一个 相机 .

“我现在不在乎我是否还能出现在镜头前。”

[aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [raɪt] [hɪr] , ['spendɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [pu:l] .
I'll be happy right here , spending my days in that pool .
患病的 是 快乐的 正确的 这里 , 开支 我的 天 在 那 水池 .

我乐意待在这里，每天都泡在泳池里。

” ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] , [meɪd] ['ɪnstənt] [frendz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [kʊk] ,
” Mrs . Thorne took charge , made instant friends of George , the smiling cook ,
” 太太 . 索恩 采取 收费 , 制成 立即的 朋友们 的 乔治 , 这 微笑 厨师 ,
[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
and assigned the bedrooms ,
和 分配 这 卧室 ,

“索恩太太接管了一切，很快就和笑容可掬的厨师乔治成了朋友，并分配了卧室。”

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ['ʃerɪŋ] [wʌn][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [bedz] .
Janet and Helen sharing one large room with twin beds .
珍妮特 和 海伦 分享 一 大的 房间 和 双 床 .

Janet 和 Helen 共用一间带两张单人床的大房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['oʊpənd]
It was at the very rear of the house with a door that almost opened
它 曾是 在 这 非常 后部 的 这 房子 和 一个 门 那 几乎 打开
['ɑ:ntə][ðə; ði] [pu:l] ,
onto the pool ,
到 这 水池 ,

它位于房子的最里面，门几乎直接通向游泳池。

[wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði]['gɜ˞:lz] . [-]
which pleased the girls . [180]
哪个 高兴 这 女孩们 . [-]

这让女孩们很高兴。[180]

“ [kli:n] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [lʌntʃ] .
“ Clean up and we'll have lunch .
” 干净的 向上 和 出色地 有 午餐 .

“收拾一下，我们一起吃午饭。”

[dʒɔ:rdʒ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] .
George informs me that it will be ready in fifteen minutes , ” said Helen's mother .
乔治 通知 我 那 它 将要 是 准备好 在 十五 分钟 , ” 说 海伦的 母亲 .

“乔治告诉我，十五分钟后就好了，”海伦的母亲说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɪm] ? ” [æskt] ['helən] .
“ How about a swim ? ” asked Helen .
” 如何 关于 一个 游泳 ? ” 问 海伦 .

“要不要去游泳？”海伦问道。

“ [wʌt] [ɪn] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ What in ? ” asked Janet .
” 什么 在 ? ” 问 珍妮特 .

“什么？”珍妮特问道。

“ [ðə; ði] [pu:l] , ['sɪli] . ”
“ The pool , silly . ”
” 这 水池 , 愚蠢的 . ”

“傻瓜，是游泳池。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [its] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ˌkælə'fɔ:rniə] [lɔ:z] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɪn][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ]
“ But I hear it's even against California laws to go in a pool in your birthday
” 但 我 听到 它是 甚至 反对 加利福尼亚州 法律 到 去 在 一个 水池 在 你的 生日
[su:t] . ”
suit . ”
套装 . ”

“但我听说，即使在加州，一丝不挂地跳进游泳池也是违法的。”

“ [aɪ][fər'gɑ:t] .
“ I forgot .
” 我 忘了 .

我忘了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:d] [pʊt]['aʊər; ɑ:r]['su:ts][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
Of course we'd put our suits in the trunk and I suppose it will be a
的 课程 我们会 放 我们的 西装 在 这 树干 和 我 认为 它 将要 是 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
couple of days before they arrive .
夫妻 的 天 前 他们 到达 .

当然，我们会把西装放在后备箱里，我想大概还要过几天才能送到。

” ['æftər][ə; eɪ] [mɔ:r] [proʊ'zeɪɪk] ['ʃaʊər] ,
” After a more prosaic shower ,
” 后 一个 更多的 平淡无奇 淋浴 ,

“洗了个比较普通的澡之后，

[ðeɪ] [felt] [trə'mendəsli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [prɪ'perd]
they felt tremendously refreshed and the luncheon which George had prepared
他们 毛毡 非常 焕然一新 和 这 午餐 哪个 乔治 有 准备
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
was delicious .
曾是 可口的 .

他们感到神清气爽，乔治准备的午餐也十分美味。

“ [si:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] , ['mʌðər] , ” [sed] ['henri] ['θɔrn] ,
“ See about a maid at once to do the housework , mother , ” said Henry Thorne ,
” 看 关于 一个 女佣 在 一次 到 做 这 家务 , 母亲 , ” 说 亨利 索恩 ,

“母亲，赶紧找个女佣来做家务，”亨利·索恩说道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [tu:] . ”
“ and with George to do the cooking you can have a little fun , too . ”
” 和 和 乔治 到 做 这 烹饪 你 能 有 一个 小的 乐趣 , 也 . ”

“而且有乔治做饭，你们也可以玩得开心。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [prəu'testid]['mɪsɪz] . ['θɔrn] .
“ But I want something to do , ” protested Mrs . Thorne .
” 但 我 想 某物 到 做 , ” 抗议 太太 . 索恩 .

“但我想要做点什么，”索恩太太抗议道。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [dʒʌst] ['ki:pɪŋ] [træk] [ʌv; əv]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] . ”
“ There'll be plenty just keeping track of Janet and Helen . ”
” 将会 是 很多 只是 保持 追踪 的 珍妮特 和 海伦 . ”

“光是关注珍妮特和海伦的动向就够费劲的了。”

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz]
“ How would you like to attend a premiere of a new picture at the Queen's
” 如何 会 你 喜欢 到 出席 一个 首映 的 一个 新的 图片 在 这 女王大学
[kɔ:rt] [tə'naɪt] ?
Court tonight ?
法庭 今晚 ?

“您今晚想不想去女王宫廷剧院参加一部新电影的首映式？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːrt] ? " [-]
" Fine , " replied Helen , " but what's the Queen Court ? " [181]
" 美好的 , " 回复 海伦 , " 但 是什么 这 女王 法庭 ? " [-]

"好吧，"海伦回答说，"但是女王宫廷是什么呢？"[181]

" [its] [ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'lʌks; dɪ'lʊks]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['θiətəz] [hɪr] .
" It's the newest of the deluxe motion picture theaters here .
" 它是 这 最新 的 这 豪华版 运动 图片 剧院 这里 .

"这是这里最新的一家豪华电影院。"

[juːl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stɑːrz] .
You'll see a lot of stars .
你会 看 一个 很多 的 明星 .

你会看到很多星星。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? "
What do you say now ? "
什么 做 你 说 现在 ? "

你现在有什么话说?

" [kaʊnt] [ˌjuː 'es][ɪn] , " [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
" Count us in , " declared Janet .
" 数数 我们 在 , " 声明 珍妮特 .

"算我们一个，"珍妮特宣布道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [wer] ?
" What'll we wear ?
" 什么会 我们 穿 ?

我们穿什么?

['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɑːnt] [hɪr] ? "
Our trunks aren't here ? "
我们的 树干 不是 这里 ? "

我们的行李箱不在吗?

" - [teɪk] [juː; jʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['prɑːmɪst] ['henri] ['θɔrn] .
" Mother'll take you shopping this afternoon , " promised Henry Thorne .
" - 拿 你 购物 这 下午 , " 承诺 亨利 索恩 .

"妈妈今天下午带你去购物，"亨利·索恩承诺道。

" [ɔːr] ['betər] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['rɑːdi] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] . "
" Or better , I'll take you around to Roddy at the studio . "
" 或者 更好的 , 患病的 拿 你 大约 到 罗迪 在 这 工作室 . "

"或者，我带你去录音棚找罗迪。"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] .
" I'm not a mind reader .
" 我是 不是 一个 头脑 读者 .

"我不会读心术。"

[huːz] ['rɑːdi] ?
Who's Roddy ?
谁是 罗迪 ?

罗迪是谁?

" ['helən] [æskt] .
" Helen asked .
" 海伦 问 .

海伦问道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Her	**father**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**astonishment**	**.**
她	父亲	看起来	在	她	在	惊讶	.

她父亲惊讶地看着她。

[ðen] [grɪnd] .

Then	**grinned**	**.**
然后	咧嘴一笑	.

然后咧嘴一笑。

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['rɑːdi] .

“	**Sure**	**,**	**you**	**wouldn't**	**know**	**Roddy**	**.**
”	当然	,	你	不会	知道	罗迪	.

“当然，你肯定不认识罗迪。”

[wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['ɔːlmoʊst][bɔːld] ,

Well	**,**	**he's**	**a**	**thin**	**little**	**fellow**	**,**	**almost**	**bald**	**,**
出色地	,	他是	一个	薄的	小的	同伴	,	几乎	秃	,

他个子很瘦，几乎秃顶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kri'eɪts] [ðə; ði][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [kloʊðz] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['stuːdioʊ]

but	**he**	**creates**	**the**	**most**	**sensational**	**clothes**	**worn**	**by**	**the**	**stars**	**at**	**our**	**studio**
但	他	创建	这	最多	轰动一时	衣服	磨损	经过	这	明星	在	我们的	工作室

.

:

.

但他为我们工作室的明星们设计出了最惊艳的服装。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [ædɚ'iː] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti]

His	**credit**	**line**	**on**	**the**	**screen**	**is**	**always**	**signed**	**Adoree**	**,**	**but**	**that's**	**just**	**for**	**publicity**
他的	信用	线	在	这	屏幕	是	总是	签名	阿多莉	,	但	那就是	只是	为了	宣传

.

:

.

屏幕上他的署名总是Adoree，但这只是为了宣传。

['rɑːdi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['ʌltrə] ['fæʃənz] . ”

Roddy	**wouldn't**	**be**	**a**	**good**	**name**	**for**	**a**	**creator**	**of**	**ultra**	**fashions**	**.**	**”**
罗迪	不会	是	一个	好的	姓名	为了	一个	创作者	的	极端主义者	时尚	.	”

“罗迪这个名字不太适合超时尚设计师。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [hæv; həv] [ædɚ'iː] [duː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər] [tə'naɪt] ? ” [æskt] ['helən] .

“	**You**	**mean**	**you'll**	**have**	**Adoree**	**do**	**dresses**	**for**	**us**	**for**	**tonight**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**.**
”	你	意思是	你会	有	阿多莉	做	连衣裙	为了	我们	为了	今晚	?	”	问	海伦	.

“你是说今晚Adoree会给我们做礼服吗？”海伦问道。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [ædɚ'iː] [ɔːr] ['hiːl] [stɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] .

“	**You'd**	**better**	**not**	**call**	**him**	**Adoree**	**or**	**he'll**	**stick**	**you**	**full**	**of**	**pins**	**.**
”	你会	更好的	不是	称呼	他	阿多莉	或者	地狱	戳	你	满的	的	别针	.

“你最好别叫他Adoree，否则他会用针扎你。”

['hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] ['rɑːdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

He's	**just**	**plain**	**Roddy**	**around**	**the**	**studio**	**.**
他是	只是	清楚的	罗迪	大约	这	工作室	.

在录音棚里，他就是罗迪。

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [felt] [draɪ] .

”	**Janet's**	**throat**	**suddenly**	**felt**	**dry**	**.**
”	珍妮特的	喉	突然	毛毡	干燥	.

珍妮特突然觉得喉咙发干。

[hɪr] , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['hɑːliwʊd] ,

Here	**,**	**on**	**her**	**first**	**day**	**in**	**Hollywood**	**,**
这里	,	在	她	第一的	天	在	好莱坞	,

这是她来到好莱坞的第一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gaʊn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ]

she	**was**	**to**	**have**	**a**	**gown**	**created**	**by**	**a**	**famous**	**designer**	**and**	**attend**	**a**
她	曾是	到	有	一个	袍	创建	经过	一个	著名的	设计师	和	出席	一个

[prɪ'mɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] . [-]

premiere	**at**	**the**	**Queen's**	**Court**	**.**	**[**	**182**	**]**
首映	在	这	女王大学	法庭	.	[	-	]

她将请一位著名设计师为她设计一件礼服，并出席在女王宫廷举行的首映式。[182]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	**XIX**
章	十九

第十九章

['gɔːrdʒəs] [gaʊnz]

GORGEOUS	**GOWNS**
华丽的	礼服

华丽的礼服

['henri] ['θɔrn] ['telifəund] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdi] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ðə; ði]

Henry	**Thorne**	**telephoned**	**for**	**an**	**appointment**	**with**	**Roddy**	**and**	**then**	**drove**	**the**
亨利	索恩	电话	为了	一个	预约	和	罗迪	和	然后	驾驶	这

['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

girls	**to**	**the**	**studio**	**.**
女孩们	到	这	工作室	.

亨利·索恩打电话给罗迪预约时间，然后开车送女孩们去了工作室。

[ðə; ði] [eɪs] [plænt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] ['hɑːliwʊd] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['spænɪʃ] [staɪl] .

The	**Ace**	**plant**	**,**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**in**	**Hollywood**	**,**	**was**	**built**	**in**	**a**	**rambling**	**Spanish**	**style**	**.**
这	高手	植物	,	一	的	这	最大	在	好莱坞	,	曾是	建造	在	一个	漫无边际	西班牙语	风格	.

Ace 工厂是好莱坞最大的工厂之一，采用的是错落有致的西班牙式建筑风格。

[wer] [moʊst] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,

Where	**most**	**automobiles**	**were**	**stopped**	**at**	**the**	**main**	**gate**	**,**
在哪里	最多	汽车	是	停止	在	这	主要的	门	,

大多数汽车都停在了大门前，

['henri] ['θɔrn] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['roʊlɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [weɪvd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Henry	**Thorne**	**sent**	**his**	**car**	**rolling**	**right**	**on**	**through**	**and**	**the**	**gatekeeper**	**waved**	**and**	**smiled**	**.**
亨利	索恩	发送	他的	车	滚动	正确的	在	通过	和	这	守门人	挥手	和	微笑	.

亨利·索恩驾车径直驶了过去，门卫挥手微笑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɜːrid] [aʊt] .

He	**stopped**	**at**	**a**	**small**	**office**	**and**	**a**	**boy**	**hurried**	**out**	**.**
他	停止	在	一个	小的	办公室	和	一个	男生	慌忙	出去	.

他停在一间小办公室前，一个男孩匆匆走了出来。

“ ['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

“	**Mr**	**.**	**Rexler**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**at**	**once**	**.**
“	先生	.	-	想要	到	看	你	在	一次	.

“雷克斯勒先生想立即见你。”

[its] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [nekst] [ˈpɪktʃər] .
It's about your next picture .
它是 关于 你的 下一个 图片 .

这关系到你的下一张照片。

" ['henri] ['θɔrn] [skauld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
" Henry Thorne scowled a little as he said , " Tell him I'll be along in a few
" 亨利 索恩 皱着眉头 一个 小的 作为 他 说 , " 告诉 他 患病的 是 沿着 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

亨利·索恩皱着眉头说："告诉他我一会儿就到。"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " - [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [aɪl]
" Turning to the girls , he explained , " Rexler is the general manager and I'll
" 转弯 到 这 女孩们 , 他 解释 , " - 是 这 一般的 经理 和 患病的
[hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
have to see him ,
有 到 看 他 ,

他转向女孩们解释说："雷克斯勒是总经理，我得见见他。"

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rɑːdi] [fɜːrst] .
but I'll take you to Roddy first .
但 患病的 拿 你 到 罗迪 第一的 .

但我会先带你去见罗迪。

" [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] ['feɪməs] [staɪlz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,
" The creator of famous styles had his office and workshop in a rambling ,
" 这 创作者 的 著名的 风格 有 他的 办公室 和 车间 在 一个 漫无边际 ,

"这位著名风格的缔造者，他的办公室和工作室位于一栋杂乱无章的建筑里，

[wʌn] ['stɔːri] [waɪt] ['stʌkoʊ] ['bɪldɪŋ] . [-]
one story white stucco building . [183]
一 故事 白色的 灰泥 建筑 . [-]

单层白色灰泥建筑。[183]

['rɑːdi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['henri] ['θɔrn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['dʒænit] [θɔːt]
Roddy looked just as Henry Thorne had promised he would and Janet thought
罗迪 看起来 只是 作为 亨利 索恩 有 承诺 他 会 和 珍妮特 想法
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

罗迪看起来和亨利·索恩承诺的一样，珍妮特觉得这很好。

[strɔːŋ] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [əˈweɪ] .
strong wind might blow the little man away .
强的 风 可能 吹 这 小的 男人 离开 .

强风可能会把小矮人吹走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen] ['henri] ['θɔrn] [ɪkˈspleɪnd]
But she liked him instantly , for his eyes twinkled when Henry Thorne explained
但 她 喜欢 他 即刻 , 为了 他的 眼睛 闪烁 什么时候 亨利 索恩 解释
[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
his mission .
他的 使命 .

但她立刻就喜欢上了他，因为当亨利·索恩解释他的任务时，他的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] [stɑːrz] [təˈnaɪt] ?
" And you'd like to have them look like real stars tonight ?
" 和 你会 喜欢 到 有 他们 看 喜欢 真实的 明星 今晚 ?

"你想让他们今晚看起来像真正的明星吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" he smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [grɪnd] ['henri] ['θɔrn] .
" That's the idea , " grinned Henry Thorne .
" 那就是 这 主意 , " 咧嘴一笑 亨利 索恩 .

“正是这个意思，”亨利·索恩咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['ɑːfɪs] ['wɔznt] [rɔːŋ] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfə-s] [ænd; ənd]
" Maybe the publicity office wasn't wrong in sending out the photographers and
" 或许 这 宣传 办公室 不是 错误的 在 发送 出去 这 摄影师 和
[ri'pɔːtəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
reporters this morning .
记者 这 早晨 .

“也许宣传部门今天早上派摄影师和记者出去并没有错。”

" ['rɑːdi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
" Roddy stepped back and surveyed Janet and Helen with cold , analytical eyes .
" 罗迪 步 后退 和 调查 珍妮特 和 海伦 和 寒冷的 , 分析 眼睛 .

罗迪后退一步，用冷酷、分析的目光打量着珍妮特和海伦。

" [naɪs] [her] , ['iːv(ə)n] [fitʃər] , [nɑːt] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [θɪn] , [trɪm] ['æŋklz] , " [hiː; hi] [sed]
" Nice hair , even features , not too heavy and not too thin , trim ankles , " he said
" 好的 头发 , 甚至 特征 , 不是 也 重的 和 不是 也 薄的 , 修剪 脚踝 , " 他 说
,
,
,

“头发漂亮，五官匀称，身材不胖不瘦，脚踝纤细，”他说。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] [laʊd] .
half to himself and half out loud .
一半 到 他自己 和 一半 出去 大声 .

一半自言自语，一半大声说出来。

" [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['rɑːdi] .
" I'll leave them with you , Roddy .
" 患病的 离开 他们 和 你 , 罗迪 .

“罗迪，我就把它们留给你了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] - . "
I've got to see Rexler . "
我已经 得到 到 看 - . "

我得去见见雷克斯勒。

" [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ?
" Another picture ?
" 其他 图片 ?

“再来一张照片？”

" ['henri] ['θɔrn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Henry Thorne nodded .
" 亨利 索恩 点头 .

亨利·索恩点了点头。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smæʃ] [hɪts] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .
" I hear they need another of your smash hits , " said the designer .
" 我 听到 他们 需要 其他 的 你的 粉碎 点击量 , " 说 这 设计师 .

“我听说他们需要你再创作一件爆款作品，”这位设计师说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [smæʃ] [ʌp] [ɔːr] [smæʃ] [daʊn] ? ”
“ You mean smash up or smash down ? ”
” 你 意思是 粉碎 向上或者 粉碎 向下 ? ”

“你是说向上砸还是向下砸？”

“ [ʌp] .
“ Up .
” 向上 .

“向上。

[juː; jʊ] ['nevər] [duː] [flɑːps] . ”
You never do flops . ”
你 绝不 做 失败 . ”

你从不搞砸。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] . ” [-]
“ But I have . ” [184]
” 但 我 有 . ” [-]

“但我有。”[184]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['teɪlər] .
“ That was years ago when I was only a tailor .
” 那 曾是 年 前 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 裁缝 .

“那是很多年前的事了，当时我只是个裁缝。”

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ” ['ædɪd] ['rɑːdi] .
Go along now , ” added Roddy .
去 沿着 现在 , ” 额外 罗迪 .

“现在走吧，”罗迪补充道。

“ [aɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gɝːlz] .
“ I've work to do with these girls .
” 我已经 工作 到 做 和 这些 女孩们 .

“我得好好教教这些女孩。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [sɪlks] [ænd; ənd]
” He took them back into his private fitting room and called for silks and
” 他 采取 他们 后退 进入 他的 私人的 配件 房间 和 称为 为了 帛 和
['sætn] [baɪ] [ðə; ði] [boʊlt] .
satins by the bolt .
缎子 经过 这 螺栓 .

他把他们带回自己的私人试衣间，吩咐人拿来一卷卷的丝绸和缎子。

“ ['sʌmθɪŋ] ['vɪvɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['helən] ,
“ Something vivid for you , ” he told Helen ,
” 某物 生动 为了 你 , ” 他 讲述 海伦 ,

“给你一些生动的回忆，”他告诉海伦。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊlt] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['fæʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
taking a great bolt of crimson velvet and fashioning it around her with
采取 一个 伟大的 螺栓 的 赤红 天鹅绒 和 时尚 它 大约 她 和
['dekst(ə)rəs] [hændz] ,
dexterous hands ,
轻巧 双手 ,

她取了一大块深红色天鹅绒，用灵巧的双手将其包裹在自己身上。

['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
pinning it here and there .
钉住 它 这里 和 那里 .

到处别上去。

[bɪ'fɔːr] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gaʊn] , [stept] [bæk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Before	**Janet's**	**eyes**	**he**	**created**	**a**	**gown**	**,**	**stepped**	**back**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**,**
前	珍妮特的	眼睛	他	创建	一个	袍	,	步	后退	,	摇晃	他的	头	,

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][pɪn][ɔːr] [tuː] ,

changed	**a**	**pin**	**or**	**two**	**,**
已更改	一个	别针	或者	二	,

在珍妮特的注视下，他做出了一件礼服，后退一步，摇了摇头，换了一两根别针。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ə'gen] .

and	**surveyed**	**his**	**handiwork**	**again**	**.**
和	调查	他的	手工制品	再次	.

他又仔细审视了自己的作品。

“ [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌp][dʒɑːb] , ” [kən'siːdid] ['rɑːdi] .

“	**Not**	**perfect**	**,**	**but**	**it**	**will**	**do**	**for**	**a**	**hurry**	**up**	**job**	**,**	**”**	**conceded**	**Roddy**	**.**
”	不是	完美的	,	但	它	将要	做	为了	一个	匆忙	向上	工作	,	”	承认	罗迪	.

“虽然不完美，但赶工也够用了，”罗迪承认道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [weɪst] [leŋkθ; leŋθ] [keɪp] .

Then	**,**	**with**	**a**	**bolt**	**of**	**silver**	**cloth**	**,**	**he**	**quickly**	**fashioned**	**a**	**waist**	**length**	**cape**	**.**
然后	,	和	一个	螺栓	的	银	布	,	他	迅速地	造型	一个	腰部	长度	岬	.

然后，他用一卷银色布料，迅速缝制成一件及腰的披风。

“ [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['meɪˌkʌp] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi][toʊld] ['helən] .

“	**Not**	**too**	**much**	**makeup**	**tonight**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Helen**	**.**
”	不是	也	很多	化妆品	今晚	,	”	他	讲述	海伦	.

“今晚不要化太浓的妆，”他告诉海伦。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['pælər] .

“	**Just**	**a**	**touch**	**of**	**color**	**to**	**take**	**off**	**the**	**pallor**	**.**
”	只是	一个	触碰	的	颜色	到	拿	离开	这	苍白	.

“只需一点色彩就能驱散苍白。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒænit] .

”	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**Janet**	**.**
”	然后	他	转向	到	珍妮特	.

然后他转向珍妮特。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	**This**	**will**	**be**	**a**	**little**	**harder**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
”	这	将要	是	一个	小的	更难	,	”	他	讲述	她	.

“这会有点难，”他告诉她。

“ [bruː'net] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [blɑːnd] ,

“	**Brunettes**	**are**	**always**	**easier**	**to**	**design**	**for**	**than**	**blondes**	**,**
”	黑发女郎	是	总是	更轻松	到	设计	为了	比	金发女郎	,

“与金发女郎相比，黑发女郎更容易设计发型。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [blɑːnd] .

but	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**not**	**an**	**artificial**	**blonde**	**.**
但	我	是	高兴的	你	是	不是	一个	人造的	金发	.

但我很高兴你不是个染成金色的金发女郎。

” ['dʒænit] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːdi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['fæbrɪks] , ['faɪnəli]

”	**Janet**	**smiled**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**and**	**Roddy**	**called**	**for**	**various**	**fabrics**	**,**	**finally**
”	珍妮特	微笑	,	但	说	没有什么	和	罗迪	称为	为了	各种各样的	布料	,	最后

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪr] ,

deciding	**on**	**a**	**sheer**	**,**
决定	在	一个	透明	,

珍妮特笑了笑，但什么也没说。罗迪叫来各种布料，最后决定用薄纱。

['vɪvɪd] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv][goʊld] [klɔːθ] . [-]

vivid	blue	and	a	cape	of	gold	cloth	.	[	185	]
生动	蓝色的	和	一个	岬	的	金子	布	.	[	-	]

鲜艳的蓝色和金色布料的披风。[185]

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][toʊld]['dʒænit] , “ [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] .

“	For	you	,	”	he	told	Janet	,	“	more	color	in	your	cheeks	.
”	为了	你	,	”	他	讲述	珍妮特	,	“	更多的	颜色	在	你的	脸颊	.

“给你，”他对珍妮特说，“让你的脸颊更红润一些。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bluː] .

It	will	be	needed	with	this	blue	.
它	将要	是	需要	和	这	蓝色的	.

搭配这种蓝色就需要它。

[juːz] [ə; eɪ] [bluː] [bænd][tuː; tə][taɪ][jʊr; jər] [her] ,

Use	a	blue	band	to	tie	your	hair	,
使用	一个	蓝色的	乐队	到	领带	你的	头发	,

用蓝色发圈扎头发。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kɜːrl][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz] .

but	do	not	curl	it	any	more	than	the	natural	wave	it	now	has	.
但	做	不是	卷曲	它	任何	更多的	比	这	自然的	海浪	它	现在	有	.

但不要把它卷得比它现在的自然波浪还要卷。

[bəuθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kæri] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [bægz] .

Both	of	you	carry	white	gloves	and	it	will	be	better	without	bags	.
两个都	的	你	携带	白色的	手套	和	它	将要	是	更好的	没有	包	.

你们俩都带了白手套，最好不要带袋子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	be	proud	of	you	.
我	将	是	自豪的	的	你	.

我会为你感到骄傲。

” ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['feri] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

”	Janet	and	Helen	felt	very	much	like	fairy	princesses	as	they	left	the
”	珍妮特	和	海伦	毛毡	非常	很多	喜欢	仙女	公主们	作为	他们	左边	这

[dɪ'zaɪnɚz] ['ɑːfɪs] .

designer's	office	.
设计师的	办公室	.

“珍妮特和海伦离开设计师办公室时，感觉自己就像童话里的公主一样。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['stʌnɪŋ] [gaʊnz] [kri'eɪtɪd] .

In	less	than	an	hour	they	had	seen	stunning	gowns	created	.
在	较少的	比	一个	小时	他们	有	已见	令人惊叹的	礼服	创建	.

不到一个小时，他们就看到了令人惊艳的礼服作品。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] ,

True	,	they	had	to	be	put	together	,
真的	,	他们	有	到	是	放	一起	,

没错，它们必须放在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ,

but	they	did	not	doubt	that	this	would	be	done	in	time	,
但	他们	做过	不是	怀疑	那	这	会	是	完毕	在	时间	,

但他们毫不怀疑这件事最终会完成。

[fɔːr; fər] ['rɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə]

for	Roddy	had	a	certain	magic	in	his	hands	and	his	energy	seemed	to
为了	罗迪	有	一个	肯定	魔法	在	他的	双手	和	他的	活力	似乎	到

[floʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

flow	out	to	the	others	who	worked	with	him	.
流动	出去	到	这	其他的	WHO	工作	和	他	.

罗迪的手仿佛有一种魔力，他的能量似乎会传递给和他一起工作的其他人。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli]

They	waited	for	a	time	for	Helen's	father	to	return	and	when	he	finally
他们	等待	为了	一个	时间	为了	海伦的	父亲	到	返回	和	什么时候	他	最后

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

arrived	there	was	new	enthusiasm	in	his	eyes	.
到达的	那里	曾是	新的	热情	在	他的	眼睛	.

他们等了一段时间，海伦的父亲才回来。当他终于回来时，他的眼中充满了新的热情。

“ [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['helən] .

“	I'll	bet	you're	assigned	to	a	new	picture	,	”	said	Helen	.
“	患病的	赌注	你是	分配	到	一个	新的	图片	,	”	说	海伦	.

“我敢打赌你被分配到一部新电影的拍摄现场，”海伦说。

“ [raɪt] , [dɪr] .

“	Right	,	dear	.
“	正确的	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[aɪ][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [skrɪpt] [tə'mɑːroʊ] .

I	start	work	on	the	script	tomorrow	.
我	开始	工作	在	这	脚本	明天	.

我明天开始写剧本。

[ðə; ði][fɜːrst][dræft][ɪz] ['redi] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] . ”

The	first	draft	is	ready	,	but	I	always	like	to	sit	in	on	the	finishing	touches	.	”
这	第一的	草稿	是	准备好	,	但	我	总是	喜欢	到	坐	在	在	这	精加工	触摸	.	”

初稿已经完成，但我总是喜欢参与最后的润色工作。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	What's	it	going	to	be	?	”	asked	Janet	.
“	是什么	它	去	到	是	?	”	问	珍妮特	.

“会是什么呢？”珍妮特问道。

“ [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [æn; ən]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

“	The	kind	of	picture	I've	always	wanted	to	do	,	an	epic	of	the	air	,
“	这	种类	的	图片	我已经	总是	通缉	到	做	,	一个	史诗	的	这	空气	,

“我一直想拍的那种电影，一部关于天空的史诗巨作，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl] , [bʌt; bət][ɑːn] ['brɔːdər] , [mɔːr] ['swiːpɪŋ] [laɪnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

a	story	of	the	air	mail	,	but	on	broader	,	more	sweeping	lines	than	anything
一个	故事	的	这	空气	邮件	,	但	在	更广泛	,	更多的	扫荡	线条	比	任何事物

[els] ['evər] [ə'temptɪd] .

else	ever	attempted	.
别的	曾经	尝试过	.

这是一个关于航空邮件的故事，但其格局比以往任何尝试都更为广阔、更为宏大。

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [mɔːr] [bɪg] ['pɪktʃər] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr]

We	need	one	more	big	picture	to	bolster	up	the	production	schedule	for	next	year
我们	需要	一	更多的	大的	图片	到	支撑	向上	这	生产	日程	为了	下一个	年

[ænd; ənd] [aɪv] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] . ” [-]

and	I've	drawn	the	assignment	.	”	[	186	]
和	我已经	绘制	这	任务	.	”	[	-	]

我们需要再绘制一幅大图来加强明年的生产计划，我已经完成了这项任务。”[186]

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['baɪsɪkl] ,

Helen's	father	was	as	happy	as	a	boy	with	a	new	bicycle	,
海伦的	父亲	曾是	作为	快乐的	作为	一个	男生	和	一个	新的	自行车	,

海伦的父亲高兴得像个孩子得到了一辆新自行车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæf] [ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] .

and	he	hummed	to	himself	half	the	way	home	.
和	他	哼唱	到	他自己	一半	这	方式	家	.

回家的路上，他一路哼着歌。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .

Suddenly	he	burst	out	.
突然	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dresɪz] .

“	I	forgot	all	about	your	dresses	.
“	我	忘了	全部	关于	你的	连衣裙	.

我完全忘记了你的裙子。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdi] ? ”

How	did	you	get	along	with	Roddy	?	”
如何	做过	你	得到	沿着	和	罗迪	?	”

你和罗迪相处得怎么样?

“ ['hiːz] [grænd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] .

“	He's	grand	,	and	we're	all	fixed	up	.
“	他是	盛大	,	和	是	全部	固定的	向上	.

“他很好，我们都安排好了。”

[maɪn] [ɪz]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] .

Mine	is	crimson	velvet	and	Janet's	is	some	divine	shade	of	blue	.
矿	是	赤红	天鹅绒	和	珍妮特的	是	一些	神圣的	阴影	的	蓝色的	.

我的那件是深红色天鹅绒，珍妮特的那件是某种神圣的蓝色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [keɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] [keɪp] .

I	have	a	silver	cape	and	she	has	a	cloth	of	gold	cape	.
我	有	一个	银	岬	和	她	有	一个	布	的	金子	岬	.

我有一件银色披风，她有一件金色的披风。

[oʊ] , [hiː; hi] [plænd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['meɪˌkʌp] [tuː; tə] [juːz] . ”

Oh	,	he	planned	everything	for	us	,	even	telling	us	just	how	much	makeup	to	use	.	”
哦	,	他	计划	一切	为了	我们	,	甚至	讲述	我们	只是	如何	很多	化妆品	到	使用	.	”

哦，他把一切都安排好了，甚至连我们该用多少化妆品都告诉我们。

“ [ðæts] ['rɑːdi] .

“	That's	Roddy	.
“	那就是	罗迪	.

“那是罗迪。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [frend] .

He's	a	fine	friend	.
他是	一个	美好的	朋友	.

他是个很好的朋友。

” [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [spoʊk] [ə'gen] .

”	They	drove	on	in	silence	for	a	time	before	Helen's	father	spoke	again	.
”	他们	驾驶	在	在	沉默	为了	一个	时间	前	海伦的	父亲	辐	再次	.

他们沉默地开车行驶了一会儿，然后海伦的父亲再次开口说话。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['æbsənt]['maɪndɪd] ,

“	**I**	**must**	**be**	**getting**	**absent**	**minded**	**,**
”	我	必须	是	获得	缺席的	有思想	,

我一定是开始心不在焉了，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

”	**he**	**said**	**as**	**they**	**turned**	**into**	**the**	**drive**	**at**	**the**	**bungalow**	**.**
”	他	说	作为	他们	转向	进入	这	驾驶	在	这	平房	.

“他说着，把车开进了平房的车道。”

“ [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['bɪli] - [æt; ət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

“	**I**	**ran**	**into**	**Billy**	**Fenstow**	**at**	**the**	**administration**	**building**	**at**	**the**	**studio**	**.**
”	我	跑	进入	比利	-	在	这	行政	建筑	在	这	工作室	.

“我在工作室的行政楼里碰到了比利·芬斯托。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

He	**said**	**to**	**send**	**you**	**to**	**see**	**him**	**tomorrow**	**morning**	**.**
他	说	到	发送	你	到	看	他	明天	早晨	.

他说让你明天早上去见他。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['westərn] [nekst] [wiːk] . ” [-]

He's	**going**	**to**	**start**	**shooting**	**on**	**a**	**new**	**western**	**next**	**week**	**.**	**”**	**[**	**187**	**]**
他是	去	到	开始	射击	在	一个	新的	西	下一个	星期	.	”	[	-	]

他下周就要开始拍摄一部新的西部片了。”[187]

“ [θɪŋz] , ” [sed] ['dʒænit] , “ [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fæst] .

“	**Things**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**,**	**“**	**are**	**happening**	**too**	**fast**	**.**
“	事物	,	”	说	珍妮特	,	“	是	发生	也	快速地	.

“事情发生得太快了，”珍妮特说。

[wiː; wi]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] [nuːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [gaʊnz] .

We	**only**	**arrived**	**this**	**noon**	**and**	**have**	**already**	**been**	**fitted**	**for**	**gowns**	**.**
我们	仅有的	到达的	这	中午	和	有	已经	到过	适配	为了	礼服	.

我们今天中午才到，就已经试穿礼服了。

['tə'naɪt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd] ['tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][də'rektər] [huː] [meɪ]

Tonight	**we**	**go**	**to**	**a**	**premiere**	**and**	**tomorrow**	**we**	**meet**	**a**	**director**	**who**	**may**
今晚	我们	去	到	一个	首映	和	明天	我们	见面	一个	导演	WHO	可能

[gɪv] [ˌjuː 'es]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['pɪktʃərz] . ”

give	**us**	**places**	**in**	**his**	**next**	**pictures**	**.**	**”**
给	我们	地方	在	他的	下一个	图片	.	”

今晚我们要去参加首映礼，明天我们要见一位导演，他可能会让我们在他的下一部电影里出演角色。

“ [ðæts] ['hɑːliwʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [grɪnd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] . [-]

“	**That's**	**Hollywood**	**for**	**you**	**,**	**”**	**grinned**	**Helen's**	**father**	**.**	**[**	**188**	**]**
”	那就是	好莱坞	为了	你	,	”	咧嘴一笑	海伦的	父亲	.	[	-	]

“这就是好莱坞，”海伦的父亲笑着说。[188]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	**XX**
章	xx

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr]

AT	**THE**	**PREMIERE**
在	这	首映

在首映式上

['æftər][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][hæf] ['aʊər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] .

After	**a**	**leisurely**	**dinner**	**that**	**evening**	**they**	**enjoyed**	**a**	**quiet**	**half**	**hour**	**beside**	**the**	**pool**	**.**
后	一个	悠闲	晚餐	那	晚上	他们	享受	一个	安静的	一半	小时	旁	这	水池	.

当晚悠闲地享用完晚餐后，他们在泳池边享受了半小时的宁静时光。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ; [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

“	There's	plenty	of	time	;	let's	take	a	swim	.
”	有	很多	的	时间	; 我们来吧		拿	一个	游泳	.

“时间很充裕，我们去游泳吧。”

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['suːts] , ” [sed] ['helən] ,

The	trunks	arrived	this	afternoon	and	mother's	found	our	suits	,	”	said	Helen	,
这	树干	到达的	这	下午	和	母亲的	成立	我们的	西装	,	”	说	海伦	,

“行李箱今天下午到了，妈妈找到了我们的西装，”海伦说。

[ænd; ənd] ['dʒænɪt] ['sekəndid] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət] [wʌns] .

and	Janet	seconded	the	idea	at	once	.
和	珍妮特	附议	这	主意	在	一次	.

珍妮特立刻表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hektɪk] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [rɪ'læks] [ðem; ðəm] .

It	had	been	a	hectic	day	and	the	water	would	relax	them	.
它	有	到过	一个	忙碌的	天	和	这	水	会	放松	他们	.

那天过得很忙碌，泡在水里会让他们放松下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [trɪm] [wʌn] - [piːs] ['suːts] , ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ʌv; əv] [kuːl] [griːn] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [ə; eɪ]

They	had	trim	one	-	piece	suits	,	Janet's	of	cool	green	and	Helen's	a
他们	有	修剪	一	-	片	西装	,	珍妮特的	的	凉爽的	绿色的	和	海伦的	一个

[ʃɑːrp] [bluː] .

sharp	blue	.
锋利的	蓝色的	.

她们都穿着修身的连体泳衣，珍妮特的泳衣是清爽的绿色，海伦的泳衣是亮眼的蓝色。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [dʒʌst] [æz; əz]

For	twenty	minutes	they	splashed	in	the	water	or	relaxed	and	floated	just	as
为了	二十	分钟	他们	溅起	在	这	水	或者	轻松	和	漂浮	只是	作为

[ðə; ði] [muːd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

the	mood	struck	them	.
这	情绪	击	他们	.

二十分钟里，他们或是在水中嬉戏玩耍，或是在水中放松漂浮，随心所欲。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [kɔːld] .

Finally	Mrs	.	Thorne	called	.
最后	太太	.	索恩	称为	.

索恩太太终于打来了电话。

“ [its] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	It's	less	than	an	hour	before	we	must	start	for	the	premiere	,	”	she	said
”	它是	较少的	比	一个	小时	前	我们	必须	开始	为了	这	首映	,	”	她	说

.

:
.

“距离首映式开始还有不到一个小时，”她说。

['dʒænɪt] [ænd; ənd] ['helən] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [rʌbd] [ðəm'selvz] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

Janet	and	Helen	climbed	out	of	the	pool	,	rubbed	themselves	briskly	with	heavy
珍妮特	和	海伦	攀登	出去	的	这	水池	,	摩擦	他们自己	轻快地	和	重的

['tauəlz] ,

towels	,
毛巾	,

珍妮特和海伦从泳池里爬出来，用厚重的毛巾迅速擦干身体。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	hastened	into	their	bedroom	.
和	加快	进入	他们的	卧室	.

然后匆匆走进卧室。

[lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [druː]

Large	boxes	were	at	the	foot	of	each	bed	and	from	them	they	drew
大的	盒子	是	在	这	脚	的	每个	床	和	从	他们	他们	画

[ðə; ði] [gaʊnz] [wɪtʃ] ['rɑːdi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] . [-]

the	gowns	which	Roddy	had	created	.	[	189	]
这	礼服	哪个	罗迪	有	创建	.	[	-	]

每张床脚下都放着大箱子，他们从箱子里取出罗迪设计的长袍。[189]

['dresɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrilz] ['dʒænit] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

Dressing	that	night	was	one	of	the	thrills	Janet	would	never	forget	.
敷料	那	夜晚	曾是	一	的	这	刺激	珍妮特	会	绝不	忘记	.

当晚的着装是珍妮特永远不会忘记的激动人心的时刻之一。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['ʌndəˌgɑːmənts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]

The	costume	was	complete	for	just	the	right	undergarments	had	been	sent	by
这	戏服	曾是	完全的	为了	只是	这	正确的	内衣	有	到过	发送	经过

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .

the	designer	.
这	设计师	.

服装搭配完美，因为设计师寄来了合适的内衣。

[ðə; ði] [hoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['slɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] , [waɪl] ['hɛlɪnz]

The	hose	were	the	sheerest	gold	,	with	gold	slippers	to	match	,	while	Helen's
这	软管	是	这	最纯净	金子	,	和	金子	拖鞋	到	匹配	,	尽管	海伦的

[æk'sesəri] [wɜːr; wər] ['sɪlvər] .

accessories	were	silver	.
配件	是	银	.

长筒袜是透明的金色，配上金色的拖鞋，而海伦的配饰则是银色的。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? ” [æskt] ['helən] .

“	How	do	you	feel	?	”	asked	Helen	.
“	如何	做	你	感觉	?	”	问	海伦	.

“你感觉怎么样？”海伦问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

“	Something	like	a	fairy	princess	and	it's	hard	to	make	myself	believe	that	this	is
“	某物	喜欢	一个	仙女	公主	和	它是	难的	到	制作	我	相信	那	这	是

[ɔːl] ['riːəl] . ”

all	real	.	”
全部	真实的	.	”

“就像童话里的公主一样，我很难相信这一切都是真的。”

“ [ðen] [lets] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	let's	enjoy	every	minute	of	it	.
“	然后	我们来吧	享受	每一个	分钟	的	它	.

“那就让我们好好享受每一分钟吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [driːm] .

We	may	wake	up	and	find	that	it	is	all	just	a	dream	.
我们	可能	唤醒	向上	和	寻找	那	它	是	全部	只是	一个	梦	.

我们或许会醒来，发现这一切都只是一场梦。

” ['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

”	Janet	looked	at	herself	in	the	mirror	.
”	珍妮特	看起来	在	她自己	在	这	镜子	.

珍妮特看着镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃiːd] [ɪn] [bluː] [sɪlk] , ['æŋk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	was	sheathed	in	blue	silk	,	ankle	length	,
她	曾是	鞘	在	蓝色的	丝绸	,	踝	长度	,

她身着蓝色丝绸长袍，及踝长。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪt][ɪn][wʌn][saɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] , ['sɪlkən] ['æŋklz] .

with	just	enough	of	a	slit	in	one	side	to	show	her	dainty	,	silken	ankles	.
和	只是	足够的	的	一个	缝隙	在	一	边	到	展示	她	纤巧	,	丝	脚踝	.

裙子一侧开了一个刚好能露出她纤细丝滑脚踝的缝隙。

['helən] [helpt] [hɜ:r; hər][taɪ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [waɪl] ['dʒænit]

Helen	helped	her	tie	a	blue	ribbon	around	her	hair	and	watched	while	Janet
海伦	帮助	她	领带	一个	蓝色的	丝带	大约	她	头发	和	观看	尽管	珍妮特

[ə'plaɪd] [ru:ʒ] [dʒu'dɪʃəsli] .

applied	rouge	judiciously	.
应用	胭脂	谨慎地	.

海伦帮她把一条蓝色丝带系在头发上，看着珍妮特小心翼翼地涂抹胭脂。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [bi:; bi] [braɪt] [æz; əz][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] , ” [sed] ['helən] ,

“	I	imagine	the	lights	will	be	bright	as	we	go	into	the	theater	,	”	said	Helen	,
“	我	想象	这	灯	将要	是	明亮的	作为	我们	去	进入	这	剧院	,	”	说	海伦	,

海伦说：“我想象着我们走进剧院时，灯光会很亮。”

“ [soʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['rɑ:di] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] .

“	so	remember	what	Roddy	said	about	the	color	.
“	所以	记住	什么	罗迪	说	关于	这	颜色	.

“所以记住罗迪对颜色说过的话。”

” [ɪn] [tɜ:rn]['dʒænit] [helpt] ['helən] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [dres] .

”	In	turn	Janet	helped	Helen	,	fastening	the	crimson	velvet	dress	.
”	在	转动	珍妮特	帮助	海伦	,	紧固	这	赤红	天鹅绒	裙子	.

“珍妮特也帮海伦系好了那件深红色的天鹅绒连衣裙。”

[laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:θ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ɪn'keɪst] [ˌɪn'saɪd] . [

Like	her	own	,	it	was	a	sheath	of	material	with	Helen	encased	inside	.	[
喜欢	她	自己的	,	它	曾是	一个	鞘	的	材料	和	海伦	包裹	里面	.	[

-]

190	]

-]

就像她自己的一样，那是一层布料，海伦被包裹在里面。[190]

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

“	I'm	not	sure	I'll	be	able	to	sit	down	.
“	我是	不是	当然	患病的	是	有能力的	到	坐	向下	.

“我不确定我是否能坐下。”

[dæd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Dad	may	have	to	hire	a	truck	and	drive	us	to	the	theater	in	it	.
爸爸	可能	有	到	聘请	一个	卡车	和	驾驶	我们	到	这	剧院	在	它	.

爸爸可能得租辆卡车，开车送我们去剧院。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [gaʊn] [ɔ:l] [mʌst] . ”

I'd	hate	to	have	this	gown	all	mussed	.	”
ID	恨	到	有	这	袍	全部	凌乱	.	”

我可不想让这件礼服弄脏。

“ [maɪn] [lʊks] ['ɔ:fli] [taɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

“	Mine	looks	awfully	tight	,	but	it	feels	very	comfortable	,	”	confessed	Janet	.
“	矿	看起来	非常	紧的	,	但	它	感觉	非常	舒服的	,	”	坦白	珍妮特	.

“我的看起来很紧，但穿起来很舒服，”珍妮特坦言道。

“ [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [grænd] — ['sɪmpli] [grænd] . ”

“	Oh	,	I	feel	grand	—	simply	grand	.	”
“	哦	,	我	感觉	盛大	—	简单地	盛大	.	”

“哦，我感觉棒极了——简直棒极了。”

“ [ə'baʊt] ['redi] ? ” [kɔ:ld] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] .
“ About ready ? ” called Helen's father .
“ 关于 准备好 ? ” 称为 海伦的 父亲 .

“差不多准备好了吗？”海伦的父亲问道。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] [keɪps] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst]
They caught up their capes and threw them around their shoulders with just
他们 捕捉 向上 他们的 披风 和 扔 他们 大约 他们的 肩膀 和 只是
[ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'bændən] .
the right touch of abandon .
这 正确的 触碰 的 放弃 .

他们抓住斗篷，带着恰到好处的潇洒不羁，将它们披在肩上。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [sent] [baɪ] ['rɑ:di] .
Even the gloves had been provided in the boxes sent by Roddy .
甚至 这 手套 有 到过 假如 在 这 盒子 发送 经过 罗迪 .

就连手套都放在罗迪寄来的箱子里了。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
Mr . and Mrs . Thorne were waiting for them in the living room ,
先生 . 和 太太 . 索恩 是 等待 为了 他们 在 这 活的 房间 ,

索恩夫妇正在客厅里等他们。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] [gaʊn] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
Helen's mother looking very beautiful in a brown velvet gown while her father was
海伦的 母亲 寻找 非常 美丽的 在 一个 棕色的 天鹅绒 袍 尽管 她 父亲 曾是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['dʒækɪt] .
distinguished in his dinner jacket .
杰出的 在 他的 晚餐 夹克 .

海伦的母亲身穿棕色天鹅绒礼服，显得非常美丽，而她的父亲则穿着晚礼服，显得风度翩翩。

['henri] ['θɔrn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɪn] ['rɑ:diz] [gaʊnz] .
Henry Thorne caught his breath as he looked at the girls in Roddy's gowns .
亨利 索恩 捕捉 他的 气息 作为 他 看起来 在 这 女孩们 在 罗迪的 礼服 .

亨利·索恩看着穿着罗迪设计的礼服的女孩们，不禁倒吸了一口气。

“ [aɪ] [nu:] ['rɑ:di] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['wɜ:rkər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm]
“ I knew Roddy was a wonder worker , but I didn't know he could perform
“ 我 知道 罗迪 曾是 一个 想知道 工人 , 但 我 没有 知道 他 可以 履行
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

“我知道罗迪是个能人，但我不知道他能创造奇迹。”

[aɪ'd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['eni] [pleɪs] [els] . ”
I'd hardly know you if I saw you any place else . ”
ID 几乎 知道 你 如果 我 锯 你 任何 地方 别的 . ”

如果我在别的地方看到你，我可能都认不出你了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kɑ:mplɪmənt] , [dæd] , ” [smaɪld] ['helən] .
“ That's a real compliment , Dad , ” smiled Helen .
“ 那就是 一个 真实的 赞扬 , 爸爸 , ” 微笑 海伦 .

“爸爸，这真是莫大的赞美啊。”海伦笑着说。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
“ Here's something I thought you'd like to see .
“ 这里是 某物 我 想法 你会 喜欢 到 看 .

“我想你会喜欢看这个。”

” [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
” He handed a copy of one of the evening papers to them .
” 他 递交 一个 复制 的 一 的 这 晚上 文件 到 他们 .

他递给他们一份晚报。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ]['dʒænit]
On the front page was one of the pictures taken at the airport with Janet
在 这 正面 页 曾是 一 的 这 图片 已采取 在 这 飞机场 和 珍妮特
[ænd; ənd] ['helən] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔrn] . [-]
and Helen between Mr . and Mrs . Thorne . [191]
和 海伦 之间 先生 . 和 太太 . 索恩 . [-]

头版刊登了一张在机场拍摄的照片，照片中珍妮特和海伦站在索恩先生和索恩太太中间。[191]

" ['feɪməs] [də'rektər] [brɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [frend] [west] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [ɪn] [muvɪz]
" Famous Director Brings Daughter and Friend West to start Their Careers in Movies
" 著名的 导演 带来 女儿 和 朋友 西方 到 开始 他们的 职业生涯 在 电影
,
,
,

“著名导演带着女儿和朋友前往西部，开启她们的电影生涯，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" was the caption over the picture .
" 曾是 这 标题 超过 这 图片 .

这是图片上的说明文字。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['stɔːri] [sed] : " ['muːvidəm] [wɪl] [get][ɪts][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['henri] [θɔːrnz]
Underneath the story said : " Moviedom will get its first chance to see Henry Thorne's
下 这 故事 说 : " 电影界 将要 得到 它是 第一的 机会 到 看 亨利 索恩的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

故事下方写道：“电影界将首次有机会见到亨利·索恩的女儿。”

['helən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['dʒænit]['hɑːrdi] , [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æt; ət][ðə; ði]
Helen , and her companion , Janet Hardy , tonight at the premiere at the
海伦 , 和 她 伴侣 , 珍妮特 哈迪 , 今晚 在 这 首映 在 这
['kwiːnz] [kɔːrt] .
Queen's Court .
女王大学 法庭 .

今晚，海伦和她的伴侣珍妮特·哈迪在女王宫廷剧院出席了首映礼。

[bəuθ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['sleɪtɪd][fɔːr; fər] ['muːvi] [kɝ'ɪrz] [ɪf] [ðer; ðər] [skriːn] [tests] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Both girls are slated for movie careers if their screen tests turn out all right .
两个都 女孩们 是 预定 为了 电影 职业生涯 如果 他们的 屏幕 测试 转动 出去 全部 正确的 .

如果试镜顺利，这两个女孩都将走上电影之路。

[ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [roʊlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['westərn] [wɪtʃ] [bɪl] - [ɪz] ['kæstɪŋ] [naʊ]
Their initial rôles will probably be in a new western which Bill Fenstow is casting now
他们的 最初的 角色 将要 大概 是 在 一个 新的 西 哪个 账单 - 是 铸件 现在
[ænd; ənd][plænz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] [nekst] [wiːk] . "
and plans to put into production next week . "
和 计划 到 放 进入 生产 下一个 星期 . "

他们最初的角色很可能是在一部新的西部片中，比尔·芬斯托目前正在选角，并计划下周投入制作。

" [wiː; wi] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] - - - [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] , " [əb'zɜːrvd] ['helən] .
" We look pretty much ' midwesternish ' in that picture , " observed Helen .
" 我们 看 漂亮的 很多 - - - 在 那 图片 , " 观察到 海伦 .

“从照片上看，我们看起来很像‘中西部人’，”海伦评论道。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ?
" What if you do ?
" 什么 如果 你 做 ?

“如果你那样做呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['hɑːliwʊd] [taɪps] .

There	are	too	many	Hollywood	types	.
那里	是	也	许多	好莱坞	类型	.

好莱坞那种人太多了。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɪz] [freʃ] ['feɪsɪz][ɑːn]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [ə'bɪlətɪ] .

What	we	need	in	pictures	is	fresh	faces	on	girls	who	have	ability	.
什么	我们	需要	在	图片	是	新鲜的	面孔	在	女孩们	WHO	有	能力	.

我们需要在照片中看到有才华的新鲜面孔和女孩们。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] .

Come	on	now	,	we've	got	to	hurry	or	we'll	be	late	.
来	在	现在	,	我们已经	得到	到	匆忙	或者	出色地	是	晚的	.

快点，我们得抓紧时间，不然就要迟到了。

" [ðə; ði][bɪg][sɪ'dæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər][hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['draɪvər]

"	The	big	sedan	was	in	the	drive	and	Helen's	father	had	summoned	a	driver
"	这	大的	轿车	曾是	在	这	驾驶	和	海伦的	父亲	有	被召唤	一个	司机

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

he	employed	when	he	needed	a	chauffeur	to	drive	them	that	evening	.
他	受雇	什么时候	他	需要	一个	司机	到	驾驶	他们	那	晚上	.

"那辆大型轿车停在车道上，海伦的父亲叫来了他雇佣的司机，那天晚上他需要司机送他们回家。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪn] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]

They	turned	out	of	the	side	street	on	which	they	lived	into	a	main	boulevard	and
他们	转向	出去	的	这	边	街道	在	哪个	他们	居住地	进入	一个	主要的	林荫大道	和

[wɜːrl] ['ræpɪdlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] . [-]

whirled	rapidly	toward	the	Queen's	Court	.	[	192	]
旋转	快速	朝向	这	女王大学	法庭	.	[	-	]

他们从居住的小街拐进一条大大道，然后迅速地向女王法院方向驶去。[192]

['dʒænɪt] , [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] [prɪ'mɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Janet	,	attending	a	movie	premiere	for	the	first	time	,
珍妮特	,	参加	一个	电影	首映	为了	这	第一的	时间	,

珍妮特第一次参加电影首映礼，

[felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kwɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [frʌnt]

felt	her	heart	quicken	as	she	saw	the	blaze	of	light	which	marked	the	front
毛毡	她	心	加速	作为	她	锯	这	火焰	的	光	哪个	标记	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

of	the	theater	.
的	这	剧院	.

当她看到剧院正前方耀眼的灯光时，她感到心跳加速。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] [sləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]

The	whistle	of	a	traffic	officer	slowed	them	down	and	the	driver	was
这	哨	的	一个	交通	官	减速	他们	向下	和	这	司机	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][kɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][pæst][ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnz] .

forced	to	produce	a	card	before	they	were	allowed	to	go	past	the	police	lines	.
强制	到	生产	一个	卡片	前	他们	是	允许	到	去	过去的	这	警察	线条	.

交警的哨声让他们慢了下来，司机被迫出示证件后才被允许通过警戒线。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][sʌm; səm]

The	sidewalks	were	lined	with	people	,	anxious	for	a	glimpse	at	some
这	人行道	是	衬里	和	人们	,	焦虑的	为了	一个	一瞥	在	一些

['hɑːliwʊd] ['noʊtəb(ə)l] .

Hollywood	notable	.
好莱坞	值得注意的	.

人行道两旁挤满了人，都渴望能一睹好莱坞名人的风采。

[ðə; ði][kɑːr] [fel] ['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dʒænit] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps]

The	car	fell	into	line	behind	several	others	and	Janet	caught	her	first	glimpse
这	车	跌倒	进入	线	在后面	一些	其他的	和	珍妮特	捕捉	她	第一的	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

of	the	theater	.
的	这	剧院	.

汽车跟在其他几辆车后面，珍妮特第一次看到了剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

It	was	magnificent	white	marble	,
它	曾是	壮丽	白色的	大理石	,

那是一块壮丽的白色大理石，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [gests]

with	the	entrance	an	open	court	and	down	this	court	the	honored	guests
和	这	入口	一个	打开	法庭	和	向下	这	法庭	这	荣幸	客人

[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,

had	to	walk	,
有	到	走	,

入口处是一个露天庭院，尊贵的来宾必须沿着这个庭院行走。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛəz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [huː] [bækt] [ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnz] .

running	the	gamut	of	the	stares	of	hundreds	who	backed	the	police	lines	.
跑步	这	范围	的	这	凝视	的	数百	WHO	支持的	这	警察	线条	.

数百名支持警察防线的民众投来了各种各样的眼神。

[ðer; ðər][kɑːr] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] .

Their	car	pulled	up	under	a	canopy	.
他们的	车	拉	向上	在下面	一个	树冠	.

他们的车停在了遮阳篷下。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['gɝːlz] .

“	Here	we	are	,	girls	.
“	这里	我们	是	,	女孩们	.

“女孩们，我们到了。”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Take	your	time	and	enjoy	it	.
拿	你的	时间	和	享受	它	.

慢慢来，好好享受。

[dəunt][biː; bi] [stɪf] .

Don't	be	stiff	.
不	是	僵硬的	.

不要太拘谨。

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['aʊər] [bæk] [ɪn]['klærɪən] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

It's	just	like	going	to	the	Idle	Hour	back	in	Clarion	,	”	said	Helen's	father	.
它是	只是	喜欢	去	到	这	闲置的	小时	后退	在	号角	,	”	说	海伦的	父亲	.

“这感觉就像回到克拉里昂去‘闲暇时光’酒吧一样，”海伦的父亲说。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [fɜːrst] , [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

He	stepped	out	first	,	assisted	Mrs	.	Thorne	and	then	turned	to	the	girls	.
他	步	出去	第一的	,	协助	太太	.	索恩	和	然后	转向	到	这	女孩们	.

他先走了出去，帮了索恩太太一把，然后转向女孩们。

['dʒænit] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ˌnɪr'baɪ] ,

Janet	heard	the	master	of	ceremonies	,	standing	at	the	microphone	nearby	,
珍妮特	听到	这	掌握	的	仪式	,	常设	在	这	麦克风	附近	,

[ə'naʊns] , “ ['henri] ['θɔrn] ,

announce	,	“	Henry	Thorne	,
宣布	,	“	亨利	索恩	,

珍妮特听到站在附近麦克风前的司仪宣布：“亨利·索恩，

[moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][fɔ:r; fər] [eɪs] [prə'dʌkʃənz] , ['mɪsɪz] .

most	famous	of	the	directors	for	Ace	productions	,	Mrs	.
最多	著名的	的	这	导演	为了	高手	作品	,	太太	.

['θɔrn] , [ðer; ðər] ['dɔ:tər] , ['helən] , [ænd; ənd]['dʒænit]['hɑ:rdi] . ” [-]

Thorne	,	their	daughter	,	Helen	,	and	Janet	Hardy	.	”	[	193	]
索恩	,	他们的	女儿	,	海伦	,	和	珍妮特	哈迪	.	”	[	-	]

Ace Productions 最著名的导演是 Thorne 夫人、他们的女儿 Helen 和 Janet Hardy。”[193]

['dʒænit] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] .

Janet	stepped	out	into	the	glare	of	the	floodlights	.
珍妮特	步	出去	进入	这	强光	的	这	泛光灯	.

珍妮特走进了刺眼的探照灯下。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [weɪv] [ʌv; əv][steɪdʒ] [freɪt] [gript] [hɜ:r; hər] .

For	just	a	moment	a	terrific	wave	of	stage	fright	gripped	her	.
为了	只是	一个	片刻	一个	了不起	海浪	的	阶段	惊吓	紧握	她	.

那一瞬间，她突然感到一阵强烈的怯场。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['smaɪlɪŋ] , ['frendli] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

Then	she	saw	smiling	,	friendly	faces	,	and	she	smiled	back	.
然后	她	锯	微笑	,	友好的	面孔	,	和	她	微笑	后退	.

然后她看到了面带微笑、友善的面孔，她也回以微笑。

['flæʃlaɪts] [bu:md] [æz; əz][ðə; ði] [fə'tɑgrəfɚs] [wɜ:rkt] .

Flashlights	boomed	as	the	photographers	worked	.
手电筒	蓬勃发展	作为	这	摄影师	工作	.

摄影师们工作时，闪光灯此起彼伏地闪烁。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['bekənd] [tu:; tə] ['henri] ['θɔrn] .

The	announcer	beckoned	to	Henry	Thorne	.
这	播音员	招手	到	亨利	索恩	.

播音员向亨利·索恩招了招手。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['θɔrn] .

“	Just	a	word	,	Mr	.	Thorne	.
“	只是	一个	单词	,	先生	.	索恩	.

“就说一句话，索恩先生。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	the	director	shook	his	head	.
”	但	这	导演	摇晃	他的	头	.

但导演摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɜ:lz] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [smaɪld] , ['ʃʌvɪŋ] ['helən] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

“	This	is	the	girls	'	night	,	”	he	smiled	,	shoving	Helen	toward	the	microphone	.
“	这	是	这	女孩们	-	夜晚	,	”	他	微笑	,	推搡	海伦	朝向	这	麦克风	.

“这是女孩们的夜晚，”他笑着说，把海伦推向麦克风。

“ [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ] , ” [gɑ:spt] ['helən] , “ [ɪz] [ðæt] [aɪm] [trə'mendəsli] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . ”

“	All	I	can	say	,	”	gasped	Helen	,	“	is	that	I'm	tremendously	happy	to	be	here	.	”
“	全部	我	能	说	,	”	倒吸一口气	海伦	,	“	是	那	我是	非常	快乐的	到	是	这里	.	”

“我只能说，”海伦喘着气说，“我非常高兴能来到这里。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .

“	Thank	you	,	”	said	the	announcer	.
“	感谢	你	,	”	说	这	播音员	.

“谢谢，”播音员说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['hɑ:rdi] , [pli:z] . ”

“	And	now	,	Miss	Hardy	,	please	.	”
“	和	现在	,	错过	哈迪	,	请	.	”

“现在，哈迪小姐，请。”

“ [aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smaɪlz] , ” [sed] ['dʒænit] ['sɪmpli] ,

“	I	like	all	of	the	smiles	,	”	said	Janet	simply	,
”	我	喜欢	全部	的	这	微笑	,	”	说	珍妮特	简单地	,

“我喜欢大家的笑容，”珍妮特简单地说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	a	burst	of	applause	came	back	from	the	crowd	.
和	一个	爆裂	的	掌声	来了	后退	从	这	人群	.

人群中爆发出一阵热烈的掌声。

“ [wel] [dʌn] ,

“	Well	done	,
”	出色地	完毕	,

做得好，

” ['wɪspəd] ['henri] ['θɔrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [pæst] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

”	whispered	Henry	Thorne	and	they	started	down	the	long	walk	past	the	sea	of
”	低声说道	亨利	索恩	和	他们	开始	向下	这	长的	走	过去的	这	海	的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“亨利·索恩低声说道，然后他们沿着长长的步道走下去，穿过人山人海。

['dʒænit] [felt] [suː'priːmli] ['kɑːnfɪdənt] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [gaʊn]

Janet	felt	supremely	confident	,	perhaps	it	was	just	knowing	that	her	gown
珍妮特	毛毡	至高无上	自信的	,	也许	它	曾是	只是	会心	那	她	袍

[ænd; ənd] [æk'sesəri] [wɜːr; wər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

and	accessories	were	perfection	,
和	配件	是	完美	,

珍妮特感到无比自信，或许是因为她知道自己的礼服和配饰完美无瑕。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pækt]

and	more	than	one	compliment	on	her	costume	came	from	the	packed
和	更多的	比	一	赞扬	在	她	戏服	来了	从	这	包装

['mæsɪz] . [-]

masses	.	[	194	]
群众	.	[	-	]

人群中不止一个人称赞她的服装。[194]

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['fɔɪər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɪlm] [stɑːrz] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

In	the	grand	foyer	there	were	film	stars	on	every	hand	,
在	这	盛大	门厅	那里	是	电影	明星	在	每一个	手	,

宏伟的大厅里到处都是电影明星。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

some	of	them	stopping	for	a	moment	to	talk	,
一些	的	他们	停止	为了	一个	片刻	到	讲话	,

他们中有些人停下来交谈了一会儿，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	as	Helen's	father	introduced	the	girls	to	all	of	these	,
和	作为	海伦的	父亲	介绍	这	女孩们	到	全部	的	这些	,

海伦的父亲把这些都介绍给了女孩们。

['dʒænit] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] ['fræŋkli] [ʌn'frendli] [stɛəz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Janet	thought	she	detected	several	frankly	unfriendly	stares	from	some	of	the
珍妮特	想法	她	检测到	一些	坦率地说	不友好	凝视	从	一些	的	这

['æktrəsɪz] ,

actresses	,
女演员	,

珍妮特觉得她察觉到一些女演员投来了明显不友好的目光。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

who	seemed	to	be	little	if	any	older	than	they	were	.
WHO	似乎	到	是	小的	如果	任何	老	比	他们	是	.

看起来和他们年纪相仿，甚至可能更年轻。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɑːrtɪd] .

Then	the	picture	started	.
然后	这	图片	开始	.

然后画面开始了。

['æktʃuəli] ['dʒænit] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Actually	Janet	saw	very	little	of	it	.
实际上	珍妮特	锯	非常	小的	的	它	.

事实上，珍妮特几乎没看到什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə]

She	was	too	busy	drinking	in	the	beauty	of	the	theater	and	straining	to
她	曾是	也	忙碌的	喝	在	这	美丽	的	这	剧院	和	紧张	到

[kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][stɑːrz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] .

catch	glimpses	of	stars	who	had	arrived	late	.
抓住	惊鸿一瞥	的	明星	WHO	有	到达的	晚的	.

她忙着欣赏剧院的美景，努力想瞥见那些迟到的明星。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

When	they	left	the	theater	,
什么时候	他们	左边	这	剧院	,

他们离开剧院时，

['veriəs] [gruːps] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [fɔːr; fər] [briːf] ['vɪzɪts] [ænd; ənd]['dʒænit] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌbi]

various	groups	congregated	in	the	foyer	for	brief	visits	and	Janet	saw	a	tubby
各种各样的	团体	聚集	在	这	门厅	为了	简短的	访问	和	珍妮特	锯	一个	胖乎乎的

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

不同团体的人聚集在大厅里进行短暂的访问，珍妮特看到一个矮胖的小个子男人。

['lʊkɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [suːt][ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , ['strʌglɪŋ]

looking	ill	at	ease	in	his	dinner	suit	and	mopping	his	bald	head	,	struggling
寻找	患病的	在	舒适	在	他的	晚餐	套装	和	拖地	他的	秃	头	,	挣扎

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

to	reach	them	.
到	抵达	他们	.

他穿着晚礼服，显得很不自在，一边用手抹着光秃秃的脑袋，一边努力够着它们。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ɑːn]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðem; ðəm] ,

He	kept	his	eyes	quite	frankly	on	Janet	and	Helen	as	he	neared	them	,
他	保留	他的	眼睛	相当	坦率地说	在	珍妮特	和	海伦	作为	他	接近	他们	,

他走近珍妮特和海伦时，目光毫不掩饰地一直盯着她们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ster] .

but	there	was	nothing	offensive	in	his	stare	.
但	那里	曾是	没有什么	进攻	在	他的	盯	.

但他的眼神中没有任何冒犯之意。

[hiː; hi] [græbd] ['henri] [θɔːrnz] [ɑːrm] .

He	grabbed	Henry	Thorne's	arm	.
他	抓住	亨利	索恩的	手臂	.

他抓住了亨利·索恩的胳膊。

“ [seɪ] , ['henri] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['gɜːlz] ?

“	Say	,	Henry	,	are	these	the	girls	?
“	说	,	亨利	,	是	这些	这	女孩们	?

“亨利，请问，是这些女孩吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [həˈloʊ] , ['bɪli] .
" Hello , Billy .
" 你好 , 比利 .

“你好，比利。”

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['dɔːtər] , ['helən] , [ænd; ənd]['dʒænit]['hɑːrdi] . "
I want you to meet my daughter , Helen , and Janet Hardy . "
我 想 你 到 见面 我的 女儿 , 海伦 , 和 珍妮特 哈迪 . "

我想介绍我的女儿海伦和珍妮特·哈迪给你认识。

" ['gɜːlz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ðɪs] [skæmp] .
" Girls , " he explained , " you want to be nice to this scamp .
" 女孩们 , " 他 解释 , " 你 想 到 是 好的 到 这 恶棍 .

“女孩们，”他解释说，“你们要对这个小淘气好一点。”

['hiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːnɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['weðər]
He's in charge of the western unit and it will be his decision on whether
他是 在 收费 的 这 西 单元 和 它 将要 是 他的 决定 在 无论
[juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][kæst] .
you get into the cast .
你 得到 进入 这 投掷 .

他负责西部片场，你是否能加入演员阵容将由他决定。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [miːt] ['bɪli] - . " [-]
In other words , meet Billy Fenstow . " [195]
在 其他 字 , 见面 比利 - . " [-]

换句话说，认识一下比利·芬斯托。"[195]

" [nʌn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nʌn] [sʌtʃ] , " [grɪnd] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [də'rektər] .
" None other and none such , " grinned the affable little director .
" 没有任何 其他 和 没有任何 这样的 , " 咧嘴一笑 这 和蔼可亲 小的 导演 .

“没有别的，也没有这样的，”这位和蔼可亲的小导演咧嘴一笑。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn] [toʊ] ?
" Why didn't you tell me you had a couple of stars in tow ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 有 一个 夫妻 的 明星 在 拖 ?

“你为什么不告诉我你带了几个明星一起来？”

" [hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
" he chided Helen's father .
" 他 责备 海伦的 父亲 .

他斥责了海伦的父亲。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][pɑːrts] [raɪt]
" Are you willing to take a chance on them and promise them parts right
" 是 你 愿意的 到 拿 一个 机会 在 他们 和 承诺 他们 部分 正确的
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“你愿意冒险给他们机会，现在就承诺给他们零件吗？”

" [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['westərn] ['pɪktʃərz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	The	creator	of	western	pictures	looked	a	little	surprised	.
"	这	创作者	的	西	图片	看起来	一个	小的	惊讶	.

"西部电影的创作者看起来有些惊讶。"

" [wel] ['meɪbi] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

"	Well	maybe	not	for	sure	.
"	出色地	或许	不是	为了	当然	.

"嗯，也许不一定。"

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .

Tell	you	what	.
告诉	你	什么	.

这么说吧。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [skrɪpt] .

I'm	going	home	and	make	some	changes	in	my	script	.
我是	去	家	和	制作	一些	变化	在	我的	脚本	.

我要回家修改一下剧本。

[aɪl] [bɪld] [ʌp][sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] .

I'll	build	up	some	stronger	parts	for	the	girls	.
患病的	建造	向上	一些	更强	部分	为了	这	女孩们	.

我会为女孩们打造一些更坚固的部件。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ækt] ? "

Can	they	act	?	"
能	他们	行为	?	"

他们能采取行动吗?

" ['bɪli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Billy	,	I	don't	know	.
"	比利	,	我	不	知道	.

"比利，我不知道。"

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

I	saw	them	one	night	when	I	thought	they	could	,
我	锯	他们	一	夜晚	什么时候	我	想法	他们	可以	,

一天晚上，我以为他们能做到的时候，我看到了他们。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

but	you'll	have	to	find	out	for	yourself	.
但	你会	有	到	寻找	出去	为了	你自己	.

但你得自己去发现。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [get][sʌm; səm] [sli:p] [ɔ:r] [ðeɪ]

Now	I'm	going	to	take	them	home	and	see	that	they	get	some	sleep	or	they
现在	我是	去	到	拿	他们	家	和	看	那	他们	得到	一些	睡觉	或者	他们

[wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] . "

won't	be	able	to	act	.	"
惯于	是	有能力的	到	行为	.	"

现在我要带他们回家，让他们好好睡一觉，不然他们就没法演戏了。

" [aɪm][glæd][aɪ][met][ju:; jʊ] [tə'naɪt] , " [sed] ['bɪli] ['ɜ:rnɪstli] .

"	I'm	glad	I	met	you	tonight	,	"	said	Billy	earnestly	.
"	我是	高兴的	我	遇见	你	今晚	,	"	说	比利	切实	.

"今晚能见到你，我感到非常高兴，"比利真诚地说。

" [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [æz; əz] ['helən] [ænd; ənd]['dʒænit] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] .

"	See	you	in	the	morning	,	"	as	Helen	and	Janet	moved	toward	the	car	.
"	看	你	在	这	早晨	,	"	作为	海伦	和	珍妮特	已搬	朝向	这	车	.

"明天早上见，"海伦和珍妮特说着，走向汽车。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ʃruːd] [aɪz] ,
He **watched** **them** **through** **shrewd** **eyes** **,**
他 观看 他们 通过 精明 眼睛 ,

他用敏锐的目光观察着他们，

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒænit][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɪli]
and **if** **Janet** **could** **have** **turned** **around** **she** **would** **have** **noticed** **that** **Billy**
和 如果 珍妮特 可以 有 转向 大约 她 会 有 注意到 那 比利
- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Fenstow **was** **looking** **at** **her** **in** **particular** **.**
- 曾是 寻找 在 她 在 特别的 .

如果珍妮特能转过身，她就会注意到比利·芬斯托正特别看着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'rektər] .
“ **I** **think** **she'll** **do** **,** **”** **whispered** **the** **little** **director** **.**
“ 我 思考 壳 做 , ” 低声说道 这 小的 导演 .

“我觉得她可以，”小导演低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pɪks] .
“ **I** **think** **she's** **got** **just** **what** **I** **want** **for** **the** **new** **pix** **.**
“ 我 思考 她是 得到 只是 什么 我 想 为了 这 新的 图片 .

“我觉得她完全符合我对新电影的期待。”

[gɑːʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
Gosh **,** **I** **wish** **this** **was** **morning** **.**
天哪 , 我 希望 这 曾是 早晨 .

唉，真希望现在是早上。

” [hiː; hi] [dʒæmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [blæk] [hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi] . [-
” **He** **jammed** **on** **his** **soft** **,** **black** **hat** **and** **went** **out** **in** **search** **of** **a** **taxi** **.** **[** **196**
” 他 卡住 在 他的 柔软的 , 黑色的 帽子 和 去 出去 在 搜索 的 一个 出租车 . [-
]
]
]

“他戴上柔软的黑色帽子，出门去找出租车。[196]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
Chapter **XXI**
章 二十一

第二十一章

[skriːn] [tests]
SCREEN **TESTS**
屏幕 测试

筛选测试

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] .
Despite **the** **excitement** **of** **the** **premiere** **,** **Janet** **and** **Helen** **were** **up** **early** **.**
尽管 这 激动 的 这 首映 , 珍妮特 和 海伦 是 向上 早期的 .

尽管首映式令人兴奋，珍妮特和海伦还是早早起床了。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] , ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp] ,
Mrs **.** **Thorne** **,** **tired** **from** **the** **trip** **,**
太太 . 索恩 , 疲劳的 从 这 旅行 ,

索恩夫人旅途劳顿，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə]
decided **to** **remain** **in** **bed** **until** **later** **and** **Helen's** **father** **had** **already** **gone** **to**
决定 到 保持 在 床 直到 之后 和 海伦的 父亲 有 已经 已消失 到
[ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
the **studio** **,**
这 工作室 ,

她决定晚点再出门休息，而海伦的父亲已经去了工作室。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbɪli]

but	**not**	**before**	**leaving**	**a**	**note**	**directing**	**them**	**on**	**where**	**to**	**find**	**Billy**
但	不是	前	离开	一个	笔记	导演	他们	在	在哪里	到	寻找	比利
-	.											

Fenstow	**.**
-	.

但临走前，他留下了一张纸条，告诉他们比利·芬斯托在哪里。

[ˈhelən] [skænd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈmɪr] .

Helen	**scanned**	**a**	**morning**	**paper**	**for**	**an**	**account**	**of**	**the**	**premiere**	**.**
海伦	扫描	一个	早晨	纸	为了	一个	帐户	的	这	首映	.

海伦浏览着晨报，寻找关于首映式的报道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	**Here's**	**a**	**paragraph**	**about**	**us**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
“	这里是	一个	段落	关于	我们	,	”	她	惊呼	.

“这里有一段关于我们的介绍，”她惊呼道。

“ [ˈlɪs(ə)n] . ”

“	**Listen**	**.**	**”**
“	听	.	”

“听。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈdʒænit] .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**.**
“	我	是	,	”	说	珍妮特	.

“是的，”珍妮特说。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstʌnɪŋli] [gaʊnd] [ˈgɜːlz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [kɔːrt] [læst] [naɪt]

“	**Two**	**of**	**the**	**most**	**stunningly**	**gowned**	**girls**	**seen**	**at**	**the**	**Queen's**	**Court**	**last**	**night**
“	二	的	这	最多	令人惊叹	身着礼服	女孩们	已见	在	这	女王大学	法庭	最后的	夜晚

[wɜːr; wər] [ˈhelən] [ˈθɔrn] ,

were	**Helen**	**Thorne**	**,**
是	海伦	索恩	,

“昨晚在女王宫廷上，两位身着华丽礼服最令人惊艳的女孩分别是海伦·索恩、

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dəˈrektər] [ˈhenri] [ˈθɔrn] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] [ˈhɑːrdi] , [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]

daughter	**of**	**Director**	**Henry**	**Thorne**	**,**	**and**	**Janet**	**Hardy**	**,**	**a**	**friend**	**from**	**the**
女儿	的	导演	亨利	索恩	,	和	珍妮特	哈迪	,	一个	朋友	从	这

[ˌmɪdˈwest] .

midwest	**.**
中西部	.

导演亨利·索恩的女儿，以及来自中西部的朋友珍妮特·哈迪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðer; ðər] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [ˈspeʃ(ə)l] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ædʒˈiː] .

It	**is**	**rumored**	**their**	**gowns**	**were**	**special**	**creations**	**of**	**Adoree**	**.**
它	是	传闻	他们的	礼服	是	特别的	作品	的	阿多莉	.

有传言说她们的礼服是 Adoree 的特别设计。

[bəuθ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [fɪlm] [tests] . ”

Both	**girls**	**are**	**to**	**get**	**film**	**tests**	**.**	**”**
两个都	女孩们	是	到	得到	电影	测试	.	”

两个女孩都要参加电影试镜。

“ [aɪ][mʌst; məst][klɪp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][læst] [ˈnaɪts] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

“	**I**	**must**	**clip**	**the**	**picture**	**in**	**last**	**night's**	**paper**	**and**	**the**	**story**	**this**	**morning**
“	我	必须	夹子	这	图片	在	最后的	夜晚	纸	和	这	故事	这	早晨

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][dæd][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

and	**send**	**them**	**to**	**dad**	**and**	**mother**	**,**
和	发送	他们	到	爸爸	和	母亲	,

“我必须把昨晚报纸上的照片和今天早上的报道剪下来，寄给爸爸妈妈。”

〃 [sed] ['dʒænit] . [-]
〃 said Janet . [197]
〃 说 珍妮特 . [-]

珍妮特说。[197]

[waɪl] ['dʒænit] [klɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,
While Janet clipped out the items she wanted ,
尽管 珍妮特 剪辑 出去 这 项目 她 通缉 ,

珍妮特一边剪下她想要的物品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)
第7/8页

['helən] ['telifəund] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['stu:dioʊ] .

Helen	**telephoned**	**for**	**a**	**taxi**	**and**	**they**	**were**	**soon**	**speeding**	**toward**	**the**	**studio**	**.**
海伦	电话	为了	一个	出租车	和	他们	是	很快	超速	朝向	这	工作室	.

海伦打电话叫了辆出租车，他们很快就飞驰向工作室。

[ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [sləud] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

The	**driver**	**looked**	**at**	**them**	**a**	**little**	**suspiciously**	**as**	**he**	**slowed**	**down**	**at**	**the**
这	司机	看起来	在	他们	一个	小的	可疑地	作为	他	减速	向下	在	这

[meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

main	**gate**	**of**	**the**	**studio**	**.**
主要的	门	的	这	工作室	.

司机在工作室大门前放慢车速时，带着几分怀疑的目光看着他们。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['meni] ['gɝ:lz] [laɪk] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [get] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

Evidently	**he**	**had**	**seen**	**too**	**many**	**girls**	**like**	**Janet**	**and**	**Helen**	**get**	**turned**	**away**	**,**
显然	他	有	已见	也	许多	女孩们	喜欢	珍妮特	和	海伦	得到	转向	离开	,

显然，他见过太多像珍妮特和海伦一样的女孩被拒之门外了。

[bʌt; bət] ['helən] [prə'du:st] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðem; ðəm] ['ɪnstənt]

but	**Helen**	**produced**	**a**	**note**	**from**	**her**	**father**	**which**	**gained**	**them**	**instant**
但	海伦	生产	一个	笔记	从	她	父亲	哪个	获得	他们	立即的

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	**.**
入学	.

但海伦出示了她父亲的一张字条，使他们立即获准入内。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][kæb]['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tu:; tə]

They	**paid**	**the**	**cab**	**driver**	**and**	**a**	**boy**	**was**	**assigned**	**to**	**direct**	**them**	**to**
他们	有薪酬的	这	出租车	司机	和	一个	男生	曾是	分配	到	直接的	他们	到

['bɪli] - ['ɑ:fɪs] .

Billy	**Fenstow's**	**office**	**.**
比利	-	办公室	.

他们付了出租车费，然后安排一个男孩带他们去比利·芬斯托的办公室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstɝnz] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

They	**found**	**the**	**director**	**of**	**the**	**westerns**	**at**	**an**	**office**	**well**	**to**	**the**	**back**	**of**
他们	成立	这	导演	的	这	西部	在	一个	办公室	出色地	到	这	后退	的

[ðə; ði][lɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['wɔ:rmli] .

the	**lot**	**and**	**he**	**greeted**	**them**	**warmly**	**.**
这	很多	和	他	问候	他们	热情地	.

他们在片场深处的一间办公室里找到了西部片导演，他热情地接待了他们。

“ [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**We**	**might**	**just**	**as**	**well**	**make**	**a**	**test**	**the**	**first**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	可能	只是	作为	出色地	制作	一个	测试	这	第一的	事物	,	”	他	说	.

“我们不妨先做个测试，”他说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kru:] ['oʊvər][ɑ:n][steɪdʒ] [naɪn] [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ɪn'tɪriər] [ðæt]

“	**I've**	**got**	**a**	**camera**	**crew**	**over**	**on**	**stage**	**nine**	**where**	**there's**	**an**	**old**	**interior**	**that**
“	我已经	得到	一个	相机	全体人员	超过	在	阶段	九	在哪里	有	一个	老的	内部的	那

['hæznt] [bɪn] [strʌk] .

hasn't	**been**	**struck**	**.**
还没有	到过	击	.

“我派了一个摄制组到九号摄影棚，那里有一个还没有被拆除的旧内景。”

[juː; jʊ]['gɝːlz] ['eni] [laɪnz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] ? ”
You girls any lines you can go through ? ”
你 女孩们 任何 线条 你 能 去 通过 ? ”

你们女生有什么台词可以分享吗?

“ ['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['siːniər] [pleɪ] , ” [kən'fest] ['helən] .
“ Only from our senior play , ” confessed Helen .
“ 仅有的 从 我们的 高级的 玩 , ” 坦白 海伦 .

“只来自我们毕业演出的那部话剧,”海伦坦白道。

['bɪli] - [lʊkt] [ə'gæst] .
Billy Fenstow looked aghast .
比利 - 看起来 惊愕 .

比利·芬斯托一脸惊愕。

“ [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ That sounds pretty bad , but we'll try it .
“ 那 声音 漂亮的 坏的 , 但 出色地 尝试 它 .

“听起来很糟糕，但我们会尝试一下。”

” [steɪdʒ] [naɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [saʊnd] ['juːnɪts][ɑːn][ðə; ði] [eɪs] [lɑːt] ,
” Stage nine was one of the smaller sound units on the Ace lot ,
” 阶段 九 曾是 一 的 这 较小的 声音 单位 在 这 高手 很多 ,

“九号摄影棚是Ace片场上较小的音响设备之一，

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kruː] , [ðə; ði] [saʊnd] [men] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn]
but the director had a camera crew , the sound men and an electrician
但 这 导演 有 一个 相机 全体人员 , 这 声音 男人 和 一个 电工

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] . [-]
awaiting their arrival . [198]
等待中 他们的 到达 . [-]

但导演已经安排了摄影组、录音师和电工在他们到达之前等候。[198]

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [laɪts] ['kwɪkli] .
He tested the lights quickly .
他 测试 这 灯 迅速地 .

他迅速测试了一下灯光。

“ [dʒʌst] [wɔːk] ['ɑːntə][ðə; ði][set] , [duː][jʊr; jər] [laɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest]
“ Just walk onto the set , do your lines and action , and forget about the rest
“ 只是 走 到 这 放 , 做 你的 线条 和 行动 , 和 忘记 关于 这 休息

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“你只要走到片场，念完台词，演好戏，把我们其他人都忘掉就行了。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiːl] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .
“ We'll take part of it , maybe .
“ 出色地 拿 部分 的 它 , 或许 .

“我们或许会参与其中一部分。”

” ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [niːz] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['hɛlɪnz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” Janet's knees felt very weak and when she touched Helen's hand it was
” 珍妮特的 膝盖 毛毡 非常 虚弱的 和 什么时候 她 感动 海伦的 手 它 曾是

[dæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
damp with a chill perspiration .
潮湿 和 一个 寒意 汗 .

“珍妮特感到双腿发软，当她触摸海伦的手时，发现她的手上湿漉漉的，布满了冰冷的汗珠。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['dʒænit] .

“	This	is	awful	,	”	whispered	Janet	.
”	这	是	可怕	,	”	低声说道	珍妮特	.

“这太糟糕了，”珍妮特低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][dæd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] . ”

“	I	wish	your	Dad	could	be	here	.	”
”	我	希望	你的	爸爸	可以	是	这里	.	”

“我真希望你爸爸能在这里。”

“ [aɪm][glæd][hiː; hi] ['iznt] , ” [sed] ['helən] ['fɜːrvəntli] .

“	I'm	glad	he	isn't	,	”	said	Helen	fervently	.
”	我是	高兴的	他	不是	,	”	说	海伦	热切地	.

“我很高兴他不是，”海伦激动地说。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['gɝːlz] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] ,

“	Go	ahead	,	girls	,	”	urged	the	director	,	and	Janet	and	Helen	,
”	去	前方	,	女孩们	,	”	敦促	这	导演	,	和	珍妮特	和	海伦	,

“姑娘们，上吧，”导演催促道，珍妮特和海伦也跟着做了起来。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [laɪnz] .

who	had	already	agreed	on	the	scene	,	started	their	lines	.
WHO	有	已经	同意	在	这	场景	,	开始	他们的	线条	.

事先商定好剧本的演员们开始念台词。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ,

The	action	and	words	were	simple	,
这	行动	和	字	是	简单的	,

行动和言语都很简单。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [skerd] [stɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] ['wʊd(ə)n] ['piːp(ə)l] .

but	both	of	them	were	scared	stiff	and	they	acted	like	wooden	people	.
但	两个都	的	他们	是	害怕的	僵硬的	和	他们	行动	喜欢	木制的	人们	.

但他们俩都吓得僵住了，像木头人一样。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['bɪli] - .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Billy	Fenstow	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	比利	-	.

“等一下，”比利·芬斯托说道。

“ [aɪm]['hjuːmən] .

“	I'm	human	.
”	我是	人类	.

“我是人。”

[aɪ][wəʊnt] [baɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɜːrld] ['biːtəz] .

I	won't	bite	and	I	don't	expect	you	to	be	world	beaters	.
我	惯于	咬	和	我	不	预计	你	到	是	世界	击球手	.

我不会咬人，也不指望你们成为世界顶尖高手。

[naʊ] [traɪ] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['luːs(ə)n][ʌp] .

Now	try	that	over	and	loosen	up	.
现在	尝试	那	超过	和	松开	向上	.

现在再试一次，放松一下。

” ['dʒænit] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɑːmz]

”	Janet	laughed	a	little	and	Helen	found	a	handkerchief	and	wiped	the	palms
”	珍妮特	笑了	一个	小的	和	海伦	成立	一个	手帕	和	擦拭	这	棕榈树

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

of	her	hands	.
的	她	双手	.

珍妮特轻笑了一声，海伦找到一块手帕擦了擦手掌。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['betər] .

Both	**of**	**them**	**felt**	**better**	**.**
两个都	的	他们	毛毡	更好的	.

他们俩都感觉好多了。

[ðə; ði] [laɪts] ['braɪtnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kruː] ;

The	**lights**	**brightened**	**until**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**the**	**camera**	**crew**	**;**
这	灯	明亮	直到	它	曾是	不可能的	到	看	这	相机	全体人员	;

灯光越来越亮，直到完全看不见摄像人员；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪljəmz] ['oʊvər][ɪn]

it	**was**	**more**	**like**	**being**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**the**	**gym**	**with**	**Miss**	**Williams**	**over**	**in**
它	曾是	更多的	喜欢	存在	在	这	阶段	的	这	健身房	和	错过	威廉姆斯	超过	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][prɑːmpt] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] . [-]

the	**wings**	**with**	**her**	**prompt**	**book**	**in**	**her**	**hands**	**.**	**[**	**199**	**]**
这	翅膀	和	她	迅速的	书	在	她	双手	.	[	-	]

感觉就像站在体育馆的舞台上，而威廉姆斯小姐则在后台拿着提示本。[199]

[bəuθ]['gɜːlz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪt][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

Both	**girls**	**entered**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**their**	**bit**	**the**	**second**	**time**	**,**
两个都	女孩们	进入	进入	这	精神	的	他们的	少量	这	第二	时间	,

第二次表演时，两个女孩都完全投入进去了。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [pleɪ] .

talking	**and**	**acting**	**as**	**they**	**had**	**the**	**night**	**of**	**the**	**class**	**play**	**.**
说	和	表演	作为	他们	有	这	夜晚	的	这	班级	玩	.

他们像班级戏剧表演当晚那样说话做事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kruː] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft]

For	**the**	**moment**	**they**	**forgot**	**the**	**camera**	**crew**	**and**	**failed**	**to**	**hear**	**the**	**soft**
为了	这	片刻	他们	忘了	这	相机	全体人员	和	失败的	到	听到	这	柔软的

[hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][æz; əz] ['bɪli] - ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['kæmrəmæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

whirring	**of**	**the**	**camera**	**as**	**Billy**	**Fenstow**	**signaled**	**the**	**cameraman**	**to**	**pick**	**up**	**the**
嗡嗡声	的	这	相机	作为	比利	-	发出信号	这	摄影师	到	挑选	向上	这

['siːkwəns] .

sequence	**.**
顺序	.

那一刻，他们忘记了摄影组，没有听到比利·芬斯托示意摄影师开始拍摄时摄像机的轻微嗡嗡声。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] .

They	**ran**	**through**	**the**	**scene**	**and**	**the**	**lights**	**dimmed**	**.**
他们	跑	通过	这	场景	和	这	灯	调暗	.

他们跑过现场，灯光暗了下来。

['bɪli] - [stept] ['fɔːrwərd] .

Billy	**Fenstow**	**stepped**	**forward**	**.**
比利	-	步	向前	.

比利·芬斯托走上前去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .

“ **That**	**was**	**better**	**.**
“ 那	曾是	更好的	.

“这样好多了。”

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [θruː] [æt; ət][wʌns] .

We	**shot**	**it**	**and**	**I'll**	**have**	**it**	**put**	**through**	**at**	**once**	**.**
我们	射击	它	和	患病的	有	它	放	通过	在	一次	.

我们已经拍好了，我会马上安排人上传。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl]

There's	a	couple	of	others	have	a	final	word	on	the	casting	and	they'll
有	一个	夫妻	的	其他的	有	一个	最终的	单词	在	这	铸件	和	他们会

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [test] . ”

want	to	see	the	test	.	”
想	到	看	这	测试	.	”

还有几个人对选角有最终决定权，他们会想看看试镜片段。

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] ? ” [æskt] ['helən] .

“	When	will	it	be	ready	?	”	asked	Helen	.
“	什么时候	将要	它	是	准备好	?	”	问	海伦	.

“什么时候能做好？”海伦问道。

“ [tə'naɪt] .

“	Tonight	.
“	今晚	.

“今晚。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊvər][æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ]

Suppose	you	bring	your	father	over	at	eight	and	we'll	send	it	through	with
认为	你	带来	你的	父亲	超过	在	八	和	出色地	发送	它	通过	和

['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [ðæts] [bɪn] ['teɪkən] [tə'deɪ] . ”

rushes	of	other	stuff	that's	been	taken	today	.	”
冲刺	的	其他	东西	那就是	到过	已采取	今天	.	”

假设你八点把你父亲带来，我们会把照片和今天拍摄的其他素材一起发过去。”

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

“	We'll	be	here	,	”	promised	Janet	.
“	出色地	是	这里	,	”	承诺	珍妮特	.

“我们会在这里，”珍妮特承诺道。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['sevrəl] [elekt'rɪʃnz] ['tɔːkɪŋ] .

On	their	way	out	they	overheard	several	electricians	talking	.
在	他们的	方式	出去	他们	无意中听到	一些	电工	说	.

他们离开时无意中听到几个电工在说话。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [wʌz; wəz] ['henri] [θɔːrnz] [gɜːrl] , ” [sed] [wʌn] .

“	One	of	the	kids	was	Henry	Thorne's	girl	,	”	said	one	.
“	一	的	这	孩子们	曾是	亨利	索恩的	女孩	,	”	说	一	.

“其中一个孩子是亨利·索恩的女友，”有人说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	What	did	you	think	of	her	?	”
“	什么	做过	你	思考	的	她	?	”

你觉得她怎么样?

“ [ʃiːz] [nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [skɪt] [wʌz; wəz] ['laʊzi] . ”

“	She's	not	bad	looking	,	but	their	skit	was	lousy	.	”
“	她是	不是	坏的	寻找	,	但	他们的	小品	曾是	糟糕	.	”

“她长得还不错，但他们的小品表演太糟糕了。”

“ [je] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

“	Yeh	,	I	thought	so	too	.
“	叶	,	我	想法	所以	也	.

“是啊，我也这么想。”

” ['helən] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] .

”	Helen	looked	at	Janet	and	for	some	reason	or	other	,	felt	like	laughing	.
”	海伦	看起来	在	珍妮特	和	为了	一些	原因	或者	其他	,	毛毡	喜欢	笑	.

海伦看着珍妮特，不知为何，突然想笑。

[waɪ] ['hædnt] [hɜːr; hər] [dæd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [test] ?

Why	**hadn't**	**her**	**Dad**	**warned**	**them**	**about**	**the**	**test**	**?**
为什么	之前没有	她	爸爸	警告	他们	关于	这	测试	?

为什么她爸爸没有事先提醒他们有考试的事?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

He	**should**	**have**	**given**	**them**	**something**	**to**	**rehearse**	**that**	**would**	**have**	**been**
他	应该	有	给定	他们	某物	到	排练	那	会	有	到过

[ɪm'presɪv] . [-]

impressive	**.**	**[**	**200**	**]**
感人的	.	[	-	]

他本应该给他们一些可以排练的东西，这样会让他们印象深刻。[200]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːʧt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['æftər] [lʌnʧ] ['dʒænit] [sæt] [daʊn]

It	**was**	**nearly**	**noon**	**when**	**they**	**reached**	**home**	**and**	**after**	**lunch**	**Janet**	**sat**	**down**
它	曾是	几乎	中午	什么时候	他们	达到	家	和	后	午餐	珍妮特	卫星	向下

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [sɪns] [ðeɪ] [left] ['klærɪən] .

and	**wrote**	**in**	**detail**	**of**	**the**	**things**	**that**	**had**	**transpired**	**since**	**they**	**left**	**Clarion**	**.**
和	写道	在	细节	的	这	事物	那	有	发生了	自从	他们	左边	号角	.

他们到家时已近中午，午饭后，珍妮特坐下来，详细地写下了他们离开克拉里昂后发生的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] .

In	**the**	**letter**	**she**	**enclosed**	**the**	**picture**	**and**	**the**	**newspaper**	**paragraph**	**.**
在	这	信	她	内	这	图片	和	这	报纸	段落	.

她在信中附上了这张照片和那段报纸文章。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['henri] ['θɔrn] [keɪm] [hoʊm] , ['taɪərd] [bʌt; bət] [ɪ'leɪtɪd] .

In	**the**	**late**	**afternoon**	**Henry**	**Thorne**	**came**	**home**	**,**	**tired**	**but**	**elated**	**.**
在	这	晚的	下午	亨利	索恩	来了	家	,	疲劳的	但	欣喜若狂	.

傍晚时分，亨利·索恩回到家，虽然疲惫，但心情愉悦。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] . ”

“	**I'm**	**delighted**	**with**	**the**	**first**	**draft**	**of**	**the**	**script**	**for**	**the**	**new**	**picture**	**.**	**”**
“	我是	高兴极了	和	这	第一的	草稿	的	这	脚本	为了	这	新的	图片	.	”

“我对新电影的剧本初稿非常满意。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . - ? ” [æskt] ['helən] .

“	**Haven't**	**you**	**seen**	**Mr**	**.**	**Fenstow**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**.**
“	还没有	你	已见	先生	.	-	?	”	问	海伦	.

“你没见过芬斯托先生吗？”海伦问道。

“ [noʊ] , [waɪ] ? ”

“	**No**	**,**	**why**	**?**	**”**
“	不	,	为什么	?	”

“不，为什么？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] . ”

“	**I'm**	**afraid**	**it**	**wasn't**	**so**	**good**	**.**	**”**
“	我是	害怕的	它	不是	所以	好的	.	”

“恐怕不太好。”

“ ['nɑːnsens] .

“	**Nonsense**	**.**
“	废话	.

“废话。

[juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] .

You	**made**	**out**	**well**	**enough**	**.**
你	制成	出去	出色地	足够的	.

你运气还不错。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] ? ”

What	did	he	put	you	through	?	”
什么	做过	他	放	你	通过	?	”

他让你经历了什么?

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

“	That's	just	it	,	”	explained	Janet	.
”	那就是	只是	它	,	”	解释	珍妮特	.

“就是这样,”珍妮特解释道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es][duː][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [pleɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [laɪk]

“	He	had	us	do	a	scene	from	the	high	school	play	and	we	felt	like
”	他	有	我们	做	一个	场景	从	这	高的	学校	玩	和	我们	毛毡	喜欢

['ɔːf(ə)l] [nɪt] - [wɪts] . ”

awful	nit	-	wits	.	”
可怕	尼特	-	智慧	.	”

“他让我们表演高中戏剧中的一个场景，我们感觉自己像一群愚蠢至极的笨蛋。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [kən'siːdid] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

“	I	suppose	so	,	”	conceded	Helen's	father	.
”	我	认为	所以	,	”	承认	海伦的	父亲	.

“我想也是,”海伦的父亲承认道。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [test] [biː; bi] ['redi] ? ”

“	When	will	the	test	be	ready	?	”
”	什么时候	将要	这	测试	是	准备好	?	”

“测试什么时候可以进行? ”

“ ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət] [eɪt] .

“	Mr	.	Fenstow	said	to	come	over	at	eight	.
”	先生	.	-	说	到	来	超过	在	八	.

芬斯托先生说八点过来。

[hiː; hi] [sed] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] . ”

He	said	several	others	had	to	have	a	word	about	the	casting	.	”
他	说	一些	其他的	有	到	有	一个	单词	关于	这	铸件	.	”

他说，还有其他几个人也对选角发表了意见。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] . ” [-]

The	supervisors	always	want	the	last	word	.	”	[	201	]
这	主管	总是	想	这	最后的	单词	.	”	[	-	]

主管总是想说最后一句话。”[201]

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .

After	dinner	they	drove	to	the	studio	,	Mrs	.	Thorne	accompanying	them	.
后	晚餐	他们	驾驶	到	这	工作室	,	太太	.	索恩	随同	他们	.

晚饭后，他们驱车前往工作室，索恩夫人陪同他们前往。

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

Helen's	father	took	them	directly	to	the	projection	room	.
海伦的	父亲	采取	他们	直接地	到	这	投影	房间	.

海伦的父亲直接带他们去了放映室。

['bɪli] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Billy	Fenstow	was	waiting	and	half	a	dozen	others	were	in	the	room	.
比利	-	曾是	等待	和	一半	一个	打	其他的	是	在	这	房间	.

比利·芬斯托正在等候，房间里还有其他五六个人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə] ['henri] ['θɔrn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['sevrəl] [tuː; tə]['dʒænit]

Most	of	them	spoke	to	Henry	Thorne	and	he	introduced	several	to	Janet
最多	的	他们	辐	到	亨利	索恩	和	他	介绍	一些	到	珍妮特

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

他们中的大多数人都和亨利·索恩交谈过，亨利·索恩又把其中几个人介绍给了珍妮特和海伦。

[bʌt; bət]['dʒænit] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] .

but	Janet	couldn't	remember	their	names	.
但	珍妮特	不能	记住	他们的	姓名	.

但珍妮特记不起他们的名字。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [bæk] ['ɪntuː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['leðər] -

Then	the	lights	went	out	and	they	settled	back	into	comfortable	leather	-
然后	这	灯	去	出去	和	他们	定居	后退	进入	舒服的	皮革	-

[ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] .

upholstered	chairs	.
软垫	椅子	.

然后灯灭了，他们重新坐回舒适的皮质软垫椅里。

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [prə'dʌkʃn] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

Scenes	from	a	number	of	pictures	in	production	flashed	before	their	eyes	.
场景	从	一个	数字	的	图片	在	生产	闪光灯	前	他们的	眼睛	.

多部正在拍摄的电影的场景在他们眼前闪过。

['sʌd(ə)nli] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

Suddenly	Janet	and	Helen	saw	themselves	on	the	screen	,	moving	and	talking	,
突然	珍妮特	和	海伦	锯	他们自己	在	这	屏幕	,	移动	和	说	,

突然，珍妮特和海伦在屏幕上看到了自己，她们在动，在说话。

[ænd; ənd]['dʒænit] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	Janet	dropped	her	eyes	for	a	minute	.
和	珍妮特	掉落	她	眼睛	为了	一个	分钟	.

珍妮特低下头，沉默了一会儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['mɔdjuleitid]

To	her	it	looked	pretty	terrible	,	but	her	voice	was	well	modulated
到	她	它	看起来	漂亮的	糟糕的	,	但	她	嗓音	曾是	出色地	调制

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

and	pleasing	.
和	令人愉悦	.

在她看来，这看起来很糟糕，但她的声音抑扬顿挫，悦耳动听。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] ['henri] ['θɔrn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɪli]

After	that	the	lights	came	on	and	Henry	Thorne	went	over	to	speak	to	Billy
后	那	这	灯	来了	在	和	亨利	索恩	去	超过	到	说话	到	比利

- .

Fenstow	.
-	.

随后灯亮了，亨利·索恩走过去和比利·芬斯托说话。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒænit] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

When	he	returned	a	few	minutes	later	Janet	couldn't	even	guess	what	the	decision
什么时候	他	返回	一个	很少	分钟	之后	珍妮特	不能	甚至	猜测	什么	这	决定

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

几分钟后他回来时，珍妮特根本猜不到他做出了什么决定。

“ [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʌŋk] ， ” ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [sed] ['fræŋkli] ， “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [laɪkt]
“ The action was punk ， ” Helen's father said frankly ， “ but the supervisors liked
“ 这 行动 曾是 朋克 ， ” 海伦的 父亲 说 坦率地说 ， “ 但 这 主管 喜欢
[jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] .
your voices .
你的 声音 .

“你们的行动很朋克，”海伦的父亲坦率地说，“但监工们喜欢你们的声音。”

[juːv] [gɑːt] [gʊd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
You've got good faces and figures .
你已经 得到 好的 面孔 和 数据 .

你长得好看，身材也好。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] - [brɔːd]
In other words you report Monday morning and both of you go into ' Broad
在 其他 字 你 报告 周一 早晨 和 两个都 的 你 去 进入 - 广阔
['væli] ，
Valley ，
谷 ，

换句话说，你周一早上汇报工作，然后你们俩都去“布罗德谷”。

- ['bɪliːz] [nekst] ['pɪktʃər] . ” [-]
' Billy's next picture . ” [202]
- 比利 下一个 图片 . ” [-]

“比利的下一部电影。”[202]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
Chapter XXII
章 二十二

第二十二章

['westərn] ['ækʃ(ə)n]
WESTERN ACTION
西 行动

西部行动

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
In the days intervening Janet and Helen found plenty to do .
在 这 天 介入 珍妮特 和 海伦 成立 很多 到 做 .

在接下来的几天里，珍妮特和海伦做了很多事情。

['bɪli] - [sent] ['oʊvər]['skrɪpts, 'skrɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['westərn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Billy Fenstow sent over scripts of his new western and they had a
比利 - 发送 超过 脚本 的 他的 新的 西 和 他们 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
chance to familiarize themselves with the general theme of the play .
机会 到 熟悉 他们自己 和 这 一般的 主题 的 这 玩 .

比利·芬斯托寄来了他新西部剧的剧本，他们有机会熟悉一下这部剧的大致主题。

[ðə; ði]['stɔːri] ， ['briːfli] ，
The story ， briefly ，
这 故事 ， 简要地 ，

故事梗概如下：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ruːθləs] [men][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] “ [brɔːd] ['væli]
was the efforts of a band of ruthless men to gain control of “ Broad Valley
曾是 这 努力 的 一个 乐队 的 无情 男人 到 获得 控制 的 “ 广阔 谷
，
，
，

这是一群冷酷无情的人试图控制“布罗德谷”的行动。

"	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kæt(ə)l]	[rænʧ]	[wɪʧ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[tuː; tə]	[jʌŋ]	[fred]	['dænvɜ-z]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
"	**a**	**great**	**cattle**	**ranch**	**which**	**had**	**been**	**left**	**to**	**young**	**Fred**	**Danvers**	**by**	**his**	**father**	**.**
"	一个	伟大的	牛	牧场	哪个	有	到过	左边	到	年轻的	弗雷德	丹弗斯	经过	他的	父亲	.

“这是一座大型牧场，是弗雷德·丹弗斯的父亲留给他的。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['plenti]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	,	[sʌm; səm]	['gʌnˌpleɪ]	,
There	**was**	**plenty**	**of**	**action**	**,**	**some**	**gunplay**	**,**
那里	曾是	很多	的	行动	,	一些	枪战	,

动作场面很多，还有一些枪战。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[θiːm]	[ɪn]	[wɪʧ]	[fred]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bænd]	[ʌv; əv]
and	**a**	**love**	**theme**	**in**	**which**	**Fred**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**band**	**of**
和	一个	爱	主题	在	哪个	弗雷德	跌倒	在	爱	和	这	领导者	的	这	乐队	的

[men]	[huː]	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	['prɑːpərti]	.
men	**who**	**sought**	**his**	**property**	**.**
男人	WHO	寻求	他的	财产	.

还有一个爱情故事，弗雷德爱上了觊觎他财产的一伙人的首领。

[ðə; ði]	[θiːm]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[oʊld]	[æz; əz]	['westərn]	['pɪktʃərz]	,
The	**theme**	**was**	**as**	**old**	**as**	**western**	**pictures**	**,**
这	主题	曾是	作为	老的	作为	西	图片	,

这个主题和西方电影一样古老。

[bʌt; bət]	['bɪli]	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[næk]	[ʌv; əv]	['dresɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]
but	**Billy**	**Fenstow**	**had**	**a**	**knack**	**of**	**dressing**	**them**	**up**	**and**	**making**	**them**
但	比利	-	有	一个	诀窍	的	敷料	他们	向上	和	制作	他们

[lʊk]	[nuː]	.
look	**new**	**.**
看	新的	.

但比利·芬斯托有本事把它们重新打扮一番，让它们焕然一新。

['dʒænit]	[ænd; ənd]	['helən]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[æt; ət]	[steɪdʒ]	[naɪn]	[æt; ət]	[eɪt]	[əˈklɔk, əu-]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔːrnɪŋ]	,
Janet	**and**	**Helen**	**reported**	**at**	**stage**	**nine**	**at**	**eight**	**o'clock**	**Monday**	**morning**	**,**
珍妮特	和	海伦	据报道	在	阶段	九	在	八	点钟	周一	早晨	,

Janet和Helen于周一早上八点在第九阶段报到。

['henri]	['θɔrn]	['draɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[hɪm'self]	.
Henry	**Thorne**	**driving**	**them**	**over**	**himself**	**.**
亨利	索恩	驾驶	他们	超过	他自己	.

亨利·索恩亲自驾车碾过它们。

[hiː; hi]	[left]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɑːt]	.	[	-	]
He	**left**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**lot**	**.**	**[**	**203**	**]**
他	左边	作为	很快	作为	他们	达到	这	很多	.	[	-	]

他们一到停车场，他就离开了。[203]

['nɪrli]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['klʌstərd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['ʧʌbi]	['lɪt(ə)l]	[də'rektər]	[ænd; ənd]
Nearly	**a**	**score**	**of**	**people**	**were**	**clustered**	**around**	**the**	**chubby**	**little**	**director**	**and**
几乎	一个	分数	的	人们	是	聚类	大约	这	胖乎乎的	小的	导演	和

[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[æz; əz]	['dʒænit]	[ænd; ənd]	['helən]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
he	**nodded**	**as**	**Janet**	**and**	**Helen**	**joined**	**the**	**crowd**	**.**
他	点头	作为	珍妮特	和	海伦	加入	这	人群	.

将近二十个人围在那个胖乎乎的小导演身边，当珍妮特和海伦加入人群时，他点了点头。

['dʒænit]	[nʌdʒd]	['helən]	.
Janet	**nudged**	**Helen**	**.**
珍妮特	轻推	海伦	.

珍妮特轻轻碰了碰海伦。

“	[ðeəz; ðəz]	[kɜːrt]	['nuːzəm]	,	[ðə; ði]	['westərn]	[stɑːr]	.
“	**There's**	**Curt**	**Newsom**	**,**	**the**	**western**	**star**	**.**
"	有	科特	纽森	,	这	西	星星	.

“那是科特·纽瑟姆，西部明星。”

[aɪl] [bet] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [liːd] . ”
I'll **bet** **he's** **got** **the** **lead** **.** **”**
患病的 赌注 他是 得到 这 带领 . ”

我敢打赌他领先。

“ [hiː; hi] [lʊks] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , “ [bʌt; bət]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
“ **He** **looks** **nice** **,** **”** **replied** **Helen** **,** **“** **but** **older** **than** **he** **appears** **on** **the** **screen** **.**
” 他 看起来 好的 , ” 回复 海伦 , “ 但 老 比 他 出现 在 这 屏幕 .

“他看起来不错,”海伦回答说，“但比他在屏幕上看起来要老一些。”

” [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [blɑːnd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['bɪli] - [raɪt] ,
” **A** **rather** **artificial** **blonde** **was** **seated** **at** **Billy** **Fenstow's** **right** **,**
” 一个 相当 人造的 金发 曾是 坐着 在 比利 - 正确的 ,

“比利·芬斯托右边坐着一位打扮略显做作的金发女郎，

['aɪdli] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [skrɪpt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt]
idly **thumbing** **through** **the** **sheaf** **of** **script** **from** **which** **the** **picture** **would** **be** **shot**
闲散地 拇指 通过 这 捆 的 脚本 从 哪个 这 图片 会 是 射击
.
:
.

他漫不经心地翻阅着那叠剧本，这部电影就是根据这叠剧本拍摄的。

['mɪstər] . - [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
Mr **.** **Fenstow** **spoke** **sharply** **.**
先生 . - 辐 尖锐地 .

芬斯托先生说话尖锐。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
“ **Attention** **everybody** **.**
” 注意力 大家 .

“请大家注意。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [skrɪpt] ;
All **of** **you** **have** **had** **a** **chance** **to** **study** **the** **script** **;**
全部 的 你 有 有 一个 机会 到 学习 这 脚本 ;

你们都有机会学习剧本了;

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts] .
all **of** **you** **should** **be** **familiar** **with** **the** **parts** **.**
全部 的 你 应该 是 熟悉的 和 这 部分 .

你们都应该熟悉这些部件。

[wiːl] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,
We'll **make** **plenty** **of** **changes** **as** **we** **go** **along** **,**
出色地 制作 很多 的 变化 作为 我们 去 沿着 ,

我们会边走边做很多调整。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
but **in** **general** **you** **know** **what** **we're** **aiming** **at** **.**
但 在 一般的 你 知道 什么 是 瞄准 在 .

但总的来说，你们知道我们的目标是什么。

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [wiːks] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiːl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]
We've **got** **two** **weeks** **assigned** **for** **the** **shooting** **and** **that** **means** **we'll** **be** **done** **in**
我们已经 得到 二 周 分配 为了 这 射击 和 那 方法 出色地 是 完毕 在
[tuː] [wiːks] ,
two **weeks** **,**
二 周 ,

我们安排了两周时间拍摄，这意味着两周后就能完成。

[ænd; ənd][nɑːt] [θriː] .
and **not** **three** **.**
和 不是 三 .

而不是三个。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [went] [ɑːn] .
" **He** **looked** **around** **at** **each** **of** **them** **,** **then** **went** **on** **.**
" 他 看起来 大约 在 每个 的 他们 , 然后 去 在 .

他环顾四周，看了看他们每一个人，然后继续说道。

" [kɜːrt] ['nuːzəm] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [fred] ['dænvɝz] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒæksən] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]
" **Curt** **Newsom** **goes** **into** **the** **lead** **as** **Fred** **Danvers** **and** **Miss** **Jackson** **will** **play** **the**
" 科特 纽森 去 进入 这 带领 作为 弗雷德 丹弗斯 和 错过 杰克逊 将要 玩 这
[roʊl] [ʌv; əv] [ruːθ] [bler] ,
rôle **of** **Ruth** **Blair** **,**
角色 的 露丝 布莱尔 ,

“柯特·纽瑟姆将饰演弗雷德·丹弗斯，杰克逊小姐将饰演露丝·布莱尔。”

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
the **girl** **he** **falls** **in** **love** **with** **.**
这 女孩 他 瀑布 在 爱 和 .

他爱上的女孩。

" [hiː; hi][ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .
" **He** **ran** **on** **down** **the** **list** **.**
" 他 跑 在 向下 这 列表 .

他继续往下看名单。

" [ðə; ði] [griːn] ['kʌznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['dʒænit]
“ **The** **green** **cousins** **from** **the** **east** **who** **come** **to** **visit** **Bill** **will** **be** **played** **by** **Janet**
" 这 绿色的 表兄弟姐妹 从 这 东方 WHO 来 到 访问 账单 将要 是 玩 经过 珍妮特
['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['helən] ['θɔrn] . " [-]
Hardy **and** **Helen** **Thorne** **.** **”** **[** **204** **]**
哈迪 和 海伦 索恩 . " [-]

“来自东方的绿色表亲们来拜访比尔，将由珍妮特·哈迪和海伦·索恩扮演。”[204]

['dʒænit] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊnd] .
Janet **felt** **her** **heart** **bound** **.**
珍妮特 毛毡 她 心 边界 .

珍妮特感到自己的心被束缚住了。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
She **actually** **had** **a** **part** **and** **it** **mattered** **little** **that** **it** **was** **an**
她 实际上 有 一个 部分 和 它 重要 小的 那 它 曾是 一个
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [roʊl] .
insignificant **rôle** **.**
微不足道 角色 .

她确实出演了一个角色，但即便是个无关紧要的角色也无关紧要。

['bɜːti] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [blɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ,
Bertie **Jackson** **,** **the** **blonde** **in** **the** **chair** **,** **turned** **and** **looked** **sharply** **at** **the** **girls** **,**
伯蒂 杰克逊 , 这 金发 在 这 椅子 , 转向 和 看起来 尖锐地 在 这 女孩们 ,
[ðen] [snɪft] .
then **sniffed** **.**
然后 嗅了嗅 .

坐在椅子上的金发女郎伯蒂·杰克逊转过身，锐利地看了女孩们一眼，然后嗅了嗅。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [roʊlz] .
“ **I** **should** **say** **they** **would** **be** **well** **qualified** **to** **play** **such** **rôles** **.**
" 我 应该 说 他们 会 是 出色地 合格的 到 玩 这样的 角色 .

我认为他们完全有资格扮演这样的角色。

" ['bɪli] - [kɔ:t] [ðə; ði] [snɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
" Billy Fenstow caught the sneer in her voice and turned quickly .
" 比利 - 捕捉 这 冷笑 在 她 嗓音 和 转向 迅速地 .

比利·芬斯托听出了她语气中的嘲讽，迅速转过身去。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['dʒæksən] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]
" You know , Miss Jackson , you don't have to work in this picture if you don't
" 你 知道 , 错过 杰克逊 , 你 不 有 到 工作 在 这 图片 如果 你 不
[wɑ:nt][tu:; tə] .
want to .
想 到 .

"杰克逊小姐，你知道，如果你不想参演这部电影，你完全可以不演。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [blɑ:nd] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [li:d] . "
There are plenty of blondes would jump at the chance to play this lead . "
那里 是 很多 的 金发女郎 会 跳 在 这 机会 到 玩 这 带领 . "

有很多金发女郎都渴望有机会出演这个主角。

" [oʊ] , [kɑ:m] [daʊn] , ['bɪli] .
" Oh , calm down , Billy .
" 哦 , 冷静的 向下 , 比利 .

"哦，冷静点，比利。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪz] ['henri] [θɔ:rnz] ['dɔ:tər] ,
Just because one of the girls is Henry Thorne's daughter ,
只是 因为 一 的 这 女孩们 是 亨利 索恩的 女儿 ,

仅仅因为其中一个女孩是亨利·索恩的女儿，

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][get][ɑ:n][jʊr; jər] [haɪ] [hɔ:rs] [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['waɪzkræk] .
you don't need to get on your high horse when I make a harmless wisecrack .
你 不 需要 到 得到 在 你的 高的 马 什么时候 我 制作 一个 无害 俏皮话 .

我只是开了个无伤大雅的玩笑，你没必要摆出一副高高在上的样子。

" [bʌt; bət] ['helən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['bɜ:ti] ['dʒæksənz] ['waɪzkræk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" But Helen had her own ideas about Bertie Jackson's wisecrack and she
" 但 海伦 有 她 自己的 想法 关于 伯蒂 杰克逊的 俏皮话 和 她
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['pælɪd] [blɑ:nd] .
resolved to watch the pallid blonde .
已解决 到 手表 这 苍白 金发 .

"但海伦对伯蒂·杰克逊的俏皮话有自己的看法，她决定观察一下那个面色苍白的金发女郎。"

['bɜ:ti] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rpəs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] ['nʌmbər]
Bertie , if it served her own purpose , was quite capable of doing any number
伯蒂 , 如果 它 服务 她 自己的 目的 , 曾是 相当 有能力的 的 正在做 任何 数字
[ʌv; əv] [mi:n] [trɪks] .
of mean tricks .
的 意思是 技巧 .

如果能达到自己的目的，伯蒂完全有能力使出各种卑鄙的伎俩。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:stu:m] [ə'sainmənts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
The morning passed rapidly with costume assignments being made .
这 早晨 通过了 快速 和 戏服 任务 存在 制成 .

上午时间过得很快，大家都在忙着分配服装。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
There were a number of interior shots of the ranch house which would be
那里 是 一个 数字 的 内部的 镜头 的 这 牧场 房子 哪个 会 是
['nesəseri] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [si:nz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n][steɪdʒ][naɪn] . [-]
necessary and these scenes had already been erected on stage nine . [205]
必要的 和 这些 场景 有 已经 到过 竖立 在 阶段 九 . [-]

需要拍摄一些牧场房屋的内部镜头，这些场景已经在九号摄影棚搭建好了。[205]

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst] [siːnz] [tə'mɑːroʊ] ,

Janet	**and**	**Helen**	**would**	**have**	**their**	**first**	**scenes**	**tomorrow**	**,**
珍妮特	和	海伦	会	有	他们的	第一的	场景	明天	,

Janet和Helen明天将拍摄她们的第一场戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	**they**	**remained**	**on**	**hand**	**to**	**watch**	**the**	**first**	**shots**	**of**	**the**	**picture**	**and**	**to**
但	他们	剩余	在	手	到	手表	这	第一的	镜头	的	这	图片	和	到

[ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

attempt	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**other**	**members**	**of**	**the**	**company**	**.**
试图	到	得到	熟人	和	其他	成员	的	这	公司	.

但他们还是留在现场观看影片的首次拍摄，并试图结识公司的其他成员。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,

Most	**of**	**them**	**were**	**friendly**	**enough**	**,**
最多	的	他们	是	友好的	足够的	,

他们大多数人都很友善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kæst]

but	**they**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**girls**	**had**	**deliberately**	**been**	**put**	**into**	**the**	**cast**
但	他们	似乎	到	感觉	那	这	女孩们	有	故意地	到过	放	进入	这	投掷

[θruː] ['henri] [θɔːrnz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['helən] [vɔɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] ['kwaɪətli] .

through	**Henry**	**Thorne's**	**influence**	**and**	**Helen**	**voiced**	**her**	**belief**	**quietly**	**.**
通过	亨利	索恩的	影响	和	海伦	配音	她	信仰	悄悄	.

但她们似乎觉得这些女孩是受亨利·索恩的影响而被故意安排进剧组的，海伦也悄悄地表达了她的想法。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] ,

“	**We've**	**got**	**to**	**expect**	**that**	**,**	**”**	**admitted**	**Janet**	**,**
“	我们已经	得到	到	预计	那	,	”	承认	珍妮特	,

“我们必须预料到这种情况，”珍妮特承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʌn] .

“	**but**	**we**	**don't**	**need**	**to**	**let**	**it**	**spoil**	**all**	**of**	**our**	**fun**	**.**
“	但	我们	不	需要	到	让	它	剧透	全部	的	我们的	乐趣	.

但我们不必让它破坏我们所有的乐趣。

” [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːti] ['dʒæksən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]

”	**Whatever**	**she**	**might**	**have**	**thought**	**of**	**Bertie**	**Jackson**	**from**	**a**	**standpoint**	**of**
”	任何	她	可能	有	想法	的	伯蒂	杰克逊	从	一个	立场	的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

personality	**,**
性格	,

“无论她从性格角度对伯蒂·杰克逊有何看法，

['dʒænit][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Janet	**had**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**actress**	**was**	**a**	**thorough**	**workman**	**and**	**she**
珍妮特	有	到	承认	那	这	演员	曾是	一个	彻底	工人	和	她

[went] [θruː] [hɜːr; hər][roʊl][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [skriːn] - [ə'piːlɪŋ] ['mænər] .

went	**through**	**her**	**rôle**	**in**	**an**	**easy**	**and**	**screen**	**-**	**appealing**	**manner**	**.**
去	通过	她	角色	在	一个	简单的	和	屏幕	-	上诉	方式	.

珍妮特不得不承认，这位女演员工作认真负责，她以轻松且极具银幕魅力的方式完成了自己的角色。

[ɪn] ['meɪˌkʌp] [kɜːrt] ['nuːzəm] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	**makeup**	**Curt**	**Newsom**	**appeared**	**much**	**younger**	**than**	**the**	**forty**	**years**	**he**	**was**
在	化妆品	科特	纽森	出现	很多	年轻	比	这	四十	年	他	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] .

willing	**to**	**admit**	**.**
愿意的	到	承认	.

化妆后的柯特·纽瑟姆看起来比他自己承认的四十岁要年轻得多。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːt] ['ɜːrli] .

The	next	morning	Janet	and	Helen	reached	the	lot	early	.
这	下一个	早晨	珍妮特	和	海伦	达到	这	很多	早期的	.

第二天早上，珍妮特和海伦很早就到了停车场。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Although	not	their	first	scene	in	the	picture	,
虽然	不是	他们的	第一的	场景	在	这	图片	,

虽然这不是他们在影片中的第一个镜头，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	first	one	in	which	they	were	to	be	shot	showed	them	arriving	at	the
这	第一的	一	在	哪个	他们	是	到	是	射击	显示	他们	抵达	在	这

. [-]

ranchhouse	.	[	206	]
牧场	.	[	-	]

第一张照片显示他们到达了牧场。[206]

['sɪmp(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Simple	travelling	costumes	had	been	assigned	by	the	wardrobe	department	,
简单的	旅行	服装	有	到过	分配	经过	这	衣柜	部门	,

服装部门安排了简单的旅行服装。

[bʌt; bət] ['rɑːdi] [stept] [ɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

but	Roddy	stepped	in	and	quietly	added	a	touch	or	two	that	made	them
但	罗迪	步	在	和	悄悄	额外	一个	触碰	或者	二	那	制成	他们

[dɪ'stɪŋktɪv] .

distinctive	.
独特的	.

但罗迪介入后，悄悄地添加了一些元素，使它们变得独具特色。

['dʒænit][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] ['bɝːti] ['dʒæksən] [hɪsɪŋ] .

Janet	could	almost	hear	Bertie	Jackson	hissing	.
珍妮特	可以	几乎	听到	伯蒂	杰克逊	嘶嘶声	.

珍妮特仿佛都能听到伯蒂·杰克逊的嘶嘶声了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɑːdi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	an	unheard	of	thing	for	Roddy	to	pay	any	attention	to	the
它	曾是	一个	闻所未闻	的	事物	为了	罗迪	到	支付	任何	注意力	到	这

['kɑːstuːm] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ]['maɪnər] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

costume	worn	by	a	minor	character	in	a	western	or	any	other	character	in	a	picture
戏服	磨损	经过	一个	次要的	特点	在	一个	西	或者	任何	其他	特点	在	一个	图片

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .

of	that	type	.
的	那	类型	.

对于罗迪来说，关注西部片中配角或其他同类型影片中任何角色的服装都是闻所未闻的。

“ [jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , ['gɝːlz] .

“	Your	lines	are	simple	,	girls	.
“	你的	线条	是	简单的	,	女孩们	.

“你们的台词很简单，姑娘们。”

[juːv] [dʒʌst] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

You've	just	gotten	out	of	a	buckboard	after	a	long	ride	from	the	nearest
你已经	只是	获得	出去	的	一个	马车	后	一个	长的	骑	从	这	最近的

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

你刚刚从一辆四轮马车上下来，结束了从最近的火车站到目的地的长途跋涉。

[jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kɜːrt] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]

You're	tired	and	stiff	and	a	little	mad	because	Curt	didn't	come	to	meet
你是	疲劳的	和	僵硬的	和	一个	小的	疯狂的	因为	科特	没有	来	到	见面

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你又累又僵硬，还有点生气，因为柯特没有来见你。

['dʒænit] , [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['kreɪzi][juː; jʊ][duː] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [ɔːl]

Janet	,	remember	that	you're	a	little	giddy	and	anything	crazy	you	do	will	fit	in	all
珍妮特	,	记住	那	你是	一个	小的	头晕	和	任何事物	疯狂的	你	做	将要	合身	在	全部

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

珍妮特，记住你有点儿轻浮，你做的任何疯狂事都没关系。

“ [ʃiːl] [duː] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['bɝːti] ['dʒæksən] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	She'll	do	plenty	of	that	,	”	said	Bertie	Jackson	,	under	her	breath	.
“	壳	做	很多	的	那	,	”	说	伯蒂	杰克逊	,	在下面	她	气息	.

“她会做很多这样的事，”伯蒂·杰克逊低声说道。

['bɪli] - ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'həːsəlz] .

Billy	Fenstow	didn't	believe	in	rehearsals	.
比利	-	没有	相信	在	排练	.

比利·芬斯托不相信排练。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ðen] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	his	people	what	he	wanted	,	then	asked	them	to	do	it	,
他	讲述	他的	人们	什么	他	通缉	,	然后	问	他们	到	做	它	,

他告诉人民他的想法，然后要求他们执行。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['graɪndɪŋ] .

and	started	the	cameras	grinding	.
和	开始	这	相机	研磨	.

然后摄像机开始运转。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer]

If	it	was	too	bad	,	he	had	to	shoot	it	over	,	but	if	it	was	fair
如果	它	曾是	也	坏的	,	他	有	到	射击	它	超过	,	但	如果	它	曾是	公平的

,

,

,

如果情况太糟糕，他就得放弃，但如果情况公平，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l]

he	let	it	go	,	with	the	result	that	once	in	a	while	he	got	some	exceptional
他	让	它	去	,	和	这	结果	那	一次	在	一个	尽管	他	得到	一些	非凡的

[ʃɑːts] .

shots	.
镜头	.

他放手一搏，结果偶尔能投出一些精彩的球。

“ [ɔːl] [set] , ['gɝːlz] ? ” [æskt] [ðə; ði][də'rektər] .

“	All	set	,	girls	?	”	asked	the	director	.
“	全部	放	,	女孩们	?	”	问	这	导演	.

“姑娘们，都准备好了吗？”导演问道。

['dʒænit] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [draɪ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Janet	,	her	mouth	dry	,	nodded	.
珍妮特	,	她	嘴	干燥	,	点头	.

珍妮特嘴唇发干，点了点头。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

['kæm(ə)rə] ! ” [-]
Camera ! ” [207]
相机 ! ” [-]

摄像机！“[207]

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , ['helən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['dʒænit]
They stepped into the range of the cameras , Helen in the lead and Janet
他们 步 进入 这 范围 的 这 相机 , 海伦 在 这 带领 和 珍妮特
,
,
,

她们走进了摄像机的拍摄范围，海伦走在最前面，珍妮特跟在后面。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['veɪkənt] [ster] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] .
a rather vacant stare on her face , following .
一个 相当 空缺 盯 在 她 脸 , 下列的 .

她脸上带着一种茫然的表情，继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [hɜːr; hər]
There was a bear - skin rug in front of the door and some way her
那里 曾是 一个 熊 - 皮肤 小地毯 在 正面 的 这 门 和 一些 方式 她
[fiːt] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,
feet became tangled up in it and she pitched forward ,
脚 成为 纠缠不清 向上 在 它 和 她 投球 向前 ,

门前铺着一张熊皮地毯，不知怎么的，她的脚被地毯缠住了，整个人向前踉跄了一下。

['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][kɜːrt] ['nuːzəm] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
only the strong arm of Curt Newsom preventing her from falling .
仅有的 这 强的 手臂 的 科特 纽森 预防 她 从 坠落 .

只有柯特·纽瑟姆强壮的手臂才阻止了她摔倒。

[kɜːrt] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['truːpər] ,
Curt , a veteran trooper ,
科特 , 一个 老将 骑警 ,

科特，一名经验丰富的骑警

[feɪkt] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
faked a line and Janet had enough presence of mind to come back with
伪造 一个 线 和 珍妮特 有 足够的 在场 的 头脑 到 来 后退 和
[ə; eɪ][kjuː] .
a cue .
一个 提示 .

假装说了一句台词，而珍妮特反应迅速，及时给出了提示。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [briːf] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then they went on with the scene , which was extremely brief , ending with a
然后 他们 去 在 和 这 场景 , 哪个 曾是 极其 简短的 , 结束 和 一个
['kaʊbɔɪ] ,
cowboy ,
牛仔 ,

然后他们继续拍摄，这段戏非常简短，最后以一个牛仔的形象结束。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
laden with baggage , trying to get through the door .
满载 和 行李 , 尝试 到 得到 通过 这 门 .

背着沉重的行李，试图穿过这扇门。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [weɪvd] ['bɪli] .
“ Cut it , ” waved Billy .
“ 切 它 , ” 挥手 比利 .

“停下，”比利挥了挥手。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [klaʊn] [ðɪs] ?
“ What are you trying to do , clown this ?
“ 什么 是 你 尝试 到 做 , 小丑 这 ?

“你想干什么，想把这当成小丑表演吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['dʒænit] .
” he demanded of the red - faced Janet .
” 他 要求 的 这 红色的 - 面对 珍妮特 .

“他质问满脸通红的珍妮特。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . - .
“ No , Mr . Fenstow .
“ 不 , 先生 . - .

“不，芬斯托先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [slɪpt] .
You see , I slipped .
你 看 , 我 滑倒了 .

你看，我滑倒了。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
I didn't mean to do it , ” she explained .
我 没有 意思是 到 做 它 , ” 她 解释 .

“我不是故意的，”她解释说。

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl]
“ Well , whatever it was , it was a nice bit of action and I think we'll
“ 出色地 , 任何 它 曾是 , 它 曾是 一个 好的 少量 的 行动 和 我 思考 出色地
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

“不管是什么，这都是一次不错的行动，我想我们会保留它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [læf] [ɔːr] [tuː] .
It ought to be worth a laugh or two .
它 应该 到 是 值得 一个 笑 或者 二 .

这应该能博人一笑。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [left] ['ɜːrli] [baɪ] [bʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
” The next morning they left early by bus for a location back in the mountains .
” 这 下一个 早晨 他们 左边 早期的 经过 公共汽车 为了 一个 地点 后退 在 这 山脉 .

第二天一早，他们就乘公共汽车前往山区的目的地。

['bɪli] - [hæd; həd] ['evri] [ræntʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bʊk] [ænd; ənd] [ðɪs]
Billy Fenstow had every ranch possibility listed in a small black book and this
比利 - 有 每一个 牧场 可能性 列出 在 一个 小的 黑色的 书 和 这
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərits] .
was one of his favorites .
曾是 一 的 他的 收藏夹 .

比利·芬斯托把所有可能的牧场都列在一本小黑本里，这是他最喜欢的牧场之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːdioʊ]['kɑːrpəntər] [kruː] ,
He had used it several times , but a studio carpenter crew ,
他 有 用过的 它 一些 时代 , 但 一个 工作室 木匠 全体人员 ,

他曾多次使用过它，但一个工作室木工团队，

[baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [kə'rælz] [ɪ'nʌf]

by	going	out	several	days	in	advance	,	had	changed	the	barns	and	corrals	enough
经过	去	出去	一些	天	在	进步	,	有	已更改	这	谷仓	和	畜栏	足够的

[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm] .

to	disguise	them	.
到	伪装	他们	.

通过提前几天外出，对谷仓和畜栏进行了足够的改造，使其得以掩盖。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm]

They	arrived	shortly	before	noon	and	a	delicious	meal	was	waiting	for	them
他们	到达的	不久	前	中午	和	一个	可口的	一顿饭	曾是	等待	为了	他们

. [-]

.	[	208	]

. [-]

他们中午前不久到达，一顿美味的饭菜已经等着他们了。[208]

['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [deɪz] ,

Janet	and	Helen	had	little	to	do	for	the	next	two	days	,
珍妮特	和	海伦	有	小的	到	做	为了	这	下一个	二	天	,

接下来的两天，珍妮特和海伦几乎无事可做。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

most	of	the	shots	being	confined	to	action	on	the	range	,	with	the	camera	,
最多	的	这	镜头	存在	受限	到	行动	在	这	范围	,	和	这	相机	,

大部分镜头都局限于靶场上的动作，摄像机……

['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trʌk] ,

mounted	on	a	special	truck	,
安装	在	一个	特别的	卡车	,

安装在特制卡车上，

['reɪsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [rɪ'zaʊndid] [tu:; tə] ['vɔliz]

racing	ahead	of	the	pounding	horses	while	the	broad	valley	resounded	to	volleys
赛车	前方	的	这	猛击	马匹	尽管	这	广阔	谷	回荡着	到	截击

[ʌv; əv] [blæŋk] [ʃɑ:ts] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

of	blank	shots	as	the	cowboys	,
的	空白的	镜头	作为	这	牛仔	,

牛仔们在疾驰的马匹前飞奔，宽阔的山谷中回荡着一阵阵空枪声。

[led] [baɪ] [kɜ:rt] ['nu:zəm] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [mɜˈɔdɜz] .

led	by	Curt	Newsom	,	chased	and	were	chased	by	the	marauders	.
引领	经过	科特	纽森	,	追逐	和	是	追逐	经过	这	乱兵	.

在柯特·纽瑟姆的带领下，他们与掠夺者展开追逐，也被掠夺者追赶。

[ðen] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['helən] [gɑ:t] [ðer; ðər] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] ['si:kwəns] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

Then	Janet	and	Helen	got	their	chance	in	a	comedy	sequence	called	for	their
然后	珍妮特	和	海伦	得到	他们的	机会	在	一个	喜剧	顺序	称为	为了	他们的

[fɜ:rst] ['raɪdɪŋ] .

first	riding	.
第一的	骑术	.

然后，珍妮特和海伦在一段名为“她们的第一次骑马”的喜剧桥段中获得了机会。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['eni] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] .

Neither	of	them	felt	any	qualms	until	they	were	mounted	.
两者都不	的	他们	毛毡	任何	疑虑	直到	他们	是	安装	.

直到被骑上马背，他们俩才感到一丝不安。

[ðen] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ænd; ənd] [bəuθ] ['gɜːlz] [hʌŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

Then	their	horses	seemed	to	explode	and	both	girls	hung	on	for	their	lives
然后	他们的	马匹	似乎	到	爆炸	和	两个都	女孩们	悬挂	在	为了	他们的	生活

,

,

,

然后她们的马仿佛爆炸了一般，两个女孩拼命抓住缰绳才保住了性命。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['redʒistəriŋ] [sər'praɪz] [ɪn] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] .

their	faces	registering	surprise	in	no	uncertain	terms	.
他们的	面孔	注册	惊喜	在	不	不确定	条款	.

他们脸上毫不掩饰地流露出惊讶之情。

['helən] [lɔːst] [hɜːr; hər] [grɪp] [ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

Helen	lost	her	grip	and	flew	through	the	air	to	land	in	an	undignified
海伦	丢失的	她	紧握	和	飞翔	通过	这	空气	到	土地	在	一个	有失尊严

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

position	in	a	cloud	of	dust	.
位置	在	一个	云	的	灰尘	.

海伦失去平衡，飞了出去，狼狈地落在扬起的尘土中。

['dʒænit] , ['iːðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ə; eɪ] ['betər] ['raɪdər] , [klʌŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

Janet	,	either	more	fortunate	or	a	better	rider	,	clung	on	for	another	minute	,
珍妮特	,	任何一个	更多的	幸运	或者	一个	更好的	骑士	,	紧紧抓住	在	为了	其他	分钟	,

珍妮特或许运气更好，或许骑术更高，又坚持了一分钟。

[ðen] [faʊnd] [hɜːr'self] [dʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtər] [trɔːf] .

then	found	herself	dumped	into	the	open	water	trough	.
然后	成立	她自己	丢弃	进入	这	打开	水	槽	.

然后她发现自己被扔进了敞开的水槽里。

['splæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ['dʒænit] [gɑːt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv]

Splashing	furiously	and	sputtering	at	a	great	rate	,	Janet	got	her	head	above
溅起水花	愤怒地	和	溅射	在	一个	伟大的	速度	,	珍妮特	得到	她	头	多于

['wɔːtər] .

water	.
水	.

珍妮特拼命地扑腾着水，拼命地吐着水，终于把头露出了水面。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] .

Her	hair	was	plastered	to	her	head	and	she	was	soaking	wet	.
她	头发	曾是	粉刷过的	到	她	头	和	她	曾是	浸泡	湿的	.

她的头发紧贴着头皮，全身湿透了。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [kruː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] , [hæd; həd] [kept] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ]

The	camera	crew	,	in	spite	of	their	roars	of	laughter	,	had	kept	grinding	away
这	相机	全体人员	,	在	尽管如此	的	他们的	咆哮	的	笑声	,	有	保留	研磨	离开

.

:

.

尽管摄制组成员们笑声不断，但他们仍然坚持拍摄。

“ [greɪt] [stʌf] , ['dʒænit] .

“	Great	stuff	,	Janet	.
“	伟大的	东西	,	珍妮特	.

“太棒了，珍妮特。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔːrn] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

You've	got	a	natural	born	sense	of	comedy	,
你已经	得到	一个	自然的	出生	感觉	的	喜剧	,

你天生就有喜剧天赋，

" ['tʃʌkld] ['bɪli] - [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
" **chuckled** **Billy** **Fenstow** **as** **he** **wiped** **the** **tears** **out** **of** **his** **eyes** **.** **[** **209** **]**
" 轻笑 比利 - 作为 他 擦拭 这 眼泪 出去 的 他的 眼睛 . [-]

比利·芬斯托一边擦着眼泪一边轻笑。[209]

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪm] [ɔːl] [wet] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .
" **It** **looks** **like** **I'm** **all** **wet** **as** **an** **actress** **,** **"** **admitted** **Janet** **.**
" 它 看起来 喜欢 我是 全部 湿的 作为 一个 演员 , " 承认 珍妮特 .

"我作为演员看起来好像一团糟，"珍妮特承认道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

['getɪŋ] [ɔːl] [wet] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] , " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɜ·d][ðə; ði][də'rektər] .
Getting **all** **wet** **may** **make** **you** **one** **,** **"** **countered** **the** **director** **.**
获得 全部 湿的 可能 制作 你 一 , " 反驳 这 导演 .

"浑身湿透可能会让你变成那样，"导演反驳道。

" [get] ['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
" **Get** **into** **some** **dry** **clothes** **.**
" 得到 进入 一些 干燥 衣服 .

"换上干衣服。"

[wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːkwəns] , ['enihaʊ] .
We're **through** **with** **this** **sequence** **,** **anyhow** **.**
是 通过 和 这 顺序 , 无论如何 .

反正这一段已经结束了。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][loʊ'keɪʃ(ə)n] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['plezntli] .
" **The** **days** **on** **location** **passed** **swiftly** **and** **in** **the** **main** **pleasantly** **.**
" 这 天 在 地点 通过了 迅速地 和 在 这 主要的 愉快 .

"拍摄现场的日子过得很快，总体来说也很愉快。"

[kɜːrt] ['nuːzəm] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] ['bɜ·ːti] ['dʒæksənz]
Curt **Newsom** **took** **an** **interest** **in** **the** **girls** **,** **which** **only** **heightened** **Bertie** **Jackson's**
科特 纽森 采取 一个 兴趣 在 这 女孩们 , 哪个 仅有的 增强 伯蒂 杰克逊的
['dʒeləsi] .
jealousy **.**
妒忌 .

科特·纽瑟姆对这些女孩产生了兴趣，这更加激起了伯蒂·杰克逊的嫉妒。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [trɪks] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['evri] ['ekstrə] ['aʊər] [ɪn]
He **taught** **them** **several** **tricks** **about** **riding** **and** **they** **spent** **every** **extra** **hour** **in**
他 教授 他们 一些 技巧 关于 骑术 和 他们 花费 每一个 额外的 小时 在
[ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the **saddle** **.**
这 鞍 .

他教了他们一些骑马的技巧，他们把所有空闲时间都花在了马鞍上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['siːkwənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [æt; ət][ðə; ði] [rænt͡ʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
One **of** **the** **last** **sequences** **to** **be** **filmed** **at** **the** **ranch** **was** **one** **calling** **for**
一 的 这 最后的 序列 到 是 拍摄 在 这 牧场 曾是 一 呼叫 为了
[ə; eɪ][waɪld][raɪd][baɪ]['dʒænit][tuː; tə] [teɪk] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [rænt͡ʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]
a **wild** **ride** **by** **Janet** **to** **take** **news** **of** **a** **raid** **on** **the** **ranch** **to** **the** **sheriff's**
一个 荒野 骑 经过 珍妮特 到 拿 消息 的 一个 袭击 在 这 牧场 到 这 警长的
['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] .
office **in** **a** **near** **-** **by** **town** **.**
办公室 在 一个 靠近 - 经过 镇 .

在牧场拍摄的最后几个场景之一是，珍妮特驾车飞驰，将牧场遭到袭击的消息送到附近小镇的警长办公室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ə'hed] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['stɑːrtɪd] .

With	the	camera	crew	in	the	truck	ahead	,	the	action	started	.
和	这	相机	全体人员	在	这	卡车	前方	,	这	行动	开始	.

摄像组在前面的卡车里，拍摄开始了。

['dʒænit][roʊd][hɑːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['kæm(ə)rə][reɪndʒ] .

Janet	rode	hard	,	but	was	careful	to	keep	in	camera	range	.
珍妮特	骑	难的	,	但	曾是	小心	到	保持	在	相机	范围	.

珍妮特骑得很快，但始终小心翼翼地保持在摄像机的拍摄范围内。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn]

Suddenly	she	felt	her	saddle	slipping	and	she	grabbed	desperately	at	the	mane
突然	她	毛毡	她	鞍	滑倒	和	她	抓住	绝望地	在	这	鬃毛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .

of	the	galloping	horse	.
的	这	疾驰	马	.

突然，她感到马鞍滑落，于是拼命抓住飞奔的马的鬃毛。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði] [biːst] [ɪn'kriːst] [ɪts] [straɪd] [ænd; ənd]['dʒænit]

Alarmed	by	the	looseness	of	the	saddle	,	the	beast	increased	its	stride	and	Janet
惊慌	经过	这	松弛	的	这	鞍	,	这	兽	增加	它是	步幅	和	珍妮特

,

,

,

牲畜察觉到鞍子松动，加快了步伐，珍妮特也跟着加快了脚步。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] .

a	stifled	scream	on	her	lips	,	plunged	headlong	.
一个	窒息	尖叫	在	她	嘴唇	,	暴跌	一头扎	.

她喉咙里发出一声压抑的尖叫，然后一头扎了下去。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

She	felt	the	shock	of	the	ground	as	she	struck	and	then	a	mantle	of
她	毛毡	这	震惊	的	这	地面	作为	她	击	和	然后	一个	地幔	的

['mɜːrsɪf(ə)l] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . [-]

merciful	darkness	descended	upon	her	.	[	210	]
仁慈	黑暗	下降	之上	她	.	[	-	]

她落地时感到一阵剧痛，然后，一层仁慈的黑暗笼罩了她。[210]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn]

ON	THE	SCREEN
在	这	屏幕

屏幕上

[kɜːrt] ['nuːzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒænit] .

Curt	Newsom	was	the	first	to	reach	the	unconscious	Janet	.
科特	纽森	曾是	这	第一的	到	抵达	这	无意识	珍妮特	.

科特·纽瑟姆是第一个赶到昏迷不醒的珍妮特身边的人。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

He	picked	her	up	,	almost	without	effort	,
他	挑选	她	向上	,	几乎	没有	努力	,

他几乎毫不费力地就把她抱了起来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	ran	to	the	car	in	which	Billy	Fenstow	had	been	following	the	action	.
和	跑	到	这	车	在	哪个	比利	-	有	到过	下列的	这	行动	.

然后跑向比利·芬斯托一直乘坐的那辆车，他一直在车里跟踪事态发展。

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] .
“ Step on it , Billy .
“ 步 在 它 , 比利 .

“快点，比利。”

[ðɪs] [ˈgɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
This girl's had a bad fall , ” he said ,
这 女孩们 有 一个 坏的 落下 , ” 他 说 ,

“这女孩摔得很重，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektər] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][sped] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] .
and the director swung the car quickly and sped back toward the ranchhouse .
和 这 导演 摇摆 这 车 迅速地 和 加速 后退 朝向 这 牧场 .

导演迅速调转车头，飞速驶回了牧场。

[ˈhelən] , [ˈmaʊntɪd] , [ˈgæləpt] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Helen , mounted , galloped after them and the rest of the company , including
海伦 , 安装 , 疾驰 后 他们 和 这 休息 的 这 公司 , 包括
[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [kruː] , [treɪld] [əˈlɔːŋ] .
the camera crew , trailed along .
这 相机 全体人员 , 拖着 沿着 .

海伦骑着马，飞奔着追赶他们，其余的人，包括摄影组，则跟在后面。

[wen] [ˈdʒænit] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]
When Janet regained her senses she was lying on a bed in the ranchhouse
什么时候 珍妮特 恢复 她 感官 她 曾是 说谎 在 一个 床 在 这 牧场
[wɪð; wɪθ] [ˈhelən] ,
with Helen ,
和 海伦 ,

珍妮特恢复意识时，发现自己和海伦躺在牧场小屋的床上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
her face expressing her anxiety , bending over her .
她 脸 表达 她 焦虑 , 弯曲 超过 她 .

她脸上露出焦虑的神情，弯下腰。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] [ˈfeɪntli] .
“ What happened ? ” asked Janet faintly .
“ 什么 发生 ? ” 问 珍妮特 淡淡的 .

“发生了什么事？”珍妮特虚弱地问道。

“ [jʊr; jər][ˈsæd(ə)l] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhedər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [kɜːrt] .
“ Your saddle came loose and you took a header , ” explained Curt .
“ 你的 鞍 来了 松动的 和 你 采取 一个 标题 , ” 解释 科特 .

“你的马鞍松了，你摔了一跤，”柯特解释说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
“ How do you feel ? ”
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒænit]
“ Let me get up and take a few steps and then I'll tell you , ” replied Janet
“ 让 我 得到 向上 和 拿 一个 很少 步骤 和 然后 患病的 告诉 你 , ” 回复 珍妮特
. [-]
. [211]
. [-]

“让我起来走几步，然后再告诉你，”珍妮特回答说。[211]

“ [ˈbetər] [steɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] .
“ Better stay quiet for a few more minutes .
“ 更好的 停留 安静的 为了 一个 很少 更多的 分钟 .

“最好再安静几分钟。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] , " [əd'vaɪzd] ['bɪli] - .

We've	got	a	doctor	coming	out	to	look	you	over	,	"	advised	Billy	Fenstow	.
我们已经	得到	一个	医生	未来	出去	到	看	你	超过	,	"	建议	比利	-	.

“我们已经安排医生来给你检查一下了，”比利·芬斯托建议道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [pər'hæps][aɪm] ['klʌmzi] , "

"	But	I'm	sure	there's	nothing	really	wrong	with	me	,	except	perhaps	I'm	clumsy	,	"
"	但	我是	当然	有	没有什么	真的	错误的	和	我	,	除了	也许	我是	笨拙	,	"

[rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

replied	Janet	.
回复	珍妮特	.

“但我确信我没什么大问题，或许只是有点笨手笨脚吧。”珍妮特回答道。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kɜːrt]

Just	then	one	of	the	cowboys	tiptoed	in	and	whispered	something	to	Curt
只是	然后	一	的	这	牛仔	踮着脚尖	在	和	低声说道	某物	到	科特

['nuːzəm] .

Newsom	.
纽森	.

就在这时，一个牛仔蹑手蹑脚地走了进来，低声跟柯特·纽瑟姆说了些什么。

['dʒænit] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Janet	caught	a	flash	of	anger	in	his	face	as	he	turned	and	followed	the
珍妮特	捕捉	一个	闪光	的	愤怒	在	他的	脸	作为	他	转向	和	随后	这

['kaʊbɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

cowboy	outside	.
牛仔	外部	.

当他转身跟着牛仔走到外面时，珍妮特瞥见他脸上闪过一丝怒意。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	doctor	arrived	within	a	few	minutes	and	made	a	thorough	examination	for
这	医生	到达的	之内	一个	很少	分钟	和	制成	一个	彻底	考试	为了

['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəriz] .

possible	injuries	.
可能的	受伤	.

医生几分钟后就赶到了，并对伤情进行了全面检查。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Just	a	liberal	supply	of	bumps	and	bruises	,	"	he	decided	.
"	只是	一个	自由主义	供应	的	颠簸	和	瘀伤	,	"	他	决定	.

“只要多受些磕磕碰碰就行了，”他决定道。

" ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

"	Better	take	it	easy	for	a	day	or	two	.	"
"	更好的	拿	它	简单的	为了	一个	天	或者	二	.	"

“最好休息一两天。”

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " ['dʒænit] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Well	,	that's	that	,	"	Janet	managed	to	smile	when	the	doctor	had	departed	.
"	出色地	,	那就是	那	,	"	珍妮特	管理	到	微笑	什么时候	这	医生	有	已离开	.

“好了，就这样吧。”医生离开后，珍妮特勉强挤出一丝微笑。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [spɔɪld] [ə'nʌðər] ['siːkwəns] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	I'm	afraid	I	spoiled	another	sequence	and	you'll	have	to	shoot	it	over	.	"
"	我是	害怕的	我	被宠坏了	其他	顺序	和	你会	有	到	射击	它	超过	.	"

“恐怕我又搞砸了一个镜头，你们得重拍了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] - .

"	I	should	say	not	,	"	replied	Billy	Fenstow	.
"	我	应该	说	不是	,	"	回复	比利	-	.

“我倒觉得不是，”比利·芬斯托回答道。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)rə][gɑːt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmhaʊ] .

“	The	camera	got	every	bit	of	action	and	I'll	work	it	in	somehow	.
”	这	相机	得到	每一个	少量	的	行动	和	患病的	工作	它	在	不知何故	.

“摄像机记录下了所有精彩瞬间，我会想办法把它融入到影片中。”

['eni] [taɪm] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [swel] [ʃɑːt] [laɪk] [ðæt] [goʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - ['fɪnɪʃt] - ['æftər][maɪ] [neɪm] .

Any	time	I	let	a	swell	shot	like	that	go	unused	you	can	write	'	finished	'
任何	时间	我	让	一个	膨胀	射击	喜欢	那	去	未使用的	你	能	写	-	完成的	-

after	my	name	.
后	我的	姓名	.

每当我让像这样精彩的镜头闲置不用时，你都可以在我的名字后面写上“完成”。

[steɪ] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Stay	in	bed	the	rest	of	the	day	.
停留	在	床	这	休息	的	这	天	.

今天剩下的时间都待在床上。

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [siːnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɪz] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] ['eniweɪ] . ” [-]

The	schedule	of	scenes	you	were	in	is	practically	completed	anyway	.	”	[	212	]
这	日程	的	场景	你	是	在	是	几乎	完全的	反正	.	”	[	-	]

你参演的场景的拍摄计划实际上已经完成了。”[212]

['helən] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] .

Helen	was	in	and	out	the	rest	of	the	day	for	there	were	several	shots	in	which	she	appeared	and	it	was	late	afternoon	when	she	came	in	to	stay	.
海伦	曾是	在	和	出去	这	休息	的	这	天	为了	那里	是	一些	镜头	在	哪个	她	出现	和	它	曾是	晚的	下午	什么时候	她	来了	在	到	停留	.

海伦当天其余时间都在进进出出，因为她出演了好几个镜头，直到傍晚她才进来待到晚上。

“ [kɜːrt] ['nuːzəm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒænit] .

“	Curt	Newsom	is	on	the	warpath	,	”	she	said	slowly	as	she	sat	down	beside	Janet	.
”	科特	纽森	是	在	这	战争之路	,	”	她	说	缓慢地	作为	她	卫星	向下	旁	珍妮特	.

“科特·纽瑟姆正在大开杀戒，”她一边说着，一边在珍妮特旁边坐了下来。

“ [sɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [mʌs] [ʌp] [ðæt] [siːn] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Sore	about	my	mussing	up	that	scene	?	”	asked	Janet	.
”	疮	关于	我的	沉思	向上	那	场景	?	”	问	珍妮特	.

“你对我搞砸了那场戏耿耿于怀吗？”珍妮特问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

['hiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sez] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

He's	been	looking	at	the	saddle	and	says	someone	tried	to	kill	you	.
他是	到过	寻找	在	这	鞍	和	说道	某人	尝试	到	杀	你	.

他一直在看马鞍，然后说有人想杀你。

” ['hɛlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] .

”	Helen's	voice	was	flat	.
”	海伦的	嗓音	曾是	平坦的	.

海伦的声音很平淡。

['dʒænit][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

Janet	sat	up	in	bed	.
珍妮特	卫星	向上	在	床	.

珍妮特从床上坐了起来。

“ ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
“ Someone tried to kill me ?
“ 某人 尝试 到 杀 我 ?

有人想杀我?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[terz] [wel] ['ɪntuː] ['hɛlɪnz] ['taɪərd] [aɪz] .
Tears welled into Helen's tired eyes .
眼泪 井 进入 海伦的 疲劳的 眼睛 .

海伦疲惫的双眼里涌出了泪水。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Oh , this is all a mess , ” she cried .
“ 哦 , 这 是 全部 一个 混乱 , ” 她 哭 .

“哦，这简直一团糟，”她哭着说。

“ [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
“ We never should have come out here .
“ 我们 绝不 应该 有 来 出去 这里 .

“我们根本就不应该来这里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [in'triːgz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪ'stæblɪʃt] . ”
There are too many intrigues and jealousies among those established . ”
那里 是 也 许多 阴谋 和 嫉妒 之中 那些 已确立的 . ”

那些身居要职的人之间充满了阴谋和嫉妒。

“ [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .
“ Tell me just what you mean ? ” insisted Janet .
“ 告诉 我 只是 什么 你 意思是 ? ” 坚持 珍妮特 .

“你到底是什么意思？”珍妮特追问道。

['helən] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] ['helpləsli] .
Helen waved her hands helplessly .
海伦 挥手 她 双手 无助地 .

海伦无助地挥了挥手。

“ ['kɝːts] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [gɜːrθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [θruː] .
“ Curt's found out that the saddle girth was almost cut through .
“ 科特的 成立 出去 那 这 鞍 周长 曾是 几乎 切 通过 .

“柯特发现马鞍带几乎被割断了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər]['sæd(ə)l] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪtʃt] [aʊt] . ”
That's the reason your saddle came loose and you were pitched out . ”
那就是 这 原因 你的 鞍 来了 松动的 和 你 是 投球 出去 . ”

这就是你的马鞍松动，把你甩出去的原因。”

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does he have any idea who did it ? ”
“ 做 他 有 任何 主意 WHO 做过 它 ? ”

“他知道是谁干的吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['iznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
“ If he does , he isn't saying anything ,
“ 如果 他 做 , 他 不是 说 任何事物 ,

“如果他真有这种想法，他什么也没说。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['bɪli] - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] ['hiːl] [wɜːrk][ɪn][wɪð; wɪθ]

but	I	heard	him	tell	Billy	Fenstow	that	this	is	the	last	picture	he'll	work	in	with
但	我	听到	他	告诉	比利	-	那	这	是	这	最后的	图片	地狱	工作	在	和

['bɜːrti] ['dʒæksən] . ” [-]

Bertie	Jackson	.	”	[	213	]
伯蒂	杰克逊	.	”	[	-	]

但我听到他告诉比利·芬斯托，这是他最后一次与伯蒂·杰克逊合作拍摄电影了。”[213]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['bɜːrti] ?

“	I	wonder	if	that	means	he	suspects	Bertie	?
“	我	想知道	如果	那	方法	他	嫌疑人	伯蒂	?

“我想知道这是否意味着他怀疑伯蒂？”

” ['dʒænit] ['pɒndəd] .

”	Janet	pondered	.
”	珍妮特	沉思	.

珍妮特沉思道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

“	You	could	take	it	that	way	if	you	wanted	to	,
“	你	可以	拿	它	那	方式	如果	你	通缉	到	,

“如果你愿意，也可以那样理解。”

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] ['bɜːrti] [ɪz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [stʌnt] [laɪk]

and	personally	I	think	Bertie	is	fully	capable	of	some	despicable	stunt	like
和	亲自	我	思考	伯蒂	是	完全	有能力的	的	一些	卑鄙	特技	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

我个人认为，伯蒂完全有可能做出这种卑鄙的举动。

[aɪm][glæd] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .

I'm	glad	shooting	on	this	picture	is	practically	over	.
我是	高兴的	射击	在	这	图片	是	几乎	超过	.

我很高兴这张照片的拍摄工作基本结束了。

[aɪv] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv] ['bɜːrti] [aɪ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] . ”

I've	seen	all	of	Bertie	I	ever	want	to	.	”
我已经	已见	全部	的	伯蒂	我	曾经	想	到	.	”

我已经把我想看的伯蒂都看完了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	It	doesn't	seem	as	though	she	would	do	anything	like	that	,	though	,	”	said	Janet	.
“	它	不	似乎	作为	尽管	她	会	做	任何事物	喜欢	那	,	尽管	,	”	说	珍妮特	.

“不过，她看起来不像会做那种事的人，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

“	But	,	after	all	,
“	但	,	后	全部	,

但是，归根结底，

['bɜːrtiz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['hoʊlli] [ʌn'skruːpjələs] [wen] [ʃiː; ʃi]

Bertie's	determined	to	get	ahead	and	I	expect	she's	wholly	unscrupulous	when	she
伯蒂的	决定	到	得到	前方	和	我	预计	她是	完全	无良的	什么时候	她

[θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [meɪ] [biː; bi] ['blɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .

thinks	anything	or	anyone	may	be	blocking	her	way	.
思考	任何事物	或者	任何人	可能	是	阻塞	她	方式	.

伯蒂一心想出人头地，我估计她一旦觉得有人或事阻碍了她，就会不择手段。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pɪk] [ɑːn][juː 'es] ? ”

But	why	should	she	pick	on	us	?	”
但	为什么	应该	她	挑选	在	我们	?	”

但她为什么要针对我们呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈæbsəluːt] [ˈgriːnhɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈferli] [gʊd] [ˈbɪts] .

“	Because	we	came	in	as	absolute	greenhorns	and	got	fairly	good	bits	.
”	因为	我们	来了	在	作为	绝对	新手	和	得到	相当	好的	比特	.

“因为我们完全是新手，却得到了相当不错的机会。”

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈhed] [tuː] [fæst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈdædz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

She's	afraid	we	may	be	pushed	ahead	too	fast	because	of	Dad's	position	with
她是	害怕的	我们	可能	是	推动	前方	也	快速地	因为	的	爸爸的	位置	和

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

她担心由于爸爸在公司里的职位，我们可能会被推得太快。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [pleɪn] [ɪˈnʌf] . ”

I	think	it's	all	plain	enough	.	”
我	思考	它是	全部	清楚的	足够的	.	”

我觉得一切都很清楚了。

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [kənˈsiːdid] [ˈdʒænit] .

“	Perhaps	you're	right	,	”	conceded	Janet	.
”	也许	你是	正确的	,	”	承认	珍妮特	.

“也许你是对的，”珍妮特承认道。

“ [aɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɑːtʃ] [maɪˈself] [wen] [aɪm] [əˈraʊnd] [ˈbɝːti] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

“	I'll	certainly	watch	myself	when	I'm	around	Bertie	from	now	on	.
”	患病的	当然	手表	我	什么时候	我是	大约	伯蒂	从	现在	在	.

“从今以后，我和伯蒂在一起的时候一定会注意自己的言行。”

” [ˈdʒænit] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

”	Janet	felt	much	better	the	next	morning	.
”	珍妮特	毛毡	很多	更好的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，珍妮特感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

She	was	still	stiff	and	sore	,
她	曾是	仍然	僵硬的	和	疮	,

她仍然浑身僵硬酸痛。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .

but	was	able	to	walk	with	only	a	moderate	amount	of	discomfort	.
但	曾是	有能力的	到	走	和	仅有的	一个	缓和	数量	的	不适	.

但行走时只有轻微的不适感。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] “ [brɔːd] [ˈvæli] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]

It	was	the	final	day	of	shooting	for	“	Broad	Valley	”	and	a	certain
它	曾是	这	最终的	天	的	射击	为了	“	广阔	谷	”	和	一个	肯定

['tensnəs] [gript] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .

tenseness	gripped	the	whole	company	.
紧张	紧握	这	所有的	公司	.

那天是《宽谷》剧组的最后一天拍摄，整个剧组都笼罩在一种紧张的气氛中。

[ˈbɪli] - [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [mæd]

Billy	Fenstow	was	determined	to	finish	on	time	and	they	worked	like	mad
比利	-	曾是	决定	到	结束	在	时间	和	他们	工作	喜欢	疯狂的

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

through	the	long	,
通过	这	长的	,

比利·芬斯托决心按时完成任务，他们在漫长的工期内拼命工作。

[hɑːt] [ˈaʊərz] . [-]

hot	hours	.	[	214	]
热的	小时	.	[	-	]

炎热时段。[214]

['dʒænit][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ə'nʌðər] ['raɪdɪŋ] ['si:kwəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['geɪmli] ,

Janet	**had**	**to**	**do**	**another**	**riding**	**sequence**	**,**	**and**	**she**	**went**	**about**	**it**	**gamely**	**,**
珍妮特	有	到	做	其他	骑术	顺序	,	和	她	去	关于	它	勇敢地	,

珍妮特还要再拍一段骑马的戏，她很勇敢地完成了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [eɪkt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['gæləpt] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [peɪs]

although	**every**	**bone**	**in**	**her**	**body**	**ached**	**as**	**her**	**horse**	**galloped**	**at**	**a**	**mad**	**pace**
虽然	每一个	骨	在	她	身体	疼痛	作为	她	马	疾驰	在	一个	疯狂的	步伐

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

across	**the**	**broad**	**valley**	**and**	**into**	**the**	**rolling**	**hills**	**behind**	**it**	**.**
穿过	这	广阔	谷	和	进入	这	滚动	丘陵	在后面	它	.

尽管她浑身骨头都疼，但她的马却以疯狂的速度飞驰过宽阔的山谷，冲进了后面的连绵起伏的山丘。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

Then	**it**	**was**	**done**	**.**
然后	它	曾是	完毕	.

然后，事情就结束了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] “ [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .

The	**picture**	**was**	**“**	**in**	**the**	**can**	**.**
这	图片	曾是	“	在	这	能	.

这张照片已经“拍好了”。

” ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mi:l] ,

”	**Supper**	**was**	**served**	**at**	**the**	**ranchhouse**	**and**	**after**	**the**	**meal**	**,**
”	晚餐	曾是	服务	在	这	牧场	和	后	这	一顿饭	,

“晚餐在牧场小屋里供应，饭后，

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

in	**the**	**soft**	**twilight**	**of**	**the**	**summer**	**evening**	**,**
在	这	柔软的	暮	的	这	夏天	晚上	,

在夏日傍晚柔和的暮色中，

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['hɑ:liwʊd] .

they	**piled**	**into**	**the**	**bus**	**that**	**was**	**to**	**take**	**them**	**back**	**to**	**Hollywood**	**.**
他们	堆积	进入	这	公共汽车	那	曾是	到	拿	他们	后退	到	好莱坞	.

他们挤进了那辆将带他们返回好莱坞的巴士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

There	**was**	**little**	**conversation**	**on**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**city**	**.**
那里	曾是	小的	对话	在	这	方式	后退	到	这	城市	.

返回市区的路上，大家几乎没怎么说话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst]

Some	**of**	**them**	**were**	**completely**	**worn**	**out**	**by**	**the**	**strain**	**of**	**working**	**against**
一些	的	他们	是	完全地	磨损	出去	经过	这	拉紧	的	在职的	反对

[taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [dəuzd] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] ,

time	**for**	**the**	**last**	**few**	**days**	**and**	**a**	**number**	**dozed**	**as**	**the**	**bus**	**,**
时间	为了	这	最后的	很少	天	和	一个	数字	打盹	作为	这	公共汽车	,

过去几天，他们一直争分夺秒地工作，有些人已经筋疲力尽，不少人在公交车上打起了瞌睡。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [roʊd] , [roʊld] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [tɔ:rd] ['hɑ:liwʊd] .

striking	**a**	**concrete**	**road**	**,**	**rolled**	**smoothly**	**and**	**swiftly**	**toward**	**Hollywood**	**.**
引人注目	一个	具体的	路	,	滚动	顺利	和	迅速地	朝向	好莱坞	.

沿着水泥路行驶，平稳而迅速地向好莱坞方向驶去。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] — [æn; ən]

The	days	had	been	exciting	and	even	thrilling	for	Janet	and	Helen	—	an
这	天	有	到过	激动人心	和	甚至	惊险	为了	珍妮特	和	海伦	—	一个

[ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][bəuθ]['gɝ:lz] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]

experience	they	might	never	know	again	and	both	girls	knew	they	would	come	to
经验	他们	可能	绝不	知道	再次	和	两个都	女孩们	知道	他们	会	来	到

['treʒər] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [deɪz] ['haɪli] .

treasure	the	recent	days	highly	.
宝藏	这	最近的	天	高度	.

对于珍妮特和海伦来说，这几天既令人兴奋又令人激动——这是她们可能再也不会经历的事情，两个女孩都知道她们会非常珍惜最近这几天的时光。

['dʒænit] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['hɑ:liwʊd] .

Janet	wondered	what	would	be	in	store	for	them	in	Hollywood	.
珍妮特	想知道	什么	会	是	在	店铺	为了	他们	在	好莱坞	.

珍妮特想知道他们在好莱坞会有怎样的发展。

[wʊd] [ðeɪ] [wɪn] ['ʌðər] [roʊlz] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [θru:] ?

Would	they	win	other	rôles	or	were	they	through	?
会	他们	赢	其他	角色	或者	是	他们	通过	?

他们还能赢得其他角色吗？还是就此出局？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt]['æftər] “ [brɔ:d] ['væli] ” [hæd; həd][ɪts] ['skri:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

It	would	depend	on	the	verdict	after	“	Broad	Valley	”	had	its	screening	before	the
它	会	依赖	在	这	判决	后	“	广阔	谷	”	有	它是	筛选	前	这

['stu:dioʊ] [ɪg'zekjətɪvz] . [-]

studio	executives	.	[	215	]
工作室	高管	.	[	-	]

这取决于电影公司高管观看《宽谷》后的最终结果。[215]

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:liwʊd] [gləud] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

The	lights	of	Hollywood	glowed	and	they	pulled	up	in	front	of	the	studio	.
这	灯	的	好莱坞	发光	和	他们	拉	向上	在	正面	的	这	工作室	.

好莱坞的灯光闪耀，他们把车停在了制片厂门前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:rz] ;

Some	of	the	actors	and	actresses	had	their	own	cars	;
一些	的	这	演员	和	女演员	有	他们的	自己的	汽车	;

有些演员拥有自己的汽车；

['ʌðər] [tʊk] ['bʌsɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] ['tæksɪs; 'tæksiz] .

others	took	busses	and	only	a	few	signalled	for	waiting	taxis	.
其他的	采取	公交车	和	仅有的	一个	很少	发出信号	为了	等待	出租车	.

其他人则乘坐公共汽车，只有少数人招手拦出租车。

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ði:z] .

Janet	and	Helen	were	among	these	.
珍妮特	和	海伦	是	之中	这些	.

珍妮特和海伦也在其中。

['henri] ['θɔrn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .

Henry	Thorne	was	waiting	for	them	when	they	reached	home	.
亨利	索恩	曾是	等待	为了	他们	什么时候	他们	达到	家	.

他们到家时，亨利·索恩正在等他们。

“ [ɔ:l] [dʌn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	All	done	?	”	he	asked	.
“	全部	完毕	?	”	他	问	.

“都做完了吗？”他问道。

['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

Helen	**nodded**	**wearily**	**.**
海伦	点头	疲劳	.

海伦疲惫地点了点头。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] . "

"	**The**	**picture**	**is**	**and**	**we**	**may**	**be**	**too**	**.**	**"**
"	这	图片	是	和	我们	可能	是	也	.	"

“画面如此，我们或许也是如此。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ʃoʊz] [ʌp] ['weðər] [wiː; wi] [get] ['eni] [mɔːr] [roʊlz] ? "

"	**Won't**	**it**	**depend**	**on**	**how**	**our**	**work**	**shows**	**up**	**whether**	**we**	**get**	**any**	**more**	**rôles**	**?**	**"**
"	惯于	它	依赖	在	如何	我们的	工作	演出	向上	无论	我们	得到	任何	更多的	角色	?	"

“我们能否获得更多角色，难道不取决于我们的工作成果如何吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	说	她	父亲	,

“是的，我想也是，”她父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm]['maɪnər][pɑːrts][ɪn] ['ʌðər] ['fɪlmz] . "

"	**but**	**I**	**could**	**push**	**you**	**into**	**some**	**minor**	**parts**	**in**	**other**	**films**	**.**	**"**
"	但	我	可以	推	你	进入	一些	次要的	部分	在	其他	电影	.	"

“但我可以安排你在其他电影里出演一些小角色。”

" [naʊ] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [dæd] .

"	**Now**	**you're**	**wrong**	**,**	**Dad**	**.**
"	现在	你是	错误的	,	爸爸	.

“爸爸，你错了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

We	**don't**	**want**	**that**	**any**	**more**	**than**	**you**	**would**	**want**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
我们	不	想	那	任何	更多的	比	你	会	想	到	做	它	.	"

我们和你们一样，都不希望那样做。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪr] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**dear**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	,	亲爱的	.

“我想你是对的，亲爱的。”

[aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [buːst] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] - [brɔːd] ['væli]

I	**did**	**give**	**you**	**a**	**boost**	**with**	**Billy**	**and**	**if**	**you**	**didn't**	**make**	**good**	**on**	**'**	**Broad**	**Valley**
我	做过	给	你	一个	促进	和	比利	和	如果	你	没有	制作	好的	在	-	广阔	谷

- [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

'	**there's**	**little**	**more**	**that**	**I**	**can**	**do**	**.**
-	有	小的	更多的	那	我	能	做	.

我确实帮了你一把，让你在比利身上有所成就，但如果你没能在《宽谷》这部剧里取得成功，那我也无能为力了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	**They**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**time**	**.**
"	他们	是	沉默的	为了	一个	时间	.

他们沉默了一会儿。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['pɪktʃər] [haʊs] ,

Helen's	**mother**	**,**	**who**	**had**	**been**	**to**	**a**	**neighborhood**	**picture**	**house**	**,**
海伦的	母亲	,	WHO	有	到过	到	一个	邻里	图片	房子	,

海伦的母亲曾去过附近一家电影院，

[keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [koʊld] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi]
came **home** **and** **they** **went** **into** **the** **dining** **room** **where** **a** **cold** **lunch** **was** **ready**
来了 家 和 他们 去 进入 这 用餐 房间 在哪里 一个 寒冷的 午餐 曾是 准备好
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . [-]
for **them** **.** **[** **216** **]**
为了 他们 . [-]

回到家后，他们走进餐厅，那里已经为他们准备好了冷午餐。[216]

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
“ **I** **hear** **you** **had** **some** **unusual** **experiences** **,** **”** **said** **Helen's** **father** **.**
“ 我 听到 你 有 一些 异常 经历 , ” 说 海伦的 父亲 .

“我听说你经历了一些不寻常的事情，”海伦的父亲说。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlz] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .
“ **Oh** **,** **we** **had** **a** **few** **falls** **,** **”** **admitted** **Janet** **.**
“ 哦 , 我们 有 一个 很少 瀑布 , ” 承认 珍妮特 .

“哦，我们摔了几跤，”珍妮特承认道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] ['bɜːti] ['dʒæksən] .
There **was** **no** **use** **in** **voicing** **their** **suspicions** **about** **Bertie** **Jackson** **.**
那里 曾是 不 使用 在 配音 他们的 怀疑 关于 伯蒂 杰克逊 .

表达他们对伯蒂·杰克逊的怀疑毫无用处。

[ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
The **next** **four** **days** **were** **spent** **in** **sight** **-** **seeing** **around** **Los** **Angeles** **,**
这 下一个 四 天 是 花费 在 视线 - 看到 大约 洛杉矶 洛杉矶 ,

接下来的四天都在洛杉矶周边观光。

[ɪn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [.kætə'liːnə] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['swɪmɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [æt; ət] ['mælɪbuː] .
in **a** **trip** **to** **Catalina** **Island** **and** **several** **swimming** **expeditions** **at** **Malibu** **.**
在 一个 旅行 到 卡塔利娜 岛 和 一些 游泳 探险 在 马里布 .

在前往卡特琳娜岛的旅行中，以及在马里布的几次游泳探险中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['bɪli] - .
Then **came** **a** **call** **from** **Billy** **Fenstow** **.**
然后 来了 一个 称呼 从 比利 - .

然后，比利·芬斯托打来了电话。

“ [wɪə(r)] ['skriːnɪŋ] - [brɔːd] ['væli] - [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
“ **We're** **screening** **'** **Broad** **Valley** **'** **at** **the** **studio** **tonight** **,** **”** **he** **informed** **them** **.**
“ 是 筛选 - 广阔 谷 - 在 这 工作室 今晚 , ” 他 知情的 他们 .

“我们今晚将在工作室放映《宽谷》。”他告诉他们。

“ ['betər] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] .
“ **Better** **come** **on** **out** **.**
“ 更好的 来 在 出去 .

“最好出来吧。”

[its] [æt; ət] [eɪt] .
It's **at** **eight** **.**
它是 在 八 .

现在是八点。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
” **This** **was** **the** **news** **they** **had** **been** **waiting** **for** **,**
” 这 曾是 这 消息 他们 有 到过 等待 为了 ,

这是他们一直期盼的消息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['skriːnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [bəuθ]['gɜːlz][felt] ['nɜːrvəs]

but	now	that	the	actual	screening	was	to	take	place	,	both	girls	felt	nervous
但	现在	那	这	实际的	筛选	曾是	到	拿	地方	，	两个都	女孩们	毛毡	紧张的

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

and	upset	.
和	沮丧的	.

但现在正式放映的时候，两个女孩都感到紧张和不安。

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

Helen's	father	and	mother	insisted	on	coming	with	them	,	“	to	enjoy	the
海伦的	父亲	和	母亲	坚持	在	未来	和	他们	，	“	到	享受	这

['traɪʌmf] [ɔːr] [ʃer] [ðə; ði] ['sɔrəuz] .

triumph	or	share	the	sorrows	.
胜利	或者	分享	这	悲伤	.

海伦的父母坚持要和他们一起去，“分享胜利或分担悲伤”。

” ['henri] ['θɔrn] [smaɪld] [ænd; ənd]['dʒænit]['leɪtər] ['wʌndɜ·d] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [æd'væns]

”	Henry	Thorne	smiled	and	Janet	later	wondered	whether	he	had	advance
”	亨利	索恩	微笑	和	珍妮特	之后	想知道	无论	他	有	进步

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

information	on	the	outcome	of	the	picture	.
信息	在	这	结果	的	这	图片	.

亨利·索恩笑了，珍妮特后来想知道他是否事先知道了这张照片的拍摄结果。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [skriːnd] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [ðæt] [naɪt]

The	small	auditorium	in	which	the	picture	was	screened	was	well	filled	that	night
这	小的	礼堂	在	哪个	这	图片	曾是	筛选	曾是	出色地	已填	那	夜晚

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ɑːn][hænd] ,

with	most	of	the	members	of	the	cast	on	hand	,
和	最多	的	这	成员	的	这	投掷	在	手	,

当晚放映这部电影的小礼堂座无虚席，大部分演员都到场了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [kɜːrt] ['nuːzəm] [ænd; ənd] ['bɜ·ːti] ['dʒæksən] . [-]

including	Curt	Newsom	and	Bertie	Jackson	.	[	217	]
包括	科特	纽森	和	伯蒂	杰克逊	.	[	-	]

其中包括柯特·纽瑟姆和伯蒂·杰克逊。[217]

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɑːrtɪd] .

The	lights	were	out	and	the	picture	started	.
这	灯	是	出去	和	这	图片	开始	.

灯光熄灭，电影开始了。

['dʒænit] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] : “

Janet	read	the	title	:	“
珍妮特	读	这	标题	:	“

珍妮特读出了标题：“

- [brɔːd] ['væli] - [wɪð; wɪθ][kɜːrt] ['nuːzəm] [ænd; ənd] ['bɜ·ːti] ['dʒæksən] , [də'rektɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - ;

'	Broad	Valley	'	with	Curt	Newsom	and	Bertie	Jackson	,	directed	by	William	Fenstow	;
-	广阔	谷	-	和	科特	纽森	和	伯蒂	杰克逊	,	指导	经过	威廉	-	;

《宽阔的山谷》，由柯特·纽瑟姆和伯蒂·杰克逊主演，威廉·芬斯托执导；

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [eɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

produced	by	the	Ace	Motion	Picture	Corporation	.
生产	经过	这	高手	运动	图片	公司	.

由 Ace Motion Picture Corporation 出品。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʃiː; ʃi]
" Then came the cast of characters and well toward the bottom of the list she
" 然后 来了 这 投掷 的 人物 和 出色地 朝向 这 底部 的 这 列表 她
[faʊnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
found her name .
成立 她 姓名 .

"然后，角色名单出现了，她在名单的末尾才找到了自己的名字。"

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['hɛlɪnz] [ɑːrm] [kloʊz] .
Her heart leaped and she held Helen's arm close .
她 心 跳跃 和 她 握住 海伦的 手臂 关闭 .

她心头一震，紧紧抓住海伦的手臂。

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]
What a thrill it was to actually read her own name in the cast of
什么 一个 刺激 它 曾是 到 实际上 读 她 自己的 姓名 在 这 投掷 的
['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm] .
characters of a film .
人物 的 一个 电影 .

能在电影角色名单中看到自己的名字，真是太激动了。

[ðen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɜːrt] ['nuːsəmz] [faɪt] [tuː; tə][hoʊld]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then the action started , the story of Curt Newsom's fight to hold title to his
然后 这 行动 开始 , 这 故事 的 科特 纽森的 斗争 到 抓住 标题 到 他的
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

然后，故事开始了，讲述了柯特·纽瑟姆为保住自己的牧场所有权而进行的斗争。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Almost before Janet and Helen knew it they were in the picture ,
几乎 前 珍妮特 和 海伦 知道 它 他们 是 在 这 图片 ,

珍妮特和海伦几乎还没反应过来，她们就已经出现在照片里了。

[ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] ['kʌznz] [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self]['dʒænit]
the midwestern cousins arriving for a visit and in spite of herself Janet
这 美国中西部 表兄弟姐妹 抵达 为了 一个 访问 和 在 尽管如此 的 她自己 珍妮特
['tʃʌkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] .
chuckled as she stumbled over the rug .
轻笑 作为 她 踉跄 超过 这 小地毯 .

来自中西部的表亲们前来拜访，珍妮特不由自主地笑了起来，因为她绊倒在地毯上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] ['hoʊlli] [ˌæksə'dent(ə)l] .
It DID look wholly accidental .
它 做过 看 完全 偶然 .

看起来确实完全是意外。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
Then for a time they were out of the action ,
然后 为了 一个 时间 他们 是 出去 的 这 行动 ,

然后他们有一段时间退出了战斗。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['siːkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænit][wʌz; wəz] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
coming back again in the riding sequence in which Janet was dumped into the
未来 后退 再次 在 这 骑术 顺序 在 哪个 珍妮特 曾是 丢弃 进入 这
['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .
watering trough .
浇水 槽 .

在骑马的场景中，珍妮特被扔进了水槽里，这一幕再次出现。

[ðɪs] [ɪn'taɪər] [bɪt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['hɑ:rti]
This entire bit of action had been kept in the film and she heard several hearty
这 全部的 少量 的 行动 有 到过 保留 在 这 电影 和 她 听到 一些 爽朗
['tʃʌklz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:f] .
chuckles as she went headlong into the trough .
轻笑 作为 她 去 一头扎 进入 这 槽 .

电影里保留了这一幕，当她一头扎进水槽时，听到了几声爽朗的笑声。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [waɪld] [raɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænit] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs]
After that came the wild ride in which Janet was pitched from her horse
后 那 来了 这 荒野 骑 在 哪个 珍妮特 曾是 投球 从 她 马
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [kɜ:rt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and the final victory of Curt over his enemies .
和 这 最终的 胜利 的 科特 超过 他的 敌人 .

之后发生了一系列惊险刺激的事件，珍妮特从马上摔了下来，而柯特最终战胜了他的敌人。

“ [brɔ:d] ['væli] ” [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['bɝ:ti]
“ Broad Valley ” came to a close with Curt winning the affections of Bertie
“ 广阔 谷 ” 来了 到 一个 关闭 和 科特 获胜 这 情感 的 伯蒂
['dʒæksən] [ænd; ənd] ['dʒænit] [felt] [hɜ:r; hər] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æktrəs] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt]
Jackson and Janet felt her distaste for the actress growing as she watched
杰克逊 和 珍妮特 毛毡 她 厌恶 为了 这 演员 生长 作为 她 观看
[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['feɪd'aʊt] . [-]
the final fadeout . [218]
这 最终的 淡出 . [-]

《宽阔的山谷》以柯特赢得伯蒂·杰克逊的芳心而告终，珍妮特看着最后的淡出，对这位女演员越来越反感。[218]

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ru:m] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['henri] ['θɔrn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
The lights in the projection room flashed up and Henry Thorne turned to the
这 灯 在 这 投影 房间 闪光灯 向上 和 亨利 索恩 转向 到 这
['gɝ:lz] .
girls .
女孩们 .

放映室的灯光亮起，亨利·索恩转向女孩们。

“ [naɪs] [wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Nice work , ” he said .
“ 好的 工作 , ” 他 说 .

“干得漂亮，”他说。

“ [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] ? ” [æskt] ['helən] .
“ Do you really mean it , Dad ? ” asked Helen .
“ 做 你 真的 意思是 它 , 爸爸 ? ” 问 海伦 .

“爸爸，您是认真的吗？”海伦问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] , ['hʌni] .
“ Of course I do , honey .
“ 的 课程 我 做 , 蜂蜜 .

“当然愿意，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['hændəld] [jʊr; jər] [pɑ:rts] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
I think both of you handled your parts very well and Janet added a couple
我 思考 两个都 的 你 处理 你的 部分 非常 出色地 和 珍妮特 额外 一个 夫妻
[ʌv; əv] [tɑ:p] [nɑ:tʃ] ['kɑ:mədi] ['ɪnsɪdənts] . ”
of top notch comedy incidents . ”
的 顶部 缺口 喜剧 事件 . ”

我认为你们俩都演得很好，珍妮特还贡献了几个非常棒的喜剧桥段。

“ [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ɪn'tenʃən(ə)l] , ” ['dʒænit] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ They weren't intentional , ” Janet assured him .
“ 他们 不是 故意 , ” 珍妮特 保证 他 .

“他们不是故意的，”珍妮特向他保证道。

“ [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
“ Then that explains why they look so natural .
” 然后 那 解释 为什么 他们 看 所以 自然的 .

“那就解释了为什么它们看起来如此自然。”

['bɪli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæp] [ɪf] [hiː; hi] [kʌts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] . ”
Billy will be a sap if he cuts them out in the final version . ”
比利 将要 是 一个 树液 如果 他 削减 他们 出去 在 这 最终的 版本 . ”

如果比利在最终版本中把它们删掉，那他就太傻了。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][sæp] , ” [sed] ['bɪli] - , [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
“ And I'm not a sap , ” said Billy Fenstow , who had quietly joined them .
“ 和 我是 不是 一个 树液 , ” 说 比利 - , WHO 有 悄悄 加入 他们 .

“我可不是傻瓜，”悄悄加入他们的比利·芬斯托说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ][nekst] ['westərn] ? [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [ɪn][maɪ]
“ How about my next western ? Think you could stand a few more weeks in my
“ 如何 关于 我的 下一个 西 ? 思考 你 可以 站立 一个 很少 更多的 周 在 我的
['kʌmpəni] ? ”
company ? ”
公司 ? ”

“我的下一部西部片怎么样？你觉得你能忍受在我身边再待几个星期吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒænit] .
“ Are you serious ? ” demanded Janet .
“ 是 你 严肃的 ? ” 要求 珍妮特 .

“你是认真的吗？”珍妮特质问道。

“ [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪm] ['prɑːmɪsɪŋ] [juː; jʊ][pɑːrts] [raɪt] [naʊ] .
“ Enough so that I'm promising you parts right now .
“ 足够的 所以 那 我是 有前途 你 部分 正确的 现在 .

“足够了，我现在就可以向你承诺一些角色。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] $75 [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] $50 [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst]
we'll pay you $75 a week instead of the $50 a week you got for this first
出色地 支付 你 $75 一个 星期 反而 的 这 $50 一个 星期 你 得到 为了 这 第一的
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

我们将每周支付你 75 美元，而不是你拍第一张照片时每周 50 美元的报酬。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ? ”
How does that sound ? ”
如何 做 那 声音 ? ”

你觉得怎么样?

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn] ['henri] ['θɔrn] ,
“ Not enough , ” put in Henry Thorne ,
“ 不是 足够的 , ” 放 在 亨利 索恩 ,

“还不够，”亨利·索恩插话道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːmədi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]
“ especially if the girls can give you some more comedy as good as the
“ 尤其 如果 这 女孩们 能 给 你 一些 更多的 喜剧 作为 好的 作为 这
[stʌf] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] . ”
stuff they put into this one . ”
东西 他们 放 进入 这 一 . ”

“尤其是如果这些女孩能再带来一些像这部片子一样精彩的喜剧表演的话。”

“ [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [prəu'testid][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'rektər] .
“ Now wait a minute , ” protested the little director .
“ 现在 等待 一个 分钟 , ” 抗议 这 小的 导演 .

“等一下，”小导演抗议道。

“ [aɪ][dəunt][wɜːrk][ɑːn] ['bʌdʒɪts] [ðæt] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
“ I don't work on budgets that run up to half a million .
“ 我 不 工作 在 预算 那 跑步 向上 到 一半 一个 百万 .

“我不负责预算高达五十万的项目。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [peɪ] - [roʊl] . ” [-]
I've got to watch my pay - roll . ” [219]
我已经 得到 到 手表 我的 支付 - 卷 . ” [-]

我必须注意我的工资支出。”[219]

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɪdɪŋ] , ['bɪli] .
“ I was only kidding , Billy .
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 比利 .

“我只是开玩笑，比利。”

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .
But honestly , the girls ought to be worth a hundred a week .
但 诚实地 , 这 女孩们 应该 到 是 值得 一个 百 一个 星期 .

但说实话，这些女孩每周应该值一百块钱。

[juːl] ['oʊnli][juːz][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [tʃiːp] . ”
You'll only use them a couple of weeks and that's pretty cheap . ”
你会 仅有的 使用 他们 一个 夫妻 的 周 和 那就是 漂亮的 便宜的 . ”

你只需要用它们几个星期，而且价格很便宜。

“ [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ I won't make any promises about a hundred a week , ” said Billy ,
“ 我 惯于 制作 任何 承诺 关于 一个 百 一个 星期 , ” 说 比利 ,

“我不会承诺每周能挣一百块，”比利说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]
“ but you can count on another job if you want to join the company for
“ 但 你 能 数数 在 其他 工作 如果 你 想 到 加入 这 公司 为了
[maɪ][nekst] ['westərn] . ”
my next western . ”
我的 下一个 西 . ”

“但如果你想加入公司参与我的下一部西部片的拍摄，我可以保证你还有另一份工作。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['helən] , [ænd; ənd]['dʒænɪt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
“ Then we're in right now , ” decided Helen , and Janet nodded her approval .
“ 然后 是 在 正确的 现在 , ” 决定 海伦 , 和 珍妮特 点头 她 赞同 .
[-]
[220]
[-]

“那我们现在就加入，”海伦决定道，珍妮特点头表示同意。[220]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

“ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
“ KINGS OF THE AIR
“ 国王 的 这 空气

空中之王

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒænit] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	The	next	morning	Janet	found	an	interesting	paragraph	in	one	of	the	morning
"	这	下一个	早晨	珍妮特	成立	一个	有趣的	段落	在	一	的	这	早晨

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

第二天早上，珍妮特在一份晨报上发现了一段有趣的文字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ʌv; əv] "

which	had	been	written	by	a	reporter	who	had	attended	the	screening	of	"
哪个	有	到过	书面	经过	一个	记者	WHO	有	参加	这	筛选	的	"

[brɔːd] ['væli] . "

Broad	Valley	.	"
广阔	谷	.	"

这篇文章是由一位参加了电影《宽谷》放映会的记者撰写的。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['bɪli] - ['westərn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	One	of	the	pleasant	surprises	about	this	latest	Billy	Fenstow	western	was	the
"	一	的	这	令人愉快的	惊喜	关于	这	最新的	比利	-	西	曾是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['helən] ['θɔrn] [ænd; ənd]['dʒænit] ['hɑːrdi] ,

work	of	Helen	Thorne	and	Janet	Hardy	,
工作	的	海伦	索恩	和	珍妮特	哈迪	,

“比利·芬斯托这部最新西部片最令人惊喜的亮点之一是海伦·索恩和珍妮特·哈迪的表演，

[tuː] ['nuːˌkʌməz] .

two	newcomers	.
二	新来者	.

两位新成员。

[mɪs] ['θɔrn] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektər][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrdi][ɪz][ə; eɪ] [frend]

Miss	Thorne	is	the	daughter	of	the	famous	director	and	Miss	Hardy	is	a	friend
错过	索恩	是	这	女儿	的	这	著名的	导演	和	错过	哈迪	是	一个	朋友

[ʌv; əv][hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

of	hers	from	the	middle	west	.
的	她的	从	这	中间	西方	.

索恩小姐是那位著名导演的女儿，哈迪小姐是她来自美国中西部的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] ['pleɪɪŋ] ['maɪnər] [roʊlz] ,

Although	playing	minor	rôles	,
虽然	玩耍	次要的	角色	,

尽管扮演的是次要角色，

[bəuθ]['gɜːlz]['hændəld][ðer; ðər][pɑːrts] [wel] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːrdi] [prə'vaɪdɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

both	girls	handled	their	parts	well	with	Miss	Hardy	providing	several	of	the	best
两个都	女孩们	处理	他们的	部分	出色地	和	错过	哈迪	提供	一些	的	这	最好的

['kɑːmədi] ['tʌtʃɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'vjuːər] [ɪn][sʌm; səm] [mʌnθs] .

comedy	touches	seen	in	a	western	by	this	reviewer	in	some	months	.
喜剧	触摸	已见	在	一个	西	经过	这	评论员	在	一些	几个月	.

两位女孩都很好地完成了自己的角色，哈迪小姐更是贡献了近几个月来我在西部片中看到的几个最佳喜剧桥段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] ['westərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'lɪfɪk] - [wɪl]

It	is	reported	that	both	will	be	in	the	next	western	which	the	prolific	Fenstow	will
它	是	据报道	那	两个都	将要	是	在	这	下一个	西	哪个	这	多产的	-	将要

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

据报道，两人都将出演多产的芬斯托即将制作的下一部西部片。

" ['dʒænit] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['kɑːment] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	Janet	read	the	brief	comment	three	times	,	then	clipped	it	out	of	the	paper	,
"	珍妮特	读	这	简短的	评论	三	时代	,	然后	剪辑	它	出去	的	这	纸	,

珍妮特把这条简短的评论读了三遍，然后从报纸上剪了下来。

[roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [foʊks] . [-]

wrote	a	brief	note	home	,	and	sent	the	clipping	to	her	folks	.	[	221	]
写道	一个	简短的	笔记	家	,	和	发送	这	剪裁	到	她	各位	.	[	-	]

她给家里写了一封简短的信，并将剪报寄给了她的父母。[221]

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['vaʊtʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['stuːdioʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn] " [brɔːd] ['væli] .

Later	in	the	day	they	received	their	final	vouchers	from	the	studio	for	work	on	"	Broad	Valley	.
之后	在	这	天	他们	已收到	他们的	最终的	代金券	从	这	工作室	为了	工作	在	"	广阔	谷	.

当天晚些时候，他们收到了工作室发来的关于《宽谷》这部剧的最终报酬凭证。

" [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ] [tuː] [wiːks] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['netɪd] [ðem; ðəm] $100 [ə'piːs] ,

"	Altogether	the	two	weeks	work	on	the	picture	had	netted	them	$100	apiece	,
"	共	这	二	周	工作	在	这	图片	有	网	他们	$100	一块	,

"他们花了两个星期完成这幅画，每人赚了100美元。"

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [ɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

more	money	than	either	of	them	had	ever	earned	in	a	similar	length	of	time	.
更多的	钱	比	任何一个	的	他们	有	曾经	获得	在	一个	相似的	长度	的	时间	.

比他们两人以往在类似时间内赚到的钱都多。

" [noʊ] ['wʌndər] ['gɝːlz] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] , " [sed] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃek] .

"	No	wonder	girls	come	to	Hollywood	,	"	said	Helen	as	she	looked	at	the	check	.
"	不	想知道	女孩们	来	到	好莱坞	,	"	说	海伦	作为	她	看起来	在	这	查看	.

"难怪女孩们都来好莱坞发展，"海伦看着账单说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] ['lʌki] .

"	Yes	,	but	remember	that	we're	lucky	.
"	是的	,	但	记住	那	是	幸运的	.

"是的，但别忘了我们很幸运。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['eni] ['bæriərz] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

We	didn't	have	to	break	down	any	barriers	;	we	didn't	have	to	make	introductions	.
我们	没有	有	到	休息	向下	任何	障碍	;	我们	没有	有	到	制作	介绍	.

我们无需打破任何障碍；我们无需进行任何介绍。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smuːðd] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

The	way	was	all	smoothed	out	for	us	.
这	方式	曾是	全部	平滑	出去	为了	我们	.

一切都为我们铺平了道路。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] [kɪdz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæstɪŋ] ['ɑːfɪs] .

Look	at	those	poor	kids	over	at	the	casting	office	.
看	在	那些	贫穷的	孩子们	超过	在	这	铸件	办公室	.

看看选角办公室里那些可怜的孩子们。

" ['helən] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['dʒænɪt] ['pɔɪntɪd] .

"	Helen	turned	in	the	direction	Janet	pointed	.
"	海伦	转向	在	这	方向	珍妮特	尖	.

海伦朝着珍妮特指的方向转过身去。

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'fɔːr]

Half	a	hundred	young	men	and	women	were	waiting	patiently	in	a	line	before
一半	一个	百	年轻的	男人	和	女性	是	等待	耐心	在	一个	线	前

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['ɑːfɪs] .

the	window	of	the	casting	office	.
这	窗户	的	这	铸件	办公室	.

五十多名年轻男女在选角办公室的窗口前耐心排队等候。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] ; ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] .

Most	of	them	were	rejected	;	only	one	or	two	were	allowed	inside	.
最多	的	他们	是	拒绝	;	仅有的	一	或者	二	是	允许	里面	.

他们中的大多数人都被拒绝了；只有一两个人被允许进去。

“ [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['siːkər] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['fɪlmz] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	That's	what	happens	to	the	average	seeker	of	fame	in	the	films	,	”	said	Janet	.
“	那就是	什么	发生	到	这	平均的	寻求者	的	名声	在	这	电影	,	”	说	珍妮特	.

“这就是电影界那些追逐名利的普通人的下场，”珍妮特说。

“ [soʊ] ['meni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

“	So	many	,	with	some	beauty	and	high	hopes	,	come	out	here	expecting	to
“	所以	许多	,	和	一些	美丽	和	高的	希望	,	来	出去	这里	期待	到

[meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

make	a	success	,
制作	一个	成功	,

“很多人怀揣着美好的愿望和远大的抱负来到这里，期待获得成功。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrv] .

and	then	almost	starve	.
和	然后	几乎	饿死	.

然后几乎饿死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Of	course	they	get	a	bit	once	in	a	while	,
的	课程	他们	得到	一个	少量	一次	在	一个	尽管	,

当然，他们偶尔也会有点儿.....

[bʌt; bət] [its] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [fuːd] [mʌtʃ] [les] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv]

but	it's	hardly	enough	to	buy	their	food	much	less	their	clothes	and	all	of
但	它是	几乎	足够的	到	买	他们的	食物	很多	较少的	他们的	衣服	和	全部	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseri] [θɪŋz] . ” [-]

the	other	necessary	things	.	”	[	222	]
这	其他	必要的	事物	.	”	[	-	]

但这点钱连买食物都不够，更别说买衣服和其他必需品了。”[222]

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] .

“	You're	right	,	of	course	,	”	admitted	Helen	.
“	你是	正确的	,	的	课程	,	”	承认	海伦	.

“你说的当然对，”海伦承认道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dæd] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] .

“	If	it	hadn't	been	for	Dad	we'd	never	have	had	a	look	-	in	.
“	如果	它	之前没有	到过	为了	爸爸	我们会	绝不	有	有	一个	看	-	在	.

“如果不是爸爸，我们根本不可能有机会。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [ðæt] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

”	They	were	having	lunch	that	noon	at	the	studio	restaurant	with	Helen's	father	.
”	他们	是	拥有	午餐	那	中午	在	这	工作室	餐厅	和	海伦的	父亲	.

“那天中午，他们和海伦的父亲在工作室餐厅共进午餐。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

They	were	waiting	when	he	arrived	.
他们	是	等待	什么时候	他	到达的	.

他到达时，他们都在等他。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Accompanying	him	was	a	stranger	.
随同	他	曾是	一个	陌生人	.

与他同行的是一位陌生人。

" ['gɜːlz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . - , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Girls	,	I	want	you	to	meet	Mr	.	Rexler	,	general	manager	of	the	company	.
"	女孩们	,	我	想	你	到	见面	先生	.	-	,	一般的	经理	的	这	公司	.

"姑娘们，我想让你们见见雷克斯勒先生，他是公司的总经理。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm]

"	The	general	manager	,	tall	,	thin	and	exceedingly	nervous	,	greeted	them
"	这	一般的	经理	,	高的	,	薄的	和	非常	紧张的	,	问候	他们

['kɔːrdʒəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

"那位身材高瘦、神情紧张的总经理热情地接待了他们。"

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	seemed	to	forget	that	they	even	existed	for	he	talked	business	from	the
然后	似乎	到	忘记	那	他们	甚至	存在	为了	他	谈话	商业	从	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

moment	they	reached	their	table	until	lunch	was	over	.
片刻	他们	达到	他们的	桌子	直到	午餐	曾是	超过	.

然后，他似乎完全忘记了他们的存在，从他们到达餐桌的那一刻起，直到午餐结束，他都在谈论生意。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['aʊər] .

But	in	spite	of	that	Janet	and	Helen	enjoyed	the	hour	.
但	在	尽管如此	的	那	珍妮特	和	海伦	享受	这	小时	.

尽管如此，珍妮特和海伦还是享受了这一个小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [eɪs] [lɑːt][wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [nuːn]

Some	of	the	most	famous	stars	on	the	Ace	lot	were	lunching	there	that	noon
一些	的	这	最多	著名的	明星	在	这	高手	很多	是	午餐	那里	那	中午

[ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

and	Janet	and	Helen	enjoyed	watching	them	come	in	.
和	珍妮特	和	海伦	享受	观看	他们	来	在	.

那天中午，Ace 片场的一些最著名的明星在那里吃午饭，珍妮特和海伦很喜欢看着他们进来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd]

The	general	manager	,	a	man	of	quick	thought	and	action	,	suddenly	turned
这	一般的	经理	,	一个	男人	的	快的	想法	和	行动	,	突然	转向

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

总经理是个思维敏捷、行动迅速的人，他突然转向他们。

" [aɪ] [sɔː] - [brɔːd] ['væli] - [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

"	I	saw	'	Broad	Valley	'	the	other	night	.
"	我	锯	-	广阔	谷	-	这	其他	夜晚	.

"前几天晚上我看了《宽阔的山谷》。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .

Congratulations	on	a	nice	bit	of	work	.
恭喜！	在	一个	好的	少量	的	工作	.

恭喜你完成了一项很棒的工作。

" [ðə; ði]['aʊər] [pæst] ['kwɪkli] ,

"	The	hour	passed	quickly	,
"	这	小时	通过了	迅速地	,

时间过得很快，

[wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði]

with	Helen's	father	and	the	general	manager	continuing	their	conference	in	the
和	海伦的	父亲	和	这	一般的	经理	继续	他们的	会议	在	这

[ɛg'zɛkjətɪvz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] . [-]

executive's	private	office	in	the	administration	building	.	[	223	]
高管的	私人的	办公室	在	这	行政	建筑	.	[	-	]

海伦的父亲和总经理在行政大楼的高管私人办公室继续进行会面。[223]

“ [dæd] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [er] ['pɪktʃər] , ”

“	Dad	and	Rexler	are	having	trouble	over	the	story	for	the	new	air	picture	,	”
”	爸爸	和	-	是	拥有	麻烦	超过	这	故事	为了	这	新的	空气	图片	,	”

[sed] ['helən] .

said	Helen	.
说	海伦	.

“爸爸和雷克斯勒在新航拍片的剧情构思上遇到了困难，”海伦说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [dʒʌst] [læst] [naɪt] .

“	I	heard	him	talking	with	mother	just	last	night	.
”	我	听到	他	说	和	母亲	只是	最后的	夜晚	.

“我昨晚听到他和母亲说话。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] .

They	can't	agree	on	the	final	version	.
他们	不能	同意	在	这	最终的	版本	.

他们对最终版本无法达成一致。

[dæd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] . ”

Dad	was	going	over	it	last	night	.	”
爸爸	曾是	去	超过	它	最后的	夜晚	.	”

爸爸昨晚一直在研究这件事。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	I'd	like	to	read	it	,	”	said	Janet	.
”	ID	喜欢	到	读	它	,	”	说	珍妮特	.

“我想读读这本书，”珍妮特说。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tə'naɪt] .

“	I'll	get	it	for	you	if	he	brings	it	home	tonight	.
”	患病的	得到	它	为了	你	如果	他	带来	它	家	今晚	.

“如果他今晚把它带回家，我就帮你买下来。”

” [ðæt] [naɪt] ['dʒænit] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv] ['henri] [θɔːrnz] [nekst]

”	That	night	Janet	had	her	chance	to	scan	the	script	of	Henry	Thorne's	next
”	那	夜晚	珍妮特	有	她	机会	到	扫描	这	脚本	的	亨利	索恩的	下一个

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“那天晚上，珍妮特有机会浏览亨利·索恩下一部电影的剧本。

[ðə; ði] ['tentətɪv] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] “ [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

The	tentative	title	was	“	Kings	of	the	Air	.
这	暂定的	标题	曾是	“	国王	的	这	空气	.

暂定片名是《空中之王》。

” [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fæst] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

”	The	action	was	fast	and	stirring	,
”	这	行动	曾是	快速地	和	搅拌	,

“行动迅速而激动人心”，

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [ruːt]

the	panorama	of	the	story	covering	the	entire	transcontinental	route
这	全景	的	这	故事	覆盖	这	全部的	跨大陆	路线

[ʌv; əv][wʌn] [er] [meɪl] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['dʒænit][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'tɪriəl]

of	one	air	mail	system	and	Janet	could	understand	that	there	was	material
的	一	空气	邮件	系统	和	珍妮特	可以	理解	那	那里	曾是	材料

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['pɪktʃər] .

here	for	a	really	great	picture	.
这里	为了	一个	真的	伟大的	图片	.

故事的全景涵盖了整个跨大陆航空邮件系统的路线，珍妮特明白，这里有素材可以拍出一部非常精彩的电影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] — [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['klaɪmæks] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

But	there	was	something	lacking	—	a	crashing	climax	that	would	make	the
但	那里	曾是	某物	缺乏	—	一个	崩溃	高潮	那	会	制作	这

[spek'teitəs] [grɪp][ðer; ðər] [siːts] .

spectators	grip	their	seats	.
观众	紧握	他们的	座位	.

但总觉得少了点什么——缺少一个能让观众紧紧抓住座椅的震撼高潮。

['henri] ['θɔrn] , ['wɑtʃɪŋ] ['dʒænit][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [skrɪpt] [ə'saɪd] , [spoʊk] ['kwaɪətli] .

Henry	Thorne	,	watching	Janet	as	she	laid	the	script	aside	,	spoke	quietly	.
亨利	索恩	,	观看	珍妮特	作为	她	铺设	这	脚本	旁边	,	辐	悄悄	.

亨利·索恩看着珍妮特把剧本放到一边，轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['klaɪmæks][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn]

“	If	you	can	suggest	a	suitable	climax	you	can	just	about	name	your	own
“	如果	你	能	建议	一个	合适的	高潮	你	能	只是	关于	姓名	你的	自己的

['tɪkɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,

ticket	on	our	lot	,
票	在	我们的	很多	,

“如果你能提出一个合适的结局，你几乎可以在我们这里随意挑选一张门票。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['helən] .

“	How	about	a	race	for	a	contract	?	”	suggested	Helen	.
“	如何	关于	一个	种族	为了	一个	合同	?	”	建议	海伦	.

“不如来场竞标合同的活动怎么样？”海伦提议道。

“ [tuː] [oʊld] ; [its] [wɔːrn] [aʊt] . ” [-]

“	Too	old	;	it's	worn	out	.	”	[	224	]
“	也	老的	;	它是	磨损	出去	.	”	[	-	]

“太旧了；已经破损了。”[224]

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

“	Then	why	not	have	the	plane	going	through	with	valuable	papers	which	are
“	然后	为什么	不是	有	这	飞机	去	通过	和	有价值的	文件	哪个	是

['niːdɪd] [fɔːr; fər] [seɪ] ,

needed	for	say	,
需要	为了	说	,

“那么为什么不让飞机携带一些重要文件通过，比如说，这些文件是必需的呢？”

” ['dʒænit] [pɔːzd] , “ [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

”	Janet	paused	,	“	a	naval	conference	at	Washington	,
”	珍妮特	暂停	,	“	一个	海军	会议	在	华盛顿	,

珍妮特停顿了一下，“华盛顿的一次海军会议，

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

on	the	outcome	of	which	may	hinge	the	fate	of	the	world	.
在	这	结果	的	哪个	可能	合页	这	命运	的	这	世界	.

其结果可能决定世界的命运。

" ['henri] ['θɔrn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] ['hɔːltɪd] .

"	Henry	Thorne	started	to	reject	the	idea	,	but	halted	.
"	亨利	索恩	开始	到	拒绝	这	主意	,	但	停止	.

亨利·索恩开始否定这个想法，但又停了下来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [aɪ'diːə] ? "

"	Where	did	you	get	that	idea	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	那	主意	?	"

你从哪儿得到这个想法的?

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .

"	Something	I	read	in	a	paper	several	months	ago	suggested	it	,	"	admitted	Janet	.
"	某物	我	读	在	一个	纸	一些	几个月	前	建议	它	,	"	承认	珍妮特	.

"几个月前我在一篇报纸上读到过类似的说法，"珍妮特承认道。

" ['neɪvi] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['envɔɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][held]

"	Navy	planes	were	racing	across	country	with	a	naval	envoy	and	they	got	held
"	海军	飞机	是	赛车	穿过	国家	和	一个	海军	使者	和	他们	得到	握住

[ʌp] ['sʌmwer] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

up	somewhere	in	Wyoming	on	account	of	bad	weather	.
向上	某处	在	怀俄明州	在	帐户	的	坏的	天气	.

"海军飞机载着一名海军特使飞越全国，由于恶劣天气，在怀俄明州的某个地方被困住了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər][meɪl] [pleɪn] [teɪk] ['oʊvər][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði]['neɪvi] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

You	could	have	your	mail	plane	take	over	there	after	the	navy	ship	was
你	可以	有	你的	邮件	飞机	拿	超过	那里	后	这	海军	船	曾是

['graʊndɪd] . "

grounded	.	"
接地	.	"

海军舰艇搁浅后，你可以让你的邮政飞机接管那里的运输任务。"

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['neɪvi][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "

"	That	would	give	the	navy	a	black	eye	.	"
"	那	会	给	这	海军	一个	黑色的	眼睛	.	"

"那会给海军抹黑。"

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðen] , " [sed] ['dʒænit] .

"	Some	other	solution	could	be	worked	out	then	,	"	said	Janet	.
"	一些	其他	解决方案	可以	是	工作	出去	然后	,	"	说	珍妮特	.

"那或许可以想出其他解决办法，"珍妮特说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .

"	You	know	,	that's	not	a	bad	idea	.
"	你	知道	,	那就是	不是	一个	坏的	主意	.

"你知道，这主意不错。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] ,

It	would	require	some	rewriting	of	the	script	,
它	会	要求	一些	重写	的	这	脚本	,

这需要对剧本进行一些重写。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [er] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	we've	got	to	have	a	terrific	air	race	against	time	and	the
但	我们已经	得到	到	有	一个	了不起	空气	种族	反对	时间	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

elements	in	this	thing	for	a	conclusion	.
元素	在	这	事物	为了	一个	结论	.

但我们必须与时间以及恶劣的自然环境展开一场精彩的空战，才能最终决出胜负。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I'll	talk	it	over	with	Rexler	in	the	morning	.
患病的	讲话	它	超过	和	-	在	这	早晨	.

我明天早上会和雷克斯勒商量一下。

" [ðen] [ˈhɛlɪnz] [ˈfɑːðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Then	Helen's	father	changed	his	mind	.
"	然后	海伦的	父亲	已更改	他的	头脑	.

“后来海伦的父亲改变了主意。”

“ [noʊ] , [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] [ɪf] [ˈhiːz] [hoʊm] .

“	No	,	I'll	talk	it	over	with	him	tonight	if	he's	home	.
"	不	,	患病的	讲话	它	超过	和	他	今晚	如果	他是	家	.

“不，如果他今晚在家，我会和他谈谈。”

" [hiː; hi] [ˈfoʊnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒɚz] [hoʊm] , [faʊnd] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd]

"	He	phoned	the	general	manager's	home	,	found	Rexler	there	,	and	informed
"	他	电话	这	一般的	经理的	家	,	成立	-	那里	,	和	知情的

[hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] . [-]

him	he	was	coming	over	.	[	225	]
他	他	曾是	未来	超过	.	[	-	]

“他打电话到总经理家，发现雷克斯勒在那里，便告诉他自己要过来。[225]

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

“	We'll	see	what	he	thinks	of	your	suggestion	,
"	出色地	看	什么	他	思考	的	你的	建议	,

“我们看看他对你的建议有何看法。”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət]['dʒænit][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	flung	at	Janet	as	he	hurried	out	the	door	.
"	他	扔	在	珍妮特	作为	他	慌忙	出去	这	门	.

他冲着珍妮特扔了个东西，然后匆匆跑出了门。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ? " [æskt] ['heləɴ] .

“	Shall	we	wait	up	and	learn	the	outcome	of	the	conference	?	"	asked	Helen	.
"	将	我们	等待	向上	和	学习	这	结果	的	这	会议	?	"	问	海伦	.

“我们熬夜等会议结果出来再说吧？”海伦问道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [juː; jʊ]

“	Just	think	if	they	should	decide	to	work	out	a	climax	along	the	line	you
"	只是	思考	如果	他们	应该	决定	到	工作	出去	一个	高潮	沿着	这	线	你

[səˈdʒestɪd] . "

suggested	.	"
建议	.	"

“想想看，如果他们决定按照你建议的方式来安排高潮部分会怎么样。”

“ [aɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ɪz] ['prɪti] [wiːk] , " [sed]

“	I'm	all	for	waiting	up	,	but	I'm	afraid	my	suggestion	is	pretty	weak	,	"	said
"	我是	全部	为了	等待	向上	,	但	我是	害怕的	我的	建议	是	漂亮的	虚弱的	,	"	说

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

“我完全赞成熬夜，但我恐怕我的建议不太可取，”珍妮特说。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['θɔrn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][duː]

At	eleven	o'clock	Mrs	.	Thorne	decided	to	retire	and	urged	the	girls	to	do
在	十一	点钟	太太	.	索恩	决定	到	退休	和	敦促	这	女孩们	到	做

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

晚上十一点，索恩太太决定休息，并催促女孩们也休息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

but	they	insisted	upon	awaiting	the	return	of	Helen's	father	.
但	他们	坚持	之上	等待中	这	返回	的	海伦的	父亲	.

但他们坚持要等海伦的父亲回来。

['mɪdnaɪt] [pæst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] .

Midnight	passed	and	finally	the	clock	struck	one	A	.	M	.
午夜	通过了	和	最后	这	钟	击	一	一个	.	M	.

午夜已过，时钟终于敲响了凌晨一点。

“ [aɪm] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] .

“	I'm	too	sleepy	to	stay	up	any	longer	,	”	admitted	Helen	.
“	我是	也	困	到	停留	向上	任何	更长	,	”	承认	海伦	.

“我太困了，熬不了夜了，”海伦承认道。

“ [oʊ] , [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒænɪt] , [ænd; ənd] ['helən] [ə'griːd] .

“	Oh	,	wait	half	an	hour	more	,	”	urged	Janet	,	and	Helen	agreed	.
“	哦	,	等待	一半	一个	小时	更多的	,	”	敦促	珍妮特	,	和	海伦	同意	.

“哦，再等半个小时吧，”珍妮特催促道，海伦同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] : - [wen] [də'rektər] ['θɔrn] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	was	1	:	20	when	Director	Thorne	reached	home	.
它	曾是	1	:	-	什么时候	导演	索恩	达到	家	.

索恩主任到家时是下午1点20分。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['taɪərd] ,

There	were	hollows	under	his	eyes	and	he	looked	unusually	tired	,
那里	是	空心	在下面	他的	眼睛	和	他	看起来	异常地	疲劳的	,

他眼下有深深的凹陷，看起来异常疲惫。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [fə'tiːg] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biːt] [daʊn] .

but	in	his	eyes	burned	a	spirit	of	elation	that	fatigue	could	not	beat	down	.
但	在	他的	眼睛	烧伤	一个	精神	的	欣喜	那	疲劳	可以	不是	打	向下	.

但他眼中燃烧着一种疲惫也无法击垮的喜悦之情。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Thorne	,	in	a	dressing	gown	,	joined	them	.
太太	.	索恩	,	在	一个	敷料	袍	,	加入	他们	.

索恩夫人穿着睡袍加入了他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? ” [æskt] ['helən] . [-]

“	What's	the	decision	?	”	asked	Helen	.	[	226	]
“	是什么	这	决定	?	”	问	海伦	.	[	-	]

“决定是什么？”海伦问道。[226]

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['dʒænɪt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	We're	going	to	work	out	the	climax	along	the	line	suggested	by	Janet	,	”	replied
“	是	去	到	工作	出去	这	高潮	沿着	这	线	建议	经过	珍妮特	,	”	回复

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“我们将按照珍妮特的建议来构思高潮部分，”她父亲回答说。

“ - [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

“	Rexler	called	two	of	the	writers	down	and	they're	working	right	on	through	the
“	-	称为	二	的	这	作家	向下	和	它们是	在职的	正确的	在	通过	这

[naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [skrɪpt] .

night	on	a	new	treatment	for	the	whole	script	.
夜晚	在	一个	新的	治疗	为了	这	所有的	脚本	.

“雷克斯勒叫来了两位编剧，他们正在通宵达旦地为整个剧本创作新的剧本大纲。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tə'mɑːroʊ] [nuːn] .

It	must	be	done	tomorrow	noon	.
它	必须	是	完毕	明天	中午	.

必须在明天中午完成。

[wɪə(r)] [tuː; tə][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [nekst] [wiːk] .

We're	to	start	shooting	next	week	.
是	到	开始	射击	下一个	星期	.

我们下周开始拍摄。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'nʌðər] [bu'keɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒænit] .

It	means	another	bouquet	for	you	,	Janet	.
它	方法	其他	花束	为了	你	,	珍妮特	.

珍妮特，这意味着你又会收到一束鲜花了。

" ['dʒænit] [blʌʃt] .

"	Janet	blushed	.
"	珍妮特	脸红了	.

珍妮特脸红了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] . ”

“	It	was	just	luck	.	”
"	它	曾是	只是	运气	.	"

“这纯粹是运气。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lʌk] .

“	No	,	it	wasn't	luck	.
"	不	,	它	不是	运气	.

“不，这不是运气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['ɪnsɪdənt] .

It	was	good	,	clear	thinking	and	the	ability	to	recall	a	worthwhile	incident	.
它	曾是	好的	,	清除	思维	和	这	能力	到	记起	一个	值得	事件	.

这是良好的、清晰的思维能力，以及回忆起一件有价值的事情的能力。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - . ”

Incidentally	,	both	of	you	are	going	into	the	cast	of	'	Kings	of	the	Air	'	.	”
顺便	,	两个都	的	你	是	去	进入	这	投掷	的	-	国王	的	这	空气	-	.	”

顺便提一下，你们俩都要参演《空中之王》这部剧。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] !

“	But	,	Dad	,	you	can't	mean	that	!
"	但	,	爸爸	,	你	不能	意思是	那	!

“但是，爸爸，你不可能这么想吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	exclaimed	Helen	.
"	惊呼	海伦	.

“海伦惊呼道。”

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [ri'tɔːtid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn] [huː]

“	I	mean	just	that	,	”	retorted	her	father	,	“	and	I	wasn't	the	one	who
"	我	意思是	只是	那	,	"	反驳	她	父亲	,	"	和	我	不是	这	一	WHO

[sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suggested	it	.
建议	它	.

“我的意思就是这样，”她父亲反驳道，“而且这也不是我建议的。”

- [in'sists] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .

Rexler	insists	that	you	be	included	.
-	坚持	那	你	是	包括	.

雷克斯勒坚持要你参与其中。

[its] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] ['dʒænit][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . ”

It's	**his**	**way**	**of**	**trying**	**to**	**repay**	**Janet**	**for**	**her**	**suggestion**	**.**	**”**
它是	他的	方式	的	尝试	到	偿还	珍妮特	为了	她	建议	.	”

这是他想以此回报珍妮特的建议。

“ [ðen] [ðæt] [mi:nz] [wi:l] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['dʒænit] ,

“	**Then**	**that**	**means**	**we'll**	**get**	**another**	**chance**	**in**	**a**	**picture**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**,**
”	然后	那	方法	出色地	得到	其他	机会	在	一个	图片	,	”	说	珍妮特	,

“那意味着我们还有机会拍另一部电影，”珍妮特说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [laɪk] [mæd] .

and	**she**	**felt**	**her**	**heart**	**beating**	**like**	**mad**	**.**
和	她	毛毡	她	心	殴打	喜欢	疯狂的	.

她感觉自己的心脏狂跳不止。

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fi:tʃər] [ðə; ði] [eɪs] ['kʌmpəni] [ɪz]

“	**Indeed**	**it**	**does**	**and**	**you'll**	**be**	**in**	**the**	**biggest**	**feature**	**the**	**Ace**	**company**	**is**
”	的确	它	做	和	你会	是	在	这	最大	特征	这	高手	公司	是

[prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

producing	**this**	**year**	**,**
生产	这	年	,

“确实如此，你将出演Ace公司今年制作的最大型电影。”

” ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] . [-]

”	**Helen's**	**father**	**assured**	**them**	**.**	**[**	**227**	**]**
”	海伦的	父亲	保证	他们	.	[	-	]

海伦的父亲向他们保证。[227]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

Chapter	**XXV**
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [stɑ:rz] ['vænɪʃ]

THE	**STARS**	**VANISH**
这	明星	消失

群星消失

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [dɪd] [get] [roʊlz] [ɪn] “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ” [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ]

Janet	**and**	**Helen**	**did**	**get**	**rôles**	**in**	**“**	**Kings**	**of**	**the**	**Air**	**”**	**and**	**even**	**though**	**they**
珍妮特	和	海伦	做过	得到	角色	在	“	国王	的	这	空气	”	和	甚至	尽管	他们

[wɜ:r; wər] ['veri] ['maɪnər][pɑ:rts] ,

were	**very**	**minor**	**parts**	**,**
是	非常	次要的	部分	,

珍妮特和海伦确实在《空中之王》中获得了角色，尽管她们的角色非常小。

[bəuθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪ'leɪtɪd] .

both	**girls**	**were**	**elated**	**.**
两个都	女孩们	是	欣喜若狂	.

两个女孩都欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæst][æz; əz] ['weɪtrɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['pailəts][æt; ət][ðə; ði]

They	**were**	**cast**	**as**	**waitresses**	**in**	**the**	**restaurant**	**which**	**served**	**the**	**pilots**	**at**	**the**
他们	是	投掷	作为	女服务员	在	这	餐厅	哪个	服务	这	飞行员	在	这

[meɪn] ['westərn] ['tɜ:rmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl] [laɪn] .

main	**western**	**terminal**	**of**	**the**	**air**	**mail**	**line**	**.**
主要的	西	终端	的	这	空气	邮件	线	.

她们被安排在航空邮件线路西部主航站楼的餐厅里扮演服务员，这家餐厅服务于飞行员。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kɑ:ntrækt] ['pleɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪs] [lɑ:t][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ,

Almost	**every**	**contract**	**player**	**on**	**the**	**Ace**	**lot**	**was**	**in**	**it**	**,**	**with**	**a**	**good**	**,**
几乎	每一个	合同	玩家	在	这	高手	很多	曾是	在	它	,	和	一个	好的	,

几乎所有Ace队签约球员都参与其中，而且表现出色。

[səb'stænʃ(ə)l] [roʊl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrt] ['nuːzəm] ,

substantial	rôle	going	to	Curt	Newsom	,
重大的	角色	去	到	科特	纽森	,

科特·纽瑟姆将发挥重要作用，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪli] - ['westərn] ['juːnɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt]

who	was	taken	out	of	Billy	Fenstow's	western	unit	long	enough	to	play	the	part
WHO	曾是	已采取	出去	的	比利	-	西	单元	长的	足够的	到	玩	这	部分

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [fiːld] ['mænɪdʒər] .

of	a	bitter	field	manager	.
的	一个	苦的	场地	经理	.

他曾被调离比利·芬斯托的西部部队，扮演过一个心怀怨恨的野战经理。

['iːv(ə)n] ['bɜːrti] ['dʒæksən] [gɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊld] - ['dɪgər] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ɔːl]

Even	Bertie	Jackson	got	a	part	as	a	gold	-	digger	who	was	out	to	get	all
甚至	伯蒂	杰克逊	得到	一个	部分	作为	一个	金子	-	挖掘机	WHO	曾是	出去	到	得到	全部

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['selɪŋ]

the	information	she	could	from	the	pilots	and	was	suspected	of	selling
这	信息	她	可以	从	这	飞行员	和	曾是	怀疑	的	销售

['siːkrɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [er] [laɪn] .

secrets	to	a	rival	air	line	.
秘密	到	一个	竞争对手	空气	线	.

就连伯蒂·杰克逊也出演了一个拜金女的角色，她一心想从飞行员那里获取所有信息，并被怀疑向竞争对手航空公司出售机密信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮特·哈迪在好莱坞(Janet Hardy in Hollywood)
第8/8页

['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

Janet	and	Helen	saw	little	of	Helen's	father	for	the	next	few	days	.
珍妮特	和	海伦	锯	小的	的	海伦的	父亲	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，珍妮特和海伦几乎没见到海伦的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

He	was	immensely	busy	on	the	details	of	the	production	and	a	complete
他	曾是	非常	忙碌的	在	这	细节	的	这	生产	和	一个	完全的

['erpɔ:rt] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌkæliə'fɔ:rniə] ['dezərt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['si:kwənsiz]

airport	was	set	up	out	in	the	California	desert	for	one	of	the	major	sequences
飞机场	曾是	放	向上	出去	在	这	加利福尼亚州	沙漠	为了	一	的	这	主要的	序列

[wʊd] [rɪ'vɑ:lv] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['loʊnli] ['aʊtpoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [er] [meɪl] [ru:t] . [-]

would	revolve	around	this	lonely	outpost	on	the	air	mail	route	.	[	228	]
会	围绕	大约	这	孤独	前哨	在	这	空气	邮件	路线	.	[	-	]

他非常忙于制作的细节，在加利福尼亚沙漠中搭建了一个完整的机场，因为其中一个主要场景将围绕着航空邮件路线上的这个偏僻的前哨站展开。[228]

[ðə; ði] ['si:kwənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [æt; ət]

The	sequences	in	which	Janet	and	Helen	were	to	appear	were	shot	at
这	序列	在	哪个	珍妮特	和	海伦	是	到	出现	是	射击	在

[grænd] ['sentrəl] [æt; ət] ['glendeil] ,

Grand	Central	at	Glendale	,
盛大	中央	在	格伦代尔	,

Janet和Helen出场的戏份是在Glendale的Grand Central拍摄的。

['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

actually	in	the	field	restaurant	and	were	among	the	first	to	be	taken	.
实际上	在	这	场地	餐厅	和	是	之中	这	第一的	到	是	已采取	.

实际上，他们是在野外餐厅里，也是最早被带走的人之一。

['dʒænit][hæd; həd]['oʊnli] [fɔ:r] [laɪnz] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [θri:] .

Janet	had	only	four	lines	and	Helen	had	three	.
珍妮特	有	仅有的	四	线条	和	海伦	有	三	.

Janet只有四行字，Helen有三行字。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [si:n] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rt] ['nu:zəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

All	of	them	were	in	a	brief	scene	with	Curt	Newsom	and	his
全部	的	他们	是	在	一个	简短的	场景	和	科特	纽森	和	他的

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [helpt] [ðem; ðəm] [θru:] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler]

encouragement	helped	them	through	for	it	was	hard	work	under	the	glare
鼓励	帮助	他们	通过	为了	它	曾是	难的	工作	在下面	这	强光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪks] .

of	a	brilliant	battery	of	electrics	.
的	一个	杰出的	电池	的	电气	.

他们都和柯特·纽瑟姆有过短暂的对手戏，他的鼓励帮助他们坚持了下来，因为在耀眼的灯光下工作很辛苦。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

What	made	it	all	the	harder	was	that	Mr	.	Rexler	was	with	the	company
什么	制成	它	全部	这	更难	曾是	那	先生	.	-	曾是	和	这	公司

[ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['si:kwəns] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ,

the	day	this	particular	sequence	was	shot	,
这	天	这	特别的	顺序	曾是	射击	,

更棘手的是，雷克斯勒先生在拍摄这场戏的当天也在剧组。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	somehow	they	managed	to	get	through	with	it	.
但	不知何故	他们	管理	到	得到	通过	和	它	.

但他们最终还是成功了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

After	that	they	were	free	to	stay	with	the	company	and	watch	the	rest	of
后	那	他们	是	自由的	到	停留	和	这	公司	和	手表	这	休息	的

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['skedʒu:l] [ʌn'tɪl] ['bɪli] - [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] ['westərn] .

the	shooting	schedule	until	Billy	Fenstow	called	them	back	for	his	next	western	.
这	射击	日程	直到	比利	-	称为	他们	后退	为了	他的	下一个	西	.

之后，他们可以自由地留在剧组，观看剩余的拍摄日程，直到比利·芬斯托打电话让他们回来拍摄他的下一部西部片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .

It	was	during	the	second	week	of	shooting	that	things	started	to	go	wrong	.
它	曾是	期间	这	第二	星期	的	射击	那	事物	开始	到	去	错误的	.

拍摄进行到第二周时，事情开始变得不顺利。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mædnɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

There	were	innumerable	little	delays	that	were	maddening	in	themselves	and
那里	是	无数	小的	延误	那	是	令人抓狂	在	他们自己	和

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ,

when	a	dozen	of	them	came	,
什么时候	一个	打	的	他们	来了	,

无数的小延误本身就令人恼火，当十几次延误累积起来时，

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['i:v(ə)n]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['henri] ['θɔrn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

almost	at	the	same	time	,	even	level	-	headed	Henry	Thorne	showed	signs	of
几乎	在	这	相同的	时间	,	甚至	等级	-	标题	亨利	索恩	显示	标志	的

[ɪk'stri:m] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

extreme	exasperation	.
极端	恼怒	.

几乎与此同时，就连一向冷静的亨利·索恩也表现出了极度恼怒的迹象。

[ðə; ði][kæst][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [li:st] .

The	cast	was	large	and	expensive	and	a	dozen	planes	had	been	leased	.
这	投掷	曾是	大的	和	昂贵的	和	一个	打	飞机	有	到过	租赁	.

演员阵容庞大，片酬昂贵，还租用了十几架飞机。

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] [sent] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]

The	daily	overhead	was	terrific	and	each	day's	delay	sent	the	cost	of	the
这	日常的	开销	曾是	了不起	和	每个	天	延迟	发送	这	成本	的	这

['pɪktʃər] ['rɑ:kətɪŋ] . [-]

picture	rocketing	.	[	229	]
图片	火箭	.	[	-	]

每日开销巨大，每天的延误都会使影片的成本飙升。[229]

[wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][loʊ'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [kɜ:rt] ['nu:zəm] , ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit]

When	they	went	on	location	out	in	the	desert	Curt	Newsom	,	lunching	with	Janet
什么时候	他们	去	在	地点	出去	在	这	沙漠	科特	纽森	,	午餐	和	珍妮特

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

当他们去沙漠拍摄外景时，柯特·纽瑟姆和珍妮特、海伦一起吃午饭，

[geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

gave	voice	to	his	fears	.
给予	嗓音	到	他的	恐惧	.

他表达了自己的恐惧。

“ [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['getɪŋ] ['dʒɪtərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**outfit**	**is**	**getting**	**jitters**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	这	全套服装	是	获得	紧张	,	”	他	说	.

“这支队伍开始紧张起来了，”他说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl]

“	**I**	**heard**	**this**	**morning**	**that**	**one**	**of**	**the**	**pilots**	**found**	**several**	**of**	**his**	**control**
”	我	听到	这	早晨	那	一	的	这	飞行员	成立	一些	的	他的	控制

['waɪɝz, 'waɪrz][hæf] [wei] ['iːtn] [θruː] [baɪ]['æsɪd] .

wires	**half**	**way**	**eaten**	**through**	**by**	**acid**	**.**
电线	一半	方式	吃	通过	经过	酸	.

“我今天早上听说，其中一名飞行员发现他的几根控制线被酸腐蚀了一半。”

[ðæts] [bæd] ['bɪznəs] .

That's	**bad**	**business**	**.**
那就是	坏的	商业	.

这是糟糕的商业策略。

” ['dʒænit] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , [spoʊk] ['sloʊli] .

”	**Janet**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**a**	**dish**	**of**	**ice**	**cream**	**,**	**spoke**	**slowly**	**.**
”	珍妮特	,	寻找	向上	从	一个	盘子	的	冰	奶油	,	辐	缓慢地	.

珍妮特从一盘冰淇淋中抬起头，缓缓说道。

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] ['sʌmwʌn] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? ”

“	**Then**	**that**	**means**	**someone**	**is**	**deliberately**	**trying**	**to**	**cripple**	**the**	**company**	**?**	**”**
”	然后	那	方法	某人	是	故意地	尝试	到	削弱	这	公司	?	”

“那岂不是说有人故意想搞垮这家公司？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**means**	**someone**	**is**	**doing**	**it**	**.**
”	它	方法	某人	是	正在做	它	.

“这意味着有人在做这件事。”

[ðæt] ['flaɪər] [pʊld] [aʊt] ;

That	**flyer**	**pulled**	**out**	**;**
那	传单	拉	出去	;

那张传单被抽了出来；

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ʃɑːts] [ɑːr; ər]

refused	**to**	**take**	**his**	**plane**	**off**	**the**	**ground**	**again**	**and**	**some**	**good**	**shots**	**are**
拒绝	到	拿	他的	飞机	离开	这	地面	再次	和	一些	好的	镜头	是

[ɔːl'redi] - [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

already	**'**	**in**	**the**	**can**	**'**	**with**	**his**	**plane**	**in**	**it**	**.**
已经	-	在	这	能	-	和	他的	飞机	在	它	.

他拒绝再次驾驶飞机起飞，而且已经拍摄了一些他驾驶飞机的精彩照片。

[miːnz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][hɪz; ɪz][ɔːr] [ʃuːt] ['oʊvər]

Means	**they'll**	**have**	**to**	**get**	**another**	**plane**	**and**	**fix**	**it**	**up**	**like**	**his**	**or**	**shoot**	**over**
方法	他们会	有	到	得到	其他	飞机	和	使固定	它	向上	喜欢	他的	或者	射击	超过

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʊtɪdʒ] .

a	**lot**	**of**	**footage**	**.**
一个	很多	的	画面	.

这意味着他们要么得再弄一架飞机，把它修好，就像他那架一样，要么就得重拍很多素材。

['iːðər] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] .

Either	**one**	**will**	**be**	**expensive**	**.**
任何一个	一	将要	是	昂贵的	.

两者都很昂贵。

” [ðæt] [naɪt] ['henri] ['θɔrn] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðər] .

”	**That**	**night**	**Henry**	**Thorne**	**called**	**the**	**company**	**together**	**.**
”	那	夜晚	亨利	索恩	称为	这	公司	一起	.

“那天晚上，亨利·索恩把公司全体员工召集到了一起。”

[ðer; ðər][loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [taʊn] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

Their	**location**	**was**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ghost**	**town**	**of**	**Sagebrush**	**,**
他们的	地点	曾是	在	这	边缘	的	这	鬼	镇	的	鼠尾草	,

他们的位置在鬼城鼠尾草的边缘。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l]

and	**members**	**of**	**the**	**company**	**were**	**sheltered**	**in**	**the**	**three**	**or**	**four**	**habitable**
和	成员	的	这	公司	是	避难所	在	这	三	或者	四	适宜居住

['haʊzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

houses	**which**	**remained**	**.**
房屋	哪个	剩余	.

公司成员们被安置在仅存的三四栋还能居住的房子里。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] ,

All	**of**	**them**	**had**	**grumbled**	**a**	**bit**	**,**
全部	的	他们	有	咕哝	一个	少量	,

他们都抱怨了几句。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn]

but	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**could**	**be**	**done**	**about**	**it**	**for**	**the**	**nearest**	**town**
但	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	它	为了	这	最近的	镇

[ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['deɪli] . [-]

of	**any**	**size**	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**make**	**the**	**drive**	**back**	**and**	**forth**	**daily**	**.**	**[**	**230**	**]**
的	任何	尺寸	曾是	也	远的	离开	到	制作	这	驾驶	后退	和	前进	日常的	.	[	-	]

但对此却无能为力，因为最近的城镇也太远，每天开车往返太远了。[230]

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] [spoʊk] ['pleɪnli] .

Helen's	**father**	**spoke**	**plainly**	**.**
海伦的	父亲	辐	显然	.

海伦的父亲说话直截了当。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There**	**have**	**been**	**a**	**series**	**of**	**accidents**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那里	有	到过	一个	系列	的	事故	,	”	他	说	.

“发生了一系列事故，”他说。

“ [ðiːz] [hæv; həv] [sləud] [ʌp] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

“	**These**	**have**	**slowed**	**up**	**production**	**and**	**put**	**us**	**almost**	**a**	**week**	**behind**	**schedule**	**.**
“	这些	有	减速	向上	生产	和	放	我们	几乎	一个	星期	在后面	日程	.

“这些因素导致生产速度减慢，使我们的进度比原计划落后了近一周。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

All	**of**	**you**	**know**	**what**	**that**	**means**	**on**	**a**	**picture**	**of**	**this**	**size**	**.**
全部	的	你	知道	什么	那	方法	在	一个	图片	的	这	尺寸	.

你们都知道，在这种尺寸的图片上，这意味着什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd][aɪ]

I	**am**	**convinced**	**that**	**someone**	**in**	**the**	**company**	**is**	**aiding**	**in**	**this**	**sabotage**	**and**	**I**
我	是	确信	那	某人	在	这	公司	是	协助	在	这	破坏	和	我

[ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [pə'troʊld] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

am	**giving**	**fair**	**warning**	**now**	**that**	**this**	**town**	**will**	**be**	**patrolled**	**at**	**night**	**and**	**that**	**all**
是	给予	公平的	警告	现在	那	这	镇	将要	是	巡逻	在	夜晚	和	那	全部

[ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

equipment	**will**	**be**	**watched**	**.**
设备	将要	是	观看	.

我确信公司里有人在协助进行这次破坏活动，我现在郑重警告大家，这个城镇夜间将加强巡逻，所有设备都将受到监视。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [fɜːrst][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz]

The	guards	are	armed	and	have	orders	to	shoot	first	and	ask	questions
这	守卫	是	武装	和	有	订单	到	射击	第一的	和	问	问题

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

警卫们都配备了武器，并接到命令先开枪后再问话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] ['nɪrli] [æn; ən]

"	That	was	all	,	but	it	started	a	buzz	of	conversation	that	lasted	nearly	an
"	那	曾是	全部	,	但	它	开始	一个	嗡嗡声	的	对话	那	持续	几乎	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“事情就是这样，但却引发了一场持续了近一个小时的热烈讨论。”

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['faɪnəli] [broʊk] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kwɔːrtərz] ,

When	the	company	finally	broke	up	to	go	to	quarters	,
什么时候	这	公司	最后	打破	向上	到	去	到	四分之一	,

当公司最终解散并各自为政时，

['dʒænit] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['bɜːti] ['dʒæksən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][blɑːnd] ['æktrəs] ,

Janet	happened	to	be	watching	Bertie	Jackson	and	she	saw	the	blond	actress	,
珍妮特	发生	到	是	观看	伯蒂	杰克逊	和	她	锯	这	金发	演员	,

珍妮特碰巧在看伯蒂·杰克逊的节目，她看到了那位金发女演员。

[slɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

slip	between	two	buildings	and	vanish	into	the	night	.
滑	之间	二	建筑物	和	消失	进入	这	夜晚	.

穿过两栋建筑物之间的缝隙，消失在夜色中。

['helən] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dʒænit] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['fɑːloʊd] ['bɜːti]

Helen	was	some	distance	away	and	Janet	,	playing	a	hunch	,	followed	Bertie
海伦	曾是	一些	距离	离开	和	珍妮特	,	玩耍	一个	直觉	,	随后	伯蒂

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

at	a	safe	distance	.
在	一个	安全的	距离	.

海伦离得有点远，珍妮特凭着直觉，与伯蒂保持了一段安全距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

There	was	no	moon	,	but	the	sky	was	studded	with	stars	.
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	天空	曾是	带钉的	和	明星	.

虽然没有月亮，但天空繁星点点。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɑːrd]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd]['dʒænit] ,

The	walking	through	the	sand	was	hard	going	,	but	noiseless	,	and	Janet	,
这	步行	通过	这	沙	曾是	难的	去	,	但	无声	,	和	珍妮特	,

['kiːpɪŋ] [loʊ] ,

keeping	low	,
保持	低的	,

在沙地上行走很艰难，但悄无声息，珍妮特尽量保持低姿态。

[kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['bɜːrtiz] [ˌsɪlu'et] . [-]

could	discern	Bertie's	silhouette	.	[	231	]
可以	辨别	伯蒂的	轮廓	.	[	-	]

能辨认出伯蒂的轮廓。[231]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['oʊldər] ['æktrəs] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['hwisld] ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]

Suddenly	**the**	**older**	**actress**	**stopped**	**and**	**whistled**	**softly**	**,**	**a**	**long**	**,**	**a**	**short**	**and**
突然	这	老	演员	停止	和	吹口哨	轻轻	,	一个	长的	,	一个	短的	和

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .

a	**long**	**whistle**	**.**
一个	长的	哨	.

突然，年长的女演员停了下来，轻轻地吹起了口哨，一声长哨，一声短哨，又一声长哨。

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [bæk] [tu:; tə] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]['dʒænit] , ['veɪgli]

The	**sound**	**could**	**not**	**have**	**carried**	**back**	**to**	**Sagebrush**	**and**	**Janet**	**,**	**vaguely**
这	声音	可以	不是	有	携带	后退	到	鼠尾草	和	珍妮特	,	依稀

[ə'lɑ:rmd] , ['weɪtɪd] .

alarmed	**,**	**waited**	**.**
惊慌	,	等待	.

声音不可能传回鼠尾草丛，珍妮特隐隐感到不安，静静地等待着。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd] ['bɜ:ti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

Almost	**before**	**she**	**knew**	**it**	**another**	**figure**	**joined**	**Bertie**	**and**	**she**	**could**	**hear**	**the**
几乎	前	她	知道	它	其他	数字	加入	伯蒂	和	她	可以	听到	这

[tu:] [kən'və:sɪŋ] ,

two	**conversing**	**,**
二	对话	,

她几乎还没反应过来，另一个人影就加入了伯蒂的行列，她能听到两人在交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [der] [mu:v] ['kloʊzər] .

but	**she**	**didn't**	**dare**	**move**	**closer**	**.**
但	她	没有	敢	移动	更近	.

但她不敢靠近。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʃi:ldɪd] [ðoʊ]

The	**newcomer**	**struck**	**a**	**match**	**to**	**light**	**a**	**cigarette**	**and**	**carefully**	**shielded**	**though**
这	新人	击	一个	匹配	到	光	一个	卷烟	和	小心	屏蔽	尽管

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

新来的人划着火柴点燃了一支香烟，并小心翼翼地遮掩着，尽管……

['dʒænit][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [glɪmps] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Janet	**was**	**close**	**enough**	**to**	**glimpse**	**his**	**face**	**.**
珍妮特	曾是	关闭	足够的	到	一瞥	他的	脸	.

珍妮特离他很近，能瞥见他的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

It	**was**	**that**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
它	曾是	那	的	一个	陌生人	.

那是陌生人的车牌。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['dɑ:rkər] .

The	**match**	**went**	**out**	**and**	**the**	**night**	**seemed**	**darker**	**.**
这	匹配	去	出去	和	这	夜晚	似乎	较暗	.

比赛结束了，夜色似乎更加深沉了。

['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['kloʊzər] ,

Janet	**wanted**	**to**	**get**	**closer**	**,**
珍妮特	通缉	到	得到	更近	,

珍妮特想更靠近他，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk][ænd; ənd]

but	as	she	moved	forward	she	stumbled	over	something	in	the	dark	and
但	作为	她	已搬	向前	她	踉跄	超过	某物	在	这	黑暗的	和

[plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

plunged	headlong	into	the	sand	.
暴跌	一头扎	进入	这	沙	.

但当她继续向前走时，她在黑暗中被什么东西绊倒了，一头栽进了沙子里。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [nu:]

Before	she	could	regain	her	feet	she	heard	a	muttered	exclamation	and	knew
前	她	可以	恢复	她	脚	她	听到	一个	低声说道	感叹	和	知道

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

she	had	been	discovered	.
她	有	到过	发现	.

她还没来得及站稳，就听到一声低低的惊呼，知道自己被发现了。

[ðen] [ðə; ði] [θɪn] [bi:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃi:ldɪd] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

Then	the	thin	beam	from	a	shielded	flashlight	struck	her	face	.
然后	这	薄的	光束	从	一个	屏蔽	手电筒	击	她	脸	.

然后，一束来自带防护罩的手电筒的细光束照射到了她的脸上。

['dʒænit] [nu:] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] ,

Janet	knew	her	only	chance	was	to	run	for	it	and	she	tried	to	rise	,
珍妮特	知道	她	仅有的	机会	曾是	到	跑步	为了	它	和	她	尝试	到	上升	,

珍妮特知道她唯一的希望就是逃跑，于是她试图站起来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] ['kri:pər] .

but	her	feet	were	entangled	in	a	tough	creeper	.
但	她	脚	是	纠缠	在	一个	艰难的	苦力怕	.

但是她的脚被一根粗壮的藤蔓缠住了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [skri:m] ! ” [wɔ:rnd] ['bɝ:ti] . [-]

She	may	scream	!	”	warned	Bertie	.	[	232	]
她	可能	尖叫	!	”	警告	伯蒂	.	[	-	]

“她可能会尖叫！”伯蒂警告道。[232]

['dʒænit] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Janet	opened	her	lips	to	cry	out	,	but	before	she	could	do	it	,
珍妮特	打开	她	嘴唇	到	哭	出去	,	但	前	她	可以	做	它	,

珍妮特张开嘴想喊叫，但还没来得及喊出来，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['bɝ:ti] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ə'genst]

the	man	with	Bertie	leaped	forward	and	thrust	a	heavy	hand	against
这	男人	和	伯蒂	跳跃	向前	和	推力	一个	重的	手	反对

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [maʊθ] .

Janet's	mouth	.
珍妮特的	嘴	.

与伯蒂同行的那个男人猛地扑上前去，用一只大手捂住了珍妮特的嘴。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rld] [went] [blæk] , [ðə; ði][stɑ:rz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd]

Suddenly	the	world	went	black	,	the	stars	vanished	,	and	she	dropped	into	the	sand
突然	这	世界	去	黑色的	,	这	明星	消失了	,	和	她	掉落	进入	这	沙

. [-]

.	[	233	]
.	[	-	]

突然，世界陷入黑暗，星星消失了，她跌倒在沙滩上。[233]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

Chapter	**XXVI**
章	26

第二十六章

[bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

BOMBS	**FROM**	**THE**	**SKY**
炸弹	从	这	天空

来自天空的炸弹

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['dʒænit][wʌz; wəz] [mɪst] .

It	**was**	**later**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**Janet**	**was**	**missed**	**.**
它	曾是	之后	在	这	晚上	什么时候	珍妮特	曾是	错过	.

直到当晚晚些时候，人们才开始想念珍妮特。

['helən] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Helen	**thought**	**her**	**companion**	**had**	**gone**	**to**	**visit**	**some**	**other**	**member**	**of**	**the**
海伦	想法	她	伴侣	有	已消失	到	访问	一些	其他	成员	的	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd]

company	**and**	**it**	**was**	**well**	**after**	**ten**	**o'clock**	**when**	**she**	**became**	**alarmed**	**and**
公司	和	它	曾是	出色地	后	十	点钟	什么时候	她	成为	惊慌	和

['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz] .

started	**making**	**inquiries**	**.**
开始	制作	查询	.

海伦以为她的同伴去拜访公司里的其他人了，但到了十点多，她开始感到不安，于是开始四处打听。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ? ” [æskt] ['bɝːti] ['dʒæksən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .

“	**Looking**	**for**	**someone**	**?**	**”**	**asked**	**Bertie**	**Jackson**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**everywhere**	**.**
“	寻找	为了	某人	?	”	问	伯蒂	杰克逊	,	WHO	似乎	到	是	到处	.

“你在找人吗？”伯蒂·杰克逊问道，他似乎无处不在。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['dʒænit][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] . ”

“	**I**	**haven't**	**seen**	**Janet**	**for**	**several**	**hours**	**.**	**”**
“	我	还没有	已见	珍妮特	为了	一些	小时	.	”

“我已经好几个小时没见到珍妮特了。”

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] . ”

“	**Maybe**	**she's**	**got**	**a**	**date**	**with**	**a**	**boy**	**friend**	**in**	**the**	**desert**	**.**	**”**
“	或许	她是	得到	一个	日期	和	一个	男生	朋友	在	这	沙漠	.	”

“也许她和男朋友在沙漠里约会呢。”

“ ['dʒænit] ['hæznt] ['eni] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['deɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ” [snæpt]

“	**Janet**	**hasn't**	**any**	**boy**	**friend**	**and**	**she**	**wouldn't**	**be**	**dating**	**in**	**the**	**desert**	**,**	**”**	**snapped**
“	珍妮特	还没有	任何	男生	朋友	和	她	不会	是	约会	在	这	沙漠	,	”	啪啪

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

“珍妮特没有男朋友，她也不会在沙漠里谈恋爱，”海伦厉声说道。

“ [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [riˈtɔːtid] ['bɝːti] ,

“	**Have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**,**	**”**	**retorted**	**Bertie**	**,**
“	有	它	你的	自己的	方式	,	”	反驳	伯蒂	,

“随你便吧，”伯蒂反驳道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [snɪr] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɜːr; hər]['væpɪd] [feɪs] .

but	**as**	**she**	**turned**	**away**	**a**	**sneer**	**distorted**	**her**	**vapid**	**face**	**.**
但	作为	她	转向	离开	一个	冷笑	扭曲	她	乏味	脸	.

但当她转过身去时，她那空洞的脸上却浮现出一丝冷笑。

['helən] ['faɪnəli] [kəˈmjuːnikeitid] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

Helen	**finally**	**communicated**	**her**	**fears**	**to**	**her**	**father**	**.**	**[**	**234**	**]**
海伦	最后	沟通	她	恐惧	到	她	父亲	.	[	-	]

海伦最终向父亲表达了自己的担忧。[234]

“ [aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp][ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] ['dʒænit][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]

“	I've	gone	over	the	entire	camp	and	no	one	has	seen	Janet	for	at	least
”	我已经	已消失	超过	这	全部的	营	和	不	一	有	已见	珍妮特	为了	在	至少

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['riːs(ə)nt] .

an	hour	and	none	of	them	are	sure	it	was	that	recent	.
一个	小时	和	没有任何	的	他们	是	当然	它	曾是	那	最近的	.

“我把整个营地都找遍了，至少一个小时没人见过珍妮特，而且他们也不确定是不是最近才见过她。”

[aɪm] ['wɜːrid] .

I'm	worried	.
我是	担心	.

我很担心。

” ['henri] ['θɔrn] ,

”	Henry	Thorne	,
”	亨利	索恩	,

亨利·索恩

['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ʌv; əv] [skrɪpt] [ðæt] ['niːdɪd]

busy	working	with	one	of	the	writers	on	a	difficult	bit	of	script	that	needed
忙碌的	在职的	和	一	的	这	作家	在	一个	难的	少量	的	脚本	那	需要

['smuːðɪŋ] [ʌp] [hæf] [weɪ] [dɪs'mɪst] ['hɛlɪnz] [fɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

smoothing	up	half	way	dismissed	Helen's	fears	with	a	wave	of	his	hand	.
平滑	向上	一半	方式	解雇	海伦的	恐惧	和	一个	海浪	的	他的	手	.

他正忙着和一位编剧一起修改剧本中一个比较棘手的部分，需要润色一下。他挥了挥手，打消了海伦的顾虑。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʃiːz] [nɑːt][ɪn][kæmp] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You're	sure	she's	not	in	camp	?	”	he	asked	.
”	你是	当然	她是	不是	在	营	?	”	他	问	.

“你确定她不在集中营里吗？”他问道。

“ [aɪm] ['pɑːzətɪv] , [dæd] .

“	I'm	positive	,	Dad	.
”	我是	积极的	,	爸爸	.

“爸爸，我很确定。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

Do	you	think	anything	terrible	has	happened	?	”
做	你	思考	任何事物	糟糕的	有	发生	?	”

你觉得发生了什么可怕的事情吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

She's	probably	walked	out	into	the	desert	and	has	gone	too	far	.
她是	大概	步行	出去	进入	这	沙漠	和	有	已消失	也	远的	.

她可能已经走到沙漠里去了，而且走得太远了。

[aɪl] [raʊt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

I'll	rout	out	some	of	the	men	and	we'll	start	a	searching	party	.
患病的	路线	出去	一些	的	这	男人	和	出色地	开始	一个	搜索	派对	.

我会把一些人找出来，然后我们组建一支搜寻队。

" [kɜːrt] ['nuːzəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd]
" Curt Newsom was one of the first to answer the call and he muttered
" 科特 纽森 曾是 一 的 这 第一的 到 回答 这 称呼 和 他 低声说道
[tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
to himself when he heard the news .
到 他自己 什么时候 他 听到 这 消息 .

“科特·纽瑟姆是最早接听电话的人之一，当他听到这个消息时，他喃喃自语。

“ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld] ['helən] .
“ There's trouble brewing , " he told Helen .
“ 有 麻烦 酿造 , " 他 讲述 海伦 .

“麻烦要来了，”他告诉海伦。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
“ You stick close to me . "
“ 你 戳 关闭 到 我 . "

“你要一直跟着我。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kɜːrt] ? " [æskt] ['helən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
“ What do you mean , Curt ? " asked Helen , her voice filled with anxiety .
“ 什么 做 你 意思是 , 科特 ? " 问 海伦 , 她 嗓音 已填 和 焦虑 .

“你什么意思，柯特？”海伦问道，声音里充满了焦虑。

“ [aɪ] [miːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
“ I mean this picture promises to be too big and someone is trying to throw
“ 我 意思是 这 图片 承诺 到 是 也 大的 和 某人 是 尝试 到 扔
[ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . "
a wrench in the proceedings . "
一个 扳手 在 这 诉讼程序 . "

“我的意思是，这件事可能会闹得太大，有人想从中作梗。”

“ [sʌm; səm]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] ? "
“ Some rival company ? "
“ 一些 竞争对手 公司 ? "

“是竞争对手公司吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] .
“ It could be that .
“ 它 可以 是 那 .

“有可能是这样。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . " [-]
I'm not saying , but I'm certainly going to keep my eyes open . " [235]
我是 不是 说 , 但 我是 当然 去 到 保持 我的 眼睛 打开 . " [-]

我不会说，但我一定会睁大眼睛仔细观察。”[235]

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪsk] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [goʊst] [taʊn] [ə'woʊk] .
Under the brisk commands of Helen's father , the ghost town awoke .
在下面 这 轻快 命令 的 海伦的 父亲 , 这 鬼 镇 醒来 .

在海伦父亲果断的命令下，这座鬼城苏醒了过来。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] , [kɑːrz] [ˌkɔmən'dɪəd] ,
Men who had been asleep were routed out , cars commandeered ,
男人 WHO 有 到过 睡着了 是 路由 出去 , 汽车 征用 ,

睡梦中的男人们被赶了出来，汽车被征用。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [swept] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .
and parties swept away over the desert in search of the missing girl .
和 各方 扫荡 离开 超过 这 沙漠 在 搜索 的 这 丢失的 女孩 .

于是，各路人马横穿沙漠，寻找失踪的女孩。

[kɜːrt] ['nuːzəm] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪd]

Curt	Newsom	,	who	had	brought	several	horses	with	him	,	preferred	to	ride
科特	纽森	,	WHO	有	带来	一些	马匹	和	他	,	首选	到	骑

[ænd; ənd] ['helən] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Helen	went	with	him	.
和	海伦	去	和	他	.

科特·纽瑟姆带了几匹马，他更喜欢骑马，海伦就和他一起去了。

[kɜːrt] ['sædəld] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [tə'geðər] .

Curt	saddled	the	horses	and	they	swung	away	into	the	desert	together	.
科特	鞍	这	马匹	和	他们	摇摆	离开	进入	这	沙漠	一起	.

科特给马匹备好鞍，他们一起奔向沙漠。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ɔːlmoʊst] ['levə)l] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

Across	the	almost	level	floor	of	the	desert	they	could	see	the	cars	swinging	in
穿过	这	几乎	等级	地面	的	这	沙漠	他们	可以	看	这	汽车	摇摆	在

[greɪt] ['sɜːrkl] .

great	circles	.
伟大的	界	.

在几乎平坦的沙漠地面上，他们可以看到汽车在做大圈转弯。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [kɜːrt] ,

“	They	won't	find	anything	,	”	said	Curt	,
“	他们	惯于	寻找	任何事物	,	”	说	科特	,

“他们什么也找不到，”柯特说。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['stedi] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv]

and	after	that	they	rode	on	in	a	silence	broken	only	by	the	steady	shuffling	of
和	后	那	他们	骑	在	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	稳定的	洗牌	的

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [sænd] .

the	horses	through	the	sand	.
这	马匹	通过	这	沙	.

之后，他们一路沉默地前行，只有马匹在沙地上稳步移动的声音打破了寂静。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kɝːts] [greɪt] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

At	intervals	they	stopped	and	Curt's	great	voice	boomed	through	the	night	.
在	间隔	他们	停止	和	科特的	伟大的	嗓音	蓬勃发展	通过	这	夜晚	.

他们时不时停下来，柯特洪亮的声音响彻夜空。

“ [wiːd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , ” [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] ['faɪnəli] [əd'vaɪzd] .

“	We'd	better	turn	back	to	camp	,	”	the	cowboy	star	finally	advised	.
“	我们会	更好的	转动	后退	到	营	,	”	这	牛仔	星星	最后	建议	.

“我们最好还是回营地去吧，”这位牛仔明星最后建议道。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæv; həv] [nuːz] .

“	Maybe	some	of	the	others	have	news	.
“	或许	一些	的	这	其他的	有	消息	.

“或许其他人会有消息。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [goʊst] [taʊn] , ['helən] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]

”	But	when	they	gathered	in	the	ghost	town	,	Helen	knew	that	the	search	had
”	但	什么时候	他们	聚集	在	这	鬼	镇	,	海伦	知道	那	这	搜索	有

[bɪn] ['fruːtləs] .

been	fruitless	.
到过	徒劳无功	.

但当他们聚集在这座鬼城时，海伦就知道搜寻已经徒劳无功了。

[iːtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] — [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒænit]

Each	searching	party	brought	back	the	same	report	—	no	trace	of	the	missing	Janet
每个	搜索	派对	带来	后退	这	相同的	报告	—	不	痕迹	的	这	丢失的	珍妮特

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] . [-]

had	been	found	.	[	236	]
有	到过	成立	.	[	-	]

每一支搜寻队都带回了同样的报告——没有找到失踪的珍妮特的任何踪迹。[236]

“ ['evriwʌn] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] [naʊ] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .

“	Everyone	try	to	get	some	sleep	now	,	”	said	Helen's	father	.
”	每个人	尝试	到	得到	一些	睡觉	现在	,	”	说	海伦的	父亲	.

“大家现在都尽量睡一会儿吧，”海伦的父亲说。

“ [wiːl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [dɑːn] .

“	We'll	resume	the	search	at	dawn	.
”	出色地	恢复	这	搜索	在	黎明	.

“我们将于黎明时分恢复搜寻。”

” ['helən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['fʊli] [drest] ,

”	Helen	went	to	the	room	assigned	to	her	and	lay	down	,	fully	dressed	,
”	海伦	去	到	这	房间	分配	到	她	和	躺	向下	,	完全	穿着	,

海伦穿着整齐地走进分配给她的房间，躺了下来。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

to	try	and	rest	in	the	short	interval	before	dawn	.
到	尝试	和	休息	在	这	短的	间隔	前	黎明	.

在黎明前的短暂空隙中尽量休息一下。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] .

But	sleep	would	not	come	and	thoughts	raced	through	her	head	.
但	睡觉	会	不是	来	和	想法	比赛	通过	她	头	.

但是她却怎么也睡不着，脑子里思绪万千。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'mɪs] [ænd; ənd] , [laɪk] [kɜːrt] ['nuːzəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [sens]

Something	was	decidedly	amiss	and	,	like	Curt	Newsom	,	she	could	now	sense
某物	曾是	绝对地	错误	和	,	喜欢	科特	纽森	,	她	可以	现在	感觉

[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

impending	disaster	to	the	company	.
即将到来的	灾难	到	这	公司	.

情况显然不太对劲，和柯特·纽瑟姆一样，她也预感到公司即将面临灾难。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

Just	what	it	was	or	how	it	would	strike	she	could	not	determine	,
只是	什么	它	曾是	或者	如何	它	会	罢工	她	可以	不是	决定	,

她无法确定那究竟是什么，也无法确定它会如何袭击。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] [gript] [hɜːr; hər] .

but	a	terrible	uneasiness	gripped	her	.
但	一个	糟糕的	不安	紧握	她	.

但一种可怕的不安攫住了她。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] [dɑːn] .

Breakfast	was	served	at	dawn	.
早餐	曾是	服务	在	黎明	.

早餐在黎明时分供应。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Most	of	the	women	in	the	company	were	on	hand	to	aid	in	the	search	,
最多	的	这	女性	在	这	公司	是	在	手	到	援助	在	这	搜索	,

公司里的大部分女性员工都到场协助搜寻。

[bʌt; bət] ['henri] ['θɔrn] [kɔ:ld] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][men] .

but	Henry	Thorne	called	only	upon	the	men	.
但	亨利	索恩	称为	仅有的	之上	这	男人	.

但亨利·索恩只召集了男人们。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [mænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['dezərt] [flɔ:r] .

Half	a	dozen	cars	were	manned	and	they	swung	out	again	to	comb	the	desert	floor	.
一半	一个	打	汽车	是	有人值守	和	他们	摇摆	出去	再次	到	梳子	这	沙漠	地面	.

六辆汽车配备了人员，它们再次出发，搜寻沙漠地面。

“ [let] [ðem; ðəm][goʊ] , ” [sed] [kɜ:rt] ['nu:zəm] [tu:; tə] ['helən] .

“	Let	them	go	,	”	said	Curt	Newsom	to	Helen	.
”	让	他们	去	,	”	说	科特	纽森	到	海伦	.

“放他们走吧，”柯特·纽瑟姆对海伦说。

“ [wi:l] [raɪd] .

“	We'll	ride	.
”	出色地	骑	.

“我们会骑车。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [træks] , [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ['iziə] .

If	there	are	any	tracks	,	we'll	be	able	to	follow	them	easier	.
如果	那里	是	任何	轨道	,	出色地	是	有能力的	到	跟随	他们	更轻松	.

如果能找到踪迹，我们就能更容易地追踪它们。

” [ðə; ði] [tɔ:l] ,

”	The	tall	,
”	这	高的	,

“高个子，

[wel] - [bɪlt] ['kaʊbɔɪ] [stɑ:r] [swʌŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'weɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['tʌmbldaʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [taʊn] .

well	-	built	cowboy	star	swung	into	his	saddle	and	they	trotted	away	between	two	tumbledown	houses	of	the	ghost	town	.
出色地	-	建造	牛仔	星星	摇摆	进入	他的	鞍	和	他们	小跑	离开	之间	二	倾覆	房屋	的	这	鬼	镇	.

身材健硕的牛仔明星翻身上马，他们沿着鬼城两座摇摇欲坠的房屋之间小跑而去。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Shadows	of	the	morning	were	long	and	heavy	,	for	the	sun	was	just	topping	the	mountains	,
阴影	的	这	早晨	是	长的	和	重的	,	为了	这	太阳	曾是	只是	配料	这	山脉	,

清晨的影子又长又重，因为太阳刚刚升起在山顶上。

[bʌt; bət] ['helən] , ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [glimpst] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

but	Helen	,	riding	close	behind	the	cowboy	,	glimpsed	a	footprint	in	the	sand	.
但	海伦	,	骑术	关闭	在后面	这	牛仔	,	瞥见	一个	脚印	在	这	沙	.

但紧随牛仔身后的海伦瞥见了沙滩上的一个脚印。

[ʃi:; ʃi] [reɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][kɜ:rt] , [hu:] [wɜ:rl] ['kwɪkli] . [-]

She	reined	in	her	horse	and	called	to	Curt	,	who	whirled	quickly	.	[	237	]
她	勒住	在	她	马	和	称为	到	科特	,	WHO	旋转	迅速地	.	[	-	]

她勒住马缰，喊了一声柯特，柯特迅速转身。[237]

“ ['sʌmˌwənz] [bɪn] [θruː] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['ferli]
“ Someone's been through here , ” she said , pointing to where the sand was fairly
” 某人的 到过 通过 这里 , ” 她 说 , 指向 到 在哪里 这 沙 曾是 相当
[hɑːrd] [pækt] .
hard packed .
难的 包装 .

“有人来过这里，”她指着沙子比较硬实的地方说。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][ə; eɪ][prɪnt] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] .
“ Anyone could have left a print like that , ” replied the cowboy star .
” 任何人 可以 有 左边 一个 打印 喜欢 那 , ” 回复 这 牛仔 星星 .

“任何人都有可能留下那样的脚印，”这位牛仔明星回答道。

“ [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['helən] .
“ Your nerves are getting the best of you , Helen .
” 你的 神经 是 获得 这 最好的 的 你 , 海伦 .

“海伦，你太紧张了。”

['stedi] [ʌp] .
Steady up .
稳定的 向上 .

稳住。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ,
” She smiled and they turned again toward the desert ,
” 她 微笑 和 他们 转向 再次 朝向 这 沙漠 ,

她笑了笑，他们再次转身面向沙漠。

['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
riding at a steady pace and scanning the sand intently for anything unusual .
骑术 在 一个 稳定的 步伐 和 扫描 这 沙 专注地 为了 任何事物 异常 .

以稳定的速度骑行，并仔细观察沙地上是否有任何异常情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wen] [kɜːrt]
They were less than a quarter of a mile from the old town when Curt
他们 是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 老的 镇 什么时候 科特
[poʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd]
pulled his horse up sharp and leaped from the saddle to bend down and
拉 他的 马 向上 锋利的 和 跳跃 从 这 鞍 到 弯曲 向下 和
['skruːtənaɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['kriːpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
scrutinize a tough creeper which had been pulled out of the sand .
仔细审查 一个 艰难的 苦力怕 哪个 有 到过 拉 出去 的 这 沙 .

距离老城区不到四分之一英里时，柯特猛地勒住马，跳下马鞍，弯下腰仔细查看一株从沙子里拔出来的坚韧的藤蔓。

“ [get] [daʊn] [hɪr] , ['helən] .
“ Get down here , Helen .
” 得到 向下 这里 , 海伦 .

“海伦，下来。”

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [mɪst] .
Here's something the others have missed .
这里是 某物 这 其他的 有 错过 .

这是其他人忽略的一点。

” ['helən] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['kɝːts] [saɪd] .
” Helen dismounted and ran to Curt's side .
” 海伦 下马 和 跑 到 科特的 边 .

海伦下了马，跑到柯特身边。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held][ə; eɪ] [tʌf] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

In	his	hands	he	held	a	tough	section	of	the	creeper	and	his	eyes	were
在	他的	双手	他	握住	一个	艰难的	部分	的	这	苦力怕	和	他的	眼睛	是

['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [steɪn] .

fastened	on	a	brown	stain	.
系紧	在	一个	棕色的	弄脏	.

他手里拿着一段坚韧的藤蔓，目光紧紧盯着一块褐色的污渍。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['helən] .

“	What	is	it	?	”	demanded	Helen	.
“	什么	是	它	?	”	要求	海伦	.

“那是什么？”海伦问道。

“ [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] , ” [sed] [kɜːrt] ,

“	Looks	like	someone	got	caught	in	this	and	scratched	,	”	said	Curt	,
“	看起来	喜欢	某人	得到	捕捉	在	这	和	刮痕	,	”	说	科特	,

“看起来有人被卷进去划伤了，”柯特说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɔːf] ['laɪtli] .

trying	to	pass	the	remark	off	lightly	.
尝试	到	经过	这	评论	离开	轻轻	.

试图轻描淡写地带过这句话。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒænit] ? ” [-]

“	You	mean	it	might	have	been	Janet	?	”	[	238	]
“	你	意思是	它	可能	有	到过	珍妮特	?	”	[	-	]

“你的意思是说，那人可能是珍妮特？”[238]

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] .

“	It	might	have	been	,	”	agreed	the	cowboy	star	.
“	它	可能	有	到过	,	”	同意	这	牛仔	星星	.

“有可能，”这位牛仔明星同意道。

“ [lʊk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	Look	back	toward	the	village	.
“	看	后退	朝向	这	村庄	.

“回头看看村庄。”

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	in	a	direct	line	and	although	you	may	not	have	noticed	it	,
这	是	在	一个	直接的	线	和	虽然	你	可能	不是	有	注意到	它	,

这是一条直线，虽然你可能没有注意到，

[wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [fuːt'prints] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

we've	been	following	footprints	all	of	the	way	.
我们已经	到过	下列的	脚印	全部	的	这	方式	.

我们一路都是循着脚印走的。

[tuː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [rɪ'tɜːrnd] .

Two	came	out	and	only	one	returned	.
二	来了	出去	和	仅有的	一	返回	.

两人出去，只有一人回来。

” ['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] .

”	Helen	looked	at	him	,	her	eyes	showing	her	fear	.
”	海伦	看起来	在	他	,	她	眼睛	显示	她	害怕	.

海伦看着他，眼神中流露出恐惧。

“ [ðen] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] !

“	Then	someone	in	the	company	was	responsible	for	Janet's	disappearance	!
“	然后	某人	在	这	公司	曾是	负责任的	为了	珍妮特的	消失	!

“那么，公司里肯定有人要为珍妮特的失踪负责！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [raɪt] , " [snæpt] [kɜːrt] .
" Right , " snapped Curt .
" 正确的 , " 啪啪 科特 .

"没错，"柯特厉声说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['dʒænit] ; [ðen] [wiːl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [huː'evər] [wʌz; wəz]
" The first thing is to find Janet ; then we'll catch up with whoever was
" 这 第一的 事物 是 到 寻找 珍妮特 ; 然后 出色地 抓住 向上 和 谁 曾是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "
responsible . "
负责任的 . "

"首要任务是找到珍妮特；然后我们再去抓捕肇事者。"

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] ['helən] .
" Hadn't we better tell the others ? " asked Helen .
" 之前没有 我们 更好的 告诉 这 其他的 ? " 问 海伦 .

"我们是不是应该告诉其他人？"海伦问道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['trækɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" They're not used to tracking ; I am .
" 它们是 不是 用过的 到 追踪 ; 我 是 .

"他们不习惯追踪；我习惯了。"

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['muːvi] ['kaʊbɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" Even if I am a movie cowboy most of the time ,
" 甚至 如果 我 是 一个 电影 牛仔 最多 的 这 时间 ,

"即使我大部分时间都扮演着电影里的牛仔角色，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] .
I know a few tricks about the range and the desert .
我 知道 一个 很少 技巧 关于 这 范围 和 这 沙漠 .

我知道一些关于靶场和沙漠的技巧。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðeɪ] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [kɜːrt] [led] [ðə; ði] [weɪ] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kloʊsli] .
" They remounted and Curt led the way , scanning the ground closely .
" 他们 重新安装 和 科特 引领 这 方式 , 扫描 这 地面 密切 .

他们重新上马，柯特走在最前面，仔细观察着地面。

['iːv(ə)n] ['helən] , [æz; əz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [naʊ] .
Even Helen , as inexperienced as she was , could see the signs now .
甚至 海伦 , 作为 缺乏经验 作为 她 曾是 , 可以 看 这 标志 现在 .

即使是像海伦这样缺乏经验的人，现在也能看出这些迹象了。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [diːp] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Someone had left deep prints in the sand .
某人 有 左边 深的 印刷 在 这 沙 .

有人在沙滩上留下了深深的脚印。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][mæn][ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmwʌn] , ” [sed] [kɜːrt] .

“	He	was	either	an	awful	big	man	or	he	was	carrying	someone	,	”	said	Curt	.
”	他	曾是	任何一个	一个	可怕	大的	男人	或者	他	曾是	携带	某人	,	”	说	科特	.

“他要么是个块头特别大的人，要么就是背着人，”柯特说。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][fɑːr] . ” [-]

“	One	thing	,	he	won't	be	able	to	go	far	.	”	[	239	]
”	一	事物	,	他	惯于	是	有能力的	到	去	远的	.	”	[	-	]

“有一点，他走不了多远。”[239]

[ðə; ði] [treɪl] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

The	trail	led	toward	the	hills	back	of	the	ghost	town	and	it	was	evident
这	踪迹	引领	朝向	这	丘陵	后退	的	这	鬼	镇	和	它	曾是	明显

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [hæd; həd] ['restɪd] ['friːkwəntli] .

that	the	man	they	were	trailing	had	rested	frequently	.
那	这	男人	他们	是	尾随	有	休息	频繁地	.

小路通向鬼城后面的山丘，很明显，他们跟踪的那个人经常休息。

[kɜːrt] [sɔː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] [steɪnz] ,

Curt	saw	another	of	those	brown	stains	,
科特	锯	其他	的	那些	棕色的	污渍	,

科特又看到了一块那样的褐色污渍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['helən] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]

but	he	made	sure	that	Helen	did	not	see	it	for	there	was	no	use	in
但	他	制成	当然	那	海伦	做过	不是	看	它	为了	那里	曾是	不	使用	在

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

increasing	her	fears	.
增加	她	恐惧	.

但他确保海伦看不到这一点，因为加剧她的恐惧毫无益处。

[ðə; ði] [treɪl] [led][ɑːn] , [pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˌɔːltə'geðər] ,

The	trail	led	on	,	perhaps	half	a	mile	altogether	,
这	踪迹	引领	在	,	也许	一半	一个	英里	共	,

小路继续向前延伸，大概有半英里长。

[ænd; ənd] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'preʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]

and	ended	suddenly	in	a	tiny	depression	where	the	sand	was	smooth	and
和	结束	突然	在	一个	微小的	沮丧	在哪里	这	沙	曾是	光滑的	和

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

然后突然停在一个小洼地里，那里的沙子光滑而坚硬。

[kɜːrt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

Curt	dismounted	and	made	a	minute	survey	of	the	bowl	.
科特	下马	和	制成	一个	分钟	民意调查	的	这	碗	.

科特下了马，仔细地观察了一下碗状地形。

[ðə; ði] [treɪl] [keɪm] [ɪn][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

The	trail	came	in	all	right	,	but	there	were	no	tracks	going	out	.
这	踪迹	来了	在	全部	正确的	,	但	那里	是	不	轨道	去	出去	.

进来的时候小径完好无损，但是出去的时候却没有任何痕迹。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɜːr; wər] [tuː] [maːrks] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] - [ɔːr] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

In	the	center	were	two	marks	,	about	four	inches	wide	and	12	or	14	feet	long	,
在	这	中心	是	二	标记	,	关于	四	英寸	宽的	和	-	或者	-	脚	长的	,

中心有两个标记，大约四英寸宽，十二到十四英尺长。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [kɜːrt] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Beside	**one**	**of**	**these**	**was**	**a**	**tiny**	**smudge**	**of**	**black**	**and**	**Curt**	**got**	**down**	**on**	**his**
旁	一	的	这些	曾是	一个	微小的	弄脏	的	黑色的	和	科特	得到	向下	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [snɪft] ['kiːnli] .

hands	**and**	**knees**	**and**	**sniffed**	**keenly**	**.**
双手	和	膝盖	和	嗅了嗅	敏锐地	.

其中一小块黑色污渍就在旁边，柯特跪在地上，仔细地嗅了嗅。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['helən] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	海伦	.

“那是什么？”海伦问道。

[kɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Curt	**shook**	**his**	**head**	**.**
科特	摇晃	他的	头	.

科特摇了摇头。

“ [kɑːnt] [tel] [jet] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['gesɪŋ] .

“	**Can't**	**tell**	**yet**	**and**	**there's**	**no**	**use**	**in**	**guessing**	**.**
“	不能	告诉	然而	和	有	不	使用	在	猜测	.

“现在还不能确定，猜测也没有用。”

” [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæn'dænə][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['hevəns] .

”	**He**	**mopped**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**large**	**bandana**	**and**	**scanned**	**the**	**heavens**	**.**
”	他	拖把	他的	前额	和	一个	大的	头巾	和	扫描	这	天	.

他用一块大头巾擦了擦额头，然后抬头望向天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl]

The	**sun**	**was**	**blazing**	**down**	**and**	**shortly**	**the**	**temperature**	**in**	**the**	**little**	**bowl**
这	太阳	曾是	炽烈	向下	和	不久	这	温度	在	这	小的	碗

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wʊd] [biː; bi] ['staɪflɪŋ] .

they	**were**	**in**	**would**	**be**	**stifling**	**.**
他们	是	在	会	是	令人窒息	.

烈日当空，很快，他们所在的那个小碗里的温度就会变得闷热难耐。

“ [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We'd**	**better**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	,	”	他	说	.

“我们最好离开这里，”他说。

“ [bʌt; bət]['dʒænit] ?

“	**But**	**Janet**	**?**
“	但	珍妮特	?

“但是珍妮特呢？”

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Where	**can**	**she**	**be**	**?**
在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

[wiːv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [bʌt; bət] [its] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] .

We've	**followed**	**the**	**trail**	**but**	**it's**	**simply**	**vanished**	**.**
我们已经	随后	这	踪迹	但	它是	简单地	消失了	.

我们沿着线索追踪，但它却消失了。

” [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] [lɪps] . [-]

”	**The**	**questions**	**tumbled**	**from**	**Helen's**	**lips**	**.**	**[**	**240**	**]**
”	这	问题	翻滚	从	海伦的	嘴唇	.	[	-	]

“问题从海伦的嘴里一股脑地涌了出来。[240]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [sed] [kɜːrt] .

“	I	wish	I	could	answer	them	all	,	”	said	Curt	.
”	我	希望	我	可以	回答	他们	全部	,	”	说	科特	.

“我真希望我能回答所有这些问题，”柯特说。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['leɪtər] .

“	Maybe	I	can	later	.
”	或许	我	能	之后	.

“也许以后可以。”

” [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][ænd; ənd] [kɜːrt] ['kɔːrnərd] ['henri]

”	They	rode	back	to	the	ghost	town	at	a	brisk	trot	and	Curt	cornered	Henry
”	他们	骑	后退	到	这	鬼	镇	在	一个	轻快	小跑	和	科特	被逼到绝境	亨利

['θɔrn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

Thorne	and	told	him	of	their	discovery	.
索恩	和	讲述	他	的	他们的	发现	.

他们策马小跑回到鬼城，柯特拦住亨利·索恩，告诉他他们的发现。

[ðen] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Then	he	led	a	searching	party	of	half	a	dozen	into	the	hills	back	of	the	town
然后	他	引领	一个	搜索	派对	的	一半	一个	打	进入	这	丘陵	后退	的	这	镇

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]

while	the	other	members	of	the	company	assembled	for	the	day's	work	under	the
尽管	这	其他	成员	的	这	公司	组装	为了	这	天	工作	在下面	这

['bɔɪlɪŋ] [sʌn] .

boiling	sun	.
沸腾	太阳	.

然后，他带领六人组成的搜寻队进入镇子后面的山上，而公司的其他成员则在烈日下集合开始一天的工作。

['helən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

Helen	attempted	to	join	the	searching	party	,
海伦	尝试过	到	加入	这	搜索	派对	,

海伦试图加入搜寻队伍，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	was	told	it	was	no	place	for	a	girl	so	she	went	with	the
但	曾是	讲述	它	曾是	不	地方	为了	一个	女孩	所以	她	去	和	这

['kʌmpəni] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [wer] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

company	out	into	the	desert	where	the	airport	had	been	laid	out	and	a
公司	出去	进入	这	沙漠	在哪里	这	飞机场	有	到过	铺设	出去	和	一个

['dʌmi] ['hæŋər] [i'rektid] .

dummy	hangar	erected	.
假的	机库	竖立	.

但有人告诉她，那里不适合女孩去，所以她跟着公司去了沙漠，那里已经规划好了机场，还建了一个假机库。

['ʃuːtɪŋ] [went] [ə'hed] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]

Shooting	went	ahead	on	schedule	until	just	before	noon	when	someone	shouted	an
射击	去	前方	在	日程	直到	只是	前	中午	什么时候	某人	喊叫	一个

[ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊst] [taʊn] .

alarm	and	they	turned	toward	the	ghost	town	.
警报	和	他们	转向	朝向	这	鬼	镇	.

拍摄工作按计划进行，直到临近中午时分，有人喊了一声警报，他们便转向了那座鬼城。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	remaining	houses	were	rapidly	being	consumed	by	flames	and	before	they
这	其余的	房屋	是	快速	存在	消耗	经过	火焰	和	前	他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

could	reach	them	there	was	no	hope	of	saving	anything	,
可以	抵达	他们	那里	曾是	不	希望	的	保存	任何事物	,

剩下的房屋迅速被大火吞噬，在救援人员赶到之前，已经没有任何挽救的希望了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]
including 包括 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **valuable** 有价值的 **cameras** 相机 **,** , **sound** 声音 **equipment** 设备 **and** 和 **hundreds** 数百
[ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] .
of 的 **dollars** 美元 **worth** 值得 **of** 的 **costumes** 服装 **.** .

其中包括多台贵重的相机、音响设备和价值数百美元的戏服。

['henri] ['θɔrn] ['ferli] [bleizd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
Henry 亨利 **Thorne** 索恩 **fairly** 相当 **blazed** 燃烧的 **for** 为了 **he** 他 **knew** 知道 **now** 现在 **that** 那 **a** 一个 **deliberate** 商榷 **effort** 努力 **was** 曾是 **being** 存在
[meɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . ” [-]
made 制成 **to** 到 **stop** 停止 **the** 这 **production** 生产 **of** 的 **“** “ **Kings** 国王 **of** 的 **the** 这 **Air** 空气 **.** . **”** ” **[** [**241** - **]**]

亨利·索恩非常愤怒，因为他现在知道有人故意阻止《空中之王》的制作。[241]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'zæstər] , [ə'nʌðər] [bɪ'fel] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]
But 但 **before** 前 **they** 他们 **had** 有 **recovered** 恢复 **from** 从 **that** 那 **disaster** 灾难 **,** , **another** 其他 **befell** 发生 **with** 和 **startling** 令人震惊
['swɪftnəs] .
swiftness 速度 **.** .

但还没等他们从那场灾难中恢复过来，另一场灾难又以惊人的速度降临了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fæst] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **dull** 乏味的 **boom** 繁荣 **from** 从 **the** 这 **valley** 谷 **and** 和 **they** 他们 **turned** 转向 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **fast** 快速地 **,** ,

山谷里传来一声沉闷的轰鸣，他们转过身，看到一个快速移动的物体。

[blæk] [pleɪn] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][set][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] .
black 黑色的 **plane** 飞机 **swinging** 摇摆 **over** 超过 **the** 这 **set** 放 **on** 在 **the** 这 **desert** 沙漠 **.** .

黑色飞机在沙漠布景上空盘旋。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
A 一个 **cloud** 云 **of** 的 **dust** 灰尘 **was** 曾是 **rising** 上升 **near** 靠近 **the** 这 **hangar** 机库 **and** 和 **as** 作为 **they** 他们 **watched** 观看 **,** ,

机库附近扬起一阵尘土，他们看着这一切发生。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ['ekəud] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
another 其他 **explosion** 爆炸 **echoed** 回声 **in** 在 **their** 他们的 **ears** 耳朵 **.** .

又一声爆炸声在他们耳边回荡。

“ [ðæt] ['gaɪz] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði][set] ! ” [jeld] [ə; eɪ] ['kæmrəmæn] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] .
“ “ **That** 那 **guy's** 伙计们 **bombing** 轰炸 **the** 这 **set** 放 **!** ! **”** ” **yelled** 大喊 **a** 一个 **cameraman** 摄影师 **,** , **leaping** 跳跃 **into** 进入 **a** 一个 **car** 车 **.** .

“那家伙在片场搞破坏！”一名摄影师喊道，然后跳进一辆车里。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋər] [kə'læpst] .
The 这 **third** 第三 **bomb** 炸弹 **was** 曾是 **a** 一个 **direct** 直接的 **hit** 打 **and** 和 **the** 这 **hangar** 机库 **collapsed** 倒塌 **.** .

第三枚炸弹直接命中目标，机库坍塌了。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
Over 超过 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **were** 是 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **planes** 飞机 **which** 哪个 **were** 是 **being** 存在 **used** 用过的 **in** 在 **the** 这
['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['flaɪər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðiːz] .
picture 图片 **and** 和 **the** 这 **unknown** 未知 **flyer** 传单 **turned** 转向 **his** 他的 **attention** 注意力 **toward** 朝向 **these** 这些 **.** .

右边有六架飞机，它们正在照片中使用，这位不知名的飞行员将注意力转向了这些飞机。

“ [ɪf] [hiː; hi] [bloʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [lɔːs] [raɪt]
“ If he blows them up , we can figure a hundred thousand dollar loss right
“ 如果 他 打击 他们 向上 , 我们 能 数字 一个 百 千 美元 损失 正确的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“如果他把它们炸毁，我们光是估计就会损失十万美元。”

” [groʊn] ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] .
” groaned Helen's father .
” 呻吟 海伦的 父亲 .

“海伦的父亲呻吟道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['flaɪər] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv] [kɜːrt]
But the unknown flyer had reckoned without the resourcefulness of Curt
但 这 未知 传单 有 估计 没有 这 足智多谋 的 科特
['nuːzəm] .
Newsom .
纽森 .

但这位不知名的飞行员低估了柯特·纽瑟姆的足智多谋。

[ðə; ði] ['læŋki] ['kaʊbɔɪ] , ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The lanky cowboy , riding hard by in the hills ,
这 瘦长的 牛仔 , 骑术 难的 经过 在 这 丘陵 ,

那个身材瘦长的牛仔，骑马飞驰在山间，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erpleɪn] ['moʊtər] .
had heard the first explosion and the roar of an airplane motor .
有 听到 这 第一的 爆炸 和 这 吼 的 一个 飞机 发动机 .

我听到了第一次爆炸声和飞机引擎的轰鸣声。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flæʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] ['gæləp] .
They saw him flash out into the desert at a mad gallop .
他们 锯 他 闪光 出去 进入 这 沙漠 在 一个 疯狂的 驰骋 .

他们看到他飞奔着冲进了沙漠。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] ; ['sʌmwʌn] [stɑːp] [hɪm; ɪm] !
“ He's crazy ; someone stop him !
” 他是 疯狂的 ; 某人 停止 他 !

“他疯了；快阻止他！”

” [kraɪd] ['henri] ['θɔrn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [kɜːrt] . [-]
” cried Henry Thorne , but there was no one near enough to reach Curt . [242]
” 哭 亨利 索恩 , 但 那里 曾是 不 一 靠近 足够的 到 抵达 科特 . [-]

“亨利·索恩喊道，但附近没有人能赶到柯特身边。[242]

['helən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dræg] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæbərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
Helen saw him drag a rifle from the scabbard on his saddle .
海伦 锯 他 拖 一个 步枪 从 这 刀鞘 在 他的 鞍 .

海伦看见他从马鞍上的枪套里拖出一支步枪。

[ðə; ði] ['flaɪər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['raɪdər] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'nʌðər]
The flyer was apparently disdainful of the lone rider for he dropped another
这 传单 曾是 显然 轻蔑的 的 这 孤独 骑士 为了 他 掉落 其他
[bɑːm] .
bomb .
炸弹 .

飞行员显然对这位独行乘客不屑一顾，因为他又投下了一颗炸弹。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv]

It	missed	the	planes	by	only	the	narrowest	of	margins	and	the	pilot	of
它	错过	这	飞机	经过	仅有的	这	最窄	的	边距	和	这	飞行员	的

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [traɪ] .

the	black	ship	swung	around	for	another	try	.
这	黑色的	船	摇摆	大约	为了	其他	尝试	.

它与飞机擦肩而过，仅以一线之差，黑色飞船的飞行员调转方向，准备再次尝试。

[hiː; hi] [swuːp] [tɔːrd] [kɜːrt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˈdʒiəriŋli] [æz; əz] [kɜːrt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

He	swooped	toward	Curt	and	waved	jeeringly	as	Curt	leaped	from	the	saddle	.
他	俯冲	朝向	科特	和	挥手	嘲笑地	作为	科特	跳跃	从	这	鞍	.

他猛地冲向柯特，一边嘲笑地挥着手，一边看着柯特从马鞍上跳下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

They	were	too	far	away	to	hear	the	report	of	the	rifle	but	they	could	see
他们	是	也	远的	离开	到	听到	这	报告	的	这	步枪	但	他们	可以	看

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] .

the	little	puffs	of	smoke	from	the	muzzle	.
这	小的	泡芙	的	抽烟	从	这	枪口	.

他们离得太远，听不到步枪的枪声，但可以看到枪口冒出的缕缕青烟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [pleɪn] [hiːld] [ˈʃɑːrpli] , [ɪts][ˈmoʊtər] [ˈspʌtərɪŋ] .

Suddenly	the	black	plane	heeled	sharply	,	its	motor	sputtering	.
突然	这	黑色的	飞机	高跟鞋	尖锐地	,	它是	发动机	溅射	.

突然，黑色飞机猛地倾斜，发动机发出断断续续的轰鸣声。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [hɪz; ɪz] [ʃuːt] [ˈbiləuɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][kɜːrt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]

The	pilot	shot	over	the	side	,	his	chute	billowing	out	and	Curt	,	jumping	back	into
这	飞行员	射击	超过	这	边	,	他的	滑槽	翻滚	出去	和	科特	,	跳	后退	进入

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

飞行员纵身跃下，降落伞鼓胀起来，柯特跳回马鞍上。

[roʊd] [laɪk] [mæd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .

rode	like	mad	toward	the	hills	.
骑	喜欢	疯狂的	朝向	这	丘陵	.

疯狂地向山上骑去。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈdʒaɪˌreɪtɪd] [ʌnˈsɜːrtnli] , [ðen] [dʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	plane	gyrated	uncertainly	,	then	dove	toward	the	ground	.
这	飞机	旋转	不确定性	,	然后	鸽子	朝向	这	地面	.

飞机摇晃了几下，然后俯冲向地面。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsploʊʒn] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːmz] [stɪl] [əˈbɔːrd] [let][goʊ] .

It	struck	with	a	tremendous	explosion	as	the	bombs	still	aboard	let	go	.
它	击	和	一个	巨大的	爆炸	作为	这	炸弹	仍然	船上	让	去	.

船上剩余的炸弹爆炸，引发了剧烈的爆炸。

[ˈhelən] [sɔː] [kɜːrt] [wɜːrl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈflaɪər] ,

Helen	saw	Curt	whirl	back	into	the	valley	and	sweep	down	on	the	flyer	,
海伦	锯	科特	旋转	后退	进入	这	谷	和	扫	向下	在	这	传单	,

海伦看到柯特猛地转身回到山谷，然后俯冲向飞行器。

[huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][kɔːrd][ænd; ənd] [sɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] .

who	had	landed	in	a	tangle	of	cord	and	silk	from	the	parachute	.
WHO	有	登陆	在	一个	纠纷	的	绳索	和	丝绸	从	这	降落伞	.

他被降落伞的绳索和丝线缠住了。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈflaɪərz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ]

All	thought	of	resistance	was	gone	from	the	flyer's	mind	and	the	cowboy
全部	想法	的	反抗	曾是	已消失	从	这	传单的	头脑	和	这	牛仔

[ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] .

captured	him	easily	.
捕获	他	容易地	.

飞行员心中已毫无抵抗之念，牛仔轻而易举地抓住了他。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraɪvd] , [kɜːrt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn] [hænd] .

By	the	time	the	others	arrived	,	Curt	had	the	situation	well	in	hand	.
经过	这	时间	这	其他的	到达的	,	科特	有	这	情况	出色地	在	手	.

当其他人赶到时，柯特已经把局势控制住了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gaɪ] [wɪl] [sɑːlv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,

“	I	think	a	confession	out	of	this	guy	will	solve	our	troubles	,
”	我	思考	一个	忏悔	出去	的	这	盖伊	将要	解决	我们的	麻烦	,

我认为，如果这个人认罪，我们的问题就能迎刃而解。

” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [stɑːr] [æz; əz] [ˈhenri] [ˈθɔrn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaɪər] . [-]

”	said	the	cowboy	star	as	Henry	Thorne	stared	at	the	flyer	.	[	243	]
”	说	这	牛仔	星星	作为	亨利	索恩	凝视	在	这	传单	.	[	-	]

“牛仔明星说道，亨利·索恩盯着传单。[243]

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

“	What	have	you	got	to	say	for	yourself	.
”	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	.

你有什么话要说?

[huː] [ɪmˈplɔɪd] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [dəˈrektər] .

Who	employed	you	?	”	demanded	the	director	.
WHO	受雇	你	?	”	要求	这	导演	.

“你的雇主是谁？”导演质问道。

[ðə; ði] [ˈflaɪər] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] .

The	flyer	was	sullen	.
这	传单	曾是	忧郁	.

传单上的乘客闷闷不乐。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] .

“	I'm	not	talking	.
”	我是	不是	说	.

“我不说话。”

[aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] [əˈtɜːrni] .

I	want	an	attorney	.
我	想	一个	律师	.

我需要一位律师。

” [kɜːrt] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

”	Curt	rocked	back	and	forth	on	his	heels	.
”	科特	摇滚	后退	和	前进	在	他的	高跟鞋	.

“柯特用脚后跟前后摇晃着身体。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tɔːk] ?

“	So	you	won't	talk	?
”	所以	你	惯于	讲话	?

所以你什么都不肯说?

" [hiː; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [grɪn] [ðæt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

"	**He**	**grinned**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**mirthless**	**grin**	**that**	**struck**	**terror**	**to**	**those**	**who**
"	他	咧嘴一笑	,	但	它	曾是	一个	无趣	咧嘴笑	那	击	恐怖	到	那些	WHO

[wɑːtʃt] .

watched	**.**
观看	.

他咧嘴一笑，但那笑容毫无笑意，令旁观者感到恐惧。

[kɜːrt][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['riːəl] [laɪf][ðə; ði][roʊl][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

Curt	**was**	**living**	**in**	**real**	**life**	**the**	**rôle**	**he**	**had**	**played**	**so**	**many**	**times**	**on**	**the**
科特	曾是	活的	在	真实的	生活	这	角色	他	有	玩	所以	许多	时代	在	这

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

科特在现实生活中过着他曾在银幕上扮演过无数次的角色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][hɪz; ɪz]['læriət][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

With	**a**	**quick**	**jerk**	**his**	**lariat**	**was**	**free**	**from**	**the**	**saddle**	**and**	**before**	**the**	
和	一个	快的	混蛋	他的	套索	曾是	自由的	从	这	鞍	和	前	这	

['flaɪər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

flyer	**knew**	**it**	**,**
传单	知道	它	,

他猛地一拽，套索便从马鞍上脱落，骑手还没反应过来，就被甩了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] [aʊt]

he	**was**	**in**	**the**	**coils**	**of**	**the**	**rope**	**and**	**his**	**feet**	**had**	**been**	**jerked**	**out**
他	曾是	在	这	线圈	的	这	绳索	和	他的	脚	有	到过	猛地一抖	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

from	**under**	**him**	**.**
从	在下面	他	.

他被绳子缠住，双脚被猛地拽了出来。

[kɜːrt] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Curt	**swung**	**into**	**the**	**saddle**	**,**
科特	摇摆	进入	这	鞍	,

科特翻身上马，

['twɪstɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hɔːrn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .

twisted	**the**	**rope**	**around**	**the**	**saddle**	**horn**	**and**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**helpless**	**man**	**.**	
扭曲	这	绳索	大约	这	鞍	喇叭	和	看起来	向下	在	这	无助	男人	.	

她将绳子缠绕在鞍角上，低头看着无助的男人。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	**Going**	**to**	**talk**	**?**
"	去	到	讲话	?

"要谈谈吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**captive**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	俘虏	摇晃	他的	头	.

俘虏摇了摇头。

[kɜːrt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɔːrəl] [muːvd] [ə'hed] ['sloʊli] , ['drægɪŋ]

Curt	**spoke**	**to**	**his**	**horse**	**and**	**the**	**magnificent**	**sorrel**	**moved**	**ahead**	**slowly**	**,**	**dragging**		
科特	辐	到	他的	马	和	这	壮丽	酢浆草	已搬	前方	缓慢地	,	拖拽		

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	**captive**	**after**	**him**	**.**
这	俘虏	后	他	.

科特跟他的马说了几句话，那匹漂亮的栗色马缓缓向前走去，拖着俘虏跟在他身后。

['æftər] ['baʊnsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd] , [ðə; ði]['flaɪər][kraɪd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

After	bouncing	over	the	desert	floor	for	a	rod	,	the	flyer	cried	for	mercy	.
后	弹跳	超过	这	沙漠	地面	为了	一个	杆	,	这	传单	哭	为了	怜悯	.

飞翔的人在沙漠地面上蹦跳着寻找鱼竿，然后哭喊着求饶。

“ [aɪl] [tɔːk] ; [aɪl] [tɔːk] .

“	I'll	talk	;	I'll	talk	.
”	患病的	讲话	;	患病的	讲话	.

“我会说，我会说。”

[get] [ðɪs] [roʊp] [ɔːf] [kwɪk] . ”

Get	this	rope	off	quick	.	”
得到	这	绳索	离开	快的	.	”

快把绳子解开。

“ [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]

“	And	you'll	tell	us	what	you	did	with	that	girl	last	night	and	where	we
”	和	你会	告诉	我们	什么	你	做过	和	那	女孩	最后的	夜晚	和	在哪里	我们

[kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] ?

can	find	her	?
能	寻找	她	?

“你还要告诉我们昨晚你和那个女孩做了什么，以及我们可以在哪里找到她吗？”

” [ðə; ði] ['kæptɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [kɜːrt] [ʃʊk] [ðə; ði] [roʊp] [luːs] . [-]

”	The	captive	nodded	emphatically	and	Curt	shook	the	rope	loose	.	[	244	]
”	这	俘虏	点头	强调地	和	科特	摇晃	这	绳索	松动的	.	[	-	]

俘虏用力地点了点头，柯特松开了绳子。[244]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

Chapter	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn]

THE	SHOWDOWN
这	摊牌

决战

[wen] ['dʒænit] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər]

When	Janet	regained	consciousness	she	was	aware	of	a	roaring	that	filled	her
什么时候	珍妮特	恢复	意识	她	曾是	意识到的	的	一个	咆哮	那	已填	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

珍妮特恢复意识时，她感到耳边充斥着震耳欲聋的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It	was	as	though	a	great	storm	was	sweeping	down	upon	her	.
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	风暴	曾是	扫荡	向下	之上	她	.

她仿佛被一场巨大的风暴席卷了一般。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] .

Then	,	from	the	motion	,	she	realized	that	she	was	in	an	airplane	.
然后	,	从	这	运动	,	她	已实现	那	她	曾是	在	一个	飞机	.

然后，她从飞机的晃动中意识到自己身处飞机上。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [tə'rɪfɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Her	head	ached	terrifically	and	she	made	no	attempt	to	move	for	several
她	头	疼痛	异常	和	她	制成	不	试图	到	移动	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

她头痛欲裂，好几分钟都动弹不得。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

As	her	eyes	became	accustomed	to	a	dim	glow	of	light	ahead	she	could
作为	她	眼睛	成为	习惯	到	一个	暗淡	辉光	的	光	前方	她	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

distinguish	the	figure	of	a	man	at	the	controls	in	the	small	cabin	they	were
区分	这	数字	的	一个	男人	在	这	控制	在	这	小的	舱	他们	是

[ɪn] .

in	.
在	.

当她的眼睛逐渐适应了前方昏暗的光线后，她能够辨认出他们所在的小驾驶舱里，有一个男人正坐在驾驶台上。

['dʒænɪt] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , ['fəukəsiŋ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɑːn]

Janet	shifted	her	weight	and	the	man	turned	instantly	,	focusing	a	flashlight	on
珍妮特	转移	她	重量	和	这	男人	转向	即刻	,	聚焦	一个	手电筒	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

珍妮特挪了挪重心，那男人立刻转过身，用手电筒照着她。

“ [kiːp] [stɪl] [ɔːr] [aɪl] [kræk] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	Keep	still	or	I'll	crack	you	again	,
“	保持	仍然	或者	患病的	裂缝	你	再次	,

“别动，不然我再打你。”

” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒænɪt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

”	he	warned	and	from	the	fierceness	of	his	voice	Janet	knew	that	he
”	他	警告	和	从	这	凶猛	的	他的	嗓音	珍妮特	知道	那	他

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

would	not	hesitate	to	carry	out	his	threat	.
会	不是	犹豫	到	携带	出去	他的	威胁	.

“他警告道，从他凶狠的语气中，珍妮特知道他会毫不犹豫地兑现他的威胁。”

[ðə; ðɪ] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ['lesnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][krɑːft] ['sɪŋkɪŋ] ,

The	pulse	of	the	motor	lessened	and	she	felt	the	craft	sinking	,
这	脉冲	的	这	发动机	减少	和	她	毛毡	这	工艺	下沉	,

马达的脉动减弱了，她感觉到船在下沉。

[tuː; tə]['set(ə)l] ['smuːðli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

to	settle	smoothly	into	a	little	circle	of	light	.
到	定居	顺利	进入	一个	小的	圆圈	的	光	.

平静地融入一小圈光中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ] . [-]

It	was	then	that	she	learned	they	were	in	an	autogiro	.	[	245	]
它	曾是	然后	那	她	学习	他们	是	在	一个	自旋旋翼机	.	[	-	]

那时她才知道，他们乘坐的是一架旋翼飞机。[245]

[hɜːr; hər]['kæptər] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Her	captor	opened	the	door	and	ordered	her	out	.
她	俘虏者	打开	这	门	和	订购	她	出去	.

绑架她的人打开门，命令她出去。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θrɑːbɪŋ] ['waɪldli] , ['dʒænɪt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

Still	with	her	head	throbbing	wildly	,	Janet	managed	to	get	out	.
仍然	和	她	头	悸动	疯狂地	,	珍妮特	管理	到	得到	出去	.

尽管头部剧烈疼痛，珍妮特还是设法逃了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [leg] [ðæt] [hæd; həd] [bled] ['ræðər] ['friːli] .

There	was	a	bad	scratch	on	her	left	leg	that	had	bled	rather	freely	.
那里	曾是	一个	坏的	划痕	在	她	左边	腿	那	有	出血	相当	自由	.

她左腿上有一道很深的划痕，血流不止。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['flaɪər] [geɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , “ [juːl] [faɪnd] [aʊt]

To	her	anxious	questions	,	the	flyer	gave	only	the	same	answer	,	“	You'll	find	out
到	她	焦虑的	问题	,	这	传单	给予	仅有的	这	相同的	回答	,	“	你会	寻找	出去

['leɪtər] , ['meɪbi] .

later	,	maybe	.
之后	,	或许	.

对于她焦急的询问，传单上的工作人员只给出了同样的回答：“也许以后你会知道的。”

” ['dʒænit][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]

”	Janet	was	forced	to	allow	her	hands	to	be	tied	behind	her	and
”	珍妮特	曾是	强制	到	允许	她	双手	到	是	系	在后面	她	和

[ðen] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeltər] [tent] .

then	was	led	to	a	small	shelter	tent	.
然后	曾是	引领	到	一个	小的	庇护所	帐篷	.

“珍妮特被迫将双手绑在身后，然后被带到一个小帐篷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] [tɔːst] [ə'nʌðər] ['oʊvər][hɜːr; hər]

There	was	a	blanket	on	the	ground	and	the	flyer	tossed	another	over	her
那里	曾是	一个	毯子	在	这	地面	和	这	传单	抛掷	其他	超过	她

.

:
.

地上有一条毯子，传单持有者又扔给她一条毯子。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“	Don't	make	any	attempt	to	escape	,	”	he	warned	.
“	不	制作	任何	试图	到	逃脱	,	”	他	警告	.

“不要试图逃跑，”他警告说。

[ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

The	portable	electric	light	which	had	guided	the	autogiro	down	into	the	basin
这	便携的	电的	光	哪个	有	引导	这	自旋旋翼机	向下	进入	这	盆地

[wʌz; wəz] [snæpt] [ɔːf][ænd; ənd]['dʒænit] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['despərət]

was	snapped	off	and	Janet	passed	the	remainder	of	the	night	in	desperate
曾是	啪啪	离开	和	珍妮特	通过了	这	余	的	这	夜晚	在	绝望的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

引导旋翼机进入水池的便携式电灯断了，珍妮特在绝望的焦虑中度过了剩下的夜晚。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bæk] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

wondering	what	was	happening	back	at	camp	and	the	meaning	of	her
好奇	什么	曾是	发生	后退	在	营	和	这	意义	的	她

[əb'dʌkʃən] .

abduction	.
绑架	.

她想知道营地里发生了什么事，以及她被绑架的意义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

With	the	coming	of	dawn	she	hoped	to	learn	more	about	the	camp	,
和	这	未来	的	黎明	她	希望	到	学习	更多的	关于	这	营	,

随着黎明的到来，她希望能够更多地了解这个集中营。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kæptər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

but	she	was	doomed	to	disappointment	for	her	captor	appeared	and
但	她	曾是	注定失败	到	失望	为了	她	俘虏者	出现	和

[drɑːpt] [ðə; ði]['kænvəs][flaɪ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [tent] . [-]

dropped	the	canvas	fly	which	covered	the	front	of	the	tiny	tent	.	[	246	]
掉落	这	帆布	飞	哪个	涵盖	这	正面	的	这	微小的	帐篷	.	[	-	]

但她注定要失望，因为她的俘虏出现了，并扯下了遮盖小帐篷前面的帆布篷布。[246]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['deɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	was	well	after	daylight	when	she	heard	another	plane	approaching	.
它	曾是	出色地	后	日光	什么时候	她	听到	其他	飞机	接近	.

天亮很久以后，她才听到另一架飞机接近的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [menz] ['vɔɪsɪz] ,

It	landed	nearby	and	a	few	minutes	later	she	heard	men's	voices	,
它	登陆	附近	和	一个	很少	分钟	之后	她	听到	男士	声音	,

它降落在附近，几分钟后她听到了男人的声音。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

one	of	whom	she	recognized	as	that	of	the	flyer	who	had	brought	her
一	的	谁	她	认可	作为	那	的	这	传单	WHO	有	带来	她

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她认出其中一人正是带她来这里的传单持有者。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] [rɔːrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

Then	the	plane	which	had	just	landed	roared	away	and	it	was	shortly	after
然后	这	飞机	哪个	有	只是	登陆	咆哮	离开	和	它	曾是	不久	后

[ðæt] [wen] ['dʒænɪt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['buːmɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] .

that	when	Janet	heard	a	series	of	booming	explosions	.
那	什么时候	珍妮特	听到	一个	系列	的	蓬勃发展	爆炸	.

随后，刚刚降落的飞机轰鸣着飞走了，不久之后，珍妮特就听到了一连串隆隆的爆炸声。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [tent] [flæp][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['rʌfli] [ə'saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæptər] , [ə; eɪ] ['stɑːki] ,

Suddenly	her	tent	flap	was	jerked	roughly	aside	and	her	captor	,	a	stocky	,
突然	她	帐篷	瓣膜	曾是	猛地一抖	大致	旁边	和	她	俘虏者	,	一个	矮壮	,

突然，她的帐篷帘子被粗暴地拉开，她的俘虏，一个身材矮壮的男子，

['hevi] - [set][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] , ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

heavy	-	set	man	with	a	mass	of	black	hair	,	ordered	her	to	her	feet	.
重的	-	放	男人	和	一个	大量的	的	黑色的	头发	,	订购	她	到	她	脚	.

一个身材魁梧、一头浓密黑发的男人命令她站起来。

['dʒænɪt] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ]

Janet	struggled	to	get	up	,	but	she	was	numb	from	being	in	one	position	so
珍妮特	挣扎	到	得到	向上	,	但	她	曾是	麻木的	从	存在	在	一	位置	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

珍妮特挣扎着想要起身，但由于长时间保持一个姿势，她已经麻木了。

[ðə; ði][mæn][hæf] [kʌft] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ] .

The	man	half	cuffed	her	upright	and	then	hurried	her	toward	the	autogiro	.
这	男人	一半	袖口	她	直立	和	然后	慌忙	她	朝向	这	自旋旋翼机	.

那人将她半铐起来，扶她站稳，然后催促她走向旋翼机。

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [pleɪn] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz]['ɔːlmoʊst]

The	motor	of	the	queer	looking	plane	responded	instantly	and	they	rose	almost
这	发动机	的	这	酷儿	寻找	飞机	回应	即刻	和	他们	玫瑰	几乎

[streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

straight	out	of	the	valley	,
直的	出去	的	这	谷	,

那架外形奇特的飞机引擎瞬间做出反应，他们几乎笔直地冲出了山谷。

[wɪtʃ] ['dʒænɪt] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['seɪdʒbrʌʃ] .

which	Janet	judged	must	be	some	distance	from	Sagebrush	.
哪个	珍妮特	评判	必须	是	一些	距离	从	鼠尾草	.

珍妮特判断，那里一定离鼠尾草丛有一段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] ['æltɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

As	they	gained	altitude	she	looked	across	the	desert	.
作为	他们	获得	高度	她	看起来	穿过	这	沙漠	.

随着海拔升高，她眺望沙漠。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [tuː; tə]

Although	it	was	several	miles	away	,	it	seemed	almost	a	stone's	throw	to
虽然	它	曾是	一些	英里	离开	,	它	似乎	几乎	一个	石头的	扔	到

['seɪdʒbrʌʃ] ,

Sagebrush	,
鼠尾草	,

虽然距离有好几英里，但感觉离鼠尾草镇就像近在咫尺一样。

['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [stɪl] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['strʌktʃər] [left] [ɪn][ðə; ði]

hardly	recognizable	now	with	the	flames	still	consuming	the	few	structures	left	in	the
几乎	可识别的	现在	和	这	火焰	仍然	消费	这	很少	结构	左边	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

如今村庄已面目全非，仅存的几座建筑仍在熊熊烈火中燃烧。

['dʒænit] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] ['erpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Janet	saw	that	the	set	for	the	desert	airport	had	been	destroyed	.
珍妮特	锯	那	这	放	为了	这	沙漠	飞机场	有	到过	损毁	.

珍妮特发现沙漠机场的布景已被毁坏。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][swɔːrm] [ʌv; əv] [pleɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ]

But	what	was	more	important	was	the	swarm	of	planes	which	were	climbing
但	什么	曾是	更多的	重要的	曾是	这	蜂群	的	飞机	哪个	是	攀登

[ɔːf][ðə; ði] ['dezərt] [flɔːr] . [-]

off	the	desert	floor	.	[	247	]
离开	这	沙漠	地面	.	[	-	]

但更重要的是，有大批飞机正从沙漠地面起飞。[247]

[laɪk] ['æŋgri] ['hɔːnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] .

Like	angry	hornets	they	were	buzzing	around	.
喜欢	生气的	大黄蜂	他们	是	嗡嗡声	大约	.

它们像愤怒的黄蜂一样嗡嗡乱飞。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .

Suddenly	one	of	them	shot	toward	the	autogiro	and	the	rest	followed	.
突然	一	的	他们	射击	朝向	这	自旋旋翼机	和	这	休息	随后	.

突然，其中一人朝旋翼机射去，其余人也跟着射了过去。

['dʒænit] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paɪlət] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['æŋgər] ,

Janet	heard	her	own	pilot	shouting	in	anger	,
珍妮特	听到	她	自己的	飞行员	喊叫	在	愤怒	,

珍妮特听到自己的飞行员愤怒地喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvi] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

but	the	autogiro	was	slow	and	the	movie	planes	were	around	it	almost
但	这	自旋旋翼机	曾是	慢的	和	这	电影	飞机	是	大约	它	几乎

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

但是自转旋翼机速度很慢，电影拍摄用的飞机几乎瞬间就绕到了它周围。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [kɜːrt] ['nuːzəm] [ænd; ənd] ['dʒænit] [felt] [hɜːr; hər] [blʌd] [tʃɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

In	the	foremost	was	Curt	Newsom	and	Janet	felt	her	blood	chill	as	she	saw
在	这	首先	曾是	科特	纽森	和	珍妮特	毛毡	她	血	寒意	作为	她	锯

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] ['kɜːts] [hɑːrd] [hændz] .

the	rifle	in	Curt's	hard	hands	.
这	步枪	在	科特的	难的	双手	.

最前面的是柯特·纽瑟姆，珍妮特看到柯特粗糙的手里拿着步枪，顿时感到一阵寒意袭来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

Under	the	warning	muzzle	of	the	gun	,
在下面	这	警告	枪口	的	这	枪	,

在枪口警告声之下，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'dʒaɪroʊ] ['setld] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

the	autogiro	settled	toward	the	floor	of	the	valley	and	in	less	than	three
这	自旋旋翼机	定居	朝向	这	地面	的	这	谷	和	在	较少的	比	三

['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [kɑːrz] ['reɪst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

minutes	the	other	planes	were	down	around	it	while	cars	raced	toward	them	,
分钟	这	其他	飞机	是	向下	大约	它	尽管	汽车	比赛	朝向	他们	,

那架旋翼机缓缓降落在山谷底部，不到三分钟，其他飞机就纷纷降落在它周围，汽车也飞速驶向它们。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['dezərt] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

clouds	of	desert	dust	rising	in	their	wake	.
云	的	沙漠	灰尘	上升	在	他们的	唤醒	.

它们身后扬起漫天尘土。

['bɜːti] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɑːr] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒænit] [hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt]

Bertie	Jackson	was	in	the	first	car	and	when	she	saw	Janet	her	face	blanched
伯蒂	杰克逊	曾是	在	这	第一的	车	和	什么时候	她	锯	珍妮特	她	脸	焯水

.

:

.

伯蒂·杰克逊坐在第一辆车里，当她看到珍妮特时，脸色瞬间变得苍白。

['helən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] .

Helen	and	her	father	were	in	the	same	machine	.
海伦	和	她	父亲	是	在	这	相同的	机器	.

海伦和她的父亲在同一台机器里。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['helən] ['æŋkʃəsli] ,

“	Are	you	all	right	?	”	asked	Helen	anxiously	,
“	是	你	全部	正确的	?	”	问	海伦	焦虑地	,

“你没事吧？”海伦焦急地问道。

[fɔːr; fər] ['dʒænit] [wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [diːp] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

for	Janet	was	white	-	faced	and	deep	hollows	of	fatigue	were	under	her
为了	珍妮特	曾是	白色的	-	面对	和	深的	空心	的	疲劳	是	在下面	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

珍妮特脸色苍白，眼下有深深的疲惫凹陷。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

“	A	little	tired	,	”	confessed	Janet	.
“	一个	小的	疲劳的	,	”	坦白	珍妮特	.

“有点累了，”珍妮特坦白道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么？

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][aɪ] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ? ”

Was	**this**	**something**	**in**	**the**	**plot**	**I**	**wasn't**	**supposed**	**to**	**know**	**about**	**?**	**”**
曾是	这	某物	在	这	阴谋	我	不是	据称	到	知道	关于	?	”

这是剧情里我不该知道的部分吗?

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [sed] ['henri] ['θɔrn] , [ænd; ənd]['dʒænit] ['briːfli]

“	**Tell**	**us**	**where**	**you've**	**been**	**and**	**why**	**?**	**”**	**said**	**Henry**	**Thorne**	**,**	**and**	**Janet**	**briefly**
”	告诉	我们	在哪里	你已经	到过	和	为什么	?	”	说	亨利	索恩	,	和	珍妮特	简要地

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] .

related	**the**	**events**	**.**
有关的	这	活动	.

“告诉我们你去了哪里，为什么去那里？”亨利·索恩问道，珍妮特简要地讲述了事情经过。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**didn't**	**like**	**to**	**do**	**it**	**,**
她	没有	喜欢	到	做	它	,

她不喜欢做这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**she**	**could**	**do**	**under**	**the**	**circumstances**	**and**	**her**
但	那里	曾是	没有什么	别的	她	可以	做	在下面	这	情况	和	她

['stɔːri] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ['bɝːti] ['dʒæksən] . [-]

story	**implicated**	**Bertie**	**Jackson**	**.**	**[**	**248**	**]**
故事	牵涉其中	伯蒂	杰克逊	.	[	-	]

但在这种情况下，她别无选择，她的故事牵连了伯蒂·杰克逊。[248]

“ [ʃiːz] ['dʒeləs] , [ðæts] [ɔːl] , ” [snæpt] ['bɝːti] .

“	**She's**	**jealous**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**”**	**snapped**	**Bertie**	**.**
“	她是	嫉妒的	,	那就是	全部	,	”	啪啪	伯蒂	.

“她就是嫉妒，”伯蒂厉声说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [trʌmpt] [ʌp] .

“	**The**	**whole**	**story**	**is**	**trumped**	**up**	**.**
“	这	所有的	故事	是	胜出	向上	.

“整个故事都是捏造的。”

” [ðen] [kɜːrt] ['nuːzəm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

”	**Then**	**Curt**	**Newsom**	**took**	**a**	**hand**	**.**
”	然后	科特	纽森	采取	一个	手	.

“然后柯特·纽瑟姆伸出了手。”

“ [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ['skwerli] .

“	**Let's**	**look**	**at**	**this**	**thing**	**squarely**	**.**
“	我们来吧	看	在	这	事物	完全	.

让我们正面看待这件事。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['flaɪɝz] [peɪd] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [prə'dʌkʃn] [ɑːn] - [kɪŋz]

How	**much**	**were**	**you**	**and**	**these**	**two**	**flyers**	**paid**	**to**	**slow**	**up**	**production**	**on**	**'**	**Kings**
如何	很多	是	你	和	这些	二	传单	有薪酬的	到	慢的	向上	生产	在	-	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ?

of	**the**	**Air**	**'**	**?**
的	这	空气	-	?

你和这两位飞行员为了拖慢《空中之王》的拍摄进度，收了多少钱?

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['bɝːti] .

”	**He**	**shot**	**the**	**question**	**at**	**Bertie**	**.**
”	他	射击	这	问题	在	伯蒂	.

他向伯蒂抛出了这个问题。

“ [jʊə(r)] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ” [ʃiː; ʃi] [bleizd] .

“	**You're**	**impertinent**	**,**	**”**	**she**	**blazed**	**.**
“	你是	无礼	,	”	她	燃烧的	.

“你太无礼了！”她怒道。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
“ Sure , but you're likely to go to prison .
“ 当然 , 但 你是 可能 到 去 到 监狱 .

“当然可以，但你很可能要坐牢。”

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [ɪz]['ɑːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Setting fire to buildings is arson , you know .
环境 火 到 建筑物 是 纵火 , 你 知道 .

你知道，放火烧建筑物就是纵火罪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['bɜːti] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
" There was no humor in his words and Bertie looked from one to
" 那里 曾是 不 幽默 在 他的 字 和 伯蒂 看起来 从 一 到
[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
another in the group around her .
其他 在 这 团体 大约 她 .

“他的话语中没有一丝幽默，伯蒂环顾着周围一群人。”

[iːtʃ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .
Each stared at her with scornful eyes .
每个 凝视 在 她 和 轻蔑的 眼睛 .

每个人都用轻蔑的眼神盯着她。

[dɪ'faɪənt][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , “ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Defiant to the end , she flung her head back , “ Well , what of it ?
桀骜不驯 到 这 结尾 , 她 扔 她 头 后退 , “ 出色地 , 什么 的 它 ?

她至死不屈，仰头说道：“那又怎样？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] .
“ Only this .
“ 仅有的 这 .

“仅此而已。”

[juːl] ['nevər] [wɜːrk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
You'll never work in another picture for anybody .
你会 绝不 工作 在 其他 图片 为了 任何人 .

你以后再也不会为任何人拍电影了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] ['θɔrn] ['spiːkɪŋ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['bɜːti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" It was Henry Thorne speaking , quietly and firmly , and Bertie turned away .
" 它 曾是 亨利 索恩 请讲 , 悄悄 和 牢牢 , 和 伯蒂 转向 离开 .

“说话的是亨利·索恩，语气平静而坚定，伯蒂转过身去。”

[ðə; ði] [tuː] ['flaɪɜ-z] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː]
The two flyers , the one who had abducted Janet and the one who
这 二 传单 , 这 一 WHO 有 被绑架 珍妮特 和 这 一 WHO
[hæd; həd] [bɑːmd] [ðə; ði][set] ,
had bombed the set ,
有 轰炸 这 放 ,

那两个飞行员，一个是绑架珍妮特的，另一个是炸毁片场的。

[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

谈过了。

['dʒænit] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Janet	didn't	hear	the	whole	story	,
珍妮特	没有	听到	这	所有的	故事	,

珍妮特并没有听到全部事情经过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

but	she	and	Helen	learned	enough	to	know	that	another	rival	company	was
但	她	和	海伦	学习	足够的	到	知道	那	其他	竞争对手	公司	曾是

['ɪmplɪkeɪtɪd] .

implicated	.
牵涉其中	.

但她和海伦了解到，另一家竞争对手公司也牵涉其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːti] [huː] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]

It	was	Bertie	who	had	set	fire	to	the	dry	old	houses	in	Sagebrush	and
它	曾是	伯蒂	WHO	有	放	火	到	这	干燥	老的	房屋	在	鼠尾草	和

[huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . [

who	had	supplied	the	flyers	with	information	on	the	plans	of	the	company	.	[
WHO	有	供应	这	传单	和	信息	在	这	计划	的	这	公司	.	[

-]
249]
-]

是伯蒂放火烧毁了鼠尾草镇干燥的老房子，并且向传单派发了有关该公司计划的信息。[249]

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	they	finally	returned	to	what	little	was	left	of	the	village	,
什么时候	他们	最后	返回	到	什么	小的	曾是	左边	的	这	村庄	,

当他们最终回到那片仅存的村庄时，

['henri] ['θɔrn] [spoʊk] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

Henry	Thorne	spoke	quietly	to	the	girls	.
亨利	索恩	辐	悄悄	到	这	女孩们	.

亨利·索恩轻声和女孩们说着话。

“ [dəunt] ['wɜːri] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['helən] .

“	Don't	worry	now	,	”	he	assured	Helen	.
“	不	担心	现在	,	”	他	保证	海伦	.

“别担心，”他向海伦保证道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [di'leiz] .

“	There'll	be	no	more	delays	.
“	将会	是	不	更多的	延误	.

“不会再有延误了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

We	can	erect	another	set	on	the	desert	without	too	much	loss	of	time	and
我们	能	直立	其他	放	在	这	沙漠	没有	也	很多	损失	的	时间	和

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] ,

we'll	have	to	live	in	tents	,
出色地	有	到	居住	在	帐篷	,

我们可以在沙漠里再搭建一套营地，不会耽误太多时间，不过我们得住在帐篷里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

but	that	is	endurable	.
但	那	是	可忍受的	.

但这尚可忍受。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒænit] , [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

”	Turning	to	Janet	,	he	surprised	her	.
”	转弯	到	珍妮特	,	他	惊讶	她	.

他转向珍妮特，这让她感到意外。

“ ['dʒænit] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] ['bɜːrtiz] [roʊl] .

“	Janet	,	I'm	going	to	put	you	in	Bertie's	rôle	.
”	珍妮特	,	我是	去	到	放	你	在	伯蒂的	角色	.

“珍妮特，我要让你扮演伯蒂的角色。”

[wiːl] [ʃuːt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['restrɑːnt] ['oʊvər] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə]

We'll	shoot	the	scene	in	the	field	restaurant	over	again	when	we	get	back	to
出色地	射击	这	场景	在	这	场地	餐厅	超过	再次	什么时候	我们	得到	后退	到

['hɑːliwʊd] ,

Hollywood	,
好莱坞	,

等我们回到好莱坞后，我们会把野外餐厅的那场戏再拍一遍。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] ['bɜːrtiz] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

but	I	need	someone	right	now	to	step	into	Bertie's	place	and	you	can
但	我	需要	某人	正确的	现在	到	步	进入	伯蒂的	地方	和	你	能

['hænd(ə)l][ðə; ði][pɑːrt] .

handle	the	part	.
处理	这	部分	.

但我现在需要有人来顶替伯蒂的位置，而你可以胜任这个角色。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

“	I'll	do	my	best	,	”	promised	Janet	.
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	承诺	珍妮特	.

“我会尽我所能，”珍妮特承诺道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	I	know	you	will	.
”	我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

” [ðen] ['henri] ['θɔrn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['diːteɪlz] [ðæt]

”	Then	Henry	Thorne	hurried	away	to	attend	to	one	of	the	hundred	details	that
”	然后	亨利	索恩	慌忙	离开	到	出席	到	一	的	这	百	细节	那

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [də'rektər][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] ['helən] [feɪst] [iːtʃ]

are	the	worry	of	a	successful	director	and	Janet	and	Helen	faced	each
是	这	担心	的	一个	成功的	导演	和	珍妮特	和	海伦	面对	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“然后亨利·索恩匆匆离开去处理一位成功导演需要操心的上百件细节之一，珍妮特和海伦面对面站着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [naʊ] ,

“	It	looks	like	'	Kings	of	the	Air	'	is	going	on	to	a	successful	conclusion	now	,
”	它	看起来	喜欢	-	国王	的	这	空气	-	是	去	在	到	一个	成功的	结论	现在	,

“看来《空中之王》这部剧即将圆满落幕了。”

” [sed] ['dʒænit] .

”	said	Janet	.
”	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] . ”

“	I'm	so	happy	.	”
”	我是	所以	快乐的	.	”

“我太高兴了。”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['bɜːrtiz] [pɑːrt] .

“	And	I'm	happy	that	you	are	getting	Bertie's	part	.
”	和	我是	快乐的	那	你	是	获得	伯蒂的	部分	.

“我很高兴你能出演伯蒂这个角色。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ? ” [-]

Do	you	suppose	we're	going	to	be	able	to	keep	on	in	the	movies	?	”	[	250	]
做	你	认为	是	去	到	是	有能力的	到	保持	在	在	这	电影	?	”	[	-	]

你认为我们还能继续拍电影吗？[250]

“ [ðæt] , ” [smaɪld] ['dʒænit] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] .

“	That	,	”	smiled	Janet	,	“	is	something	I	couldn't	even	guess	.
”	那	,	”	微笑	珍妮特	,	“	是	某物	我	不能	甚至	猜测	.

“那件事，”珍妮特笑着说，“我根本猜不到。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ]

If	we	don't	we'll	go	home	this	fall	with	the	memories	of	the	most	thrilling
如果	我们	不	出色地	去	家	这	落下	和	这	回忆	的	这	最多	惊险

['sʌmər] ['eni] [tuː] ['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

summer	any	two	girls	could	have	had	.
夏天	任何	二	女孩们	可以	有	有	.

如果我们不这样做，今年秋天我们就会带着两个女孩所能拥有的最激动人心的夏天的回忆回家。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

”	They	turned	to	rejoin	the	rest	of	the	company	,
”	他们	转向	到	重新加入	这	休息	的	这	公司	,

他们转身与公司其他成员会合，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

unaware	of	the	further	adventures	in	Hollywood	and	in	New	York	which	were
不知情	的	这	更远	冒险	在	好莱坞	和	在	新的	约克	哪个	是

[tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [keɪm] .

to	befall	them	before	winter	came	.
到	降临	他们	前	冬天	来了	.

他们丝毫没有意识到，在冬天到来之前，好莱坞和纽约还会发生更多令他们感到惊奇的冒险故事。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz] .

Obvious	typographical	errors	were	corrected	except	for	a	few	amusing	ones	.
明显的	印刷	错误	是	已更正	除了	为了	一个	很少	有趣	一个	.

除了少数几个有趣的错误外，明显的拼写错误都已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神